

ప్రథమ ముద్రణము
1000 ప్రతులు

పండితాభిప్రాయములు

‘విద్యారత్న’

(శ్రీ) నిడదవోలు వేంకటరావుగారు, M. A.

Head of the Telugu Department, University of Madras
(5-1-56)

“మీరు సాదరభూర్వకముగా నడిపిన సాహిత్యసమీక్ష (వ్యాస సంభటి) గ్రంథము చేరినది. అందున్న వ్యాసము లా యో పత్రికలలోను, సంపుటములలోను ప్రకటింపబడినవాటినుండియు, నవి గొన్నట్లైన గ్రంథ రూపమును దాన్లుగా, సాహిత్యోపాసకులగు నస్మదాదుల కనవరతము నుపయోగపడునా యని యుద్విష్టురుమంటిని. నేటికి నా యభిప్రాయ సహజకృతమైనది. కృతజ్ఞుడను.

మీ నిశితవిమర్శనాసామర్థ్యము, నిరుద్ధ పాండిత్యము, విగుప్తమాన సాహితీవేత్తత్వము ప్రతిఫుటయందును నీ గ్రంథమున ప్రతిబింబించుచున్నవి. మీ గ్రంథము సమీక్షయే కాదు. భాషావిశేషప్రయోగ ముంబాష.

“అంద్రభీషరాధనకు ప్రాచీనకౌవ్యరత్నం మవశ్యకగ్రవ్యము” అను వాక్యమున ప్రత్యక్షగము సత్యమని మీ గ్రంథము ఋజువుచేయుచున్నది.

‘మీరు ‘ముక్కోటి’ నాడు ప్రకటించుట విశేషమే. ముక్కోటి ఏకాదశి ప్రణయములో నున్నది. శ. గ. లో నేను.

“ఏలకివచ్చు తీగనయ మేలుదిలతలతోడఁగూడ ము
క్కోటికి నంచుఁ బల్కు మునిహోలు”

అని తాత్పర్యపాక పెదతిరుమలయ్య వేంకటేశోదాహరణమున నున్నది. మీతో సంప్రదింపవలసిన వెన్నోగలవు. అనకొకము లక్షిం చును గాక.

‘అక్షిపకవాగనుశాసన’

(శ్రీ) మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు,
Lecturer, Sanskrit & Telugu, Andhra University (Rtd)
ధవళేశ్వరం (7-1-56)

“మొన్న మీ పుస్తక మందినది మొదలుగా నింతదనుక స్వశ్రీ తాముగా జూచితిని. దీనికై యగ్నిస్సాయము లనపేక్ష్యము లైతను కాలమునుబట్టి కోరితి రంటే.

శబ్దాగ్రముల నిజస్వరూప మెఱుంగజాలని రచన యేదనియు భాష కనరదాయకము. నిష్పక్షపాతమును నిరసాయము నైన విమర్శనము భాషను శ్రేయోదాయకము. ఈ రెండంశములను జక్కగాఁ జెలుపజాలి యున్నది - మీ సాహిత్యసమీక్ష.”

శ్రీ వజ్రల చిన సీతారామస్వామిశాస్త్రిగారు,
కోడుగంటివారిపీఠి; విజయనగరము.

“తాము దయతోసంపిన ‘సాహిత్యసమీక్ష’ అందినది. ఆ గ్రంథమున శబ్దరత్నాకర శ్రీ సూర్యరాయాంధ్రనిఘంటువులవిమర్శ గొప్పగాఁ జేయఁ బడినది. అది మిక్కిలి యావశ్యకమగు సహకార్యము. ఆ సోపములతో వ్యాకరణజ్ఞులైన వాని విషయములును గలవనుట నిశ్చయమే. కాని వానిని విమర్శింపమన్నచో వానియందు దాహ్యతములగు ప్రబంధాదులను బట్టికొని చిరకాలము - కనీసము తా మిగ్రంథమును గచించినంతకాలమేని - పరిశ్రమింపవలయును. అప్పుడు వానియొక్కయు క్తములు విశదమగును. అట్టిపనిని జేయజాలమికి వృద్ధుడను బాలవ్యాకరణోద్వ్యోత గ్రంథరచనామగ్నుడను నగు నన్ను తుమింపజేడెదను.

మొదటిపదము ‘అసురద్విషండు’ అనుదాని విషయమునఁ దాము సవరించినదే యుక్తమనఁదగును. శ్రీ సూర్యరాయాంధ్రనిఘంటుకారుల పక్షమున శ్రీ. కవితన్న - వీరబ్రహ్మకవిగారి సమర్థనము వ్యాకరణ సమ్మతము కాదుగాని మార్గాంతరము కలదేమో యని తోచుచున్నది.

‘అసురద్విషండు’ అనునది ప్రహ్లాదసంబోధనముకానోభూ ననియు నచటి పరరూపసంధి యర్వాచీనసమ్మత మగుననియుఁ జెప్పనగునేమో ?

‘బౌద్ధులని’ యనునది గుండలీదాగిలోని హిరణ్యకశిపునిపరముగానే యన్వయింపక తీరదు.”

‘విద్యారత్న’

శ్రీ యీ. వే. పి. రాఘవాచార్యులుగారు, M.A., A.E.S.
Head of the Department of Oriental Languages,
P. R. Govt. College, Kakinada - (28-1-56)

“దయతో మీ రంపిన ‘సాహిత్యసమీక్ష’- 20వ తిథి నందినది. చాలఁ గృతజ్ఞుఁడను. అనుదినము గ్రంథము సహాకించుచు, సహాధ్యాపకులకును జూపుచుంటిని. సాహిత్యసాగరమును గూలంకషముగ మథించి, సారస్వత మండలి కందఁజేసిన యీ మీ దివ్యామృతమును భన్యవాదపురస్సరముగ భద్రపరచుకొందుము. సర్వంకషముగఁ దలస్పర్శముగ మీ రొనరించిన సాహిత్యవ్యాసమును కిది చక్కని ఫలసంపద. మీ వాఙ్మయ గవేషణవ్యసన మేకోత్తరముగ దృఢతరమై, ఆంధ్రశారదకు మీ కృతి భూషణము లనేకములు లభించుఁగావుతే మని మా యాశంసనము.”

శ్రీ రాళ్లపల్లి అనంతకృష్ణశర్మగారు.

సంగీత సాహిత్య పరిశోధకులు,

శ్రీ వేంకటేశ్వర - ఓరియంటల్ ఇన్స్టిట్యూటు, తిరుపతి. (1-2-56)

“తమ ‘సాహిత్యసమీక్ష’ సాంగముగా చదివితిని. ఈ పరిశ్రమ విలువ నెఱుంగఁగలవాడు సలుపుగు లేకుండా యని చింత జనించినది. మరి తీవ్రమై గంభీరమైన వ్యాసంగ మేదనను దానిస్వరూప మింతేకదా యను తత్వము నాకు కొంతనెమ్మది నిచ్చినది. తమి వాదము గాదు; తత్వదర్శిత. నిష్పక్షపాతు లందరును నిజముగా కన్నుల కొత్తుకొనఁగల వస్తు వది.”

విద్వాత్, శ్రీ దుస్వారి వేంకటరమణ శాస్త్రిగారు.

Pandit

Andhra University College - Waltair (1-2-56)

“శ్రీయుతులు సాహితీప్రియులు పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారి సాహిత్య సమీక్షలోని పెక్కుభాగములు సోత్సాహముగఁ బఠించితిని. ఈ రచన లో శ్రీ శాస్త్రిగారు చూపిన శ్రద్ధయుఁ గావించిన పరిశ్రమయు మిక్కిలి మెచ్చుకొనఁదగి యున్నవి. ఇంక బహుగ్రంథ పరిశీలనపాటవమును, పద

పశ్చాత్తాపస్వరూపవివేచనకాశలమును, అడగడుగునను బాడసూపుచుండును. ఇట్టి విపులవిమర్శనములవలననే ప్రాచీనాంధ్రగ్రంథములలో సందిగము లగు శబ్దార్థస్వరూపములు సునిశ్చితములు కాంగలవు. ప్రకృతమీ సమీక్ష భాషాసత్తులకు మిక్కిలి యుపకారకము - తత్వాన్వేషణపరులకు మార్గ సూచకము."

శ్రీ దివాకర్ల వేంకటాచార్యునిగారు, M.A. (Hons)
Professor, Usmania University, Hyderabad. 10-2-56

"తమరు దయతో పంపిన సాహిత్యసమీక్ష చేరినది. పూరిగా చదువకుండా నేమివ్రాయుటకును ఇష్టములేక యింతవరకాలస్యము చేసితిని. చూచినప్పటికీ గూడ తమ ప్రయోగవివేకమునకును - పరిశీలన పాటవమునకును - అర్థనిర్ణయసామర్థ్యమునకును ఆశ్చర్యపడుటకన్న మతేమియు వ్రాయలేకున్నాను. కఠినశబ్దముల అర్థము తెలిసికొనుటకు నిఘంటువులుతప్ప వేరే తాధారములేని మావంటివారికి తమ విమర్శ పెక్కు విధముల మార్గదర్శకముగా నున్నది. తాము చూపిన దోషములు ఆయా నిఘంటుకర్తలను - వ్యాఖ్యాతలను మాత్రమేకాక యెల్లరును చేయు నట్టివే. అందుచే తమ సమీక్ష అట్టివారి నందఱిని అన్యూపదేశముగా మందలించుచున్నది. తాము వివిధపదములకు - జాతీయములకు చూపిన ఆర్థము లెంతో సమంజసముగా నున్నవి."

'శిరోమణి'

శ్రీ సన్నిధానం సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు, (P.O.L.)

Telugu & Sanskrit Lecturer
Raja Bahadur VenkataRama Reddy's Women's college
Hyderabad. (12-2-56)

సమీక్షను మీ పీఠిక మొదలిడుకొని చాలభాగము చూచితిని. నిగిలినదియుఁ జూతును. మీ సమీక్ష సమీక్షయే. అన్వయమే. ఇది నిష్పక్షపాతమగు విమర్శ. గుణమున్న గుణమును, దోషమున్న దోషమును జూపుటయే న్యాయమగు విమర్శ.

"సర్వజ్ఞత్వము సాంబమూర్తిది. మనుష్యప్రజ్ఞ యల్పంబు" అన్నట్లు ఎవ్వరును సర్వజ్ఞులు గారు. నా తత్వమచంద్రికలో శంకరుల

వారిని రెండుమూడు దోషములు చూపితిని. అంతమాత్రం శంకరుఁడవండితుఁడు కాఁజాలఁడు. నేను మహాపండితుఁడను గాను, వేంకటరాయశాస్త్రిగారి కట్టి ధీమా యున్నట్లు వినికి. అది కూడదు. అదికూడదని మీరు నిరూపించితిరి.

‘స్వర్థయా వర్ధతే విద్యా’ అన్నట్లు వేంకటరాయశాస్త్రిగారి శిష్యుగణ మితరవిద్వాంసులను తృణీకరించుటచే మీకుఁగలిగిన స్వర్థయే మిమ్మింత విమర్శకాగ్రేసరునిఁ జేసినదనుట స్పష్టము.

“జ్వలతి చలితేంధనోగ్నిః, విప్రకృతఃపన్నగః ఘణాం వరుతే”
అనికదా వాచోయుక్తి?

విద్యాశ్రీ గంటి జోగిసోమయాజిగారు, ఎమ్.ఏ. ఎల్.టి.,
ప్రొఫెసరు - ఆంధ్రభాషాశాఖాధ్యక్షులు, ఆంధ్ర విశ్వకళాపరిషత్తు.
విశాఖపట్టణము (21-2-56)

“తమరు పంపిన ‘సాహిత్యసమీక్ష’ అను గ్రంథము చాలవఱకు సావధానముగా చదివితినీ. మీరు చేసిన సుదీర్ఘమయిన పరిశ్రమకు, సారస్వత సేవకు, మీకుఁ గల సునిశితవిమర్శనశక్తికి ఈ గ్రంథము సాక్ష్యము. దీనిని సావకాశముగ చదివి, పరిశీలించి పండితులు ఆనందింపవలసినది. సామాన్యుల కిది అందరానిది. తాత్కాలికములు, వ్యక్తిగతములు అయిన సమకాలమువారల రాగద్వేషములకు దూరులయి విషయవిమర్శనధుర్యులయినపండితుల యామోదము నందు వ్రాతలే వ్రాతలు.

ఈ గ్రంథమును జాగరూకతతో జనివి కొందరయినను కొన్ని యంశముల నయినను వెలిసికొందు రని యాశించుచున్నాను.”

‘మహాపాధ్యాయ’

పండిత శ్రీ దుర్భా సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారు.

నెల్లూరు (6-3-1956) !

మీ ‘సాహిత్యసమీక్ష’ చేరినది. రుగ్గుడనుగావున వ్రాయ సజ్జఁడనుగాక యున్నాను. ఈ వ్యాసములన్నియు, నేను - అమృతదళలోనో, అచ్చులోనుండఁగానో చూచినవే. వీనిలోని అమూల్య విషయములు జాణి

పోకుండునట్లు, గ్రంథాకృతిం దీర్చి భావి విద్యన్విద్యాగ్ని నిమగ్నక నిర్యాసమునకు ఉపాదేయము నేయుటకు మి మ్మెంతయు నభ్యసించినుమన్నాము. ఈ పుస్తకము అతినిశితమైన మీ విమర్శకౌశలమునకును, అతినిశితమైన మీ రచనాచమత్కారమునకును తార్కాణముగాఁ జిరకాలము వెలయుఁ గలదు.

దర్శనాచార్య, మహాపాధ్యాయ, సాహిత్యాచార్య, శాస్త్రనిశాఠద,
లాక్షణికశిరోమణి, విద్యా - భాషాప్రసీద,

శ్రీ జమ్మలమడుక మాధవరామశర్మగారు,

ఏ. సి. కాలేజి, గుంటూరు (13-8-1956)

వ్యాఖ్యా వ్యాకృతి పక్షః శ్రీ శాస్త్రీ దీపితాశయః

సాహిత్యాకాశ సంచారే సమీక్షాం శ్రయతే కృతీ.

సాహితీదీప శ్రీపిచ్చయ్యశాస్త్రీగారూ! నమః!

మీరు వెలువరించిన సాహిత్యసమీక్ష నేనూ ఈక్షించాను. సాహిత్య లోకములో సాహిత్యలోకమిచ్చే మీరు సాహితీలోచనుల మయిన అస్మాదృశులకు చిరపరిచితులు ఎందుకుకొగలగినారా? అని నేను ఎప్పుడూ ప్రశ్నకు అవకాశము ఇచ్చుకోలేదు. మీరు నిరూపించినవిషయములు ఎప్పుడో విన్నట్లుంటవి. హృదయంలో గూఢంగా ఉన్నట్లు గోచరిస్తవి. మీరూ మేనూ ఏకచింతనంతో ఒక మననతరి పట్టినామా? అనిపిస్తుంది. మీరు సాహిత్యబంధువులు. యుక్తకాలంలో వీనిని చూచాము. ఇంకా ఎన్నింటినో చూచాము. ఇప్పుడు సంయుక్తంగా చూస్తున్నాము.

వేదవాఙ్మయంలోని శబ్దాలలో పనింటికి ఆరు నేడు తెలియడం లేదు. తెలిసిన నాలుగుపదాలు పట్టి శబ్దముల సారూప్యవైరూప్యములు సంవాదవిసంవాదములు పరిశీలించడానికి ప్రయత్నించిన భాషావైయాకరణులు - నిఘంటుకర్తలున్నూ అలవాటుయిన పాఠపాటును గుర్తించగలిగి సామర్థ్యంతో లేరు. చక్కగా పట్టుదారాధన ప్రజ్ఞాపాటవం కలవారయితే, భాషాసమీక్షకులు “భాషాదర్శనము” వెలువరించగలుగుతారని స్పష్టమేదో సోదర్యం సంభవిస్తున్నాను.

కొవ్వభావనకు తగిన వ్యాఖ్యానచనము ఎప్పటికో కుంతితమయింది. భావరసోన్మేషమునకు వలసిన వ్యాఖ్య చూడాలని ఉంటుంది. సమయ సంతృప్తికి ఇంకా కేతనములేదు. భావనచేసే భావుకులు లే రనడము అపచారము. భావుకుల భావనకు భావధారలు ఏ ప్రభాతములోనయినా ప్రతిభాతములగునో? అనుకుంటాను.

కోశములు నిఘంటువులు వ్యాఖ్యలున్నా “వాసాంశిజీర్ణాని విహాయ” — నవ కంచుకాలు ధరించాలని నన్ను అననివ్వండి! భాషా సంగరములో మీరు ఆయుధాలు ధరించారు. మాకు కొవలసిన వానిని మీరు అందరూ సాధించండి. మేము శిరఃకంపనము చేస్తాము.

సంస్కృతాంధ్ర కర్ణాట భాషాకోవిదులు, ఆనంతపురంజిల్లా వజ్రకరూరు హైస్కూలు పండితులు, విద్వాక్, వైద్యవిద్వాక్, కవీశ్వర శ్రీ ఆర్కూర్ గొల్లాపిన్ని వాసుదేవశాస్త్రిగారు.

తమ రొసంగిన ‘సాహిత్యసమీక్ష’ను పనులతొందరలో నచ్చు టచ్చట చూచితిని. అందలి వాదప్రతివాదముల పాంకమును గమనించితిని. మి మ్మెరుంగని యధాజాతులు మిమ్ము నే మన్ననూ ఆయ్యవి మూర్ఖ ముఖాన దుమ్ముచల్లినవితంబున నన్నవారిపై వెనుదిరుగునవే. కొన వానిఁ దడవఁబనిలేదు. మీ చక్కని సాహిత్యసమీక్ష కాంధ్రవిద్వత్లోకము కృతజ్ఞము.

(1) ఉద్ది - ఇది కన్నడశబ్దము. మా ప్రాంతములో ఉద్దిచేసు, ఉద్దిబేడులు అని వాడుకలున్నవి. ఉద్దుచేసు - ఇత్యాదులులేవు.

(2) అగ్రపుస్తకములు - అని పక్షిప్రశ్న మొదలగు శాకునశాస్త్ర గ్రంథములకు పేరున్నది. కొందరు రామాయణాదిగ్రంథములనియునూ అందురు.

(3) వైద్యమిచ్చు - ఇదియును మందిచ్చు నను సర్థమున మో సీమలో వాడుకయం దున్న పదమే.

(4) జలగోత, కద్యముగొడుచు - అను పదములు వాడుకకు తొలంగినవై ప్రాబంధికరచనలలో మీరు వ్రాసినయర్థములు గల్గిపై యున్నవి.

విద్యత్కవిశేఖరులు,
 శ్రీ నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు, బి.యే., బి.యల్.,
 సాహితీసమితి. (శ్రీ గి రి) కేపల్లె. (18-8-56)

‘సాహిత్యసమితి’ సమగ్రముగా పరిశీలించినాను. అందులో అడుగడుగునా మీ భాషాపరిశ్రమ వ్యక్తమవుతున్నది. ప్రతివిషయములోను మీ వాదములు యుక్తియు క్తములుగా ఉన్నవి. తెలుగుపుస్తకముల అచ్చుప్రతులు నిర్దష్టములుగా లేవు. ఎక్కువభాగము మీరు అచ్చుప్రతుల మీదనే ఆధారపడుటచేత, వ్రాతప్రతులలో ఎట్లావున్నది ఇక్కడ, అనే సందేహము మాత్రము మధ్యమధ్య కలుగుతున్నది. వ్రాతప్రతులు పరిశీలించినమీదట, మీ సిద్ధాంతాలు కొన్ని పరాస్తము కావచ్చును. ఏనా మీ కృషి బహు క్లాఘ్యమైనది.

సూర్యరాయాంధ్రనిఘంటు నిర్మాతలును ఇతర గ్రంథకర్తలును మీ విమర్శలు సద్భావముతో గ్రహించి, ముందు ముందు ముద్రణములలో అవసరమైన సవరణలు చేసికొగల రని నా విశ్వాసము. ప్రమాణభూతములుగా ఉండే గ్రంథాలలోని, ఎంత చిన్నలోపాలు ఎంత కటువుగా ప్రదర్శించినా, ఆ గ్రంథనిర్మాతలు సహృదయతతో శిరసావహించవలె! తీవ్రవిమర్శ ఆ విమర్శకునికి ఆ గ్రంథమందుగల గౌరవమునే మరొకరూపాన ఆభివ్యక్తము చేస్తుంది. మీరుచూపిన లోపాలలో చిన్నవేకొక పెద్దదీ ఉన్నవి. మీ విమర్శకూడా, ఎక్కడోకాని, పరుషాత్మరముగా లేదు.

మీ గ్రంథము పండితులంతా గమనింపవలసినదని నా నిశ్చయము.



ప్రస్తావన

తెలుగు నిఘంటువులు

భాషకు సంబంధించిన శబ్దము, అర్థము, భావము, రసము, అలంకారము, ఛందస్సు, వ్యాకరణము మొదలయిన సకలాంశముల సమష్టి జ్ఞానము సాహిత్యము. సాహిత్యమునకు శబ్దము, అర్థము ప్రధానములు. శబ్దస్వరూపమును, దాని యర్థమును సప్రమాణముగను - సమగ్రముగను నిరూపించి చెప్పవలసినవి నిఘంటువులు. కావున నవి నిర్దుష్టములై యుండవలెను. వానిలో ప్రమాదము లుండరాదు. ఉండెనా, ఆ ప్రమాదములు కాలక్రమమున గ్రంథములలో ప్రవేశించుటయు, తన్మూలమున భాష కలుషిత మగుటయు, ప్రయోక్తలు హాస్యపాత్రము లగుటయు అనివార్య మగును.

తెనుగుభాషకు నిర్దుష్టము - సమగ్రమునైన నిఘంటువు లేదు. ఉన్నంతలో చెప్పకొదగిన నిఘంటువులు రెండు. అందు మొదటిది శ్రీ సి. పి. బ్రాహ్మదొరగారి బ్రాణ్యము; రెండవది శ్రీ బహుజనపల్లి సీతారామాచార్యులవారి శబ్దరత్నాకరము.

బ్రాణ్యము - సకల జనోపయోగార్థము సంతరింపబడిన పెద్ద నిఘంటువు; వ్యావహారిక ప్రధానము.

శబ్దరత్నాకరము - బళ్లయందు చదువుకొను విద్యార్థుల యుపయోగార్థము సంతనచేయబడిన చిన్న నిఘంటువు; గ్రాంథిక ప్రధానము.

శబ్దరత్నాకరమునకు శ.ర. కంటెను బ్రాణ్యమే యొక్కవగా నుపకరించుచున్నది. జాతీయములైన తెనుగునుడుల సంప్రదాయార్థములను గుర్తించుటలోను విశదముగా వివరించుటలోను బ్రాణ్యే సమర్థుడు.

ఏ విషయమునైనను సుఖముగను - ధారాళముగను తెలుపుటకు వాడుకభాషయేగాని * గ్రాంథిక భాష అనువైనదికొదని యాతని మతము. అందువలన నాతడు అరసున్నల నాదరింపలేదు; బండిరాలను పాటింపలేదు;

* "In composing this work I have had the approbation of many learned assistants. But some (sastiris)

లక్షణమును లక్ష్యముచేయలేదు. తన వివరణమంతయు వాడుకభాషలోనే వ్రాసినాడు.

శబ్దరత్నాకరమునకు ప్రాణ్యమే సంఘమొదలు. శ.ర.లోని పదములు చాలవరకు ప్రాణ్యములోనివే. పదములేకొను; ఒక కొన్ని అర్థవివరణవాక్యములున్నూ అక్కడివే. ఆచార్యులవారు ప్రాణ్యము నుండియు, మరికొన్ని యితర నిఘంటువులనుండియు పదముల నెత్తివ్రాసి కొని, తాము స్వయముగా సేకరముచేసిన పదసముదాయమును వాటితో చేర్చి, అన్నిటికిని అర్థానుస్వారశకటరేఖము లమర్చి - గ్రాంథికపరిని ఆ నిఘంటువును తయారుచేసినారు. అప్పటినుండియు గ్రాంథికభాషకు, విద్యార్థులకు-విద్వాంసులకుకూడా అదియే ప్రమాణమైనది.

శ.ర. గ్రాంథిక నిఘంటువైనను, శ.ర. కర్త, అర్థవివరణమునను, కొన్ని మూలపదములలోను, తన పీఠికలోను వాడినది అంత నికర్షమైన గ్రాంథికముకొదు. *అందు రుస్సంధులు; విసంధులు; లఘుసంధులు; శబ్దములు; వ్యావహారికరూపములు మొదలయినవి కనబడుచున్నవి. సుత్యము మీద ఆ భాష నేటి వ్యావహారికమునకు పూర్వరూప మనదగియున్నది.

scholars have disapproved the spelling here exhibited. Instead of that found in poems and used in ordinary life they wish us to practice a pedantic style; which is admired because conceited and far from clear. Such refinements are disregarded by men of real learning, who are therefore considered vulgar by some who are inferior in sound scholarship." (Preface)

* 'నిఘంటువులో యీ దేశభాష'— 'అయినను అందు'— 'విస్తృతమును...పాటింపక'— 'నాయడు...లేఖిగానుండి'— 'ఎఱువగలిగి బుద్ధికాలురకును'— 'జాన్ను = పియ్యూషము'— 'ఎక్కలి = ...కమ్ము కొనినయినుక'— 'లక్షణంబులకు లోపడని'— 'మునిమునిచీరకటి=స్రాగ్ధ్ర క్రుంకీక్రుంకక మునుపు పర్వ...చీరకటి'— 'సీరుపదును'— ఇత్యాదులు.

బహుజనపల్లి వారు బ్రాహ్మణములోని పదములనూ - అర్థములనూ తీసికొనుటలో చాలాపదములను వదలివేసినారు. అది తప్పుకొందుగాని, తీసికొన్న పదములలో కొన్నిటికి, అర్థములు పూర్తిగా వ్రాసికొనక *అర్థగోరగా వ్రాసికొన్నారు; కొన్నిటికి, బ్రాహ్మణములో సరియైన అర్థమున్నను చక్కగాచూడక తప్పురములుచెప్పినారు. అదితప్పు. ఈవిధముగా వారి నిఘంటువులో అసమగ్రార్థములు, అపార్థములు, అపపాఠములు, అపసిద్ధాంతములు, అపశబ్దములుకూడా చేరియున్నవి. అవి పెద్దపెద్ద పండితుల వ్యాఖ్యానములలోను, ఇతర నిఘంటువులలోను ప్రవేశించుటయు జరిగినది.

* శ.ర. అర్థగోరగా వ్రాసుకొన్న ఘట్టమును, అందువల్లగలిగిన అనర్థమును తెలుపుట కొక్క ఉదాహరణము.—

‘రూక’ అను పదముకు బ్రాహ్మణములో,—“రూక—A silver coin, sometimes equal to two and sometimes to four annas. A two-anna piece....చిన్న మెత్తు వెండిబంగారములనాణెము. చిన్నరూక a single two anna piece పెద్దరూక the coin called a quarter of a Rupee.—రూకలు = ధనము...” అనియు, మరికొన్ని విశేషములును చెప్పబడియున్నవి.

శ.ర. లో, “రూక=1. ధనము; 2. చిన్న మెత్తు వెండిబంగారముల నాణెము” అనిమాత్రమే యున్నది. ఆచార్యులవారు, బేడ; పావలా అన్న అర్థములను వదలివేసినారు.

అందువల్లవచ్చిన అనర్థ మేమంటారా! ‘విజయ’—‘పాండురంగ’ ములకు టీకలువ్రాసిన పండితులు శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్యగారు, ‘లప్పలతోడఁ గ్రొంబెరుగు లక్ష్మణవజ్జ లయింట రూకకుకా’—అన్న క్రీ.రా. పద్యములోని ‘రూక’కు, రూపాయి అని యర్థముచేసుకొని, “మంచన శర్మ లక్ష్మణవజ్జ లయింటో (పూటకూలి) ఒకరూపాయి యిచ్చి భోంచేసి నట్లు శ్రీ నాథుడు వర్ణించాడు” అన్నారు. (1944 జూలై, భారతిలో,—‘షాడబమంటే పులుసు’ అని వ్రాస్తూ). పైపద్యములోని రూక, ‘బేడ’గాని రూపాయి కాదు. మరి ఆ పండితు లలా యెంచువల్ల అనుకొన్నారు? శ.ర. లో ‘రూక=బేడ’ అని లేనందువల్లనూ, ‘చిన్న మెత్తు వెండినాణెము’ అని యున్నందువల్లనున్నా.

బ్రాహ్మమున పారపాటులు లేకపోలేదు. కాని బ్రాహ్మ ఈ భావము వాడు కాదు; ఈ భావవాడు కాదు. కావున ఆ దొసగులు కొంతవరకు త్తుంతవ్యములు కావచ్చును. కాకపోయినను అంత చిత్తులేదు. పండితులకు బ్రాహ్మము ప్రమాణముకాదు. కావున దానిని చూచువాని అంగు. పలువురు దానిపేరుగూడా వినియుండరు.

ఏది యెట్లున్నను, వ్యావహారిక భావకు బ్రాహ్మమును, గ్రాంథిక భావకు శబ్దరత్నాకరమును నేడు మన కుపాదేయములై యున్నవి. ఆ గండు నిఘంటువుల తోడూలే లేకపోతే యీనాడు అంధభావోపాసకుడు అంధకారమున ఆయోమయసిద్ధిలో పడియుండవలసినవాడే. కాని ఆ రెండుజ్ఞోశముల కలయికవల్ల నైనను తెనుగుభాషకు గల అక్కర తీగలేదు. సర్వలక్షణసంపన్నమైన సమగ్ర నిఘంటువు లేనిలోప మల్లే నిలిచియున్నది. ఆలోపము తీర్చుట కేర్పడినదే,—

శ్రీ సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు.

శ్రీ శ్రీ శ్రీ పీఠికాపురాధీశ్వరుల మహాదార్యమున ప్రవరిల్లిన ఆ బృహన్నిఘంటువు తెనుగుతల్లి కొక అనరభూషణము కాదగినది. ఆకారముచేతను-గుణముచేతనుగూడా చాలా పెద్దది. ఇప్పటికి వెలువడిన నకారమువరకే 4 సంపుటములు; దాదాపు 3850 పుటలు. అది పూరియగుచో

రూపాయి చిన్న మెత్తే యుండునో, తులమెత్తే యుండునో, రూపాయి అన్న అర్థము పైపద్యమున సరిపడునో, సరిపడదో ఆ విచారము వారి కెందుకు? శ.ర. లో 'వెండినాణెము' అని యున్నదిగనుక రూపాయి అనుకొన్నారు. అంతే.

శ.ర. లోని అసమగ్రార్థము, ప్రాథకావ్యములకు టీకలువ్రాయు పండితులనే యిట్లు తప్పుదార్లకు లాగినదంటే, ఇక సామాన్యలమాట చెప్పవలెనా?

ఇక్కడ ఇంకొక విశేషము: 'చిన్న' మనగా—నాలుగు గురిగింజల యెత్తు. ఇదియును బులుసు-పండితు లెరుగరు. ఎరిగియేయున్నచో 'చిన్న మెత్తు వెండినాణె' మంటే రూపాయి అనుకొనుటే పొసగియుండదు గదా!

అంధ్రభాషకు పర్యాప్తమైన నిఘంటువు లేదన్నలోపము చాలమట్టుకు తీరిపోవచ్చును.

కాని బహుకాలపరిశ్రమకును, బహుధనవ్యయమునకును, ఫలితమైన ఆ గొప్ప నిఘంటువునకును తప్పల తేక్కలి తప్పలేదు. నూ.ని. పండితులు శ.ర. లోని తప్పర్థములను-తప్పుపాఠములను అట్లే తీసికొన్నారు. కొన్ని యెడల బ్రాహ్మమును, శ.ర. ను, ఇతరనిఘంటువులను సరిగా చూడకయు, చూచియు సరిగా అర్థముచేసికొనకయు అసమంజసార్థములు వ్రాసినారు.

అందుకు కారణ మిట్లుండవలెనని నా యూహ. — సిఘంటుకార్యమున పండితులతోపాటు, భాషానుభవముచాలని పెద్దలు కొందరు నియుక్తులై యుందురు; అట్టివారి వ్రాతలను ఆ పండితులు వైమిది నమ్మకముచేతనో-పరిశీలింప పాలుమాలియో అట్లే అందుకొని గ్రంథమున చేర్చియుండురు. కాడేని, పూర్వనిఘంటువులలోను ఆ యీ పండితుల వ్యాఖ్యానములలోను ప్రమాదపతితములైన అర్థదోషములు - పాఠదోషములున్నా, పండితపరిష్కృతములుకాని ముద్రితప్రాచీనకృతులలోని తప్పు పాఠములూ-తుదకు అచ్చుతప్పులున్నా నూ.ని. లోని కేల చేరియుండును? పండితుల కడగంటిచూపు సోకియున్నను ఆ తప్పు లప్పుడే బప్పులుగా మారియుండవా? నిఘంటువు నిర్దుష్టమై యుండదా?

ఏతద్విమర్శ ప్రసక్తి

సూర్యరాయనిఘంటువును నే నింతగా పరిశీలించుటకును, ఈ విమర్శ ప్రకటించుటకును మూల మేమనగా:-చేమకూర వేంకటకవి సారంగధరచరిత్రకు నేను టీక వ్రాయునప్పుడు, అంతకు మునుపు శ్రీ వేదం వేంకటరాయశాస్త్రిగారి పేర ప్రకటితమైయున్న ఒక టీకను పరికించుటలో, పాఠనిర్ణయమునకును - అర్థనిర్ణయమునకును నూ.ని. పలుమారు చూడవలసి వచ్చినది. అప్పుడు నూ.ని.లో పాఠదోషములు - అర్థదోషములుకూడా దాదాపు ఒక యిరువదియైదుదాకా నా కగపడ్డవి. వాటి నన్నిటిని నేను నా టీకలో ప్రసక్తి ననుసరించి ఉట్టంకించి యున్నాను. వాటిలో కొన్ని వేదంవారివియు కలవు. ఆ సంగతి తెలుపుచూ, నేను నా ('జితకాళి') పీఠికలో, - 'వేదంవారు ప్రసిద్ధపండితులుగావున, వారిమిది విశ్వాసముచేత-

నూ.ని. వారి పాఠములను - అర్థములను అంతగా ఒకరిచూడక అట్లే గ్రహించినది' అన్నాను.

అది అనిఘంటువుమీద లేని లోపముల నారోపించుటగా నిర్ణయించి, నూ.ని. పండితులలో నొకరైన శ్రీ దువ్వూరి సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు, ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తుత్రికలో, ఇట్లొక సమాధానము వ్రాసినారు. (పార్థివచైత్ర-ఆషాఢసంచిక)

“(‘జితకాశి’ వ్యాఖ్యానములో) శబ్దస్వరూపము నిర్ణయించుతట్టి శ్రీ పిచ్చయ్యగారు శ్రీ సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువునుగూడఁ బ్రచురీకరించుచు వచ్చిరి. కాని యచ్చటచ్చట శ్రీ నూ...నిఘంటువుపై గొన్ని లోపములున్నట్లు వీరారోపించి చూపిరి. — ...నూ.ని.లో గ్రహింపఁబడిన పాఠములు పదపదార్థములు నవిరుద్ధములని పాఠకు లెఱుంగుదురుగాక. మొదటినుండియు బ్రామాణికులగు పెక్కురుపండితు లేకాస్థానాయముగ నిర్ణయించిన పదపదార్థములనే పూర్వోత్తర విరోధములులేకుండ గ్రహించుట, నూ.ని. పరిపాటి. నాటికి నేటికి నీ నిఘంటు నిర్మాణమున ఆ సరణియే గ్రహింపఁబడుచున్నది. ఇట్లుండ నూ.ని. హృదయము సాకల్యముగ నెఱుంగకయే దోషముల నారోపించుట శ్రీ పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారి సాహసమాత్రమే, యనియు, ఇట్టి యారోపణలు ప్రామాణిక నిఘంటువుపై అనాలోచితముగ ఇతరులు చేయకుండురనియు నెఱింగించుటకే యంతవఱకు సమాధాన మియవలసి వచ్చినది.”

శ్రీ శాస్త్రిగారు సమాధాన వ్యాసములో నా పొరపాటులు కొన్ని చూపి, ‘కొండఁజేయు’-‘అనఁబాడుచు’ అను పాఠములు సాధువులే ననుదూతమకు తోచిన యుపపత్తులను తెలిపినారు.

నేను నా పొరపాటుల నొప్పుకొని *పాఠవిషయమున వారు చూపిన యుపపత్తులు శాస్త్రసమ్మతములు కావని (11-3-1946) ‘త్రిత్విక్’లో స్పష్టపఱచినాను. వారు బదు లేమియు వ్రాయలేదు.

సత్య మిట్లుండగా, వారు తమ సమాధానముతో - వెనుక నేను చూపిన పాఠదోషాదులన్నియు నిరస్తములైనట్లు, - నన్ను తార్కాణగా

చూపి, 'ఇట్టి యాగోపణలు..... ఇతరులు చేయకుండురని యెఱిగించుటకే యంతవఱకు సమాధాన మీయవలసి వచ్చినది' అని భావి విమర్శకులను హెచ్చరించుట సరియగునా? సాహస మనిపించుకొనదా?

శ్రీ శాస్త్రిగారి హెచ్చరికవాక్యము చదివిన తరువాత సూ.ని. స్వరూపతత్త్వమును కొంచెము విపులముగా ఆ శాస్త్రి గారికిని - విమర్శక లోకమునకును తెలుపక మిన్నకుండుట శ్రేయము కాదని తోచినది. అందువల్ల "ప్రామాణికులగు పెక్కురుపండితు లేకాభిప్రాయముగ నిర్ణయించిన పదపదార్థములనే పూర్వోత్తర విరుద్ధములు లేకుండ గ్రహించుట సూ.ని. పరిపాటి" అన్న శాస్త్రిగారివాక్య మెంతవరకు సత్యమో పాఠకులే నిర్ణయింతురుగాక యని, — ఆ నిఘంటువులోని పూర్వాపరవిరుద్ధసిద్ధాంత ములనూ, శ.ర. నుండియు, వేదంవారి గ్రంథములనుండియు ఆ నిఘంటువు గ్రహించిన తప్పు పాఠములనూ-తప్పుర్థములనూ ఒక కొన్నిటి నెత్తిదూపుచూ ఈ విమర్శ వ్రాయవలసివచ్చినది. అంతేగాని, గొప్పపండితుడనన్న అహంతచే గాని, లేనిలోపము లారోపించి ఆ ప్రామాణికనిఘంటువు ప్రతిష్ఠను కొంచె పరుపవలెనన్న దురుద్దేశముతోగాని, యే న్యక్తియందలి ద్వేషముచేతగాని నే నీ విమర్శకు పూనుకొనలేదు.

అసలు, ఇది సాహిత్యసమీక్షగాని కేవలము సూ.ని. సమీక్షకాదు. ఇంగు బ్రాణ్యము, శబ్దరత్నాకరము, మొదలగు నితర నిఘంటువులును, మనుచరిత్ర శృంగారనైషధ ప్రభృతికావ్య పాఠవ్యాఖ్యానాదులును విమృష్టములై యున్నవి.

నిఘంటువులలోని తప్పులు కావ్య వ్యాఖ్యానాదులకును, వాటినుండి మరల నిఘంటువులకును, వాటినుండి పిమ్మటి గ్రంథజాలమునకును చేరు చుండుటవలన సాహిత్యమునకు మూడుచున్న ముప్పును విప్పిచెప్పుట యీ సమీక్ష ముఖ్యోద్దేశము.

నా యీ విమర్శలో, సూ.ని.లోని పాఠదోషములు-అర్థదోషములు నూటికిపైగా మాపబడినవి. అందు నాల్గవంతు వేదంవారికి సంబంధించినవి. ఇది శ్రీ దూ.సూ.నా. శాస్త్రిగారు ముఖ్యముగా గమనింపవలసిన విషయము.

నేను భాషతో ఒకపాటి పరిచయముకలవాడనేగాని పండితుడనుకాను గనుక, ఈ పరామర్శలో నా యపరిజ్ఞానమునను - ప్రమాదవశమునను పాసగిన దొసగులను తెలుపవలసినదిగా పండితులను కోరుచూ - వ్యాసమును త్రిలింగపత్రికలో, (1946 సెప్టెంబరులో) ప్రకటింప మొదలిడినాను.

నా వ్యాసము పూర్తికొకముందే కవితన్న-శ్రీరామ్ పీఠబ్రహ్మకవి-అనువారు, 'నా సందేహములు' అను శీర్షికతో, నా పరామర్శలోని ప్రతి యంశమును ఆక్షేపించుచూ వ్యాస మొకటి ప్రచురింప దొడగినారు. అది కొండపిటి చేంతాడయినది.

త్రిలింగ పత్రికాధిపతులు 'విమర్శనమున వాదప్రతివాదము లెఱింగిన గాని సత్యము తేలదను నుత్తమాశయము గలవారు' గావున శ్రీ పీఠబ్రహ్మం గారి వ్యాసమునుగూడా తమ పత్రికలోనే ప్రచురించినారు. అంతేకాదు; ఈ చర్చనుగూర్చి యితర పండితులు వ్రాసిన *యు త్తమవ్యాసముల నన్నిటిని అట్లే ఆదరించినారు. సాహిత్యక్షేమాభిలాషతో, నిష్పక్షపాతముగా భాషాచర్చల కిట్లు సంపూర్ణావకాశమిచ్చు పత్రిక నేడు త్రిలింగ ఒక్కటియే యనుటలో అతిశయోక్తి లేదు.

శ్రీకవిగారి ఆక్షేపములవలన నా ప్రమాదములు కొన్ని తెలియవచ్చు ననియు, వాటిని సవరించుకొనవచ్చుననియు నే నాసపడితిని గాని నా

* వ్యక్తిదూషణ బహుళములుగా నున్నవన్న హేతువున శ్రీ రాళ్ల భండి వేంకటసీతారామశాస్త్రిగారి 'సమీక్ష', శ్రీ శంకరప్రసాదుగారి 'తోచిన అభిప్రాయము' మొదలైన కొన్ని వ్యాసములను ప్రకటింపమాని పత్రికాధిపతు లిట్లు తెలిపినారు.

"అస్తవధాని శ్రీ బండి వేంకటరామిరెడ్డిగారి ఆఱు వ్యాసములు ప్రకటించితిమి. తిరిగి ఆఱు వ్యాసములు వచ్చినవి. పరిశీలించిదూడగా వీనియందు భాషావిషయిక మటుండనిచ్చిన వ్యక్తిగతముగ రెండుపక్షము లేర్పడినట్లు స్పష్టమగుచున్నది. ఇచ్చట మనకు కొవలసినది భాషావిషయము గాని దూషణభూషణము లెంతమాత్రమును గావు. వ్యక్తిగతములును నిస్సారములగు చర్చలు ప్రకటించుచున్నచో మా పత్రికయేగాదు తెలుగు దేశములో నే పత్రికయు నిలువలేదు. కావున పైవానిలో శ్రేష్ఠముగ నున్న శ్రీ ఉత్పల వేంకటరంగాచార్యులవారి వ్యాసములను బ్రకటించి మిగిలినవానిని బ్రకటింపమని మనవిచేయుచున్నాము." (30-6-1947)

యాస అడియ్యాసయ్యేయైనది. వారి వ్రాతలు నాకు అనవసరమైన శ్రమను కలిగించినవేగాని లవలేశమును ఉపకరింపలేదు.

వారిది మన మామూలుపాండిత్యము కాదు. వారి వ్యాకరణము వేరు; వారి ఛందోజ్ఞానము వేరు; వారి అన్వయపద్ధతి వేరు; వారి వాద సరణియే వేరు. అంతా లోకాతీతము.

మాదిరి కొక కొన్ని వాక్యములు. —

(1) “దంత్యములు తెలుగుశబ్దములలో నేగాని సంస్కృతశబ్దములలో లేవు. కావున తద్భవములయిన చారు. జడలను, చారు; జేడ-అనగూడదు.”

(2) “జటాశబ్దము తత్సమమునను తద్భవమునను ‘జడ’యై ఇందలి జ తాలవ్యముగను - దంత్యముగను వ్యవహరింపబడును.”

(3) “రాజ + ఆజ్ఞ = రాజాజ్ఞ. ఇందలి జా ఆకారముతో గూడి యున్నను తత్సమ మగుటచే తాలవ్యమైనది.”

(4) “వలరాజు. — ‘వల’ యనునది తెలుగు. ‘రాజు’ అనునది మిశ్రమ సమాసము.”

(5) “రాజ అనునది విశేషణమై యసంపూర్తిగానుండి యుత్తర పదమును వాంఛించుచుండును. రాజబాట.”

(6) “ఉండుట యొక్క భావము ఉనికి.”

(7) “పునరుక్తి దోషము తటస్థించి ఛందశ్శాస్త్రరీత్యాగూడా తప్పగుచున్నది.”

(8) “అటవెలది, వృత్తము.”

(9) “గీతపద్యము-అనరాదు; గీతిపద్య మనవలెను.”

(10) “*ఉద్దులు-అను పదము, ఎద్దులు; †సుద్దులు-అనువానివంటిది. కనుక ‘ఉద్ది’ అను ఏకవచనరూపము పుట్టదు.”

* “ఉద్దులకు ఏకవచనరూపము ‘ఉద్ది’ కావచ్చును. ‘ఉద్దు’ కావచ్చును” అని శ్రీయే. రా. చయనులుగారి (మధ్యస్థ)తీర్మానము. (7-7-47)

అది సరికాదు. అలా అయితే శ.ర.లోని ‘ఉద్ది’ని వదలి నూ.ని. ‘ఉద్దు’ అననేల? మద్దులు; సుద్దులు-అనుపదముల యేకవచనము మాటయేమి?

† “సుద్దులకు ‘సుద్ది’ యని యేకవచనరూప మున్నట్లు కవిగారి యుంగలేదు” అన్నారు. శ్రీ ఉ. వేం. రంగాచార్యులవారు. (7-7-47)

(11) “రతియోరభేదః - అన్న సూత్రముచేత, నీలాటిరేవు, నీరాట రేవయినది.”

(12) “నీర + ఆట = నీరాట, నీరాటము (= స్నానము.) ఇని తత్సమసమాసము, — ‘నీరాటవనాటములకు...’ - అను ప్రాచీనరచనలు ప్రమాణములు.”

(13) “నీర + ఆమని = నీరామని (వర్షముతువు) ఇదియును తత్సమ సమాసమే.”

ఇట్లెన్నని చూపను? వారి వ్రాత అంతా ఇట్టిదే. వారి వ్యాస భాగములు ఈ సమీక్షలో ఆయా విషయములక్రింద నున్నవి. వివరము లందు తెలియగలవు. (గ్రంథము పెరుగునన్న భయముచే వారి వ్యాసములలోని కొన్ని యంశములుమాత్రమే చూపబడినవి.)

శ్రీ కవిగారి వ్రాతలు సరియైనవికావని, శ్రీ వేంకటరామిగెడ్డిగారు, శ్రీ యేలూరిపాటి రామభద్రచయనులుగారు, శ్రీ మాకా ఉత్పల వేంకట రంగాచార్యులవారు, శ్రీ మేడవరపు రామబ్రహ్మశాస్త్రిగారు త్రిలింగ ముఖముననే తెలిపియున్నారు. వారివారి వ్యాసభాగములున్నా ఈ సమీక్షలో ఆయా సందర్భములలో సుదాహృతములై యున్నవి.

‘నిఘంటువు నొండు’ అనుట సరికాదు; నిఘంటువు నొండు - అని గాని, నిఘంటువు నొకటిని - లేదా నిఘంటువు నొకదానిని - అనిగాని అనవలెను-అన్న నా సవరణను ఆక్షేపించుచూ, (11-10-1948 త్రిలింగలో) శ్రీ శంకరప్రసాద్ గారు, (‘కవి’గారి పక్షమున)-‘అశ్చర్య మాశ్చర్యము’ అని యెలుగింపగా - (25-10-48 త్రిలింగలో) వ్యాకరణ విద్యాప్రసీద, తెలుగుభాషాప్రసీద, శ్రీ తంగిరాల వేంకటసుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు ‘అశ్చర్య నిర్మూలనము’ కావించినారు.

ఈ వాదసందర్భమున ‘కవి’గారు అపూర్వమైన ఒక ఘనకార్యము చేసినారు. అది యేమనగా : ఇద్దరు పెద్దల* నాశ్రయించి, తమవాదమే

* వారి సన్మానసంపాదనముకూడా ఇట్టిదిగానే తెలియుచున్నది.

“అత్తవారింట్లో ఆల్లడితోపాటు గిల్లడికిగూడ అదరదుర్యాదలు జరిగినట్లు, రాణాప్రతాప కొవ్వకర్త శతావధాని బ్రాహ్మణ దుర్భాక

సరియైన నట్లు—సర్దిఫిక్కెట్లు వ్రాయించుకొన్నారు. “హిరెట్టడిగిరో, మరి వా రెట్లు వ్రాసియిచ్చిరోగాని, యిట్టివారు భాషాచరిత్రలో ఇంతకుముందు లేరు.

సర్దిఫిక్కెట్లు ; వాటి వాలకము

(1) శ్రీ చిట్టా బాలకృష్ణ శాస్త్రిగారు, యం.ఏ. (బందరు)

“బందరు పురనివాసులు సుప్రసిద్ధకవులు... శ్రీరామ్ వీరబ్రహ్మకవి గారు త్రిలింగ పత్రికయందు ‘నా సందేహములు’ అను శీర్షిక క్రింద సేబది యైదు వ్యాసములు ప్రచురించుట భాషామతల్లికి అత్యుత్తమ సేవచేయుట యని...యెంచనగును. వారి పరిశీలనజ్ఞానము,...విమర్శక (?) ధురంధరత్వము ఆ వ్యాసములయందు గన్పించగలవు....శ్రీ డి. పి. శాస్త్రిగారు ఏ గ్రంథములను ప్రమాణములుగ దీసుకొనినో ఆ గ్రంథములనుండి... ఎక్కువగా పరిశ్రమచేసి, అన్వేషించి, పదప్రయోగముల విపులీకరించి, సముచితసందర్భముగ కవిత్రయహృదయము గ్రహించి చదువరులకు... సహాయముచేసి కవిగారు పేరెన్నిక గనిరి.

పాయదొలంగు, జిడ్డి, పైడాయగ, కడానిమెటుంగు, పసిండి పాలకి—మున్నగు వందలకొలది పదముల అర్థము స్పష్టీకరించుటలో వారికి వారే సాటి...”

ఈ సర్దిఫిక్కెట్లు, ఉందూరివారన్న మొగమోటుముచేతను, చుట్టుక చుట్టుక తిరుగుటవలన తప్పించుకోలేకను ఇచ్చినట్లున్నదేగాని, మాయభయుల వాదములను చదివి, అందు కవిగారి ప్రజ్ఞావిశేషమును గుర్తించి—మెచ్చి యిచ్చినట్లు లేదు. విద్యావివాదములలో, సత్యనిర్ణయవనరములలో ఇట్టి యిచ్చకపువ్రాతలు నిరుపయోగములు. పై పదములకు సంబంధించిన

రాజశేఖరకవిగారిలో పాటు, శతకరచయితలగు విశ్వబ్రాహ్మణ వీర బ్రహ్మోండ్రకవిగారికిగూడ నూటపదహార సన్మానము జరిగింది; వదాన్యులు తిక్కవరపు రామిరెడ్డిగారి దయవలన. అంటే, రాజశేఖరుల కవితాప్రభావానికే, వీరబ్రహ్మోండ్రుల ఆత్రితవాత్సల్యానికి (=ఆశ్రయింపునకు) సన్మానమని తెనుగు అర్థము” (2-4-48 జమీన్ గైదు పత్రిక.)

మరి, వారి బిరుదసంపాదనవిధాన మెట్టిదో!

చర్చ, ఇందు 125, 128 పుటలలో నున్నది. శ్రీ శాస్త్రిగారు పండితులని వినికీ. వారివృద్ధానము ఋజుహృదయముతో, నిదానముగా నగది, పురుగు సత్యమని తోచినమాటను సప్రమాణముగా లోకానికి తెలుపుట లభ్య. పండితు లభిమానింపవలసినది భావనుగాని, వ్యక్తులను కాదు.

(2) శ్రీయుత డాక్టరు గిడుగు వేంకటసీతాపతిపంతులు (పి.వి.యల్.టి., డి.లిట్.) గారు.

వీరి సర్టిఫికేట్లు చాలా పెద్దది. త్రిలింగ (18-12-1948) పత్రికలో, కొంచెము తక్కువగా నాలుగు కాలములు. కవిగారు రోరినాని గమక వ్రాసియుచ్చినారట! అందువల్ల నేకాబోలు! వారిని పొగడి, నన్ను పొగడి నారు. అంతపాడుగు వ్యాసములోను, బట్టుపెట్టినట్లు నన్ను గూర్చి చెప్పించి మాట ఒకటియును లేదు. పోనిండు; శబ్దార్థచర్చయేమైనా చేసినాగాలి అదియును లేదు. వ్యాసమంతా నాపై దోషము లాగోపించుటనే నీ పని పోయినది. నేను (17-1-49) 'విమర్శలలో పరుషవాక్యములు' అను శీర్షిక క్రింద వారి వ్రాతలోని తత్త్వమంతయు విజ్ఞానోక్తమునకు విశదము చేసియున్నాను. ఇక్కడ వారి వాక్యములు కొన్ని మాత్ర మున్న వారు తోచినమాటలు మనవిచేసాను.

I. "విమర్శలలో వ్యక్తిదూషణము కేవల మవివేకమయిన పని."

అలాఅయితే, విమర్శకౌగ్రేసరులు, శ్రీ పంతులుగారి తండ్రి గారు— 'పండితభివక్తుల భాషాభేదజము' అను విమర్శలో,— 'వే. వేం. శాస్త్రి గారు ఆంధ్రకవితాపితామహుని సైతము వివేకములేక ఆత్మేపించినారు'.— 'పురశ్చరణచేస్తే శాస్త్రులవారిని పట్టుకొని పీడించి మతిపోగొట్టి ఆనందబద్ధ ప్రలాపము లాడించిన వైయాకరణపితామహుడు వదలిపోతుంది'.— శాస్త్రుల వారు బాలవ్యాకరణము చదువుకోలేదు.— ఇట్టి పండితుల భ్రమప్రమాదా హంకారములవల్ల అపరిమితమైన కీడు గలుగుచున్నది'... 'సీతారామా చార్యులవారు తీర్పు వ్రాసినారు. నీ అనేవారు లేరు'.— 'ఆ సీతారామా చారికి వివేకము లేదు. ఆతని నిఘంటువు తప్పుల తడక'.— 'అహోగిలునికి ఆంధ్రసారస్వతజ్ఞానము సర్వమంగళము'.— ('చిలకమ రివారు వాడిన) ఆ మాటకు అర్థము తెలిసినవారు రోతపడి ధూత్కారము చేయుచున్నారు'.— ఇత్యాదిగా, తమవలెనే భాషాకృషి కావిస్తూఉన్న తోడిపండితులనూ— పూర్వపండితులనుగూడా పేర్లుపెట్టి అంతతీవ్రముగా నిరసించియున్నారే—

అది అవివేకమయినపనే నంటారా! పంతులవారు. వాదమున కంటారేమో! కాని అట్లనరాదు.

వాదప్రతివాదములలో - విమర్శలలో కటువాక్ప్రయోగముండుట స్వభావము. అది సత్యనిశ్చయకమే గాని వ్యక్తిదూషణము కాదు. మల్లి నాథవ్యాఖ్యలోని 'అహో మూలచ్ఛేదీ తవపాండిత్యప్రకర్షః'; 'నాథ వచన మనాథవచన మేవ' అన్న నుడుల తత్త్వమేమి? భారతచంపూ వ్యాఖ్యాత కురవిరామకవి, తత్పూర్వవ్యాఖ్యాతయైన నృసింహపండితుని, 'తస్యానాస్మాతవ్యాకరణగంధస్య న చోద్యాయ' అనియు, 'తస్య మూల నిర్మూలకస్య న చోద్యాయ' అనియు, - 'అపమూల మనన్విత మతిదురహం యుభి గత్ర కల్పితా౯ పాఠా౯, అపి విదుషో మోహయితుం వ్యాచఖ్యౌ బత స పండితమృత్యుః' అనియు నిరసించుటయేకాక, తుద కా నృసింహ మను 'గ్రామసింహ' మనికూడా దూషించినాడు.

కావున 'విమర్శలలో వ్యక్తిదూషణము కేవలము అవివేకమయిన పని' యనుట అంత వివేకమయిన పనికాదు.

II. "శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రిగారి 'పరామర్శ'లో నాకు సద్భావము కనబడలేదు."

పంతులుగారు నిజమే సెలవిచ్చినారు. నా పరామర్శలో సద్భావము తమకు కనబడలే దన్నారు. అంతేగాని 'లే' దనలేదు. ఎలా అనగలరు? వారి తండ్రిగారు 'ఓదార్పు' అను నా విమర్శగ్రంథ మొకటి చదివి నా కిట్లు వ్రాసియున్నారు.

"ఓదార్పులోని విషయము భాషకు వేయిమడుగులుగా నాకు ప్రియ మైనది. వేదంవారి పాండిత్యము ఏలాటిదో వారి శిష్యులకు తెలియదు. నేను కొంచెము అది నిరూపించినాను. మీరు సందేహానికి ఎడములేకుండా చేసినారు. మీ గ్రంథం మిమ్ములను సుపరిచితులను చేసినది. మీ దర్శనము చేయవలెనన్న అభిలాషకూడా పుట్టినది....."

(రాజమహేంద్రవరం 2-9-38)

నా విమర్శలో సద్భావము లేకపోలే ఆ మహనీయునికి నన్ను చూడవలెనన్న అభిలాష పుట్టునా? ఆ 'ఓదార్పు'లోని విమర్శ యెట్టిదో నా యీ 'పరామర్శ'యు నట్టిదే. అందున్న సద్భావ మిందును కలదు.

ఉన్నను శ్రీ పంతులుగారికి కనబడకపోవుట యెందుచున్నదో వివరతే చెప్పదురుగాక.

III. “పరామర్శలో పెక్కుచోట్ల నాకు సరకునాదర్శనము కనబడినవి.”

కనబడుగాక. వాటితోలి తమకేల? నూచుక్కలోని ముంచి పెట్టెలను గదా తాము తేల్చి చెప్పవలసినది?—“భాషావిశ్రవణ కాయానంద విమర్శకుండు విమర్శలోఁ జూపు కటుత్వమును తొలగఁజేసి సుఖము విమర్శయొక్క పటుత్వాపటుత్వములనే పరికించుకొనుట మేలు” అన్నానో పేదం పండితులు; శ్రీ పంతులుగారికి ఆ విమర్శకమర్యాదాస్థానివాక్యము ప్రమాణముకాదా?

IV. “‘అనురద్విషుండోరి’ అనేపాఠము సరియైనది కాదని శ్రీ శాస్త్రిగారు చేసిన ‘పరామర్శ’ అప్రస్తుతము.”

పాఠదోషములను చూపుటకే పూనియున్న నేను, సానదోషమును చూపుట అప్రస్తుతమైతే, మరి నాకక్కడ ప్రస్తుతమేదో పంతులుగారే నెలవియ్యవలె.

V. “ఇంతకూ ఆ పాఠము సరియైనదే అని శ్రీ కవిగారు సమర్థించినారు.”

అ! నిజముగా సమర్థించినారా? ఆ సమరసపు వ్రాతను పంతులుగారు చదువుకొన్నారా? ఆ వ్రాత ఈ గ్రంథమున తొలుదొల్త నేయున్నది. ఒకమారు తిలకించుట మంచిది.

VI. “అతివాసమునుగూర్చి కవిగారు చాలా శ్రమపడి శ్రీ శాస్త్రిగారి అభిప్రాయమును ఖండించినారు.”

కవిగారు చాలా శ్రమపడి ఖండించినారు; పంతులుగారు చాలా శ్రమపడి స్పృశి కేట్టు వ్రాసియుచ్చినారు. మంచిదే; కాని ‘అతివాసము’నకు ‘క్రాద్ధమునకు ముందు దినము’ అన్న యర్థము చెప్పరాదన్న పట్టుదలతో, కవిగారు,— బ్రాణ్యములో— “అతివాసము—క్రాద్ధమునకుముందు నొక్క చొద్దువుండే దినము” అనియున్నను, దానిని చెప్పక కప్పివుచ్చినారు. పంతులుగారు గమనించినారా?

‘వాసర’మన్నను ‘అధివాసర’మన్నను ఒకటే యరమట! అందువల,
నూ.ని. ‘అధివాసరము’ను ప్రత్యేకించి చూపలేదట! పంతులుగా రొప్పు
కొన్నారా?

ఆ పక్షమున ‘వాస’మన్నను, ‘అతివాస’మన్నను అర మొకటే
యగునుగదా! మరి, నూ.ని. ‘అతివాసము’ను చెప్పుటకు కారణమేమో
పంతులుగారు, కవిగారి నడిగినారా?

మరియు, ఆ కవిగారు, ‘వాసర’మన్నను ‘వార’మన్నను ‘దిన’ మనియే
అర్థమనిచెప్పి, అందుకు—“మనసి విచింతయ వారం వారం” అను శ్లోకము
నిచ్చి, ఇట్ల ‘వారంవారం’ అనగా బ్రతిదినమునని యర మేగదా! అన్నారు.
ఆ యర్థము సరికొదంటూ (18-9-1948) త్రిలింగిలో సేనిట్లు తెల్పి
యున్నాను. “వారంవారమ్— అనగా మాటిమాటికి అని యరము.
‘వారంవారం శశ్వ దరే’ అని యమరము.— ‘వారంవారం as many a
time, repeatedly, often’ అని త్రాణ్యము. ‘వారంవారం వదన
మరుతా వేణు మాపూరయంతం’ అని కృష్ణకర్ణామృతము.”

పంతులుగా రీమా చర్చను చిత్తగించియున్నారా? చిత్తగించియు
కవిగారిదే సరియైనవ్రాత అనుకొన్నారా? అలా అనుకొనియేఉంటే వారును
కవిగారివంటి పండితులే ననుకొనవలసివస్తుంది.

VII. “తరిపాలు, నిలువునీరు, నీరుపదను, చేపట్టుకుంచము మొద
లయిన కొన్ని శబ్దములనుగూర్చి శ్రీ శాస్త్రిగారు చెప్పినది సరిగాలేదని
ఖండిస్తూ శ్రీ కవిగారు నూ.ని. వ్రాతలను సమర్థించినారు.”

ఆ సమరన మెట్టిదో, ఈ పుస్తకమున 224, 250, 186, 222
పుటలలో తెలుపబడియున్నది. పాఠకులు చూచి *పంతులుగారికి తెలుపు
దురుగాక.

* కవిగారి సమరనములు నూ.ని. కి అపకారకములు. ఆ కవిగారు
నూ.ని. సిద్ధాంతముల నాక్షేపించియు నున్నారు. పంతులుగా రెరుగరు.
చూడండి.

(I) నూ. ని. ‘నల్లిల్లు’ క్రింద, కే. బా. చ. పద్యమును—‘వనమ్ము-
నల్లిల్లు’ అను పాఠముతో చూపినది. “నల్లిల్లు అనుట తప్పు. ‘నట్టిండ్లు’
అనవలె”నని కవిగారి ఆక్షేపము. (పు. 7)

VIII. “హంగలింను గురించి శ్రీ శాస్త్రిగారి ఆక్షేపము నాకు సరిగా బోధపడలేదు.”

ఆక్షేపము బోధపడకముందే అభిప్రాయ మిన్యూచలనిసంశయి కక్కుర్తి తమకేమి వచ్చినదో శ్రీవారు తెలుపవలెను.

IX. “ఇతరపండితులకంటె తాము గొప్పవారమని నూ.ని. సంస్థకు లెవ్వరును చెప్పకోలేదు. ఇక వారిపనిలో ఇతరులకు కనబడిన లోపములు పెక్కు లుండవచ్చును. ఎవరికి కనబడిన తప్పులు వారు తెలియజేయుట మంచిది.”

నూ.ని. పండితులు గొప్పవారుకొక సామాన్యులే అయినా వారు నిర్మించిన నిఘంటువు ఇతరులకు ప్రమాణమగుట యెట్లు? అది యుద్ధగా, - నూ.ని.లో ప్రమాదము లుండవనియు, దీ.పి. శాస్త్రిగారిచే నిర్మితమైనవ్వరును, ఆ ప్రామాణికనిఘంటువుపై ఆరోపణలు చేయవలదనియు, నూ.ని. పండితులైన శ్రీ దు.నూ.నా. శాస్త్రిగారికవంక ఘంటాసాక్షి ముగా చెప్పుచూ - విమర్శకులను హెచ్చరించుచుండగా, - శ్రీ సంస్థులు గారు, - “నూ.ని.లో లోపములు పెక్కులుండవచ్చు” ననుటయు, - “ఎవరికి కనబడిన తప్పులు వారు తెలియజేయుట మంచిది” ననుటయు నెట్లు సంగతమగును?

(II) నూ. ని. తెరువాటు - అన్నది.

‘తెరువాటు’ అనవలెనని క. ఆ. (పు. 8)

(III) ‘చారులు పిండివంటలు’ అని నూ.ని. పా. -

అవి ‘చాటలు’ గాని, చారులు గావని క. ఆ. (పు. 19)

(IV) గ(క)ట్టిపెట్టు = కొయ్యపలకకు రంగుపూయు - అని నూ.ని.

కట్టిపెట్టు = త్రాడుతో కట్టివైచు. అని కవిగారు, (పు. 132)

(V) ‘చిరువ(గ)డము = మధురకందము’ అని నూ.ని.

‘చిరువడము = చిన్నవడ(గారె); చిరుగడము = చిన్నగడ’ అని కవిగారు (పు. 208)

ఇట్టి వింకను గలవు. పంతులుగా రేమంటారో!

ఇంకను ఎందుకు విస్తరము. శ్రీ పంతులుగారి ఆ దీర్ఘ వ్యాసములో నిలువగల, విలువగల మాట ఒక్కటియునులేదు. కవిగారి వ్రాతలను పొగడుటద్వారా నూ. ని. సిద్ధాంతములు నిర్దుష్టము లనిపింపవలెనని వారి పూనిక. అది నిరర్థకప్రయత్నము. కవిగారి కథ కడగాబెట్టి తామే స్వయముగా పరిశీలించి నా పరామర్శలోని ప్రమాదములను వెల్లడించుట కర్తవ్యము.

ఒక విశేషము

పాపము! పంతులుగారు తమ సర్టిఫికేట్లు పత్రిక కెక్కునని యెరుగక అట్లు వ్రాసియిచ్చినారట! ఆ విషయము-శ్రీ బాచిమంచి శ్రీహరి శాస్త్రిగారు (23-1-1950, త్రిలింగలో ప్రకటించిన వ్యాసములోని యీక్రింది పంక్తులవలన తెలియుచున్నది.---

“శ్రీ...కవిగారు తమ ప్రశంసాపత్రముల నన్నిటిని ప్రతికాముఖము గావించిరి. అట్టిసిటి ‘ఆత్మస్తుతి’కి తా వొసంగకపోదు. అసలు ప్రశంసా పత్ర ప్రకటన యిట్టి చర్యలయం దప్రస్తుతము కాకపోదు. మొన్న బెజవాడలోజరిగిన శతావధాని బ్రహ్మశ్రీ చెళ్లపిళ్ల వేంకటశాస్త్రిలవారి పట్టప్రదానోత్సవసభకు వెళ్లినప్పుడు శ్రీగిడుగు వేంకటసీతాపతిగారితో మాట్లాడుట తటస్థించినది. ప్రస్తావనమున—“మీరు శ్రీ...కవిగారి కేదో ‘సర్టిఫికేట్’ ఇచ్చియున్నారే! దానిని నేను త్రిలింగముఖమున చూచి యున్నాను. తమ యభిప్రాయ మే”మని ప్రశ్నించితిని. అంతట వారు పెదిమవించి- ‘ఏదో సర్టిఫికేట్లు ఇస్తాయంటాము. వాటిని పత్రిక కెక్కించు లేమి?’ యనిరి.”

పత్రికలో ప్రచురించుటకు పనికిరాని సర్టిఫికేట్లు వ్రాసియిచ్చుటలో ఉద్దేశ మేమి? అని అడుగువారికి పంతులుగా చేమి బదులు చెప్పుదురో?

శ్రీ పంతులుగారి సర్టిఫికేట్లును పండితు లిట్లు విమర్శించియున్నారు.

(1) శ్రీ యేలూరిపాటి రామభద్ర చయనులుగారు.---

“శ్రీరామ్ వీరబ్రహ్మము గారు తే 13-12-48 ది త్రిలింగలో-శ్రీ.గి.వేం. సీతాపతిగారి సర్టిఫికేట్లు నుదహరించిరి. శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రిగారి వ్యాసముల వ్యక్తి నూషణ మున్నట్లు శ్రీ సీతాపతిగారు ఆరువాక్యములను నిందాభాజన

ములుగ వ్రాసిరి. ఇట్టిమాటలు నిందలుకొవు. లోకమునకు వ్యతిరేకముగ వ్రాయు వ్రాతలను జూచినప్పుడు మనస్సున కలిగిన ఆవేదనాసూచకములగు మాటలవి...విమర్శనమున నట్టి వాక్యములకు దోష మాసాదించుట తగదు. ...కీ.శే.గి.వెం. రామమూరి పంతులుగారు (శ్రీ సీతాపతిగారికి సిత్తుపాదులు, నాకు తత్తుల్యులు) తెలుగుపత్రికలో పండితభివక్తుల భాషాభేదములు అని వ్రాసిరి. ఇంగు భిషక్ భేషజ శబ్దముల ప్రయోగ మెట్లు సమచింతించు? అందలి ప్రమత్త, పండితవృత్త మొదలయినవాని మాట యేమి? శ్రీ సీతాపతిగారు 'వేదంవారి పరిశీలనలేని పరిష్కరణము'నే దోషముగ నెంచి శ్రీ పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారిని 'తామసు'లనుట తగునా? శ్రీరామ పీఠ బ్రహ్మముగారు శ్రీ శాస్త్రిగారిని భాషాపరిచయములేనివారని వ్రాసినదిచూచి మందలించెద రోటు? నూ.ని.లో దొసగులు లేవని ఏవారు నొప్పుకొనుట లేదు. తప్పులను చూపింపుడనియే శ్రీ సీతాపతిగారు కోరుచున్నారు. ప్రస్తుతము నిఘంటువుతో సంబంధముకల శ్రీ సీతాపతిగారు ముఖ్యముగ నిఘంటుపక్షమున సమాధాన మీయవలసియున్నది. కావున నీ సర్వస్వము నిచ్చిరా? రెండవపేరాచివర వ్రాసినట్లు శబ్దముల గ్రహించి విమర్శనలోడి అర్థమునుజూపు వ్యాసముల బ్రకటింపవలసినదిగా శ్రీ సీతాపతిగారిని ప్రార్థించుచున్నాను." (8-1-1949-త్రిలిప్త)

(2) వినప్ర వినివేదనము - మహాకవి శ్రీ కాశీభట్ట కృష్ణరాయ శాస్త్రిగారు.—

“శ్రీ పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారిగ్రంథములు, విమర్శనములు, సమాధానములు మున్నగునవియెల్ల నరయుచున్నాను. శ్రీ పీఠబ్రహ్మంకవిగారి 'సందేహములను' జూచితిని. యోగ్యతాపత్రముల జూచితిని. శ్రీ చయనులుగారి సమాధానమును గంటిని. అడుగబడకయే వ్రాయవలసి వచ్చుచున్నది.

శ్రీ గిడుగువారి ధోరణి యంతా యెరిగినదే. వ్రాచినభాషారూపము యెరిగినవారెవ్వరూలేరు; తామూకారు. అన్నింటికి “దే” జబాబు. బ్రహ్మంగారు, శాస్త్రిగారు, సీతాపతిగారు, పుట్టినవారు, పుట్టేవారు, వారేంవిటి వీరేంవిటి అంతా అజ్ఞ మయం. ఆంధ్రభాష నెరిగినవారు లేనే లేరు. ఇంక సర్వస్వము అడిగేరు కాబట్టి యిచ్చేరు. వారి నేమియూ అనడము యెందుకు? తమకున్ను లెస్సగా రాదనియే వ్రాసినారు.

రచిభేదమే ప్రమాణము

ప్రిపిచ్చియ్యశాస్త్రీగారిభోరణిలో పాఠ్యపద్యము మాద్యకులకు గోచరము గాలేను. మఱియు బ్రాచ్యపండితచర్యాదకు గంగమగుడు బ్రాహ్మణ. బ్రహ్మంగాం బాఠ్యసములోని “బాయిమని తిరిగి నా వ్యాసములపయి విలుచుకొని” అనువాక్య మెంత మృదువుగ నున్నది. బ్రహ్మంగాయకొన బాఠ్యన్న గుర్యన్న నాదమాత్ర మగుట సీతాపతిగారు పేర్కొనెను. శ్రీ బ్రహ్మంగాని వ్రాతలయందున్నంత పాఠ్యపద్యము పిచ్చియ్యశాస్త్రీగారి భోరణిలో గనలేదు. తారతమ్యమే పాఠ్యపద్యభేదముగాని పాఠ్యపద్య గంభీరసంబంధములేని యే విమర్శనమును కనలేదు. పేదంబాచి రత్నకపిగారి నెంతగా ననినో యెఱుంగరా? పాఠ్యపాఠ్యపాఠ్యముల నుంచి వాఙ్మూలకు సద్బాహువును ప్రకాశమగుచున్నదా లేదా అను విషయమే విచారణీయము.

నేను శ్రీచయనులుగారి వాదముతో నేకీభవించును. ఈ యభిప్రాయము నాకడనుండిని ప్రచురింప సీతారామశాస్త్రీగారు, (కొచ్చానూ) అనునతినికి కలిపితిని. వాదోపవాదములు పూర్తిగ్గునవిచ్చుట ప్రాచ్యత్తరంపపలంచి గారణాంతరములచే నిష్పన్న డీరీతి వ్రాయవలెననిచ్చెను.

ప్రిసీతాపతిగారినుండి బ్రహ్మంగాయచు, వాదకులును స్వేచ్ఛలనినవి యున్నవి. “గౌడనయసూచకమైన కీర్తికి” నమస్కార మైపుణ్యము. తలపేరు సంకేతమైన తలపెల్ల సంకేతమని సమగ్రదృష్ట్య లెఱుంగకపోరు. ‘కొంబానుగనుక వ్రాస్తున్నాను.’ కొరని వ్రాతలగతి నేకు చాలమంది గ్రహింపదు. ‘కబ్బరత్నాకరమున మూడువేలకు పైగా తప్పలను గ్రహించినారు.’

1. పరుషవాక్యములతో ఈగడించి చెప్పకక్కాలేను. 2. కృత్తి హాసము కేవలము అవివేకమైనపని. (అఱునెలలకు ప్రిపిచ్చియ్యగారి వ్యాసములు గొయ్యిమని...) ప్రిబ్రహ్మంగాని సౌజన్యహా? కి అతివాస... కేవల సంస్కృతిపదము. 3. తరిపాలు, నిలువునను, నిరుదనును, చేపట్లు కుంచము- ఉత్పాదిపదములపై సీతాపతిగారి యభిప్రాయమో? 4. ఉద్ధరినీ అభిసంస్తున్నాను. (ఏ బాధయూలేదు).

ఇట్టి వాదములలో బ్రహ్మశ్రీ వజ్రుల చినసీతారామశాస్త్రిగారు, మున్నగు పండితవరంసు లెట్టి యభిప్రాయమిస్తురో? అధికప్రసంగ మసంగతము.” (4-4-49 త్రిలిజ)

ఈ పండితప్రకాండల విమర్శవలన శ్రీ పంతులుగారిది పక్షపాతపు వ్రాతగాని న్యాయ్యమైనదికాదని స్పష్టమయ్యెగదా. ఇక నేను శ్రీవారిట్టి ప్రశంసాపత్రములను వ్రాసియుచ్చు నలవాటును తగ్గించుకొందురుగాక. భాషారాధకులకు తోడ్పడుదురుగాక.

విమర్శవిధానములెరిగిన పాఠకులారా, తెలుగు నిఘంటువుల పరామర్శపై నిప్పటికిజరిగిన గ్రంథమంతయు మీరెరుదుట పెట్టినాను. ఇక, ఇందలి గుణములను దోషములను నిర్ణయించుభారము మీది.

మానవునికి సర్వజ్ఞత ఉండదు గావునను, ప్రమాదములేకుండగు గావునను నా యీ సమీక్షలో లోటుపాటు లెన్నేని పాటిలి యుండును.

‘ఆదరమునఁ దప్పలకవిడిచి తద్దయు నొప్పులె చూచి మెచ్చుడీ’ యని నేను మిమ్మడిగొనుటకుగాని, మీ రట్లు మెచ్చుకొనుటకుగాని యిది విషయముకాదు. ఇం దేర్పడవలసినది సత్యము. ఈ విమర్శగ్రంథము నిర్దుష్టమై సాహిత్యలోకమున కొక ‘మేలుకొలుపు’ కావలసినని నాయాపేక్ష. కావున తాము దీనిని శాంతముగను, సాంతముగను పరిశీలించి, యిందలి నిజమైన దోషగుణము వెల్లడింతురేని, ఈసారి ముద్రణమున వాటిని తొలగించి, గ్రంథమును నిర్దోషము కావించుకొందును. నా కృతజ్ఞతను తెలుపుకొందును. నేను చేయుచున్న భాషాసేవ కిట్లు తోడ్పడవలసిని వేడుకోలు.

కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు

ఇక కావ్యములను - వ్యాఖ్యానములను గురించిన మాట.

నాకు, కవితావైభవముంబట్టి శ్రీ తిరుపతి వేంకటకవులయందును, వ్యాఖ్యానదక్షతంబట్టి శ్రీ వేంకటరాయశాస్త్రిగారియందును *అభిమాన మెక్కువ.

* “పాండిత్యంబున కేమి, ప్రాధికవితావ్యాపారసందర్భవాక్
కౌండిర్యంబున కేమిగాని, రసభాస్వత్కావ్యభావాగ్రపుకా

కవిత్వాభిరుచితో వారి గ్రంథములను, సాహిత్యప్రీతిచేత వీరి వ్యాఖ్యానములను-విమర్శలను తరచు చదివెడివాడను.

నేనే గ్రంథమును చదివినను, అందు నాబుద్ధికి విశేషములుగా తోచు గుణములను-దోషములను-తుదకు అచ్చుతప్పులనుకూడా ఆ గ్రంథము లోనే-తుదిపుటలో గుర్తుగా వ్రాసియుంచుకొనుట చిన్న నాటినుండియు నలవాటు. అట్లే శ్రీ శాస్త్రిగారి వ్యాఖ్యానాదులనుకూడా గుణదోష పరిశీలనపూర్వకముగనే చదివితిని. చదువను చదువను వారి పరిష్కరణలలో కొన్ని పాఠములు, టీకలలో కొన్ని యర్థములు, శబ్దములు, వాక్యములున్న తప్పులుగా కనబడసాగినవి. అంతట వారి యనువాదముల నరసితిని. అందును కొన్ని ప్రమాదములు గోచరించినవి. భాషాపరిచితి నలవరుచుకొనగోరువారి కెల్ల నవశ్యపతనీయములైన గ్రంథములలో తప్పులుండుట శ్రేయముకొదని తోచి, ఆయా గ్రంథములను పఠించు విద్యార్థుల కొక హెచ్చరికగానుండు నన్న తలపుతోను, సాధుత్వాసాధుత్వములను పండితులు తెలుపుదురన్న ఆశయముతోను ఆ నెరసుల నప్పడప్పుడు - ఉగాదిసంచిక, భారతి, ఆంధ్ర వారపత్రిక మున్నగువాటిలో ప్రచురించుచు వచ్చితిని. అవియు, ప్రకటిత ములుకొక నిలిచిపోయిన మరికొన్ని అంశములును ఈ సమీక్షలో సంపుటి కరింపబడినవి.

నా యీ విమర్శకు పూర్వకావ్యములతోనే సంబంధము. ఈనాటి స్వతంత్రచనలజోలి యింగులేదు. శ్రీ శాస్త్రిగారి సాంతకృతులను నేను స్పృశింపలేదు. ప్రాచీనకృతులను తప్పుగా అనువదించినను, తప్పుగా వ్యాఖ్యానించినను, ఆయా కవులకు అపచారము చేయుటయు, భాషకు అపకారముచేయుటయు నగునని నా యావేదనము.

శృంగారనైషధము, ఆముక్తమాల్యద, గౌరనహరిశ్చంద్ర మొదలైనవి ఆంధ్రభాషకు ప్రమాణగ్రంథము లగుటచేతను, వాటిని పరిష్కరించి

బండాలును విప్పి నీ సగిదిఁ జెప్పంజాలు ధీశాలి యొ

క్కండుకొ లేడుగదయ్య మాకు నిక వేంకట్రాయవిద్యన్మణి!"

(సుబోధిని)

ఇది శ్రీ శాస్త్రిగారి నిర్యాణమునుగూర్చి నేను వ్రాసిన పద్యములలో నొకటి.

వ్యాఖ్యానించిన శ్రీ శాస్త్రిగారు ప్రామాణికులని పేరువడ్డవా రగులచేతను నేటి పిన్నలు-పెద్దలు సైతము వారి ప్రమాదములను గమనింపక ప్రమాదములుగా గ్రహించుచున్నారు. ఈ రీతిగా భాషకు మోసాది అనిపించుచున్నది. శబ్దారములు తారుమారైన పిమ్మట అది సాహిత్యమనినందు కొనునా? భాష గ్రాంథికమైనను, వ్యావహారికమైనను శబ్దములు-అర్థములు సరిగా నుండవలెగదా!

ఆంధ్రదేశభాష్యదయమునకు, ఆంధ్రభాషారాధనయు శుభ్యము. ఆంధ్ర భాషారాధనకు ప్రాచీనకావ్యగర్భము మువ్వకర్తవ్యము. కావున ఆంధ్ర దేశమునకును, ఆంధ్రభాషకును మేలుగోరు పెద్దలు, పరిష్కర్తల-వ్యాఖ్యాతల ప్రమాదముమూలమున రూపుచెడియున్న ప్రాచీనకావ్యములను నిష్కర్షములు కావించి, యథారూపముగా నెలకొలిపి తెనుగుభాష నిష్కర్షమును కాపాడుదురుగాక.

అత్యంత వ్యయప్రయాసములకోర్చి జీవితమంతయు ఆంధ్రభాషారాధనకే ధారవోసిన శాస్త్రిగారియెడ ఆంధ్రులెల్లరును కృతజ్ఞులయిండుట ధర్మము. కాని, వారి గ్రంథములు పునఃపరిశీలనమును పొందుచున్నవి. శాస్త్రిగారు మనకు పూజ్యులైనను వారి ప్రమాదములు త్యాజ్యములు. కావున భాషాభిజ్ఞులు భారమనుకొనక, శ్రీ శాస్త్రిగారియెల్ల గ్రంథములను తత్త్వనిర్ణయదృష్టితో పరికించి అవసరములగు సవరణలను చేసినచిన్న పుస్తకములుగానైన ప్రకటించుట అత్యవసరమనియు, అట్టి ప్రకటనయు, శ్రీ శాస్త్రిగారుచేసిన భాషాసేవకు మెరుగుపెట్టుట, సాహిత్యోపకరణములకు మహాపకారము చేయుట అగుననియు నా మనవి.

నా యీ మనవిని శ్రీ శాస్త్రిగారి మనుమలు, విద్యాధికులును - బుద్ధిమంతులును నైన చిరంజీవి వేంకటరాయశాస్త్రిగారు శోహగ్రముతో మన్నింతురని నా విశ్వాసము.

ఇట్లు
సాహిత్య సాధకుడు

నెల్లూరు,
మన్మథ - 'ముక్కోటి'
25-12-55

దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి

కృతజ్ఞత

—:0:—

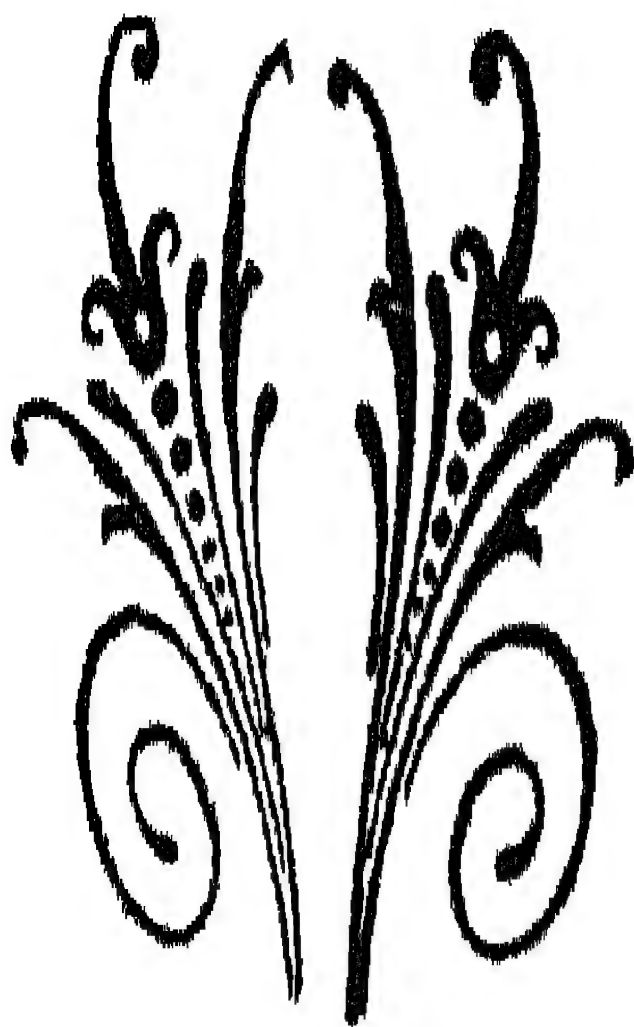
ఈ వ్యాసములను అవిచ్ఛిన్నముగా ప్రకటించి,
నా సారస్వత సేవకు దోహదమిచ్చిన భాషోద్ధారకులు త్రిలింగ
పత్రికాధిపతులకును, భారతి-ఆంధ్రపత్రిక అధిపతులకును,
నా పిమర్శత త్వమును అవ్యాజాదరముతో లోకమునకు
తెలియజేసిన పండితవర్యులకును కృతజ్ఞతావందనములు.

ఈ గ్రంథముద్రణమునకు అర్థసాహాయ్య మొనరించి,
నా చిరకాలపరిశ్రమము వ్యర్థముకాకుండ కాపాడిన భాషాభి
మానులు - వరకవిపూడి మిత్రమండలివారికి ప్రత్యేకముగా
నా కృతజ్ఞతను తెలుపుకొనుచున్నాను.

ముద్రణకార్యమున నెక్కువ శ్రద్ధవహించి, నాకు
తోడ్పడి, గ్రంథము నిట్లు చక్కగా తీర్చియిచ్చిన కోకిల
ప్రెస్ అధికారులకు నా అభినందనములు.

దీ. పి. శాస్త్రి

~~~~~:0:~~~~~



# విషయ సూచిక



## తెలుగు నిఘంటువులు

### పాఠపరామర్శ

|                           |    |                      |    |
|---------------------------|----|----------------------|----|
| ౧. అనురద్విఘండు           | 1  | ౨౦. హనువడు; అనిలుడు  | 33 |
| ౨. నోరుమాయ                | 2  | ౨౧. ఉక్కుదాయము       | 36 |
| ౩. నట్టిండు               | 3  | ౨౨. తేటబొసంగ         | 37 |
| ౪. నడువఁచెరవాటు           | 7  | ౨౩. కొండఁజేయు        | 38 |
| ౫. తెరవాటు                | 8  | 1. లెక్కసేయు         | 44 |
| ౬. నిడుపుటాబడ్డ           | 11 | 2. ఘనముచేయు          | 45 |
| అవుపెయ్య                  |    | 3. పటాపంచలుసేయు      | ,, |
| ౭. ఆఁబెయ్య                | 14 | 4. కోపముచేయు         | ,, |
| గతి, దెస                  |    | 5. ఎఱచేయు            | ,, |
| ౮. కాఁడయి; కాఁడుగ         | 16 | 6. తెనుఁగుచేయు       | 46 |
| ౯. చారు; చేరు             | 17 | 7. పెండ్లిసేయు       | 47 |
| ౧౦. నల్లజారు              | 21 | 8. చీకటితప్పుచేయు    | 48 |
| చాఁదుబాగున                |    | 9. తలఁపుసేయు         | 49 |
| ౧౧. చేరు; చేరుద్రావుట     | 23 | 10. ఆలిసేయు          | ,, |
| ౧౨. కలువడము; కలవడము       | 24 | 11. నడదివియలుచేయు    | 50 |
| ౧౩. మర్థ; మూర్థ           | 25 | 12. మాయచేయు          | ,, |
| ౧౪. తారి; దారి            | 26 | 13. కట్టడచేయు        | 51 |
| ౧౫. తప్పుఁజేసి; తప్పుసేసి | 28 | 14. అంతసేయు; ఇంతసేయు | 52 |
| ౧౬. చేతప్పుఁగొను          | 29 | 15. బదుపదిసేయు       | ,, |
| ౧౭. జుంజము; జుంజుము       | 30 | 16. బుద్ధిసేయు       | ,, |
| ౧౮. నీరుచిచ్చుఁగొను       | 31 | 17. గజిబిజిసేయు      | 53 |
| ౧౯. చెఱంగు; తెఱంగు        | 33 | 18. కరుణగలుగు        | ,, |

|                               |    |                         |     |
|-------------------------------|----|-------------------------|-----|
| 19. కనుగొను; కనుగొను          | 55 | 20. అవసరమిచ్చు          | 71  |
| 20. నోరుచేయు                  | 56 | 21. చెఱయిచ్చు           | „   |
| 21. కైకొన్న సేయు              | „  | 22. చెయ్యిచ్చు          | 72  |
| 22. చెఱలుపట్టు                | „  | 23. మొలయిచ్చు           | „   |
| 23. కయ్యముపొడుచు              | 57 | 24. దళమిచ్చు            | 73  |
| 24. చీరికిగొను                | „  | 25. పడుకయిచ్చు          | 74  |
| 25. మరులుకొను                 | „  | 26. తఱిద్రొక్క          | 75  |
| 26. కొంకుకొనురు చేతప్పు       | „  | 27. కన్నువొందు          | „   |
| గొను                          | „  | 28. చెఱబట్టు            | 76  |
| 23 (A) పండ్లకొఱుకు            | 58 | 29. ఆకపెట్టు            | 77  |
| 1. పీటపెట్టు                  | 59 | 29. చేయొక్క; సరకుగొనక   | 79  |
| 2. పిండిపెట్టు                | 60 | 29. నుడివడు; అడుగుపట్టు | 80  |
| 3. వెలిపెట్టు                 | „  | 1. వెండ్రుకపట్టు        | 81  |
| 4. గట్టిపెట్టు                | 61 | 2. కొమ్ములునూపు         | „   |
| 5. త్రాడుపెట్టు               | 64 | 29. ఆనబొడుచు            | „   |
| 6. వెన్నదన్న                  | „  | 1. తడుకువొడుచు          | 94  |
| 7. కాలుదన్న                   | 65 | 2. అప్పుపొడుచు          | 95  |
| 8. మునుగుదన్న                 | 66 | 3. పన్నిదమువొడుచు       | „   |
| 9. మిన్నదన్న                  | „  | 4. చిఱలువొడుచు          | „   |
| 10. తలదన్న                    | 67 | 5. పులపొడుచు            | „   |
| 11. వెన్నచూపు                 | 68 | 6. నిక్కవొడుచు          | 96  |
| 12. నిజముపట్టు                | 69 | 29. నులివడు             | 97  |
| 13. కొండయొక్క                 | „  | ఒలబడ్డ                  | „   |
| 14. పాడెక్క                   | „  | 30. ఉలుక్క              | 98  |
| 15. కొండవట్టు                 | 70 | 30. కోపధారి             | 99  |
| 16. చెట్టువట్టు; తిప్పలువట్టు | „  | 31. రాచవాడు             | 100 |
| 17. అగ్నియిచ్చు               | 71 | 33. దొరవాడు             | 104 |
| 18. వైద్యమిచ్చు               | „  | 34. పనులత్రొక్కడు       | 106 |
| 19. పూజయిచ్చు                 | „  | 34. తిగిచి              | „   |

|                   |     |                         |     |
|-------------------|-----|-------------------------|-----|
| 3౬. పీఠ           | 107 | ౫౦. గోవుకోడె            | 124 |
| 3౭. ఉద్ది; ఉద్దు  | „   | ౫౧. జిడ్డి              | 125 |
| 3౮. అక్కలి        | 110 | పాయదొలంగు               |     |
| 3౯. పొగరు         | 111 | మనసరలక                  |     |
| ౪౦. అంబు; అంబుజే  | 112 | ౫౨. తీటు                | 133 |
| ౪౧. బుజ్జెయిడు    | 113 | ౫3. ఓర్పు పెఱుంగక       | „   |
| ౪౨. నీలాటిరేవు    | „   | ౫౪. కొఱెనుపోతులు        | „   |
| ౪3. చెంద్రకవెట్టి | 115 | ౫౫. విన్నంగన్నఁ జోద్యము | „   |
| ౪౪. పానెము        | 117 | ౫౬. అలకనయంగజారుల        | 134 |
| ౪౫. ఇనువింతలు     | 118 | ౫౭. ఆధన్యఁడు            | „   |
| ౪౬. ఎత్తుచు       | 121 | ౫౮. అతనిక               | 135 |
| ౪౭. చీకటబండ       | 122 | ౫౯. కరచరణాదుల కాజ్ఞ     | „   |
| ౪౮. గగ్గలకొండు    | 123 | ౬౦. సారంగధరుఁడు         | „   |
| ౪౯. చెంచుమల       | „   |                         |     |

### అర్థపరామర్శ

|                           |     |                  |     |
|---------------------------|-----|------------------|-----|
| 1. నీరుపదును              | 136 | 14. దావలచేయి     | 160 |
| 2. నీరుకావి               | 139 | 15. అంగీకరించు   | 164 |
| 3. చాఱపప్పు               | 142 | 16. కుట్టిమము    | 166 |
| 4. గుజ్జెనగూడు            | 143 | 17. నేర్పరి      | 168 |
| 5. నారికుటుపు; నాడీప్రణము | 145 | 18. నట్టు        | 170 |
| 6. తలమాటు                 | 147 | 19. నీరువట్టు    | 171 |
| 7. చన్ను                  | 148 | 20. తిమిరము      | 173 |
| 8. కంపరము                 | 149 | 21. చూర్ణకుంతలము | 179 |
| 9. అంటుపేను; అంటుపోగులు   | 151 | 22. చూరము        | 197 |
| 10. ఈరుపెన; చిక్కంటి      | 153 | 23. కిన్నరకంఠి   | 199 |
| 11. గుణితము               | 154 | 24. చిరువడము     | 202 |
| 12. కలాపము                | 155 | 25. చేవెలుగు     | 204 |
| 13. చనవరి                 | 156 | 26. నడదివియ      | 205 |



|                             |     |                                   |     |
|-----------------------------|-----|-----------------------------------|-----|
| 27. నడకొలఁకు                | 207 | 42. గీయు                          | 238 |
| 28. నడగోట                   | 209 | 43. శేవంతుఁడు                     | 240 |
| 29. నిలక                    | 212 | 44. చాఁడు సేయు                    | 241 |
| 30. కుటిలము                 | 213 | 45. చీములుగట్టు                   | 242 |
| 31. నడనిచ్చు                | 214 | 46. ముట్టు; ముట్టుఁబాలు           | ,,  |
| 32. కౌలుదినియ               | 215 | 47. చూఱకొరుఁడు                    | 244 |
| 33. ఇను                     | 219 | 48. చేట పెయ్య                     | 249 |
| 34. చేపట్టుకుంచము           | 222 | 49. నిలుపునీరు                    | 250 |
| 35. తరిపాలు                 | 224 | 50. పీ.బ్ర. గారి విపరీతపాండిత్యము | 251 |
| 36. దేవాయుధము               | 227 | 50. నీరుకొలఁది తామర               | 255 |
| 37. కపిల                    | 230 | 51. కమ్మపంజా                      | 256 |
| 38. అతివాసము                | 232 | 52. ఖండించు                       | 262 |
| 39. పాతెడునీళ్ల కుగట్టవేయుట | 235 | 53. ఉల                            | 263 |
| 40. తెరువుపెసర              | 236 | 54. తేనెతల                        | 264 |
| 41. చేతడియాలు               | 237 | 55. పొగరు                         | 266 |

### శబ్దపరామర్శ

|                      |     |                            |     |
|----------------------|-----|----------------------------|-----|
| ౧. తూటకమ్మలు         | 269 | ౧౩. నిలుపుఁబెరిమ           | 274 |
| ౨. దుద్దుకమ్మలు      | 270 | ౧౪. దిశ                    | ,,  |
| ౩. చేయార             | ,,  | ౧౫. తపమువడు                | ,,  |
| ౪. నాసికము           | ,,  | ౧౬. అండజంబుపాన్న           | 275 |
| ౫. చెరపెట్టుకొను     | 271 | ౧౭. ఉల్లాభము               | ,,  |
| ౬. ధర్మకౌహళ పట్టించు | ,,  | ౧౮. ఆపేక్ష                 | ,,  |
| ౭. తెరువుపెట్టు      | 272 | ౧౯. దునియు                 | ,,  |
| ౮. అచ్చుపోయు         | ,,  | ౨౦. అవ్వలించు; అవ్వలికించు | 276 |
| ౯. అచ్చువేయు         | 273 | ౨౧. ఓడఁగట్టిన దూలము        | ,,  |
| ౧౦. నెపమార్పు        | ,,  | ౨౨. గోలి                   | 277 |
| ౧౧. దంపతి            | ,,  | ౨౩. కల్లచ్చు               | ,,  |
| ౧౨. ఉపదర్శనము        | 274 |                            |     |

## కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు

మే ఘ స ం దే శ ము

|                 |     |                   |     |
|-----------------|-----|-------------------|-----|
| ౧. మేఘహంసమైత్రీ | 280 | ౨. ప్రక్షిప్తములు | 292 |
|-----------------|-----|-------------------|-----|

## గౌ. హరిశ్చంద్ర ; టిప్పణము

|             |     |                 |     |
|-------------|-----|-----------------|-----|
| ౧. బందిపోటు | 303 | ౯. గుత్త        | 311 |
| ౨. ఇంగితము  | 304 | ౧౦. ముట్టజిక్కు | „   |
| ౩. బడుగు    | 305 | ౧౧. ఆజ్ఞాడు     | 312 |
| ౪. ఎరియు    | 306 | ౧౨. వెరవేకి     | „   |
| ౫. అదరంట    | „   | ౧౩. తఱలక        | 313 |
| ౬. కంటగించు | 308 | ౧౪. తన          | 314 |
| ౭. చిదుగు   | 309 | ౧౫. పడఁగఱచు     | „   |
| ౮. అసిఁబోవు | 310 | ౧౬. కడపు        | 315 |

## శృంగార నైషధము

పాఠవిచారణ

|                   |     |
|-------------------|-----|
| ౧. ఆనందంబునఁబొందు | 316 |
|-------------------|-----|

అర్థవిచారణ

|                    |     |                 |     |
|--------------------|-----|-----------------|-----|
| ౧. వృదు మధుర చిత్ర |     | ౬. చేపట్టు      | 328 |
| విస్తరములు         | 318 | ౭. ఝాంకారితము   | 330 |
| ౨. ఆంగుళము         | 320 | ౮. జ్యోతస్సె    | 331 |
| ౩. మడవక            | 322 | ౯. ఉరి          | 332 |
| ౪. నెలులు          | 325 | ౧౦. కోపాగ్ని    | 333 |
| ౫. బడుగు-చిదిపి    | 326 | ౧౧. మరుక్షేర్తి | „   |

## శబ్దవిచారణ

|              |     |                  |     |
|--------------|-----|------------------|-----|
| ౧. ఎడబాపు    | 334 | 6. ఉప్పరలు       | 339 |
| ౨. తోటమాలియ  | 335 | (1) కూర్చి       | ,,  |
| 1. దెప్పరము  | ,,  | (2) కరకా         | 340 |
| 2. మనికితము  | 336 | ౩. నాలిగింటిని   | 341 |
| 3. పురణించు  | 337 | ౪. ఉరిఁబోసికొనుట | 342 |
| 4. కరుళ్లు   | ,,  | ఓండ్రరచించు      | 343 |
| 5. దొమ్మరిది | 338 |                  |     |

## అలంకారవిచారణ

|                |     |               |     |
|----------------|-----|---------------|-----|
| ౧. విరోధాభాసము | 344 | ౩. విశేషాక్తి | 345 |
| ౨. యథాసంఖ్యము  | ,,  |               |     |

## ఆముక్తమాల్యద : వ్యాఖ్యానములు

## పాఠవిచారణ

|                  |     |                  |     |
|------------------|-----|------------------|-----|
| ౧. స్రగ్ధరాయతి   | 348 | 2. జీర్ణోద్యానము | 356 |
| ౨. చేగొను        | 353 | 3. కిమంగ         | 357 |
| 3. సున్న మెత్తుట | 354 | ౪. పాటిపాటి      | 358 |
| 1. కొమరయ్య       | 355 |                  |     |

## అర్థవిచారణ

|                        |     |                    |     |
|------------------------|-----|--------------------|-----|
| ౧. ఒకఁడుచెప్పక         | 358 | ౮. తనుయాత్ర        | 364 |
| ౨. పనసపండ్లు దిగినపరిగ | 359 | ౯. తొడిఁబడి; విషయా |     |
| 3. కసీసము              | 360 | తు ర               | 366 |
| ౪. చట్టలు              | 361 | ౧౦. జపయజ్ఞ శీలరు   | 368 |
| ౫. చెల్లు              | 362 | ౧౧. చేవెలుగు       | 370 |
| ౬. అంతలు-ఇంతలు         | ,,  | ౧౨. పచ్చికస్తూరి   | ,,  |
| ౩. అక్కవాడ             | 363 | ౧౩. అశ్లీలము       | 372 |

|                     |     |              |     |
|---------------------|-----|--------------|-----|
| ౧౪. ఖురాసానిపుచ్చలు | 374 | ౧౬. భల్లాతకి | 379 |
| ౧౫. నాభి; నిర్విషము | 376 | ౧౭. పాడబము   | 380 |

### శబ్దవిచారణ

|             |     |               |     |
|-------------|-----|---------------|-----|
| ౧. ఉప్పదనము | 384 | ౩. అడ్డుకొయ్య | 386 |
| ౨. కరటము    | 385 |               |     |

### అలంకారవిచారణ

|        |     |
|--------|-----|
| ౧. ఉపమ | 388 |
|--------|-----|

కూర్పులు ; మార్పులు 389

# స వ ర ణ య

—:0:—

| పుట | బంతి | వివరము      |
|-----|------|-------------|
| 5   | 25   | దీర్ఘ కాలము |
| 7   | 21   | విగ్రహము    |
| 46  | 7    | నల్ల గా     |
| 104 | 10   | భవద్వి      |
| 127 | 19   | శ. ర. క. గ. |
| 128 | 17   | వైచుడు      |
| 190 | 3    | సఖాంకాంకుశ  |
| 191 | 6    | చూర         |
| 198 | 23   | మని         |
| 201 | 8    | కమనీయః      |
| 303 | 7    | లేని        |
| 352 | 18   | అతడు        |
| 379 | 24   | తినదగినది   |
| 381 | 6    | ఉపాహారము    |

ఇట్టి అక్షరప్రమాదము లింకను కొన్ని యుండువచ్చును. వానిని చదువరులు సరిపరచుకొవలెనని మనవి.

# సాహిత్య సమీక్ష

== తెలుగు నిఘంటువులు ==

## పాఠపరామర్శ

### ౧. 'అసుర ద్విషండు'

సూర్యారాయాంధ్రనిఘంటువులో 'నోరుమాయ' అను పదము క్రింద, సృసింహపురాణపద్యము, వావిళ్లవారి ప్రతిలో నున్న ప్రకారము,—

“అనిన నాడుగఱచి యసురద్విషం డోరి  
పడుచ నాకుఁ బుట్టి నెడుగ వైతి,  
పేర్చి నోరుమాయు పెడతల వాపోయె  
దిట్టి వదర గలఁడె యెచటనైన” (౪. ౩౭)

అని యుదాహృతమై యున్నది.

పై వాక్యములు ప్రహ్లాదునిగూర్చి హిరణ్యకశిపు డన్నవి. హిరణ్యకశిపుడు అసురులకు ప్రభువుగాని, ద్విషండు (= విరోధి) కాడు. కావున \*‘అసుర ద్విషం’ డన్న పాఠము తప్పు.

---

\* “‘అసురద్విషంఁడోరి’ అను పాఠమే సరియైనది. అసురద్విషం డన్న పదము హిరణ్యకశిపునికి చెందినది కాదు. అది ప్రహ్లాదునికే అన్వయించును. ‘అసురద్విషంఁడోరి’ యనగా,—ఓరి, నీవు అసురద్విషంఁడవు.

‘అమర ద్విషుండోరి’ అని సరియైన పాఠము. ‘అమర ద్విషుండోరి’ అని పాఠాంతరము.

‘అమర’ అను పదము, అచ్చులతో ‘అమర’ గా మారుచున్నది. అది ప్రమాదము. నూ.ని. ఆ ప్రమాదము నశ్లేని ప్రీతికొన్నది.

## ౨. ‘నోరు మూయు’

(A)

‘నోరుమూయు పెడతల’ అను పాఠముగూడ తప్పి.

“నోరుమూయఁ పెడతల వాపోయెడు”

అని సరియైన పాఠము. (శ.ర. లో ‘వదర’ క్రింద నున్నది.)

నోరుమూయక = (మాటలాడవలదని) నోటిని మూయఁగా, ‘పెడతలక’ = పెడతల (= ఆవటువు) లో, వాపోయెడు, అని యర్థము.

‘నోరుమూసే పెడతల వాపోతాడు’ అని లోలోకి. ‘మొండివాఁడు’ అని భావము. పేర్చి నోరు మూయు(ము) అనుటలో అర్థము లేదు.

కాబట్టి, శ.ర. పాఠ మొప్పు. నూ.ని. పాఠము తప్పు.

అని యర్థము. ద్విషుండవు అను పదములోని ‘వు’ లోపించి ‘ద్విషుండ’ అను రూప మేర్పడి పిమ్మట, ద్విషుండ + ఓరి = ద్విషుండోరి అయినది. నీవు అసురద్విషుండోరి పడుచు అంటే, ఓరి పడుచు, నీవు అసురద్విషుండవు అని సమన్వయము. ఎత్తితివి + ఏని వకొరము లోపింపగా ఎత్తిలేని అయినట్లే. — ఇవట బాతకుల కొక సందియము గలుగవచ్చును.

పైని గనబడినది క్రియాపదము గదా! అట్లే విశేష్యములందును వకొరము లోపము గలుగునా? యని. దీనికి ప్రయోగములు గలవు.

పడఁతికి గన్యాధర్మం

బెడలినఁ గొఱయగునె వెండి యెవ్వరికైనక

గడివోయిన పువ్వులు మఱి

ముడుచునె? రసికుఁ డగువాఁ డమోఘ విచారా.

(B)

అది యట్లుండగా, 'నోరు మూయు(ము)' అన్నప్పు డది వాక్య మగునుగాని, ఏకపదము కాదు. నిఘంటువు, 'నోరుమూయుము'; 'తలుపు వేయుము'; 'జాబు వ్రాయుము' అను వాక్యములను గ్రహించుటయు, అర్థములు చెప్పటయు సంప్రదాయము కాదు.

3. 'నట్టిండ్లు'

శ.ర. కర్త, 'నట్టిలు' అను పదముకు (1) గృహమధ్యము, (2) గర్భ గృహము అని రెం డర్థములుచెప్పి, రెండవ యర్థమునకు భీమఖండపద్యమును (అచ్చుప్రతిలోనున్న ప్రకారము) —

ఇట, రసికుడవు + అగువాడవు + అమోఘ విచారా! అని పద విచ్ఛేద మయి వకారము లోపించుటచేత — రసికుడ + అగువాడ + అమోఘ విచారా = రసికుడగువా డమోఘ విచారా అని యేర్పడినది. కావున నిందలి 'రసికుడవు' — 'అగువాడవు' అను నీ రెండు పదములును విశేష్యములే గదా!" అని 'కవిరత్న వీరబ్రహ్మకవి'గారి దొక సిద్ధాంతము.

ఈ సిద్ధాంతము శ్రీ వారి వ్యాకరణపాండిత్యము, అర్థగ్రహణ కాశలము, వ్యాఖ్యానవైఖరి, విమర్శపద్ధతి మొదలగు నెల్ల యంశములకును మచ్చు తునక.

ఆటవెలది 'వృత్త' మనియు, 'గీత మనగా సంగీతమగునేగాని పద్యము కాదనియు, 'గీతిపద్య' మనవలెననియు వారి దొక ప్రసంగము.

ఈ ప్రసంగము వారి ఛందశ్శాస్త్రపారీణతకు తార్కాణము.



“మరిపించె \*బంగారముల సేవగృహములు  
కూర్చించె నల్లరిండ్లు కుంభశమున” (౧. 13.)

అను పాతముతో నుదాహరించినాడు.

‘నల్లరిండ్లు’ అను పాతము గలదునని కొందఱు. ఆ సాహిత్యోపాఖ్య  
శ.ర. క ర ఊహించిన అర్థముకూడ తప్పే. ఎందుకంటే ననగా ‘సేవగృహ’  
మనగా దేవాలయమే. దేవుడుగల గర్భాలయమునకే ‘సేవ’ అనునది ‘సేవ’.  
అదే దేవగృహము. కొబ్బరి ‘దేవగృహములు మరిపించె’ గని చెప్పినట్లు,  
మరల, నల్లరిండ్లు (= గర్భగృహములు = దేవగృహములు) కూర్చించె నని  
చెప్పట అనవసరము. అది పునరుక్తియను దోష మగును. కొఱవ అ  
యర్థము పొసగదు.

పాతము, కూర్చించె ‘నల్లరిండ్లు’ అని యుండుట యుష్ప. ‘నల్లరిం’  
డ్లనగా, బ్రాహ్మణగృహములు. (= అగ్రహారము)

“అగ్రహారము = బ్రాహ్మణుల యిండ్లవరుస. నల్లరిండ్లు” (శ.గ)

“అగ్రహారము A street or village inhabited by  
Brahmins” (శ్రా)

“అగ్రహారః విప్రగ్రామే” (శబ్దారణ్యకల్పతరువు.)

“రత్నాకరాం తోర్వరా విహరుండ్వట నగ్రహారము లసంఖ్యముగఁ  
జేసె” (విజ. 1.21)

‘అగ్రహారములు = ఉత్తమమైన ముత్తైపుంటెరులను, బ్రాహ్మణుల  
ఇండ్లవరుసలను’ అని వేదంవారి టీక.

\* లోహవాచకమైన ‘బంగారము’ ని తైత్తికవచనాంతము. అయినను  
మహాకవి శ్రీనాథుడు బహువచనమున వాడినాడు. తిక్కన ధాన్యవాచక  
మైన ‘బియ్యము’ను— “బియ్యములు, నేయు” (ఉద్యో. 1.93)ని బ.వ.గా  
వాడియున్నాడు. బియ్యముకూడా ని తైత్తికవచనాంతమే. అయిన నేమి?  
మహాకవులు నిరంకుశులు గదా!

ఆ మహాకవి ‘కనకము’ లనియు ప్రయోగించినాడు.—

“కనకములు మణులు...అనేకములు వేడ్క నొసఁగె” (అను. 5. 470)

అగ్రహారప్రతిష్ఠ = నల్లిండ్లు నిలుపుట సప్తసంతానములలో నొకటి.  
అందుకీ క్రింది గ్రంథములు ప్రమాణము :

- (1) “నందనుడను వనమ్ము ‘నల్లిలు’ నిధి సుర  
గృహము చెఱువు మేలుకృతి యనంగ  
జగతి వెలయు సప్తసంతానములు” (కేయూర. ౧.౨)
- (2) “చలిపందిరులును సత్తురు  
వులు నూతులు బావులుం బువుందోటలుఁ జె  
ర్వులు ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపె” (యయాతి. ౧.౩౨)
- (3) “కొమరారఁ జెఱువులు గుళ్లు ప్రతిష్ఠించి  
లోకసంభావ్యులుగ నొనర్చె,  
నిధులు ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపె.” (హరి. పూ. ౧.౧౯)
- (4) “అనఘుఁడె యెనుబదియెనిమిది వేవురు  
బ్రాహ్మణప్రవరుల బ్రహ్మవిరుల  
వెలయఁగ ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపి.” (భా. సభా. ౨.౧౨౧)

దేవాలయాది ప్రతిష్ఠలను చెప్పుపట్టిన ‘దేహగృహము’లతోపాటు చెప్ప  
దగినవి ‘నల్లిండ్లు’ గాని ‘నట్టిండ్లు’ కావు అనుట కుదాహృతగ్రంథ  
ప్రమాణము చాలదా!

భీమఖండపద్యము, ఇంద్రుడు దాక్షరామమున గావించిన ప్రతిష్ఠలను  
తెలుపునదే. చూడండి తక్కిన పద్యభాగము—

“కట్టించె బట్టనమ్మవిభాగము పైఁడిఁ  
గల్పించె వప్రంబు కౌంచనమున  
నిర్మించె \*బ్రాసాదనివహంబు కనకౌనఁ  
బాటించె గవఁకులు హాటకమున  
రచియించె గార్తస్వరమున గోపురములు  
కీలించె గోలిదీ కలు భూరి

---

\* “ఈ బ్రాసాదనివహంబు — ఇంద్రుడు బోగమువాండ్రకొఱకు  
కట్టించినది” అని పీ. బ్ర. గారి వ్రాత.

నాట మందారపువ్వులు నోటలంగు  
వలతి సురభుల గీతములను నిచ్చె  
బోసె సిద్ధరసంబును బుష్పకలకల  
గళక నింగ్రుండు దక్షిణకాయంగు.”

ఇంద్రుడు దేవగృహములలో పాటు ‘నల్లిండు’ నిలిపి ననుట సముచితముగాని నట్టిండు కట్టించె ననుట సముచితముకాదని పద్యాగ్రము భావింపగల ప్రాజ్ఞులు గ్రహింపగలరు.

శ.ర. కర్త గ్రహించిన ‘కూర్పించె నల్లిండు’ అను పాదము తప్పనియు, ‘కూర్పించె - నల్లిండు’ అని యుండదగుననియు సారాంశము.

నూ.ని. ఈ విషయమును గమనింపక, ‘కూర్పించు’ అను పదము క్రింద, పై ‘భీమ’ పద్యమును, ‘కూర్పించె నల్లిండు’ అను పాదముతో నే ఉదాహరించినది. పొరపాటు.

ఇక్కడ చెప్పవలసిన విశేష మొకటి యున్నది. ఏమనగా : నూ.ని. ‘నట్టిలు’కు ‘గృహమధ్యభాగ’ మన్న యగమును చెప్పినదేగాని, శ.ర. చెప్పిన ‘గర్భగృహము’ (గర్భగుడి) యన్న యగమును చెప్పలేదు.

అంతేకాదు; కేయూరభాషాసరిత్రపద్యము— అచ్చుప్రతిలో— ‘నట్టిలు’ అను పాదముతోనుండగా ‘నల్లిండు’ అని సవరించి ‘నల్లిండు’ అను పదముక్రింద నుదాహరించెయ్య నున్నది.

ఆ వ్రాతకు సంస్కృతభాషాపరిచయములేమి మూలము. ప్రాసాద శబ్దమునకు దేవగృహ మనియు, రాజగృహ మనియు గెండగము లున్నవి. అంతేగాని సాని యిల్ల ను నగము లేదు.

1. ‘హర్మ్యాదిర్ధనిసాంవాసః, ప్రాసాదోదేవభూభుజామ్’ (అమరము)
2. ‘ప్రాసాదము = (1) దేవళము, (2) నగరు.’ (శ.ర.)
3. ‘ప్రాసాదము A temple, A palace, దేవతాగృహము, రాజగృహము.’ (బ్రౌన్)

కొబ్బటి \*‘కూర్పించె నట్టిండు’ అను పాతము నూ.ని. దృష్టిలోనూ తప్పే. మఱి ఆ తప్పు నదియేల కైకొన్న దనగా అది ప్రమాదము. ఆ ప్రమాద మిట్లు జరిగి యుండును.

‘కూర్పించు’ అను పదమున కర్థమువ్రాసినవారు ‘నల్లిలు’ నెఱిగినవారు కారు. అందువల వా రా యచ్చుప్రతిలోని ‘నట్టిండు’ నట్లే యెత్తి వ్రాసికొన్నారు. ‘నల్లిలు’ కర్థమువ్రాసినవారు దాని తత్వ మెఱిగినవారు; కావున అచ్చుతప్పు నొప్పుగా సవరించి కైకొన్నారు.

అట్లు కాదని నూ.ని. ముదలకించుచో ‘నట్టిలు’కు ‘గర్భగుడి’ యన్న అర్థము చెప్పకపోవుట, ‘కేయూర’ అచ్చుప్రతిలోని ‘నట్టిలు’ను ‘నల్లిలు’గా మార్చుట—యను రెండు తప్పులుచేసిన స్టేర్షను.

### ౪. ‘నడువఁ దెరవాటు’

కళాపూర్ణోదయము (‘వాఖిళ్ల’వారి ప్రతి)లో—

“నాకుఁ దేద దలంచు లోకోత్తరపు వీణెఁ

దనకు నొసఁగఁజేసికొనియె నార!

వరునిప్రేమ నడువఁ దెరవాటుగొట్టె, ని

ట్లుండవలదె జగతి నువిదయెన.” (౭. ౨౩౨)

అని యున్నది. ‘నడువఁ దెరవాటు’ అనుటలో రెండు తప్పు లున్నవి.

(1) ‘నడువ’ అను పాతము తప్పు. (2) ‘తెరవాటు’ అను శబ్దము తప్పు.

---

\* ‘నట్టిండు’ అను పాతమే ఒప్పునీ, ‘నల్లిండు’ అను పాతము తప్పునీ వీ.బ్ర. గారు బోలెడు వ్రాసినారు.

అది యంతయు పనికిమాలిన దండుగ వ్రాత. నూ.ని. కిని విరుద మయిన వ్రాత.

\*‘నడుమఁ దెరువాటు’ అని యుండుట యొప్పు.

నూ.ని. ‘తెరువాటు గొట్టె’ అను పదము గ్రింద, పై పద్యమును ‘నడుమఁ దెరువాటు గొట్టె’ అను సవరణతో చూపినది. ‘తెరువాటు’ను ‘తెరువాటు’గా సవరించుట సరేగాని ‘నడ-వ’ నట్లే యుండుట సరికాదు. ఆ పాఠములోని దోషమును నూ.ని. గమనింపలేదు.

తెరువాటు గొట్టినది ‘నడుమఁ’గాని, ‘నడుమఁ’ గాదు.

‘మల్లాది’వారి ప్రతిలోను, ప్రాథన్యకరణములో, క్రియా. ౨౨. నూ. క్రిందను ‘నడుమఁదెరువాటుగొట్టె’ అను పాఠ మే యున్నది. ఎందుకుండదూ?

## ౩. ‘తెరవాటు’

‘తెరువాటు’ అనవలెను. ‘తెరవాటు’ అనరాదు. ఆ పదములోని రేఫము ఉత్వసహితముగాని, అత్వసహితము కాదు. ఈ సంగతి పలువు రెఱుంగరు. సామాన్యలహుట యేల? ఆంధ్రమల్లి నాగులు నేదం వేంకట రాయశాస్త్రిగారే ‘ఆముక్త వ్యాఖ్యానము—(6-40)లో’—

\* ‘నడుమఁ దెరువాటు గొట్టె’ నను పాఠ మే సాధువనియు, వగుని ప్రేమ-నడువక—అనగా అతని ప్రేమ తనపై నిరాటంకముగా నడచుటకు; తెర-వాటు గొట్టెక—నేర్పు లేక పలపు అను తెరను గట్టి, యతని యధీనమున నున్న విజెను సంగ్రహించె నని యర్థ మనియు ‘కవిరత్న’గారి తిర్మానము.

ప్రేమను దొంగిలించినదని చెప్పవలసినచోట విజయను దొంగిలించినట్లు చెప్పుటయు, తెరవాటు గొట్టె—నను క్రియకు, తెరను గట్టి దొంగిలించినదని అర్థము చెప్పుటయు ననుచితమని అష్టావధాని శ్రీ బండి వేంకట రామరెడ్డిగారి మందలింపు. (చూ. 14-4-1947 త్రిలిప్త)

“తెరవాటులు = దారిద్ర్యపుశను కొట్టికొట్టి”; “తెరవాటు కొట్టి = తెరవాటుగా కొట్టి”; \*“తెరవు + ఆటు” (శ.ర.) “తెరవు + వాటు (వెచుట = కొట్టుట) అని నేడలంచెడ” అని అత్వయంత రేఫముతోడి రూపమునే పలుమాటు లిఖించియున్నారు. ప్రమాదము.

‘తెరువు’ లోనిది ‘రు’ గాని ‘ర’ కాదనుటకు శ.ర. క ర — “ఇట్లు పన్నగారి నగారి పొరువు తెరువునం జను నప్పుడు” (ఉ. హరి. ౬ ఆ.) అను శబ్దాలంకార నిబద్ధ ప్రయోగమును చూపియున్నాడు.

పాఠకవివేచనమున కట్టివే మఱికొన్ని :—

(1) “గురుపాతకముల గురువులు

పురుషులు నరకములు చేరబోయెడి తెరువుల్

పరిభవము ననుగూఢ బొరువులు

తరుణుల మైసిగుల యువలు, తగు నచ్చెరువుల్.” (విక్ర. 3.27)

(2) “తెరువులం తెరువులయి విగువులు బూచి ముగువు లలరు కదంబ

తగువులును.” (రాజ. విజ. ౨. ఆ.)

(3) “తగువాటులను జేరి తెరువాటు గొట్టించు

పరవాటి బల్లెంబు పాలుచేసి.” (రాజ. విజ. 2.76)

(4) “పగువులు వెల్లుమం బిలుకంబుమం బుగొడ్డితిన్నెం గొట్టుమం

దగువులు చుట్టుమం బుగొడుతట్టుమం బూబొదరిండ్ల వెట్టుమం

దగువులు నుట్టుమం బిగొలదండెలుగట్టుమం గలికొట్టుమం

‘తెరువులు మెట్టుమం ననలచేసియు యొట్టుమం గూర్చిదిట్టుమం.’”

(బహుళ. ౨. ఆ.)

---

\* శ.ర. లో ‘తెరువు + ఆటు’ అనియు యున్నది. కాత్రిగారు సరిగా గమనింపక ‘తెరువు + ఆటు’ అని యున్నదన్నారు.

(5) “గురువులు తమకును లోబడు

తెరువులు చెప్పెదగు శిష్యునివ్యసదచికిం

\* తెరువులు చెప్పను చీకటికి

. బరువులు పెట్టంగనేల బాలకులారా.” (భా. 7. 246)

ఇక్కడ చెప్పవలసిన విశేష ముకటి కలదు. ‘తెరువులు’ అని రూపమును గ్రహించి, అగమ చెప్పబడేకాక, ‘తెరువాటు కాదు’ అని పదముక్రింద, రామలింగ శతక పద్యమును—

“తెరువాటుకాదు చింతించునే కటివ

బట్ట దుచ్చిన మానభంగ మనుచు” (30)

అని సాధుపాఠముతో సరించయున్న సూ.ని., ‘డుల్చు’ క్రింద “9 పద్యమునే ‘తెరువాటుకాదు’ అని తప్పుపాఠముతో చూపియున్నది.

అది యెందువలనయ్యా? అని నేనడుగగా, సూ.ని. ముందును ప్రాజ్ఞులు శ్రీ గిడుగు సీతాపతిగారు— “తెరువాటు అను పదము వచ్చే వరకును, సూ.ని. పండితులకు ఆ పదములోని గేళము ఉత్సవసాదనమునంగతి తెలియదని సమాధానము చెప్పినారు. కాని, అది సమంజసమైన సమాధానము కాదు. నిఘంటునిర్మాతల భాషాభిజ్ఞులను కాపాడు సమాధానము కాదు. సత్యమును కాదు.

ఆ తప్పు జరిగినవిధ మిట్లు: ‘డుల్చు’న కరము వ్రాసినవారికి ‘తెరువాటు’ రూపము సరిగా తెలియదు. అందువల్ల అచ్చపుస్తకములోని

\* ‘తెరువు’ అనుట తప్పు; ‘తెరువు’ అనుటయే ఒప్పు అని టి. బ్ర. గారి దొక సిద్ధాంతము. అది నిరాకరము.

† “డులుచు-అను పదము మాడవ సంపుటము లోనిది. ఆస్పటికి తెరువాటు శబ్దవిచారము కలుగలేదు. అది ప్రకటితమైనతర్వాత నాల్గవ సంపుటములో ఉండవలసిన తెరువాటు పదము పరిశీలించవలసివచ్చినప్పుడు వైపద్యభాగమే (చూ. పు. 31) ఉదాహరించి తెరువాటుకాదు అని సూచించుకొన్నారు.” గి. వెం. సీతాపతి. (13-12-48 త్రిలింగ)

తెరువాటు కాని' నల్లే నిఘంటువున కెక్కించినారు. 'తెరువాటుకాడు' అను మాట కర్థము వ్రాసినవారు దాని తత్త్వము వెలిగినవారు; కావున సరియైన పాఠముతోనే యుదాహరించినారు. ఈ విధముగా దొరలిన ప్రమాదములు నూ.ని. లో చాల గలవు. (చూ. ౬ మొదలు ౧౬ వరకును)

## ౬. 'నిడుపు టాబడ్డ'

శ.ర. లో 'క్రేళ్లుదాటు' క్రింద,—

- (a) “అడ్డంపు నిడుపు టాబడ్డలగతి మన్నుఁ  
బిళ్లు జొంకలనుండి క్రేళ్లుదాటు” (స్వా. ౨. ౭)

అని యున్నది.

నూ.ని. లో 'అబడ్డ' క్రింద,—

- (b) “అడ్డంబు నిడుపు టాబడ్డలగతి.....”

అని యున్నది.

బ్రాను ౧౮:౧ లో ముద్రించిన ప్రతిలో,—

- (c) “అడ్డంబు నిడుపు నాపడ్డలగతి.....”

అను పాఠమున్ను “అడ్డంబు - నిడుపు = అడ్డమున్ను - పొడగున్ను, ఆపడ్డలగతి = ఆవుపెయ్యలవలెనే, \*మనుబిళ్లు = మనుబోతులు” అను టీకయున్ను ఉన్నవి, (టీకాకర్త - జూలూరి అప్పయ్యశాస్త్రిగారు.)

‘వావిళ్ల’ వారి ప్రతిలోను—

- (d) “అడ్డంబు, నిడుపు నాపడ్డలగతి.....”

అను పాఠమూ, “అడ్డంబు నిడుపును (గల) ఆపడ్డలగతికొ = ఆవు పెయ్యలవలె” అను టీకొ యున్నవి.

---

\* ‘పిడి’ యనగా అడుమ్యగము. కావున ‘మనుబిళ్లు = మనుబోతులు’ అనుట పొరపాటు.



(e) ఆనందవారి ప్రతిలోను—“అడ్డంబు నిడుపు నాపడ్డలగతి” అనియే యున్నది.

ఇంతకును— ‘అడ్డంపు నిడుపు టాబడ్డలగతి’  
 ‘అడ్డంబు నిడుపు టాబడ్డలగతి’  
 ‘అడ్డంబు నిడుపు నాబడ్డలగతి’  
 ‘అడ్డంబు నిడుపు నాపడ్డలగతి’

అను నీ పాఠములలో ఏది సరియైనది? కొంచెము విచారించు.

(a) అడ్డంబు (= అడ్డము) అను విశేష్యము విశేష్యమైనప్పుడు వృత్తియందు వర్ణలోపమును చెంది ‘అడ్డ’ యగునేగాని ‘అడ్డంపు’ అను రూపమును పొందినట్లైదును కనబడుటలేదు.

అనగా అడ్డకట్ట; అడ్డకత్తి; అడ్డగోడ అన్న రూపములేగాని అడ్డపుగట్ట; అడ్డపుగత్తి; అడ్డపుగోడ అను రూపములు లేవన్నమాట. అదియునుగాక, ‘అడ్డపు ఆవు’ నిడుపు ఆవు అను వ్యవహారముకూడ లేదు. కాబట్టి, ‘అడ్డంపు నిడుపు’ అను పాఠము సరిగా దనవలసి వచ్చుచున్నది.

(b) ‘అడ్డంబు నిడుపు టాబడ్డ’ లన్నపు డగ్గ మేమి?

అడ్డంబు = విశేష్యము, నిడుపు (= నిడుపెన) విశేష్యము. ఆ రెంటిని ఆబడ్డల కన్వయించు టెట్లు? అది పొసగదు. కావున ఆ పాఠమును సాధువు కాదు.

‘అడ్డంబు నిడుపు నా(బ)పడ్డ’ లన్నప్పుడో!

అర్థము జూ. అప్పయ్యశాస్త్రిగారు చెప్పియే యున్నారుగదా! వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిగారును ‘అడ్డంబు, నిడుపును (గల) ఆ పడ్డల గతి’ = ఆవు పెయ్యలవలె’ అని అర్థము వ్రాసిరి.

కాబట్టి (a) శ.ర. పాఠము, (b) నూ.ని. పాఠము సరియైనవి కావు. బ్రాహ్మప్రతిలోను, వావిళ్ల ఆనందవారి ప్రతులలోను ఉన్న పాఠమే సరియైనది. ఇది నా యభిప్రాయము. పెద్ద లింకను విచారించి నిర్ణయింతురుగాక.

\*చేద + త్రాడు = చేత్రాడు - అయినట్లే, ఆవు + పడ్డ = ఆ పడ్డ కావచ్చునేమో!

ఒక మాట—

‘ఆబడ్డ’ యను పదము క్రింద “...టాబడ్డలగతి” అన్న నూ.ని.యే ‘అడ్డము’ అను పదము క్రింద “...నాబడ్డలగతి” యన్నది, మళ్లీ ఆ నూ.ని.యే ‘నిడుపు’ అను పదము క్రింద “...నాపడ్డలగతి” యన్నది.

ఇట్లా నిఘంటువు ఒక పద్యమునే ఒక చోట ‘టాబడ్డ’లనీ, మఱి యొకచోట ‘నాబడ్డ’లనీ, ఇంకొకచోట ‘నాపడ్డ’లనీ భిన్న భిన్న పాఠములతో నుదాహరించుట సరియగునా? అట్లు జరుగుటకు కారణ మేమి? ఇంతకును ఆ పాఠములలో ఏది సాధువో జిజ్ఞాసువులు నిర్ణయించుకొనుటెట్లు?

### (పాలువిడిచిన ఆవు పెయ్య)

ఆబడ్డ యను పదానికి నూ.ని. ‘పాలువిడిచిన ఆవు పెయ్య’ యని యర్థము చెప్పినది. అదియును సరికాదు. ‘పడ్డ’యనగా పాలువిడిచినదూడ కాదు. ఈజేరి కట్టుటకుతగిన వయసులోనున్న పశువు.

శ.ర.లో, “పడ్డ = తొలిచూలియావు (లేక) గేదె” అని యున్నది. ప్రాణ్యములో, “పడ్డ. A female buffalo or cow, fit for breeding” అని చెప్పబడి యున్నది.

\* “క్రొత్త మొదలగు కొన్నిటి లుప్తమగునకుఁ గొన్ని శబ్దములు పరమగునపుడు నకౌరము కానరాదు. చేద, చేత్రాడు.”—

(ఆం.భా.శా. సంధి. నూ. ౫౮)

‘చేత్రాడు’ అని శ.ర. కర్త అరసున్న పెట్టి ద్రుతకార్యములేని రూపమునే చూపినాడు. ఆ భాగ్యమున కరసున్న పెట్ట నేల?

మనుచరిత్రలో శ్రేష్ఠుడైన మనుజుడైన చాళుక్యరాజుని ఆవు పెయ్యలను పోలి యుండెననుట యుచితముగాని, అప్పుడప్పుడు \*పాలు విడిచిన ఆవుదూడలవలె నుండెననుట ప్రకటనలోతప్పు కాదు.

## 2. 'అలెబెయ్య'.

సూ. ని. లో 'కుమ్మలాడు' క్రింద,—

“కొనర కాబోతు నాబోతుఁ కుమ్మలాడు  
నడిమి యలెబెయ్యగలవచ్చె నాకు నిపుడు.” (కాశీ. ౨-౧౦౪)

అని యున్నది.

'ఆబోతు లాబోతులు కుమ్మలాడి లేగలకాళ్లు కిరిగివచ్చెను' అని లోకోక్తి. ఈ లోకోక్తియే బ్రాణ్యమున నిట్లున్నది.

“ఆవులావులు పోట్లాడి(తే) లేగలకాళ్లు మరుగుతవి”. When the great fall out the poor suffer.”

ఆవులుగాని, ఆబోతులుగాని కుమ్మలాడితే ఆ లోకోక్తిని సరిగ్గా విరుగునవి 'లేగల' కాళ్లు. లేగ లనగా లేతదూడలు. ఈ యర్థము వచ్చు

\* “శ్రేష్ఠురకు పడ్డలు పాలతోపాటు శైశవదశనుగీడి, యవ్వ నారంభములోనుండునవియే శ్రేష్ఠురకును. శ్రేష్ఠురకులు యన దెగునెంగున గంతులువేయుట గదా? అట్టి గంతులు యవ్వ నారంభములోనున్న పాలు గంతులువేయును. గాని యెదయయి మేతనిశ్చయమని కోడెకొనిన దిగు పడ్డలు శ్రేష్ఠురకవు.” అంటారు పీ.బి. గారు.

పడ్డలు, పాలతోపాటు శైశవదశను గీడునట! శైశవమును గీడునట వాటి యిష్టమే కాబోలు!! పాలు విడిచినంతనే ఆ దూడలకు యవ్వ నారంభ మగునట. ఏమి జ్ఞానమండీ! పాలుమానిన పసిబిడ్డ లందరూ యువతులూ, యువకులే నన్నమాట!!!

అది యట్లుండనిండు:- 'శ్రేష్ఠురకుపడ్డలు శ్రేష్ఠురకును' అట్టి గంతులు దూడలు గంతులువేయును' అనగా అర మేమి? వాక్యమయినను సరిగా వ్రాయలేనివారికి సాహిత్యచర్చల జోలి యెందుకో!

నట్లే శ్రీనాగండును కవిత్వము చెప్పియుండును. కాని, నూ.ని. పాఠమును బట్టి (ఆంబెయ్య = ) ఆవుదూడ\* వచ్చునేగాని, 'లేగదూడ' రాదు.

'లేబెయ్య' అనియే సరియైన పాఠము.

1916 లో ముద్రితమైన 'వావిళ్ల' వారి ప్రతిలోను, శ.ర. లో 'క్రుమ్మలాడు' - 'దెస' అను రెండుపదములక్రిందను 'లేబెయ్య' అను పాఠమే యున్నది.

మరి విశేష మేమనగా:— నూ.ని. 'దెస' అను పదముక్రింద 'లేబెయ్య' పాఠమునే చూపినది. కాబట్టి అచ్చుప్రతిలోను, శ.ర. లో రెండు తావులలోను, నూ.ని. లోను గూడా ఉండుటనుబట్టియు, లోకో కి కనుగూడమై యుండుటవల్లను \* 'లేబెయ్య' పాఠమే సాధువు. ఆంబెయ్య పాఠ మసాధువు.

నూ.ని. ఆ యసాధుపాఠము నెక్కడ సంపాదించినదో చెప్పదు. 'క్రుమ్మలాడు' క్రింద 'ఆంబెయ్య' అనీ, 'దెస' క్రింద 'లేబెయ్య' యనీ భిన్నపాఠములను చూపుటకు కారణమేమో మన కంతుపట్టదు.

(గతి, దెస)

వావిళ్లవారి అచ్చుప్రతిలో "నడిమి లేబెయ్య గతి వచ్చె" అని యున్నది. శ.ర. లో రెండు తావులలోను "నడిమి లేబెయ్య దెస" అని యున్నది.

\* "లేగ - అన్నను 'పెయ్య' అన్నను నప్పుడు పుట్టిన వత్సమునకే పేరు కావున పెయ్యను లేతపెయ్య అయిపో సారస్వము లేదు" — అని పి. బ్ర. గారి వ్రాత.

పెయ్య యనగా సామాన్యముగా 'దూడ'; అందును ఆడుది యగును. అంతేగాని, లేగ కాదు.

ఆం. భా. లో — 'తనరు లేగ యనంగఁ దర్లకంబు'; 'కోడె

సూ.ని. 'పెన' క్రింద "నడిమి లేదబెయ్యగలిగినవచ్చు" అని సూచనను చూపి..... "ఇది, శ.ర. పాఠము; లేదబెయ్యగలిగినవచ్చు - అని ముద్రిత ప్రతిపాఠము" అని సూచించినది. ఆ ముద్రితప్రతి గుర్తుకొట్టిగో నొప్పదు.

ముద్రితప్రతిలో 'లేదబెయ్యగలి' అని యుండుగా, మరి తాను 'క్రొమ్ములాడు' క్రింద 'ఆదబెయ్యగలి' అని ముద్రించు శైలి?

పాఠవిషయమున సూ.ని. తగినంత శ్రద్ధ వహింపలేదు.

### ౮. 'కాండయి'; 'కాండుగ'

సూ.ని. లో 'అబ్బకాండు' క్రింద, వేంకటకవి సంచితంశ్రములోని పద్య మిట్లుదాహరింపబడినది :

క. "అని చిందరేగి యట్లు

చ్చెనటి.....

ఘనజఘనం బాసి యబ్బకాండయి పోయెన్" ౪. ౨౯.౨

(ఇది చిన్నయసూరి నిఘంటువు పాఠమట)

యనఁగఁ బెయ్యయనఁగ గోప్రభృతిపుంస్త్ర్యపత్యములే—అని చెప్పబడి యున్నది. అట్లే, శ.ర. లోను—“పెయ్య = 1 పాలువిడిచిన ఆండుదూడ; 2 దూడ. లేగ = క్రొత్తగాఁ గలిగినదూడ, తల్లకము” అని యున్నది.

కావున వీ.బ్ర. గారి వ్రాత సరియైనది కాదు.

“ఈ పెయ్యలలో మగవానికంటె 'ఆదబెయ్యలే' దుగ్భలములు గనుక 'ఆదబోతు నాదబోతు గ్రుమ్ములాడునపుడు కాళ్లను విరుగఁగొట్టు కొనునవి 'ఆదబెయ్య' లనుటయే సరసము గాదా” అని వారిదే మఱియొక వ్రాత.

మగవానికంటె ఆదబెయ్యలే అనుటలో అగ్రమేము వారే చెప్పవలె. ఆదబెయ్యలు (తామే) కాళ్లను విరుగఁగొట్టుకొనునట! నిజమేనా? ఎందుకు విస్తరము. వారి వ్రాతలు అర్థశూన్యములు.

సూ.ని. యీ పద్యమునే మరల ‘చిందరేగు’ క్రింద—

“అని.....యబ్బకొండుగఁ జనియెన్”

అను పాఠముతో చూపినది. ఈ పాఠ మే ప్రతిలోనిదో సూ.ని. చెప్పలేదు. తొలిపాఠమును వదలి యీ పాఠమును గ్రహించుటకు హేతువేమో తెలుప లేదు.

వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, ‘అబ్బకొండు’ క్రింద, శ.ర. లోను—

“అని చిందరేగిన ట్ల, చెప్పనటి...యబ్బకొండుగఁ బోయెన్”

అని యున్నది. సరియైన పాఠ మేదో?

## ౯. ‘చారు’ ; ‘చేరు’

శ.ర. క ర “చారు = మిరియములోనగు సంభారములను చేర్చి కొంచిన చింతపంటిరసము” అనిచెప్పి— “ఈ యర్థముం దిది యిట్లు దంత్యాదిగా నొకచోట ప్రయోగింపబడి యున్నది. అయినను వాడుక యందు తాలవ్యాదిగా కనబడుటవలన అది (?) యుక్తముగా తోచదు.” అన్నాడు. అంతేకాక ‘చేరు’నుకూడా మూలపదములలో చేర్చి ‘చారు’కు చెప్పిన యర్థమునే చెప్పినాడు. కాని, యే రూపమునకును ప్రయోగము నియ్యలేదు.

వే.వే. శాస్త్రిగారు నెల్లూరు పురమందిరమున ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తు వార్షికసభ కథ్యక్తులైనప్పుడు “విమర్శల విషయమున రసమును (అనగా చేరును) రుచిచూచి ఈ రసమెవరిది (అనగా నీచారు నెవరు కొంచినారు) అని యడుగవలయును. అట్లడిగినచే రసము” అన్నారు.

వారి దృష్టిలోను ‘చారు’ అపశబ్దము, ‘చేరు’ శుశబ్దము. సూ.ని., శ.ర. ననుసరించి ‘చా’ క్రింద ‘చారు’, ‘చే’ క్రింద ‘చేరు’ పఠించి,

శ.ర. లోని యర్థమునే యనుచుగించినది. కాని, చింతింపఁగలమును 'చేరు' అనుట సరికాదు. చారు (ఱు) అనియు అనవచ్చును. 'చారు' సంస్కృత 'సార' శబ్దమునకు వికృతి.

సారము = చారు అనుటకు ప్రమాణము.

“సారం భోజనసారం, సారం సారంగణోచ నాధ్యతః

పిబ ఖిలు వారంవారం, నోచే నృధాభవతి సంసారః.

అష్టికౌఘలసంభూతం, సారం నాతపనాశనమ్

పితృశ్రేష్ఠకరం కించిత్, సురుచ్యం వస్మిన్ భోగకమ్.”

యోగరత్నాకరము. (పు. ౧౩౪)

సారమే కన్నడమున 'సారు', తెలుగున 'చాఱు' అయినది. కన్నడమున 'చాఱు' అనియును కలదు.

“చాఱు = సాఱు. Sap, juice, broth. See పుళిచాఱు”

“పుళిచాఱు = A broth or sauce made of tamarind, salt etc.” (కన్నడ నిఘంటువు)

సూ.ని. 'చాఱు'కు, 'చేరు'కు కూడ ప్రాచీనగ్రంథములను చూపినది. కాని 'చేరు'కు చూపినవి ప్రమాణములు కావు. ఎందువల్లననగా అవి మార్పరాని యలిసానప్రయోగములు కావు.

“శబ్దస్వరూపమును నిర్ణయించుటకు శబ్దస్వరూపము మార్చినచో ఛందోభంగమగునట్టి ప్రయోగములు ... పరమప్రమాణములు” అని ఆ నిఘంటువే 'గ్రంథనిర్మాణపద్ధతి'లో వక్కాణించి యున్నది.

సూ.ని. 'చాఱు'కు చూపిన పన్నియు, (\*చారులు పిండివంటలను

\* 'చాఱులు' అని శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారి పాఠము :—

“అ తెలుగుపదములందే యుండును. 'చాఱులు' తెలుగుపదమగుచో

శర్మయుక్ (హర. ౨.౩౧) మొదలయినవి) యతిస్థాన ప్రయోగములు, కావున అవియన్నియు గ్రహింపదగినవి. 'చాక్షే' సాధురూపము.

'చాటు'కు అట్టివే మరికొన్ని ప్రయోగములు :

“చాటులేకాదు బజ్జి పచ్చశ్లతీరు” (పాంచా. 4.53)

“చాడుబాగున నల్ల చారుగాంచి” (హర. 2.121)

“జాటుటయనఁగ బజాటు మా

జాటుము మొగసాల మఱియుఁ జాటులు” (స.సా.సం. 3.185)

“పులిచారు వంచె నొక్కతె

పులిచాటలచీర గట్టి భోక్తల కేకా

వళిచారు చంచరీకా

వళిచారు చలత్కచాళి వహి మహి పొగడక. (బహులా, ఆ. 4)

చింతపండురసమును 'చేరు' అనుట తప్పనియూ, 'చాటు' అనుట ఒప్పనియూ, 'చాటు' తత్వము నెఱుగని సంస్కర్తలు ప్రాచీన రచనల లోని 'చాటు'ను 'చేరు'గా మార్చి ముద్రణమున వెలయించినయూ సారాంశము.

'చాటులు' గావలసియుండునుగదా! 'సారం' అను సంస్కృతశబ్దమునుండి వచ్చినదగుటచేత 'చాటు' తెనుగు గాదు. అందువలన అందలి 'చా' దంత్యముగ నుండజాలదు. కావున (హరవిలాస పద్యములోనివి) చారులును కాదు; చాటులును కాదు. మూలగ్రంథము చూచితిని. అందు 'చాటులు' అని యున్నది. శ్రీనాథుడు వండించినది 'చాటులు'. చాటులనగా, చాటు = మత్స్యవిశేషము, చాటుకండ, చాటుపప్పు... అని శబ్దార్థచంద్రిక". అని వీరబ్రహ్మంగారి ఆక్షేపము.

ఈ యాక్షేపముకు సమాధానము చెప్పవలసినవారు నూ.ని. పండితులే నని నా సమాధానము.



చంగలిండు; చాటు; జడ; జాటు మొదలగు దంత్యగులును, చెఱు; చెమట; చేప; చేట మొదలగు తాలవ్యాగులునుకూడ— చంగలిండు; చారు; జడ; జాణ; చర; చమట; చాప; చాట అని తొలి చ కారజకాగములతోనే ఉచ్చరించు వాడుక లోకవ్యవహారమున నున్నది. ఆ వాడుక క్రమక్రమముగా వ్రాతలోనికిని, అందుండి అచ్చులోనికిని ప్రవేశించినది.

రాయసగాండ్లు, అచ్చువారుగూడా ఇది దంత్యము (రెండవ చకారము; రెండవ జకారము) అని తెలియుట కాచ-జల మీద నుంచవలసిన ‘\_’ (రెండు) గుర్తు నుంచమానినారు. అందువలన సామాన్యుల మాట యటుండ ప్రాజ్ఞులకూడా ఒక్కొక్కయెడ తప్పన కన్గనుగుట తటస్థించుచున్నది.

ఒక్క యుదాహరణము :—

గౌరవ వారిశ్చంద్రలోని “చిడుము గోకురుడు జెఱు జిక్కినట్లుండి” అన్న నక్షత్రకుని వచనము, వ్రాతలో—

“చిడుముగోకురు జరఁ జిక్కినట్లుండి”

అని మారినది. ‘చెఱు’ వ్రాతలో ‘జర’గా మారినసంగతి గమనింపక కీ. శే. వెంకటరాయశాస్త్రిగారు ‘జర’గానే గ్రహించి

“జరఁ = ముసలితనముచేత”

అని టీక వ్రాసినారు. ‘చెఱు జిక్కినట్లు = చెఱులోఁ బడ్డట్లు—అని చెప్పట ప్రకరణమున కుచితము. ‘ముసలితనముచేత చిక్కినట్లు’ అని చెప్పట యనుచితము.

ప్రాచ్యలిఖితపుస్తక భాండాగారమున నున్న వ్రాత ప్రతిలో— ‘చిడుముగోకురు = తీటపక్కలు గిలుకుంటున్న, చెరజిక్కినట్లుండి = బందెఖానాలో పడినట్లుగా నుండి’ అని టీక వ్రాసియున్నది.

కొబట్టి, శాస్త్రిగారు ‘చెఱును ‘జర’గా (ముసలితనముగా) గ్రహించుట పొరపాటు. ఇట్లే వారు ‘జలగ’ లోని ‘జ’ కారము దంత్యమని గమ

నింపక తెనుగున 'జ' ఉండరాదన్న భావమున 'జెలగ'గా నవరించినారు. 'గిడుగు' వారు ప్రామాణికప్రయోగములను జూపి శాస్త్రీగారి సవరణ తప్పని నిరూపించినారు. (చూ. ఆ. పం. భా. భేషజము)

'చెఱ' - 'జెలగ' అను పదములు వ్రాయసగాండ్ర అజ్ఞానమునను, సంస్కృతల అపరిశీలకతవలనను 'చర' - 'జెలగ' అయినట్లే, 'చాణు' 'చార్త' - 'చేరు' అయినది. ఆ 'చేరు'ను నిఘంటువు లట్లే గ్రహించినవి.

ఇక్కడ నొక మాట :— 'చెమట'ను 'చమట' యనుట వ్యవహారముననేకాక,—

“కన్నీరు గ్రమ్ముచుఁ గంపించు గుబ్బ  
చన్నులపై జాఱఁ జమట మైఁ దొరుగ”

అని, (మద్రాసు యూనివర్సిటీవారు ముద్రించిన) నవనాథచరిత్ర (పుట. 145)లో మార్చి వీలుపడని యతిస్థానమునను గనబడుచున్నది.

అచ్చులో నుంటయే ప్రమాణముగా 'చేరు'ను తీసికొన్న నూ.ని., అచ్చులోను యతిస్థానముననుకూడా ఉన్న 'చమట'ను తీసికొనలేదు! హేతు వేమో?

నవనాథచరిత్రను నేను చూడలేదని నూ.ని. యనుట పొసగదుగదా!

## ౧౦. 'నల్లజారు'

నూ.ని. 'చాఁదు' క్రింద హరవిలాసపద్యమును—

“\*మూల్గులైమ్ములతోడ ముదక గాకుండఁగఁ  
జాఁదు నేసిన నల్లఁ జారుగాఁచి” (హర. ౨-౧౨౧)

\* శ.ర. లోను, భ్రాణ్యముననుకూడా, 'మూలగ' అనురూపమే.

అని యుదాహరించినది. లోకవ్యవహారమున, 'గుమ్మడికాయ కూరచేసితిని, వంకాయ పప్పులో వేసితిని, కాకరకాయ దాలింపుపెట్టినాను. బెండకాయ పులుసు చేసినాను' అనురీతి వాడుక కలదుగాని, — 'గుమ్మడికాయ కూరచేసితిని, వంకాయ పప్పులో వేసితిని, కాకరకాయ దాలింపు పెట్టినాను, బెండకాయ బులుసుచేసినాను' అనురీతి వాగకలేదు.

తెనుగు మాతృభాషకొనివారు, వ్యాకరణ సహాయమున తెనుగు సలవరుచుకొన్నవారు, అందును 'ద్వితీయకుం బ్రథమయగు' నన్నమాత్ర మెరుగనివారు అలా అంటే అందురేమో గాని, శ్రీనాథునివంటి తెనుగుకవి 'నల్ల జారుగాచి' అని, అనియుండడు.

వాల్మీకి ప్రతిలోను, శ్రీ వే. ప్ర. శాస్త్రి గారు పరిష్కరించిన ప్రతిలోనుగూడా 'నల్ల చారుగాచి' అనియే యున్నది.

ఈ 'జారు' పాఠమును, నూ.ని. యొక్కడ సంపాదించినదో!

ఇక్కడ నొక విశేషము—శ్రీ 'వేటూరి'వారి ప్రతిలో, పాఠము

'చాచుబాగున'

అని యున్నది. 'నల్ల = సత్తురు, చాచుబాగున' - చాచువలే - చిక్కగా, చారుగాచి' అని ఆ పాఠమున కర్థము. కావున అదియే సాధుసాగుముగా నున్నది. నూ.ని. ఆ పాఠమును తీసికొనకపోవుటకు కారణ మేమో? ఆ పాఠము తనకు సమ్యతముకొనిచో పాఠాంతరము గొన్ననను చూపవలదా? చూపలేదే! నూ.ని. ఆ ప్రతిని చూడనేలేదేమో!

ఇంతకును, నూ.ని. తీసికొన్న "చాచుసేననల్లక" అను పాదాని కర్థమేమో?

గాని 'మూలుగు' అనురూపము లేదు. 'మూలగ' అనియే లోకమున వాడుక. ఇతే— పండుగు, పండగ, దండుగు, దండగ అన్నట్లు మూలుగు, మూలగ అని రెండు రూపములు నుండవచ్చునేమో!

## ౧౧. 'చేరు'; 'చేరుద్రావుట'

చేరు అనగా పశువుల మగగుఱి. చేరుమాద (= చేరువాచుట) = పశువులకు వచ్చు ఒక వ్యాధి.

'చేరు' పశుముష్కమునందును వర్తించును. ముష్కమర్దనమును \* 'చేరుకొట్టుట' యందురు.

కన్నడభాషలో 'చేరు'కు పశుముష్కమనియే అర్థము.

కన్నడ నిఘంటువులో — "చేరు - Testicles swollen from venereal disease" అని చెప్పబడి యున్నది.

కొన్ని పశువులు లింగమును చుంబించుకొనును; - కొన్ని తమ మూత్రమును పానము చేయును. అట్టి దుర్భ్యాసమును —

## 'చేరుద్రావుట'

యందురు. ఈ పదమును, అప్పకవి, — "చేరుద్రావుట, చూరి చిన్నకత్తి" (2-196) యని రేఫాక్షర సీసమాలికలో పేర్కొనియున్నాడు.

ఈ 'చేరుద్రావుట' లోని 'చేరు'ను చింతపండు 'చాటు'గా భావించిన సంస్కర్త లెవరో 'చేరు' అపకబ్ధ మనుకొని, 'చారు'గా మార్చి, యతి రక్షణార్థము, 'చూరి చిన్నకత్తి' యను పూర్వపాతమును — 'చిన్నచూరి కత్తి' యని తారుమారుచేసి, — "చారుద్రావుట చిన్నిచూరి కత్తి" అని, అప్పకవి రచనను అమాంతముగా మార్చివేసినారు. 'చూరి = చిన్నకత్తి' యని అప్పకవిరచనలో అర్థము. 'చిన్నచూరి కత్తి' యన్న సవరణ అర్థ శూన్యము. అది, 'చేరు' అను పదమున కర్థమునూ, 'చేరుద్రావుట' అను జాతీయమునూ ఎఱుగని సాహసపు సవరణ.

---

\* ముష్కమర్దనమును 'కొలుపట్టుట' యనియు నందురు. శ.ర. కర్త చెప్పలేను. సూ.ని. లో లేదు.

ఈ యెలవిషయములను గమనించి 'గిడుగు' సండితులు, అప్పకవీయములో "చేరుద్రావుడు చూచి చిన్నకల్లి" అని సాధుపాఠమునే మరల నెలకొలిపినారు.

### ౧౨. 'కలవడము' ; 'కలవడము'

సూ.ని. లో 'చానపి' క్రింద —

"నీ. \*కలువడంబు, కలాపి, కలయంటి, చానపి. (ఆం.భా. ౨.౨౩) అని యున్నది.

కలయంపి యను నగ్రమునిచ్చు పదము 'కలవడము' కాని 'కలువడము' కాదు. కలువడము అనగా, (కలువ)పూలదండ. "కలువడము = కలువ పూలదండ, ప్రాలంబమాలిక" యనియు, "కలవడము = గోముఖము; అలుకుట" యనియు సూ.ని. లోనే యున్నది.

అది యట్లుండగా ఆ సూ.ని. లోనే కలయంపి, కలవడము అను రెండు పదములక్రిందను, పై పద్యమే 'కలవడంబు' అను పాఠముతో చూపబడి యున్నది. మరియు నా పాఠము 'గ్రా., వ్రాతప్రతి పా.' అనియు తెలుపబడి యున్నది.

'కలవడము' క్రింద "కలవడంబు కలాపి" అను పాఠమును చూపి, "ఇది బ్రా.ను, వ్రాతప్రతుల పాఠము" అని చెప్పిన సూ.ని. మల్లి, 'చానపి' క్రింద "కలువడంబు, కలాపి" అను శ్లోకపాఠమును చూపుట యిందుకుఁగి ఆ పాఠ మే ప్రతిలోనిదో చెప్పకపోవు తేలక?

\* శ.గ. లో 'కలవడము' లేదు. శ.ర. కర్త 'కలాపి' క్రింద "నీ. కలాపి కలయంపి చానపి యన గోముఖాభ్యుదయై యలరుచుండు. ఆం.భా. ద్వి." అను పద్యము సుదాహరించును, ఆ పద్యపాదమున ప్రారంభముననే యున్న 'కలవడంబు' అను పదమును గ్రహింపలేదు. పద్యపాదము సుదాహరించుటలోను ఆ పదము నాజ్ఞగించినాడు. ప్రమాదము.

సూ.ని. చెప్పలేదు గాని, ఆ 'కలువడంబు' పాతము 'వావిళ్ళ' వారి ప్రతిలోనిది. ఆ ప్రతిలో 'ల'కు బదులు 'లు' పడినది. అది అచ్చుతప్పు. సూ.ని. ఆ అచ్చుతప్పు నశ్చే తీసికొన్నది.

### ౧౩. 'మర్థ' ; 'మూర్థ'

సూ.ని. లో 'గొరగ' క్రింద—

“వీర మైలారుదేవర వీరభటులు  
గొండ్లియాడుచునున్నారు గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మర్థాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు” (క్రీడా. ౧౪౩)

అనియు, 'నెట్టికసీల' క్రింద—

“... ..  
... .. గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మూర్థాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు”

అనియు భిన్నపాతము లున్నవి. ఆ పాతము లెక్కడిపో, తా నట్లాక చోట నొకపాతమును, ఇంకొకచోట నింకొకపాతమును చూపుటకు కొరణ మేమో సూ.ని. చెప్పలేదు.

నేను ప్రచారములోనున్న క్రీడాభిరామము ప్రతులు రెండు :

- (1) శ్రీ మానవల్లి రామకృష్ణకవి గారిది.
- (2) శ్రీ పేలూరి ప్రభాకరశాస్త్రి గారిది. (సుపరిష్కృతము)

కవిగారిప్రతిలో పాత మిట్లున్నది:—

“వీర మైలారుదేవర వీరభటులు  
గొండ్లియాడించుచున్నారు గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మర్థాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు”

శాస్త్రిగారి పాత మిట్లున్నది—

“వీరు మెలారుచేవర వీరభటులు  
గొండ్లి యాడించుచున్నారు గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మూర్ఖాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు”.

ఈ పరిశీలనమువలన, నూ.ని. ‘నెట్టికసీల’ క్రిందచూపిన ‘మూర్ఖాభినయ’ పాతము శాస్త్రిగారిప్రతిలోని దని యేర్పడినది; కాని, ‘గొరగ’ క్రింది ‘మూర్ఖాభినయ’ పాత మే ప్రతిలోనిదో యేర్పడుట లేదు.

కవిగారిప్రతిలో ‘మూర్ఖాభినయ’ మున్నది; కాని, ‘గొండ్లియాడుచు నున్నారు’ అని లేదు; ‘అడించుచున్నారు’ అని యున్నది. ‘గొరగ’ అని లేదు; ‘గొరిగ’ అని యున్నది. ‘నెట్టికసీల’ అని లేదు; ‘నెట్టిగసీల’ అని యున్నది.

కొబట్టి నూ.ని. పాత మెక్కడిదో సంకరపాతముగాని గర్భిణి పాతము కాదు అనిపించుచున్నది.

సుపరిష్కృతమైన శ్రీ శాస్త్రిగారి పాత ముండగా నూ.ని. అట్టి తప్పు పాతమేల కైకొనెనో!

### ౧౪. ‘తారి’; ‘దారి’

నూ.ని. తకొరాదిపదములక్రింద, “తారి = ఆట అడించడు సూత్ర ధారుడు” అనిచెప్పి, “సీ...తారి నాగను సూత్రధారకుండు.” అని, ఆంధ్రభాషావర్ణ పద్యము (౨-౨౨౭) నుదాహరించినది.

మళ్ళీ, దకొరాదిపదములక్రింద, “దారి = సూత్రధారుడు” అని యర్థముచెప్పి, ఆ (ఆం. భా.) పద్యమునే—“దారి నాగను సూత్రధార కుండు” అను పాతముతో చూపినది.

“తారినాఁగను” - “దారినాఁగను” అను రెండు పాఠములలో, ఆం. భా. క ర పాఠ మేదో ఒకటి యగునేగాని రెండును అతనిపాఠములే యగుట అసంభవముగదా! అతని పాఠ మేదో నిర్ధారణగా తెలిసికొనిగదా నిఘంటువు తీసికొనవలసినది?

‘తా’ క్రింద ‘తారి’ యని, ‘దా’ క్రింద ‘దారి’ యని ముద్రించుటయు, తదనుగుణముగా కవిపాఠమునకును ద్వైవిధ్యము కల్పించుటయు ప్రమాదము కాదా?

ఆ ప్రమాద మిటు జరిగియుండునని నా తలంపు.

ఆం. భా. (1912. ‘వావిళ్ల’చారి ప్రతి)లో, పాఠము,

“నటుఁడొప్పు నట్టన నట్టువుం డనఁగను,  
దారి నాఁగను సూత్రధారకుండు”

అని యున్నది. (“దారినాఁగను” అను పాఠముగల ప్రతి వేరొకటి యున్నదికాబోలు.) సూ. ని. పండితులలో తకౌరాదిపదములను సంతరించినవారు, ఆ ‘దారి’లోని ‘దా’ను, ఆదేశసరళముగా గ్రహించి, “తారినాఁగను” అను పాఠమును తీసికొన్నారు.

దకౌరాదిపదములవారు, ఆ ‘దారి’ సరళాదియే యనుకొని, “దారినాఁగను” అను మాటల సజ్జే వ్రాసికొన్నారు. ఎవరి ‘దారి’ వారిదే. ఒకరిసంగతి, ఒకరికి తెలియదు. అందువల్ల, అటు వారి ‘తారి’ ఇటు వారి ‘దారి’ రెండు అచ్చెక్కుకూర్చున్నవి. పరిశీలన సరిగా జరుగలేదన్నమాట.

ఇంతకును ‘తారి’ సాధువా? ‘దారి’ సాధువా? అంటే; శ.ర. కర్త, శ్రానుకూడా తకౌరారియాపము (‘తారి’)నే తీసికొన్నారు.

“తారి = ఆటాడించెడి సూత్రధారి” (శ.ర.)

“తారి = The principal actor or manager of a Company. సూత్రధారుడు ఆం. భా. మేళనాయకుడు.” (శ్రా)

ఆంధ్రపద పారిజాతములోను, ‘తారి = సూత్రధారకుడు’ అనియే యున్నది. కాబట్టి, ‘తారి’ అనుపదే సాధురూపముని యేర్పడుచున్నది. పండితు లింకను పరిశోధింతురుగాక.



## ౧౫. 'తప్పజేసి'; 'తప్పచేసి'

నూ. ని. 'చేసి' అను పదముక్రింద,—"చేసి. అపవ్య. తృప్తిగా విభక్త్యర్థకము. (\*ఇది 'చేత' విభక్త్యర్థక ప్రత్యయములకును, 'నలన' వర్ణకమునకును తఱచుగ ననుప్రయుక్తమగును)" అనిచెప్పి, "అందు తుదా హరణముగా,

“వెలివెట్టిరే బాడబులు పరాశరుబట్టి  
దాశకన్యాకేళి తప్పజేసి.” (మను. ౨-౬౩)

అను పద్యము నిచ్చినది.

అందువల్ల, పైపద్యములోని 'తప్పజేసి' అనుమాటనకు, నూ. ని. 'తప్పచేత' అని యర్థముచేసికొన్నదనియు, ఆ యర్థమున 'తప్పజేసి' + 'చేసి' అని విభాగమనియు సేర్పడుచున్నదిగదా.

మళ్ళీ, ఆ నూ. ని. యే, 'తప్ప' అను విశేష్యమునకు 'చేయు' అను క్రియ అనుప్రయుక్తమై, యేకపద (శబ్దపల్లవ) ధాతువైనట్లు నిర్ణయించి "తప్పచే (సే)యు" అను క్రియను, మూలపదములలో నుండి "తప్పగా నెంచు" అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు ఉదాహరణగా, మళ్ళీ ఆ మనుచరిత్రపద్యమునే,—

“దాశకన్యాకేళి దప్పసేసి”

అను పాఠముతో చూపినదే! అది యెలాగండీ!!

తొలిపాఠమున 'కేళి' కళ; 'తప్ప' ద్రుతప్రకృతికము.

మలిపాఠమున 'కేళి' ద్రు. ప్ర. 'తప్ప' కళ.

తప్పేది? ఒప్పేది? అసలు కవిపాఠ మేది? పరస్పరవిరుద్ధపాఠము లా నిఘంటువులో చేరినదారి యేది?

\* ఈ వివరణము, ఉదాహరణపద్యము శౌభిక్షవాగ్ధికరణమునుండి గ్రహింపబడినవి. (నూ. కారక. ౪)

సీతారామాచార్యులవారు, \* పౌ. వ్యా. లోను, 'వెలిపెట్టు' అను పదముక్రింద శ.ర. లోను, 'తప్పజేసి' అను పాఠమునే చూపియున్నారు.

కొని, దాశకన్యాకేళి, తప్పచేసి (= తప్పగానెంచి) అను పాఠమే యుచితమైనది. తప్పగానెంచి వెలిపెట్టిరే? అనగా, తప్పగా నెంచలేదనియు - అందువల్లనే వెలిచేయలేదనియు భావము.

'తప్పచేత వెలిపెట్టిరే?' అనుచో, దాశకన్యాకేళి తప్పేయనియు, అయినను ఆ తప్పచేత వెలిపెట్టలేదుగదా యనియు నర్థమగును.

'కేళి' తప్పని, వరూధిని ఒప్పుకొన్నట్లు చెప్పటకంటే, తప్పకొదని నిరూపించినట్లు చెప్పట యుచితరము కాదా?

'తప్పజేసి = నేరముగా నెంచి' అనియే జూలూరివారి టీక. ('తప్పచేసి' అను క్రియయే 'తప్పజేసి' అని వాడబడినది. అది ఆనాటి సంప్రదాయము.)

వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, — 'తప్పజేసి' అనియే పాఠము.

'దాశకన్యాకేళికా = ...మత్స్యగంధియొక్క కలయికను, తప్పజేసి = తప్పగానొని' అని వారి టీక.

## ౧౬. 'చేతప్పఁగొను'

'కొను' అను పదముక్రింద, "౧. కొను = పొందు, సాపించు. (ఇది పెక్కుపల్ల విశేష్యముల కనుప్రయుక్తమై ఈ యర్థముతో శబ్దపల్లవక్రియగా వీర్పడుచున్నది. ఉదా: — తెవులుగొను; భయముగొను; మరులుకొను" అనిచెప్పి అందుకు ప్రమాణముగా, — 'గీ. కొంకుకొనరును జేతప్పగొనక యుండు' (పాండు. ౧.౭౧) అను పద్యమునుమానిన సూ.ని. యే, మళ్లీ 'చేతప్ప' అను పదముక్రింద ఆ పద్యమునే, —

---

\* పౌ. వ్యా. మునకు వ్యాఖ్యానము వ్రాసిన 'బులుసు' వారు, "తప్పజేసి అనగా తప్పచేత" అని యర్థము వ్రాసినారేగాని, పాఠమును గూర్చి ఒక ముక్కయైనను అనలేదు.

“చేతస్వః గోనకయండు”

అనుపాతముతో (‘గో’కుముం దరసున్నపెట్టి) ముద్రించినది.

అట్టి పాత మచ్చులోనున్నచేమోనని చూచితిని; కాని అచ్చుప్రతి లోను ఆరసున్న లేదు.

ఇదియంతయు నొకరిచేతిమీదుగనే జరిగియుండునా? చేతస్వఃగోను = ‘శబ్దపల్లవక్రియ’ యని వ్రాసిన చేయియే మగల ‘చేతస్వఃగోను’ అని వ్యస్తపదముగా వ్రాసియుండునా? ఎన్నటికిని వ్రాయను.

౧౭. ‘జుంజము’; ‘జుంజుము’

నూ.ని.—

\*“జుంజురుదుందురు సురుడు దివ్వెనకోల  
యనఁ గాష్టదీపి కాహ్వయము చెలఁగు” (2-165)

అను ఆంధ్రభాషార్థపద్యమును, ‘దివ్వెనకోల’ క్రింద,

“జుంజుము దుందురు సురుడు దివ్వెనకోల.....”

అనిచూపి, (ప్రాతప్రతి పా. దివ్వెనకోల. చి. ని. బ్రా. ప్రాతప్రతుల పా.)” అన్నది.

ఆ పద్యమునే, అంతకుముందు, ‘జుంజుము’ క్రింద,

“జుంజుము దుందురు...దివ్వెనకోల...”

అను పాతముతో ఉదాహరించి (“ప్రాత, ప్రాతప్రతుల పాతము”) అనియున్నది.

మళ్ళీ, ఆ పద్యమునే, ‘దుందుము’ క్రింద,

“జుంజుము దుందుము...దివ్వెనకోల...”

అను పాతముతో చూపి, (“ప్రాతప్రతి పా.”) అన్నది.

ఎన్ని వ్రాతప్రతులు! ఎన్ని ప్రాతప్రతులు!! ఎన్ని భిన్నపాతములు!!

\* ఇది ‘వావిళ్ళ’ వారిప్రతి పాతము. బ్రాహ్మపాతమున్నూ యిదే. (చూ. మురుడు, క్రింద)

1. జుంజుము - క్రింద, 'జుంజుము'గా నున్న పాతము 'దివ్యయకోల' క్రింద 'జుంజుము'గా మారినది.

2. వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, ప్రాణ్యమునను ఉన్న 'జుంజురు' పాతమునలే అదృశ్యమైనది.

3. జుంజుము - క్రిందను, దివ్యయకోల క్రిందను నున్న 'దుందురు', 'దుందుము' క్రింద హఠాత్తుగా 'దుందుము'గా మారిపోయినది.

4. జుంజుము - క్రిందనున్న 'దివ్యయకోల' — దివ్యయకోల క్రిందను, దుందుము - క్రిందనుగూడా 'దివ్యయకోల' అయిపోయినది.

పరికించారా, సూ. ని. పాతమును గ్రహించుపద్ధతి; ఆ పద్ధతిలో పద్యములు పడుపట్లు!

ఇన్ని పాతభేదములుగల ఆ ప్రాంతప్రతు లెక్కడివి? ఆ వ్రాతప్రతు లెక్కడివి?

ఒక పద్యమునే, ఒకచోట 'జుంజుము' అను పాతముతోను, ఇంకొకచోట 'జుంజుము' అను పాతముతోను, ఒకచోట 'దుందురు' పాతముతోను, ఇంకొకచోట 'దుందుము' పాతముతోను, ఒకచోట 'దివ్యయకోల' పాతముతోను, మరియొకచోట 'దివ్యయకోల' పాతముతోను, నిరుకులేని మార్పులతో ఉదాహరించుట ప్రమాదవశముననా? ఉద్దేశపూర్వకముగానేనా? ఉద్దేశపూర్వకముగానే యగుచో ఆ యుద్దేశ మేమి?

## ౧౮. 'నీరుచిచ్చుగొను'

సూ.ని. లో, నీరుచిచ్చుక్రింద, —“సలిలములు దొట్టి నీరుచిచ్చుగొని” (చంద్రా. ౫.౬౩) అని యున్నది.

'నీరుచిచ్చుగొను' ఏకపదక్రియ. నీరుచిచ్చు అను వ్యాధి కలదియగు అని యర్థము.

బలుపుగొను, తుదురుకొను, తెవులుగొను, ఒరగొను, మెత్తగాలుగొను, ఉంగిడిగొను, తెక్కలిగొను, చేతప్పుగొను అను క్రియ లెట్టిరో నీరుచిచ్చుగొను అను క్రియయు నట్టిదే.

కావున, అం దరసున్న పెట్టుట గిట్టదు.

ఒకమాట:— ‘ఒరగొను’ అను క్రియ, సూ.ని లో. ‘ఒరకొను’ అని యున్నది. బ్రాహ్మమునను, శ.ర. లోను, ‘ఒరవపురాణములోను, (‘అచ్చుల నొరగొను నగసాలి యుండ’—పు. ౧౦౨) ‘ఒరగొను’ అని \*సరళాదేశ రూపముననే యున్నది.

ఒరగట్టు (ఒర + కట్టు), ఒరగడుగు (ఒర + కడుగు), ఒరగల్లు (ఒర + కల్లు) అను పలుకుబడులవలెనే (ఒర + కొను =) ఒరగొను అనియే యుండునని నా యూహ.

\* క కౌరమునకు ఆదేశముగా వచ్చిన గ కౌరమును సరళ మనగూడదని, పీ.బ్ర. గారి ఆక్షేపము.

ఆ యాక్షేపపు వ్రాత యిట్లున్నది:— “ద్రుతకార్యముగగాక, పరుషాత్మరమునకై ‘యాగమం’ బైన గ స డ డ వ లలోని ‘గ’ను జూచి, యా ‘గ’ సరళరూపమున నున్నదనిరి. అది తప్పు. ఏమనగ అది పరుష మునకు బదులుగ వచ్చు సరళమే యగుచో దానివెనుక ద్రుతమున్నదై యయ్యది అరసున్నయో నిండుసున్నయో కావలయుగదా?”

ఆహా! ఎంత చక్కని యాక్షేపము!!!

ఆ ‘గ’ పరుషమునకు బదులుగా వచ్చినది కాదట! మరి దేనికి బదులుగా వచ్చినదో! వారు తెలుపలేదు.

పరుషమునకు బదులుగా వచ్చిన సరళమగుచో, దానివెనుక ద్రుత ముండి తీరవలెనట! అట్లు వారు చదివిన వ్యాకరణశాస్త్రమున నున్నది కాబోలు!

గ స డ డ వ ల లోని ‘గ’, పరుషాత్మరమునకై యాగమం బైనదట! పోషము! ఆ వైయాకరణశాస్త్రోమణికి అగమ మనసేమో, ఆదేశ మన సేమో తెలియదు.

## ౧౯. 'చెఱంగు' ; 'తెఱంగు'

శ.ర. లో, 'గరువు' - 'చెందిరిక' అను రెండు పదములక్రిందను, మనుచరిత్రపద్యము,—

“గరువునకొత్తఁ జెంగలువకచ్చుఁ ఘటించిన మాళిఁ జుట్టెఁ జెందిరికచెఱంగునకొ పసిఁడితీఁగలునించిన జిల్లుపాగ” (5,58)

అను పాఠముతో ఉదాహృతమై యున్నది.

బ్రాహ్మప్రతిలోను, వావిళ్లవారి ఆనందవారి ప్రతులలోను, 'చెందిరిక చెఱంగునకొ' అను పాఠమున్ను, “చెందిరిక తెఱంగునకొ” అను పాఠాంతరమున్ను,— “చెందిరిక తెఱంగునకొ = కమ్మపై దుద్దువిధమున” అనే వివరణమున్ను ఉన్నది.

నూ.ని. 'గరువు' క్రింద, “చెఱంగునకొ” అను పాఠముతో ఉదాహరించినదేగాని పాఠాంతరమును చూపలేదు. మరల ఆ పద్యమునే ‘చెందిరిక’ క్రింద, ‘తెఱంగునకొ’ అను పాఠముతో చూపి ‘ఇది శ.ర. పాఠ’ మన్నది.

శ.ర. లో 'గరువు' క్రిందగూడా ‘తెఱంగునకొ’ అను పాఠమే యుండగదా; నూ.ని. అక్కడ ఆ ‘తెఱంగు’ను వదలి ‘చెఱంగు’నే పట్టుకొనుటేలే? తా నేదో ఒక పాఠమును నిర్ణయించి - గ్రహించి, పాఠాంతరమును చూపవలెగాని - ఒక పద్యమునే భిన్నస్థలములలో - భిన్న పాఠములతో చూపుట యెట్లుచితమగును?

‘చెఱంగునకొ’ అను పాఠమున అర్థము సరిగా ఏర్పడదు. ‘తెఱంగునకొ’ అను పాఠమే గ్రాహ్యము.

## ౨౦. 'జానువడు' ; 'అనిలుడు'

నూ.ని. “జానువడు. అ.క్రి. (జాను + వడు) స్పష్టపడు” అని చెప్పి, అందు కుదాహరణగా,—

ఉ. “న, నీ నీనలి నావుడ డీయనిలు డీమృగలాంఛనుడ డీసుగోత్రముల్  
జానువడంగ నీక్షణము చంపర కోపసరీతచిస్తులై.”

(భాగ. ఆగ. ౨-౨౧౪)

అను పద్యమునిచ్చి, “ఇది శ.గ. పాఠము. \*‘జాను సడంగ’ అని ముద్రితప్రతిపాఠము” అని సూచించినది.

చూడబోగా నూని, పాఠమునకును, శ.గ. పాఠమునకును సంబంధమే లేదు. శ.గ. లో ‘జానువడు’ అను క్రియయేలేదు. సరిగదా, పైపెచ్చు - ‘జానువు’ అను పదముక్రింద “జానువు. డి.వి. జానుగెముక్ గూపాంతరము. ఉ. ‘నీ నీనలి నావుడ డీయనిలు డీమృగలాంఛనుడ డీసుగోత్రముల్, జాను వడంగ నీక్షణము చంపర కోపసరీతచిస్తులై.’ (ఇక్కడ జానుసడంగ్ అని వ్యుత్పత్తిచెప్పట సరికాదు.)” అని యున్నది.

దాని యర్థ మేమి? శ.గ. పాఠము, ‘జానువు + అడంగ్’ అని గాని, ‘జాను + పడంగ్’ అని కాదనియేకదా?

మరి, నూని. ‘జానువడు’ అను క్రియక్రింద, ఆ పద్యమును చూపి, “ఇది శ.గ. పాఠము” అనుట పొరపాటుకాదా?

(జానువు + అడంగ్ =) ‘జానువడంగ్’ అను, శ.గ. పాఠమూ, ‘జానుసడంగ్’ అను, ముద్రితప్రతిపాఠమూ అర్థమున నొకటే యగు

\* వ్యయ - చైత్ర భారతిలో - శ్రీసంధూరి రామకృష్ణమాచార్యుల వారు “శబ్దరత్నాకరములో ‘జానుసడంగ’ ముద్రితమని నూ.రా. నిఘంటువే సూచించినది” అన్నారు. పొరపాటు.

♦ ‘అట్టిదైనక’ (= నేను నీయెడ నెగ్గుదలంచినయెడల) నన్నీనలి నావుడు; ఈయనలుడు; ఈమృగలాంఛనుడు - జానుసడంగ్ బంపరే -

చున్నవి. ‘జానువడు’ అనుక్రియ యొకటి యున్నచో నూ.ని. ఊహించిన అర్థమునను విప్రతిపత్తి యుండదు. మఱి అట్టిక్రియ లేదే!

అది యట్లుండగా శ.ర. పాఠమునను, ముద్రితప్రతి పాఠమునను గూడా, ‘నలినాపు’ని వెంటనున్న ‘అనలుడు’ నూ.ని. పాఠమున, ‘అనిలుడు’గా మారి కూర్చున్నాడు; ఆ తమాషా చూచారా? అది నూ.ని. సాంతముగా చేసిన మార్పుగాని అచ్చుతప్పు కాదునుమండీ!

‘జానుపడంగఁ’ అని క్రియగాచెప్పట సరికాదని, శ.ర. చెప్పు చుండగా తాను ‘జానువడంగఁ’ అని క్రియగాచెప్పి, యిది శ.ర. పాఠ మనుటయు, శ.ర. పాఠములోని \*‘అనలు’ని - ‘అనిలు’నిగా మార్చి యిది శ.ర. పాఠమనుటయు నూ.ని. వంటి నిఘంటువుకు ధర్మమేనా?

అను రచనకు, “జానుపెడంగఁ = నేను జానుపెడిన—అనగా నా నిసర్గతను, నా స్వభావమును వీడినయెడల చంపరే” అని యర్థముచెప్పవలె నన్నారు శ్రీ ‘సంహారి’వారు. అది సరియైన మార్గము కాదు.

\* “నూ.ని. అనలుని - ‘అనిలు’నిగా సవరించుట ఒప్పే”నని సమర్థించుచూ అనవసరముగా బోలెడువ్రాసి, పి.బ్ర. గారు, - “దీ. శాస్త్రి గారు, నలినాపుని వెంటనున్న ‘అనలుడు’ నూ.ని. పాఠమున ‘అనిలుడు’గా మారి కూర్చున్నాడు అని యాక్షేపింపవచ్చునా?” అన్నారు.

నే నాక్షేపించినది సవరణముకాదు; “ఇది శ.ర. పాఠము” అనుటను. ఆక్షేపమును సరిగా అర్థముచేసికొలేని ‘అన్నయ్యలు’ విమర్శలకు దిగుటయు, అనవసరపువ్రాతలు వ్రాయుటయు తప్పు.

“జానువు + అడంగఁ - అని విభాగముచేసి చూపిన శ.ర. పాఠమే తప్పని నా నిశ్చయము. జానుశబ్దము సంస్కృతమైనప్పుడే కాని, అచ్చ తెనుగైన జానుశబ్దము ‘జానువు’గా రూపాంతరముచెందదు. సంస్కృత మున అగంతుకముగవచ్చిన విభక్తిప్రత్యయమైన ‘వు’ లోపించియు, లోపించకయు నున్నట్లు తెలుగుశబ్దముల కట్లాగంతుకముగ ‘వు’ ప్రత్యయమురాదు



## ౨౧. 'ఉక్కుదాయము'

నూ.ని. 'దాయము' అను పదముక్రింద, గౌ.హరి. లోని,—

“వడినుక్కుదాయము వచ్చుచో ధైగ్య, ముడిగిన ధై న్యంబు నొందిన సగర” (ఉ. ౫౯౫)

అను ద్విపదనుచూపి, అక్కడ “(ఉక్కుదాయము = గొప్పయిడుము, అని టీక)” అని తెలిపినది.

పైపాఠము, టీకకూడా, 'వేదం'వారివి. 'ఉక్కు' అన్న పదానికి 'గొప్ప' అన్న యర్థమును, వేదం-పండితులు చెప్పినారని, నూ.ని. — కుండలీకరణములో చెప్పట కర్థమేమో నాకు తెలియలేదు. అది గ్రాహ్యమనియా? అగ్రాహ్యమనియా?

నూ.ని. దృష్టిలో ఆ యగము గ్రాహ్యమే అగుచో — 'ఉక్కు' అను పదముక్రిందగదా చూపియుండవలసినది? చూపలేదేమి? అగ్రాహ్యమగుచో

గనుక ఉన్నది లోపించుటగాని లేనిది వచ్చుటగాని కలుగదు. — చెఱువు; దొరువు 'వు' లోపించి చెఱు; దొరు కాజాలవు”. అని ఆ బ్రహ్మంగారి దొక అపూర్వసిద్ధాంతము.

'వు' లోపించియు — లోపింపకయు నుండు శబ్దములు తెనుగున నెన్నో యున్నవి. ఉదా :— రట్టువు; రట్టు. చట్టువు; చట్టు. కొలఁచువు; కొలఁచు. పుట్టువు; పుట్టు. కావున బ్రహ్మంగారిది భాషాతత్వజ్ఞానము లేని అపసిద్ధాంతము.

'జానువు' అను రూపము సరికొదని నూ.ని. భావించియున్నచో 'జానుపెడంగ' అన్న ముద్రితప్రతిపాఠమునే గ్రహించి యుండవచ్చునే. జానువు + అడంగ ౯ అన్న శ.ర. పాఠమును గ్రహించుట యెందుకు? దానిని 'జాను + పడంగ ౯' — అని మార్పుట యెందుకు? ఇది శ.ర. పాఠమనుట యెందుకు?

‘దాయము’ అన్న పదముప్రక్కమాత్రము చూపవలసిన అక్కర యేమి? చూపి ప్రయోజన మేమి?

అసలు, అది సరియైనపాఠము కాదేమోనని నా కొక సందేహము. ఎందువల్లననగా,—

“గొప్పయిడుమవచ్చుచో ధైర్యముడిగి - దైన్యమునొందుట తగదు” అనగా అర్థమేమి? కొద్దియిడుమవచ్చుచో...తగును; అనియేకదా? ఈ యర్థముచితముగానున్నదా? ఇట్టి విపరీతార్థస్ఫురణగల రచనను, గౌరవ వంటి ప్రాధికవి, చేసియుండునా?

“ఒక యిక్కట్టువచ్చినపుడు అధైర్యపడుట తగ”దని లోకములో వాడుకగా అనుకొనుటకలదు; ఎల్ల రెగినమాటయే. “ఒక \*యిమ్ముదప్ప వచ్చినపుడు వెనుబడరాదు. వెనుబడిలిమిపో దానిచేత సాధ్యమేమి?” అని, చిన్నయనూరి - మిత్రభేదములోను ఉన్నది. ఈ యర్థమునే, గౌరవ - “దాయంబుతలనిట్టి దైన్యంబుతగునె” (పుట 180) అని, ‘ఉక్కుదాయము’ నకు ముందే, అనియున్నాడు.

కొబ్బటి, గౌరవ-పాఠము ‘ఒక్కదాయము’ అయ్యుండునుగాని ‘ఉక్కుదాయ’మై యుండదని నా నమ్మకము. వ్రాతప్రతులను చూచిన గాని నిజము తేలదు. అట్టి పరిశోధనకు తగిన పరికరముగల పండితులు పరామర్శించి నిర్ణయింతురుగాక.

## ౨౨. ‘తేటఁబొసంగ’

వేదం-వారి శృం.నై. (8. 170) లో, “దేవి, తమో మషీ రసము తేటఁబొసంగఁగ గట్టివెట్టి” అని యున్నది.

\* “ఇమ్ముదప్ప. (ఇమ్ము + తప్ప) ఇక్కట్టు, సంతకము” అని శ.ర. లో నున్నది. నూ.ని. లో లేదు. కారణమేమో?

\* 'తేటఁబొసంగఁగ' అనుట సరికాదు. 'తేటపొసంగఁగ' అని సరియైన పాఠము. వారి టీకలో, — "తేట పొసంగఁగఁ = పిమ్మట వ్రాసెడి యక్షరములు స్ఫుటముగా కనబడుట, గట్టివెట్టి = గట్టించి" అనియే చెప్పబడియున్నది. అదియును గమనింపక, సూ.ని. 'గట్టి', 'తావడము' అను రెండు పదములక్రిందను, — 'తేటఁ బొసంగఁగ' అను పాఠమునే ఉదాహరించి, ఇది వేదం. పా. అన్నది.

ఎవరి పాఠమయిన నేమి? తాను స్వయాముగా చదివి, అగమ్యచేసి కొనిగదా గ్రహించవలసినది! టీకనైనను చూడకూడదా?

### ౨౩. 'కొండఁజేయు'

వేదం.వారు, — "గట్టి చిత్తవ చేతముట్టి చూచెద నన్నఁ, జెలి యది యొక కొండఁజేసికొనెను" అని, 'సారంగ' (2-224) లోను, — "ఒకని నా ముందట నొక కొండఁజేసి" అని, గౌ. హరిశ్చంద్ర (పుట 15) లోను, ముద్రించినారు.

'వావిళ్ల'వారి 'నికరమార్క' (2. 15)లో గూడా, — "ఈ కొండ మణికొంచ నాకొరరుచిఁ గాంచెఁ, కొండ లెల్లను దనుఁ ♦కొండఁజేయు" అనియే ముద్రితమై యున్నది.

సూ.ని. 'విక్ర' పద్యమును 'కొండఁజేయు' అను పాఠముతోనే గ్రహించి "కొండఁజేయు = పెద్దచేయు" అని అగమ్య వ్రాసినది.

'పెద్దచేయు' అను నర్థమున 'కొండఁజేయు' అనుట తప్పు. 'కొండ చేయు' అనుట ఒప్పు. 'కొండఁ జేయుట' యనగా, కొండను చేయుట

\* వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, ఈ పాఠమే యున్నది.

♦ వావిళ్ల నిఘంటువు, ఈ పాఠము తప్పునిచెప్పి, 'కొండచేయు' అను పాఠముతోనే గ్రహించి, 'కొండచేయు' అను క్రియకు ప్రమాణముగా చూపినది.

యగునేగాని, గొప్పచేయుట కాదు. ‘పెద్దచేయు’ అను పలుకుబడి యెట్టిదో ‘కొండచేయు’ అనునదియు నట్టిదే. ‘కొండచేయు’ శబ్దపల్లవ క్రియ. శబ్దపల్లవము లన్నియు ఏకపదక్రియలు. అందువల్ల ఆ క్రియల లోని ధాతు నామావ్యయములను వేరుచేసి, ద్రుతాంతములుగాను ఆయా క్రియలకు కర్మలుగాను అర్థము చెప్పగూడదు.

పెద్దచేయుట యనగా పెద్దగాచేయుట. (పెద్ద = గొప్పవాడు).  
కొండచేయుట యనగా కొండగాచేయుట = గొప్పచేయుట.

కొండ = గొప్ప అనుట కీ క్రింది రచనలు ప్రమాణము.

(1) “కొండఁ బెకలించి యెత్తుట, కొండొక పనిగాక యొక్క కొండాతలఁపక” (భాగ. 10. పూ. 914) ఒక్కకొండా = ఒక ఘన కార్యమా? అని యర్థము.

(2) “గురు వసీపకుల కాదరమొప్పఁ గొండని, యొసఁగియుఁ గొండని యొసఁగకుండు” (నరసభూ. పీఠిక. 72.)

కొండు + అని = కైకొనుండని, ఒసఁగియు, (అయిచ్చినది) కొండని (కొండ + అని) అది యొకగొప్ప యీవి అన్న భావముతో, ఒసఁగకుండు నని యర్థము.

(3) “రండలకొడుకులు యాచక  
తండంబుల కేమి త్రవ్వి తల కెత్తేరా?  
రెండాకు లొక్క పోఁకయుఁ  
గొండసుమీ దానశర్వ, కోమటిగుర్వా” (చాటువు)

కొండసుమీ = గొప్పసుమ.

భాషాతత్త్వవిదులయిన శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారు పరిష్కరించిన ఉ. హరివంశములో, — “కొడుకులం గని తమవారు కొండనేయ” అనియే పాఠము.

పెద్దచేయు అను నర్థమున 'కొండలుచేయు' అనియును కలదు. 'భర్తృహరి'లోని, — "పరగుణ పరమాణూః సర్వతీక్ష్ణత్య నిత్యమ్" అన్న (పరోపకార 70.) సంస్కృతమును, ఏనుగు లట్టుణకవి, —

"పదలక సాధుసద్గుణలవంబులు కొండలుచేసి మెచ్చుదు" అని తెనిగించినాడు. ('సర్వతీక్ష్ణత్య' సంస్కృతమున శ.ప. క్రియ). సర్వతీక్ష్ణత్య = మహాత్తరాక్ కృత్వా — అని వ్యాఖ్య. — పర్యతీక్ష్ణత్య = కొండలుగాచేసి అని టీక. అణువులవంటి సగుణములనైనను కొండంతలుగా భావించి — అని తాత్పర్యము. కాబట్టి, కొండ(లు) చేసి అను క్రియను — 'కొండఁజేసి' — 'కొండలఁజేసి' అని సవరించగూడదు. "చేయు అను క్రియకు 'కొండ' కర్మ" అని వాదించగూడదు.

\* "కొండఁజేయు, కొండచేయు లెట్లున్నను, ఇందలి కర్మపదమగు 'కొండ' జడవాచకమగుటచే బ్రహ్మయందు గావచ్చును. ద్వితీయయందు గానగును. ఇందు తప్పేమి?" — అని నిఘంటు పండితులలో నొకరైన శ్రీ దువ్వూరి సూర్యనారాయణకాశ్రి గారి వాదము. అది శ.స. క్రియా తత్త్వమును గమనింపని వాదము.

"గట్టి చిగ్గవ చేత ముట్టిచూచెద నన్నఁ, జెలి యది యొక కొండ చేసికొనెడు" అన్నచోట, — చెలి, నీ చనుగవను గొప్పగా భావించుకొని, నను ముట్టనీయక దాచుకొనుదున్నావని నిఘ్నగోక్షి, చనులు కొండలవలె నున్నవని చనుత్కారము. 'కొండఁ జేసికొనెడు' అన్నచో, ఆ నిఘ్నగోక్షి, చనుత్కారముకూడా నశించును, కాబట్టి 'కొండ'ను ద్వితీయగా చెప్పట తప్పేనని నా సమాధానము.

" 'కొండఁజేసి' అను పాఠమే బాగున్నది. అప్పుడు 'ఒక'కు కొండతోనే సంబంధము. ఒక పదమును పృథక్కుగా స్వీకరించిన పిచ్చయ్యకాశ్రి గారి మతమున అభేదసంబంధముచే నేకదేశాన్వయము సంభ

\* చూ. పార్థివచైత్ర - ఆషాఢముల (1944-45) ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్పత్రిక.

వించును. కొండకొ అనునది పృథక్పద మనినయెడల దోషము కనుపట్టదు. పెక్కు గుణము లున్నవి” అని, ఆ శాస్త్రీగారిదే మరియొక వాదము.

అది పద్యార్థమును సరిగా గమనింపనివాదము. ఎందువల్లననగా— చంద్రవక్త = రెండు చన్నులను, ఒక కొండకొ చేసికొనెను = ఒక్క కొండను చేసికొనెనదవు— అని యర్థము చెప్పట హాస్యహేతువగును. కావున, “ఒకరు కొండతోనే సంబంధ” మనుట సరికాదు.

‘ఒక’ను ‘కొండ’తో ముడిపెట్టి, ఏకదేశాన్వయదోష మున్న దనుట పొరపాటు. ఒక కొండచేసికొనెను; ఒక సరకు సేయక—అను పలుకు బడులలో ‘ఒక’ సంఖ్యావాచకముకాదు. దానికి ప్రత్యేకమయిన అర్థము లేదు. అది ఆ పలుకుబడియందలి భావమునకు బలము (force) నిచ్చు, జాతీయమైన ఊతపదము.

కొబట్టి, ‘ఒకకొండ = ఒక్కకొండను చేసికొనెను’; ఒకసరకు = ఒక్కసరకును చేయక అని యర్థము చేయగూడదు. ‘ఒక కొండచేసికొనెను’, అను పలుకుబడికి ‘ఏమో మహాభాగ్యముగా భావించుకొనుచున్నావు’ అనియు, (వాణి) ‘ఒక సరకుచేయక’ అనుమాటకు ‘బొత్తిగా లక్ష్యపెట్టక’ అనియు, సంప్రదాయజ్ఞు లర్థముచేయుదురు.

‘ఒక’కు ఆ యా సందర్భములనుబట్టి అనేకార్థములు :—

1. “ఏ మొకకొండఱము మహాగ్రామవనాంతరము లెల్ల గడచి”  
(విక్ర. 5-201)

అన్నచోట ‘ఒక’ అల్పార్థకము.

2. “ఒక మున్నూఱు కదల్చి తెచ్చిన లలాటోగ్రాతుచాపంబు.”  
(భాగ. 9-262)

అన్నచోట ‘ఒక’ అధికార్థకము\*

---

\* ప్రొ. వ్యా. కర్త ‘అల్పార్థక’ మన్నాడు. (మా. శబ్ద. 84.) పొరపాటు. అది మహాభారతమైన ధను వనియు, పలువురు తెచ్చి రనియు చెప్పలే, అచట, ఉచితము.

3. “భండనమందు నాకు నొక పాండవు లెంతటివారు?”

(పాండవవిజయము.)

అన్నచోట అల్పార్థకమును కాదు; అధికార్థకమును కాదు. నిర్లక్ష్యతాసూచకము.

4. “ఏ నొక దిక్కులేక యిచె యేడ్చుచుఁ బీరుచునున్నదాన.”

(భాస్క. ఆర. 108)

అన్నచోట, ఒక దిక్కులేక-అంటే, ఏవిధమైన రక్షణలేక, అని యర్థము. అంతేగాని దిక్కుఒక్కటి (మాత్రమే) లేక అని యర్థముకాదు.

5. “నాక కాదీ, త్రిలోకముల కధికుఁ జూచితిమి యొక యెఱుకుఁ” (భా.ఆది. 5-239)

ఇక్కడ, ‘ఒక’కు, ఒకానొక అని యర్థము.

ఒక్కొక్కచోట ఈ ‘ఒక’ యొక్కతత్త్వ మనిర్వాచ్యమై శేవల హృదయైక గమ్యమై యుండును. చూడండి.

6. ‘వాడు \*ఒకప్రాద్దుకడ లేచిపోయినాడు’ అన్నప్పుడు ‘ఒక’ కరమేమి? ఆ ‘ఒక’కు దేనితో సంబంధము? ‘ప్రాద్దు’తోనా? ‘కడ’తోనా? ‘ప్రాద్దుకడ’తోనా? ‘లేచిపోవుట’తోనా? శ్రీ సూర్యనారాయణాశ్రమిగా రెట్లన్వయింతురో!

\* ‘అముక్త’ (7.8) లో, “ఒక ప్రాద్దుకడ - లేచిపోవంగ” అన్నచోట సంజీవనీకర్తలు - ‘ఒకప్రాద్దుకడ’ = ఒక సమయనిశేషమున’ అని టీకవ్రాసినారు. తాత్పర్యములలోను ‘రాత్రి యొకానొక సమయాన లేచి’ అనియే వ్రాసినారు. ఆ ‘ఒక’ తత్త్వము వారికిని గుర్తవడలేదు. ‘ఒక ప్రాద్దుకడ’ అనగా, ‘చాలారాత్రి యుండగనే’ అని ప్రకరణార్థము. ‘లేచి ప్రయాణముచేయదగిన కాలము కాకముందే నన్నమాట. ఈయర్థము ‘ఒక’కు దేనితో అన్వయము?’ అని తర్కించువారికి దుర్లభము.

ఇందును, 'ఏకదేశాన్వయదోషము సంభవించు'నందులేమో? అన గూడదు. అట్టిదోష మిందు లేదు. 'ఒక కొండచేసికొ నెదు' అను పలుకు బడిలోను లేదు. ఉన్నదనుకొనుట పొరపాటు.

ఒకవేళ ఉండుగాక. వారిదృష్టిలో అదియొక మహాదోషముకాబోలు! 'నిర్దేశమాస మధ్యగతపదముతో తద్భిన్నపదమున కన్వయము కలుగజెప్పినను దోషముకాదని భాషావిదులు చెప్పవచ్చుండగా (చూ. ప్రా. వ్యా. సమా. 35) 'ఏకదేశాన్వయము - మహాదోష'మనుట యేటిచదురు? నిఘంటుకార్యార్థ మనేకకావ్యముల నవలోడించి యుండురుగదా; వారికి - ఏతాదృశ రచన లెందును పొడకట్టియుండవా? ఈ క్రింది పద్యమును చిత్తగించండి.

“నిండుమనంబునం దన మనీషితమెల్ల ఘటింపవచ్చు నా  
ఖండలు రాక చారణముఖంబున మున్న యెఱింగి చేది భూ  
మండలభర్త గాంచె నతిమాత్రముదం బది యెందుఁ జిత్రమే?  
కొండలు పిండినేయు శతకోటియుతుండు హితుండుగల్గినన్”

(వసు. 5-55)

ఆ శాస్త్రిగారు భావించిన మహాదోషము, ఈ పద్యములోని “కొండలు.....యుతుండు” అను రచనకు పట్టదా? పట్టుచో, వారు - ‘ఇది తప్పు’ అని ఆక్షేపింతురా? లేక దిద్ది సరిచేయుదురా?

ఏకదేశాన్వయాదులు మహాకవుల రచనలలోను క్వాచిత్కముగా నుండును. సహృదయులు వాని నొప్పరికించి - అందలి రసమును - చమత్కారమును మాత్రమే గ్రహించి ఆనందింతురు. ఇది విషయాంతరము.

“సాగంగధరపద్యమున తక్కినపాదములందలి ‘గగనంబుచేయు’, ‘బంగారుచేయు’ మున్నగున \*వేకక్రియలనఁ జెల్లునా? అని, ఆ శాస్త్రిగారిచే ఒక ప్రశ్న.

గగనంబు, బంగారు అను విశేష్యములు - ‘చేయు’ అను క్రియా యోగముచే ఏకపదత్వమును పొంది, శబ్దపల్లవములై, విలక్షణార్థము నిచ్చు

\* ఏకపదక్రియ లనవలెను.



చున్నవి గావున ఏకపదక్రియ లనజెల్లు నని నా సమాధానము.

గగనము, బంగారు, ఘనము అను పదములను విలక్షణాగ్రమున వాడు వాడుక భాషలోకమున నున్నది.

(1) “అరిది, కడిది, గగనము, బంగారు, గహనము, ఘనము, బ్రాతి దుర్లభార్థకములు.” (ఆంధ్రవాచస్పత్యము)

(2) “గగనము = అబ్బుగము.” (ఆం. స. పారి.)

(3) “అదేమి గగనము. What great marvel is this.”

(ప్రౌఢ్యం)

(4) “గగనఘంటాపఘక్రమణీలున కెంత, గగనసయ్యెన్ లతాంగి కానుచదలు” (వసు. 3-119) ‘ఎంత గగనసయ్యెన్ = ఎంత దుర్లభ మాయెను’ అని టీక.

(5) “కంధి బాఁటుట రెంత గగనంబు నాకు.” (గంగ. ౮, యు.)

N.B:— గగనము = దుర్లభము; గొండు = గొప్ప - అని సూ.ని. లోను ఉన్నది. ఆక్షేపకు లెరుగ గేమో!

లెక్కసేయు, సరకుసేయు అను పలుకుబళ్లు శ్లేషిణో, గొండుసేయు, గగనముసేయు, బంగారుసేయు అనునవియును నట్టివే. వానిలో అరసున్నలు పెట్టుట తప్పు. ఈ పలుకుబళ్లు—అనగా శబ్దపల్లవక్రియలు భాషలో లెక్కకు మిక్కిలిగా నున్నవి. వాని తత్త్వమును సరిగా పరిశీలించని పరిష్కరణములవల్ల ఆక్రియ లనేకము ప్రాచీనకావ్యముల (అచ్చుప్రతుల)లో చూరురూపుపడి యున్నవి. వానిలో కొన్ని అట్లే నిఘంటువులలో ప్రవేశించినవి. వ్యాఖ్యాతలేకొక, నిఘంటుక గ్రంథగూడా వాటి కర్తము చెప్పటలో ప్రమాదపడుటయు జరిగినది. గ్రంథవిస్తరభితిచే ఒక కొన్నిటిని మాత్రమే యిక్కడ పేర్కొనుచున్నాను.

(1) లెక్కసేయు = 1. లక్ష్యపెట్టు, 2. లెక్కయేర్పరచు.

(ఉ తరహరివంశమున డిభకసాత్యకుల యుద్ధవర్ణనము) — “అటమటపుఁ గోమటులునుంబోలె లెక్కసేయక.” (4-256)

యుద్ధపీఠల పక్షమున ‘లెక్కసేయక’ — (శ. ప. క్రియ) = ఒకరి నొకరు లక్ష్యము సేయక అనియు, — అటమటపు గోమటుల పక్షమున లెక్క (ద్వితీయార్థమున ప్రథమ) = జమాఖర్చులెక్కను, చేయక = సరిగా తేల్చి చెప్పక యనియు శ్లేషచేత రెండర్థములు.

లెక్కజేయక - అనుచో ‘లక్ష్యము సేయక’ అను నర్థము సిద్ధింపదు.

(2) ఘనముచేయు = గొప్పగా భావించు. — “నెఱిగొప్ప కొనగోర నివిరిచూచెదనన్న చెలి నీవది ఘనంబుచేసికొనెదు” (సారంగ. 2-226)

ఘనముచేయు అన్న యర్థముననే, ‘ఘనంపఱుచు’ అను క్రియయును కలదు.

“అని నెనరుముట్టంబూనిన కుసుమాయుధు పూనికి వజ్రాయుధుండు ఘనంపఱిచి” (నన్నె. కు. సం. 4-408)

ఘనముచేయు, ఘనంపఱుచు — అను క్రియలు నూ.ని. లో లేవు.

(8) పటాపంచ(లు)సేయు = నాశముచేయు. — “పాపపూరుషుఁ బటాపంచ చేసి” (పాండు. 2-8)

పటాపంచజేసి అని సవరించరాదు.

(4) కోపముచేయు = కోపించు. చేయు - క్రియ; కోపము - కర్మ, అనుకొని ‘కోపముజేయు’ అనగూడదు.

నూ.ని. ‘గడి’ క్రింద, — “పరాశువారు కోపంబుజేసి” అని ముద్రించినది. సరికాదు.

(5) ఎఱుచేయు — “చేడియలమీఁద గ్రుడ్లెఱు సేయరాకు కోయిలా” (నీలా. 3-25)

గ్రుడ్లెఱు సేయరాకు = కోపపడకుము. అచ్చపు స్థకములలో పలు తావులలో, — “ఎడప కెప్పుడుఁ గన్ను లెఱుజేయుబలంబు” (రసిక. 4-87.)

ఇత్యాదిగా 'ఎఱ్ఱజేయు' అనియే వ్రాయబడినది. అని చెప్పుట - అనగా, ఎఱ్ఱగా చేయుటగాని 'ఎఱ్ఱను' చేయుట కాదు.

“చిలుక మో మెఱ్ఱగాఁ జేసికొనియె.” (పి. 4-156)

కాబట్టి 'ఎఱ్ఱజేయు' అనుట సరికాదు. ఇట్టి, 'ఎఱ్ఱజేయు' అను క్రియయును.

“నా వాలంటి నల్ల సేసితిరేని” (భ. ఆం. 2-31)

నల్ల సేసితిరేని = నల్లగా చేసితిరేని - అని యర్థము. ఈ యర్థమున తిక్కనయే చెప్పినాడు.

“తొడ నల్లగాఁ జేయరయ్య” (అను. 1-198)

“నల్లగాఁ జేయువార మే మెల్లభంగి, నా నుగంఘనపలికాలము”  
(, -199)

(6) తెనుగుచేయు = తెనిగించు.—

“కాశికాఖండమును మహాగ్రంథ మేను,  
చెనుగుచేసెద” (కాశి. 1-7)

“ఇల నుకారాంతపదములఁ బెనుగునేయఁ  
గడ వుకారంబునుండు, డుకారముండు.”

(కావ్యా. మా. ఉల్లా. 9)

కాశిఖండము, అచ్చుప్రతిలో, — ‘తెనుగుఁజేసెద’ అని యున్నది. తెనిగించు అను అర్థమున ‘తెనుగుసేయు’ ఏకపదక్రియ. తెనుగు + చేయు = తెనుగుఁజేయు అని చెప్పిచో, తెనుగు అను భాషను చేయుట యగునేగాని, తెనిగించుట కానేరదు. తెనిగించుట యనగా, తెనుగుగా చేయుటగాని, తెనుగును చేయుట కాదు. భీమఖండమున శ్రీనాథుఁడే “శివుపురాణంబు తెనుగుగాఁ జేయు మొకటి” అని వాడియున్నాడు.

“వెలయు బుకారాంత పదా  
దులఁ దెనుఁగుగఁ జేయుచోట” అని,  
కావ్యా. చూ. ప్రయోగము. (ఉల్లా. 9)

తెనుఁగుచేయు అన్న యర్థమున ‘తెనుఁగుపఱుచు’ అనియును కలదు.

“తనర విశ్వనాథుఁ డన నకారాంతశ్  
బ్రములఁ దెనుఁగుపఱుచు భంగులయ్యె,”

“భూభుగ్విరాడ్వ (ః) దంబులు  
శోభితముగఁ దెనుఁగుపఱుచు చో” (కావ్యా. చూ. ఉల్లా. 9)

పోతన భాగవతములో, — “ఒనరక నన్నయలిక్కనాదికపు లీ  
య్యుర్విం బురాణావళుల్, తెనుఁగుంజేయుచు మత్పురాకృతశుభాధిక్యంబు  
దా సెట్టివో, తెనుగుంజేయరు” అని యున్నది.

కవిపాఠము, “తెనుఁగుల్ చేయుచు... తెనుగుల్ చేయరు” అని  
యొందునని నా యభిప్రాయము.

(7) పెండ్లిసేయు. — “మా తండ్రి తా, నన్నుం బెండిలిసేయు  
వేడ్కపడి నానా బంధుసంప్రీతితోక.” “ధనమిత్రుం డను సెట్టికి, నన్ను  
వాగ్దాంతంబు సేసి నకొ” (దశ. 5-77)

నన్నుం బెండిలిసేయు వేడ్కపడి - అనగా, నాకు పెండ్లిచేయఁగోరి  
అని యర్థము.

అభర్వణుని, — “క్వచి ద్విభక్తివైచిత్ర్యం దృశ్యతే కవిభాషితే”  
అను కారికక్రింద ఇట్లు వివరింపబడియున్నది :

“ఒకానొకచో విభక్తివైచిత్ర్యము చూడఁబడుచున్నది. ఉదా:—  
నిన్నుఁ దానిఁ బెండ్లిచేసెదకొ, నీకు దానికిం బెండ్లిచేసెదకొ. ఇద్దఱకుఁ  
బెండ్లియగు ఇత్యాదులు.

‘ఇద్దఱకుఁ బెండ్లియగు’ అన్న పుడు, ఇద్దరికిని వివాహము జరుగును  
అని వ్యస్తముగా అన్వయము.

‘పెండ్లియగు’, శ.ప. క్రియయైనప్పుడు, పెండ్లిగూడు - అని యర్థము.

“ఏవురు, పెండ్లియగుడు కృష్ణుఁ బ్రీతితోడ” (భా. ఆది. 7-282)

రాముడు సీతను పెండ్లియయ్యెను, ఉద్వాహమయ్యెను, వివాహమయ్యెను—ఇత్యాదు లుదాహరణములు :

పెండ్లిచేసెను, పెండ్లియయ్యెను, పెండ్లిగూడును—అని క్రియలను పెండ్లిచేసెను - పెండ్లియయ్యెను - పెండ్లిగూడును ఇత్యాదిగా వాడుకగాడదని యిక్కడ హెచ్చరిక.

శ.ర. కర్త ‘పెండ్లిసేయు’ అను క్రియకు, ‘పెండ్లాడు’ అని యర్థము చెప్పి, ఆ యర్థమున కీ క్రిందిపద్యమును చూపినాడు.

“మమ్ము పెండ్లిసేయు, మా ప్రాణవల్లభ  
ప్రాణమిచ్చి కావు భక్తవరద  
నీవు సేయుపెండ్లి నిత్యము భద్రము  
పిన్ననాటిపెండ్లి పెండ్లికాదు.” (భాగ. ౧౦. స్కం. పూ.)

ఈ పద్యము, కాళియమర్దన ఘట్టములోనిది. కాళియుని భార్యలు, “వైభవ్య దుష్టాలంకారము పొంద నోడెదము.” నూ ప్రాణవల్లభుని బ్రతికించి, మాకు పెండ్లిచేయుము. మా పిన్ననాటిపెండ్లి పెండ్లికాదు. నీవిపుడు చేయుపెండ్లి నిత్యమును భద్రము నగు” నని శ్రీకృష్ణుని ప్రార్థించి నారు గాని, “నీవు మమ్ము పెండ్లాడు” మని కోరలేదు. (“మా ప్రాణ వల్లభ ప్రాణమిచ్చి కావు” అని, వావిళ్లవారి ప్రతిలో పాఠము) కావున శ.ర. కర్త చెప్పిన యర్థము ఆ పద్యమున సరిపడదు.

(8) చీకటితప్పుచేయు— “అమర వల్లభుడు గౌతము. కూర్మి యిల్లాలిఁ జీకటితప్పుచేసిన విధము” (శృ. నై. 7-151) వేదంవారి పా.

\* ‘యిల్లాలిఁ జీకటితప్పుచేసిన’ అని ‘వావిళ్ల’వారి పా.

‘యిల్లాలిఁ జీకటితప్పుఁ జేసిన’ అని శ్రీ వే. ప్ర. శాస్త్రిగారి పాఠము. (క్రీడా. పీఠిక. పుట 24)

“చీకటితప్పచేసిన సర్వోహానేత్ర  
గూబయై చరియించు గోటరమున.” (కాశీ. 2-80)

చీకటితప్పచేసిన = వ్యభిచరించిన.

‘నల్ల మేక తప్పచేయు’ అను క్రియయును నట్టిదే.—

“బలభేది గౌతముభార్య నహల్యం గా  
మించి చేయఁడె నల్ల మేకతప్ప” (ప్రబోధచం. 1-50)

‘తప్పఁజేసిన, తప్పఁజేయఁడె అని, అరసున్నలుపెట్టి ద్రుతకార్య  
ములు చేయరా దన్నది యిక్కడ ముఖ్యాంశము.

(9) తలఁపుసేయు = ధ్యానించు. (నూ.ని.)

“ఆత్మమూర్త్యంతరంబైన యగ్నిదేవు, నర్చనముచేసి నియతి నయ్యుష్ట  
మూర్తి, బహుతపోవ్రతనియమైక ఫలవిధాత, \*తలఁపుచేసెను మది నొక్క  
తలఁపుఁ జేసి” (హర. 3-383)

ఒక్కతలఁపుఁ జేసి = ఒకానొక తలఁపుతో, తలఁపుచేసెన్ =  
ధ్యానించెను అని యర్థము. తలఁపుచేయు - అను క్రియ, అరసున్నవలన  
వేరొకయర్థము నిచ్చుట యిందు గమనింపవలసిన యంశము.

(10) ఆలిసేయు = చెఱుచు.—

“ఊలిసేసిన తపమెల్ల నాలిచేసి  
అతని దేహంబునందు సామాలిఁజేసి  
కౌమకింకరుఁ జేసి నా కడిమి నెఱుపఁ  
గంటి, నీ ప్రస్తవముఁ దీర్పగంటి నెలమి.” (కు. సం. ౪-౪౦౯)

\*స్త్రీ‘తలఁపుఁజేసెను’ అని వావిళ్లప్రతి పాఠము. అది శ.ప. క్రియ  
గావున అందు అరసున్న పెట్టరాదని, నూ.ని. సవరణ. ‘తపముఁజేసెను’  
అని, శ్రీ.వే.ప్ర. కా.స్త్రిగారి పాఠము. ‘తపముచేసె’ ననుట యొప్పు.

అలిచేయుట = చెఱచుట; అలింజేయుట = అలినిచేయుట. ఈ యరభేదమునకు కారణ మేమి? అరసున్నయే. కొబ్బట్టి, 'ఇంను తప్పేమి?' అని, ఏకపదక్రియలలో అరసున్నలు పెట్టగూడదు.

(11) నడదివియుచేయు. — “నడదివియు సేసె నగరికి మాణిక్య మకుటముల్ పూనిన మనుజుపతుల.” (భా. విరా. 5-320)

నడదివియు సేసెన్ = నడచునట్టి దీపములుగా చేసెను అని యుచ్చము. నగరమున నడిపించెనని భావము. (చూ. అర్థసరామర్థ్యలో ‘నడదివియు’)

(12) మాయచేయు = మోసగించు. — “అకాశవాణి, చెప్పి నంచును మాయచేసిరి గాని, యొప్ప రీమాటకు నుర్వీతలేంద్ర” (శం. సా. 8-91)

‘మాయజేసిరి’ అని, నూ.ని. పాఠము. (చూ. ‘అయిపు’) తప్పు.

‘మాయచేయు’ ఏకపదము. (శ.ప. క్రియ)

1. “శ్రీరామలక్ష్మణుల నా, మారీచుడను మాయచేసి” (శ్రీశల్యాని శివరామకాశ్రీగారి బాలరామాయణము. ఆంధ్రజ్యోతి, సర్వధాని ఉగాది సంచిక. పు. 29)

2. “మాయల్ సేయంగరాదు పో నగవులే మాతోడి పోరాటముల్” (భాగ. 8-351)

3. “మాయావి = మాయచేయువాడు” (శ.ర.)

‘మాయముచేయు’ అని మరియొక శ.ప. క్రియ కలదు. ‘అదృశ్యము కావించు’ అని దాని యర్థము.

1. “అర్కబింబంబు మాయంబుసేయ” (కాశీ. 5-105)

2. “చివురుజొంపపుమావి జీబు మాయముసేసి పసిడియుప్పరిగ దా బ్రబలుపేమి?” (విజ. 1-140)

3. “కుంచెన్న కూడఁబెట్టఁగ  
మంచన మాయంబుచేసె” (రుక్మాం. 4-1(5))

‘మాయఁజేయు’ ప్రేరణక్రియ. (మాయక + చేయు) నశింపఁజేయు  
అని ఆ క్రియ కర్తము.

1. “మా, యారామంబుఁగలంచి జంతుతతి\* మాయంజేసి నా వేమిరా?”  
(హరిశ్చంద్ర. 2-147)

2. “అనుపమహేతిదీధితు లహర్పతితేజము మాయఁజేయ”  
(భాగ. 10. ఉ. 381)

కొబట్టి, మోసగించు - అను నర్థమున, ‘మాయఁజేసిరి’ అనుట తప్పు.  
వేదం-వారి, ‘సారంగ’ ప్రతిలో ‘మాయచేసిరి’ అని పాఠము సరిగానే  
యున్నది. ఆ పాఠమును, నూ.ని. ‘మాయఁజేసిరి’ అని మార్పుట సరికాదు.

(13) కట్టడచేయు = నియమించు; ఆజ్ఞాపించు; ఏర్పఱుచు —

“సురనాథుఁడు దక్షిణకాశి భీమలింగంబున కేకభోగముగఁ  
గట్టడచేసె వసుంధరాస్థలిక (భీమ. 5-76)

ఈ పద్యమును నూ.ని. (ద్వి.సం. అనుబంధములో, ‘ఏకభోగ’ మను  
పదముక్రింద) ‘కట్టడఁజేసె’ అని పఠించినది. తప్పు. ‘కట్టడచేసె’ అనియే  
అచ్చుప్రతిపాఠము. కట్టడ + చేయు. శ.ప. క్రియ.

\* “ఇటు ‘మాయంజేసి’ అనగా దొమ్మరివాడు బుట్టలోని మామిడి  
చెట్టును మాయముచేసినట్లు కనబడకుండ జేసి యనియే యర్థముకాని,  
మాయక (= నశించునట్లు) చేసియని కాదు. కావున నిది (మాయంజేసి)  
శబ్దపల్లవక్రియయే” అన్నారు. పి.బ్ర. గారు (చూ. పి ఫిబ్రవరి 1947-త్రిలింగ)

మాయఁజేయు; మాయముచేయు; మాయచేయు అను క్రియల ఆర్థ  
భేదమును బ్రహ్మంగా రిప్పుడైనను, పండితులను శుశ్రూషించి తెలిసి  
కొందురు గాక.



(14) అంతసేయు; ఇంతసేయు.—

1. “మొన్న మేరుగిరిపాటి నికానరి నంతసేసి, సే, డేపున  
గట్టుబండి నిదె యిందఱుఁజూడఁగ నింతసేసి” (సి. పు. 2-౧౨౭)

2. “నన్నెల యింతసేసితి” (వి. పు. 2-౮౩)

3. “అంతలుసేసి పోనడిచి” (భా. ఊ. 3-101)

అంతఁజేసె; ఇంతఁజేసె; అంతలఁజేసి; ఇంతలఁజేసి—అని మార్పు  
నూడదు.

(15) విదుపదిసేయు=1. నమస్కరించు. 2. యుద్ధమున వెనుకంజ  
వేయు. (అర్థవివరణమునకు, చూ. సూ.ని.)

విదుఁబదిఁజేయు అన్నచో ఆ యగ్రములు రావు.

(16) బుద్ధిసేయు = తలఁచు, స్మరించు.

1. “మాతస్యపురమున దైన్యపడుట, బుద్ధిసేయకు”  
(భా. అశ్వ 1-116)

బుద్ధిఁజేయకుము - అన్నచో అర్థశూన్యపువా క్కగును.

2. “ఏటికి నొండొకబుద్ధిసేసె దే, నవ్వుచుఁబల్కినకా ధరణి  
నాథ యసత్యముగల్గిసేర్చునే?” (భా. ద్రోణ. 1-891)

ఒండొకబుద్ధిసేయుట - యనగా, అన్యధాభావించుట.

3. “సా, వీరకులప్రసూతులము వీరుల మే మితరక్షితీశసాధారణ  
బుద్ధిసేయకు ముదాత్తచరిత్రులమైన మా యెడకా”  
(భా. ఆర. 6-182)

ఇక్కడ, మాయెడకా - ఇతరక్షితీశసాధారణబుద్ధిసేయకుము =  
మమ్ములను సాధారణులైన యితరక్షితీకులవలె భావింపకుము. అని భావ  
ప్రధానముగా నన్వయము చెప్పికోవలెను. అంతేగాని, ‘ఇతర...బుద్ధికా,  
మాయెడకా, చేయకుము’ అని యన్వయించుట తరుదు.

(17) గజబిజిసేయు = కలతపెట్టు. —

“గజదైత్యుఁ డివ్విధంబున, గజబిజిసేయంగ” (కాశీ. 6-176)

గజబిజిసేయు - అన్న యర్థమున ‘గసిమసిసేయు’ అను క్రియ బసవోదాహరణమున నిట్లు ప్రయుక్తమై యున్నది.

“ఎసఁగ లలాటవహ్నిఁ గుసుమేషు దహించిన కాలరుద్ర! ముక్త  
\*గసిమసిచేసి దత్తునిమఖంబు హరించిన వీరభద్ర!”

ఈ క్రియలలో అరసున్నలుపెట్టి, గజబిజిజేయంగ; అనియు, — ‘గసిమసిఁ జేసి’ అనియు వాడగూడదు.

(18) కరుణగలుగు = కరుణగలవాడగు; కరుణగలదియగు.

కరుణ = కరుణను, కలుగు = పొందు, అని యర్థముచెప్పటయు, ‘కరుణగలుగు’ అని, అరసున్న పెట్టి వాడుటయు సరికాదు.

శ.ర. కర్త “కలుగు. (స. క్రి) = పొందు”, అని యర్థముచెప్పి, అందుకు ‘కరుణగలుగుమమ్మకమలనేత్ర’ అను ప్రయోగమును చూపినాడు.

\* ‘గసిమసిజేసి’ అని శ్రీ ప్రభాకరకాశ్రిగారి పాఠము. ‘గసిమసి చేసి’ అని, శ్రీ బండారు తమ్మయ్యగారి సవరణ. (చూ. ఆం. సా. ప. పత్రిక. పార్థివచైత్ర - ఆషాఢములు.)

బసవపురాణము పీఠిక (పుట. ౧౧౮)లో, ప్రభాకరకాశ్రిగారు, ‘కసిమసి = గజబిజి (గసియు మసియు)’ అన్నారు. కాని, నిఘంటువులలో, — ‘గజబిజి’కి రూపాం. ‘గసిబిసి’ అని యున్నదిగాని ‘కసిమసి’ని లేదు. ఉన్నను, ‘కసి’యను మాటకు ‘గసి’యను అర్థమువచ్చుమార్గము లేదు.

శ.ర.లో, ‘కసిమసి = తొట్టుపాట్లు’ అని యున్నది. సూ.ని. లో దియును లేదు.

♦ గుప్తార్థప్రకాశికలోను, ‘కలుగు = పొందు’ అనియే అర్థము చెప్పినది. ఆ యర్థమునకు శ.ర. కర్త చూపిన ప్రయోగమే చూపబడినది. (చూ. క్రియా. సూ. 104 క్రింద)

అట్లు చెప్పట సరికొదలగా వేదం. పేంకట రాయశాస్త్రి గారు, శృంగై.లో, 'పరిజనంబులమీఁదఁ గరుణగలుగు' (7-9) అన్నచోట, ఇట్లు వివరించివారు.

“ ‘కరుణగలుగు’ - కలుగు ధాతువునకు ‘పొందు’ అను సగ మనియు ఆ యర్థమున నది సకర్మక మనియు తెలిపి సీతా గామాచార్యుల వారు ‘కరుణగలుగుము’ అని యుదాహరణ మొసంగినారు. ౧౨వ ‘కరుణగలిగి యుండుము’ అనుటకే శబ్దపల్లవ కల్పప్రయోగవిశేష మనియు ధాతువు సకర్మకము కాదనియు మదీనా ప్రాచీనము; వాగు ఈ యర్థమునకు వ్యతిరేకమునందు చూపిన ప్రయోగము ‘లేసె’ యనునది ఆ స్వర్గకమునకు బాలవ్యాకరణమున చెప్పినట్టిదే; సకర్మకమునచో — ‘నాండు నలువురు పుత్రులను గలిగెను’, — ‘వానిచే ధనభాగ్యములు కలుగఁబడినవి’ అని యిట్టి యనిష్టప్రయోగపరంపరను సాధువుగా నంగీకరింపవలసివచ్చును. అదియు నిష్టాపత్తియయేని, ‘సుఖంబుండు’ - ‘నిండోలగంబుండు’ - ‘కొలుపుండు’ ఇత్యాదులంబట్టి ‘ఉండు’ ధాతువును ‘పొందు’ - ‘చేయు’ అను సగంబులతో సకర్మకంబుచేసి, — ‘అతండు నలువురు పుత్రుల నుండెను’. — ‘వానిచే నలువురు పుత్రులు ఉండఁబడిరి. ఇత్యాది ప్రయోగములను సయితము అంగీకరింపవలసివచ్చును. వీనియందు, - ‘సుఖముగా’, - ‘ఓలగంబుగా’, - ‘కొలుపుగా’ అని యర్థ మేని ప్రకృతవాక్యమునను ‘కరుణగా’ (కలుగుము = ఉండుము) అనియే యర్థము కావచ్చును. కావున సకర్మకత్వవ్యతము సమ్యక్తము కాదు.”

నూ.ని. లోను, “కలుగు = కలదియగు, కలవాడగు” అనియే చెప్పబడినది.

కావున శ.ర. కర్త త్రొక్కినత్రోవ సరియైనది కాదు.

(1) “నీవు నతిభక్తిగలుగుము గోవులందు” (భా.ఆను. 3-87)

(2) “వర్ణంబులు నాలుగింటిమీఁదను మేదినిశ్వరుండు దయగలుగ వలయును” (శాంతి. 2-177)

(3) “ఈ వాక్యంబులం దాత్పర్యంబుగలుగుము” (శాంతి. 2-809)

మొదలగు నెల్లతావులలోను 'కలుగు'ను, — వే.వే. శాస్త్రిగారు చెప్పినట్లు — శబ్దపల్లవముగా గ్రహింపవగునేగాని, శ.ర. కర్త చెప్పినట్లు, — స.క్రి. గా గ్రహింపదగదు.

(భక్తి చెడు)

'కలుగు' అను క్రియవలెనే 'చెడు' అను క్రియయును శబ్దపల్లవముగా ప్రయుక్తమై యున్నది.

1. "భేషజం బెద్దాని భేదింపజాలదు, లంఘనంబున నెది లావుచెడదు" (కౌశి. ౧-౧౧౧)

లావుచెడదు = తగ్గిపోదు.

2. "“అష్టరంధ్రీరత్నంబు, — ఇట్టుల మద్భక్తిపుట్టియును ని, జేకునెడ భక్తిచెడదు” (ఆము క. 4-50) “భక్తిచెడదు = భక్తిని వదలదు. ‘చెడదు’, సకర్మకమువలె ప్రయుక్తము. ‘కరుణగలుగుమమ్మకమలనయన’ అన్నట్లు” అని సుజీవనీవ్యాఖ్య.

నిద్రపోవు; వివాహమాడు అనుక్రియ లెట్టివో 'కరుణగలుగు'; 'భక్తిచెడు' అను క్రియలును నట్టివే.

(19) కనుగొను; కనుగొను. — ఈ క్రియలు రెండును శబ్దపల్లవములే. భిన్నార్థకములు. అనుస్వారమే ఆ రెంటిని భేదించునది.

కనుగొను (కనుంగొను) = చూచు.

కనుగొను = కన్నుగలవాడగు.

రెండర్థములకును, ఈ క్రింది ప్రయోగమే ప్రమాణము. —

“ఈతటినిం, గనుగొనుపుణ్యుడు

మిక్కిలికనుగొనునెన్నుదుట” (దశా. ౧-౧౨౩)

కనుగొనుపుణ్యుడు = చూచు పుణ్యాత్ముడు, నెన్నుదుట మిక్కిలి కనుగొనుకొను = నొసట నెక్కువకన్నుగలవాడగును - అని యర్థము. ఫాల నేత్రుడగును = ఈశ్వరుడగు నని భావము.

శక్తసంగ్రాహ( = చూచు) అను క్రియలోని గ్రుతము ద్వితీయార్థమున వచ్చినదికాదు. భాషాసంప్రదాయమునుబట్టి వచ్చినది. — డిల్లంబోవు; వెలవెలంబోవు - అను క్రియలలోని గ్రుత మెట్టివా? అనియు నట్టిదే. — “కేచిచ్చబ్బవిశేషా స్పృహ క్రియాయోగీ గ్రుతాన్వితాః” అని యధర్వణుడు, (చూ. క్రియా. నూ. 38)

ఈ శ.ప. క్రియల ప్రయోగములూ, అన్వయములూ చిత్రవిచిత్రములుగా నున్నవి. మచ్చున కొకకొన్ని, —

(20) నోరుచేయు. — “కూడనిత్తు నె మాటుకొని మోటుయెత్తిన, గదిమెద నోరింతకంటెజేయ,” (బహు. 2-61)

‘ఇంతకంటెకొ - నోరుచేయకొ - గదిమెదకొ’ అని యన్వయము. ఇంతకంటె నెక్కువ మాటలాడినయెడల గదిమెద నని యగము. ‘నోరుచేయు’ అనునది క్రియ. క్రియలోని నోరు, చేయు అను పదము రెడపడి యున్నను, పదసమన్వయమున ‘నోరుచేయకొ’ అని యేకపదముగా గ్రహించి చెప్పవలెగాని, — నోరు = నోటిని, ఇంతకంటెకొ = ఇంత కెక్కువగా, చేయకొ = చేసినయెడల, అని యగము చెప్పగూడదు.

నోరుచేయకొ అనుటకు మారుగా ‘నోటికజేయకొ’ అని యనగూడదు.

(21) కైకొన్నసేయు = కౌనుకగాచ్చు. — “గుండ్లపేరును కైకొన్నకొరి సేతు” (హంస. ౨-32)

కొరి, \*కైకొన్నసేతు - నని యన్వయము.

(22) చెఱలుపట్టు. — “అసురవైరి పట్టెఁజెఱ లడ్డములేక మృగా యతాత్మలకొ” (నిర్వ. 5-98)

\* నూ.ని. ‘కైకొనుక’ క్రింద, శుకనప్తపద్యమును, ‘కైకొన్నకొఱెసెద’ (౨-౨౦౯) అను పాఠముతో చూపినది తప్పు, ‘కైకొన్నసేయు’ శబ్దపల్లవక్రియ. (చూ. ‘అర్థపరామర్శ’లో ‘నడకొలఁకు’.)

పద్యమున 'పట్టెజెలు' అని ప్రయుక్తమై యున్నను, చెలులు పట్టె - అనియే మన మర్థముచెప్పికొనవలెను. చెలులు = చెలులను, పట్టె = పట్టుకొనెను - అని చెప్పగూడదు.

(23) కయ్యముపొడుచు. - "పొడుతు సెట్లు బాండు పుత్రులతోఁ గయ్య మేను". (భా.శల్య. ౧-౬౯)

ఇందు, 'కయ్యముపొడుచు' అను క్రియలోని పదములు వెనుకముందగుటయు, ఎడపడుటయు గూడా జరిగినది. ఏమయినను, అది యేకపద క్రియయే. 'కయ్యముఁబొడుతు' ననగూడదు.

"అధిప సీతనయుండు గయ్యంబువొడుచు" (భా.భీష్మ. ౧-౧౪౨)

కయ్యమువొడుచును అను నర్థమున 'కలనువొడుచు' అనియు కలదు. -

"చిక్కె బోటుబంటు, కలనువొడువ" (కకుత్. 2-112)

(24) చీరికింగొను. - "కొనండు ద్రుపదాత్మజుఁడగ్గరుఁబోరఁ జీరికిన్" (భా.ద్రో. 8-298)

ద్రుపదాత్మజుఁడు - అగ్గరుక్ - చీరికింగొనఁడు - అని అన్వయము. (ఇదియును పై ప్రయోగమువంటిదే)

(25) మరులుకొను. - "నీ, కొన్నమరుల్ జగజ్జనులు కొందురె?" (కృ.సం. ౨-౧౬౯)

'జగజ్జనులు' = లోకములోనివారెవరైనను, నీకొన్నమరుల్ కొందురె? = ఇట్లు నీవలె మరులుకొందురా? అని భావము.

ఇందు, 'మరులుకొను' అను క్రియ విభక్తమగుటయేకొక వికృతము కూడ నైయుండుట గమనింపవలసిన యంశము.

(26) కొంతుకొసరు - చేతప్పుగొను. - "కొంతుకొసరును - చేతప్పు గొనకయుండు" (పాండు. ౧-౩౧)

కొంకు కొసరుగొనక గుండును; చేతప్పగొనక గుండును - అని అన్వయము. కవి రెండు క్రియలను జోడించి సమత్కరించినాడు. కొంకు కొసరును - అనుచోట 'ను' సముచ్చయము.

‘కొంకుకొసరు’ (జాతీయము) = సంకోచము.

(1) “తొడలపై నిద్రపోయెడు దుష్టస్వభావము  
గొంకుకొస రింతయునులేక కూలద్రోపు.” (విక్ర. 3-97)

(2) “సింహబలుఁ డత్యుదగ్రతఁ జిగురుచోడి  
పజ్జఁ గడువడిచగిలి రోపముగఁగున  
నొడిసి తలపట్టి తిగిచి మహాగ్రవృత్తి  
గొంకుకొస రించుకయులేక కూలదాచె” (పిరా. 2-128)

(27) జంగలుగొను. - అయి|| “చవుకట్టులపొలుంగు నిలుచుక్కల  
పయింగినిసి - జంగలో, చెంగునఁగొనక” (రా.వి. ౨. ఆ.)

చెంగునక, జంగలోగొనక - అని అన్వయము. (మా. శ.ర.లో,  
‘జంగగొను’ క్రింద)

జంగలో = జంగలను, కొనుక = కొనును, అని యుగము నెప్పు  
గూడదు.

### ౨౩. ‘పండ్లుకొలుకు’

\* పండ్లుకొలుకు = కోపముచే పండ్లు పటపటలాడించు. (మా.  
నూ.ని. ‘కొలుకు’.)

\* పండ్లుకొలుకుట అసూయాలక్షణముని, దు.నూ.నా. శాస్త్రీగారి  
వాదము. వారి వాదము, నూ.ని. కే విరుద్ధము. (మా. ‘కొలుకు’.)

పండ్లుకొలుకుట కోపలక్షణముగాని అసూయాలక్షణము కాదు.

‘కళా’లో, తుంబురుడు తన్ను బిలువకయే విష్ణుసభాకేగి పాటకచేరి  
చేసి బహుమతి పొంది వచ్చుట తన్నవమానించుటగా భావించి, నారదుడు

“నేటుకొని పండ్లుకొఱుకుచు, జీటికిమాటికిని గసరు  
చిలుకం జిలుకొ, బోటుల నలయించెడు.” (నీలా. 3-26)

పండ్లు కొఱుకుచు = ఫలములను కొఱికి తినుచూ అని యర్థము.  
కోపమును ప్రకటించుచూ అని యర్థాంతరము.

అరసున్నను చేర్చి, — ‘పండ్లకొఱుకుచు’ అని మార్చినచో ఆ  
పలుకుబడి అనర్థమే యగును.

కాబట్టి ‘ఇందు తప్పేమి’ అని, ఊరక అరసున్నలు పెట్టగూడదు.  
అరసున్నలు పెట్టగూడని మరికొన్ని పలుకుబడులను గూడ, మనవి  
చేస్తాను. —

(1) పీటపెట్టు = కదలక మెదలక కూర్చుండు, రస్సా వేసికొని  
యుండు. —

కోపము నాపుకొనలేక, ‘పండ్లుకొఱికినా’ డట! నారదుజే స్వయముగా  
చెప్పుచున్నాడు. వినండి—

“బాపు! తుంబురుండా యంచు బండ్లుకొఱుకు  
కొంచు, లోలోన నుడికితి గొంతతడవు.” (2-85)

ప్రతాపరుద్రీయములో, — “శత్రుకృతాపచారేణ మనః ప్రజ్వలనం  
క్రోధః; కంఠగర్జన దంతఘట్టనా ద్యనుభావః’ అని తెలుపబడియున్నది.

పండ్లుకొఱుకుట ప్రాచీన కౌవ్యములలో సర్వత్ర కోపప్రకటనముననే  
కనబడుచున్నది. ఒక కొన్ని యుదాహరణములు :

1. “కోపముదయింపఁగాఁ బండ్లుకొఱుకుకొనుచు”(ప్రబోధ. 2-14)

(ఈ పద్యము, సూ.ని. లో ‘ఇస్సినీ’ అను పదముక్రింద ఉదాహృతమై  
యున్నది.)

2. “కుంభోదరుండు భూమికిటి ఫాలమునఁ బూనె,  
గోకిలాక్షుండు పండ్లుకొఱికికొనియె,

... ..

రాజరేఖాధరుండు దుర్వాసుమీఁద  
నలుగు తెలిగి తదీయరోషానువృత్తి” (కాశీ. 7-81)



1. “బెండువడియును బొరనీడు పీటపెట్టి  
చూపులనె యేర్చుచు బ్రలు నొక్క- సూక్ష్మగంబు”

(మను. 4-69) బ్రా. ప్ర.

‘పీటపెట్టి = మోహరించుకొని కూర్చుండి’ అని జూలూరివారి టీక.

2. “పీటపెట్టిన మాను పెల్లగిల్ల” (మను 4-16)

‘పీటపెట్టినమాను = నిగముగా సానుకొనియుండే చెట్టు’ అని జూ. టీక. ‘పీటపెట్టి’ అని సవరించరాదు.

(2) పిండిపెట్టు = మెత్తగా నలుపు. — ‘వాడిబుగ్గలు పిండిపెట్టాడు’ అని వ్యవహారము. బుగ్గలు మెత్తగా నలిపి వేళాడని యగము.

పిండిపెట్టు = పిండియిడు.

“ఒండొక్కడవైన నిపుడు నీ పిండియిడమె” (మను. 4-128)

‘నీ పిండియిడమె = నీ పిండిపెట్టమ’ అనగా నిన్నుగొట్టి నలిపి పిండి ముద్దగా జేయమా’ అనుట. (జూ. టీక.)

పిండినిపెట్టు; పిండినిడు — అని గిద్దగూడగు.

(3) వెలిపెట్టు = బహిష్కరించు. — శ.న. క.గ “వెలిపెట్టు = వెలివేయు’ అని యగముచెప్పి, ఆక్రీయకు, “వెలిపెట్టి గోబాడములు” అను

3. “కనుగొని కోపవేగమున గన్ముల నిష్పలురాల నంగముల్  
దనరగ సాంద్రఘగ్న సలిలంబులు గ్రమ్మ నితాంతదంతపీ  
డనరటదాస్యరంగ వికట భ్రుకుటీచటుల ప్రవృత్త న  
ర్తనఘట నా ప్రకాగభయదస్సుగణా పరిణాదమూరిగెను”

(భీ. విరా. 2-133)

4. దశావతారచరిత్ర. —

“నాటికోప మీశ్వరుఁ డెఱుంగుకొ.”

“జటివరుఁ డిటువలెఁ గనలుచు,...

తటతటకటతటులదగగ,

గిటగిటమని రదనపటలి గీటుచుఁ బలికె” (6-84)

పండ్లుకొలుకుట అనూయాలక్షణ మనువాదము, బహుకౌవ్యపరిచయముగల పండితులు శ్రీ సూ.నా. శాస్త్రిగారు చేయదగినది కాదు.

మనుచరిత్ర ప్రయోగమును చూపియున్నాడు. ఆ పద్యమే ఆయనగారి ప్రా. వ్యా. లో, కారక, ౪. క్రింద, (1915 సం॥ ప్రతిలో) 'వెలిచెట్టిరే' అను పాఠముతో నచ్చెనది. \*అది ప్రమాదము. వెలిపెట్టు; బహిపెట్టు అను క్రియలు శబ్దపల్లవములు. 'వెలిచెట్టు' - 'బహిచెట్టు' అను రూపములు కాస్త్రమునకును, శ.ర. కును విరుద్ధములు.

(4) గట్టిపెట్టు = రంగు మొదలయినవి - పూయ. —

పూర్వకాలమున వర్తకులు జమాఖర్చులెక్కలు నల్లగుడ్డపు స్తకముల లోను, కొయ్యపలకలమీదను, తెల్లని బలపములతో వ్రాసెడివారు. (బళ్ళలో పిల్ల కొయలుగూడ కొయ్యపలకలమీదనే వ్రాసికొనెడివారు.) అక్షరములు చక్కగా కనబడుటకు, వారు, ఆ పుస్తకపు పుటలమీదను, ఆ పలకల మీదను - బొగ్గుపొడికలిపిన ఆకుపసరు పూసెడివారు. అట్టి పసరుపూయుటను, 'గట్టిపెట్టుట'; 'గట్టియిడుట'; 'గట్టించుట' అందురు.

ఈ పలుకుబళ్లు కొవ్వములలోని కెక్కియున్నవి. —

(గట్టిపెట్టు)

1. "దేవి, తమోమషీరసము తేటపొసంగఁగ 'గట్టిపెట్టి' యం  
కొవళి వ్రాయఁగాఁ దొడఁగె, నంబర సంపుటికొంతరంబునకొ  
బూవిలుకొని శౌర్యగుణముల్ హరిణాంకుఁడు"

(శృం.నై. 8-170)

2. "ఎంత పాపాత్మురాలని యిటుల నింక  
బ్రహ్మ నిజఫలఫలకొత్తరములు 'గట్టి  
పెట్టు' నన్నట్లు కస్తూరి పట్టువెట్టి" (సారంగధర. 2-155)

3. "అనువుగ మిన్ననుం గడితపాశె(?) తమంబున 'గట్టిపెట్టి'  
(హంస. 1-42)

\* 'బులుసు' వారు పరిష్కరించిన (1952 సం॥) ప్రతిలోను, ఆ ప్రమాద మట్లే యున్నది.

♦ 'గట్టిపెట్టు' అని నూ.ని.పా. (చూ. ద్వి.సం. అనుబంధమున 'గట్టి'). అర మేమో!

(గట్టియిడు)

“\*నే, డక్కడితంబు ‘గట్టియిడి’ నట్లులందున్నది కన్నులొందుకొను”  
(సాగము. 4-80)

(గట్టియిడు)

“గట్టియిడు to rub out what is written on a plank which is used in Hindu Schools like a slate” (ప్ర.)

‘గట్టియిడు’కు ప్రకృతి ఘట్టియిడు. గట్టియిడు — అను ననుననుననే  
‘ఘట్టియిడు’ — అను క్రియయును ప్రయుక్తమై యున్నది.

“చిత్ర సాధనంబులు గొని పలక ఘట్టియిచి ములుంగిడి బ్రవటించి  
తిట్టంబు కొలఁదికిం దెచ్చి” (నన్నె. కు.సం. 5-597)

పలక ఘట్టియిచి — యనగా, చిత్రగురువు వ్రాయుట కనుననన గంగను  
పలకకు పట్టియిచి అనియే యర్థము.

శ.ర.లో ‘గట్టిపెట్టు’ మున్నగు పలుకుబళ్లలో నొక్కటియును లేదు.  
శ.ర., నూ.ని.కూడా ‘కడితము’ క్రింద, ‘నే డక్క డితింబు గట్టియిడి  
నట్టుల యున్నది’ అను పద్యము నుదాహరించియు, అందున్న ‘గట్టియిడు’  
అను క్రియను గ్రహించలేదు.

శ.ర. కర్త, బ్రాణ్యములోని పదములను తీసికొనుటలో, ‘గట్టియిడు’  
అను పదమును జారవిడిచినాడు.

నూ.ని. ‘గట్టి’ యను పదముక్రింద, — “ప్రాంతప్రభుల సాగమును  
బట్టియు కట్టియిచు అను గుంటూరుమండలము వాడుకనుబట్టియు ‘కట్టిపెట్టు’గా  
గ్రహించి కట్టియిచు అను నర్థముచెప్పుట మంచిదని తోచెడిని” అని చెప్పి  
‘గట్టియిడు’ అను క్రియ నుజ్జగించినది.

\* ‘నే, డక్కడితంబు గట్టియిడినట్టుల’ అని వా.ని.పా. (చూ. ‘కడితము’)

గుంటూరుమండలములో ‘కట్టించు’ అను వాడుక యున్నమాట నిజమేగాని, అంతమాత్రమున ‘గట్టించు’ అను పదమును చెప్పమానుట సరికాదు. ‘గట్టించు’ అను రూపమును చూపి ‘కట్టించు’ అని గుంటూరు మండలమున వాడుక— అని చెప్పట మంచిది.

శృం. నై. టీకలో ‘వేదం’వారు, — “గట్టిపెట్టి - మ్రానిపలకమీఁద పాఠములు వ్రాసికొనుబాలురు ఆ పలకలకు ముందుగా బొగ్గుపొడుము దొండాకుపసరు లోనగువానిని కలిపి గట్టిగా పూసి ఆ పూత బిగిసికొనిన తర్వాత వానిపై తెల్లగా బలపములతో వ్రాసికొందురు. ఆ పూయుటకు గట్టించుట యనియు గట్టన యనియు పేరులు. ఆ గట్టనయే యర్థముగా నిట ‘గట్టి’ యని శ్రీనాథుఁడు ప్రయోగించినాఁడు” అని వివరించి యున్నారు.

“గందంపుఁబాడి వైచి గట్టించి యందుపై, నెలతాలఁ గట్టిన నెలవు లందు.” (యయా. ౫-౯౮)

గందపుపాడి వేసి గట్టించుట యెట్టిదో బొగ్గుపొడివేసి గట్టించుటయు నట్టిదే. కాబట్టి ‘గట్టించు’ అనునదే, — బ్రాను, వేదం పండితులు చెప్పినదే—సాధురూపము.

‘కట్టించు’ అను వాడుకనుబట్టి, కట్టన, కట్టిపెట్టు, కట్టియిడు అను రూపములు కల్పించుట సరికాదు.

నూ.ని. ‘త్రివటించు’ అను పదముక్రింద, ‘పలక ఘట్టించి’ అను తు. సం. వచనము నుద్దాహరించియు, నందున్న ‘ఘట్టించు’ అను క్రియను గ్రహించలేదు.

నూ.ని. ‘గట్టి’ యను పదానికి “బాలురు వ్రాసికొను మ్రానిపలకల మీఁద బొగ్గుపొడి పసరు కలిపి పూయు పూత” అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు, — “...తేటఁ బొసంగఁగ గట్టిపెట్టి” అను శృం. నై. పద్యమును చూపినది. ఆ యుదాహరణము ‘గట్టిపెట్టు’ అను క్రియకు చూపదగినదిగాని ‘గట్టి’కి చూపదగినది కాదు.

‘గట్టి’ యనునది గట్టించుటకును, పూయుటకును, పనికివచ్చు పదార్థముగాని, ‘పూయుపూత’ కాదు. నూ.ని. ‘గట్టి’ యను విశేష్యమునకు,

‘కట్టించు’ అను క్రియకుగూడా, ‘పూయు, పూయె’ అనియే అర్థము చెప్పినది. అట్లు చెప్పటం యొప్పుదు.

‘గట్టిపెట్టు’ అను క్రియ ఒక్క మానినలకకు పూతపూయుటయందే కాదు. ఒంటికి నలుగుపిండి పట్టించుటయంగును వ గించును.

“నలుగులు నలుచు నర్పిలి గట్టిపెట్టి” (బసవ. పుట. ౬౩)

కావున, ‘గట్టి’కి నూ.ని. చెప్పిన యర్థము సరిగ్గానగకాదు.

‘గట్టిపెట్టు’ అను శ.ప. క్రియలోని ‘గట్టి’ని నిడదెసి, అర్థము చెప్పటయే తప్ప. గట్టిపెట్టు - ఏకపదము; యా.ప. యా.ప.ములైన తలపెట్టు (= ఉద్యమించు), బలిపెట్టు (= గంపు), బహిపెట్టు (= నలివేయు), పొడవెట్టు (= పొల్లు), పెనవెట్టు (= మెలివేయు) మొదలగు క్రియలలోని తల(చు), బలి, బహి, పొడ, పెన—అను పదములను వేరుచేసి యర్థము చెప్పరాదు. అట్లు చెప్పచో వాటికిగల ధాతుత్వము పోయి కేవల విశేష్యత్వమే మిగులును.

(5) త్రాడువెట్టు = త్రాడుకట్టు.—

“మిండండు బసవనిమెడఁ ద్రాడువెట్ట” (బస. పుట. ౧౪౬) బసవని మెడఁ ద్రాడువెట్టక - అనగా, గొట్టె మెడకు త్రాడుగట్టి లాగగా - అని ఆ ఘట్టమున నర్థము.

త్రాడువోయు = త్రాడువెట్టు.—

“నడిమివాని మెడఁ ద్రాడువోసి యమ్మెడ” (హరి. పూ. 2-40)

మెడక = మెడయందు, త్రాడుఁబెట్టక = త్రాడును బెట్టగా; త్రాడువోసి = త్రాడును పోసి, అని యరసున్న లుకెట్టి యర్థములు చెప్పగూడదు.

(6) వెన్నుదన్ను.—ఈ క్రియకు ఆయా సందర్భమునుబట్టి అర్థముల నేకము.

1. \* “చిన్ని వెన్నెలకందు వెన్నుదన్ని సుధావః  
బాడమిన చెలువ తోబుట్టు మాకు” (మను. 2-43)

\* “ధారాధరము వెన్నుదన్ని పుట్టిన చాయ” (విజయ. 2-106)  
అని ‘వేదం’వారి పాఠము. తప్ప, ‘బులుసు’వారి సంస్కరణమునను ఈ తప్పు తొలగిపోలేదు.

వెన్నుదన్ని - అన్నప్పుడు - వెన్నునుతన్నుటయే యగును గాని విలక్షణార్థ మేర్పడదు.





చిన్ని... వెన్నదన్ని - అనగా, చంద్రుని వెనుక, ఆతనితోపాటు, - అని యర్థము.

2. “ధర్మనందనుండు వెన్నదన్ని యదల్చినకా” (భా.భీష్మ. 2-295)  
 “ఇట్టి జెట్టి వెన్నదన్ని చూడఁగలవాఁడు” (ఉద్యో. 2-244)  
 “దొరలు వెన్నదన్ని పురికొల్ప” (నిర్వ.రా. 4-60)

ఇత్యాదిస్థలములలో, వెన్నదన్ని = వెనుకనిలిచి, వెంటనుండి, అని యర్థము.

3. “వీరభద్రేశుఁ డీ యద్రి \*వెన్నదన్ని  
 గౌతమీవారిఁ దరవారిఁ గడిగినాఁడు” (కాశీ. 3-30)

ఈ యద్రి వెన్నదన్ని = ఈ కొండపై నిలిచి - అని యర్థము.

4. “నెన్నడుముల విన్ను వెన్నదన్ని” (మను. 101)

ఇది స్త్రీవరసము. ఆ స్త్రీలు తమ నెన్నడుములచేత, ‘విన్ను వెన్ను’ దన్ని నారట! ఆకాశమునకు వెన్నేమి? దానిని స్త్రీలు నడుముల తో తన్నుటేమి? వెన్నుకొ-తన్ని అని యర్థము చెప్పగూడదు. నెన్నడుములచేత, విన్ను = ఆకాశమును, వెన్నదన్ని = తీరస్కరించి అని యర్థము చెప్పవలెను. ఆ స్త్రీల నడుములు, ఆకాశమువలె కలదు-లేదు అన్నట్లున్నవని భావము.

(7) కాలుదన్ను = స్తిమితముగా నిలిచియుండు—

“అచటికి వేగంబయరుగక యిచటఁగా, లన్నియుం డెడునట్టి ధైర్య మెందుఁ, గలదు” (భా.హా. 97)

‘ప్రథమయుఁ గావచ్చును, ద్వితీయయుఁ గానగు’నని, - ‘కాలిదన్ని’ అని ప్రయోగింపదగదు.

\* ‘వెన్నుదన్ని’ అని ‘వావిళ్ల’ ప్రతి పాఠము.



(8) ముసుగుదన్ను. — ముసుగుదన్నుట యనగా ముసుగుగా నేర్పడుట, క్రమ్మట, ఆవరించుట, వ్యాపించుట.

“కడలేని వీడ్వంబుఁ గప్ప \*చందుగకొవి  
మోవి పల్లాత్తుల ముసుగుదన్ను” (పాండు. 3-10)

వీడ్వపు కప్ప యొక్క - \*చందుగకొవి = సిందూరవర్ణము, మోవి పల్లాత్తులకొ - ముసుగుదన్నుకొ = మోవియందలి పలునొక్కులపై వ్యాపింపగా - అని యర్థము.

ముసుగును, తన్నుకొ = తొలగింపగా - అని యర్థము చెప్పట పొసగదు. ‘ముసుగుదన్ను’ వంటిదే ‘వేగుదన్ను’ (= వేరుపాటు) వేరుదన్ను - అనరాదు.

(9) మిన్నుదన్ను = అత్యున్నతమగు - అని యర్థము.

సూ.ని. “తన్ను = తాను, అంటు, స్పృశించు (గీ.గయ. శ.గ.)” అని చెప్పి, ఆ యర్థమునకు, ‘మెలఁతలు మిన్నుదన్ను తెలిపేడలఁ గ్రీడలు నల్పుచుండి’ (రామా. ౧-౧౩౫) అను ప్రయోగమును చూసి, “మిన్నుదన్ను = అత్యున్నతమగు - అని తాత్పర్యము” అన్నది.

మిన్నుకొ - తన్ను - అని విభాగించి అర్థము చెప్పట సరికాదు.

\* ‘చందుగకొవి’ అని బులుసువారి పాఠము. తప్పు. ఈ తప్పు పూర్వము ద్రణమునుండి వచ్చినది. పూ.టీ. లో ‘చందుగకొవి’ అని సరిగనే యున్నది. ‘బులుసు’వారు గమనించలేదు.

♦ ‘తాంబూలమువల్ల కలిగిన - కప్ప = గారగల, చందుగకొవి మోవి = సిందూరపురంగుల పెదవి, పల్లాత్తుల = దంతక్షతములచేత, ముసుగుదన్నుకొ = ఆవరింపబడగా’ - అని బులుసువారి టీక.

‘గార’ పండ్లకుపట్టునుగాని, మోవికిపట్టదు. - పల్లాత్తుల = దంత... చేత - అనుటయు, ‘ముసుగుదన్నుకొ = ఆవరింపబడగా’ - అనుటయు గరికాదు. - పూర్వటికలో, ‘సిందూరవర్ణముగల పెదవి - దంతక్షతములచే - ముసుగుపడగా’ అని యున్నది.

1. “మిందన్ని వే,ఘననీలాంగుడు గాంచె” (ఆము, ౪. ౧౦౫)

ఈ పద్యమున, మేఘమునకును, వామనావతారమునకును శ్లేష.

మిందన్ని (=మినుదన్ని) = మింటనిలిచి - అని మేఘపక్షమునను, -  
మిఁకొలన్ని = మింటికి పాదము చాచి - అని వామనపక్షమునను అర్థములు.

‘మిందన్ని = ఆకాశమందు నిలిచి’ అని వావిళ్లవారి టీక.

‘మిఁకొ = ఆకాశమును, తన్ని = అధఃకరించి’ అని వేదంవారి టీక.

‘మిఁకొదన్ని’ (మినుదన్ని) అని శ. ప. క్రియగా నుండినసేగాని,  
‘అధఃకరించి’ అను సర్థ మేర్పడదు. వట్టి ‘తన్ను’ అను క్రియకు ‘అధఃకరించు’  
అను సర్థములేదు. కావున వావిళ్లవారి టీకయే కొంతమేలు.

2. “దానఁ గతుత్తుఁ డెఱుజిగిదన్నిన కన్నరచూపుచూడ”

(కరుత్. ౫. ౧౨౨)

ఎఱుజిగిదన్నిన = ఎఱువాటిన - అని యర్థము. ఎఱుజిగిఁకొలన్నిన -  
అని చెప్పట కుదురదు.

3. “మెడదన్ను పునుకల నిడుపేరు లొండొంటిఁ

బొరిఁబొరిఁదాఁకి బొఱ్ఱొణుగు రనఁగ” (హర. ౫. ౧౬)

మెడదన్ను = మెడ (నిండ) నున్న - అని యర్థము. మెడఁదన్ను  
అనగూడదు.

(10) తలదన్ను. — నూ.ని. ‘తలఁదన్ను = అధఃకరించు, మించు,  
మీఱు’ అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ క్రింది పద్యములను చూపినది.

1. “పుట్టినప్పుడె జవ్వనంబును సమస్త

భామినీకోటిఁ దలఁదన్నుపాటి చెలువు

గలిగె దీనికి.” (కువల. 3. ౬౭)

2. “చెలియ పెన్నెఱిగుంపు చీకటిఁ దలఁదన్నె” (బిల్వ. ౨-౧౨౦)

తలయు, తన్నుటయు నున్నప్పుడే, తలదన్నెను = తలనూతన్నెను - అను నర్థము సరిపడునుగాని, అది లేనిదోడు అనునాము సరిపడును. పై పద్యములలో 'తల'యును లేదు; 'తన్నుట'యును లేదు. కావున అట్టి యర్థము వదురదు.

తలదన్నె - అన్నప్పడు, 'తన్ను' క్రియ, 'తల' కర్మ - యగునేగాని, అందు అధఃకరించు - అన్న యర్థ మేర్పడును.

భామినీతోటిక - తలక - తన్నెక = భామినీతోటిని, తలనూ తన్నెను. చీకటిక - తలక - తన్నెక = చీకటిని, తలనూ తన్నెను. అనుటలో అర్థము లేదు.

'తలదన్ను' శ.ప.క్రియ. (ఏకపదము) అధఃకరించు, అని రూఢ్యర్థము. కావున, 'తలదన్ను' అను క్రియలో అగ్రసున్నపట్టుట యొప్పును.

తలకడను, తలద్రొక్కు, తలకొను, తలగాచు, తలయంటు, అను క్రియ లెట్టివో 'తలదన్ను' అను క్రియయు నట్టిదే.

నూ.ని. 'తలదన్ను - బౌపమ్యద్యోతక'మని చెప్పి, - 'అతడు విద్యలలో నందఱను తలదన్నినాడు అని వ్యవహార' మన్నది.

వ్యవహారమునగాని, మరియొకచోటగాని, తలనుతన్నితే - ఎవడైన నూరకుండునా? తిరుగమల్లి చావగొట్టడా?

(11) వెన్నుచూపు = 1. యుద్ధమున నోడి పాటిపోవు; 2. వరి పైరు వెన్నుతీయు.

రెండర్థములును, ఈ క్రింది పద్యములలో సొందుపరుపబడియున్నవి.

1. "కలమగర్భంబు లింతి జంఘలకు నోడి  
వేగ తృణమూని తలవంచె \*వెన్నుచూపి" (రుక్మి. ౪. అ.)

\* 'వెన్నుజూపి' అని శ.ర.పా. తప్ప.

వెన్నుజూపుట - యనగా, వెన్నును చూపించుటయగునేగాని, పరా

2. “కలమగర్భంబులో మహాత్పలదశాక్షి  
పిక్కలకు నోడి తద్దయుఁ బీకెవాటి  
వెన్నచూపి తృణంబూని యెన్నరాని  
నానఁ దలవంచుచుండె ననారతంబు” (రసిక. ౨. ౧౦౧)

(12) నిజముపట్టు. — “అగమముల్ పురాణముల్, ప్రత్యయ  
మయ్యెనే నిజముపట్టెద, రింతియకాక యేమి?” (కాశీ. 6. 287)

నిజము పట్టుట = నిజముగా గ్రహించుట. — వాడి మాట నేను  
నిజము పట్టుకొన్నాను అని వ్యవహారము.

(13) కొండయెక్కు = బిగువుచేయు. —

“కొండయెక్కుదు బలిమాలకొనిన కొలది  
.....సింహాద్రి నారసింహ” (సిం.నా.శ. 17)

నరసింహస్వామి కొండమీద నున్నాడని స్వభావార్థము. బలిమాలిన  
కొద్ది బిగువుచేస్తున్నాడని విశేషార్థము. ‘కొండనెక్కుదు’ అంటే విశే  
షార్థము సిద్ధింపదు.

(14) పాడెక్కు = నివాస మేర్పరుచుకొను. —

“అశ్రితులు కాశికాపురి కస్మదీయు

\*లీశ, పల్లెరుడుడిచి పాడెక్కినారు” (కాశీ. 6-155)

పాడునెక్కు - అన నొప్పదు.

జతుండ పాటిపోవుటకాదు; పైరు వెన్నుతీయుటయును కాదు. —  
వెన్నిచ్చు; వెన్నుచూపు - అను క్రియలు రెండును ఒక యర్థము నిచ్చినవే.  
రెండును శ.ప. క్రియలే. —

వెన్ను నిచ్చెను; వెన్నును జూపెను - అనుచో నవి శ.ప. క్రియలు  
కావు.

♦ ‘నిజముఁబట్టెద’రని అచ్చుప్రతి పా. సరికాదు. నూ.ని, ‘నిజము  
పట్టు’ అను క్రియను గ్రహించనేలేదు.

\* ‘లీక! .....పాటెక్కినారు’ అని వా.ప్ర.పా.

(15) కొండవట్టు = కొండ(ల)కు పాతీపోవు. —

“గద్దయడ్గి కాశ్యపుని గాదిలిసూనుడు కొండవట్టినట్” (కావ. 6-21)

ఇక్కడ ఒక చిన్న విశేషము. — సూ.ని. ‘కొండఁజేయు = పెద్ద చేయు’ అని వ్రాసి, ఆ పంక్తికిందనే ‘కొండవట్టు = పర్వతములకుఁ బాతీపోవు’ అని వ్రాసినది.

“గద్దయ డిగ్గి కాశ్యపుని గాదిలిసూనుడు కొండవట్టినట్”

అను పద్యమునుగూడా ఉదాహరించినది. ‘కొండఁజేయు’ అన్నట్లు ‘కొండఁబట్టినట్’ అనక, ‘కొండవట్టినట్’ అనుటకు కాగణమేమో? కొండక - పట్టినక, అంటే - పర్వతమును పట్టుకొనగా, అనే యగ్రము వచ్చునేగాని, ‘పర్వతములకు పాతీపోగా’ అనే యగ్రము రాదని తెలిసికొని అలా వ్రాసియుండునా? లేదు; లేదు. ముద్రితప్రతిలో ‘వట్టినట్’ అని యున్నదిగనుక, తానును ‘వట్టినట్’ అన్నది, అంటేకాని అగ్రవిచారణచేసి కాదు. అట్టి విచారణచేయుపరిపాటియే యున్నచో - ‘కొండఁజేయు’ అని యేల ముద్రించియుండును? ‘కొండచేయు’ అని యేల సవరించి యుండదు?

(16) చెట్లువట్టు; తిప్పలువట్టు. —

కొండవట్టు - అను పలుకుబడివంటివే, చెట్లువట్టు; తిప్పలువట్టు - అను పలుకుబడును. —

“ఎవ్వఁ జేని సప్తాంగములు నీకు నిచ్చి చెట్లు  
వట్టి, పెనాల తిప్పలువట్టి తిరుగు” (ఆము. 3. ౨౪)

\* చెట్లువట్టి = చెట్లపాలై, తిప్పలువట్టి = తిప్పలపాలై - అని యగ్రము.

\* “చెట్లు = వృక్ష సమూహములను - వట్టి = శూన్యములయిన, పెనాలతిప్పలు = పెద్ద శిలల కొండలను, పట్టి = ఆక్రమించి” అని సంజ్ఞనీటిక. గ్రాహ్యముకాదు.

‘ఇచ్చు’ అను క్రియతోగూడి యేర్పడు శ.ప. క్రియలును ఇట్టివే.—

(17) అగ్నియిచ్చు = అగ్నిసంస్కారముచేయు.—

1. “పురపురం బాక్కుచు బకపతి  
కరంకముం దేరఁబనిచి గారవమున నె  
య్యరుఁ దాను నగ్నియిచ్చి” (భా. శాంతి. 3-512)

2. “చెలి యగుట నితనిడొక్కకు  
నలఘుమతికొ వహ్నియిచ్చి తది మేలకదా” (,,-515)

(18) వైద్యమిచ్చు = చికిత్సచేయు.— “మహోరగంబు గఱచెం  
దద్యేదనాల్గిఁడై, తామూర్చిల్లినవాడు, వీఁడె విషవైద్యంబిచ్చి రక్షింపరే”  
(దశకు. 5-93)

విషవైద్యంబిచ్చి = విషవైద్యముచేసి.

(19) పూజయిచ్చు = పూజించు.— “వాసుదేవుఁడొ జడునకుఁ  
బూజయి మృని విచార విదూరుఁడు భీష్మఁ డెంతయుకొ, వెడగుఁదనంబునం  
బనిచె” (భా. సభా. 2-9)

పూజయిమృని = పూజచేయుమని, పూజింపుమని. పూజనిమృని -  
అన్నచో ఆ యర్థము రాదు.

(20) అవసరమిచ్చు = దర్శనమిచ్చు.— “అవసరం బిచ్చి శివుఁడు  
బ్రహ్మచ్యుతాది, దేవతల గారవిం చె” (కాశీ. 7-222)

(21) చెఱయిచ్చు = స్త్రీని (చెఱగా) మరియొకని కిచ్చు.

“మరమున నోడి దానవులతోడివిరోధము వీడి భక్తితో  
సురపతివచ్చి నా శరణుసొచ్చి తగం జెఱలిచ్చియున్న నేఁ  
గరుణయ వుట్టి తమ్ముఁ బాడకట్టి శమించినయట్టి నాకుఁ దా  
నిరవుగఁ బూని మార్కొనియెనేని సహింతునె వాని నెల్లడొ”

(నన్నె. కు. సం. 10-139)

♦ ‘పాడకట్టి’ అని ‘వావిళ్ల’ప్రతి పాఠము. సరికాదు.

చెరిలిచ్చియు = స్త్రీలను నా కర్పించియు—అని యర్థము.

ఈ యర్థమును ఈ క్రింది ప్రయోగములు బలపరుచుచున్నవి :—

1. “దండుగ లిచ్చి వేలగొని దానిపయిం బెరిలిచ్చి కన్న నిం దుండఁగనిచ్చెఁ గాక దనుజోత్తముఁ డల్లినఁ బంపఁబెద్దయే”

(నన్నె.—10-163)

2. “పరుల చెఱలు వృత్తులు నగంబులు మగుడ నిచ్చి నిజవృత్తి యంద వర్తింపు పరమేశ్వరునందనుం గని విధేయుండవై నిర్వహించు డుచితంబు”

(,,—10-193)

పరుల చెఱలు = ఇంతకుముందు నీకు చెఱగా ఆర్పింపబడిన పర స్త్రీలను, మగుడ నిచ్చివేయును—అని, తారకునికి పుత్రుడు చేసిన యుపదేశము.

(22) చెయ్యిచ్చు = సాయపడు.—

“ఇంటివారిని లేపి యీవల గొంగ

బంటుకు\* చెయ్యిచ్చు పాపాశ్చరాల” (గౌర, హరిశ్చ. పు. 168)

ఇటు ఇంటివారిని లేపి, అటు దొంగకు సాయపడు పాపాశ్చరాల— అని యర్థము.

(23) మొలయిచ్చు = చీలదించి బిగించు. (మొల = ఇనుపచీల)

“పులక లొండురుల మేనుల నుచ్చిపోయి డ

గఱ మొలలిచ్చిన కరణిగాఁగ,

... ..

గీతి మేనుమేను దూర గాఢాలింగ

నంబునేసి రంగనయుఁ బ్రియుండు.” (నన్నె. శు. సం. 9-148)

\* ఇది పూర్వముద్రణ పాఠము.— ‘బంటుకు’ అనుట ‘నఃకా’ నూత్రము ప్రకారము తప్పని ‘వేదం’ వారు, ‘బంటుచేతికి నిచ్చు’ అని దిద్ది ముద్రించినారు. ఆ గ్రంథమున వారిట్లు దిద్దినతావులు చాల గలవు. వారికి అర్థముకంటె వ్యాకరణమే ముఖ్యము.

మొల = (ఇనుప) చీల - అనుటకు, —

“అరపైకంబును జేయని

హరివాసరమునకునై నిజాత్మజాఁ దునుమకొ

గరవాలు చేతఁబూనిన

కరణి, \*యినుప మొలకు మేడ గాల్చుటనుమి” (రుక్మాం. 5-143)

(24) దళమిచ్చు = (దళము వేయు) మందము కావించు. —

“తనుమధ్య లోపరీ స్తనభారమని విధి

దలమిచ్చెనాఁ గృశోదరము లెసఁగె” (నన్నె. కు.సం. 10-38)

తనుమధ్యలు = సన్నని నడుములుగల యీ స్త్రీలు, స్తనభారము - ఓపరని, విధి, (వారి నడుములకు) దలమిచ్చెనాఁక = దళము వేసి నాడో యన్నట్లు, కృశోదరములు = ఆ స్త్రీల సన్ననినడుములు, ఎసఁగె = బలిసెను—అని యర్థము. గర్భమయ్యెనని భావము.

దళమిచ్చుట (= దళము వేయుట) యనగా, పలుచనివస్తువునకు, దానికి తగిన మరికొంతవస్తువును చేర్చి దళసరికావించుట.

మిదై లురియకుండుటకు మందముగా వేయు గారకు ‘దళ’మనిపేరు. ‘దళమువేయు’ అను పదము నెలూరుమండలమున ప్రసిద్ధము. దళమువేయు - అన్న యర్థముననే, నన్నెచోడకవి, దల(ళ) మిచ్చు - అను క్రియను వాడినాడు. <sup>ధి</sup> (దళమిచ్చు = దళముచేయు)

\* ‘మొల’కు ‘చీల’ అనియే లోకమున వాడుకలోనున్న యర్థము. శ.ర. క ర్తయు, ఆ యర్థమునేచెప్పి, అందుకు ప్రమాణముగా ఈ పద్యమునే సూచించియున్నాడు.

శ్రీ నిడదవోలు వెంకటరావుగారు, — ‘ఇనుప మొల’ యనగా ‘ఇనుపకచ్చడ’ మనియు, ఇనుపకచ్చడ మనగా, యోగులు ఆసనస్థైర్య మునకు మొలత్రాట జేర్చి ధరించు—‘ఇనుపబద్ధె’ యనియు అర్థముచెప్పి, అందు కీ పద్యమునే యిచ్చి—అర్థ మిట్లు వివరించినారు :—



సూ.ని. 'దలము' అను పదానికి 'ఆధిక్యము, గొప్పతనము' అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు పై పద్యమునే చూపినది. కాని 'దలము'ను విడిగా - విశేష్యముగా (సూ.ని. ప్రకారము) శీరికొన్నచో, — విధి, (అత్యంతములకు) దలము = ఆధిక్యమును, గొప్పతనమును, ఇచ్చెత్ - అని యర్థమునగాని, 'దశసరికానింజను' అని యర్థముకాదు.

కవి, 'దలమిచ్చె' నాత్ - అని, శ.ప. క్రియగా వాడినాడుగాని, 'దలమును' - 'ఇచ్చెనాత్' - అన్న యర్థమున వాడలేదు. సూ.ని. 'దలమిచ్చు' క్రియగాచెప్పి, ఆ క్రియ కా పద్యమును చూపియుండవలసినది.

దశము = మందము - అనుటకొక ప్రయోగము. —

“దశమెక్కు నాలుక తడంబుడుమాటల.” (శుక. 3-119)

'మెఱుగిచ్చు' అను క్రియవంటిది 'దశమిచ్చు' అను క్రియ. —  
మెఱుగిచ్చుట యనగా మెఱుగుపెట్టుట. —

“గొనకొనిసామగానమునకు” మెఱుగిచ్చుచు (శి)స్వగయలక్”  
(నన్నె. కు.సం. 3-82)

(25) పడుకయిచ్చు = భోగించు. —

“అందరికి నన్నిరూపంబులంది సొంద

దక్షిణదయ్యను నొక వినోదంబుగాగ

“ఇది (ఈ పద్యము) ప్రత్యేకముగా నా యనుపబద్ధలను తయారు చేయించెడివారని తెలుపుచున్నది. ఇనుమును నిష్పత్తో కాల్చినగాని సాగదు. ఇనుపబద్ధ చేయుటకు తగుమాత్రము నిష్పన్న చాలును. కాని విశేషముగా నవసరము లేదు. ఆ విషయమే ఇంగు పన్నబడినది. — ఏమాత్రమును విలువలేని హరివాసరముకొలుకు (ఇది మోసాని మాటలు) కన్నకుమారుని జంపుటకై కత్తియెత్తుట — యినుపకచ్చడము చేయుటకు ఒక పెద్దమేడ కాల్చునంతటి నిష్పన్న నుపయోగించుట వంటిది — అని తాత్పర్యము” (చూ. వివరములకు, బయ - కాత్తిక భాగలిలో, “పెద్దన మనుచరిత్ర”)

నిరువురకు మువ్వరకు మఱి యేవురకును  
బడుకయిచ్చుచు బెనఁగె గోపాలుఁ డపుడు.” (దశా. చ. 8-94)

పడుకనిచ్చుచు అని సవరించగూడదు.

(26) తఱిద్రొక్కు = కాలము సమీపించు. —

“\*తఱిద్రొక్కియున్న యీ తల్లిదండ్రులఁ జాల  
పఱచవై సంతోషపఱచవైతి” (పాండు. 3-36)

తఱిద్రొక్కియున్న = మరణకాలము సమీపించియున్న — అని  
యర్థము.

(26) కన్నువొందు = కన్ను మూతపడు, నిద్రపట్టు.

“కడుపునిండఁ గుడువఁగానమి రేయెల్లఁ  
గన్నువొందకున్నఁ గరముడన్సి,  
యున్నవాడ.” (భా. ఆది. 6-289)

కన్నుపొందకున్న = నిద్రపట్టకపోవుటచేత, అని యర్థము.

శ.ర. కర్త, ‘పొందు’ క్రింద, — “పొందు = (కన్ను) వాలు” అని  
యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమున కీ పద్యమునే చూపినాడు. కాని, ‘కన్ను  
వాలకపోవుటచేత’ అనుట సంప్రదాయము కాదు. వాలునది ‘రెప్ప’ గాని  
‘కన్ను’ కాదు.

\* పూ. ము. లో ‘తఱిద్రొక్కియున్న’ అని పాఠమూ, ‘తఱిఁ  
ద్రొక్కి = (చావు) సమయమును సమీపించి’ అని అర్థమూ ఉన్నవి.

‘బులుసు’ వారు, ‘ద్రొక్కి’ అనుట తప్పని చెప్పి, ‘దక్కి’ అని  
సవరించినారు.

‘తఱిఁ, దక్కియున్న = (మరణ) సమయమునకు వశమైయున్న’  
అని వారి టీక. తఱిఁ = (మరణ) సమయమునకు — అనుట సరికాదు.  
వారి సవరణ, అర్థము గెండును తప్పులే.

‘తఱిద్రొక్కు’ ఏకపదక్రియ. (చూ. నూ.ని.)

శ.ప. మైన 'కన్నవొందు' అను క్రియలోని 'పొందు'ను వేరుచేసి అర్థము చెప్పటయే తప్ప. 'పొందు = వాలు' అని చెప్పట మరియును తప్ప.

'కన్నవొందు' అను పలుకుబడి రూఢము. ఈ పలుకుబడిని,—

“సాఖ్యమొదవ నాకుఁ గన్నవొందకుండు”

అని, ఈదురుపల్లి భవానీశకవి ధగ్గుభండము. 1-237 లో ప్రయోగించి యున్నాడని శ్రీ నిడదవోలు వెంకటరావు గారు తెలుపుచున్నారు.\*

### ౨౪. 'చెఱుబట్టు'

సూ.ని.లో, 'చేవేరి' క్రింద,— “చెఱుబట్టెను దశముఖుఁ డే, దైత నిచ్చటఁ జందమామచేవేరుల సం, దటనన” (రామా. ౭.౧౪౪) అనియున్నది.

భావలో, 'చెఱుబట్టుట' కలదు; 'చెఱుపట్టుట' కలదు. అంతేగాని 'చెఱుబట్టుట' లేదు.

(చెఱుబట్టుట = చెఱుగోప్పట్టుట)

ఎ.గీ. “ఇట్టి కడలేని దుఃఖానిఁ బెట్టి ముంపఁ

దలచియో కాక పోనీక బలిమి నాగు

ప్రాణ మొడలిలో నాకొశవాణి చెచ్చి

మగుడఁ జెఱుబెట్టె నని రతి †మఱుగుచుండె

(నన్నె.కు.సం. 5-101)

(చెఱుపట్టుట = చెఱుగాపట్టుట, నిర్బంధించుట)

“శతమన్యుఁ జెఱుపట్టఁజాలిరే పగవార

లని తపోలోకంబు మునులు బెగడ” (ఉ.రా. 5-6)

\* చూ. 'పరిశోధన' పత్రిక. ఏప్రిల్ 1954 (పు. 26)

† 'మఱుగుచుండె' అని, వావిళ్లవారి ప్రతి.

చెఱబట్టు - అను క్రియ సూ. ని. లోను లేదు. 'వావిళ్ల'వారి రామాభ్యుదయములో, పాఠము, 'చెఱబెట్టెను' అనియే యున్నది. సూ. ని. తీసికొన్న పాఠ మెక్కడిదో? ఎక్కడిచై ననేమి? ఆ పాఠము తప్పు.

## ౨౫. 'ఆకపెట్టు'

ఆకపెట్టు = అడ్డగించు.—

- (1) “మంత్రులు తా, రెద్దియును బలుక కుండిరి  
పెద్దతడవు వింజమాఁకపెట్టినభంగికా.” (భా. రా. యు. కౌం.)
- (2) “అడుగైన నడనీక యాకపెట్టిన సిగ్గు  
సంపూర్ణమదధార సరణి బాదల.” (కళింగ. 4-10)

ఆకపెట్టు - అని వ్యస్తపదములుగా వాడినచో, ఆక (= చెఱ) యందుపెట్టు, అను సర్థమిచ్చునేగాని, 'అడ్డగించు' అను సర్థము నియ్యవు.

“ఆకం బెట్టించె గింకరావళిచేతక” (భాగ. 9 స్కం. 434)

ఆకయిడు; ఆకిడు; ఆకపడు - అను క్రియలును, అడ్డగించు - అను సర్థము నిచ్చునవే.—

(ఆకయిడు = ఆకిడు)

- (1) “ఆ కొలువువారు కర మచ  
లాకృతి నొకపలుకులేక యందఱు వింజం  
బాకిడిన కరణి” (భా. ఉద్యో. 3. ౨౫౫)
- (2) “వింధ్యమాకిడి నట్లుండె విశ్వసభయు” (కౌశీ. ౩-౫౫)

(ఆకపడు)

“ఇలఁ బాతాళమున నభ

స్థలి నంబుధి నాఁకపడక చరియింపఁగ” (భా. రా. కిష్కిం.)

ఆకపడక = అడ్డములేక, ఎట్టి యాటంకమునులేక, అని యర్థము.

(అత్తాకయిడు)

“అక్కాని యటచెడిఁ బేవులు

నేకటవో నమలవలయు నీమాంసము న

త్తాకయిడి యివ్వధంబునఁ

దేకువచెడి పల్కడగునె ధేనువ నాలోకం. (భోజరా. ౪-౨౧౨)

అత్తాకయిడి = ఆటంకము పెట్టి - అని యర్థము.

\* అత్తాకంబెట్టు; అత్తాకలంబెట్టు; పిర్వీకులంబెట్టు; బిలుగులంబెట్టు మొదలగు క్రియలలోని ద్వితీయ, సప్తమ్యర్థమున వచ్చినదిగాని కర్తాగ్రమున వచ్చినదికాదనియు, శ.ప. క్రియలలో ద్వితీయాదివిభక్తు లుండవనియు నెఱుగునది.

(కత్తిపెట్టు)

కొ. అనంతాచార్యులవారిచే పరిష్కరింపబడి, 1901 లో ముద్రింపబడిన హరివంశములో, పాఠము, —

ఎ. గీ|| “ముట్టికందముల్ వడి గత్తిపెట్టిపెట్టి  
వీరపు లడిచియుఁ దోకలు వీరక దాచి.” —

అని యున్నది. ఈ యెత్తు గీతియే, ప్రా. వ్యా. లో, — “ఒక్కొక్కచో జడంబు సప్తమికిం బ్రథమ యగు” అన్న (కౌర. నూ. ౧౯) చోట, — “ముట్టికందముల్ వడి గత్తిపెట్టిపెట్టి” అని యుదాహృతమై యున్నది.

‘బులుసు’వారు, — “కందముల్ = కందములయందు, వడిగత్తిపెట్టిపెట్టి” అని యర్థము వ్రాసినారు; కాని, కందములయందు కత్తిపెట్టుట — అనగా అర్థమేమో చెప్పలేదు.

ఈ గీతపాదమే, వా. ని. లో, ‘కందము’ క్రింద, — “కందములను గత్తిపెట్టు పెట్టి” అను పాఠముతో చూపబడినది.

\* “అత్తాకంబెట్టు నని యేకపదమయి శబ్దవలప్రియ యగుచున్నది. అట్లయ్యును నిందు సున్న గలదు. కౌవున, శం.ప. క్రియలలో ఘనములను బెట్టరాదనుట యొప్పుగాదు. మాయచేయు - అను క్రియను ‘మాయజేసి’ అని, నూ. ని. ముద్రించుటను ‘తప్పు’ అనుట తప్పు” అని, ‘కవిరత్న - కవి’ గారి ప్రసంగము. (చూ. 17 ఫిబ్రవరి 1947)

నాకుజూడ అదే సాధుపాఠముగా నున్నది. ఎందువల్లననగా :  
‘కందములను నఱికి’ - అని అక్కడ వీర్పడవలసిన యర్థము. ఆ యర్థము,  
కందములయందు - ‘క త్తి(ని) పెట్టిపెట్టి’ అంటే యేర్పడదు. ‘నఱుకు’  
అను నర్థమున ‘క త్తిపెట్టు’ అను శ.ప. క్రియ యున్నచో, - క త్తిపెట్టిపెట్టి =  
నఱికినఱికి, అని యర్థము చెప్పవచ్చునుగాని, అట్టిక్రియ లేదు. ఉన్నచో,  
కందములో అను ప్రథమకు, కందములను - అని ద్వితీయార్థము చెప్పవలె  
గాని, కందములయందు - అని సప్తమ్యర్థము చెప్పట పొసగదు. అప్పుడా  
సూత్రముక్రింద ఆ ప్రయోగము నిచ్చుటే తప్పగును.

కందములయందు - క త్తిపెట్టు పెట్టి - అన్నచో, — కందములను  
క త్తితోనఱికి, అని యర్థమగును. కావున వా.ని. పాఠమే సాధువు. కాని  
‘కందములను’ అనుటమాత్రము సరికాదు. అది నూత్రవిరుద్ధము.

కవిపాఠము, “కందములో వడిఁ గ త్తిపెట్టు పెట్టి” అని యుండునని  
నా యూహ.

## ౨౬. ‘చేయిక’; ‘సరకుగొనక’

(ఉ. హరి. యుద్ధవర్ణనము.) “విరక్త విటులునుంబోలెఁ జేయిక.”  
(4-256)

చేయిక = పట్టు దొరకనీక—అని యుద్ధభటుల పక్షమునను,  
అనుకూలినపక—అని విరక్తవిటుల పక్షమునను అర్థములు.

రెండర్థములయందును ‘చేయిక’ శ.ప. క్రియయే. కావున చేనీక  
అనగూడదు.

‘చేయిక’కు మరి రెండు ప్రయోగములు :—

- (1) “జఘనంబుఁ బైకొన సమకట్టు, సమకట్టి  
చేయిక తారినఁ జిన్నఁబోవు” (సాంబో. 1-70)

చేయిక = అవకాశమియ్యక.

- (2) “బిట్టు బెదరి చెదరి చేయిక పఱచిన” (హర. 1-3)

చేయిక = చేతికందక.

## (సరకుగొనక)

“తనిసిన తఱువగులునుంబోలె సరకుగొనక”

సరకుగొనక = ఒకరినొకగు లక్ష్యము సేయక—అని, యు. భ. పక్షమునను, సరకును కొనక—అని తఱువరుల పక్షమునను అర్థములు. (తఱువరి = తఱుగు బేరగాడు, దలారి)

తొలి యర్థమున—‘సరకుగొనక’ శ.ప. క్రియ; చులియర్థమున—సరకు—కొనక—వ్యస్తపదములు. సరకు నివృత్తిగూర్చకప్రభువు.

\* సరకుగొనక—అంటే—సరకునుకొనక అను నగము వచ్చునేగాని—లక్ష్యము సేయక—అను అర్థము రాదు.

## ౨౭. ‘సుడివడు’; ‘అడుగుపట్టు’

“లేమగళమున కుద్దిగాలేక యోడి

సుడివడుచు, లోన బిగిచెడి యడుగుపట్టి

దరము దరమాని మొఱసేయ దాని కిచ్చుడు

దర మనెడుపేరు విడువక తనిలియుండె.” (గణిక. 2-92)

దరము (= శంఖము), సుడివడుట (= సుళ్లు తిరిగియుండుట) సహజము. ప్రకృతమున, గళమునకోడి—కలతపడినదనియు, సుడిగుండమున దుమికినదనియు చమత్కారము.

‘సుడిబడుచు’ అన్నచో—సుడిగుండములో పడుచు—అన్న యర్థమేగాని, ‘సుళ్లుతిరుగు’ అన్న యర్థమేగ్వుడగు. కావున ‘సుడివడుచు’ అనియే అనవలెను.

సుడివడు—శ.ప. క్రియ. (= సుడికలదియగు)

సుడిబడు—వ్యస్తపదములు (సుడిక = సుడియందు, పడు)

శంఖము, అడుగుపట్టుట = నీటియడుగున నుండుట—సహజము. ప్రకృతమున అధఃపతితమైనదనియు, ఓడిపోయి—అడుగులు (= కాళ్లు) పట్టుకొన్నదనియు చమత్కారము.

\* ‘రుక్కొంగడ’లో, —“నన్ను సరకుగొనమిక్ష” (3-222) అని యున్నది. పాఠము ‘సరకుగొనమిక్ష’ అని యుండునేమో?

‘అడుగుబట్టి’ యన్న చో — అడుగులను పట్టుట యగునేగాని నీటి యడుగునకు పోవుట—యను స్వభావాత్థము కుదురుదు. కావున ‘అడుగుబట్టి’ యనగూడదు.

అడుగుపట్టు—శ.ప. క్రియ.

అడుగుబట్టు -వ్యస్తపదములు. (అడుగు - కర్మ; పట్టు - క్రియ.)

### (1) ‘వెండ్రుకపట్టు’

“మరుఁడు వెండ్రుకపట్టెడుతూపు లేర్చి (సారంగ. 2-169)

వెండ్రుకపట్టెడుతూపు-లనగా, వెండ్రుకను తెంచునంతటి పదునుగల బాణము లని యర్థము; వెండ్రుకలు ధరించునవి పుష్పములు కావున, ‘పుష్పబాణము’ లని యర్థాంతరము.

తొలియర్థమున ‘వెండ్రుక’ ద్వితీయార్థకప్రథమ. మలియర్థమున ప్రథమ. కావున ‘వెండ్రుకబట్టెడుతూపులు అనుట సరిపడదు.

### (2) ‘కొమ్ములుసూపు’

“కుంభోదకమువోని యంభోజముఖివెంపఁ

జాతంబు కొమ్ములుసూపఁదొడఁగె” (విక్ర. 1-156)

కొమ్ములుసూపఁదొడఁగె = కొమ్ములువేయుచున్నది-అని యర్థము; పొడువ వచ్చుచున్నదని చమత్కారము.

కొమ్ములజూపఁదొడఁగె - అంటే, అర్థమూ చమత్కారమూ అంతర్ధాన మవుతవి.

### ౨౮. ‘అనఁబొడుచు’

నూ.ని., కళాపూర్ణోదయ పద్యమును ‘అనఁబొడుచు’ క్రింద —

‘దొంగ లానబాడిచినఁ గోకల్ విడుతురె?’ (3-139) అని యుదాహరించినది.



‘అజ్ఞాపించు’; ‘ఒట్టుపెట్టు’, అను సర్గములలో ‘అనబోడు’; ‘అనబోడు’ అనియేగాని, ‘అనబోడు’ అను గూఢము కావ్యభాషలో కనబడదు. పైపద్యమును చ.గ. ‘పొడుచు’ క్రింద ‘అనబోడిచిన’ అనియే పఠించి ‘అనబోడు’ = ‘అనపెట్టు’ అని యగ్రముకూడ చెప్పినది. నేను ఈ యెలవివరమును తెలిపి, “నూ.ని. ‘అనబోడిచిన’ అని ముద్రించుట ప్రమాదము” అని నా ‘జితకాళి’ వ్యాఖ్యానము (పు. ౪౮౧)లో వ్రాసినాను. అందుకు నిఘంటుపండితులలో నొకరైన శ్రీ దు. సూర్యనా గారు తాత్పర్యముగా రిస్స బదులు వ్రాసినారు.

“ఈ విషయము సూక్ష్మముగా పరికింపవలసినది. అనబోడు అను పదమునకు అజ్ఞాపించు, అను సర్గముననే కవుల ప్రయోగము లున్నవి. ఇది శబ్దపల్లవము. ఇదియు నూ.ని. యందుఁ జూపఁబడినది. ఇంక నూ.ని.లో ‘అన’ అను పదానికిఁ గళాపూర్ణోదయపద్య మిచ్చిన \*4-వ యగ్రము, అజ్ఞాముద్ర, అని వ్రాయబడినది. అటు ‘అనబోడు’ అనియే పాఠము. ఇది ప్రమాదమని విమర్శకుల యభిప్రాయము. ఇటు అన, పొడుచు, అనునవి వ్యస్తపదములుగా గ్రహించినప్పుడే ప్రకృతపద్యాగ్రము ప్రకరణానుకూల్యము నందును. అట్లుగాక యేకపదమునకొని ‘అజ్ఞాపించు’ అను సర్గమున - గతార్థము చేసినచో, అజ్ఞాపించుట వాగ్రూపకమైనదిగాన ఆ గూఢము దొంగిలించుటయం దప్రయోజకము. అట్టి యాజ్ఞ యున్నను లేకున్నను దొంగకు తెలియునదికాదు. ఇంక ముద్రారూపకాజ్ఞ యున్నచో సూక్ష్మతీయుల కది గ్రహించుటలో నివర్తకముగా నుండును. ప్రకృత మగి యున్నను దొంగిలించువానికి బాధకముకానేరదను నభిప్రాయ మీ ప్రకరణమున కనుగుణము. దానిని స్ఫురింపఁజేయుటకే, నూ.ని. ‘కళా’పద్యములోని దానిని పదద్వయముగా నిశ్చయించి ‘అన’లోఁ జూపినది. కళాపూర్ణోదయపద్యమునందలి ప్రకరణమును బరిశీలించుచో నిది యెట్టులున్న నచటి సందర్భము సరిపడునో తెలియఁగలదు.”

\* నూ.ని.లో ‘అజ్ఞాముద్ర’ 2-వ యగ్రముగాని 4-వ యగ్రము కాదు.

† ఈ వాక్యము నా కర్థము కాలేదు.

నా సమాధానము.

నిజముగా ఇది నూత్నముగా పరిశీలింపవలసిన విషయమే. నూ.ని. అట్లు పరిశీలింపకపోవుటచేతనే 'ఆనబొడుచు' అను చక్కనిధాతువు అన్యాయముగా రెండు తుండెములై మరల నొక అరసున్నయనుగ్రహమున నెట్లో అతుకుపడి 'ఆనబొడుచు' అను వికృతరూపమును పొందవలసిన దురవస్థకు పాలై నది.

“దొంగ లానబొడిచినఁ గోకల్ విడుతురె” యన్న లోకోక్తి యే యర్థమున వాడబడినదో వారికి అకళింపుకాలేదు. అందువల్ల ఆ యొక్తి లోని లోకలకు 'ఆన'ను బాడువకున్నచో అర్థము కుదురదనియు, వట్టి 'ఆన'యైనచో పాడుచుట కనువుపడదనియు, అందువల 'ఆన' యను పదమునకు 'అజ్ఞాముద్ర' అని యర్థము చెప్పవలెననియు, 'ఆనబొడిచిన'యొడల అది వాగ్రూపకమైన అజ్ఞయై దొంగిలించుటయం దప్రయోజకమగుననియు, 'ఆన'ను 'బాడిచిన' యొడల, అది ముద్రారూపకాజ్ఞయై సప్రయోజకమగుననియు, అందుకు ఆన-పాడుచు, అను పదములను వ్యస్తముగా గ్రహింపవలెననియు, అట్లు గ్రహింపనిచో పద్యార్థము ప్రకరణానుకూల్యము నందదనియు వ్యాఖ్యానము చేసినారు.

(అజ్ఞాముద్ర)

లోకములో, లోకలమీదనేకాదు; కొయ్యలమీదను, జాబులమీదను, దస్తావేజులమీదను, ధాన్యపురాసులమీదను, ఆబోతులపిరుదులమీదను, ఇంకను ఎన్నోచోట్ల ముద్రలుజేయు ఆచారమున్నది; కాని ఆక్రియను 'ఆనబొడుచు' అను నాచారము లేదు. ఎందువల్లననగా; 'ముద్ర'-'ముద్రణము' అను నర్థమునిచ్చు తెనుగుపదము 'అచ్చు'గాని 'ఆన' కాదు. అందువల్ల, ముద్రకుసంబంధించిన యర్థమున, 'కొవ్వములలో-అచ్చుపాడుచు; అచ్చుపెట్టు; అచ్చుపోయు; అచ్చుజేయు; అచ్చొత్తు; అచ్చుపడు; అచ్చుకొట్టు; అచ్చగు; అచ్చునఁబెట్టు; అచ్చుబెల్లము; అచ్చుటెద్దు; అచ్చుపుస్తకము అను పదములేగాని, ఆనబొడుచు; ఆనబోయు; ఆననొత్తు; ఆనబడు; ఆనఁగొట్టు; ఆనయగు; ఆనబెల్లము; ఆనయెద్దు; ఆనపుస్తకము అను పదములు ప్రయుక్తములు కాలేదు. ప్రాచీనకవులు, ముద్రజేయు-

అను సరమున, 'అచ్చువొడుచు' - 'అచ్చుపెట్టి' - 'అచ్చొత్తు' అను క్రియలను వాడిన విధము చూపుడు.

(1) “దానిఁ జతురంకములుచేసి దానభగ్గు  
ములకు నొకపాలు గైకొని మూడగుసాల్లు  
వెచ్చమునకును రానీక యచ్చునొడిచి  
దాఁపవలయు విభుండు భండారమునను” (పి. శకుం. 4-175)

(2) “పోరదన కోడి పాలు నీహారగోచిఁ  
బట్టుకొనిపోయి దానప్రభుఁడు పిఱికి  
వారికెల్లను నోగులవానిఁ గాఁగ  
నురముపై జీడి నిట్టియచ్చొత్తి పడిచె” (నన్నె. తు. సం. 4-16)

(3) అమరా తనపేరియచ్చులు పెట్టించి  
సురభేనుసమితిఁ గీలరముచేసె.” (,,-4-11)

‘తనపేరి అచ్చులుపెట్టించి’ అంటే, తన నామాక్షరముల ముద్ర వేయించి అని యర్థము.

(4) “జనసమయులు వచ్చి శివభక్తవితతి  
ముందటి దెసఁజాగి మొక్కుఁగఁబడిన  
యందఱిమొగములయం దచ్చులాత్తి  
యారిచి పెడబొబ్బ లందందయిడుచు” (బస. పు. పుట. 192)

జైనుల మొగములయందు, అచ్చులాత్తి = వైవముద్రలువేసి అని ప్రకరణార్థము.

కోకలమిద ముద్రవేయుటను ఈ క్రిందిరచన తెలుపుచున్నది.

(5) “కాలంబుపేరి సుంకరి యంబరంబునఁ  
బొడిచినట్టి యరుణముద్ర యనఁగఁ,...  
దోచె, నెత్తమ్మివిరివిందు తూర్పునందు” (రా. వి. 3-30)

ఇందును కవి, ‘అంబరంబునఁ బొడిచినముద్ర’ అన్నాడు, గాని ‘పొడిచిన (అర్జు) ఆన’ అనలేదు.

(6) “అచ్చపొడిచిన యాబోతులు = స్వేచ్ఛగా (హద్దులేక) తిరుగు వాండ్రు. ‘రాజభటుల నచ్చబొడిచిన యాబోతుల రీతిని విచ్చలవిడిగా విడనాడినచో’ (ధర్మరాజు రాజసూయము)” అం. వా.

‘ముద్రవేయు’ అను నర్థమునిచ్చు క్రియ ‘అచ్చవొడుచు’గాని ‘అనఁబొడుచు’కాదనియు, అచ్చలుపెట్టు; అచ్చవొడుచు, అను క్రియలు నన్నెచోడుని, కు. సం. రచననాటినుండియు ప్రచారమున నున్నవనియు, ఈ యుదాహృతగ్రంథమువలన స్పష్టమగుచున్నదిగదా! నూ.ని. పండితులు ఆ సూర్యనారాయణాశ్రమి గా రేల యెరుగరు? నూ.ని. లో ‘అచ్చ’ అను పదముక్రిందనున్న అచ్చవొడుచు; అచ్చలుపెట్టు—అను క్రియలను—వాని యర్థములను, ప్రయోగములను తిలకించియుండరా!

విస్తరమెందుకు : ముద్ర(వేయు) అను నర్థమున కవులెల్లరును, ముద్ర; అచ్చ-అను పదములను వాడిరేగాని ‘అన’ యను పదమునువాడినట్లు కనబడదు.

“మిను కళ్లము, తారలు చి

క్కినగింజలు, పూర్ణతుహినకిరణుండు తూర్పె

తినకొలుచురాకి గా లాం

ఛనము మషీరచితముద్రచందము దాల్చెన్” (వరాహ. 4-148)

ఈ పద్యమునను ముద్రయే కలదు. ‘అన’ లేదు.

సూరనార్యుడు, ‘అచ్చవొడుచు’ అను క్రియనెరుగక — ‘ముద్రవేయు’ అను నర్థమున — ‘అనఁబొడిచె’ ననెనా? లేదు. లేదు.

ఆతఁడు తన పద్యములోని కోకలమీద ‘అజ్ఞా-ముద్రలు’ వేయింపదలపలేదు. కావుననే ‘అచ్చవొడిచిన’ అని యనలేదు.

(ప్ర)కరణానుగుణము)

ఇక, “కోకలమీద - అజ్ఞా-ముద్రలు పొడువకున్నచో ప్రకరణానుగుణమయిన అర్థ మేర్పడ”దన్న వాదము నించుక పరామర్శింతాము.

అక్కడ ప్రకరణ మేమనగా — దొంగరంభ (= కలభాషిణి) మాయానలకూబరు (మణికంధరు)నితో కూడియుండగా, అ సలు రంభ

అక్కడికి వచ్చినది. అప్పుడా రంభల కిద్దరికిని, ఆ సలహాబురుని విషయ మున జగడము జరిగినది. ఆ జగడమున అసలురంభ, దొంగరంభతో,—

“మగఁ డాపట్టెయినఁ దల  
తెగఁగొట్టినఁ గొట్టుఁగాక తెకతేరగ నీ  
కగవిడిచి పోయెదనె ప్రా  
వగ నా కాఱాచియైన వలపులపంటన్.” (3-191)

“వెడదెరువు లినటఁ జెల్లవు  
పుడమి నహహ దొంగ లానవొడిచినఁ గోకల్  
విడుతురె? గణింతునే యె  
క్కడి గతిమాలిన పిశాచికవా నీ మాటల్” (,,—193)

అన్నది. అనగా నర్థమేమి?—

“గతిమాలి, మోసగించి నా పల్లభు నపహరించిన ఓని దొంగముండా నీ ప్రగల్భపుమాటలకే బెదురుకొని నా మగనిని నీకు ధారపోసిపోదునా?— (దొంగిలించిన కోకలతోనహా పట్టుబడిన) దొంగలు, అనవొడిచినకా = “మేము దొంగలము కాము; ఈ కోకలు మావేకొని మీవికావు. మా యమ్మతోడు; మా యబ్బతోడు” అని ఒట్టులు పెట్టుకొందుగుగాక; నూరు ప్రమాణములు చేయుదురుగాక; ఆ యొట్టులకును, ఆ ప్రమాణములకును బేలుపోయి, కోకల్ విడుతురె (= సొంతదారులు) ఆ కోకలను ఆ దొంగలకు విడిచిపెట్టిపోదురా? నా మగనిని నేను లాగుకొనిపోదునుగాని నీ కర్పించి పోనునుమా” అని యన్నదన్న మాట.

ఈ యర్థము, నూ.ని. ప్రమాణముగా గ్రహించిన ‘వావిళ్ల’ ప్రతిలోను, శ్రీ సుబ్బయ్యశాస్త్రిగారి ప్రతిలోను ఉన్న పాఠమునుబట్టి యేర్పడుచున్నది. \*‘మల్లాది’వారి ప్రతిలో ‘దొంగ లానవొడిచినఁ గోకల్ విడుతురె’ అని (కలభాషిణి =) దొంగరంభ - అన్నట్లు ఉన్నది.

\* ఆ పాఠమున నేర్పడు అర్థ మిట్లు :—

“ఎక్కడిగతిమాలిన పిశాచివే నీవు? నా పల్లభు నాచికొనిపోవుటకై యెత్తువేసివచ్చితివి! నీ మాయదారికూత లిక్కడ సాగవు. మోసముచేసి,

ఆ రెండు తెరగుల అరములలోను 'ఆనవొడువ' వలసినది - దొంగలే. సొంతదారులు కారు, ఆ ఆనపొడుచుట, వాగ్రూపకమేగాని ఆజ్ఞా ముద్రారూపకము కాదు. అనగా కోకలమీద ముద్రలువేయుట కాదు. కోకలు వదలుకొనవలసినవారు సొంతదారులు, దొంగలుకారు. 'ఆన వొడుచుట'తోగాని, 'ఆనఁబొడుచుట' తోగాని సొంతదారుల కెట్టి సంబంధమును లేదు.

### సారాంశము

'ఆన' యను పదమునకు 'ఆజ్ఞాముద్ర' అను సర్థము భాషలో లేదు కావునను, — 'ఆనఁబొడుచు' అను పదమునకు 'ఆజ్ఞాముద్రవేయు' అనే యర్థము సిద్ధింపదు కావునను, పద్యములోని కోకలమీద - ఆజ్ఞాముద్రలు పొడువవలసిన అక్కరయే లేదు కావునను, దొంగలుచేయవలసిన 'ప్రమాణము' లను కోకలమీద పొడువవలసిన ముద్రలుగా చెప్పట ప్రకరణవిరుద్ధము కావునను, ఆ పద్యమునకు నూ.ని. పండితు లంతగాశ్రమపడి చెప్పిన అర్థ మంతయు వ్యర్థమనియు, ఆ వ్యాఖ్యానము వట్టి ఆకాశపంచాంగమేగాని తత్త్వమెరిగిచెప్పినది కాదనియు, అందువలన అది ప్రకరణానుగుణముకా దనియు సారాంశము.

### (వ్యస్తపదభ్రాంతి)

'ఆనవొడుచు' అని యేకపదక్రియగా వాడినయెడల, అది వాగ్రూప కాజ్ఞా యగుననియు, 'ముద్రారూపకాజ్ఞా' అని స్ఫురింపజేయుటకు, ఆనక - పొడుచు, అని వ్యస్తపదములుగా వాడివలె ననియు, ఆ శాస్త్రీగారి దొక వాదము. అది భ్రాంతిమూలకము, శబ్దపల్లపధాతువుల స్వరూపస్వభావ ములను సరిగా పరిశీలింపమి ఆ భ్రాంతికి మూలము.

అయీ వస్తువుల నవహరింపవచ్చు దొరకోలుసన్నాసులు (= దొంగలు) — 'ఈ కోకలు మావి' అని పేచీపెట్టి, (తామేమా సత్యవాదు లైనట్లు), ఆనవొడిచినక = ఒట్టుపెట్టుకొన్నంతమాత్రమున — లేక, ప్రమాణములు చేసినంతమాత్రమున, (సొంతదారులు), కోకలో విడుతురె = వస్తుములను ఆ దొంగల కర్పింతురా? చాలు - చాలు, పోవే."

‘ఆనవొడుచుట’ యనగా విధిరూపమునగాని, నిషేధరూపమునగాని ‘ఆజ్ఞ సేయుట’. అది వాగ్రూపకము కావచ్చును; ముద్రారూపకము కావచ్చును; లేదా యేదేని వస్తురూపకమును కావచ్చును. అడవిజాతుల వారి ఆజ్ఞలు - కట్టపుల్లతోను, నూలుదారముతోను, చెల్లుబడి యవుచుండునట్లు. —

“అభీరభిల్లాది, కంపకోల నూల నాజ్ఞ చెల్లు.” (ఆముక్త. 4-206)

ఎరుకుల - యేనాది కులములలో - ‘కులతప్ప’ సందర్భములలో, పుల్ల విరిచి - ఆనపెట్టు, ఆచార మిప్పటికిని కలదు.

ఆన వాగ్రూపకమగుచో, ‘ఆనఁబలికె’ ననియు, ఆన ముద్రారూపకమగుచో, ‘ఆనఁబొడిచె’ ననియు, ఆన వస్తురూపకమగుచో, చేతికి ‘ఆన నిచ్చె’ ననియు, ననవలె ననుకొనుట పొరపాటు.

ఆజ్ఞారూప మేషయినను అది ‘ఆనవొడుచుట’యే యగును. ప్రకరణమునుబట్టి ఆ ధాతువే ఆయా యగముల నిచ్చుచుండును. ఆ యగములను పండితులు మెలకువతో - సులభముగ నే గ్రహించుచుండురు.

అర్థము మారినను శబ్దసల్లవధానువురూపము మారదు. మారినచో అందలి పదములు - ఏకపదత్వమును, ధాతుత్వమును, విలక్షణార్థాభిధాయి శక్తిని కోలుపోయి, వ్యస్తములై అవయవాగ్ధమును మాత్రమే యియ్యగలవి యగును. కావున శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి మతముప్రకారము, ‘ఆన = ఆజ్ఞాముద్ర’ - యైనను, ‘ఆనఁబొడుచు’ అన్నరూపమున ఆ వ్యస్త పదములు వార్ధింపచిన యగము నియ్యజాలవు. అనగా (కోకలమీద) ‘ఆజ్ఞాముద్రలువేసినను’ - అన్న యగము నియ్యజాలవు. ‘ఆన’ ద్వితీయాంత మైనందున ‘పొడుచు’ అను క్రియకు కర్మయగుచున్నది. అందువల్ల (పుల్లయో - పుడకయో తీసికొని) ‘ఆన’ను, పొడిచినను అన్న యగమును మాత్రమే యిచ్చును.

కాబట్టి, శ్రీశాస్త్రిగారు “ఆన-పొడుచు, అనునవి వ్యస్తపదములుగా గ్రహించినప్పుడే ప్రకృతపద్యాగము ప్రకరణానుకూల్యము నందును” అనుట కేవలము పొరపాటుని నామనవి.

పిల్లలమట్టి పినపీరభద్రకవి 'అచ్చుబాడిచి' అనక 'అచ్చువాడిచి' అనుటలో గల రహస్య మేమో శ్రీ శాస్త్రిగారు నిలకడమీద విచారించి తెలిసికొందురుగాక.

మరచినాను, ఇక్కడ ప్రస్తావింపవలసిన యంశమొకటి యున్నది.- ఇంతకుముందు కొండచేయు; కొండజేయు, అను పదములనుగూర్చిన చర్చలో శ్రీ నూర్యనారాయణశాస్త్రిగా రేమన్నారంటే :—

“కొండజేయు; కొండచేయు, లెట్లున్నను, ఇందలి కర్మపదముగు 'కొండ' జడవాచకముగుటచే బ్రథమయుఁ గావచ్చును, ద్వితీయయుఁగా నగును. ఇందు తప్పేమి” అన్నారు.

మరి ప్రకృతమైన వారి 'అనఁబాడుచు'లోనూ, పాడుచు-అనుక్రియకు (వారి మతముప్రకారము) ఆన, కర్మయే కదా? జడవాచకమే కదా? బ్రథమయుఁ గావచ్చును. ద్వితీయయుఁగా నగును గదా? ఇందును - తప్పేమి యుండదుగదా? అట్టిసిలిలో వారు 'అనఁ' అని ద్వితీయగా ముద్రింపవలసిన యవసర మేమి? బ్రథమగా ముద్రింపకపోవుటకు హేతు వేమి? 'అది వ్యస్తము, ద్వితీయయే' యని అంతగా పెనగవలసిన నిమిత్త మేమి? ఈ వ్రాత, పూర్వవిరుద్ధము కాదా? \*ఇది నిశ్చయదృష్టిలేనివ్రాత కాదా?

ఇది గట్టిగాపట్టి చూడవలసిన యంశము కావున విమర్శకుల జ్ఞప్తి కెలయించినాను.

### (పాఠ పరిశీలనము)

“‘అనఁబాడుచు’ అనియే పాఠము. కావున ఆన, పాడుచు, అనునవి వ్యస్తపదములుగా గ్రహించుటే సాధుమార్గము” అని నూ.నా. శాస్త్రిగారి వాదము. ఆ వాదమునకుగల బలమేమో పరిశీలింతము.

---

\* ఆ శాస్త్రిగారు నావ్రాతను, 'నిశ్చయదృష్టిలేక తొడత్రొక్కిడిగా వ్రాసిన వ్రాత'యనియు, 'పూర్వాపరవిరోధముగలది' యనియు, ఆక్షేపించి యున్నారు.



ఆనందబాడుచు - అనియే పాఠమా? ఎక్కడి దాపాఠము? ముద్రిత ప్రతిలోనిదేకదా? నేటి ముద్రణములు సుశుభిష్కృతములు కావన్నది పండితులెరిగిన విషయమేకదా! అట్టి ప్రతులలోని పాఠములను పరిశీలింపక అట్లే ప్రమాణముగా గొనుచో ఆ నిఘంటువు నిర్దుష్టమగునా? అటు గ్రహించుటవల్ల నేగదా యిపు డింత పొసగినది? 'పాండురంగ' ముద్రిత ప్రతిలో—

“ఏదొర కేటికిందొరకు నీవు విషాగుల నానందెట్టుటల్.” (2-198) అని యున్నదే; దానినిబట్టి, సూ.ని. ‘ఆనందెట్టు’ అనియు ననవచ్చునని ఆ రూపమునుగూడా గ్రహించి యుండవలసినదే. ఏల గ్రహించలేదు?

ఎందుకు గ్రంథవిస్తరము? ‘ఆనందబాడుచు’ అను పాఠము తప్ప, ‘ఆనందబాడుచు’ అనుట ఒప్పు. నీమాటకు ప్రమాణ మేమంటారా?

నా మాటకు ప్రత్యంతగపాఠములు ప్రమాణము. నిఘంటువులు ప్రమాణము. ప్రాచీనకవిప్రయోగములు ప్రమాణము. వ్యాకరణశాస్త్రము ప్రమాణము.

1. సూ.ని. ప్రకటితమైన పిమ్మటనే శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారు - ఆంధ్రభాషానుశాసనకర్తలు - అభినవవాగ్దశాసనబిరుదవిరాజితులు, కళాపూర్ణోదయమును, పెక్కుప్రతులతో సరిచూచి సవరించి ప్రకటించినారు. ఆ ప్రతిలో ‘ఆనందాడిచిన’ అనియే పాఠము. ‘ఆనందబాడిచిన’ అన్న సూ.ని. పాఠము గ్రహింపబడలేదు.

2. అటుపిమ్మట శ్రీ కాశీభట్టసుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు సాహిత్యవిశారదులు కావించిన పరిష్కరణముతో ఆ గ్రంథము మరల ముద్రితమైనది. అందును పాఠము ‘ఆనందాడిచిన’ అనియే. సగసములగు పాఠములను సూ.ని. నుండి తాము కైకొన్నట్లు శ్రీ సుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు గ్రంథపీఠికలో వ్రాసి యున్నారు. వారును ‘ఆనందబాడుచు’ పాఠమును గ్రహించలేదు. పైగా, కతినపదార్థ వివరణమున ‘ఆనందబాడుచు = ఆనందెట్టు’ అని వివరించుచున్నారు.

3. శ.ర. కర్త, ‘ఆనందాడిచిన’ అన్న పాఠమును ‘పాడుచు’ అను పదముక్రింద ఉదాహరించి యున్నాడు.

4. ఆంధ్రపదపారిజాతములో, — ‘దొంగ లానందాడిచిన’ అను పాఠమూ, ‘ఆనందాడిచిన = ఆనందెట్టుట’ అను అర్థమూ ఉన్నవి.

5. ఆంధ్రవాచస్పత్యము, శ.ర. పాఠమునే గ్రహించినది. (నూ.ని. పాఠమును గ్రహించలేదు.)

6. “పోతుండ నా యానవొడిచి” అని గౌరనకవి ప్రయోగము. (హరిశ్చండ్రి. 1612)

7. ‘ఆనవొడుచు’ శబ్దపల్లవధాతువు; ఏకపదము; కావున ‘ఆనఁబొడుచు’ అని వ్యస్తరూపకల్పనముచేయుట శాస్త్రవిరుద్ధము.

నా మాటకు ఆయా ఇతరప్రమాణములకంటెను, నూ. ని. పండితుల వాదమే ప్రబలప్రమాణము. అది యెలాగంటే—

“‘ఆన’ యను పదముకు ‘ఆజ్ఞాముద్ర’ అన్నయర్థము చెప్పవలసిన అక్కరపడితేనే ‘ఆన’ - ‘పొడుచు’, వ్యస్తపదములు. అట్టి అక్కరలేనిచో ‘ఆనవొడుచు’ ఏకపదమే”, అనికదా వారివాదము?

ప్రకృతపదార్థమున ఆజ్ఞాముద్రలతో పనిలేదు కావున ‘ఆన’కు ‘ఆజ్ఞాముద్ర’ అన్నయర్థమును చెప్పవలసిన అక్కర లేదని సిద్ధాంతమై పోయినది. అందువలన ‘ఆనఁబొడుచు’ అన్న వ్యస్తపదపాఠముతో పని లేదనియు, ‘ఆనవొడుచు’ అన్న యేకపదపాఠమే చాలుననియు - ఆ పండితులు చెప్పక చెప్పినట్లే కదా?

ఇంతకంటెను నా మాటకు ప్రమాణము వేరే యేమి కావలెను?

(ప్రయోగాంతరము)

“మా వాదమునకు బలముగా ‘శాసనపద్యమంజరి’లో ‘ఆనఁబొడుచు’ అనువ్యస్తపదప్రయోగ మొకటి యున్నది. చూచుకోండి” అని నూ.ని. నూచించినది. చూడబోగా ఆ పద్య మిట్లున్నది.—

\*క॥ ఇనుపాదము లర్చింపంగఁ

జనుచోఁ జని ఆర్ఘ్యమంత్ర జలపాత్రలు దా

వినుపీది నాఁగఁబంచెను

ఘనముగఁ దనయానవొడిచి కరికొలుఁ డిలకా.

\* మాతృక యిట్లున్నది:—

“ఇనుపాదము లర్చింపంగం

జనుచో (ం) జని ఆర్ఘ్యమంత్ర జలపాత్రలు దా

ఈ పద్యములో 'ఆనందబాడుచు' అను రూపము లేదు. 'ఆజ్ఞాముద్ర' అన్న యర్థము లేదు. చిత్రగించితీరా? ఈ సందర్భమున నూని, అసత్యమును లిఖించినదనుటకంటే, ప్రమాదపడిన దనుట సమంజసమేమో!

ఇక్కడ చెప్పవలసిన గొప్ప విశేష మొకటి యున్నది. ఏమనగా, ఆ 'కళా' పద్యమునే, నూని, 'గడించు' అను పదముక్రింద, —

“దొంగలానవోడిచిన”

అను పాఠముతోనే ఉదాహరించియున్నది. (నే నిటీవల చాచినాను) కాబట్టి, 'దువ్వూరి'వారి వాదము దుర్బలము; విచారవిదూరము; వ్యర్థము.

'ఆన'కు 'ఆజ్ఞాముద్ర' అని యర్థము చెప్పటయు, 'ఆనవోడిచిన' అను ప్రాచీనరచనను 'ఆనందబాడిచిన' అని మార్పుటయు, అట్లుండిన నేగాని అక్కడ అర్థము సరిపడదని వాదించుటయు తప్పు.

తొలుత ఆ తప్పు జరిగినవిధ మిటుండును: 'ఆన'కు అర్థములు వ్రాసినవారు (శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారే నేమో?) 'ఆనవోడిచు' అను శ.ప. క్రియాతత్త్వము నెరిగినవారు కారు. అందువలన 'ఆనందబాడిచిన' అని మార్పుచేసినారు. 'గడించు' అను పదమున కగమవ్రాసినవారు ఆ క్రియాతత్త్వము నెరిగినవారు; కావున ప్రాచీనపాఠము నేటికి గ్రహించినారు. నిజమింతే. శ్రీ శాస్త్రిగారేమంటారో!

ఆనవెట్టు; ఆనపాడుచు—అను క్రియ లనేకాగమములలో వాడబడి యున్నవి. అన్ని యర్థములలోను, అవి శబ్దపల్లవములే. 'ఆనందబాడిచు', 'ఆనకాబాడుచు' అని వ్యర్థముగా కనబడవు.

ఒక కొన్ని యుదాహరణములు :—

‘ఆనవెట్టు’

1. “వేడం జనుదేర నానవెట్టితి.” (సారం. 8-77)

వేడుకొనుటకురాగా, ఆనవెట్టితి = దగ్గరికే రావలదని ఆజ్ఞ చేసితివి అని యర్థము.

మినువీది నాంగంబంచెను

ఘనముగం దనయానవోడిచి కరికొలుం డిలను.” (1 భా. 74 పు. 6 ప.)

2. “త్రిమృరివచ్చిన నొట్టటంచు, వా  
క్రువ్వగరాని యానలిడి.” (పాంచా. 5-30)

వాక్రు...యానలిడి = నోట వచింపరాని ఒట్టులుపెట్టి అని యర్థము.  
(ఆనలిడి = ఆనలుపెట్టి.)

3. “పంటనొక్క నటంచు బాసచేసినగాని  
తేనెలూరెడి మోవి నాననీను,

... ..

అగడుసేయ నటంచు నానవెట్టినగాని  
హాళితో రతిశేళి దేలనీను.” (దశా. 7-134)

అగడుచేయనని, ఆనవెట్టినగాని = మాట (హామీ) యిస్తేతప్ప,  
అని యిక్కడ అర్థము.

### ‘ఆనవొడుచు’

1. “నీ వచటి, కేగి పీనుగుఁ గాటికెవ్వరేఁ దెచ్చి  
కైకొని తమయిచ్చగాఁ గాల్చి మరలి  
పోకుండ నా యానవొడిచి.” (గౌ. హరి. ఉ. 1612)

ఇక్కడ, నా-ఆనవొడిచి-అంటే, నా యజ్ఞముచెప్పి-అని యర్థము.  
అంటేగాని, నా యజ్ఞముద్రనుపొడిచి, అనికాదు. ‘నా-ఆజ్ఞాపించి’  
అనియును కాదు.— (ఆనవొడిచి = ఆనపెట్టి అని వే. వే. కా. టీక.)

2. “బంధురమైయున్న పరివార మాన  
బాడవంగ దనకేల.” (పల్నా. II.)

‘ఈ సలములో ఆనబొడుచుట యనగా— వొట్టుబెట్టుట’ అని  
జాగ్రహించుట.

3. “కవిసేనేనిఁ గఠోరకంఠహుంకారంబు  
వొనరించి మీ యానవొడుచువాడ,  
నానయను ద్రోచివచ్చెనే నాగ్రహమున  
దాని పండ్లన్ని రాలింగఁ దన్నువాడ.” (కాశీ. 4-37)

‘ఆనవైచు’ అను పలుకుబడియును కలదు.—

“ఆనవైచినట్లు, పూన్నిమంత్రప్రయో

గంబు చేసినట్లు, కట్టినట్లు

నిట్టవొడిచి యెదురఁదొట్టినవాహిని

యిపుర జలము వాతె నిసుక దోచు.” (భోజ. 3-18)

ఆనవైచినట్లు = ఒట్టువేసినట్లు. (సూ.ని. లో, ఆనవైచు; ఒట్టువేయు అను పలుకుబడులు రెండును లేవు.)

‘ఆనవోవు’ అను క్రియయు నున్నది.—

“కాబోలు నని విన్న కన్నవా రెన్న నే

ర్వునఁగని యానలువోయి వోయి.” (నిగంతు. 2-17)

ఇంకను విస్తర మెందుకు? పెట్టు; పొడుచు మొదలగు క్రియలు మరికొన్ని ధాత్వాదులతోకూడి, ఏకపదత్వమునుసాంది, విలక్షణాగ్రములను పెక్కింటి నిచ్చుచుండును. సూ.ని. గమనించినట్లు లేదు..... ‘పొడుచు’ అను క్రియ ‘ఆన’తో కూడినట్లే, ఎన్ని యితరపదములతోకూడి, యొన్ని యర్థముల నిచ్చుచున్నదో చూడండి.—

(1) ‘తడుకువొడుచు’ = తడికెపరుచు.—

సూ.ని., తడుకువొడుచు = వెలుగునాటు, కంచెవేయు అని యర్థము చెప్పి, అందు కీ క్రింది పంక్తు లుదాహరించినది.

“మట్ట రెత్తుకొని యొత్తుగల పొదరుటడవును చొరంగబాటు నిడి కడితికదుపు నురవడికి విఱిగిపడిన విటపివిటపంబులం దడుకువొడుచినగతి నొందు నెడలును” (మను. ౪-32)

వావిళ్లవారి టీకలో,— ‘విఱిగి నేలపై బడిపోయిన పట్టుకొమ్మలచే, తడుకువొడిచినగతికై = కంచెవేసినరీతిని’ అనియే యున్నది.

కాని, అది సరియైన అర్థముకాదు. విఱిగి నేలపై పట్టుచేదరుగా పడిపోయియున్న కొమ్మలు—తడికె పరిచినట్లుండునుగాని, వెలుగునాటినట్లుండవు.

“తడుకు వొడిచినగతి = తడికెలు పరిచినట్లుగా నున్నటువంటి, ఎడలును = ప్రదేశములును” అని జూలూరివారి టీక.

అదే సరియైన అర్థము. కాబట్టి, 'తడుకుపాడుచు' అను క్రియకు—  
'తడికెపరుచు' అన్న యర్థముకూడా ఉన్నదని చెప్పవలెను.

(2) అప్పుపాడుచు = అప్పుచేయు.—

“పొందుపట్టుల నప్పులు పొడిచిపొడిచి” (పాండు. 3-18)

అప్పుపాడుచు (= అప్పులుపాడుచు) అను క్రియ, 'కయ్యము  
వొడుచు'; \* 'మేడమువొడిచు' అను క్రియలవంటిది.—

సూ.ని. 'తడుకువొడుచు' అను క్రియను చెప్పినట్లే, 'కయ్యము  
వొడుచు';—'అప్పువొడుచు' అను క్రియలను చెప్పియుండవలసినది.

(3) పన్నిదమువొడుచు = పంచెమువేయు.—

“ఏ త్తినపూవులు ముడుచుచు

బొత్తిచ్చిన పన్నిదములు వొడుచుచు నత్త్య

ద్వైతగతి వీధిలో సుభ

టోత్తము లంగళ్ల మెఱయుచుండుదు రెలమిక్”

(నన్నె. కు. సం. 7-122)

(4) చిలువొడుచు = పశువులు చెలరేగి గంతులుపెట్టు.—

“చిలుపెండ వెట్టుచుఁ జిలువొడ్చుచును” (బసవ. పు. 160)

(5) పులపాడుచు = కన్ను తటాలునమాసి తెరచు.—

“చప్పళ్లకుఁ బులపాడుచుచు” (భల్ల. 3. ఆ.)

శ.ర. లో, - 'పులపాడుచు = తెప్పవేయకచూచు' అని యున్నది.  
సరికాదు. చప్పడైనప్పడు తటాలున కన్నుమూయుట స్వభావముగాని  
రెప్పవేయకచూచుట స్వభావము కాదు.

‘ఆముక్త’లో, “తడి తలడిగి ముంప, జడతం దుదతెప్పలఁ గన్ను  
వీడి, పుల్పాడుచుచు” (౪-౧౧౨) అన్నచోట, వే. వే. శాస్త్రిగారును,  
'పుల్పాడుచుచు = తెప్పజేయకచూచుచు' అనియే టీక వ్రాసినారు.  
కాని అక్కడను, రెప్పజూకచూరెత్తి మరల మూసికొనుచు— అనియే

\* 'మేడమువొడుచు' (శ.ర. పా.) 'పిడుపర్తి' బస. పు. ముద్రిత  
ప్రతిలో 'వేడెముబోతుర' అని యున్నది. (చూ. 6-24) ద్వి. బస.  
పు. 172 పుటలో 'ఓడితి నన్నను మేడెమువొడువఁ బాడియె' అని యున్నది.



## ౨౯. 'సులివడు'

సూ.ని. "సులివడు, సులివడు, అ.క్రి. (√ సులి) ౧ దోఁపుడువడు" అని చెప్పి, అందుకు ప్రమాణముగా, "దోఁపువోయె ననుట దోఁచు సులిపడె ననంగ" అను (ఆ.భా. ౩.౧౧౬) పద్యము నిచ్చినది.

'సులి' (= దోఁపుడు) అను విశేష్యముండిననే కదా, 'సులి + పడు = సులివడు' అనుక్రియ యేర్పడుట. మరి సూ.ని. లో 'సులి = దోఁపుడు' అని మూలపదములలో లేదే! సూ. ని. లోనేకాదు, 'దోఁపుడు' అన్న యర్థముతో 'సులి'యను పదము శ.ర. లోను లేదు; ప్రాణ్యమునను లేదు. 'సులి'యను పదమే లేనప్పుడు - 'సులివడు' అనుక్రియ యేర్పడుట యెట్లు?

అసలుకథ యేమనగా: ఆంధ్రభాషార్థపద్యములో, "దోఁపువోయె ననుట దోఁచు నొలిపడె ననంగ" — అనుటకు మారుగా "...దోఁచు సులిపడె ననంగ" అని అచ్చెన్నది. 'నొ', 'ను', అగుట, ప్రాయసగాని తప్పి, అచ్చువారితప్పి అయ్యుంటుంది. ఆ తప్పును, సూ.ని. అట్లే వ్రాసికొన్నది.

'దోఁచు నొలిపడెననంగ' అన్నచోట, 'దోఁచుక - ఒలిపడెక' అని విభాగము. కాబట్టి అది 'ఒలి'గాని 'సులి'కాదు. — "ఒలి = ఒలుపు, దోఁపుడు, అపహరణము. 'ఒలిచిన నొలి వాడెదరు.' జై.భా. ౧.౬౩" అని, శ.ర. లోను, సూ.ని. లోనుకూడా ఉన్నది.

'ఒలివడు' అను క్రియ సూ.ని. లో లేదుగాని, శ.ర. లో — "ఒలి వడు = (ఒలి + పడు) దోఁపుడువోవు. 'సి. \*ఒలివడనెవమున గలలేని సిరిచెప్పి, చుట్టలపై దాడిపెట్టువారు. — (ఆము. ౬. ఆ)" అని ఉదాహరణతో గూడా ఉన్నది. (శ.ర. లో ఉన్న పదమును సూ.ని. చెప్పక వదలుటకు హేతు వేమో?)

ప్రాణ్యమునను, "ఒలివడుట. To be plundered or robbed దోఁపుడుపోవుట" అనియున్నది.

\* 'ఒలబడ్డ' అని 'వేదం'వారి పా. అసాధువు. ఆ యసాధు పాఠమునే సూ.ని. 'ఒలుచు' క్రింద చెప్పినది.



కొబ్బటి నూ.ని. ఆం.భా. అచ్చుప్రతినిబట్టి గ్రహించిన 'సులివడు' అనురూపము తప్ప, ఆం.భా. అచ్చుప్రతిలో - "తోచు నొలిపడెనంగ" అను సాధుపాఠ మున్నను, నూ.ని. 'నొలివడు' అనియే గ్రహించియుండును గాని 'ఒలివడు'గా గ్రహించియుండదు. పదస్వరూపము తెలియనప్పుడు జరుగుప్రమాదము లిట్టివేగదా!

శ.ర. లో లేదుగాని, 'ఒలివోవు' అను క్రియ యొకటి యున్నది.

"ఒలివోయి యీలేక యొకపూట పెట్టెడు తామరచెలిపట్టి దడవ నేల" (యయా. 1-29)

### 30. 'ఉలుక్కు'

శ.ర.లో "ఉలుక్కు = అశ్వగతివిశేషము. సీ. చనుసులుక్కునఁగ నీచగతి పేరు. ఆం.భా." అని యున్నది.

నూ.ని. ఆ మాటల నట్లే యెత్తి వ్రాసికొన్నది. శ.ర. 'ఉలుక్కు' అన్నందున నూ.ని. 'ఉలుక్కు' అన్నది. కాని, నిజాని కది 'లుక్కు' గాని 'ఉలుక్కు' కాదు.

♦ "అడ్డవేడెముల్, లుక్కు దువాళి" అని, సారంగధర (1-82) ప్రయోగము. గుఱ్ఱము 'లుక్కులుక్కున బోతున్నది' అని లోక వ్యవహారము.

'లుక్కు' శ.ర.లో 'ఉలుక్కు' అయినవిధ మెట్టిదనగా. - 'చనుసు-లుక్కు - అనఁగ' అని విభాగించుటకు బదులుగా, శ.ర. క ర 'చనుక్కు - ఉలుక్కు - అనఁగ' అని పదవిభాగముచేసినాడు. అది ప్రమాదము.

\* నూ.ని. ఆ ప్రమాదము నట్లే యనుపదించినది.

♦ "అడ్డవేడెము లుక్కుదువాళి (= ఉక్కుదువాళి = మఱుఁగుపడి నట్టి దవుడు)" అని, 'వేదం' వారి పాఠమూ - అర్థమున్నూ; తప్ప. వివరములకు, చూ. సారంగధర - "జితకాశి" పుట. ౯౦.

నూ.ని. లోను 'ఉలుక్కు' అనియే యున్నది.

### ౩౧. 'కోపధారి'

నూ.ని. లో 'కత్తులబోను' క్రింద, చెన్న బసవపురాణపద్యము అచ్చ ప్రతి ప్రకారము,—

“బావ ప్రతిహాలుడు, నాఁగుడు కోపధారి”(4-277)అనియున్నది.

'కోపధారి' యను సంస్కృతశబ్ద మున్న జేమో! నూత్రధారి, నూత్ర ధారుడు అన్నట్లు, కోపధారి; కోపధారుడు—అనియు ననవచ్చు నేమో గాని, 'కోపధారి' యను జాను తెనుగుపదముమాత్రము వాడుకలో ప్రసిద్ధముగా నున్నది.

అది, మాయదారి టక్కుదారి తెగుదారి ఇచ్చకదారి వంటిది.

మాయము + దారి = మాయదారి అయినట్లే, కోపము + దారి = కోపదారి యైనది. తత్సమపదములమీద తెనుగుప్రత్యయమువచ్చుట కలదు. ఉదా:—1 హాస్యగాడు; 2 విటకాడు; 3 విటకత్తె; 4 కోపగాడు; (5 కోపకత్తె; 6 అభిమానకత్తె).— చూ. ఆం. భా. శా. తద్ధిత. ౧౧. (4, 5, 6 నూ.ని. గ్రహించియున్నది.)

'కోపధారి' యను రూపము తప్పనుకొని, 'చె. బ.' పరిష్కర్త— 'కోపధారి' యని సవరించినాడు. అది జాను తెనుగు పలుకుబడి యెరుగని సవరణ. నూ.ని. ఆ సవరణ నట్లే కైకొనుట సరికాదు.

చె. బ. పురాణకర్త 'కోపధారి' యను 'జాను తెనుగు' పదమును వదలి 'కోపధారి' యను అప్రసిద్ధపదమును వాడినట్లు భావించుట భావ్యముకాదు.

'కోపధారి' యనుట సరికాదని తెలిసికొని, వా.ని. \* 'కోపధారి' యను రూపమునే గ్రహించి, అందుకా 'చె. బ.' పద్యమునే ప్రమాణముగా చూపినది.

నూ.ని. లో, 'కోపధారి' లేదు; 'కోపధారి'యును లేదు.

\* "...ఇట్టి సమాసములు వాడుకలో గలదందురు. లోకవ్యవహారమే శాస్త్రీయమైనవో—దురలవాటు, బహుమంది, శుద్ధతప్పులుగూడ పాధువులే యగునుగదా! గ్రామ్యమైనను వాడవచ్చునుగాని శాస్త్రదుష్టములైన వాక్యములు వాడనగునా?" అని 'కవిరత్న-కవి'గారి ప్రసంగము.

అది శాస్త్రమున నేమో, దుష్టమున నేమో యెరుగని ప్రసంగము. కావున నిరస్తము.

కొబ్బటి నూ.ని. ఆం.భా. అచ్చప్రతినిబట్టి గ్రహించిన ‘నులివడు’ అనురూపము తప్ప, ఆం.భా. అచ్చప్రతిలో - “తోచు నొలిపడెనంగ” అను సాధుపాఠ మున్నను, నూ.ని. ‘నొలివడు’ అనియే గ్రహించియుండును గాని ‘ఒలివడు’గా గ్రహించియుండదు. పదస్వరూపము తెలియనప్పుడు జరుగు ప్రమాదము లిట్టివేగదా!

శ.ర. లో లేదుగాని, ‘ఒలివోవు’ అను క్రియ యొకటి యున్నది.

“ఒలివోయి యీలేక యొకపూట పెట్టెడు తామరచెలిపట్టి దడవ నేల” (యయా. 1-29)

### ౩౦. ‘ఉలుక్కు’

శ.ర.లో “ఉలుక్కు = అశ్వగతివిశేషము. సీ. చనుసులుక్కునఁగ నీచగతిపేరు. ఆం.భా.” అని యున్నది.

నూ.ని. ఆమాటల నట్లే యెత్తి వ్రాసికొన్నది. శ.ర. ‘ఉలుక్కు’ అన్నందున నూ.ని. ‘ఉలుక్కు’ అన్నది. కాని, నిజాని కది ‘లుక్కు’ గాని ‘ఉలుక్కు’ కాదు.

♦ “అడ్డవేడెముల్, లుక్కు దువాళి” అని, సారంగధర (1-82) ప్రయోగము. గుఱ్ఱము ‘లుక్కులుక్కున బోతున్నది’ అని లోక వ్యవహారము.

‘లుక్కు’ శ.ర.లో ‘ఉలుక్కు’ అయినవిధ మెట్టిదనగా. - ‘చనుసు-లుక్కు - అనఁగ’ అని విభాగించుటకు బదులుగా, శ.ర. క ర ‘చనుక్కు - ఉలుక్కు - అనఁగ’ అని పదవిభాగముచేసినాడు. అది ప్రమాదము.

\* నూ.ని. ఆ ప్రమాదము నట్లే యనుపదించినది.

♦ ‘అడ్డవేడెము లుక్కుదువాళి’ (= ఉక్కుదువాళి = మఱుగుపడి నట్టి దవుడు) అని, ‘వేదం’ వారి పాఠమూ - అర్థమున్నూ; తప్ప. వివరములకు, చూ. సారంగధర - ‘జితకాశి’ పుట. ౯౦.

\* వా.ని. లోను ‘ఉలుక్కు’ అనియే యున్నది.

### ౩౧. 'కోపధారి'

నూ.ని. లో 'కత్తులబోను' క్రింద, చెన్నబసవపురాణపద్యము అచ్చు ప్రతి ప్రకారము,—

“బావప్రతిహాలుడు, నాఁగుడు కోపధారి”(4-277)అనియున్నది.

'కోపధారి' యను సంస్కృతశబ్ద మున్నదేమో! నూత్రధారి, నూత్రధారుడు అన్నట్లు, కోపధారి; కోపధారుడు—అనియు ననవచ్చు నేమో గాని, 'కోపధారి' యను జానుతెనుగుపదముమాత్రము వాడుకలో ప్రసిద్ధముగా నున్నది.

అది, మాయదారి టక్కుదారి తెగుదారి ఇచ్చకదారి వంటిది.

మాయము + దారి = మాయదారి అయినట్లే, కోపము + దారి = కోపదారి యైనది. తత్సమపదములమీద తెనుగుప్రత్యయమువచ్చుట కలదు. ఉదా:—1 హాస్యగాడు; 2 విటకాడు; 3 విటకత్తె; 4 కోపగాడు; (5 కోపకత్తె; 6 అభిమానకత్తె).—చూ. ఆం. భా. శా. తదిత. ౧౧. (4, 5, 6 నూ.ని. గ్రహించియున్నది.)

'కోపధారి' యను రూపము తప్పనుకొని, 'చె.బ.' పరిష్కర్త—'కోపధారి' యని సవరించినాడు. అది జానుతెనుగు పలుకుబడి యెరుగని సవరణ. నూ.ని. ఆ సవరణ నట్లే కైకొనుట సరికాదు.

చె. బ. పురాణకర్త 'కోపధారి' యను 'జానుతెనుగు' పదమును వదలి 'కోపధారి' యను అప్రసిద్ధపదమును వాడినట్లు భావించుట భావ్యముకాదు.

'కోపధారి' యనుట సరికాదని తెలిసికొని, వా.ని. \* 'కోపధారి' యను రూపమునే గ్రహించి, అందుకొ 'చె.బ.' పద్యమునే ప్రమాణముగా చూపినది.

నూ.ని. లో, 'కోపధారి' లేదు; 'కోపధారి'యును లేదు.

\* "...ఇట్టి సమాసములు వాడుకలో గలదందురు. లోకవ్యవహారమే శాస్త్రీయమైనచో—దురలవాటు, బహుమంది, శుద్ధతప్పులుగూడ సాధువులే యగునుగదా! గ్రామ్యమైనను వాడవచ్చునుగాని శాస్త్రదుష్టములైన వాక్యములు వాడనగునా?" అని 'కవిరత్న-కవి'గారి ప్రసంగము.

అది శాస్త్రమన నేమో, దుష్టమన నేమో యెరుగని ప్రసంగము. కావున నిరస్తము.

## ౩౨. 'రాచవాడు'

నూ.ని.లో 'కనువెచ్చ' - 'కరంగు' అను పదములక్రింద,--

'వలరాచరాచవాఁ డలికొత్తు కనువెచ్చఁ

గరంగిన యల కనికరపుఁ జోటు" (మను. ౨-౯)

అని యుదాహృతమై యున్నది.

మనుచరిత్ర అచ్చుప్రతులన్నిటిలోను నూ.ని.లో ఉన్నట్లే, 'వలరాచరాచవాడు' అనియే యున్నది. కాని, అది సాధుపాఠము కాదు.

## 'వలరాచ - రాచవారు'

అనుట సాధువు. ఎందువల్లననఁగా:- భాషలో రెండు తెఱఁగుల 'రాచవా' రున్నారు.

(I) రాచవారు=క్షత్రియులు. ఇది 'రాచవాడు' (=క్షత్రియుడు) అను, ఏకవచనమునకు బహువచనరూపము. ("రాచవాడనఁగను రాజనక్షత్రియుఁ డొప్పు." అం. భా. 2-182)

(II) 'రాచవారు'-ఇది క్షత్రియు లను నర్థమునిచ్చు పదముకాదు. నిత్యబహువచనాంతము. అయ్యవారు; దొరవారు అను పదములవంటిది. ఏకవచనమునను 'రాచవారు' అనియే రూపము. ప్రభువు అని సంప్రదాయార్థము. ఏ జాతివాఁడైనను 'రాచవారు' కావచ్చును. భాషామర్యాద నెఱిగిన ప్రాచీను లందరునూ, ఈ రాచవారిని సముచితముగనే మన్నించి నారు. ఆ మర్యాద నెఱుగని యిటీవలివారు కొందరు 'రాచవారి'ని 'రాచవాని'గా మార్చి కొంచెపరచినారు. క్రమముగా మనవిచేస్తాను.

(1) \*పేషణిహనుమంత బిరుదాంతులగు రాచ

వారికి నెయ్యంపు వరసుతుండు" (శృ.నై. పీఠిక. 32)

\* "పేషణియనఁగా సన్నెకల్లు - హనుమంతుండు సన్నెకంటిమీఁద పచ్చడినూటిన నెట్లు నూలునో శత్రువులను అట్లు నూటెడువాఁడు - అని బిరుదార్థము" అని వే.వే. శాస్త్రిగారి వ్యాఖ్య.

హనుమంతుడు సన్నెకంటిమీద పచ్చడినూటుటలో మొనగాడు కాబోలు! అందుకు ప్రమాణ మేమో?

ఈ పద్యములోని ‘రాచవారు’ క్షత్రియులు కారు; నియోగి బ్రాహ్మణులు. బహుజనముకాదు; ఒక్కడే.

‘బిరుదాంకులు’ - పూజ్యార్థమున బహువచనము. బిరుదాంకులును, రాచవారును పలువురుగనో, పలువుర కొక్కడే ‘వరసుతుడు’ కావలసి వచ్చును. అది అసంభవముగదా!

‘పేషణిహనుమంత బిరుదుగల - దొరవారికి - వరసుతుడు; అని ఆ పద్యపాదమున కర్థము.

‘బిరుదాంకుడగు’ అని ప్రాచీనపాఠము. ‘బిరుదాంకులగు’ అని శాస్త్రీగారి సవరణ.

(2) “రాజసంబున వలరాచరాచవారు

తేటితెక్కలగఱియమ్ముడ దీడుకొనఁగ” (శృ.నై. 6-65)

అని వ్రాతప్రతిలోనుండగా ‘రాచవారు’ అనుట తప్పనుకొని వ్యాఖ్యాతలు ‘రాచవాని’ అని దిద్దినారు.

(3) “పావకలోముఁజూచి వెనుబాటు మొగంబునఁ దోఁపఁగండ్లకొ

పావిలచిత్తునట్లు మెలపారఁగ నిట్లను రాచవారలుక

దేవులు నిందునీవు చనుడెంచు టెఱుంగరు”. (భోజ. 5-37)

రాచవారలుక = రాజయిన మీ తండ్రిగారును, \*దేవులుక = రాణియైన మీ తల్లిగారును అని యర్థము.

\* ‘నారాయణీ యాంధ్రవ్యాకరణము’ లో, ‘గాణపతసూత్రవివరణము’న— “ఈ పద్యమున దేవులనఁగాఁ ప్రభువులని యర్థము. స్వర్గవాచికొదుగావున బహువచనము నిర్బాధము” అని యున్నది. (పు. ౧౨౧)

ఆ వివరణము సరియైనదికాదు. పద్యములోని ‘దేవులు’—‘దేవికి బహువచనము గాని ‘దేవ’ శబ్దమునకు బహువచనరూపము కాదు. కావున ‘దేవులు = ప్రభువులు’ అను అర్థ మనుచితము.

“రాజును దేవులుం జెలులు” (నాసి. 2-144)

“నీ దేవుల యొప్పుజూచి” (భార. ఆర. 5-350)

“రాజును, దేవులనుగని సుముఖుడగుచు” (భార. అను. 2-308)

(4) “భద్రమా నీకు నీ బాహుభృతక్షితి

ప్రజలకు; లెస్సలా రాచవారు” (మను. 5-4)

‘లెస్సలా రాచవారు’ అంటే, రాజబంధువులందరూ బాగున్నారా? అన్నమాట. అంతేగాని క్షత్రియులందరూ బాగున్నారా? అనికాదు.

(5) “స్యందనముం దురంగములు శౌరివెపో బలరాముచెల్లె లీ  
యిందునిభాస్య యీమె నెటకెత్తుకపోయెడు రాకుమార యే  
మందురుయాదవుల్ వినన! హా! యిటువంటివె రాచవారితోఁ  
బొందులు.” (విజ. 3-147)

రాచవారితో పొందులు—అంటే, ప్రభువులతోగూడిన వ్యవహారము లని భావము.

(6) “వడఁకుగుబ్బలిరాచవారి మూర్ధం బెక్కి” (కాశీ. 5-286)

(7) “వడఁకుగుబ్బలిరాచవారి కూరిమికన్య” (భీమ. 3-185)

వడఁకుగుబ్బలిరాచవారు అనగా, మంచుకొండదొరవారు అన్నమాట.

శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారు పరిష్కరించిన ఉత్తరహరివంశమున,—

(8) “ఒకచపలాక్షి లేఁజిగురుటాయెలఁ గోయిలరాచవారి  
నిక్కకు నెలయింప” (5-54) అని యున్నది.

\* ‘కోయిలరాచవారు’ రసగా, కోయిలదొరవారు రనియే యర్థము.

శ్రీ వజ్రల చినసీతారామస్వామిశాస్త్రిలవారి పరిష్కరణముతోను, వారి పీఠికతోను వావిళ్ల వారు ప్రకటించిన ‘బాలసరస్వతీయము’లో, సంజ్ఞా. నూ. ౨౭ క్రింద,—

(9) “చక్కదనము లోకజయ వైభవము వల

రాచవారు వడసి రాచరించి

చెలవ నద్రికన్య సేవించువారి కే

జాడనైనఁ గన నసాధ్యమెద్ది?”

\* ‘కోయిలరాచవారు’ అను సమాసము ‘అన్నదమ్ములు’ అను సమాసమువంటిదేననీ, అన్నదమ్ములను సమాసములో అన్న యేకవచనమున నున్నను ‘అన్నలు’ అని బహువచనార్థము నిచ్చునట్లే, ‘కోయిల’ యేక

అని యున్నది. పద్యములోని 'రాచవారి'ని శ్రీ శాస్త్రులవారు 'రాచవారి'గా మార్చలేదు.

శ్రీ నిడదవోలు వెంకట్రావుపంతులు (యమ్. యే.) గారు, తమ 'మించుపల్లె - తెలుగుపాలుపు' అను గ్రంథములో,—

(10) “వలరాచవారి ధనుశర,ముల కల్లెనలకును”

అని 'వలరాచవారి'ని వాడి యున్నారు.

(11) “...అజముఖ్యులైన వేల్పు  
రాచవారలు నాక తిరి గోచవాఱి  
నితఁ డనఁగ నెంత” (చంద్రా, 31-33)

అజముఖ్యులైన - 'వేల్పు రాచవారలు' త్సత్రియులకాదు. దేవతా ప్రభువులు.

తిక్కనసోమయాజి మహాభారతమున 'రాచవారి'ని వాడి యున్నాడు, చూడండి.—

(12) “(యధిష్ఠిరుండు) విదురసంజయుల నాలోకించి మీర  
లనుదినంబును సవధానంబుగలిగి - రాచవారి - యోగక్షేమంబు లేనెట్లట్ల  
నిర్వహింపలయుఁ బురజనంబుల భూజనంబులకరంబులు-రాచవారి-కెఱిగించి  
పంచినట్లు నడపంగలవారలని యప్పగించి.” (కాంతి. 1-378)

ఈ రచనలోని 'రాచవారి' రెవరు? ధృతరాష్ట్రుడు. ఒక్కడే. ఒక్కడైనను - రాచవారే. దొరవారని యర్థము. అంతేగాని త్సత్రియులనికాదు.

వచనమున నున్నను పెక్కుకోయిలలనియే అర్థము నిచ్చుననీ—వీరబ్రహ్మం గారి దొక ప్రసంగము. ఆ ప్రసంగములో,— “సమాసములయందు పూర్వపదము బహుళమైనను నేకవచనముననే యుండును” అని యొక సిద్ధాంతము.

“కోయిలరాచవారు; అన్నదమ్ములు—ఆను సమాసములు రెండును ఒక తెగకు చెందిన వనుట తప్ప. పూర్వపదము 'బహువచనమైనను' అని



తిక్కనరచనకు మూల మిది :—

“ధృతరాష్ట్ర మహారాజః, పితా మే దైవతం పరమ్  
శాసనేస్యప్రియేచైవ, సేయం మత్ప్రియకాంక్షీభిః  
ఏతదర్పంహి జీవామి, కృత్వా జ్ఞాతీవధం మహత్.  
అస్య శుక్రావణం కార్యం, మయా నిత్య మతంద్రిణా  
యదిచాహ మనుగ్రాహ్యో, భవతాం సుహృదాం తథా  
ధృతరాష్ట్రే యథాపూర్వం, వృత్తిం వర్తితు మర్హథ.  
ఏష నాభోహి జగతో, భవతాంచ మయాసహ  
అన్యైవ పృథివీ కృతాన్ని, పాండవా స్సర్వఏవచ  
ఏత నృనసికర్తవ్యం, భవభిర్వచనం మమ.”

వలరాచ - రాచవారు అనగా ‘వలరాచ దొరవారు’ అని యర్థము  
కావున ‘వలరాచ - రాచవాడు’ అనుట సరికాదు.

### ౩౩. ‘దొరవాడు’

సూ.ని. ‘దొర’ క్రింద, — ‘దొరవాడు = రాజసంబంధి’ అని చెప్పి,  
అందుకు, నన్నె. కు. సం. లోని పద్యమును, —

“వానిన దాయవారి దొరవారి ననేకులఁ గూర్చుకొన్నఁగా  
కేల జయింపవచ్చు” (౧౧. ౯౧)

అన్నంతవరకే చూపినది.

పద్యము పూర్తిగా నుండిననేగాని సరియైన అర్థ మేమో యేర్పడదు.  
కావున, తక్కిన భాగమునుకూడా, ఉదాహరించుచున్నాను.

“నని యేర్పడ నీకని మాటువన్నెనో  
నా, లలితామితోరునయనవ్రజతారక సంయుతాంగుడై  
క్రొలు సహస్రలోచనుడు, కాశీకుఁ డీతఁడు తారకాహ్వయా.”

యనవలసినచోట ‘బహుళ మైనను’ అనుట అంతకంటెను తప్పు. ఈ  
వ్రాతలు పి. బ్ర. గారికి వ్యాకరణపరిచయము బొత్తిగా లేదనుటకు మంచి  
తార్కాణములు” అని శ్రీ వెంకటరామిరెడ్డిగారి విమర్శ.

(చూ. వివరములకు, 9-6.1947 త్రిలింగ)

దొరవారు - ఆనుమాటకు 'దొరకు' సంబంధించినవాడు అని యర్థము చేసికొని, 'వారి'కి ఏకవచనరూపము 'వాడు' గనుక దొరవారికి ఏకవచన రూపము 'దొరవాడు' అనుకొన్నది నూ.ని. - అట్లనుకొనుట పొరపాటు.

దొరవారు - అను పదానికి 'దొరయొక్కవారు' అని యర్థముచేయుట తప్పు. దొరయొక్క పురుషుని - 'దొరవాడు' అనుటయు, దొరయొక్క పురుషులను - 'దొరవారు; దొరవాండ్రు' అనుటయు, దొరయొక్క స్త్రీని 'దొరది' యనుటయు భాషామర్యాదకొడు. అది యిట్లుండఁగా, దాయవారి దొరవారు - అన్న రచనకు, పగవారియొక్క - దొరయొక్క-వారు అని యర్థముచెప్పటయు నుచితముకొడు.

దొరవారు-అనగా దొరలే. 'వారు' స్వార్థమున ననుప్రయుక్తమైన పదము. కవలు; కవలవారు—అనుట వంటిది. దాయలు 'దాయవా' రయినట్లే, దొరలు 'దొరవా' రయినారు. దొరలనగా శూరులని ప్రకరణార్థము. ('The దొరలు answer to squires, or knights.' ప్రాసు.)

'దొరవారి' (= దొరలను = శూరవరులను), అనేకులను గూర్చు కొన్నఁగాక, వాలిన దాయవారి (= అతిశయించిన శత్రువులను), ఎట్లు జయింప వీలగును? అనియెంచి, యింద్రుడు, తారకునిమీదికి అనేక తారక సముదయముతో వచ్చినట్లు - పద్యమున కల్పన.

అమితతారకసంయుతుఁడు — అన్నపద్ధతు, (యోధులైన) అనేక తారకులతో కూడినవాడనియు, సహస్రాక్షుఁడు గావున—అనేక కనీకలు కలవాడనియు రెండర్థములు. (తారకశబ్దముచేత శ్లేషచమత్కృతి.)

కొవున "దొరవాడు = దొరకు సంబంధించినవాడు" అని నూ.ని. భావించినయర్థము సరిపడదు.

'అమితోరునయనవ్రజతారకసంయుతాంగుడై' అన్నవాక్యముండిననే గాని, 'దొరవారి ననేకులఁ గూర్చుకొనవలసిన అక్కరయేమో, పాఠకునికి బోధపడదు. కొవున, నూ.ని., పద్యమును పూర్తిగా నుదాహరింపక— ప్రారంభముమాత్రము చూపివదలుట ప్రమాదము.

దేవరవారు - దొరవారు— అను పదములకు, ఏకవచనరూపములు 'దేవర' - 'దొర' అనియేగాని, 'దేవరవాడు' - 'దొరవాడు' అని కొవు.

కావుననే అట్టి యేకవచనరూపములుగాని, దేవరవాండ్రు - దొరవాండ్రు-  
అను, బ.వ. రూపములుగాని భాషలో లేవు.

“దేవరవారు (రలు) = దేవర” అని నూ.ని. లోనే యున్నది.  
(చూ. దేవర.)

### ౩౪. ‘పసులత్రొక్కుడు’

నూ.ని. లో ‘తలకుమాయ’ క్రింద, - శ్రీనాథుని చాటువు, -  
“దోసెఁడుకొంపలోఁ బసులత్రొక్కుడు” అని యున్నది.

‘పసులత్రొక్కిడి’ అని చాటుపద్యమణిమంజరి పాఠము.

‘త్రొక్కిడి’ శ.ర.లో లేదుగాని లోకమున నున్నది. గుంటూరు, నెల్లూరు మండలములలో సర్వజనవిదితము. శ్రీ పుట్టపర్తి నారాయణాచార్యులవారు, జయ : గ్రీష్మ ‘పరిశోధన’ పత్రికలో అల్లసానివారి అలిక జిగిబిగి అను వ్యాసములో, - “తండ్రిోపతండములుగా వచ్చు జనములతో నహోబలమున ద్రొక్కిడి యెక్కువై” అన్నారు. కావున ద తమండలములలోను ‘త్రొక్కిడి’ అను వాడుక కలదు. శ్రీ ‘దువ్వూరి’వారే నా వ్యాసమును విమర్శించుచూ, - ‘నిశ్చయదృష్టిలేక తొడత్రొక్కిడిగా వ్రాయించిన’ అని, ‘త్రొక్కిడి’ని వాడియున్నారు. కాబట్టి ఆ పదము గోదావరిమండలమునను కలదన్న మాట. వారివీరిమాట లెందుకు? నూ.ని. లో ‘త్రొక్కిడి’ లేదుగాని, “త్రొక్కిళ్లు = బాలక్రీడావిశేషము” అని యున్నది. ‘త్రొక్కిడి’ ఉన్న నేగదా ‘త్రొక్కిళ్లు’ యేర్పడుట?

ఎందుకు విస్తరము : నూ.ని. శ్రీనాథుని రచనను మార్పుటయు, ‘త్రొక్కిడి’ అను పదమును చెప్పకపోవుటయు పొరపాటు.

రాపుడు, రాపిడి; దోపుడు, దోపిడి-అని యున్నట్లే, త్రొక్కుడు, త్రొక్కిడి- అని రెండు రూపములు నుండవచ్చు.

### ౩౫. ‘త్రిగిచి’

నూ.ని. ‘చాఁగఱగొను’ క్రింద, ఉ.హరి. పద్యమును, - “నాఁగలి  
శాఁచుమం దిగిచి నాగరథాశ్వభటావలిం గదక జాఁగఱగొన్నఁ జక్కుగ...  
(౩.౬౦౫)” అని యుదాహరించి, ఇది శ.ర. పాఠ మున్నది.

శ.ర.లో 'దిగిచి' అని లేదు. 'దిగుచు' అని యున్నది. (వే.ప్ర. శాస్త్రీగారి ప్రతిలోను 'దిగుచు' అనియే పాఠము). శ.ర. లోని 'దిగుచు'ను, తాను 'దిగిచి'గా మార్చి, ఇది శ.ర. పాఠమునుట తగునా?

(జక్కల)

“చాగరగొన్న జక్కల” - అని శాస్త్రీగారి పాఠము. నూ.ని. ఆ పాఠమును చూపలేదు. చూపియుండవలసినది.

3౬. 'పీట'

నూ.ని. లో 'చాగరగొన్న'; 'దొర' అను రెండుపదములక్రిందను, — “పెరిగినపాట్లతోడ నొక పీటపయిం దొరవోలె నెవ్వరికా, సరకు గొనండు” అనియున్నది. (ఉ. హరి. ౪.౪౩)

పీటమీదదొరయేమి? ఎవ్వరినీ సరకుగొనకుండు టేమి? లోకములో 'పీటమీది దొర' అని యొక డున్నాడా? పోలె - అని యుపమించుటకు?

‘ఒక పీటపయిం దొరవోలె’ అని శాస్త్రీగారి పాఠము. ఆ పాఠమే సరియైనది. ఒక పట్టణమునకు అధికారియైనవాని (ప్రభువు)వలె ఎవరిని లెక్కచేయ కున్నాడని యర్థము.

నూ.ని., శాస్త్రీగారిచే పరిష్కృతమైన ఉ. హరి. ప్రతిని చూచినట్లే లేదు.

32. 'ఉద్ది'; 'ఉద్దు'

శ.ర. 'ఉద్ది' క్రింద, — “ఉద్ది = సస్యవిశేషము. బహువచన మగువో ధాన్యవిశేషము. విశేషణ మగునపుడు ఏకవచనముతో సమానము” అని చెప్పినది.

అట్లుచెప్పిన, శ.ర. 'వేపుడు' అను పదముక్రింద, పాంచాలీపరిణయ పద్యమును, — “పొడిబెల్లము చల్లి యుద్దుపొడి రాలిచి” (౪. ఆ.) అను పాఠముతో సుదాహరించినది. అచ్చుప్రతిలో పాఠము 'ఉద్దుపొడి' అనియే యున్నది. ఉండుగాక, శ.ర. తొలుత చెప్పినప్రకారము, 'ఉద్దులు'

ధాన్యమైనపుడు, ఆ ఉద్దుల-పొడి, ఉద్దిపొడి కావలెగాని, ఉద్దుపొడి అగు టేటు.\* విశేషణమున (ఏకవచనరూపమున) 'ఉద్ది' యే కదా రావలసినది. కందులపప్పు కందిపప్పు; మెంతులపొడి మెంతిపొడి, అగుట యెట్టిదో— ఉద్దులపొడి 'ఉద్దిపొడి' యగుటయు నట్టిదే. శ.ర. క గ యీ విషయమును గమనించినట్లులేదు. గమనించియే యున్నచో, 'ఉద్దు పొడి'ని— 'ఉద్దిపొడి'గా సవరించియుండవలదా? సవరింపకపోవుట ప్రమాదముకొవచ్చును గాని, సస్యవాచకమైన ఏకవచనరూపము 'ఉద్ది' అని శ.ర. చెప్పుటలో పొరపాటులేదు.

శ.ర. కథ అట్లుండగా,— నూ.ని. "ఉద్దు (క. ఉద్దు) మినుము. (బ) మినుములు. ఉద్దుపొడి = మినుపపొడి. 'ఉద్దుపొడిరాలిచి' (పాంచా. ౪.౪౭) ఉద్దుపప్పు = మినుపపప్పు (వ్యవ)" అని వ్రాసినది.

నూ.ని. మతమున 'ఉద్దు' ఏకవచనము; సస్యవాచకము. అగుగాక. తాను, శ.ర లోని 'ఉద్ది'ని చూచెనా? లేదా? చూచియే యున్నచో— శ.ర. లో 'ఉద్ది' అని యున్నది. అది సరియైనరూపము కాదు—అని చెప్పవలదా? చెప్పకపోవు టేల? తాను 'ఉద్ది'ని వదలి 'ఉద్దు'ను గ్రహించుట కాధార మేమి? ఏమియుచెప్పక, ప్రామాణికుడైన ఒక నిఘంటుకర్త గ్రహించిన రూపమును, ఊరక త్రోసిరాజునుట సంప్రదాయమగునా?

\* "కొన్ని శబ్దములకు ఏకవచనము లేదు. ఉదా॥ వడ్డు, పెసలు, అని స్పష్టముగ కం.వీ. సంగ్రహవ్యాకరణమున వక్కాణింపబడియున్నది. ఈ యేకవచన బహువచనరూపములు తెలుగు చదువుకొనువారికి ప్రారంభ విద్యార్థి దశయందే నేర్పబడుచున్నదిగదా! కావున శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రి గారిమాత్రపు వ్యాకరణధర్మము నెఱుగకుండురా? ఉద్దులు అను పదమున కేకవచనము గలదనుటయు, అది 'ఉద్ది'కాని, 'ఉద్దు' కాదనుటయు సరికాదు" అని పి.బ్ర. గారి దొక ప్రసంగము.

అది వ్యాకరణజ్ఞానము, గ్రంథపరిశోధనమునులేని, యెక్కువప్రసంగము. ప్రాథ. వ్యా.లో,— "నిత్యబహువచనాంతమయిన శబ్దము వృత్తియందేకవచనాంతంబయగు. ఉ. ఆదరుటగ్గి." అని స్పష్టముగా చెప్పబడి యున్నది.

ఎందుకు విస్తరము. 'ఉద్ది'యే యేకవచనరూపము. తిరువళ్ళూరు మిషన్ హైస్కూలు పండితులు, ఉభయభాషాప్రవీణ శ్రీ ఉత్పల వేంకట రంగాచార్యులవారు, "విశేషణమైనప్పుడు 'ఉద్ది' యను శబ్దమే (ఉద్దిచేను, ఉద్దిపప్పు)గాని ఉద్దుశబ్దము (ఉద్దుచేను, ఉద్దుపప్పు) నెవ్వడును పలుకుట లేదు" అని స్పష్టముగా చెప్పుచున్నారు. (చూ. 7 జూలై, 1947 - త్రిలిజ)

మఱియు, కర్నూలు మునిసిపల్ హైస్కూలు పండితులు శ్రీ మేడవరపు రామబ్రహ్మశాస్త్రిగారు ఇట్లు వ్రాయుచున్నారు :

"...సమాసమునఁ బ్రాతిపదికమాత్రమై 'ఉద్ది'యని వినిపించుటయు, ('ఉద్దులు' అని) ధాన్యవాచకమైనపిదప తప్పనిసరిగా సస్యవాచకమునై, మినుపపైరు 'మినుము' విసట్లు, ఉద్దిపైరు 'ఉద్ది' అని యేకవచనరూపమున సాధు వగుటయు నుపపన్నమగును. అపుడు శబ్దరత్నాకరవివరణము సమంజస మగుటయు, పాంచాలీపరిణయమునందలి 'ఉద్దుపాడిరాలిచి' అను నుదాహరణములోని 'ఉద్దు' అను రూపము అచ్చుపారపాటుమాత్రమై, యా ప్రయోగముపై నాధారపడు నూర్వారాయనిఘంటువివరణము నిరాధార మగుటయుఁ దెల్లము." (వివరములకు చూ. 12 డిసెంబరు 1949 త్రిలిజ)

శ.ర.లో, - "సనగ (= సెనగ) సస్యవిశేషము. సనగలు (అని బహువచనాంతమైనపుడు) ధాన్యవిశేషము. వృత్తియందు 'అదరుట్గి' అన్న శబ్ద సనగపప్పు; సెనగపిండి అని యేకవచనాంత మగును" అనియు చెప్పబడియున్నది.

"కంది; ఇది యేకవచనరూపము కాదు. 'విశేషణ'రూపము. విశేషణములకు లింగవచనవిభక్తు లుండవుగదా" అని పీ.బ్ర.గారిది యింకొక ప్రసంగము. ఇదియు పై ప్రసంగమువంటిదే.

"విశేష్యంబునకుంబోలె విశేషణంబునకు లింగవిభక్తివచనంబులగు" నని బాలవ్యాకరణము. (కౌరక. నూ. ౧౯)

(1) "కటుకులు గాని మానములు" (శృం.నై. 8-42)

(2) "నానాతీర్థ సతతను, స్నానంబులఁ బల్లలై న జడలును"

(భార. ఆను. 5-25)

(3) "ఉప్పి గొప్పలుగాఁజేసి యావించిన కుడుములు" (కాళ. 8. ఆ.)

## 3౮. 'అక్కలి'

శ.ర. లో “అక్కలి = అల, తరంగము. వ॥ కడలి-మొగయక్కలిం దగులువడిన జోగును బోలె నెదురునడవ మఱలంబఱవ లేక చీకాకుపడి.” (కాశీ. ౨. ఆ.) అని యున్నది. మఱియు, “మొగ = అప్రాణివస్తుముఖము. మొగయక్కలి” అనియు నున్నది.

నూ.ని. యను, అట్లే— “అక్కలి = తరంగము, అల” అని చెప్పి, అందుకు,—

“తగులువడి యపుడు వడిసెడి

గగనమణిరథంబు దోరగలువడి నిలిచెన్

బాగు మొగకడలి యక్కలిఁ

దగిలి నిలువఁబడిన ఘనవితియుం బోలెన్”

అను, కాశీఖండ (౧-౧౩౩) రచననే చూపినది. ఆ గ్రంథము ముద్రిత ప్రతిలో పై వచనము - పద్యముకూడా ‘అక్కలి’ యను పాఠముతోనే యున్నది. కాని,

‘అక్కలి = అల’

అన్న యర్థ మా రెండుస్థలములలోను సరిపడుటలేదు. ఏమందురా.—

జోగు (= పడవ) కాని, ఘనవితి (= మబ్బులమొత్తము) కాని ‘అల’ లో తగులుకొని— “ఎదురునడవ మఱలంబఱవ లేక చీకాకుపడి”

కంది-కందులు అయినట్లే, ఉద్ది బహువచనమున ‘ఉద్దులు’ అగును - అని నేననగా బ్రహ్మంగా రిట్లాక్షేపము తెల్పినారు,—

“కందులకు ఉద్దులకును నేమైన బోలికగలదా? కందులలో ఒక నున్నయుండి దకారము ఏకాక్షరహల్లుగా నున్నది. మఱి ఉద్దులలో ఆ నున్న లేదు. దకారము ద్విత్వముగా నున్నది. కావున ఉద్దులు, కందులు వంటిది కాదు.”

పాపము ఆయనగారికి వ్యాకరణజ్ఞానము మట్టసము.—కంది, ఉద్ది - అను పదములు రెండును ఇదంతములు. బాల. తత్స. నూ. 45 ప్రకారము, రెండును బహువచనమున ఉత్పమునుపొందుననే. తండ్రి-తండ్రులు; తల్లి-తల్లులు-అను పదముల స్వరూపమైనను ఆయనకు తెలియదు గదా!

యుండుట స్వభావముకాదు. కావున, ఆ రెండుస్థలములలోను నుండదగినది - 'అక్కలి' కాదు. అది - 'అల'యును కాదు.

అక్కడ నుండదగినపదము - 'ఎక్కలి'. 'ఎక్కలి' యనగా, ప్రవాహవేగమున కొట్టుకొనివచ్చి మిట్టగా నేర్పడు ఇసుక (= ఇసుక దిబ్బ). "ఎక్కలి = ప్రవాహముచే కొట్టుకొనివచ్చి కమ్ముకొనిన యిసుక" అని శ.ర. లోనే యున్నది.

సముద్రముఖద్వారములందు, ఒక్కొక్కప్పుడు ఇసుక మేటపెట్టుటయు, పడవ లా యిసుకలో కూరుకొనిపోయి కదలమెదలలేక నిలిచిపోవుటయు కలదు. అట్లే, సముద్రముపై బర్వెడు మబ్బులుసైతము - ఇసుకలెన్నెలడ్డగించినప్పుడు గుట్టపడి యుండుటయు సహజమే.

కాబట్టి, కవిపాఠము 'ఎక్కలి'యే యనియు, ఆ యొక్కలి వ్రాతలో 'అక్కలి'గా మారి, అక్కడనుండి అచ్చనకు, అచ్చనుండి నిఘంటువులకు నెక్కినదనియు నా యభిప్రాయము.

### ౩౯. 'పొగరు'

'పొగరుమొగ' యన్నచోట 'పొగరు' కర్త మేమో తెలియుటలేదు.

శ.ర. లో, - "పొగరు = 1 గర్వము; 2 ధైర్యము; 3 తీక్షణగంధము" అనిమాత్రమే యున్నది.

నెల్లారుమండలమున సముద్రతీరగ్రామములలో సముద్రపుపోటును, పోటువలన ముఖద్వారములయం దేర్పడు - ఇసుకదిబ్బను 'పొగరు' అనుట కలదు.

'పొగరు' హరివంశమున నిట్లు ప్రయోగింపబడియున్నది :

“అంబరశ్యామి (మః?)క యంబుధి పొగరుగా  
బ్రమసి యొక్కెనొకొక బాడబాగ్ని,...

... .. అని యఖిలజనులు

బహువిధానుమానారంభపరతఃజూడ

నరుగుదెంచె బక్షిప్రభుఁ డభ్రవీధి.” (ఉ. ౫. ఆ.)

అంబుధిపొగ రన సర్థ మేమో తద్దజ్ఞులు తెల్పుదురుగాక.



### ౪౦. 'అంబు'; 'అంబుజ'

శ.ర. కర్త, "అంబు. వై. అమ్మ, బాణము" అనిచెప్పి, "(చూ. బుజు)" అన్నాడు.

'బుజు' తీసిచూడగా, అక్కడ— "బుజు.యు.దే.వి. కుండలీకరణము. వై. భుజము. 'బిసవల్లి సముద్భవ సౌకుమార్య కందళముల కంబుజల్ బుజలు. చమ. ౧. ఆ." అని యున్నది.

శ.ర. కర్త, అంబు విషయమున 'బుజు' చూడు మనుటలో భావ మేమో నాకు బోధపడలేదు. అక్కడి యుదాహరణలో నున్నది, 'అంబుజ' గాని, 'అంబు'కాదు; 'అమ్మ'అను నర్థముతో నక్కడ ప్రసక్తియునులేదు.

'అంబుజ(లు)' అన నేమో నా కర్థముకాలేదు. ఆ పదము, శ.ర.లో లేదు; బ్రాణ్యములో లేదు; నూ.ని.లోను లేదు.

శ.ర. కర్త 'బుజు = భుజము' అని చెప్పి, పై ప్రయోగము చూపి నాడు. అందువలన "బిసవల్లి సముద్భవ సౌకుమార్య కందళములకు, అంబుజలు, బుజలు = భుజములు" అని యర్థ మేర్పడుచున్నది.

ఆ యర్థము నా బుద్ధికి సరిపడలేదు. అసలు "బిసవల్లి సముద్భవ సౌకుమార్య కందళము" లంటే యేమో నాకు గోచరము కాలేదు.

'బుజలు = కుండలీకరణములు' అను నర్థముకూడా, పై రచనకు పొసగదు. కాబట్టి శ.ర. వ్రాతయంతయు, అయోమయముగా నున్నది.

ఆ వ్రాతను నూ.ని. యెట్లర్థముచేసికొన్నదో యేమోగాని 'అంబు' క్రింద,— శ.ర. 'బుజు = భుజము' అనుట కుదాహరించిన, "బిసవల్లి..... కంబుజల్ బుజలు" అను రచననే 'కంబుజల్ బుజలు' అని తాలవ్యజకార

ములతో నుదాహరించినది. ఆ జకారముల నట్లు మార్చుటకు కారణమేమో చెప్పలేదు.

ఏమయినను, నూ.ని., శ.ర. వ్రాతల నెత్తి వ్రాసికొనుటేగాని, తాను స్వయముగా విచారించుట చాల తక్కువ.

### ౪౦. 'బుజ్జయిడు'

శ.ర. 'బుజ్జ' క్రింద, — “కా నొక్కటె దబ్బుఱ, యని బుజ్జయిడు పగిది నాభి యంగన కలరుక్” (చంద్ర) అను ప్రయోగము నిచ్చినది. ఆ ప్రయోగము 'బుజ్జయిడు' అను క్రియకు చూపవలసినదిగాని 'బుజ్జ' యను విశేష్యమునకు చూపవలసినది కాదు. 'బుజ్జ'ను ప్రత్యేకించి విశేష్యముగా తీసికొన్నచో, బుజ్జనిడు-అనియు ననవచ్చును; కాని అపు డది క్రియయును కాదు; కుండలీకరించు-అన్న యర్థమును ఇయ్యదు. 'బుజ్జయిడు' శ.ప. క్రియ. కావున ఆ క్రియలోని 'బుజ్జ'ను వేరుపరిచి యర్థము చెప్పరాదు.

బుజ్జయిడు-అన్న యర్థముననే, 'బుజ్జవైచు'; 'బుజ్జలువైచు' అన్న పలుకుబడును కలవు.—

(1) “కవితె నిచ్చినయప్పు జవితీ వ్రాయఁగఁ బోయి

బుజ్జవైచె వేనూళ్ల(?) పూటలెక్క” (బహులా. 5 ఆ.)

(2) విశ్వంభరాభోగవివిధమార్త్యంతర

స్ఫురితానుభావంబు బుజ్జలువైచి” (పాండు. 2-11)

బుజ్జనువైచె; బుజ్జలువైచి-అని వాడగూడదు.

### ౪౧. 'నీలాటిరేవు'

శుకసప్తతి ముద్రితప్రతిలో,—

“సాక్షాత్కరించిన జలదేవత యనంగ

నీలాటిరేవున నీటుచూపు” (౨. ౪౦౦)

అని యున్నది. నూ.ని. 'సీలాటిరేవు' అను పదమును గ్రహింపలేదు; సరిగదా, మూలపదములలో 'సీరాటరేవు' క్రింద పై పద్యమును 'సీరాటరేవున' అను పాఠముతో పఠించి— "సీలాటిరేవు అని అపముద్రితము" అని ఆక్షేపమును తెలిపినది. పొరపాటు.

'సీలాటిరేవు' అను వ్యవహారము సుప్రసిద్ధము. శ్రీనాథు డా పదమును,—

\* "సీలాటిరేవులోపల

మేలిమితోఁ దీర్చినట్టు మెఱసి నిలుచుచున్

దాలిమిని వాలుఁజూపుల

బాలామణి గుట్టు బైటపడఁగాఁ జూచెన్" (చాటు. మంజరి.)

అని ప్రాసస్థానమున వాడినాడు.

లోకవ్యవహారమునను, మహాకవుల రచనలలోనుగల—'సీలాటిరేవును' నూ.ని. గ్రహింపకపోవుటయేకాక, పై పెచ్చు ఆక్షేపించుట ధర్మమేనా?

\* "ప్రాసయిబ్బందికొఱకై శ్రీనాథుడు వాడిన వాడెగాక ఆతడు వాడినాడని... ఎలవారును 'సీలాటిరేవు' అనగూడదు. ఆ పదము నాత డొక్కడే వాడవచ్చును. ఇతరులువాడితే తప్పే. శుకసప్తతిలో 'సీలాటిరేవున సీటుఁజూపు' అన్నచోట, యతిప్రాసాది నిర్బంధము లేదుగనుక తప్పే. అపముద్రితమే. అందువలననే, నూ.ని. 'సీలాటిరేవు' అను పదమును జేకొనలేదు. అపశబ్దము నిఘంటువులం దెట్లుండును"—అని పి. బ్ర. గారి ప్రసంగము.

ఎంతచక్కని ప్రసంగము! ఆహా!! మహాకవి శ్రీనాథుడు ప్రాసయిబ్బందికొఱకు - 'సీరాటరేవును'—సీలాటిరేవు - అన్నాడట! సిగ్గు! సిగ్గు! సీలాటిరేవు అనియే పద్యప్రారంభముగదా? మరి ప్రాసయిబ్బంది యొక్కడే? ఏమో, ఆ రహస్యము 'కవిరత్న...కవి' విరుదాంకులైన ఆ బ్రహ్మంగారికే యొఱుక. ఆ పదమును శ్రీనాథు డొక్కడే వాడవచ్చునట! ఇతరులు వాడరాదట! ఎందువల్లనో? శుకసప్తతిలో అది అపముద్రితమేనట! అపశబ్దమేనట! అందువల్లనే నూ.ని. చేకొనలేదట!

నూ.ని. పొరపాటులను సమర్థించుట కిట్టి మహావిద్వత్కవి దాపరించుట ఆ నిఘంటువుయొక్క మహాభాగ్యముగదా!

## ౪౩. 'చెంద్రకవెట్టి'

నూ.ని. లో, 'చెంద్రక' క్రింద,—

“ఇంద్రజరాక ధర్మజన కేర్పడగా శుభలేఖవ్రాసి, వే  
చెంద్రకవెట్టి” (విజ, ౩-130) అని యున్నది.

పూర్వతరముద్రణమునను, 'చెంద్రక' అను పదముక్రింద, శ.ర.  
లోను, 'చెంద్రక-చుట్టి' అని యున్నది. 'చెంద్రక-వెట్టి' అనునది 'వేదం'  
వారి పాఠము. నూ.ని. తీసికొన్నది ఆ పాఠమునే. అది సరియైనపాఠము  
కాదు. 'చుట్టి' అనునదే సాధుపాఠము.

శ.ర. యు, అట్లే నూ.ని. యు,— “చెంద్రక = కమ్మపెద్దు,  
తాటియాకుజాబు మొదలగువానిమీది వలయుము.”—“దుద్దు = తాటాకు  
జాబుమీది చెంద్రక” అనడమేగాని, అది పెట్టబడునదో, చుట్టబడునదో  
చెప్పలేదు.

చెంద్రక 'చుట్ట' బడునది. \* 'పెట్ట' బడునది కాదు.

తాటాకుమీద జాబువ్రాసి, దానిని గుండ్రముగా చుట్టచుట్టి, ఆ  
చుట్ట పీడిపోకుండా మరియొకఆకుతో సంధిస్తాననున చుట్టి బిగింతురు. ఆ

\* “ ‘బులుసు’ వారు ‘పెట్టి’ అను పాఠమునే తీసికొని, — “చెంద్రక  
పెట్టి = ఎఱ్ఱనిరంగుపెట్టి. శుభమును బెల్లు జాబులపై పసుపుతోగాని,  
కుంకుమతోగాని, నడుమును చివఱను గుర్తులంచుట సంప్రదాయము” అని  
టీక వ్రాసినారు.

జాబువ్రాసి, కవరులోపెట్టి, అందున్నది శుభలేఖ యని తెలియుటకు  
కవరుమీద పసుపుతోనో - కుంకుమముతోనో గుర్తులంచుట సంప్రదాయము.  
బులుసువారు పెట్టించిన గుర్తులో, కవరుక్రింద—(అనగా ఆ జాబుకు చుట్టు  
నట్టి 'చెంద్రకవన్నియసాల్' క్రింద) పడిపోవుచున్నవి. కవరులోని జాబు  
మీద ఏ గుర్తులంచినను అవి చూచువారికి కనబడు టెట్టు? కనబడనప్పుడు  
అది శుభలేఖ యని తెలియు టెట్టు? వారిటీక సరియైనదికాదు.

వారు గమనింపలేదుగాని, ఆ జాబుమీద, ఎఱుపురంగువస్త్రము  
చుట్టుట, అందున్నది శుభలేఖ యని తెలియుటకే.

విగింపునకే 'చెంద్రిక' యని పేరు. అదే 'చుట్ట'. కావున 'చెంద్రిక' చుట్టబడ నదిగాని పెట్టబడునది కాదు.

ఈ క్రింది పద్యమున 'చెంద్రిక'కును తలపాగకును పోలిక చెప్పబడినది.

“గర్జనఃకొత్తఁ జెంగలువకచ్చుఁఘటించినమాళిఁ జాట్టెఁ జెం  
దిరిక తెఱంగునం బనిఁడితీగలునించిన జిల్లుపాగ” (మను. 5-58)

మాళిక్, పాగక్ = తలగుడ్డను, చెందిరిక తెఱంగునక్ = కమ్మపై చుట్టబెత్తమున, చుట్టెక్ = చుట్టుకొనెను - అని యర్థము.

చెంద్రిక చుట్టబడునదిగాని పెట్టబడునది కాదని యీ పద్యమువలన ఏర్పడుటలేదా?

‘చెంద్రికవన్నియసాలుచుట్టి’ అన్న మాటకు, ‘వేదం’ వారు వ్రాసిన అర్థము.— “చెంద్రిక = \*చంద్రకావి” అనిమాత్రమే. అందువలన, స్కా. ని. ‘చెంద్రికవన్నియ’ ప్రస్తావమే యెత్తలేదు. ఆ ‘సాలుచుట్టుట’ యొక్క వృత్తాంత మేమనగా.—

తాటాకుకమ్మవ్రాసి, చుట్టగాచుట్టి, దానిని ‘చెంద్రిక’తో విగించి, ఆ మొత్తమున కొక యెఱ్ఱనిగుడ్డ చుట్టుదురు. అదే సాలుచుట్టుట. అదే ఆ జాబుకు ‘కవరు’.

ఈ విషయమును బ్రాస, ‘చెంద్రిక’ అను పదముక్రింద,—“The reddish envelope of a letter written on palm leaves. చెంద్రిక చీరలు. A. 4” అని వివరముగా చెప్పియున్నాడు.

చెంద్రిక వన్నియసాలు (= ఎఱ్ఱనిగుడ్డ) చుట్టిన తాటాకు జాబు చుట్టుకు ‘కమ్మచుట్ట’ యని పేరు. విజయవిలాసకర్త, సూర్యమండలమును ‘కమ్మచుట్ట’తో పోల్చినాడు; చూడండి.

“తనయునిపెండ్లి కేగవలె ధాత్రికి, దిక్కులవారి నెల్లఁ దో  
డ్కొని చనుచెమ్ము నీవని కడుంగుఱిచేసి సురాధిపాధుఁ డ  
వ్వనపతి కంపినట్టి శుభవార్తలబంగరుకమ్మచుట్ట నా  
దినకరమండలం బపరదిగ్గిరికూటముఁజేరె నయ్యెడక” (3-92)

\* ‘చెంద్రకావి’ అనవలెను.

### ౪౪. 'పాసెము'

‘వేదం’వారి శృం. నై. లో,—

“అరుగు నపు డొక్కొకయెడ

మరకతమణిపాత్ర గగనమండల మయ్యెన్

జిరువడముల పాసెము శశ

ధరుడయ్యెన్ జుక్కలయ్యెన్ ద్రాక్షఫలంబుల్” (౨-౧౨౩)

అని యున్నది. నూ.ని ‘చిరువడము’ క్రింద ఆ పాశముతోనే యుదాహరించినది.

‘పాసెము’ అనుపాశము తప్ప. ‘పాకము’ అని సరియైనపాశము. శ.ర. లో ‘చిరువడము’ క్రిందనే యున్నది. ‘వేదం’వారు చూడలేదు; నూ.ని. యును చూచినట్లులేదు.

‘పాసెము’ పుట్టినవిధ మెట్టిదనగా.— వ్రాతప్రతిలోని ‘పాకము’ అచ్చులో ‘పాశము’గా మారినది. వేదం-వారికి దొరికిన ప్రతులలో ‘పాశము’ అని యున్నట్లు వారే తెలిపియున్నారు. వారా పాశము, పాసెము (పరమాన్నము) అనుకొని, తెనుగు పదమున ‘శ’ ఉండరాదు గనుక ‘సె’గా సవరించివారు, పారపాటు.

అది ‘పాక’ మేగాని, ‘పాసెము’ కాదు, ‘చిరువడములపాక’ మనగా— గెనుసుగడ్డలతో చేసిన భక్ష్యవిశేషము. అది సౌజ్ఞాతపప్పమువలె తెల్లగను - గుండ్రముగను ఉండును. అందువల్లనే చంద్రునితో పోలిక.

గెనుసుగడ్డభక్ష్యము చంద్రు డయ్యెను. దానిపొంత ఉంచబడిన ద్రాక్షపండ్లు చుక్కలయ్యెను - అని పై పద్యమున అర్థము.

వ్రాతలోను - అచ్చులోనుగూడా ‘క’ - ‘శ’ అను వర్ణములు రెండును తారుమారగుట తఱచుగా జరుగుచుండును.

‘పంచకరపాటు’ అనుపదము ‘పిడుపర్తి’ బసవపురాణము (౩-౩5)లో,—

“పంచశరపాటుపడిరి విరించిముఖులు”

అని అచ్చెనది. అందు క-కౌరము శ-వర్ణముగా మారినదిగదా?

‘వేదం’వారి ఆ నైపథములోనే, ‘లోకేశకుటుంబిని’ - లోకైక కుటుంబినిగా మారియున్నది. ఆ మారినవిధము చూడండి :

“అశాస్త్రములైన యనే  
కాశీర్వాదంబు లాసగి యభిలేశ్వరి లో  
కేశకుటుంబిని”

అని అసలుపాఠము. తాటాకులవ్రాతలో, ‘లోకేశ’ అను పదములోని ‘శ’ - ‘క’ వలె కనబడుటచేత, ‘లోకైక’ అయ్యుండుననుకొని పరిష్కర్తలు (క కారమును ‘శ’గా సవరించుటకు మారుగా, ‘కేశ’కు ఐత్వమిచ్చి) ‘కై’గా సవరించినారు.—

ఇట్లా పదములోని \*‘శ’ - ‘క’గా మారిపోయినది. ప్రాసముతప్పిన సంగతియు పరిష్కర్తలు గమనించినారుకారు, అది ప్రమాదము.

ఏతావతా చెప్పవచ్చినది యేమనగా :— చిరువడముల - ‘పాశము’ లోని ‘శ’ను ‘క’గా సవరించుటకు బదులు వ్యాఖ్యాతలు ‘సె’గా సవరించి అపార్థ కల్పనముచేసినారనీ; ఆ పాఠమును నూ.ని. గ్రహించుట తప్పనీ,—

### ౪౫. ‘ఇనువింతలు’

నూ.ని. ‘ఇను’ క్రింద,— శృ. నై. (౮. ౬౧) పద్యమును

“భూపాల మెఱుంగుఁబోడుల  
చూపులకుం డాయు నీదుసాబ గట్లగుటకై  
చూపిన్నది యినువింతల  
చూపుల నెఱగంట వెఱచుచు న్నినుఁ జూచుకై”

అను పాఠముతో నిచ్చినది.

\* “‘క’, శ-అయినదని దీ.పి. శాస్త్రిగారు జోష్యముచెప్పినారు” అని డి. బ్ర. గారి ఆక్షేపము. (24-2-1947 త్రివిజ్ఞ)

అయినచోకి తెలియుచు; చెప్పినను తెలిసికొలేరు. నేను చెప్పినది జోష్యమో, సత్యమో పైయుద్దాహరణలవలన స్పష్టమగుటలేదా? అయిన గారి (18-11-1946 త్రివిజ్ఞ) వ్యాసములోనే, ‘ప్రతికూలుఁడు’ అనుపదము ‘ప్రతికూలుఁడు’గా మారియున్నది.

‘ఇనువంతల’ అనునది వేదం-వారి పాఠము, సరికాదు. ‘ఇసిఱింతల’ అని సరియైనపాఠము, శ.ర. లో ‘ఇసిఱింతల’ క్రింద నున్నది.

వేదం-వారికి దొరకిన ముద్రణములో ‘యునువంతల’ అని యుండగా, వా రా పదమును ‘యునువంతల’ అని సొంతముగా సవరించినారు “ఇనువంతల = రెట్టి యాశ్చర్యముతోడి” అని టీకకూడా వ్రాసినారు.

ఇనువంతలు - అను వాడుక లోకములో లేదు. కావ్యములలోను కనబడదు. వ్యాకరణమర్యాదనుబట్టి (రెట్టి యను నర్థమున, ఆ పదము పుట్టుటకు మార్గమును లేదు.

అంతేకాక, ఆ పద్యములో ‘ఇనువంతల - చూపుల’తో ఆక్కర యును లేదు. పైపెచ్చు - అట్టిచూపు లక్కడ పనికిరావు కూడాను. చూడండి.

కొంతాజనుల చూపులు అందమైన ఆ నలునితనువునకు \*అంటుకొని పోవునట, అ ట్లంటుకొనిపోకుండుటకై, దమయంతి — ఇసిఱింతల (= చంచలములైన, నిలుకడలేని) చూపులతో చూచినదట. అదీ, అక్కడి యర్థము.

ఇనువంతలతో (= రెట్టి ఆశ్చర్యముతో) చూచువారు-నిశ్చలదృష్టితో- రెప్పార్పక చూతురు గాని, చంచలదృక్కులతో చూడరు. (“కనుజెప్ప వేయ కక్కంత మహాభిలాష దటకొపడిచూచెఁ గుమారశేఖరుణ్” సారంగ. 2-37) అట్లు, నిశ్చలదృష్టితో చూచినయెడల, ఆ చూపులు -

\* చూపులు తనువున కంటుకొనునని చెప్పుట కవిసమయము.

ఈ క్రింది ప్రాచీనరచన లందుకు ప్రమాణము,

- (1) “వనితాజనులచూపులను తూపులకుఁ దన  
ప్రన్ననిమేను లె(ల)ప్పంబుగాఁగ” (దశ. 1-60)
- (2) “మీ పుష్పగంధి నెయ్యపుఁ  
జూపులకును లెప్పమైన సుకుమార వపు  
శ్రీపెంపునఁ దనరిన వసు  
ధాపతిసుతు సఖుడఁ నింద్రదత్తావ్యాయుడఁకొ”

(భోజ. 3-240)



తనువున కంటుకొనిపోవుట తథ్యము. కావున, 'ఇనువింతల చూపులు' ప్రకరణవిరుద్ధములు.

\* 'ఇసిఱింతల చూపులు' ప్రకరణోచితములు. కావ్యములలో, చూపులకు - 'ఇసిఱింతలు' చెప్పట కలదుగాని 'ఇనువింతలు' చెప్పట కానరాదు.

(1) "ఏ పువ్వుఁబోఁడుల యిసిఱింతచూపుల

ఋషుల గట్టిమనంబు లిగురువెట్టు" (కాశీ. 3-౧౬౯)

(2) "మన తరలాక్షి సిగ్గు తెరమాటుననుండక దాఁటి దూఁటి పా

ఱినఁ గదియంగఁ బట్టి యిసిఱింతలచూపులఁ దన్నుఁ జూడఁగా"

(పి. శకుం. 3-౫౨)

'ఇనువింతల - చూపులు' ఒక్క వేదం-వారి నైషధములోతప్ప నా కెందును కనబడలేదు. నూ.ని. కిని కనబడినట్లులేదు. ఎందునను కలవేమో పెద్దలు తెలుపవలెను.

అవి కనబడువరకును, శ.ర.లోని 'ఇసిఱింతచూపుల' పాఠ మే సాధువు. నూ.ని. ఆ పాఠమునువదలి 'ఇనువింతల చూపుల' పాఠమును గ్రహించుట పొరపాటు.

ఇక్కడ ఒక విశేషము. —

'మెఱుంగుఁబోఁడులచూపులకుఁ దాయు నీదుసాబగు' అన్నచోట, వేదం-వారు, — "చూపులకుఁ = నేత్రములకు, దాయుఁ = అంటుకొని పోవును. (కన్ను నీ కంటుకొనిపోవునని) వెఱచుచుక, నిను జూచును" అని టీక వ్రాసివారు.

అక్కడ 'చూపు' లనగా దృష్టులుగాని కన్నులుకావు. కావున ఆ టీకయును ప్రమాదమూలకమే.

\* వా. ని., 'యిసిఱింతల' పాఠమునే గ్రహించి, — "యునువింతల-ముత్రము. 'ఇనువింతల' వేదం. పా. ఇతర ప్రయోగముల ననుసరించి యిసిఱింతల యనుటే గ్రాహ్యము" అన్నది. — (చూ. ఇసిఱింతల క్రింద)

నూ. ని. ఆ మాత్రము విచారింపకపోయెగదా!

## ౪౬. 'ఎత్తుచు'

నూ.ని.లో, - 'చాగు' క్రింద. —

“సీ. ముంగాళ్ల జాగి పై మ్రుచ్చుచూపులుపర్వ  
బొమిక లెత్తుచు బాటిపోవుకునుల” (అము. ౬.౧౮)

కొవ్వములలోను, లోకవ్యవహారముననుగూడా, — ఎత్తుకొను; చేసి  
కొను; తీసికొను; పుచ్చుకొను; నాటుకొను; కట్టుకొను; తప్పించుకొను  
మొదలగు క్రియలయొక్క క్తార్థకరూపములు. —

ఎత్తుకొని; ఎత్తుక. చేసికొని; చేసుక.

తీసికొని; తీసుక. పుచ్చుకొని; పుచ్చుక.

నాటుకొని; నాటుక. కట్టుకొని; కట్టుక.

తప్పించుకొని; తప్పించుక.

అనురీతిగా నున్న వే గాని, ఎత్తుచు; చేయుచు; తీయుచు అనురీతిగా లేవు.

అనగా, ‘రావణుడు సీత నెత్తుకొనిపోయినా’ డన్న యర్థమున  
‘రావణుడు సీత నెత్తుచు బోయినా’ డనియు, ‘వాడు పెండిచేసికొని  
పోయినా’ డనుటకు మారుగా — ‘వాడు పెండిచేయుచు బోయినా’  
డనియు లోకమున నెవ్వరును అనరు.

(1) “లక్షపరిమాణముగల క్రిమిగుండమందు నాటుకయుండున్”  
(భాగ. 5 స్కం. 147)

అనుచోట, ‘నాటుచునుండున్’ అంటే ఏర్పడే యర్థ మేమో అక్షరాస్యులకు  
చెప్ప నక్కరలేదు గదా!

(2) ‘తప్పించుక తిరుగువాడు ధన్యుడు’. —

అనుటకు బదులుగా, ‘తప్పించుచు దిరుగువాడు ధన్యుడు’ అని,  
యేమాత్రపు భాషాజ్ఞానముకలవాడును అనడు గదా!

మఱి మహాకవియైన శ్రీకృష్ణరాయడు, — “బొమిక లెత్తుచు...  
పోవుకునుల” అని యేల యనెను?

నిజానికి ఆ మహాకవి యట్లనలేదు. — “బొమికలెత్తుక...పోవు  
కునుల” అని సరిగానే అన్నాడు. శ.ర.లో ‘బొమిక’ అను పదముక్రింద,  
‘బొమికలెత్తుక’ అను పాఠ మే చూపబడి యున్నది.

మరి నూ.ని. 'బొమ్మికలెత్తుచు' అనుటకు కారణ మేమంటారా? 'వేదం'వారు 'ఎత్తుక' అను రూపము వ్యాకరణవిరుద్ధమని 'ఎత్తుచు' అని సవరించి, వారి ప్రతిలో ముద్రించినారు. వారి ప్రతిలో నున్న ప్రకారమే నూ.ని. ముద్రించినది.

వేదం-వారు "కొంగవల్లులు లంగుళులబట్టుక" (ఆము. 6-21) అన్నచోటగూడా 'బట్టుచు' అని దిద్దివేసినారు. ప్రాచీనకవుల ప్రయోగములను మార్చివేయుట ఆ కవులకూ-భాషకుకూడా మహాపకారముచేయుట యగును —

'ఎత్తుక' - 'పట్టుక' - అను రూపముల సాధువులుకొవు. - బాల, వ్యా. క్రి. నూ. 53 క్రింద, గుప్తార్థప్రకాశకాకరలు, "చేసికొని, చదువుకొని - ఇత్యాది క్త్వాంతంబులకు బదులుగా 'చేసుక' - 'చదువుక' ఇత్యాది క్త్వాప్రత్యయంతసంగ్రహ రూపంబు లనంతామాత్యతిమృకవ్యప్పకవ్యాది లాక్షణికులచే దమ గ్రంథములయందు వాడబడినవి" అని చెప్పి ఒక యరవైయైదు ప్రయోగము లిచ్చియున్నారు.

'ఎత్తుక' అను పాఠము శ.ర. లో నున్నను గ్రహింపకపోవుట, ఆ పాఠమును నూచింపకపోవుట, \* 'ఎత్తుచు' అను అసాధుపాఠమును గ్రహించుట, నూ.ని. చేసిన పొరపాటులు.

### ౪౭. 'చీరుబండ'

నూ.ని. 'చీరుకుబండ' క్రింద,—

"చ. అలకలు నానికొమణియు.....హస్తము లూడి జీర్క్కుబం,  
దల దిగజాతి రొండొరుకడం దరలాత్తులు" (పారి. ౪.3౮)

\* ఎత్తుకొని-అను సర్వమున 'ఎత్తుచు' అనవచ్చుననియు, 'తప్పించుక తిరుగువాడు' అన్నను, 'తప్పించుచు దిరుగువాడు' అన్నను అర్థ మొకటేననియు - 'ఎత్తుక' అనుట తప్పనియు, పీ.బ్ర.గారి దొక పెద్ద రాద్ధాంతము. (చూ. 17 మార్చి 1947 త్రిలింగ) అది యరజానములేని-కావ్యపరిచయములేని అనవసరపుగొడవ.

ఎత్తుక; పుచ్చక-అనుట తప్పకొదని బాలకవిశరణ్యము ఘంటాఘోషముగా చెప్పాచున్నది. పీరబ్రహ్మంగా రిప్పడైనను చదువుకొనుట మంచిది.

అను పద్యమునుచూపి, ఇది శ.ర.పాఠ మన్నది. అక్కడనే “జిర్కుబండ-అని కాళిందీకన్యాపరిణయమున అపముద్రిత” మని యొకమాట వ్రాసినది.

అట్లు నూచించుట మంచిదే; కాని, వేదం-వారి ‘పారి’ ప్రతిలో  
“చీరుబండల దిగజాతి”

అని యున్నదే: అది తప్పా? ఒప్పా? తప్పేయైనచో, తప్పనిచెప్పకపోవు  
‘చేల? ఒప్పేయైనచో గ్రహింపకపోవు ‘చేల?

ఆం. భా. (1-143)లో, “జీరుకునాగను జీరుకుపాటునా...  
సలన సమాఖ్యయై వెలయుచుండు” అని యున్నది. కాబట్టి ‘వేదం’వారి  
పాఠము తప్పు.

### ౪౮. ‘గగ్గులకాండ్రు’

నూ.ని. ‘గగ్గులకాడు’ క్రింద, ‘పారిజాత’ పద్యమును,—

“సీ. తలలువీడంగ విద్యాధరు ల్పొలుచిరి,  
గగ్గులకాడైరి ఖచరవరులు” (౫.3౭)

అను పాఠముతో చూపినది.

పండితులచే సరిచూడబడి, పి.వి. కామయ్య అండ్ బ్రదర్స్ వారిచే  
ప్రకటింపబడిన ప్రతిలోను, వేదం-వారిచే పరిష్కృతమై - ముద్రితమైన  
ప్రతిలోనుగూడా,—

“గగ్గుల-కాండ్రైరి”

అని యున్నది. ‘కాండ్రైరి’ యనుట ముమ్మాటికిని తప్పే. అయినప్పుడు,  
“వేదం-వారి ప్రతిలో ‘కాండ్రైరి’ యని, అపముద్రితము” అని నూ.ని.  
తెలిపియుండవలసినదే గదా? ఏల తెలుపలేదు? వేదం-వారిదే సరియైన  
పాఠమునుకొని తప్పుత్రోవత్రొక్కువారి గతి యేమి?

### ౪౯. ‘చెంచుమల’

నూ.ని. “చెంచుమల చూటకారుండు = చెంచుదర్శమును కొల్ల  
గొట్టినవాండు - బిరుదవిశేషము” అనిచెప్పి, అందుకు,—

క. “చెంచుమలచూరకొరన

కంచితకరుణాతరంగితాపాంగునకుణ్ణా”

అను, (నైషధం. 1-42) పద్యము నిచ్చి, ఆ ప్రక్కనే— “చెంచుమల అని వేదం-వారి పాఠము” అని సూచించినది. కాని, ‘చెంచుమల’ అనియే కాదు; కాశీఖండములో, — ‘చెంచుమలచూరకొర’ యనియు నున్నది.

“అభ్యంతర చయ్యధురంధర

చెంచుమలచూరకొర చిరపుణ్యనిధి” (3-247)

మరియు, హరివంశములో - ‘చెంచుమలచూరకొర’ అని యున్నది.

“చెంచుమలచూరకొర ధ

నంజయసమస్తత్వ” (పూర్వ. 7. ఆ.)

సూ.ని. యెరుగునా? యెరుగదా? ఎరుగకపోవుటగాని, ఎరిగి యున్నచో ఆ రూపములను చూపకపోవుటగాని తగునా?

మరి, ‘చెంచుమల’మని సూ.ని. చెప్పిన యర్థము చెంచుమల; చెంచుమల; చెంచుమల-అను రూపములయందును సిద్ధించునా?

## ౫౦. ‘గోవుకోడె’

సూ.ని. ‘కోడె’ యను పదముక్రింద, వరాహపురాణములోని సీస పాదమును,—

“ఆదికాక్ష్మరము విహారంబుసలుపు నీ

కొండచెంపల గోవుకోడెవోలె” (౬.౮౭)

అని యుదాహరించినది.

‘గోవుకోడె’ అనుట తప్పు. ‘గోవకోడె’ అనవలెను. ‘గోవ’ అనగా మనిషిమచ్చికలేని అడవిపశుము (= అసాధువు) అని యర్థము. నెల్లూరుమండలమున సముద్రపుటొడ్డున ముక్తుకూరుప్రాంతపు టడవులలో, అడవియావు లున్నవి. వాటిని గోవావులు (గోవ + ఆవులు) అందురు. అవి మనుష్యుల కలవికావు. ఎట్లో పట్టికెచ్చినను మచ్చికపడవు. గోవ = పాగరుబోతు అని, సూ.ని. లోనే యున్నది.

## ౫౧. 'జిడ్డి'

శ.ర. లో, 'పాలకి' క్రింద, శృం. నై. పద్యము. (౭-౧౪౫)  
 "పాయ తొలంగుమం చుభయపార్శ్వములక బగళంబుసేయుచుకొ  
 దోయజలోచనల్ గొలిచి తోజనుదేరగఁ బెండ్లికూతు ర  
 త్రాయతవైభవస్ఫురణ నంతిపురంబున కేగుచెంచె బై  
 డాయగ దిద్దివైచిన కడానిముసుంగు పసిండిపాలకికొ"

అని యున్నది.—

'వే. వే. శాస్త్రి గారు,— 'దిద్దివైచిన కడానిముసుంగు' అను శ.ర. పాఠమును గ్రహింపక,— 'జిడ్డివైచిన కడానిమెఱుంగు' అను పూర్వముద్రణ పాఠమును గ్రహించి,— శ.ర. ను చూచుకొని, 'జిడ్డి = మోటువస్త్రము'— అని యర్థమువ్రాసినారు.

నూ.సి. 'జిడ్డి' క్రింద, శాస్త్రిగారిపాఠమునే యిచ్చి,— 'జిడ్డి = మోటువస్త్రము' అనియే అర్థము చెప్పినది. చక్రవర్తిగారి పెండ్లికూతురు వచ్చు 'కడానిమెఱుంగు పసిండిపాలకి' మీద నేమి! మోటుగుడ్డ వైచుట యేమి! అని యాలోచించనైనను లేదు.

(ముసుంగు; మెఱుంగు)

అది యట్లుండగా,— శాస్త్రిగారి పాఠమున అర్థము సరసముగా లేదు. ఏమనగా:— కడాని = మేల్మిబంగారపు, మెఱుంగు = 'మెఱుంగు గల, పసిండిపాలకికొ = బంగారుపాలకియందు - అని వారి పాఠమున నర్థము.

ఆ యర్థమున్న 'బంగారము' రెండుమార్లు వచ్చుటచేత \*పునర్దుక్తి

\* వీ. బ్ర. గారు,— పల్లకీ సామాన్యపుబంగారుతో చేయబడిన దనియు, దానికి కడాని (= మేల్మిబంగారపు) మెఱుంగు పెట్టబడినదనియు అర్థము చెప్పినారు.

బంగారుపనివిషయమున వారిమాటకు విలువయియ్యవలసినదే; కాని, బంగారును అట్లు రెండుమార్లు చెప్పుటకంటే, పసిడిపాలకిమీద, కడాని (= బంగారు సరిగెగల) ముసుగు వేసినట్లుచెప్పుట సరసమనియు, మేల్మి బంగారుమెఱుంగుగల పసిడిపాలకిమీద - 'మోటుగుడ్డ' కప్పినట్లు చెప్పుట అనుచితమనియు, అందువలన 'కడానిముసుంగు' పాఠమే గ్రాహ్యమనియు నా యభిప్రాయము.

యేర్పడుచున్నది. మహాకవి శ్రీనాథు డట్లు నీరసపుగచనచేసియుండు ననుకొనుట భావ్యముకాదు.

‘కదాని ముసుంగు’ పాతమున పునరుక్తిదోషము తొలగును. కావున ఆ పాతమే గ్రహ్యము.

(దిద్ది ; జిడ్డి)

‘దిద్దివెచిన’ - ‘జిడ్డివెచిన’ అను పాతములు రెండూ సరియైనవి కావు. — ‘దిడ్డివెచిన’ అని సరియైనపాతము.

‘దిడ్డి’ యనగా, పాలికి మొదలగు వాహనములవాకిటికి అమర్చి యుండు పరదా.

“దిడ్డి - A little door, as of a palankeen” (బ్రౌను.)

శ.ర. లో, ‘దిడ్డి’ క్రింద, ఈ పద్య మున్నది. —

“నునుఁబెడికొవిచెఱుగులఁ

బనుపడియెడి దిడ్డితోడిపల్లకి కడలేక (య. ౪. ఆ.)

‘దిడ్డివెచు’ అనునది జానుతెనుగు పలుకుబడి. శబ్దపల్లవము. దాని నల్లే వాడవలెను. ప్రాచీను లల్లే వాడియున్నారు. పాలికి మొదలగువాని వాకిటికి పరదా అమర్చుట - అని ఆ పలుకుబడి యర్థము.

(1) “పెడిపాలక్కి, నప్పువుఁబోడినుంచి మెఱుఁగారెడు బంగరువ్రాత పచ్చడం బాప్పుగ దిడ్డివెచికొని యుబ్బుమెయిం గొనిపోయెక నింటికిక” (పరమ. ౨-3౮)

బంగరువ్రాతపచ్చడంబు - దిడ్డివెచికొని, అనుటవలన పల్లకివాకిటి కడ్డముగా సమర్పబడునది \*వస్త్రమని యేర్పడుటలేదా?

\* “దీ. పి. శాస్త్రిగారు ‘జిడ్డి’ని - ‘దిడ్డిగా’ మార్చుటయును, ‘పరదాగుడ్డ’ యని లేనియర్థమును కల్పించుటయును, ఆ కల్పనతో నూ. ని. నాక్షేపించుటయును ‘దప్పు’ గాదందురా? ‘దిడ్డి’కి ‘పరదాగుడ్డ’ అని యర్థమునుజెప్పుట ‘తప్పు’ - అని పి. బ్ర. గారి ప్రసంగము.

ఆ ప్రసంగ మజ్ఞానమూలకము. అది యట్లుండగా, వారు, ‘జిడ్డి’ యనగా — ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు, పల్లకీలు మొదలగువానిపై - సుత్సవ

(2) “తగు వాహనముల సంతఃపురకౌంతల

నిడి దిడ్లువైపించు హెగ్గడులును.” (కళా. ౮-౨౯)

నూ.ని. ఈ రెండుపద్యములను ‘దిడ్డి’ క్రింద ఉదాహరించినదేగాని, ‘దిడ్డి’ యొక్క అర్థమును సరిగా తెలిసికొననూ లేదు; ‘దిడ్డివైచు’ అనునది రూఢమైన పలుకుబడి - యని గ్రహించనూ లేదు. “దిడ్డి = పాలకి మొదలగువాని ద్వారము” అనిమాత్రమే వ్రాసినది.

పై పద్యములు రెండును ‘దిడ్డివైచు’ అను క్రియకు చూపవలసినవిగాని, ‘దిడ్డి’కి చూపవలసినవి కావు.

(3) “తొట్టుకొని సంజకెం ప

ప్పట్టున రవిబాసి సితగభన్తి నెదురుకో

నట్టె సిరివచ్చుటకునె

పట్టిన కెంబట్టుదిడ్డిపాలకి బోలెక” (రామా. 2-92)

కెంబట్టుదిడ్డిపాలకి, అంటే, ఎఱ్ఱ పట్టుపరదాగల పాలకి - యని యర్థము. అంతేగాని, ఎఱ్ఱని పట్టువాకిలిగల పాలకీ అనికొడు.

సమయములలో - కప్ప, “ముఖముల్ - లేక పట్టువస్త్రములపై జరీబుటే దారిపనిగల దళసరివస్త్రము” అన్నారు. దానినే నట, శ.ర. ‘మోటు వస్త్ర’ మన్నది.

ముఖముల్ వస్త్రమును, జరీపనిగల పట్టువస్త్రమును ‘మోటువస్త్ర’ మని యెవడైనా, ‘మోటువా’ డనవలసినదేగాని, శ.ర. యనునా?

పీ. బ్ర. గారు, “పట్టువస్త్రములపై జరీబుటే దారిపనిగల దళసరి వస్త్రము” అన్నారు! ‘పట్టువస్త్రములపై...దళసరివస్త్రము’ అంటే అర్థ మేమో?

మరియు వారు, — “పెడాయగ జిడ్డివైచిన. పై అనగా పల్లకీపె నని యర్థము” అన్నారు. వే. వే. శాస్త్రిగారు, — “డాయగ్గ = దగ్గఱగా” అన్నారు.

‘పల్లకీపైకె - దగ్గఱగా - మోటువస్త్రము వైచుట’ యననేమో బ్రహ్మాంగారే సలవియ్యవలె.



కొబట్టి శ.ర. యను, అట్లే నూ.ని. యను - 'దిడ్డి' పాలకి మొదలగు వాని వాకిలి - అనుట సరికొదు.

మనకు ప్రకృతమైన శృం. నై. పద్యమున, — \*“డాయఁగ దిడ్డి వైచిన కడానిముసుంగు పసిండిపాలకికొ” అను పాఠమున, — ‘డాయఁగొ’ - దిడ్డివైచిన = వాకిటికి కొంచెము అడ్డముగా పరదావేసినదియు, కడాని ముసుంగు = బంగారు జరీఫనిగల అవగుంతనము కలదియు - నైన, పసిండి పాలకికొ’ అని యర్థము.

‘దిడ్డివైచు’ అను పలుకుబడితోడి ప్రాచీనరచనలను చదువుకొనియు, నూ.ని. ప్రాచీను లెవ్వరును వాడనిదియు, అనుచితార్థము నిచ్చునదియు నైన - ‘దిడ్డివైచిన’ అను అసాధుపాఠమును కైకొనుట పొరపాటు.

(‘పాయదొలంగుడు’)

‘పాయు తొలంగు మంచు’ అన్న శ.ర. పా. సరికొ దనిచెప్పి, వేదంవారు, — పాయదొలంగుఁ డంచు’ అను పాఠమును తీసికొని, — ‘పాయ = పాయలుగా, తొలంగుడు’ అని టీకవ్రాసినారు.

‘పాయదొలంగు’ అని యేకపదక్రియగా తీసికొన్నప్పుడు, ‘పాయ = పాయలుగా, తొలంగుడు’ అని యర్థముచెప్పట సంప్రదాయముకొదు.

\* డాయఁగవైచు యనగా దగ్గరికి వేయుట (కొంచెముగా మూయుట) - ‘తలుపుదగ్గరికివెయ్యి’ అను వ్యవహారము సర్వజనవిదితము.

‘తలుపు దగ్గఱమూయఁ దడవయ్యె’ అని, నవనాథచరిత్ర ప్రయోగము. (పుట. 155)

‘దగ్గర’ అనగూడదని నన్నాక్షేపించుచూ, పీ.బ్ర. గారు నోరు ఎక్కువగా పోగొట్టుకొన్నారు. (చూ. 12-12-49) (త్రిలింగ)

‘దగ్గర’ అను వాడుకయు కలదనిచెప్పి, అందుకు శ్రాణ్యమును ప్రమాణముగా చూపినాను. వారు మరల నోరెత్తలేదు.

తెనుగుమాటలుకూడ సరిగా నెరుగనివారు సాహిత్యవిమర్శకులగుట - భాషాదౌర్భాగ్యముగదా!

‘పాయు తొలంగుమంచు’ అన్న, శ.ర. పాఠమే సరియైనది. ఆ పాఠమున ‘పాయు’ ; ‘తొలంగు’ వేర్వేరుపదములు. ఆ క్రియల నట్లు వేరుగావాడుట శ్రీనాథమహాకవికి పరిపాటి. ఆ పరిపాటి లిక్కననాచన సోమనాథాదులనాటికే యున్నది. వరుసగా ఉదాహరిస్తాను.

(1) “బెరసి భద్రమహాకాళిభృంగిరిటులు  
పాయు బగళంబు తొలంగు విచ్చేయుడనుచు  
బార్వములయందు మిగుల నార్భటము చేయ” (భీమ. ౫-౨౫)

(2) “వేత్రహస్తులు, తలండు పాయుండు దొలంగుం డనుచు సందడి  
నెడఁగలుగఁజేయ” (హర. 4-92)

(3) “పాయు తొలంగు మంచు బెట్టాడెడుమాట లుప్పతిలె”  
(ఉ. హరి. 1-128)

(4) “పాయు తొలంగుమం చాయతవేత్రహ  
స్తుల మొత్త మేలాకో తోడరాదు” (భార. విరా. 1-186)

ఇట్లు భారతరచనాకాలమునుండి శ్రీనాథునివరకును, — పాయు, తొలంగు, — అని వ్యస్తముగా వ్యవహృతమైన పలుకుబడిని ‘పాయుతొలంగు’ అని, యేకపదక్రియగామార్పుట ప్రమాదముకాదా?

మరియొక విశేషము : నూ.ని. నైషధపద్యము నుదాహరించుటలో ఈ ప్రారంభచరణమును వదలివేసినది. భాషకు, ముందుకాలమున-పరమ ప్రమాణము కొవలసిన పెద్దనిఘంటువు, అట్లు చేయవచ్చునా? ఆ చరణమును సైతము గ్రహించి, ‘ఇందులో పాఠభేదమున్నది. ఇది, శ.ర. పాఠము; ఇది, వేదంవారి పాఠము; ఇది ఒప్పు; ఇది తప్పు’ అని సప్రమాణముగా నిర్ణయింపవలెగాని, అట్లు నిర్ణయించుటకు పాలుమాలి—ఆ చరణమునే మోటుపరిచి, దాటిపోవచ్చునా?

నూ.ని. అట్టిపని మరియొకతావునగూడా చేసినది. చూడండి. ‘జమా ఖరుచులు’, ‘దినవహీ’ అను పదాలకు ‘హంసనిశితీ’నుండి ఉదాహరణ చూపవలసివచ్చినది : ఆ ఉదాహరణపద్యము అచ్చుప్రతిలో ఇట్లున్నది.

“అనువుగ మిన్ననుం గడితపాళెతమంబునఁ గట్టిపెట్టు శో  
భనతర చంద్రదీప్తిలపంక్తి జమాఖరుచుల్గించి యిం  
తనుకొని కాలమకొగఁగూడ దప్పడు తీర్చి లిఖించినట్టి యా  
దినవహిలేఖవ్రాలనఁగఁ జెల్విగఁ జుక్కలుపర్వ నత్తఱిక్”

(1-142)

ఈ పద్యమున, - ‘మిన్ననుం గడితపాళె’ అనుటలో అర్థ మేమో  
సరిగా నేర్పడుటలేదు\*

అందువల్ల, నూ.ని. ఆ పాదమును చల్లగా తొలగిద్రోసి, ఆ రెండవ  
పదములక్రిందను, - “చ...శో, భనతర.....నత్తఱిక్” అని, తక్కిన  
మూడుపాదములను మాత్రమే ఉదాహరించి దాటుకొన్నది. మరియు,  
ద్వి. సం. అనుబంధములో ‘గట్టి’ క్రింద గూడా, —

\* ఆ పాదమున నర్థము సరిగా నేర్పడుటలేదు. — అని నేనన్నందుక  
నా యపాండిత్యమును చెనకుమా, ‘కవిరత్న-కవి-వీరబ్రహ్మం’ గారు, తమ  
పాండిత్యము నిట్లు వెల్లడించుకొన్నారు.

“పద్యము సరిగానే యున్నది. వారి కేల యర్థముకాలేదో?  
అందులకు నిఘంటు వేమి చేయగలదు? పద్యములకు నిఘంటువులు ప్రతి  
పదార్థములను వ్రాయునుగాదా? అయినను, దీ.పి. శాస్త్రిగారి కర్థముకా  
దన్న యా పద్యమును దిలకింపుడు. —

“అనువుగ మిన్ననుం గడితపాళితమంబునఁ గట్టిపెట్టి” —

ఈ పద్యమున ‘పాళి’ అనుచోట నాయెద్దగల ముద్రితప్రతిని  
‘పాళె’ అని యచ్చుత పొక్కుటిమాత్రమే యున్నది. మిగిలినభాగమంతయు  
సరిగానే యున్నది. — ఇక దీని యర్థమును చిత్తగింపుడు.

అనువుగ = చక్కగా, మిన్న + అను = ఆకాశమనియెడి, —  
ద్రుతముమీద దిరిగి కొన్నియెడల ‘న’ కారము వచ్చుననుటను బట్టియు  
ద్రుతమునకు బరమైన పరమములకు సరళములు రాగా నందలి ద్రుతము  
అర్థవిందువో పూర్ణవిందువో యగునను నూత్రమునుబట్టియు “మిన్నను  
గడితము”గా నైనది. దీని పదవిచ్ఛేద మిట్లుండును.

“చ...తమంబున గట్టిపెట్టుకో, భవతర... న త్తజ్జీ”

అనియే యుదాహరించినది. అక్కడను తొలిపాదమును పూర్తిగా నియ్య లేదు. ఎందువల్ల? పాతము సరిగా లేనందువల్లనే.

సందేహస్పదములగు పాతములజోలికి పోక దాటవేయువాడుక నూ.ని.కి ఉన్నది. ఇంకొక్క యుదాహరణము.—

వేదంవారి ‘సారంగ’ ప్రతిలో (౧-౭౭) పాతము.—

“క...మీ రాయి త్తపడి వెసక్ రండనుచుక్

జనవరులక్ జనవరులక్

మన సరలక్ దొరల ననిపి మహిపతి దానుక్,”

అని యున్నది.

‘మనసరలక్’ అంటే అర్థమేమో నాకు తెలియలేదు. అందువల్ల ఆ పాతము సరియైనదికాదని తోచి, నూ.ని.లో, సరియైనపాతము నిర్ణయింప బడియుండు ననుకొని, ఆదరభాదర ఆ గ్రంథమునెత్తి ‘అయి త్తపడు’ క్రింద చూతుగదా యేమున్నది? ‘క...మీ రాయి త్తపడి వెసక్ రండనుచుక్’

మిన్ను + అను + న్ + కడితము = మిన్ననుం గడితము. కడితపు + ఆలి = నీలపు పుటలుగల లెక్కలపుస్తక సముదాయమును, తమంబునక్ = చీకటిచేత, కట్టిపెట్టి = కట్టివెచ్చి...అని యర్థము. అన్యదేశపదములతో నుండినను సలక్షణముగానున్న యీ వర్ణన దీ.పి. శాస్త్రిగారి కర్తము గాకపోతే నూ.ని. యేమి చేయగలదు? వీరి కర్తము గాలేదని నిఘంటువులు ప్రతిపదార్థములను వ్రాయవుగదా?”

వారి వ్రాతప్రతియు తప్పులకుప్ప. అనాత్మజ్ఞతాప్రయుక్తములైన, పీ. బ్ర. గారి వీరాలాపముల నటుంచి, వారి వ్రాతలోని దోషములను మాత్రము సంగ్రహముగా మనవిచేస్తాను.

ధాతుజవిశేషమైన ‘అను’లోని ‘ను’ ద్రుతమునుట మొదటితప్పు. ఆ ద్రుతముమీద మఱియొక నకారము వచ్చు ననుటయు, ద్రుతకౌర్యాది ప్రసంగముచేయుటయు రెండవతప్పు.

N.B.: — వారు చదివిన వ్యాకరణములో ‘అను’ లోని ‘ను’ ద్రుతమే. అందువల్లనే, వారు తమ వ్యాసములలో,— ‘అను భూర్వకవి

అన్నంతవరకే యున్నది. నా కెక్కడ సందేహమో, ఆ నిఘంటువుకు ఆక్కడనే అనుమానము. అందువల్ల పద్యములోని ఆ భాగముజోలికిపోక, అవతలిది అవతలనే స్వర్ధకొన్నది. ఇట్టి వింకను గలవు. మచ్చు కొకటిరెండు చూపినాను.

అడిగినంత అర్థము; కావలసినంత గ్రంథసామగ్రి; అఖండమైన పాండిత్యము; దిగ్దంతులవంటి విద్యత్ప్రకాండలతోడ్పాటు కలిగి, గ్రాంథిక భాషారక్షణదీక్షతో — పాఠనిర్ణయము; శబ్దనిర్ణయము; అర్థనిర్ణయము — చేయుటకే పూనుకొన్న నూ.ని. వంటి బృహన్నిఘంటువు చేయదగినపనేనా? అది. గట్టిగా పరిశీలింపవలసినపట్టులలో తొలగదోసికొనిపోవు నిఘంటువులవలన లోకమున కేమి యుపయోగము?

---

ప్రయోగంబున'; - 'మిత్రమ (?) సమాసమును జేర'; - అను బ్రశ్నకు' అని ద్రుతకార్యముచేసి వ్రాసియున్నారు.

'పుస్తకసమదాయమును చీకటిచేత కట్టివైచి' యనుట అర్థశూన్య ప్రసంగము. అది మూడవ తప్ప.

పుస్తకము తెరచియున్నచో అందలి యక్షరములు కనబడునుగాని మూసి-కట్టివేసినచో కనబడవు. ఈ చిన్నసంగతి తెలిసికొనుటకు 'కామక్షా సెన్' చాలును; పాండిత్య ముక్కరలేదు. 'కవిరత్న-కవి' బిరుదాంకితులను, మహాపండితులను అయినవారు ఇంతమాత్రము నాలోచింపక, 'లెక్కలపుస్తక సమదాయమును కట్టివైచి' యని యర్థముచెప్పట నాల్గవ తప్ప.

'గట్టిపెట్టు' అను క్రియాస్వరూపము నెరుగక 'కట్టిపెట్టు'గా భావించి, అసందర్భపు అర్థముచెప్పట అయిదవ తప్ప.

తమకు పరమప్రమాణమైన నూ.ని. 'గట్టిపెట్టు' అన్న పాఠమును గ్రహించియుండగా, తద్విరుద్ధముగా, 'కట్టి - పెట్టి' అనుట ఆరవతప్ప.

'మూడు మాటలు - ఆరు తప్పులు' అన్న సామెతకు తార్కాణముగా నున్న యీపాటి పాండిత్యముతో, విమర్శలకు దిగుటయు ఇతరులను వెక్కిరించుటయు ఏదవతప్ప.

### ౫౨. 'తీటు'

ఈ క్రిందివి, 'వేదం'వారి 'సారంగధర'నుండి సూ.ని. కెక్కిన యపపాఠములు.

సూ. ని. 'గీటు' క్రింద, — \*“ముచ్చటదీటునట్లుగా” (సారంగ, ౧-౧౧)అనియు, 'నిటుప్రేమ' క్రింద, — “కాంక్షలుదీటు” (౧-౧౩౦)అనియు ముద్రించినది.

కాంక్షలుతీరు; ముచ్చటతీరు - అనునర్థము 'తీరు' అను క్రియలోని రేఫము లఘువు. సూ. ని. లో 'తీరు' క్రింద లఘురేఫముతోనే చూపబడి యున్నది.

వేదంవారి ప్రతిలో గురురేఫముతో నున్నందున, సూ.ని. అపరిశీలి తముగా ఆ పాఠముల నట్లే కైకొన్నది.

### ౫౩. 'ఓర్పు మెఱుంగక'

'ఆర్పు' క్రింద, — “ఓర్పు మెఱుంగకంటి” (౩-౧౨౫) అని యున్నది.

“ఓర్పు మెఱుంగకంటి” అని యుండవలెను.

### ౫౪. 'కాఠెనుపోతులు'

సూ. ని. 'దోరు' క్రింద, — “మడిసెకా గాఠెనుపోతులు” అని యచ్చువేసినది. తప్పు.

'కాఠెనుపోతులు' అని యుండవలెను. సూ.ని. లో క కారము క్రింద 'కారుదున్న'; - 'కాఠెనుము'; - 'కారుపోతు' అని లఘురేఫము తోనే యున్నది.

### ౫౫. 'విన్నఁ గన్నఁ జోద్యము'

సూ.ని. — 'డబ్బు' క్రింద, —

---

\* 'దీ'కు ముందు అరసున్న యుండరాదు. శాస్త్రీగారి ప్రతిలో లేదు.

“ఎంత సేసినది నేడిది విన్నఁ గన్నఁ జో  
ద్యముగాదె మఱి దబ్బుదబ్బిన నిటు  
వలె నుండవలె” (3-205)

అన్నది సరికాదు.

“ఇది విన్న కన్న చోద్యముకాదు” అని సరియైన పాఠము.

ఈ చోద్య మెన్నడును విన్నదీకాదు; కన్నదీకాదు. అని కవుద్ది  
స్థానము. లోకోక్తి కనుసరిము.

ఈ పలుకుబడికి ప్రయోగాంతరములు. —

(1) “తత్తనూ, విలసనమెన్నఁ గన్నదియు విన్నదిగా దిలఱోన”  
(విజయ. 1-186)

(2) “వెనుక నెచ్చోట నెవ్వారు విన్నదియును  
గన్నదియునుగాక లోకములనెల్ల  
నతిశయించిన సచ్చరితాద్భుతమున  
కాకరంబైన దీ యిగురాకుఁబోడి” (నాసికే. 2-149)

(3) “ఆ గణువతనంబులాగు లేగరితలందును మున్నుకన్న విన్నవియో?  
దీని కఱుమ లెంత యరుదులు” (ప్రభా. 3-52)

### ౫౬. ‘అలవెనయంగజారుల’

‘నజ్జనేయు’ — అను పదముక్రింద, — “అలవెనయంగజారుల”  
(గ. ౧౦౧) అని నూ.ని. పాఠము.

‘అలవెనయంగ’ — అని సరియైన పాఠము. — (చూ. వివరములకు,  
‘జితకాశి’, పుట. ౧౮౮)

### ౫౭. ‘ఆధన్యుడు’

‘చొప్పడు’ క్రింద, —

“ఆధన్యుడు కాడన్యుడ  
సాధారణుఁ డతఁడు చైవసన్నిధి నతనికొ  
శోభఁచేసినఁగాక, య  
శోభన యొంజొకటి దలఁపఁజొప్పడ దింకొ” (3-౪)

అని, నూ.ని. పాఠము.

‘బౌధస్యః’; - ‘దైవసన్నిధినిదగ్గః’ అని సరియైన పాఠము.

(చూ. ‘జితకౌశి’ పుట. 32.2)

గీ. ‘అతనిఁ’

‘తొఁచు’ క్రింద, — “ద,ప్లి నివాసించి యలంతజేర్చి యతనిం బెంపొందఁగాఁ జేయుచుకొ” (3-౧౯౪) అని, నూ.ని. పాఠము.

‘అసువు’ పెంపొందఁగాఁ జేయుచుకొ” అని సాధుపాఠము.

గీ. ‘కరచరణాదులకొజ్జ’

‘అజ్జ’ క్రింద, — “అయ్యజ్జుని కరచరణాదుల కొజ్జ” (3-౨౧) అని, నూ.ని. పాఠము.

అజ్జ (= నలుకవలసినదన్న యుత్తరువు) సారంగధరుని, కరచరణ ములకే - గాని, అదులకు (= నడుము, కంఠము మొదలగువానికి) కాదు. కావున నూ.ని. పాఠము తప్పు.

“అయ్యజ్జుని వనిఁ గరచరణం, బాజ్జ”

అని సరియైన పాఠము. (చూ. ‘జితకౌశి’ పుట. 3౨౧)

౬౦. ‘సారంగధరుఁడు’

‘నుసులు’ అను పదముక్రింద, నూ.ని., —

“మధుఁడు సారంగధరుఁడు మన్మథుఁడు విధుఁడు

వసులపాతరలై వీరు నుసులనీయ

రెటుల నిటు తాళఁగలదని యెఱుంగవైతి” (౨. ౧౨౫)

అను పాఠముతో ముద్రించినది.

‘సారంగధరుఁడు’; ‘ఎఱులనిక’ అని సరియైన పాఠము. (చూ. వివరములకు ‘జితకౌశి’ పు. ౨౪౫)

ఇది పాఠ పరామర్శ.



# సాహిత్య సమీక్ష

== తెలుగు నిఘంటువులు ==

## అర్థపరామర్శ

పూర్వప్రకరణమున తెలుగు నిఘంటువులలోని పాఠ ప్రమాదములు కొన్ని చూపబడినవి. ఇందు, అర్థప్రమాదములు కొన్ని చూపబడుచున్నవి.

### 1. నీరుపదును

శ.ర. లో, “నీరుపదును = కొంచెపు పదును. సీ. ఘుమఘుమాధిక రుతాకుంతితాంభోరాశి, నిజసాయకమునకు నీరుపదును. చంద్రా. ౧. ఆ.”— అని యున్నది.

నూ. ని. “నీరుపదను = కొంచెపుఁ బదను. ఘుమఘుమా...నీరు పదను. చంద్రా. ౧-౨౧” అన్నది.

‘పదును’ను ‘పదను’గా మార్చడము; ‘కొంచెపుపదును’ను ‘కొంచెపుఁ బదను’ అని సంస్కరించడము; ఆ నీరుపద్యమునకు సంఖ్యను చేర్చడము తప్ప ‘నీరుపదును’ విషయమున, శ.ర. కంటెను, నూ.ని. చెప్పిన విశేష మేమీ లేదు.

‘కొంచెపుపదును’ అన్ననూ, ‘కొంచెపుఁబదను’ అన్ననూ మొత్తము మీద అర్థమొకటే. అసలూ యర్థము తప్ప.

అంభోరాశి; నిజసాయకమునకు, నీరుపదును = కొంచెపుపదును — అనుటలో అర్థములేదు. సముద్రము, బాణమునకు పదు నెన్నటికిని కాదు.

శ.ర. కర్త, నూ.ని. కర్తలుగూడా పద్యమును పూర్తిగా చదివి, అర్థము నాలోచించినట్లు లేదు.

పద్య మిది:—

“పెళ పెళ రవభగ్న భీమకోదండంబు భృగురాము వింటికిఁ బిలుపుదీము  
ఘుమఘుమాధికరుతాతుంతితాంభోరాశి నిజసాయకమునకు నీరుపదును  
కిలకిలధ్వని విశృంఖల రావణశిరోధి యాత్మబాహు ప్రతాపాగ్ని కరణి  
కహకహత్త సుబాహుఘనశిరఃఖండంబు కరలాఘవమునకు బిరుదుఘంట.”

ఈ పద్యమున, భీమకోదండము - పిలుపుదీముగను, అంభోరాశి - నీరు పదునుగను, రావణశిరోధి - అరణిగను, సుబాహుశిరఃఖండము - బిరుదు ఘంటగను రూపింపబడి యున్నవి. మరియు, ఆ రూపకములలో నొకటియైన ‘నీరుపదును’కు, ‘కొంచెపుపదును’ అని యర్థముచెప్పట యెట్లు సరిపడును? సరిపడనే సరిపడదు.

కాబట్టి ‘శ్రీరాముడు-తన సాయకమునకు, నీరుపదును పెట్టుటకు’గా వాడిన, \*ఉప్పునీటిగుంట - అంభోరాశి’ అని అక్కడ అర్థము చెప్పవలెను.

\* ఉక్కుతో చేయబడు కత్తులు, కటారులు మొదలగు ఆయుధములను కొలిమిలో కాచి వాదరలను చక్కగా చరిచి, వేడిమీదనే నీటిలో ముంచుదురు. (అందుకుగాను, కొలిమియొద్దనే చిన్న గుంటత్రవ్వినీటితో నింపియుంతురు) అట్లు ముంచుటను ‘నీరుతాపుట’ అందురు. నీరుతాపుటచేత వాదరకు గట్టిదనము, పదును వచ్చును. నీరులో ముంచినట్లే, చమరులో ముంచియు, పదును పెట్టుట కలదు. వేడివాదరమీద పొట్టెటికొమ్మును రాచి - దాని చమరుచేత పదునెక్కించు పద్ధతియు కలదు.

ఆయుధమునకు పదును (Temper) ఎక్కించుటను సంస్కృతమున “పాయనసంస్కార” మంటారు.- అది మూడువిధములు :

సుశ్రుత శల్యతంత్రములో, శస్త్రపాయనములు - (Tempering) వాటి ప్రయోజనములు-అను (40) ప్రకరణమున ఇట్లు చెప్పబడి యున్నది:—

“తేహం పాయనా త్రివిధా త్సరోదక తైలేషు.” (వ్యా.-పాయన మనగా త్రాగిండుట. ఇది త్సరోజల తైలము లనువానిచే కి విధములు.)

నీరుపడునులోను, మంచిసీటిపడునుకంటే, ఉప్పునీటిపడును శ్రేష్ఠమట.

ఆయుధములను కాంచి నీటముంచి పడునుపెట్టుట కలదనుటకు, —

\* “సరగ మిన్ననుకమ్మరి సంజకొలెమి

బెట్టుగాఁ గాంచి బంగారుచుట్టువాలు

పదనుపెట్టగఁ గొనిపోయి పట్టలేక

విడిచెనఁ బ్రార్థు పడమటికడలి మునిఁగె” (యయాతి. ౨, ౩౮.)

శ.ర. కర్త ‘నీరుపడును’ అనుపదము ‘నీరెండ’వంటి దనుకొన్నాడు. అందువల్లనే ‘కొంచెపుపడును’ అని యర్థము చెప్పినాడు. కాని, నీరెండ = ఈరెండ, అని యున్నట్లు నీరుపడును = ఈరుపడును, అని లేదు. కావున శ.ర. చెప్పినయర్థము తప్పు.

‘కొంచెపుబదను’ అన నక్కరలేదు. ఆగమశాస్త్ర మనిత్యము కావున ‘కొంచెపుపదను’ అన్నను తప్పుకాదు.

మరియు, ‘పదను’ అను పదమును ‘పదను’ అని మార్చవలసిన అక్కరయు లేదు. ఎందువల్లననగా—మిక్కుటము, మిక్కుటము; నిలకడ, నిలకడ; నడచు, నడచు; చెఱుచు, చెఱుచు; పఱుచు, పఱుచు; అదరు,

\* ఈ పద్యము, నూ.ని. లో ‘కమ్మరి’ క్రింద నున్నది.

♦ “చుట్టువాలు—అనగా, ఆయుధము. యయాతిగ్రంథకర్త ఆయుధమును బంగారుదిగా చెప్పట తప్పు. మిశ్రమ(?)లోహమైన ‘ఉక్కు’ను గాంచి నీటిలో ముంచిన పడునుగలుగుచుగాని, సహజలోహమైన బంగారుకు పడును రాదు. మెత్తదనమే వచ్చును.” అని పి. బ్ర. గారి ఆక్షేపము.

ఈ యాక్షేపము ‘కమ్మరి’ చేయదగినదిగాని ‘కవి’ చేయదగినది కాదు. కవిదృష్టి వేరు; కవిస్పృష్టి వేరు. అది కవిత్వావాసనలేని కమ్మరులకు, కంసాలులకు అంతుపట్టినది కాదు. పి.బ్ర. గారు, ‘చుట్టువాలు = ఆయుధ’ మన్నారు. తప్పు. ‘చుట్టువాలనగా—చక్రముగాని—ఆయుధము కాదు.

రామాయణమునను, చంద్రికాపరిణయమునను బంగారుబాణములు కలవనియు, కవులు మదనుని పూవుటమ్ములకును పడును పట్టింతురనియు, కౌబట్టి బ్రహ్మాంగారి యాక్షేపము సరియైనది కాదనియు, శ్రీ యేలూరి పాటి రామభద్రచయనులుగారి మందలింపు. (చూ. 7-7-1947 త్రిలింగ)

అదురు - అని, యనేకశబ్దములకు రెండు రూపములు కనబడుచున్నవి. నేడు వ్యవహారముననున్న రూపము 'పదును'గాని 'పడను' కాదు. ఇట్లే 'అడను' వ్యవహారమున 'అదును'గా మారియున్నది. అంతేకాదు. పిడుక, పిడుచ, పిడుత-వంటి కొన్ని ఉత్కారమధ్యరూపములు 'పిడక, పిడచ, పిడత—అని అత్కారమధ్యములుగా' పరిణామమును పొందియున్నవి. నిఘంటువు తన కాలమున వ్యవహారసిద్ధములైయున్న రూపములను గ్రహించుట ధర్మము; మర్యాద. ఆ మర్యాద నెరిగినవాడు కావుననే శ.ర. కర్త 'పదును' 'పడను' అన్న రెండు రూపములను గ్రహించినాడు.

ప్రామాణికుడైన ఆ నిఘంటునిర్మాత చూపిన త్రోవనుబోక, వేరు త్రోవ త్రొక్కుటలో గుణ మేమి?

'కొంచెపుపదును'ను, కొంచెపుబదను - అని దిద్దిన నూ. ని. 'నీరు పదను'ను - 'నీరుబదను' అని దిద్దకపోవు టేల?

## 2. నీరుకావి

శ.ర. లో "నీరుకావి = కొంచెమెటుపు" అని యున్నది. అంతే కాదు; "నీరు = అల్పము (నీరుకావి. మొ.)" అనియు నున్నది.

'నీరుపదును'లో జరిగిన పారపాలే, ఈ నీరుకావీలోను జరిగినది.

శ.ర. లో జరిగిన పారపాలును, నూ.ని. యథాక్షరము వ్రాసికొన్నది. ప్రమాదము.

కావి-యనగా ఎఱురంగు; ఎఱునిగుడ్డ. అది, నీరుకావి; చెంగావి; చంద్రకావి; చందనకావి; పట్టెడకావి; కదంబకావి-అని పలుతెరంగులు.-

"వ—చందనకావులును పట్టెడకావులును జెంగావులును గదంబ కావులును...అను పేళ్లుగల పుట్టంబులుగట్టుకొని" (ద్వాత్రింశిక. 3-206)

ఆ కావులలో, చెంగావి మొదలయినవి అద్దకపురంగులు. (చెంగావి లోను పాలచెంగావి; చిలువేరుచెంగావి అని దినుసుభేద మున్నది.)

'నీరుకావి' అద్దకపురంగు కాదు; చలిసీట పలుమారు తడుపుటచేత, తెల్లనివస్త్రమునకు సహజముగనే రేపేర్పడు ఎఱుదనము. మనుచరిత్ర (3-71)లో,—

"బెడఁగారు నీర్కావిపింజతోడ"

అన్నచోట, కొ. అనంతాచార్యులవారు “నీర్కావి=నీళ్లలో నానఁ బెట్టి యుండుటచేతఁ గాంచె మెఱ్ఱదాళుగల దోవలియొక్క” అని, టీక వ్రాసియున్నారు.

శ్రీనాథమహాకవి, యీ ‘నీరుకావి’నే, ‘సలికాషాయ’ మన్నాడు.

1. “నిర్నాభి బిలముగా నెఱి వీరగు బొజ్జపై  
సలికాషాయవస్త్రము ధరించి” (కాశీ. 7-186)
2. “కసటువోఁ చెలిసిటఁ గడిగి యీటార్చిన  
సలికాషాయవల్కులము గట్టి” (హర. 7-111)
3. “గన్నేరుఁ బూచాయఁ గనుపట్టు జీలుఁగెన  
సలికాషాయవస్త్రంబు గట్టి” (శృం. నై. 8-108)

“సలికాషాయవస్త్రంబు = నీర్కావిదోవలి” అని యర్థముచెప్పి, వే.వే. శాస్త్రిగారు, ‘నీరుకావిని’ గురించి యిట్లు వ్రాసినారు.

‘నీరు = అల్పము—నీరుకావి’ అని సీతారామాచార్యులవారు వ్రాసినారు. ‘నీరెండ’ అను వ్యవహారముబట్టి వారట్లు తలచియుండురు గావలయు. ఈ ప్రయోగముం జూడఁగా నీర్కావి శబ్దమునందును †నీరు—అనగా జలమనియో శ్రీనాథుని అభిప్రాయముగాఁ గానిపించుచున్నది. వస్త్రములకు నీటిచేతనే కావించబట్టించుట ప్రసిద్ధము. కావున నిట అల్పార్థ కల్పన మనావశ్యకము.” శృం. నై. సర్వంకషావ్యాఖ్య.

పై పద్యమును, సూ.సి. ‘గన్నేరు’ అను పదముక్రింద చూపినది. శృం. నై. నుండి పద్యపాదము నెత్తి వ్రాసికొన్నదేగాని వ్యాఖ్యానమువంక కన్నెత్తి చూడలేదు. అందువల్ల నీరుకావిత్త్వము తెలియలేదు.

\* ఇది వేదం-వారి పాఠము. ఈ పద్యపాదమునే శ్రీ ప్రభాకర శాస్త్రిగారు, క్రీడా.పీఠిక. (పు. 18)లో, ‘బూఁజాయ’ అను పాఠముతోఁ డాదాహరించియున్నారు.

† “సర్వత్ర నీరును జలమయముగా జెప్పరాదు” అని పీ. బ్ర. గారి దొక వ్రాత, (12 మే 1947 త్రివిధ)

అది యర్థము తెలియని వ్రాత. నీరు జలమేగాని జలమయము కాదు.

నూ.ని.కి యేల తెలియలేదోగాని 'నీరుకావి' యను పదము తెనుగు దేశమున ఆబాలగోపాలవిడితము.

కం. వీరేశలింగంపంతులుగారి 'సంధి'లో, బ్రాహ్మణు డొకడు 'నీరు కావిదోవతి' పఱుచుకొని ఆ పంచెమీఁద శయనించును. అక్కడ 'నీరు కావి' అను మాటకు S.S.L C. (1949) Notes వ్రాసిన ముగ్గురుపండితులు:-

"నీరుకావి = తడిపిస్తడిపి నీడలో నాటవైచుచుండుటచే గలుగు నెఱ్ఱరంగు" అనియు, ఐదుగురు పండితులు, "సంతతము నీటియందు ముంచుట చేత ఎఱ్ఱరంగుదాల్చిన వస్త్రము" అనియు అర్థము వ్రాసియున్నారు.

మరియొక విశేషము.—మడికి, ఆచారమునకు, నీరుకావి దోవతులే గాని, చెంగావి మొదలగు ద్దకపు రంగుగుడ్డలు యోగ్యములుకావు. అది వైదిక సంప్రదాయము. అందువల్లనే, కం.పి. పంతులుగారు ఆ బ్రాహ్మణార్థపు బ్రాహ్మణుని పంచె 'నీరుకావిపంచె'గా చెప్పినారు.

ప్రాచీన కవులెల్లరును ఈ యాచారమును గమనించినవారే.—

- (1) "కన్నె చెంగల్వ పూ వన్నెమించిన నీరు  
కావిదోవతికట్టు కటిఁ దలిర్ప." (విక్ర. 7-143)
- (2) "కటిఁ బ్రాతముదుకసీర్కావిదోవతిపంచె  
భూమధ్యమున నూర్ధ్వపుండ్రకంబు" (శై.భా. 7-191)
- (3) "గన్నెరుఁబూఁజాయ కరమొప్ప నీర్కావి  
మడుఁగుదోవతి పింజెవిడిచికట్టి" (క్రీడా. పు. 14)
- (4) "నిద్దమైన మడుంగుసీర్కావిదోవతి  
కనక మేఖలతోడఁ గటి ఘటించి." (కాశీ. 1-39)

నిరంకుశోపాఖ్యానమున, వైదికియైన నిరంకుశుడు కాముకుడై శృంగారవేషమును ధరించు ఘట్టమున.—

- (5) "వదులుసీర్కావిదోవతులు కట్టుటమాని,  
వలిపెంపుఁజల్వ దోవతులుగట్టు" (2-16)

\* ఇది వాదిశ్ల వారిప్రతి పాఠము. "కటిమధ్యమున నీరుకావి" అని చి.ని. పాఠమట. నూ.ని. ఆ పాఠమును గ్రహించినది. కాని, వా.ప్ర. పాఠమే ఉచితతరము.

(6) “నీరుకొవులుగట్టి నీళ్లు దర్భలచేత

సవ్యాప సవ్యముల్ చల్లువారు” (రామ స్తవరాజము 2-74)

మనుచరిత్రలో, - “బెడఁగారు నీర్కావిసింజె” లోడనున్న బ్రాహ్మణుడును వైదికియే.

(7) “గడితంపు నీర్కావిమడుగు దోవలికటి

రస్సురత్నీతాంబరంబుగాఁగ” (వరాహ. ౯-౪౬)

ఈ ‘నీర్కావిమడుగు దోవలి’ కట్టిన యతడును వైదికియే.

అడిదము నూరకవి వైదికిలను వర్ణించుచు, —

(8) “ప్రాత నీరుంగావి పంచెలు ముప్పముల్

కనుపింపఁగా డొల్లకచ్చగట్టి” (చాటువు) — అన్నాడు.

కొబట్టి ఆచారపరులైన వైదికులు ధరించు నీరుకొవి దోవతులు రంగువేసినవి కావు.

ఒకమాట. —

నూ.ని. నూరకవి చాటువును ‘డొల్లు’ అను పదముక్రింద నుదాహరించియు, - ‘నీరుంగావి’ అను రూపమును గ్రహించలేదు. కారణమేమో?

శ.ర. లో, ‘చేపట్టుకుంచ’ మని యుండఁగా ఆ రూపము తప్పని, ‘చేపట్టుఁగుంచము’గా దిద్దిన, నూ.ని. ‘నీరుకొవి’ని - ‘నీరుంగావి’గా దిద్దకుండుట సరికొదుగదా! (చూ. చేపట్టుకుంచము)

### 3. చాటపప్పు

శ.ర. లో “చాటపప్పు = జీడిమామిడి గింజలోనిపప్పు” అని యున్నది. దానినిబట్టియే కాబోలు, శ్రీ కొమాండూరు అనంతాచార్యులవారు మనుచరిత్ర (4-14) టీకలో \* “చాటపప్పు = జీడిమామిడిపప్పును” అని వ్రాసినారు. తప్పు.

\* వావిళ్లవారి ‘మను’ టీకలోను, - “చాటపప్పు = ముంతమామిడి పప్పును” అనియే యున్నది. అక్కడ కుండలీకరణమున — ‘అరణ్యముల యందు చాటచెట్టనునది గలదు. దాని కొయలనుండి దీయపప్పు జీడిపప్పుకంటెఁ జిన్నదిగను రుచ్యముగా నుండును. జీడిపప్పుగాఁ జెప్పటకుఁ గారణము మృగ్యము’ అనియు నున్నది.

(ప్రాచీనగ్రంథములలోని ప్రమాదములు, పెద్దపెద్ద పండితులను గూడా పెడత్రోవలకు తాచ్చునుగదా!)

చాఱపప్పు; జీడిమామిడిపప్పు; ఛీన్నవస్తువులు.—

“వ. సెనగపప్పు బారుగుపప్పు సారపప్పు జీడిపప్పు బాదంగిపలు కులు” (హంస. 1-105)

“చాఱపప్పు The pulp or inside of a sort of small filberts. జీడిమామిడిపప్పు = ముంతమామిడిపప్పు. Cushoonuts.”

(శ్రావ్యము)

శ.ర. కర్త, బ్రాహ్మణును సరిగా చూచియున్నచో, ఈ తప్పు జరిగి యుండేదిని కాదుగదా? నూ.ని., శ.ర. మీద ఆధారపడక స్వయముగా విచారించి “చాఱపప్పు = ప్రియాలపుఁబప్పు” అని సరియైన యర్థమును వ్రాసినది. సంతసింపదగిన సంగతి.

#### 4. గుజ్జెనగూడు

“గుజ్జెనగూళ్లు. (గుజ్జ + ఎక + గూళ్లు) 1. బాలక్రీడావిశేషము. 2. బాలిక లాడుకొనునప్పుడు గురుగులతో వండిన వంటకము” అని, శ.ర.

నూ.ని. యును, శ.ర. చెప్పిన యర్థములనే చెప్పి, అందు కుదా హరణలనుగూడా చూపినది. కాని ‘గుజ్జెనగూటి’ని గూర్చి తానేమీ స్వయముగా ఆలోచించలేదు.

అసలు గుజ్జెనగూడు, ‘కూడు’ గాని ఆటకాదు. నెలలపిల్లలు తినుట కనువగుట్లు గుజ్జవలె మెత్తగా తయారుచేయు కూటికి ‘గుజ్జెనగూడు’ని పేరు. పొరపాటున ఎస రెక్కువై అన్నము కొంచెము మెత్తనైనయెడల ‘ఏమి యీవేళ గుజ్జెనగూడు చేశారు’ అనడ మిప్పటికిని వాడుకలో నున్నది.

ముందటిదిగములలో, తల్లులు పసిపిల్లలకు ఉప్పు, వాము వేసి గుజ్జ వలె అన్నము మెత్తగా (= గుజ్జెనగూడు) వండి, పెట్టెడివారు.

ఆ కృత్యమునే (తాగు తీలులైనట్లును - బొములు తమ పిల్లలైనట్లును, ఆ పిల్లలకు తాము గుజ్జెనగూళ్లు వండిపెట్టినట్లును) అనుకరించి బాలిక లాడుకొందురు. ఆ యాటకే ‘గుజ్జెనగూళ్లు’ అని పేరు.



బామ్మలు పెట్టి ఆడుకొనునపుడు, గుజ్జెనగూళ్లను బాలికలు వండినను, వండిన ట్లభినయించినను, అది క్రీడయే. 'గుజ్జెనగూళ్లు' అను క్రీడావిశేషమదే. తద్బిన్నమయినది మరియొకటి లేదు.

కొబట్టి, శ.ర. నూ.ని. కూడా, బాలక్రీడావిశేష మొక యరముగాను, బామ్మలతో ఆడుకొను బాలికలు వంటచేయుట - ఆ వంటకము, మరియొక అరముగాను చెప్పటం పొరపాటు. గుజ్జెనగూడు 1. (ఏ. వ.) నెలల పిల్లలు తినుటకు తగినట్లు గుజ్జవలె మెత్తగావండెడి యన్నము. 2. (బ. వ.) తాము తలులెనట్లును, బిడ్డలకు గుజ్జెనగూళ్లు వండిపెట్టుచున్నట్లును బాలిక లాడుకొను ఆట. అని, నిఘంటువు స్పష్టముగా వ్రాయవలెను.

శ.ర. కర్త గుజ్జెనగూళ్లు, ఏ రకపు బాలక్రీడయో వివరింపనందున, గూళ్లు = (పిట్ట) గూండు అనుకొని అది, 'గుజ్జెనగూళ్లను కట్టుట' యను క్రీడగా కవిత్వము చెప్పటయు నేడు జరుగుచున్నది.

పసిబిడ్డలకు గుజ్జెనగూళ్లు పెట్టు-ఆటవాటు పూర్వము కలదనుటను ఈ క్రింది రచన చక్కగా తెలుపుచున్నది.

రగడ, "విరుడేంటకొనఁగె, గుజ్జెనగూళ్లు గొజ్జంగ" (మను. 3-84)

ఈ క్రింది రచనలు 'గుజ్జెనగూళ్లు' ఆటలను దెలుపునవి.

1. "పేరేవర బామ్మల పెండిండ్లు సేయుచు

నబలలతోడ వియ్యంబు లందు,

గుజ్జెనగూళ్లను గొమరొప్ప వండించి

చెలలకుఁ బెట్టించుఁ జెలుపు మెరసి."



(భాగ. 10. పూ. 1688)

2. "మఱి యాడియాడి! తామర కెంపుఁ బీటపై

నోమనగుంటల నుజ్జగించి,

పాఁప మేపరిపచ్చ పన్నారబోవులఁ

గులుకు గుజ్జెనగూళ్లు గుడుచు టుడిగి." (యయా. 3-151)

బాలికలు వియ్యములందుట యెట్టి క్రీడావిశేషమో, గుజ్జెనగూళ్లు వండించుట, వండించుట, చెలలకు పెట్టించుట, తాము తినుటయు నట్టి క్రీడా విశేషమే. బాలక్రీడలలో మూడువంతు లిట్టి యనుకరణములే.

‘గుజ్జన’ అనుటయు కలదు.—

“గుజ్జన Infantile, childish గుజ్జనగూడు. Doll's dinners. Children playing at cookery” (బ్రౌను.)

## 5. నారికులుపు ; నాడీప్రణము

శ.ర. లో, “నారికులుపు = సెలవుండు, నాడీప్రణము” అనియు, “నాడి = నారికులుపు” అనియు నున్నది.

సూ. ని. లో, — “నారికులుపు = నాడీప్రణము, నరముమీద వేసెడి కులుపు” అనియు, — “నాడి = నారికులుపు” అనియు నున్నది.

శ.ర. నారికులుపును, నాడీప్రణమునుట పొరపాటు.

సూ.ని. ఆ పొరపాటు నశ్చే గ్రహించుట ప్రమాదము.

అది యట్లుండగా, శ.ర. ‘నారికులు పంటే - సెలవుండు’ అని చెప్పుచున్న ను సూ.ని. “నరముమీద వేసెడి కులుపు” అనుట తప్పు.

సూ.ని. నాడీప్రణము - నెరుగదు సరేగాదా! నారికులుపునుగూడా యెరుగదన్నమాట!!

నారికులుపు, సెలవుండు - అవునుగాని, నాడీప్రణము కాదు. నారికులుపు, నాడీప్రణము - అనునవి భిన్నజాతిప్రణములు.

## ‘నారికులుపు’

‘నారికులుపు’ అను పదానికి ‘నారిగల కురుపు’ అని యర్థముగాని, ‘నరముమీద వేసెడి కురుపు’ అనికాదు. నారికురుపులో, నరమువలె సన్ననై- ఇంచుమించు గజము పొడుపుగల పదార్థమొకటి యుండును. అది-వింటి ‘నారి’వలె, సన్నగను - పొడుగుగను ఉండుటవలలకాబోలు, దానిపేరు ‘నారి’ అన్నారు. ఆ నారి పూర్తిగా బయటపడువరకును కురుపుమానదు. అది-దినముల పేరుట-తిన్న తిన్న గా-కొంచెము కొంచెముగా ఇవతలికి వచ్చుచే గాని, ఒక్కమారుగా బయటపడదు. మనము లాగి తీయగూడదు. ఏ కారణముచేతనైనను ‘నారి’ నడుము తెగినా, కురుపు సెలవేసి, భరింపరాని బాధను కలిగించును. ఈ ప్రణమువలన అంగవైకల్యము కలుగుటయు కలదు.

ఇంగ్లీషువైద్యులు, ఆయుర్వేదవైద్యులకూడా, ఆ 'నారి'ని ఒక పురుగుగా నిర్ణయించినారు. ఇంగ్లీషులో నారిని, 'Guinea worm' అంటారు.

బ్రాను,- "తంటికురుపు or నారిపుండు. The disease of having a worm in the leg అని" తెలిపి, నారికురుపునుగూర్చి యిట్లు వ్రాసి యున్నాడు.

"నారికురుపు The guinea worm that breeds in the flesh of the leg, and is not extracted without great difficulty and danger"

నారికురుపును సంస్కృతములో 'స్నాయుకము' అంటారు. (శ.ర.లో లేదు.) స్నాయుకమునుగూర్చి 'యోగరత్నాకరము'లో, ఇట్లు చెప్పబడియున్నది.

"కాఖాసు కుపితోదోషశ్శోభంకృత్వా విసర్పవత్,  
భిన్నతి తత్తే తత్రసోష్టా స్నాయుం విశోష్యచ.  
కుర్యాత్తంతు నిభంజీవం వృత్తం శ్వేతద్యుతిం బహిః,  
శనైశ్శనైః ఊతాద్యాతి ఛేదాత్కృప ముపైతి సః.  
తత్సాతా చోఽఘశాంతి స్సాస్యత్, పున స్థానాంతరే భవేత్,  
స స్నాయుకేతి విఖ్యాతః క్రియోక్తాతు విసర్పవత్.  
బాహ్యోర్వర్షది ప్రమాదేన జంఘయో స్తుట్యతి క్వచిత్,  
సంకోచం ఖంజతాంచైవ చిన్నతంతుః కరోత్యసా"

‘నాడీవ్రణము’

నాడి, అనగా-గొట్టము. లోలోపలనే వ్యాపించి, శరీరమును నాడివలె చేయునది నాడీవ్రణము.

"యశ్శోఘ మామ మతిపక్వముపేక్షతేక్షణో  
యోవావ్రణం ప్రచురపూయ మసాధు వృత్తః,  
అభ్యంతరం ప్రవిశతి ప్రవిదార్య తస్య  
సానాని పూర్వ విహితానితతః సపూయః  
తస్యాతిమాత్ర గమనాద్గతి రిష్యతే తు  
నాడీవ యద్వహతి తేన మతాతు నాడీ."—యోగరత్నాకరము.

“నాడి: (డీ) A fistulous sore, fistula, sinus. నాడీ ప్రణః”—“Sinus, an ulcer, a fistula” అని ‘ఆప్టి’ నిఘంటువులోను,— “నారీప్రణము guinea worm నారికురుపు. తెల్లని చారమువలె ‘నారి’ బయలువెడలెడి యొకవిధమయిన కురుపు” అని వస్తుగుణదీపికలోను, తెలుపబడి యున్నది.

కొవున “నారికురుపు = నాడీప్రణము” అనుటయు, నారికురుపు— అంటే నరముమీద వేసెడి కురుపు అని అర్థముచెప్పటయు సరికొడు.

## 6. తలమాటు

శ.ర. “తలమాటు = చేటు, నాశము” అని యర్థముచెప్పి,—

“అలఘు రఘువంశమునకుఁ,

దలమా టించుకయులేమి తథ్యముగా” (నిర్వ. ౯ ఆ.)

అను ప్రయోగముచూపినది.

నూ. ని. ఆ యర్థమునే, “భావినాశము, రాబోవుచేటు” అను మాటలతోచెప్పి, ఆ ప్రయోగమునే పఠించినది.

కాని, ‘తలమాటు, అనుపదముకు మరియొక అర్థముకూడా ఉన్నది. చూడండి. భోజరాజీయకర్త యెట్లు వాడినాడో.

వ. “ఆ కడిందిరక్కసుండు...నీవేమి అంధకాసురభయంకరుడగు శంకరుండవో...వృత్రవినాశుండగు పాకశాసనుండవో, తలమాటుచాలని మనుజబాలుండవు...నెమ్మదింబొమ్మ” (5-118)

ఇందు, ‘తలమాటుచాలని = తగినంత రక్షణలేని, మనుజబాలుడ’ వన్న యర్థము స్ఫురించుచున్నది. (సరియైన అర్థమేమో యింకను విచారింపవలెను.)

నూ. ని. మీదనే ఆధారపడువాడు, “తలమాటుచాలని = భావినాశముచాలని, మనుజబాలుడవు” అనియే అర్థముచేసికొనునుగదా! ప్రమాద హేతువుకాదా?

నూ. ని. కేవలము—శ.ర. మీదనే ఆధారపడుటయు, భోజరాజీయము పంటి ప్రసిద్ధగ్రంథమునుగూడా సరిగా చదువకపోవుటయు న్యాయమేనా?

## 7. చన్ను

మా.సి. “చన్ను = స్తవ్యము, (ఇది లక్షణచే వచ్చిన యర్థము)” అన్నది. సరికాదు.

(పసిగడ్డకు) - చన్నిచ్చు (= పాలిచ్చు) అన్న పలుకుబడిలోనేకాని విడిగా ‘చన్ను’కు స్తవ్యము (=చనుబాలు) అన్నయర్థము లేదు.

(1) “చెట్టుపల్ నెఱయని చిలుకబోదలఁ బట్టితెచ్చి బిడ్డలుగఁ జన్నిచ్చి యిచ్చి.” (నిర్వ. 8-85)

ఇందు, బిడ్డలను చెప్పటచేత, చన్నిచ్చి = స్తవ్యమిచ్చి, అని ప్రకరణమునుబట్టి యర్థము.

(2) “వనితా ముట్టకుమమ్మ, చన్నుగుడుపక వల్లమ్మ నీచన్ను మా తనయుం డొల్లడు” (భాగ. 10 పూ. 228)

ఇందును తనయసంబంధముచేతనే, ‘నీచన్ను’ అంటే, ‘నీ స్తవ్యము’ అని యర్థము.

(3) “ఆవులు చన్నియ్యవయ్యెఁ గ్రేపులకు.” (రం. రా. అయో.)

అంటే, ఆవులు దూడలను పాలుత్రాగనియ్యలేదని యర్థము. గ్రేపులను చెప్పటంబట్టియే - చన్నియ్యవయ్యె-నన్న క్రియ కా యర్థము సిద్ధించినది.

ఆవు గ్రేపుకు చన్నియ్యలేదని యున్నదిగదా, యని - (ఆవు నాకు పాలియ్యలేదనడానికి మారుగా) - ‘ఆవు నాకు చన్నియ్యలేదు’ అనగూడదు. ఆముదములో చనుబాలు వేసి రంగరించు; నేపాళీములు చనుబాలుతో శుద్ధి చేయవలెను - అనవలసినచోట్ల, చనుబాలకుబడులు ‘చన్ను’ వాడవచ్చునా? వాడగూడదు. ఎందువల్ల? ‘చన్ను’కు - ‘చనుబాలు’ అను అర్థము లేనందు వల్లనే.

కంటిలోకి కొంచెము చనుబాలుకొవలె ననడానికి మారుగా ‘కంటి లోకి...చన్ను కొవలె ననదగునా? అంటే, వెంటనే దవడకుది అవుతుంది, అదియైనప్పటికీ - అమ్మా నేనా పదాన్ని (మా.సి. ప్రకారము) లక్షణార్థ మన వాడినా-నని చెప్పికొన్నను ప్రయోజనము మున్నగదా?

ఎందుకు విస్తరము. “చన్న = స్తన్యము” అనుట తప్ప. అట్టి యర్థము, శ.ర.లోను లేదు; ప్రాణ్యమునను లేదు. చెప్పవలసిన విధ మేమంటే;

చన్నిచ్చు-అను పలుకుబడిని మూలపదములలోచూపి, ఇది శబ్దపల్లవ ధాతువనిచెప్పి, యీ ధాతువున, చన్న = స్తన్యము, ఇది లక్షణచేతవచ్చిన యర్థము అని వివరించవలె. అంతేగాని, ఊరక ‘చన్న = స్తన్యము’ అని వ్రాయగూడదు.

## 8. కంపరము

శ.ర లో-“కంపరము = పాడె, ఖాటి” అని యున్నది. అందువల్ల, ‘గౌరన హరిశ్చంద్ర’లో, కాలకాశికుని పెండ్లాము యాపురేఖలు వర్ణించు ఘట్టమున,—

“మెదుకపట్టిన తల మెడ గండమాల  
బుఱ్ఱముక్కును లొట్టపోయిన కన్న  
వెట్టిచూపును దెగి వేలాడు చెవులు  
మిడిపండ్లు చెక్కిటిమీఁది పుల్పిరియుఁ  
బడివేలుచన్నలు బడబాకినోరు

1 రోటువోయినచేయి, రొమ్ముకంపరము” (పుట. 172)

అన్నచోట, వే.వే. శాస్త్రిగారు, (శ.ర. ప్రకారము),

“కంపరము = శవవాహనము”

అని, లఘుటీక వ్రాసినారు. పొరపాటు. ‘రొమ్ము శవవాహనము’ అంటే అర్థమేమి? ఉత్తమకవియైన గౌరన,—

‘రొమ్ము శవవాహనము’—‘రొమ్ము పాడె’

అను సర్థముతో ఆ రచన చేసియుండునని, ఆంధ్రమల్లి నాథు లెట్లనుకొనిరో! ఎట్లో అనుకొన్నారు; ఆచర్య మనకెందుకు? మొత్తముమీద 2 అట్టిక తప్ప.

1. శ.ర. కర్త ‘రోటువోవు’ అను పదముక్రింద ఈ ద్విపద నుదాహరించియు ‘కంపరము’ క్రింద చూపడు. కారణ మేమనుకొందాము?

2. ఇట్టితప్పు లా లఘుటీకలో చాలాఉన్నవి. (చూడండి: ‘గౌరన హరిశ్చంద్ర - లఘుటీకప్రణామము.’)

ఆ ప్రకరణమున 'కంపరము'నకు వణకు అని యర్థము. 'కంపము' అన్న యర్థముననే, \* 'కంపరము' గుంటూరు - నెల్లూరు, మండలములలో నున్నది. 'పామును చూడగానే వొట్ట కంపరమై తిన్నది' ఇత్యాదిగ వ్యవహారము. కాలకాశికుని యిల్లాలికి, అన్ని యవలక్షణములతోపాటు (ఒక) రొమ్ముకు వణకురోగ మున్నట్లు వర్ణించినాడు, గౌరనమహాకవి : చతురతర రచన. ఆ రచనాచాతుర్యము నర్థముచేసికొనక, ఆ యింతి రొమ్ముకు విడ్డుగముగా నొక పెద్ద 'శవవాహనము' నంటగట్టి, రసాభాసము చేసినారు, † లఘుటీకాకర్తలు.

శ.ర. కర్త, గౌరనరచనలోని 'కంపరము' నెరిగియు, తన గ్రంథమున చూపకపోవుట, గొప్ప పొరపాటన్నది యిక్కడ ప్రధానాంశము.

ఆ పొరపాటు నూ.ని. లోనైనా సరిచేయబడెనా? లేదు. నూ.ని. ఆ శ.ర. లోని 'పాడె-ఖాటీ'లనే ముందునెనుకలుచేసి, "ఖాటీ-పాడె" అని యెత్తి వ్రాసికొన్నది. మరి విశేష మేమనగా 'పాడె'కు అర్థము తెలియని వారికొరకు కాబోలు ఒక 'శవవాహనము'నుకూడా అక్కడ చేర్చినది.

అంతేగాని, నూ.ని.లో 'కంపరము' నకు 'వణకు' అను అర్థమూ లేదు; అందుకు గౌ. హరి. ప్రయోగమునూ లేదు. ఆ నూ.ని. గౌ. హరి. ను కడగంటనైనను చూచి యుండదు. శబ్దములను అర్థములను, ఆ యీ నిఘంటువులనుండి యెత్తి వ్రాసికొనుటేగాని, గ్రంథములను స్వయముగా చదివి, సంతరించు అలవాటు నూ.ని. కి చాలా తక్కువయని యింతకు ముందే నేను తెలిపియున్నానుగదా!

\* ఆంధ్ర నారపత్రిక (1948 ఫిబ్ర. 18)లో, — 'దేవుడు వరమిస్తే' అను కథానికలో, ఈరంకి వేంకటరావుగారు, — "ఆమె తన మరణాంతరం ఆచుభవించే బాధ తలుచుకుంటే ఆతనికి కంపరమై తింది" అన్నారు.

అంగీకరణ కొరకభారతిలో 'వన్ సుమారు' అనుకథలో, — "ఆతని శరీరం క్షణక్షణపర్యంతం కంపరంపుచుకుంది" అని యున్నది.

† ఆ టీక వేంకటరాయ శాస్త్రిగారి సాంతముకొదని నా యభిప్రాయము.

ఆ యె త్రివ్రాసికొనడములోను సమగ్రతలేదు సుమండీ; ఉన్న రెండు మూడు నిఘంటువులనైనను ఒక్కమాటు విప్పిచూచు ఓపికయును లేదు. చూడండి, ఆంధ్రవాచస్పత్యములో,—

‘కంపరము = వడఁకునది, వేపథువు’

అనియున్నది. తనకంటే ముందు పుట్టినదీ : చక్కగా ప్రచారములో నున్నదీకదా ఆ కోశము; దానిని తాను తిలకింపకపోవు లేల? ఒక విశేషము:—

కంపరము, ‘పాడె’యను నర్థమున, శ.ర. లో దేశ్యమని యున్నది. వేపథువు, అనునర్థమున ఆం. వా. లో, తత్సమము, అని యున్నది. సంస్కృతనిఘంటువులలో ‘కంపర’ శబ్దము కనబడదు. కాని తత్సమ చంద్రికలో,— ‘కంప్రము’నకు రూపాంతరము ‘కంపరము’ అని యున్నది. (చూ. పుట. ౪౨౧)

## 9. అంటుపేను; అంటుపోగులు

శ.ర. లో “అంటుపేను = ఒక దినుసుపేను” అని యున్నది.

దానిక్రిందనే, “అంటుపోగులు = చెవినంటియుండెడి పురుషుల కర్ణ భూషణము” అని యున్నది.

నూ.ని. ఆ రెండుపదములను ఆవహసలోనే గ్రహించి, అర్థమును వివరించుటలోమాత్రము - ఎందువల్లనో, ఇట్లు వినిమయముకొనించినది.

“అంటుపేను = తలనంటియుండు చిన్నపేను,— అంటుపోగులు = చెవులకుపెట్టుకొను ఒక విధమగు పోగులు.”

నూ.ని. చేసిన యీ కుండమార్పు సరియైనదికాదు. ఏమంటారా.

దొల్లుపోగులు; అంటుపోగులు, అని పోగులు రెండువిధాలు. అంటు పోగులు, చెవికంటుకొని యుండును. “అంటుపోగులు - Earrings that fit close.” (ప్రాసు) దొల్లుపోగులు, ఆకృతిచేత పెద్దవై - చెవి కంటుకొని యుండక నేలొడుచుండును. ఈ భేదము తెలియుటకే, పోగులకు ‘అంటు’ ‘దొల్లు’ అను విశేషణము లేర్పడినవి.



దొల్లుపోగులు కావ్యములలోను, ఉన్నవి:-

“అలవడు చల్వదోవతి యెయారపు గండపుఁబూత, దొల్లుపోగులు” (హంస. ౧-౨౩౨)

అంటుపోగులన్న యర్థముననే ‘తమ్మంటు’ అనుపద మొకటి యున్నది. (తమ్మె + అంటు) తమ్మంటు = చెవితమ్మెల కంటుకొని యుండునవి, అనియే యాగికొరము.

“పునుక తమ్మంటులఁ బాలుచువీసులవారు

నొసలమిక్కిలిచూపు లెసఁగువారు” (పాండు. 1-165)

అంటుపోగులను (= తమ్మంటులను) ఊరక ‘అంటుబోడు’ అనికూడా అంటారు. అన్నియు, చెవికి అంటుకొని యుండుటనుబట్టి పుట్టినపదములే. కాబట్టి, అంటుపోగులకు శ.ర. చెప్పినదే సరియైన అర్థము. దానిని నూ.ని. మార్చుట తప్ప.

ఇక ‘అంటుపేను’ సంగతి :

‘అంటు’; ‘పేను’ భిన్నపదములు. పేనురూపమున మూడు-అవస్థలు.

1. ఈరు (గ్రుడు)

2. అంటు (పిల్ల) ఇది తలకంటుకొనియే యుండును. అందువల్లనే దానికా పేరువచ్చినది.

3. పేను (పెద్దది)

“ఎలయునీత్రార్ములతోడ నీళ్లు గ్రుక్కి \*యంటుసంటులుపరికించి యంటఁబాడిచె, గోరుముక్కుల దిగదువ్వి తూరుపెత్తి, నెఱులఁగలిగిన పేల నన్నింటికీ దిగిచె.” (పాండు. 3-310)

‘అంటు’ అనుపదమును శ.ర. గుర్తించలేదు. అందువల్లనే ‘అంటు పేను’ అనుట, అంటుపేను; ఈరుపేను, అన నక్కరలేదనియు. అంటు; ఈరు; అనవచ్చుననియు పై పద్యమువలన స్పష్టపడుచుండలేదా!

“చెలఁగి యీ ర్పేను మశకంబు చీమ నలి,

యల్పమునుమది హింస నేయంగఁదగదు” (కాశీ. 6-89)

అన్నచోట, ఈరు; పేను, అని ఛేదము.

\* ‘అంటుసంటునుబరికించి యంటఁబాడిచి’ అని శ.ర. పాఠము. ‘అంటుసాంటులు’ అని, నూ.ని. సవరణ.

పేలలో, అంటియుండు పేలు; అంటుకొనక-ప్రేలాడుచుండు పేలు, అని యిరు తెరగులు లేవు. కనుక నిఘంటువు 'అంటుపేను' అను పదమును గ్రహించుటయు, 'తలనంటియుండుపేను' అని యర్థముచెప్పుటయు సరికాదు. ఒకదినుసుపేను అనుటయును సరికాదు.

## 10. ఈరుపెన; చిక్కంటి

ఈ రెండును చాలా విచిత్రమైన శబ్దములు. వీటి చరిత్రను నూ.ని. విచారించి తెలుపవలసినది; తెలుపలేదు. పైగా ఆపోహలు చేసినది. ఎలాగంటే,—

“ఈరుపెన = ఈళ్లనీర్చెడి దువ్వెన”

అని యర్థముచెప్పి, ఈరుపెన ఈరునుండిపుట్టిన పదమని నూచించినది.

అట్లే, “చిక్కంటి (= చిక్కంటు = చిక్కంటె) = తలచిక్కు తీసికొనెడి దువ్వెన” అని యర్థముచెప్పి, ఆ పదముకు ‘చిక్కు’ మూలపదమని తెలిపినది.

ఈరుపెనకు ‘ఈరు’; చిక్కంటుకు ‘చిక్కు’ జనకపదములు కావు. అవి ప్రత్యేకపదములు.

ఈరుపెన, ఈళ్లనేకాదు పేలనుగూడా లాగివేస్తుంది. “ఈరుపెన or ఈర్పెన. A comb, for extracting the nits or lice” (బ్రాను)

‘చిక్కంట’ చిక్కునేకాదు; అంటునుగూడా తీసివేస్తుంది. కాబట్టి, నూ.ని. చెప్పిన అర్థమూ - వ్యుత్పత్తికూడా సరియైనవి కావు.

తత్త్వ మేమంటే - \*ఈరుపెన యొక్క మొదటిరూపము, ‘ఈరుపేను’. (ఈరు + పేను) ఈరు, పేను, తీయునట్టి సాధనమని భావము. ఈరుపేను కాలక్రమమున ‘ఈరుపెన; ఈర్పెన’ అయినది. అట్లే, ‘చిక్కంటి’ యొక్క మొదటిరూపము ‘చిక్కంట’, (చిక్కు + అంట) చిక్కును, అంటను తీసివేయు సాధనమని భావము. అంట = అడ.

---

\* పా. వ్యా. లో ‘ఈర్పెన; ఉప్పెన; కందెన; దువ్వెన; వడ్డెన; కృదంతము’ అని యున్నది.

చిక్కంట కాలక్రమమున చిక్కంటు; చిక్కంటె; చిక్కంటి; చిక్కట్టు అయి, చిక్కోల కూడా అయినది.

చిక్కంటుకు మూడు నాలుగు పండ్లకంటే యెక్కువ ఉండవు. (అది యినుముతోను, ఇ తడితోనుగూడా చేయబడును) అందువల్లనే ఒక కవి దానిని త్రిశూలముతో పోల్చినాడు.

“తనకు జలంధరాంధకహరిబాహురిం

ఖత్రిశూలంబు చిక్కంటుగాఁగ” (చమ, మం. 2-31)

నూ.ని. లో. చిక్కట్టు; చిక్కోల, అను రూపములు లేవు. ఆ రెండు రూపములనుగూడా చూపుచూ, బ్రాహ్మ, చిక్కంటురూపము నిట్లు వివరించినాడు.

“A large comb with only three or four teeth and often made of iron: also called చిక్కట్టు and చిక్కోల.”

ఈరు, పేను, చిక్క, అంట—అను పదములకు జన్యజనకభావము లేదనియు, అవి స్వతంత్రశబ్దములుగా నుండియు అట్లు ఏకపదత్వమును పొందిన విచిత్రశబ్దములనియు ఫలితార్థము.

## 11. గుణితము

శ.ర. లో “గుణితము సం. వి. అ. న. హల్లులతో అచ్చులను హల్లులను జేర్చి చెప్పట. విణ. గుణింపబడినది” అని యున్నది.

నూ.ని. లో—“గుణితము. సం. విణ. (అ. ఆ. ఇ.) ౧. హెచ్చు వేయబడినది. (సంఖ్య). ౨. హెచ్చింపబడినది. అధికముగాఁ జేయఁ బడినది” అనిమాత్రమే యున్నది.

శ.ర. చెప్పిన విశేషార్థమును, నూ.ని. చెప్పక వదలివేయుటకు కారణమేమో తెలియదు. అట్లు గుణితమును విశేష్యముగా గ్రహించుటయు, ఆ యర్థము చెప్పటయు తప్పని నూ.ని. తలచెను కొబోలు! మరి నూచనగా నైనను తెలుపకపోవు లేల?

అంత సులభముగా త్రోసివేయుటకు శ.ర. వ్రాత నిరాధారపువ్రాత కాదే.

1. 'గిడుగు'వారు పరిష్కరించిన అప్పకవీయము (వావిళ్ల-వారి ప్రతి)లో “కొకారముతోడ నచ్చులుగూర్చి గుణించెడి విధము”ను చెప్పిన పట్టు (పుట. 51) “ఇది స్వరగుణితము” అని చెప్పబడియున్నది.

2. వే. వే. శాస్త్రిగారు, పారిజాతాపహరణములో,—

“శరధిక్రోడనివేశ, శారధర, శిష్టధ్యేయ శీతాంశుభా

స్మరనేత్రద్వయ, శుభ్రపంకరుహభాస్వన్నాభ, కూరాన్వయా.”

(2-56)

అను పద్యములో—“గుణితక్రమమున్న” దన్నారు.

3. జ్యోత్యములో, “గుణితము. గుణితము. Multiplication, Spelling.” అని యున్నది.

4. ఇటీవల శ్రీ వేదము-సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు వ్రాసిన, శ్రీ వావిళ్ల-వారు ప్రకటించిన - సంస్కృతవ్యాకరణము పీఠికలో,—“అక్షర గుణితము దెలిసిన ప్రతి బాలుఁడును...అర్థము చేసికొనునట్లు...వ్రాయఁబడి యున్నది.” అని, ‘గుణితము’, గుణితమును నర్థమున ప్రయత్నము చేయున్నది.

5. సర్వజిత్ పువ్య భారతిలో, శ్రీ కాశీభట్ట కృష్ణరాయశాస్త్రి గారు—“ఈ వడిశబ్దము గుణితస్వీకృతాక్షరాకృతులకు నామకరణ మయ్యెను” అన్నారు.

ఇట్లు ప్రామాణికమైన పూర్వనిఘంటుకర్తలు చెప్పినట్టియు, ప్రాచీనాధారములైన లాక్షణికవిద్వద్వరేణ్యు లంగీకరించినట్టియు శబ్దార్థములను, నూ.ని. త్రోసిరాజునుట తగునా?

## 12. కలాపము

‘కలాప’ శబ్దమునకు, శ. ర. లో, 1. ఇరువదియైదు పేటలుగల శ్రీల యొడ్డాణము. 2. నెమలిపురి. 3. అమృతపాడి. 4. భూషణము. 5. సమూహము. అను నర్థములున్నవి.

నూ.ని.లో ౧. సమూహము. ౨. మయూరసింఘము. 3. భూషణము, ౪. తూణము. ౫. వ్యాకరణభేదము. ౬. మొలనూలు-అనే యర్థములున్నవి.

కాని, సారంగధరచరిత్రలో, “అయ్యిలాపతి కర్ణకలాపంబులుగాఁ గొన్ని దురాలాపంబులువల్కిన.” (3-162) అన్నచోటి ‘కలాపంబులకు ఆ రెండు నిఘంటువులు చెప్పిన అర్థములలో ఒక్కటియు సరిపడదు. జిజ్ఞాసువుగతి యేమి?

కర్ణకలాపంబులుగా, అంటే, చెవులకు ములుకులుగా, అనియర్థము. ఆప్టి-నిఘంటువులో “కలాపః. An arrow” అనియున్నది. (విరవములకు, చూ. ‘జితకౌశి’ పుట, ౪౬౭)

నూ. ని. సారంగధరచరిత్రను, ఆప్టినిఘంటువును గూడా సరిగా చూడలేదన్నమాట.

### 13. చనవరి

శ.ర. లో ఉన్నప్రకారమే, నూ. ని. యను, “చనవరి = చనవు గలవాఁడు.” (ఆ పుడు) అని, వ్రాసినది.

కాని, ఆ పదమునకు - ‘చనవు + అరి = చనవుకలవాఁడు’ అనే యాగకారమును, ఒకపెద్ద నిఘంటువుచెప్ప నక్కరలేదు. ఆ యర్థమును తెలిసికొనుటకు మార్గాంతరము లున్నవి. పైగా - నూ. ని. చెప్పిన యర్థము ఈ క్రిందిరచనలలో సరిపోదు.

1. భారతములో, విరాటుడు-తనయొద్దికి కొలువుకొరివచ్చిన భీమునితో,-

“నీ, కనుగుణమైన యానమును, నాసనముకొ రుచిరాతపత్రముం జనవరికొల్వ నిచ్చెద.” (విరాట, 1-220)

నన్నాడట. ఆ ‘చనవరికొల్వ’ కర్థమేమి? నూ. ని. మాట నమ్మి ‘చనవుగలవానికొల్వ’ అని చెప్పవచ్చునా?

2. గౌరన హరిశ్చంద్రలో, చంద్రమతిని అమ్మ ఘట్టమున,-

“చతురులై సుతి కెక్కు సన్మంత్రులార,  
చనవరులార, యో సామంతులార,...

కొమలి నమ్మెదఁ; గొనరయ్యమీరు” (2-389)

అని యున్నది.

మరి, హరిశ్చంద్రుడు—‘ఓ చనవరులారా = చనవుగలవారలారా,-  
ఆ పులారా, నా కొమరిని కొనండి’ అనియే అనెనా?

3. “చలపట్టి దొరతోడ సరిపడ దనరాదు  
చనవరితోఁ గంటు \*కనఁగరాదు” (చాటు, మంజరి, పు. 166)

ఇక్కడ, చనవరితో = ఆ పునితో - అని చెప్ప నొప్పునా?

విస్తరమెందుకు? చనవరి, అనుపదముకు, రాజుదగ్గర - ఖుద్దున -  
నుండు సేవకుడు (= కొసావాడు) అని రూఢ్యర్థము. ఈ యర్థమును బ్రోసు,  
తన నిఘంటువులో,—“చనవరి-A courtier, a favourite, a pet” అని  
చక్కగా చెప్పియున్నాడు.

శ.ర. మీదనే ఆధారపడి వేదం వెంకట్రాయశాస్త్రిగారు,—

4. “జనవరులక జనవరులక  
మనసరులక దొరల ననిపి” (సారంగ. ౧-౭౭)

అన్నచోట, ‘చనవరులక = స్నేహితులను’ అనియే వ్రాసినారు.  
అక్కడను, చనవరులు - రాజకీయోద్యోగులేగాని - వట్టి స్నేహితులుగారు.  
(చూ. వివరములకు ‘జితకాశి’ పుట. ౮౨)

‘చనవరుల’కు రాజుల పరిజనములతోనే పరిగణనము:—

5. “నాయకుల్ గాయకుల్, చనవరులక గణికాజనంబులును  
బల్ సామంతులుక మంత్రులుక.” (చంద్ర. విలా. 3-11)

6. “నగరంబుపాలించు నరనాయకుండు  
తగవరి ధర్మశాస్త్రముచెల్పువాఁడు,  
చనవరియుఁ దలారి సారెదుర్గములఁ  
దనకలినుంచు నాతఁడు ననం బరఁగు  
వారల తెఱఁగు సర్వంబు నానాఁట  
నేరుపాటుగవిందె? యేకతంబునను” (రం. రా. అ. కాం.)

‘కొనఁగ’ అని యుండనోపును.

7. “కవులు గాయకులు మాగధులు వేశ్యలు నటుల్  
పరిహాసకులు మ్రోల బలసికొలువ,

... ..  
దొరలు మ్రోగడలు చనవరుల్ తోడరాగ

... ..  
హాళిదై వార నపుడు వాహళివెడలె” (రసి. మనో. 1-85)

8. “చనునే ప్రాప్యాంశమునకుఁ  
జనవరి వటుపలుకఁ బ్రాప్యసంపదయెల్ల  
మునుమున్నుగఁ దలమోపునఁ  
గొనిచనవా మమ్మునడిగి కొనివచ్చితివాళి” (కవిత. 3-28)

(చనవరివి = నిరంతర సంబంధము కలవాడవు.)

చనవరి-అను పదమును ఏయేకపు లేయే యర్థములలో వాడినో పరిశీలించి తెలిసికొనకపోవుట యటుండ, నూ.ని. బ్రాహ్మనిఘంటువైన చూడక, శ.ర. లోని యర్థమునెత్తి వ్రాసికొనుటతోనే సరిపెట్టుకొన్నది. ఒక విశేషము:—

- నీ. “విడముచొక్కున నొక్కజేళఁ జొక్కినదన చేలచెఱంగునఁ జెమటఁదుడుమఁ  
గొలుపుననుండి డిగ్గునడిగ్గునంతలో దండకై చేరి కైదండయ్యుసఁగుఁ  
‘జనవరి’యై వడి జాతెడరత్న భూషణము లప్పటికపు చక్కఁబెట్టుఁ  
బేర్కొని తనుఁ జేరఁబిలిచిన స్వామి యేమానతియిచ్చెదరంచు నిల్పుఁ  
జూచి వలదన్నమానక మురఁటివిసరు  
నేమిమాటాడినను నుతియించుమిగులఁ  
జిటికెలిడు జృంభణంబునఁ జేరి దివిజ  
వైరి కగదారి, యిచ్చకదారియగుచు.” (దశా. 2-131)

అను పద్యమును చదువుకొనియు, నూ.ని. చనవరి = ‘ఆపుఁడు’ అని వ్రాసినది!

మహాప్రభువుల కాపులైనవారు, తమ యుత్తరీయపుచెరగుతో-చెమట కుడుమట; రా జావలించినపుడు చిటికెలుపేయుట మున్నగుపనులు చేయు

దురా? ఆవులింతకు చిటికెలువేయుట నేవకకృత్యముగాని, అప్తకృత్యము కాదు.

1. “సాంగభంగంబైన యావులింతకువేల్పు లంగుళిస్సోటంబు లాచరింప సౌఖశాయనికులై సంవర్తభృగ్వాదిమునులు హస్తాంభోజములు మొగుడ్ప

...

...

...

నిదురవేల్కొంచి కూర్చుండె నుదధినడుమ

విష్ణుడఖిలేశ్వరుడు శరద్వేశయందు” — కాశీ. 3-22

అఖిలేశ్వరుడైన విష్ణు నకు - వేల్పులు, నేవకులగుదురా? అప్తు లగుదురా?

2. “కమలిని జృంభికలకు దిక్కొంతలెల్ల

హస్తతాళంబు లానరించినగఁజెలఁగె

లలిత కాసారకూలకులాయచలిత

శకునపక్షజ పటపటస్వనము లధిప” (పారి. 2-67)

ఇందును, కమలిని యజమానురాలుగను, దిక్కొంతలు దాసీజన ముగను ఉత్పేక్ష.

3. “నెటికెలుదిస్సి చేవిసికి నిక్కియొకించుక యావులించినకా

జిటికెలువేసి...వాసిగను...పాత్తులతోత్తులకేడ సత్తెముల్”

—బహులా. 5. ఆ.

ఇట్టి యుదాహరణ లెన్నియేని ఇయ్యవచ్చును. ఎందుకు విస్తరము : చనవరి-యను పదానికి చనవుగలవాడు - అనునది యాగికార్థము; రాజ కీయోద్యోగి - అనునది రూఢ్యర్థము. నిఘంటువు ముఖ్యముగా చెప్ప వలసినది రూఢ్యర్థమునే. అట్టి యర్థమును, శ.ర., నూ.ని. చెప్పకపోవుట లోపము.

ఆవులింతకు చిటికెవేయుట అప్తకృత్యమని నూ.ని. భావించుట పొరపాటు.

చనవరి = రాజపురుషుడు, అనుట కింకొక్క యుదాహరణము. —

“గుత్త, చేలు గ్రామాంశములు నాధినేలలెల్ల, జనవరుల కమ్మజూపు”

(పాండు, 3-16)

“చనవరులకుకా = అధికారులకు” అని టీక.



## 14. దావలచేయి

సూ. ని. “దావలచేయి. వి. బౌ. (దా + వలను + చేయి = దావలచేయి) ఎడమచేయి, వామహస్తము” అని వివరించి అందుకు,

“ద్రోవది బంధురంబయిన క్రొమ్మడి గ్రమ్మనవిడ్చి వెండుకల్  
దావలచేతఁ బూని” (ఉద్యో. 3-౧౦౪)

అను భారతప్రయోగము నిచ్చినది.

మరియు, తిక్కన ‘దావలచేతక’ అన్నమాటను ‘ఎడమచేతక’ అన్న యర్థముననే వాడినాడనుటకు సాక్ష్యముగా, — “కేశవతుం వరా  
రోహి - గృహ్యవామేన పాణినా” అన్న మూలమునుగూడా ఉదాహరించినది.

కాని, దావలచేయి - యను పలుకుబడియు, దానికి, ఎడమచేయి - యను అర్థమున్న భాషావిదు లొప్పదగినవి కావేమోనని నా సందేహము. ఎందువల్లననగా, —

(1) దావల = ఎడమ - అని యే నిఘంటువులోనూ లేదు.

(2) అదియునుగాక, ప్రక్క, వైపు - అను నర్థమునిచ్చు ‘వలను’ అను విశేష్యము, ఆ-ఈలతో సమసించునప్పుడు ఆ + వలను = ఆవల; ఈ + వలను = ఈవల - అను ‘ను’ లోపరూపమును పొంది, పిమ్మట విశేషణదళలో - (బౌపవిభక్తికము కావున) ఆవలి; ఈవలి - యని ఇత్వసహిత మగుచున్నది.

అట్లే, దా(వలి) + వలను = ‘దావల’యై, పిమ్మట (విణ) ‘దావలి’ అయితీరవలె. అప్పుడు ఎడమవైపుచెయ్యి ‘దావలిచెయ్యి’ యగునేగాని ‘దావల’చెయ్యి కానేరదు. కావున “దా + వలను + చెయ్యి = దావలచెయ్యి” అనుట పొసగదు.

భాషలో ‘దావలచెయ్యి’ లేదుగాని \*‘వలచెయ్యి’ యున్నది. విశేష, అది కుడిచెయ్యి. (ప్రక్కచెయ్యికాదు.) కవుల ప్రయోగములు చిత్తగించండి.

\* వలను = కుడి. వృత్తియందు వలనుశబ్దమునకు మీఁదివర్ణము లోపింపఁగా మిగిలిన రూపము ‘వల’. (చూ. శ.ర.)

(1) “అరుదుగా వలచేత నక్షమాలికయు” (రం. రా. ఆర.)

(2) “వలకేల్ తలక్రిందఁ జేర్చుకొని” (పం. 1-252)

(3) “వలకేల మొక్కి” (సారంగ. 1-89)

(4) “వలకేల బంగారు జలపోసనముతోడఁ

బ్రన్నని పట్టుతోరము ధరించి” (క్రీడా. పుట. 14)

(5) “వెన్నని వలకన్న వేడివేలుపు” (ఆం. సం.)

(6) “చెప్పిన వెట్టిబోయ వలచే యటు సొన్నుడు” (కేయూ. 4.75)

(7) “వలను = కుడి. వలనా హస్తంబునకా” (భద్రా. ౧. ఆ. శ.ర.)

వలకన్ను, వలకేలు, వలచెవి, వలమూపు, వలమూల, వలవంక మొదలగు నుడులలోని ‘వల’కు ‘కుడి’ యనియే యర్థము. (ప్రక్క యని కాదు.) కాబట్టి, ‘వలచేయి’ అను పదములో ‘కుడి’ యను నర్థమునిచ్చు విశేషణమైన ‘వల’కు - మల్లి, ‘ఎడమ’ అను నర్థమునిచ్చు ‘దా’ యను విశేషణమును చేర్చుట చెల్లదు. చేర్చినచో ‘ఎడమకుడిచేయి’ యను విపరీతార్థ మేర్పడి ఆరచన హాస్యభాజనమగును. కావున తిక్కన అట్టిరచన చేసెననుట యుచితము కాదు.

అక్కడ, ‘వెండ్రుకల్ - తా(క) - వలచేతఁబూని’ అని సుఖమైన యన్వయము కనబడుచుండగా:—

‘దావల-చేత’

అని పదవిభాగముచేయవలసిన యక్రరయేమి? మూలములో ‘వామేనపాణినా’ అని యున్నదనియా? ఉండుగాక; తిక్కన ఆ మాట నట్లే తెనుగించి నాడు - అని నమ్మకమేమి? అతఁడేమి మక్కికిమక్కి యనువాదకుడా? కాదుగదా? ఆయనయనువాదములో జరిగిన మార్పులకు - కూర్పులకు లెక్కయున్నదా?

మూలములో బృహన్నలకట్టుకొన్న \*‘శుక్లవసనము’, తిక్కనరచనలో

\* “త మన్వధావ ద్ధావంతం, రాజపుత్రం ధనంజయః,

ద్వీరాం వేణీం విధున్వానః, సాధుశుక్లేచ వాససీ” (మూలము)

“అంబకేశభార్యుండును నాందోళితరక్తాంబరయుగళాంచలుండును నగుచు నతనివెనుకం బఱచు సమయంబున” (అనువాదము)

‘రక్తాంబరము’గా మారిపోయినది. ‘వామపాణి’—‘వలచెయ్యి’ (= కుడి చెయ్యి)గా మారుటాక యబ్బురమా?

ద్రౌపది తన తలవెండ్రుకలను కృష్ణునికి ఎడమచేతబట్టుకొని చూపిన దనుటకంటే ‘కుడిచేత బట్టుకొని చూపినదనుటయే యుచిత’మని కవిబ్రహ్మ భావించెనేమో? ‘ఆయనగా రనుసరించిన మూలప్రతి యెక్కడిదో! అందలి పాఠ మెట్లుండెనో!’ యన్నవాద ముండనే యున్నదిగదా?

ఏమయినను ‘దావలచేయి’ యనుటమాత్రము పాసగదు. వావిళ్ల-వారి ముద్రణమునను, ఆనంద-వారి ముద్రణమునను గూడా—

‘తాక్ష - వలచేత’

అను నర్థ మేర్పడునట్లే, ఆ రెండుపదములును ఎడపడియే యున్నవి.

అది యట్లుండగా, ఉద్యోగపర్వమునకు టీకాతాత్పర్యములు వ్రాసిన కీ.శే., కొ. పార్థసారథిఅయ్యంగారు,—

“‘తాక్ష - వలచేతక్ష = కుడిచేతియందు-పూని’”

అని టీకలోను, “వెండ్రుకలను కుడిచేతబట్టుకొని” యని తాత్పర్యము లోనూ వ్రాసియున్నారు.

కావున, ‘దావలచేతక్ష’- అని విభజించుటయు, ‘ఎడమచేతక్ష’ అని యరముచెప్పటయు సరికాదు.

ఒక చిన్న మనవి:—

ఇంతకును నూ.ని. ‘దా’ క్రింద చెప్పదలచినది,— చెప్పవలసినది ‘దావల’నా? ‘దావలచేయి’నా? ‘చే’ క్రింద “చేయి = చే.వి.బే. హస్తము” అని చెప్పియే యుండెనుగదా; మరల ‘దా’ క్రింద ‘చేయి’ని చెప్పనేల?

ఆ పద్యములో ‘దావలచేయి’ యని యున్నందువల్ల సంతారా? అలా అయితే, ఇంకొక పద్యములో ‘దావలకేలు’ అనియు, ‘వేరొకపద్యములో, ‘దావలకొలనియు, మరియొకపద్యములో ‘దావలముక్కు’ అనియు నున్నవి ముఖ్యము. మరి వరుసపెట్టి, దావలచేయి. దావలకేలు. దావలకొలు. దావలముక్కు అని పదములు వ్రాసుకొంటూ పోవడమేనా? నిఘంటువు వ్రాసినవిని తీసికొనవలసినపద్ధతి యదేనా? ఎన్నటికినికాదు.

‘దావల’ (= ఎడమప్రక్కనున్న) యను విశేషణమొకటి యున్న యెడల, దానిని, మూలపదములలో చేర్చి, అర్థముచెప్పి ఆ యర్థనిర్ధారణ కొరకు, ఆ ‘దావల’తో కూడి ప్రయుక్తమైయున్న ‘చేతి’నో, ‘మూతి’నో ఉదాహరింపవలె. అంతేగాని, ‘దావల’తోపాటు చేతిని, మూతిని మూల పదములలోని కెక్కింపరాదు.

‘తా,(క)వలచేత’ అను తిక్కనరచనను నూ. ని. ‘దావలచేత’గా భావించుటయు, ‘ఎడమచేత’ అని యర్థకల్పనముచేయుటయు, ‘చేయి’ని ‘దా’ క్రింద చూపుటయు సరికొదని సారాంశము.

ఇక్కడ ఒక విశేషము. ఏమనగా :

‘దావలచేతక’ = ఎడమచేతితో అనుటయే యుచితమని సమర్థింప బూని, పి.బ్ర. గారు “పద్యములో కర్తృపదము ‘ద్రోవది’ యుండగా కవిబ్రహ్మ - తిక్కనసోమయాజి మరల ‘తాక’ అను పదమును వాడునా? అట్లువాడుచో ఘనరు కిదోషము కాదా? అట్టిదోషము నా మహాకవి కంట గట్టుట తప్పుకాదా” అని \*యాక్షేపము తెలిపినారు.

పాపమా యాక్షేపకులు భారతమును చదివినవారు కారు. అందు వలన ‘తా’ ప్రయోగసారస్యమునెరుగక అట్టివాత వ్రాసినారు.

కవిబ్రహ్మ ‘తా’ ప్రయోగము నెన్నితావుల నెట్లెట్లు చేసియున్నాడో ఆయన కేమెఱుక?

(1) “ఈ నెలతంగన్న మన్మథుఁ

డైనఁ జిగురుగొడుగుఁ బువ్వుటమ్ములపొదులుకొ

లోనుగ ♦ సెజ్జలు సేయం

‘దా’ నియమింపండె విరహతాపముపేర్చికొ” (విరా. 2-28)

\* చూడండి. 9 జూన్ 1947 త్రిలిజ్.

ఆక్షేపము సరియైనదికొదని 7 జూలై 1947 త్రిలిజ్లో, శ్రీ ఉత్పల వేంకటరంగాచార్యులుగారును, 5 జనవరి 1948 త్రిలిజ్లో, శ్రీ యేలూరి పాటి రామభద్రచయనులుగారును సప్రమాణముగా మందలించి యున్నారు.

♦ ‘సెజ్జలు సేయకొ’ అని శ.ర. పాఠము.

- (2) “దీని వసించుటఁ ‘దా’ నొప్పి పెంపున  
సేవారు మందిరం బెద్దియొక్కొ” (విరా. 2-30)
- (3) “ ‘తా’ నుపలాంచుచుఁ బవ  
మానుం డనుకూలమృదుగమనమునఁ బాలసెక్” (భీష్మ. 1-121)
- (4) వ. “మనవారుఁ ‘దా’ మోపినభంగింబెనంగుదురు” (,,-3-32)
- (5) “వార, డనితరవధ్యకాయుండగు నాయనఁ ‘దా’బడసేయు”  
(,,-3-311)
- (6) “ ‘తా’ వినిపించెం బిత్తుడే  
వావలి నత్రి నిజవంతుండగు నిమికిఁ దగక్” (ఆను. 3-191)

ఇట్లెన్ననిచూపను? ‘తా’ ప్రయోగముగల తావులు తిక్కనరచన లోనేకాదు; ఎఱ్ఱాప్రెగ్గడ నన్నయ రచనలలో గూడా వందలకొలదిగ నున్నవి. అవియన్నియు పునరుక్తిదోషములేనందురు కాబోలు. పీ.బ్ర. గారు! అనకేమి? ‘కవిరత్న-కవి’ గదా!!

## 15. అంగీకరించు

‘అంగీకరించు’ అను క్రియకు, శ.ర. లో— “సమ్మతించు; ఇయ్యకొను” అనియు, నూ.ని. లో— “ఒప్పుకొను; సమ్మతించు; స్వీకరించు” అనియు, అర్థములు చెప్పబడియున్నవి.

కొని, ఆ క్రియకు, ‘పొందు’ (= కలది యగు) అన్న యర్థముకూడా ఉన్నట్లు కావ్యములలో కనబడుచున్నది.

1. “మృదంగధిమిధిమి ధ్వానంబులకు నాడు యంత్రపాలికొసముద యంబు విమలమణి విమానమండలంబుననుండి గొండ్లె బరిధవింతు తెఱగంటి తెఱవల తెఱగు నంగీకరింప.” (వసు. 6-9)

“తెఱగంటి ..... అంగీకరింపక = దేవతాస్త్రీలయొక్క రీతిని బొందుచుండగాను.” అని టీక.

2. “తాను గోదండంబుభంగి నంగీకరించి” (కాశీ. 2-42)

3. “నిన్నకాతరంబులగుకటాక్షపీక్షణంబులుపుష్పాంజలివిత్తేపభంగి నంగీకరింప.” (కాశీ. 5-169)

4. “ఖండపరశు కంఠమూల కఠోర కౌలకూటవిషమక్షికలంకపంక చ్ఛాయాచ్ఛటాపటలంబుభంగి నంగీకరించుచు.” (హర. 2-21)

5. “అయ్యుష్టమూర్తి...మదనధ్వజంబునిగుడించి...నక్షత్రమండలంబును ముత్యాలగొడుగునకుం బసిండికామధంగి నంగీకరింపజేసి.”

(హర. పంచమాశ్వాసాంత్యభాగము.)

6. “అజాండకరండంబు వెండి \*జలపోత గావించిన తెఱంగు నంగీకరించె” (పారి. 2-52) శ.ర. పాఠము,

‘జలపోతగావించిన తెఱంగు నంగీకరించె’ ననగా, జలపోత గావించిన విధమయ్యెను - అని సంప్రదాయార్థము.

7. “తారకలగుంపు జగజంపుగా శతపత్రత్రయం డాతపత్రత్రయంగీకరింప” (ఆము. 7-66)

“ఆతపత్రత్రయంగీకరింపక = గొడుగుకొంగా” అని, సంచీవనీ టీక.

ఈ క్రింది ప్రయోగములలో, అంగీకరించు = పొందు - అని యర్థము. —

8. “కాశియందు నిధనంబునొందు మానవుండు గై వల్యధనలాభంబు లంగీకరించు” (కాశీ. 5-26)

9. “అంగీకరించు మనుజుండు

సాంగోపాంగాధ్వరక్రియాఫలము వియ

ద్దంగాపులినంబున శివ

లింగార్చన మాచరించి లెస్సగశోరి. (,,-5-42)

10. “సప్తగోదావర జలతరంగారోహ

కేళీసుఖంబు లంగీకరించి” (భీమ. 1-98)

\* ‘జలపూత’ అని వేదం-వారి పా. కొవ్వములలో ‘జలపోత’; ‘జలపోతనము’ అను పలుకుబడులేగాని ‘జలపూత’ అని యున్నట్లు కనబడదు.

‘దూసి’ వారి ప్రతిలో “జలపూతగావించిన తెఱంగున నంగీకరించె” అని పాఠమున్ను, “బ్రహ్మాండమును బరిణెను - వెండిమొలము, కొవించిన తెఱంగునక = చేసిన విధమున, అంగీకరించెక = సమ్మతించెను” అని టీకయున్ను ఉన్నవి.

11. “కాలోచితకృత్యంబు లాచరించి, యొక్కసారథి నంగీకరించి, యరదంబు పూనించి” (భా. ఉద్యో. 4-340)

ఇక్కడ, ‘సారథి నంగీకరించి’ యనగా— సారథి నేర్పాటుచేసికొని యని యర్థము.

(సంపాదించు)

సంపాదించు - అను క్రియకును ఇట్టి యాపచారికార్థము కలదు.

వ. “ఆరంభోరువు.....శుశ్రూషాతాత్పర్యంబునం బతి డెందంబున కొనదంబు సంపాదించుచుండం బెద్దకాలం బరిగిన” (కాశీ. 3-218)

వ. “అధరబింబఫలారుణమరీచిమాలికలు రదనకుండ కుట్టలంబుల కనురాగంబు సంపాదించు.”

ఈ రెండు తావులలోను, సంపాదించు = కలిగించు - అని యర్థము.

## 16. కుట్టిమము

శ.ర. లో—‘కుట్టిమము = తాతికట్టనపు నేల, నెలకట్టు’ అనియు, ‘నెలకట్టు = తాతికట్టనపు నేల, కుట్టిమము’ అనియు నున్నది.

‘కుట్టిమము’నకు ప్రయోగము లేదు. ‘నెలకట్టు’న కీ క్రిందిప్రయోగము చూపబడినది.

“అడుగుల నునుఁగాంతి నయ్యెడ పద్మరా

గంబుల నెలకట్టు కరణినొప్ప” (భా. విరా. ౪. ఆ.)

నూ. ని. యును, అట్లే—కుట్టిమము = శిలారత్నాది నిబద్ధభూమి, నెలకట్టు’ అన్నది. కుట్టిమమునకు కవిప్రయోగము నియ్యలేదు. ‘నెలకట్టు = శిలారత్నాది నిబద్ధభూమి, కుట్టిమము’ అని వ్రాసి ‘అడుగులనునుఁగాంతి’ అనే పద్యమునేకొక అడేయర్థము నిచ్చు మరిరెండు పద్యములనుకూడా ఉదాహరించినది.

శ.ర. తేటతెనుగుమాటలతో చెప్పిన యర్థమును, నూ.ని. సంస్కృత పదనిబద్ధ సమాసముతో చెప్పినది. అంతేకాని, కుట్టిమము, నెలకట్టు - అను పదములకు సరియైన, సమగ్రమైన అర్థమేమో వివరింపలేదు.

ఆ రెండు పదములకునూ, రాళ్లుపఱచిన - లేక రత్నాలుచెక్కిన-నేల (= భూమి, Land) అని, నిర్ధారణగా చెప్పట సరికాదు. నేలయేకాదు, అట్టి సంస్కారమును (Pavement) పొందిన యే ప్రదేశమయినను, కుట్టిమమే (= నెలకట్టే). అది మేడఅడుగునేల కావచ్చును. ఏడంతస్తుల మహాడీమీది ప్రదేశము కావచ్చును; నడిమి అంతస్తులోని నడవ కావచ్చును; తుదకు—పడవలు, బండ్లు, విమానములు మొదలగువానిలోని స్థలమైనను కావచ్చును. ఈ క్రింది రచనల నరయనది.—

1. “హరిహర చూడుమా తెలియు టబ్రముడగ్గఱిచూచికొని, యాం  
గిరసునికైన నల్లయది కెంపులమేడలతోడి విస్ఫుర  
న్మరకత కుట్టిమస్థలమొ మవ్వపులేజగురాకుకెంపుము  
మృరమునఁ దేజరిల్లు నెఱమామిడిప్రమాఁకులతోడి తోటయో”

(ప్ర. ప్ర. 1-62)

ఇందలి కుట్టిమము మేడమీది ప్రదేశము.

2. “ఎడనెడ జాలకంబుల జడిగొన్న బాడకట్టు వెన్నెలచేత నట్టివడి  
మణికుట్టిమంబులు తుడిచి.” (ఉ. హరి. 5-136)

ఇందలి కుట్టిమములు మేడలోపలిభాగములు.

3. “ఒక్కనాఁడు భవాని యుబుసుపోకకుఁ బైడి

జలపోసనము కనీసంపుబట్టు

బంతిఁ గుట్టిమభూమిఁ బాణిపల్లవమున

నాస్థాలనముచేయు చాడుచుండ” (కాశీ. 6-161)

ఇందలి కుట్టిమభూమి - ఆటలాడుకొను చోటు. (Play Ground)

4. “కర్పూరరజమునఁ గలయఁ గుట్టిమములు

దీపింప మ్రుగ్గులు దీర్చువారు.” (నాసి. 2-163)

ఇందలి కుట్టిమములు, మేడల మంగిళ్లు.

5. “ఉద్దామ కేకారవానుమియమాన మరకత కుట్టిమస్థి త శిఖండి  
మండలమ్.” (కొదం. పూ.)

ఇందలి కుట్టిమము సౌధముఖభాగము.



6. “పటికంపు నెలకట్టుపై నెక్క బెగడొందు  
నింతి యిచ్చట గుట్ట లెట్లుదాఁటె” —కంచి శరభకవి -  
హరిశ్చంద్ర.

ఇక్కడ, నెలకట్టు = కుట్టిమము, సాధోపరిభాగము.

7. “అంబుగ్రహణాగతోరుపథికాక్రాంతస్ఫుర తుక్కుట్టిమం  
బు...అబావి యొప్పంగడుక్” (హంస. 1-185)

ఇందలి కుట్టిమము బావిచుట్టును బండలుపరిచిన చోటు.

8. “దేహంతంబున దివ్యయానగతుడై దివ్యార్క చంద్రద్యుతి  
వ్యూహోద్భాసియు సర్వకౌమగము వజ్రోద్గద్గవాక్షగ్ర ని  
ర్యూహంబున్ మణిబద్ధకుట్టిమమునై యొప్పారు యానంబునన్  
మాహాత్మ్యంబెసగన్ జరించుసుఖియై మానాతిగాబ్దావలుల్.”

—హరి. ఉ. ఆ. ౧౦. పుట. ౨౯౧.

ఈ పద్యమున విమానములో (మణులుపరిచిన ప్రదేశము =) కుట్టి  
మము-ఉన్నట్లు చెప్పబడినది. గమనించారా?

మరి కుట్టిమము (= నెలకట్టు) అంటే, “తాతికట్టనపు నేల” అని,  
శ. ర. యను, “శిలారత్నాది నిబద్ధభూమి” అని, నూ. ని. యను,  
వ్రాయుట సరియగునా? సమగ్రమైన ఆర్మగునా? ఆ నిఘంటువుల  
మీదనే ఆధారపడువారు, ఆ పదము - రాళ్లుపగచిన ‘నేల’యంటేగాని,  
ఇతరత్ర చెల్లదనియే అనుకొందురుగదా? అట్టి నిశ్చయముతో తప్పుచేయు  
టయు తటస్థించునుగదా? ‘కదా! అనుకొనుటయేల? ఆంధ్రమల్లిగాధు  
లంతవారు అట్టి యర్థమునే చేసికొని, కొండంతతప్పన కగ్రమైనారు.  
(వివరములకు, చూ. జితకాశి పీఠిక. పుట. 26) ఇక సామాన్యలసంగతి  
చెప్పవలెనా?

## 17. నేర్పరి

నూ. ని. ‘నేరుప(ర్ప)రి = నేర్పుకలవాడు, చతురుడు’ అనిచెప్పి,  
ఆ యర్థమును తెలుపు రెండు ప్రయోగములుకూడా, యిచ్చినది.

ఆయితే, “ఎంత నేర్పరివమ్మ యింతిరోనీవు”. (బాణాసురయుద్ధము)

ఇత్యాది ప్రాచీనరచనలలో, ‘నేర్పరి’ యనుపదము - నేరుపుగల శ్రీయందును ప్రయుక్తమైయున్నదే; ఆయర్థమును నూ.ని. చెప్పకపోవుటకు కారణ మేమి?

అట్లు మహాతీవాచకమున ఆ పదమును ప్రయోగించిన పూర్వరచనలను నూ. ని. చూడలేదుకాబోలు - ననవచ్చునా? అట్లునుటకు వీలులేదు. ఏ మంటారా!

“చెలువకు బిడ్డకుట్లు విలసిల్లఁగ భిల్లపురంద్రు లంతలోఁ  
బిలువరెమంత్రసానిఁ దలపెట్టరెకాయముఁగూర్చ లేమకుఁ  
జలకముగాఁపరే కొలనుచయ్యనఁద్రవ్వరె మందగామినిఁ  
నిలువఁగ నీకురే, యనుచు నేర్పరులై కడుసంభ్రమించుచున్”

—కాళ. 3-౨౬.

అను పద్యమును ‘కాయము’ అను పదముక్రింద ఉదాహరించి యున్నది. పద్యములోనున్న - నేర్పరులైన (భిల్లపురంద్రులు) శ్రీలేనని, పురుషులు కారని, తెలిసికొని యుండదా? తెలిసికొనియే యుండును. తెలిసికొనియు నేల చెప్పలేదందురా?

శ.ర. లో ‘నేరుపరి (= నేర్పరి) - సామర్థ్యముకలవాడు, సమర్థుడు’ అనిమాత్రమే యున్నది. అందువల్ల, అంతమాత్రమే - నూ. ని. చెప్పినది. అందులో, ‘సామర్థ్యముగలశ్రీ’ అన్నయర్థములేదుగనుక నూ.ని. చెప్పలేదు. తత్త్వమింతే.

శ.ర. కర్త ఆయర్థమును చెప్పకపోవుటేల? అంటారా? అది పొరపాటు. ఆయనగారు ‘సిగ్గరి’ అన్న పదమునకు - లజ్జగలవాడు; లజ్జగలది-అని యర్థము చెప్పియే యున్నారు.

నూ. ని. యైనను, నేర్పరి - అను పదముకు — అర్థమును తాను స్వయముగా యోచించి వ్రాసియున్నచో ఈ పొరపాటు జరిగియుండదు. చూడండి :—

తెగువరి-అను పదముకు, “౧. వాడిగలది. ౨. దానశీలము; దాత. 3. సాహసికుడు; సాహసికురాలు” —

అని వ్రాసియున్నది. తెగువరి-అను పదము, శ.ర. లో లేదు. నూ.ని. సాంతము. అందువల్ల నే స్వయముగా యోచించి అర్థమును సమగ్రముగా వ్రాసినది.

నేర్పరి = నేర్పుగల స్త్రీ-అని, నిఘంటువు చెప్పకపోవుట ఒక గొప్ప తప్పా? అంటే, తప్పకొదేమోగాని, లోపముమాత్ర మగును. నిఘంటువు చెప్పకున్నచో - నేర్పుగలస్త్రీ-అన్న యర్థమున 'నేర్పరి' అను పదమును వాడవచ్చునో, వాడరాదో, జిజ్ఞాసువునకు తెలియుటెట్లు?

శ.ర. కర్త 'నేర్పరి'ని మహద్వాచకముగామాత్రమే పఠించి యూర కొన్నందున మహాతీవాచకముగా ఆ రూపమును వాడకూడదుకొబోలు ననుకొని, శ్రీ వేదం వేంకట్రాయశాస్త్రిగారంతటి పండితులు "రాజకన్య నేర్పరురా లాయెను" అన్నారు. (చూ. 'జితకాశి'పీఠిక. పు. 29) కొబట్టి నూ.ని. 'నేరువరి = నేర్పుకలవాడు; నేర్పుకలది' అని చెప్పక పోవుట లోపమే. ప్రమాదహేతువుకూడాను.

## 18. నట్టు

నూ.ని. 'నట్టు' అను పదమున కర్థము నిట్టు వివరించినది:

"నట్టు = తృణవిశేషము. దూర్వ, గఱికగడ్డి. ఉ. కుందురు నట్టు, గఱికనట్టు" (బ్ర.)

నూ.ని. 'నట్టు' అను తెనుగుపదమున కర్థము నెరుగకపోవుటే వింత. అది యట్లుండగా, బ్రానుచెప్పిన యర్థమునైనను సరిగా తెలిసికొనకపోవుట అంతకంటెను వింత.

'నట్టు'కు - ఇల్లు; ప్రదేశము-అని రెండర్థములు. "నట్టునా గేహ కదేశ నామ మెసఁగు" (అం. భా. 3-45)

కుందురునట్టు-అంటే, కుందురు ఎక్కువగా మొలచుచోటు. గరిక నట్టు-అంటే, గరికె ఎక్కువగా మొలచుచోటు.

ఇట్లే, గురుగునట్టు; దంతె (= దంతి)నట్టు మొదలయినవియును. కొబట్టి "నట్టు = తృణవిశేషము. దూర్వ, గఱికగడ్డి" అనుట సరికాదు. నట్టు-అను పదము, లక్షణచేత, ఒత్తుగా పెరిగిన గడ్డి-గాదము మొదలగు

మొక్కల మొత్తమునందును (ప్రస్తావమునుబట్టి) వరించును. నట్టులలో, కందురునట్టు, గరికెనట్టు బలీయుములు. అవి బలీసినచోట మరి పైరు పట్టదు. అవి ఒకమాత్రన చావవు. అయిదారు చాళ్లు దున్నినగాని నశింపవు.

ఈ యెల్లవివరమును, తెనుగునెరుగని వారికొరకు, బ్రాహ్మపండితు డెంత చక్కగా వ్రాసియున్నాడో చూడండి.

“నట్టు - A spot of ground, Place, abode....A platform of earth, a terrace. The bent grass, that infests corn-fields.— “It is undescribed and of peculiar character : having widely-spreading perennial roots, or underground stems. There are two species : one species కందురునట్టు in the రేగడ or black soil : and గరకనట్టు in the *mudub* or mixed soil. The largest species called పడవనట్టు requires (for its eradication) the large plough with twelve bullocks: the smaller is గంపనట్టు. It furnishes excellent food for cattle : and, could it be raised on the poorer lands alone, it would be extremely valuable.”

నూ ని. బౌద్ధమునైనను సరిగా చూడక ‘నట్టు’కు తప్పరము చెప్పినది.

## 19. నీరువట్టు

“నీరువట్టు (నీరు + పట్టు) = దప్పిగొను. దప్పి, పిపాస” అన్నది నూ.ని.-దప్పి యనగా నీరువట్టుట-కాదు; నీరువట్టుట, =( గొంతులోని, నాలుకమీది) తడియారిపోవుట.

“వట్టుట or వట్టిపోవుట To dry, become dry, be drained నీరుయింకుట, నీరు యెండిపోవుట, తీశిపోవుట.” (బ్రాహ్మ)

“పదనుదివిసినకనూరి ప్రాచీయలరు

పాయఁబాటినకూడు నీర్వట్టుమడుఁగు

గళితమణియగుసామునై కానఁబడియె

దుర్విదగ్ధుండు గౌరవదూరుఁడగుచు.” (పాండు, 3-22)

నీర్వట్టుమడుగు - అనగా, నీరెండిపోయిన మడుగు. — నోట తడిలేక పోవుటయే, దప్పియగుట. —

గీ. “పెదవిపేటెత్తు నాలుక పిడుచగట్టు  
గొంతుతడిదీయు నక్కెండు గొంతదడవు  
దాహమున కుదకములేక తడసెనేని.” (దశా. 2-138)

ఆ. “రాత్రి జాగరణభరత్రాంతులై వారు  
నిద్రవొందియుండ నీరువట్టి  
ధారుణీశ్వరుండు తన్మంత్రకలశోద  
కంబులెల్లద్రావె గడుపునిండ.” (భార. ఆర. 8-202)

నీరువట్టి = కుత్తుకయెండి = దప్పియై యని యర్థము.

గీ. “తేపనెగనుంగొని శోషితతాలుండగుచు  
నెండి తడిలేక కుత్తుక నెలుంగు డింద  
మందభావలనిట్లను మనుజవిభుండు.  
క. తోయములుచెమ్ముమాకు... ఘనచేతో యుత—  
డప్పిజనించెను.” (భాగ. 1-459)

క. “భూకొంత నీరువట్టుకు  
గాక వదనమిలకరింప గాన్పించిన పం  
డ్డో కా కన వెలిపుచ్చలు  
లోకములోఁగాచె నిట్లు లోబడెజనముల్.” (వరా. ౧౦. 3౦)

ద్వి. “మునినాథ నేఁబోయి ముదమొప్ప జలము  
గొనివచ్చు నీలోన గుత్తుకమిడికి  
మునికుమారుండు దాహమునఁ జచ్చెనేని.”

— గౌ. హరి. పూ. 1810

కుత్తుకమిడికి, అంటే గొంతెండి, అని యర్థము.

\* ‘మిలుకరింప’ అని నూ.ని. పా. ఇలకరచు, అనుక్రియకు ‘ఈల కరచు’ ‘ఇలకరించు’ అనునవి రూపాంతరములు. కొవున ‘ఇలుకరించు’ అనుట సరికాదు. ‘ఇలకరించు’ శ.ర. లో లేదు. బ్రాహ్మ, ఇట్లు వివరించి నాడు. ‘ఇలకరించుట’ ఈలకర్చుకొని వుండుట. అతనికి పండ్లు యిలక నీంచినవి. his jaws were set.

## నీరుపట్టుట

‘నీరుపట్టుట’ యనగా ఉన్న నీటికితోడు ఎక్కువ నీ రేర్పడుట. లేక నీరులేనిచోట, నీ రేర్పడుట.

వాడు నీరుపట్టి నాడు, అంటే, త్రొ తర క్తముపెట్టి ఆరోగ్యముగా నున్నాడనియు, - తరువు నీరుపట్టినది, అంటే, నీముపోసినదనియు అర్థములు.

నీరుపట్టు = నీరుపోయు = ర క్తముపెట్టు.

1. “ఇద్విధంబున మెలంగు నయ్యింతి యెంటి

తిండికతమున నినుమడికండపట్టి

నీరుపోసినమేనితో నిలుపరాని

మనసుచే జారభోగ మేమటక తిరుగు” (శుక. 3-351)

2. “అనువొందనీరుపట్టినమేని తళతళల్

దిలకింపఁ దొలుచుాలు తలిరుఁబోండు” (దశా. ౮-22)

నీరుపట్టు; నీరుపట్టు, పరస్పరవిరుద్ధార్థకక్రియలు. కాబట్టి, ‘నీరు + పట్టు = నీరువట్టు’ అనుట తప్పు.

నూ.ని. దప్పి, యనగా, గొంతు-ఎండుట, అన్న విషయమునుగూడా, ఎరుగదా? ఎరుగకేమిగాని, (గొంతు) - ‘ఎండు’ అను నర్థమునిచ్చు పదము ‘వట్టో’ - ‘పట్టో’ - యెరుగదు. అంటే.

## 20. తిమిరము

శ.ర. లో, — “తిమిరము. 1. చీకటి. 2. నేత్రరోగవిశేషము” అని యున్నది.

నూ.ని., తిమిరము = సం. వి. అ. పుం. ౧ చీకటి. ౨ అంధత్వము, నేత్రరోగవిశేషము. — అని చెప్పి, రెండవ యర్థమునకు, — “తిమిరంపు వయసుగుబ్బల, కొమరాలవు.” — (మనుచ. ౪.౮౩) అనుపద్యము నిచ్చి, — ‘తిమిరంపువయసు, కన్ను గానని వయస్సు, ఉత్కటమగు యౌవనము-అని భావము’ అని వివరించినది. అక్కడనే ‘తిమిరము = మదము-అని చిన్నయ నూరినిఘంటువు’ అనియును తెలిపినది.

‘తిమిరంపువయసు’ అనుమాటకు, నూ ని. చెప్పినయర్థము సరియైనది కాదు.—

తిమిరము - విశేష్యమైనప్పుడు, తిమిరపు - వయసు = తిమిరము యొక్కవయసు అగునేగాని, ‘కన్నుగాననివయసు’ కాదు.

తిమిరపు = నేత్రరోగముచేత కన్నుగానని-అని యర్థముచెప్పటకు కాస్త్ర మొప్పుదు.

అది యట్లుండనిండు: ‘కన్నుగానని’ అను జాతీయమునకు నేత్ర రోగముచే - అంధమైన = గ్రుడ్డియైన-అనియే నా అర్థము? అసలు, కనుట కును, కానకపోవుటకును వయసేమి కన్నులుగల ప్రాణియా? కాదు. కనుక కన్నుగానమిని, వయసుగలవ్యక్తికి చెప్పదగునుగాని వయసుకు చెప్ప దగదు.

ఆ వ్యక్తి కన్నుగానకపోవుటకు, ఆ వయస్సు (ఉత్కటయావనము) వలన గలుగు పొగరు (మదము) కారణ మవుతుంది.

ధనము, వయసు, విద్య, ప్రభుత్వము మొదలగునవి మదహేతువులు.

(1) “లోకేక మానినాం మాధ్యా ధర్మే శ్రీమదం తమః”  
భా. 10 స్కం 25 అధ్యాయము.

(2) ధన మదంబును నేదవిద్యా మదంబు  
మోక్షలక్ష్మీ మదంబును ముదిరికాద” (కాశీ. 7-155)

(3) “అల్పరాజ్యలక్ష్మీలనాంధబుద్ధికి” (భా. సభా. 2-22)

(4) అతడుకొన్నప, శ్రీల రమించె హేమమయ చిత్రహర్యములం  
బ్రియాకటా, తాలసమందహాససురతామృతపానమదాంధబుద్ధియె.”  
(వాసిష్ఠరామా. 4-104)

(5) “యావనదర్పంబున విజ్ఞవీగుచు” (భల్లా. 3. ఆ.)

మదము, గర్వము మొదలగునానివలన కన్నుగానకపోవుట యనగా- మంచిచెడల విచారముచేయకపోవుట; బోగాముల నరయకపోవుట. అంతే గాని, నేత్రరోగముచేత దృష్టిచెడుట కాదు; గ్రుడ్డితనమును కాదు. అరయ మిని ‘కన్నుగానమి’గా చెప్పుట ఆలంకారికమర్థాద. ఆ కన్నుగానమిని దృష్టిచేయుగాను, అందుకు మూలమయిన కామము, క్రోధము మున్నగు

గుణములను అంధకారముగాను, నేత్రరోగముగాను కవులు రూపించుచుందురు.

ఒకకొన్ని యుదాహరణములు :—

1. “అతను దర్పాంధకార మంతంత గవియఁ గన్నుగానక”  
(రామా. 5-70)
  2. “అతిగాఢమైన క్రోధాంధకారంబునఁ  
గన్నుల సంధుండుగాని వాఁడు.” (కాశీ. 4-268)
  3. “ప్రియన యతిగర్వతిమిరాంధు నన్ను, గరుణఁ దప్పులు పైచి  
కొవవేయనుచు” (బసవ. పు. ౧౧౪)
- అంధకారముగా రూపకముచేయుకయు చెప్పట కలదు.—
4. “మానసాయండు రాజ్యగర్వంబునఁ గన్నుగానక” (దశ. తు. 2-4)
  5. “వజ్రనాభుండు ప్రాభవాభిమానంబునఁ గన్నుగానమిఁ దన్నుఁ దా  
నెఱుంగకున్న వాఁడు.” (ప్ర. ప్ర. 1-117)
  6. “కటకట పుండ్రనందనుండుకన్నులఁగానకవచ్చి” (ఉ. హరి. 3.89)
- కన్నులఁగానకవచ్చి, అంటే, బలగర్వమున ఎదిరిని తన్ను తెలిసికొనక  
వచ్చి-అని యర్థము.
7. “కండకౌవరమునఁ గానరు మరణంబు” (వేమ. 3-147)
- కౌవర = తెలిసికొననేరరు.
8. “పాపాత్ముండు మదాంధుఁడాతులువ” (భా. ఉద్యో. 3-45)
  9. “తమియు మత్సరము డెదమున నంతంతకుఁ  
బాడమికొనఁడు ప్రాద్దుపొడుపుఁగ్రుంకు” (పి. శకుం. 4-164)
  10. “త, త్వంపన్నాంధున కంజనంబు వినుమీ దారిద్ర్య మూహిం  
పఁగఁ.” (భాగ. 10 పూ. 394)

ఇందు దారిద్ర్యమును అంజనముగా చెప్పటచేత, ఆ యంధత్వము సంపన్నతయను నేత్రరోగమువలన కలిగినదని భావము.

11. “అజ్ఞానతిమి రాంధస్య, జ్ఞానాంజన శలాకయా  
చక్షురుస్త్మిలితయేన, తస్మై శ్రీగురవేనమః”



ఇందు, 'అజ్ఞానము, తిమిరముగా = నేత్రరోగముగా - రూపకము చేయబడినది. ఎందువల్ల? మంచిచెడల నరయజాలమి (కౌనమి) అజ్ఞాన మూలకముగనుక, ఆ కౌనమిని దృగ్ వ్యాపారముగాచేసి, దానికి మూలమయిన అజ్ఞానమును నేత్రరోగ మన్నాడ; కవి. అంతేగాని, నేత్రరోగమయిన 'తిమిరము'ను అజ్ఞానమునకే అంటించి, — తిమిరంపు టజ్ఞానము (= కన్నుగానని అజ్ఞానము) అనలేదు. కన్నుగానని ప్రాభవము; కన్నుగానని విద్య; కన్నుగానని సంపద, అనుట సంప్రదాయముకాదు. కనుకనే ఆ కవి, కన్నుగానని యజ్ఞానము - అనలేదన్నమాట.

మనకు ప్రకృతమైన 'తిమిరంపు వయసు'లోనో, నూ.ని. తిమిరమును వయసునకే అంటగట్టినది.

'తిమిరంపు వయసుగుబ్బల - కొమరాలవు' అన్నచోట, ఏర్పడవలసినది 'గుబ్బలపొగరు'గాని, మంచిచెడల నరయజాలమి కాదు; అంధత్వమును కాదు. కాబట్టి, తిమిరము = నేత్రరోగము, అంధత్వము-అన్న యర్థముక్కడ అనువుపడదు.

ఆ యర్థ మనువుపడదు గనుకను, అక్కడ అనువుపడునట్టి 'పొగరు' అను నర్థము సంస్కృత 'తిమిరము'నకు లేదుగనుకను, తిమిరవయస్సు-అను సిద్ధసమాసరచన కనబడదు గనుకను, ఆ 'తిమిరము' దేశ్యముగాని, తత్సమము కాదని నామనవి.

'తిమిరంపు వయసుగుబ్బలు' అన్న మాటకు, జూలూరి-అప్పయ్య కాశ్రిగారు, "తిమిరంపు = పొగరుగలిగిన, వయసుగుబ్బల = ప్రాయపు చన్నులగల" అనియే టీక వ్రాసినారు. వారా పదమును తత్సమముగా గ్రహించియున్నచో 'పొగరు' అన్న యర్థమువచ్చుటకు మార్గమేది?

మరియు, బౌద్ధమున ఇట్లున్నది:— "తిమిరంపు adj. of or belonging to the quality of darkness. Blooming proud, arrogant, చీకటిసంబంధమైన, నవయావనముగల, గర్వముగల N. 9-324 \*తిమిరంపునిండు ప్రాయపు మోహనాంగుల గెరలించు నుపరత్రిక్షిడనముల. Swa. 4-121. తిమిరంపు వయసుగుబ్బల కొమరాలవు. టి. పొగరుగలిగిన."

\* 'తిమిరంబునిండు ప్రాయము' అని సరియైన పాఠము. (దశా.చ. 8-94)

చిన్న యనూరి నిఘంటువులో—“తిమిరము=మదము” అని యున్నదని, నూ.ని, యే చెప్పుచున్నది.

‘సారంగ’లో, ‘కాయములు, కొమరుఁదిమిరపుఁబ్రాయములు’ అన్న చోట, శ్రీ ‘వేదం’వారి టీకలోను,—“తిమిరపుఁబ్రాయములు = మదము గల వయస్సులును” అనియే యున్నది.

అంతేకాక, వారు శృం.నె. (6-66)లో, ‘ఒక్కగుబ్బల కొమరాలు చక్కవచ్చి’ అన్నచోట,—“‘గుబ్బల’ కొమరా లనుటచేతనే గుబ్బలు తెలియుచుండగా గుబ్బలంజెప్పట తత్ప్రశస్త్యద్వ్యతనార్థము. ఒకపాటి జవ్వనమున వానియుదుటు చెప్పరానిదిగా నుండును.— ‘తిమిరంపువయసు గుబ్బల - కొమరాలపు’ అని మనుచరిత్రలోని వర్ణనయు నిట్టిదే.” అని వ్రాసి యున్నారు.

ఈ ‘తిమిరపు వయసుగుబ్బల’నే, ముక్కుతిమ్మనార్యుడు,— “మబ్బు కొను వయసుగుబ్బలు” (పారి. 2-52) అన్నాడు. ఆమాటకు, ‘దూసి’ వారు “మదించిన ప్రాయపు స్తనము” లనియు శ.ర. కర్త—“మబ్బుకొను = మంపుకొను” అనియు, నర్థము చెప్పినారు.

మబ్బు, మంపు, మదము, పొగరు, నిక్కు - సమానార్థకములే. గుబ్బలకు పొగరును, ఉడుటును చెప్పట ఉచితము; పరిపాటియున్న.—

- (1) “చనుఁగవపొగరు నీ జంటరైక యెఱుంగు” (కలు. శ. 175)
- (2) “...గుబ్బలపొగరునఁ, బెట్టెడురవికెలు పిగిలెనమ్మ” (కలు.శ. 101)
- (3) “ఉడుటు గుబ్బలుగల తల్పు టురమునూచి” (ఆము. 2-10)
- (4) “ఉడుటుఁజన్నులపయి నులుకు నగ్గలికల  
మనసొగ్గనీయని ఊగ్ధములను.” (విప్ర. 3-87)
- (5) “చన్నులనిక్కు...” (జాహ్న. 4-55)
- (6) “నిద్దంపుఁజనుదోయి నిక్కుదోష.” (కువల. 2-80)
- (7) “అతివ కుచంబులున్, మెఱుంగుటారును, వేనలియున్,...

నిక్కెడు, నీలెడు, విఱ్ఱిపిఁగెడున్” (విజ. 1-99)

కుచములునిక్కుట - పొగరువలననే.—

పూర్వ టీకాకర్తలును, పూర్వ నిఘంటుకర్తలును, ఇటీవలి పండితులలో ‘ఆంధ్రమల్లి నాథు’ డనిపించుకొన్న శ్రీ వేంకట్రాయశాస్త్రిగారు

కూడా - తిమిరంపువయసు = 'పొగరుగలిగిన' వయసు అని స్పష్టముగా వ్రాసియుండగా, నూ.ని. అది గమనింపక, - 'తిమిరంపు వయసు = కన్ను గానని వయస్సు' అనుట యుచితమగునా?

నా ముఖ్యమయిన మనవి యేమనగా. —

తిమిరము - అను పదము సంస్కృతమున నున్నట్లే తెనుగునగూడా ఉన్నది. అరి, అంగి, కరము, తమి, తరి, దరి, మనువు, మాత్ర మొదలగు పదములవలెనే—అటు సంస్కృతమునను, ఇటు తెనుగునను ఒక్క రూప ముననేయుండి భిన్నార్థము నిచ్చుచున్నది. కాబట్టి నిఘంటువులు 'తిమి రము'ను దేశ్యముగా గ్రహించి— మదము, పొగరు అని యర్థముచెప్పి, అందుకు ఉదాహరణగా, 'తిమిరంపు వయసుగుబ్బల-కొమరాలు' పద్యమునే చూపుట యుచితము.

కీ. శే. త్రిపురాన వేంకటమూర్త్యప్రసాదరావు దొరవారు, తమ మొయిలురాయబారములో, (ఉద్దాహరింపబడినది = "గాఢతిమిరంపు లైలజన్మములపెంపు" అన్నారు.

'తిమిరము' విశేషణముగా సంస్కృతమునను ఉన్నదేమో!

(తిమిరవిచారము)

తిమిర మనగా నేత్రరోగమనీ, ఆ రోగము 'అంధత్వ'మనీ నూ.ని. చెప్పినది. కాని, తిమిరము కేవలం మంధత్వము కాదు. అది యొక తెరగు దృష్టిదోషము. ఆ దోషము కంటియొక్క నాల్గవపటలము నాక్రమించి నపుడు 'తిమిర' మనబడును.

ఆ దోషము సంభవించినపుడు కన్నులకు చీకటి క్రమ్మినట్లుండును. కాని, మూర్ఛచంద్రులు, నక్షత్రములు, మెఱుపులు, నిర్మలమగు తేజస్సు గల మణులు మున్నగు వస్తువులును కనపడుచునేయుండును. తిమిరము ముదిరినయెడల 'కాచము'; 'నీలిక' అనబడును. లింగ నాశమనియు చెప్ప బడును. లింగ నాశమనగా, నేత్రేంద్రియనాశ మని అర్థము.

"తిమిరాఖ్యస్స వై దోషశ్చతురపటలంగతః,

రుణద్ధి సర్వతోదృష్టిం లింగ నాశ మతఃపరమ్.

అస్మిన్నపి తమోభూతే నాతియాధే మహాగదే,

చంద్రాదిత్యౌసనక్షత్రావంతః చ విద్యతః,  
నిర్మలాని చ తేజాన్సి భ్రాజిష్ణూ న్యథపశ్యతి.”

—మాధవ నిదానము.

కాబట్టి, “తిమిరము = అంధత్వము” అనుట సరికాదు. నిఘంటువు ఆ పదమునకు సరియైనయర్థమును - వివరింపదలచుకొన్నచో,—

‘తిమిరము = కంటిలోని నల్లవ పటలముకు గలుగు దృష్టిదోషము.’  
అని వ్రాయవలెను; లేదా అంతపని మన కెందుకనుకొన్నచో (శ.ర. వలెనే)  
‘నేత్రరోగము’ అని దాటిపోవలెను.

అంతేగాని అనుచితార్థమును, అస్పష్టార్థమును, వ్రాయగూడదు.

నా నార్థరత్నమాలలో, “ధ్వానేక్షీరోగోతిమిరమ్” అని మాత్రమే  
యున్నది.

## 21. చూరకుంతలము

శ.ర. లో “చూర కుంతలము = అలకము, నెఱికురులు (= చుట్ట  
వెండ్రుకలు, వక్రకేశములు)” అని యున్నది.

నూ. ని. లో—“చూర కుంతలము-సిందూరాది చూరమును ధరించు  
కురులు - అలకలు, నెఱికురులు” అని యున్నది.

\*నూ. ని. పద్ధతిప్రకారము ‘Hyphen’ లోనిది యోగికారము ;  
పిమ్మటిది రూఢ్యర్థమును కావలె. మరి, యోగికారములో, సిందూరాది  
చూరమును ధరించిన కురులు, రూఢ్యర్థమున, ‘నెఱి (=వంకరయైన, కుటిల  
మైన) కురు’ లగుట యెట్లు?

యోగికారములోని ‘పంచెపుగుఱము’ రూఢ్యర్థములో - ‘కుంటిగుఱ’  
మగుటయు నుండునా?

---

\* ‘Hyphen’లో చెప్పబడునది యోగికారమని, నూ.ని. పండితు  
లలో నొకరైన దు.నూ.నా. శాస్త్రిగారు తెల్పియున్నారు. (చూ. ఆంధ్ర  
సాహిత్యపరిషత్పత్రిక. పార్థివ చైత్ర-అషాఢములు. పుట. 30)

‘చూర్ణకుంతలములు’ అయితే—సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులు కావలె; కాకపోతే—నెఱికురులు కావలె. అంతేగాని, రెండును అగునా? ఆ రెండును భిన్నార్థములగుచో, ఆ రెండర్థములను ౧. ౨ అని అంకెలువేసి వేరువేరుగా చెప్పవలెగాని, ఒకటి యోగికార్థముగా, రెండవది—రూఢ్యర్థముగా చెప్పట యెట్లు?

అసలు, యోగికార్థములో ఇవి ‘కురు’ లనీ, ఇవి ‘గిరు’ లనీ యేర్పడునా? ఏర్పడదే. చూడండి.—

\*‘వజ్ర’ అను పదానికి ‘వజ్రము (అను ఆయుధము) కలవాడు’ అని యోగికార్థము; ‘ఇంద్రు’డని రూఢ్యర్థము. అంతేగాని—వజ్రముగల ఇంద్రుడని యర్థముకాదు. అట్లే మదావళ శిఖావళ శబ్దములకు — మదముకలది; శిఖకలది యని యోగికార్థములు. ఏనుగనీ—నెమలియనీ రూఢ్యర్థములు. రెండర్థములను కలిపి, మదముగల యేనుగు; శిఖగల నెమలి—అని చెప్ప గూడదు.

కొబట్టి చెప్పవలసివస్తే—‘సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించునవి’ అని యోగికార్థమునూ, ‘కురులు’ అని రూఢ్యర్థమునూ చెప్పవలె. అంతేగాని—రెండర్థములను జోడించి, ‘సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులు’ అని చెప్పి, ఇది యోగికార్థమునట తప్పు. సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించు కురు లంటే — నెఱికురు లనుట అంతకంటెను తప్పు.

శ.ర.కర్త చెప్పలేదుగాని, రూఢియోగికముల తత్త్వమును, జాగ్రహ పండితు డిట్లు తెలిపియున్నాడు.

“యోగిక Customary, usual, common, proper, regular (as the sense of words depending upon their derivation or construction) సాధారణమైన, శబ్దవ్యుత్పత్తినిపట్టిన.—రూఢి or రూఢి

\* వే. వే. శాస్త్రిగారు, గౌ. హరి. లఘుటిప్పణములో (పుట. 41) “వజ్రవి = వజ్రాయుధముగల ఇంద్రుడవై” అనియు, ‘సారంగధర’ లఘుటికలో (పుట. 151) “మదావళ = మదపుటేనుగు” అనియు వ్రాసి యున్నారు.

యైన. Certain, notorious, usual, or customary. Peculiar (as opposed to యాగిక, that is, etymological or radical) the రూఢ్యర్థము or usual meaning of పంకజము is a lotus but the యాగికార్థము or literal sense is mud-born. నిశ్చయమైన, ప్రసిద్ధమైన, అనన్యసాధారణమైన, లోకరూఢియున్న, universally known."

ఇక,—సింహరాదిచూర్ణమును ధరించు కుంతలములను - చూర్ణ కుంతలము లనుట కలదేమో విచారితము.

లోకములో, స్త్రీలు కుంతలములందు పుష్పాడి మొదలగు సుగంధ చూర్ణములను ధరించుటకలదు. అందుకు ప్రమాణముగా, -

- (1) "పరువంపుపుష్పాడి బాగుగాఁదీర్చిన  
యలకలపైఁ బొలుపార నలికి" (హరి. ఉ. పు. 106)
- (2) "సీమంతపథమునఁ జిగురొత్తునప్పుడు  
రమణీయసిందూర రజసుసాబగు." (కాశీ. 7-75)
- (3) "కురులలోఁ గదియంగఁ గ్రొత్తపుష్పాడిచెచ్చి  
మేదించినించెను మెలఁతయొకతె" (యయా. 5-101)
- (4) "చుంబనా దలకచూర్ణదూషితం శంకరోపి నయనం లలాటజమ్." (కు. సం. 8-19)

ఇత్యాదిరచనలును కలవు. అయితే—కుంతలములందు చూర్ణమును ధరించు ఆచారమునుబట్టి, చూర్ణకుంతలశబ్దము పుట్టియుండునా? అలా అయితే, చూర్ణమునుధరించుటమాట యెట్లయినను, కుంతలము (=కురు) లందు కుసుమములను ధరించుట సహజముగదా.

చూర్ణమును ధరించుటచేత - చూర్ణకుంతలము తైనప్పుడు, కుసుమములను ధరించుటచేత—కుసుమకుంతలములును కొవలనినదేగదా! అయినవా? ఎందును కనబడవే!

మరియు, మగువలు కుంతలములందు పలుతెరగుల భూషణములను ధరించుట జగద్విదితముగదా; మరి 'భూషణకుంతలము'నియు ననవచ్చునే. అట్లేవరైనా అన్నారా? అనకపోవు టేల?

భాషాప్రపంచములో 'చూరకుంతలములు' మాత్రమే యుండుటేల? కుసుమకుంతలములు; భూషణకుంతలములు లేకపోవుటేల?

అది యట్లుండగా, స్త్రీలు, సిందూరాదిచూర్ణమును కురులయందు వలెనే - కుచములయందును అలదుకొందురు. ఆ యంశమును స్పష్టము చేయుచున్నవి యీ క్రిందిరచనలు.

1. "కదాచిత్ కుచచందనచూర్ణ భవతితోర్మిమాలం.....సావరోధ బనో జలక్రీడయా గృహదీర్ఘ కాణా మంభశ్చకారః"  
(కాదంబరి. పు. 57)

2. "క్వచి చూర్ణోద్ధారి క్వచి దపిచ సాలక్తపదః,...  
స్త్రీయో నానావస్థం ప్రథయతిరతం ప్రచ్ఛదపటః" (అమరు. ౨౫)  
(పై శ్లోకములోని చూర్ణము కుచములమీదిదే - చూ. వ్యాఖ్య.)

3. "పద్మా పయోధరతటి పరిరంభలగ్న కాశ్మీరముద్రితమురో మధు సూదనస్య" (కృ. క.)

4. "గోపీజనస్య కుచకుంకుమముద్రితాంగం గోవింద మిందువదనం శరణంభజామః"

5. "కుచకుంభములమీది కుంకుమతోరాయు  
హారంబు లరుణంబులగుచు మెఱయ" (భాగ. 10 ఉ. 228)

6. "అలరుగుత్తులనిండ నలరు పుష్పాడిగుబ్బ  
కవలపైనలదు గందవొడిచి బోల," (చంద్రి. 2-78)

7. "హోశేంద్రత, స్వీరాజత్కుచపాలి \*కుంకుమముకంఠైః వన్నె  
గావించెఁగా, వేరితోయము కృష్ణరాయఁ డహితోర్వినాథ రక్త  
ప్రభకః." (పారి. పీఠిక. 18)

స్త్రీలు, సిందూరాదిచూర్ణమును కుంతలములందు ధరించుట యెట్టి పరిపాటియో, కుచములయందు ధరించుటయు నట్టి పరిపాటియేయనుట కీ చూపిన గ్రంథోదాహరణము చాలుగదా!

\* 'మంజులకంఠైః' అని వేదం-వారి పాఠము, 'కుంకుమము కంఠైః' అని వావిళ్ల-వారి పాఠము. ఉచితతరము.

స్త్రీ 'మాసి'వారు వేదంవారిపాఠమునే తీసికొన్నారు.

చూర్ణ మునుధరించు కుంతలములు - చూర్ణ కుంతలము లైనట్లే-చూర్ణ మును ధరించు కుచములు - 'చూర్ణ కుచములు' కొవచ్చునుగదా! కాకపోవుటకు కారణమేమి?

ఏమియునులేదు; 'చూర్ణ కుంతలములు (సిందూరాది) చూర్ణ మును ధరించుటవల్ల అయినవికొవు. కుంకుమములనుధరించు కుంతలములు - 'కుంకుమ కుంతలములు'; భూషణములు ధరించునవి - 'భూషణకుంతలములు'; చూర్ణ మును ధరించు కుచములు - 'చూర్ణకుచములు' కాకపోవుటే అందుకు సాక్ష్యము.

చూర్ణ కుంతలములలో (సిందూరాది)చూర్ణ మున్నదనుకొనుట పొరపాటు. చూర్ణ కుంతలములు - వట్టి కురులేగాని, చూర్ణముతో ఏలాటి సంబంధముకలవియును కొవు. చూడండి.

కాళిదాసమహాకవి, కు. సం. (5-55)లో,—

1. 'లలాటికాచందన ధూసరాలకా" అన్నాడు. (లలాటికా తిలకః తస్యాశ్చందనేన ధూసరాః ధూసరవర్ణా అలకాః చూర్ణ కుంతలాః యస్యాస్యా" అని, మల్లి. వ్యాఖ్య.)

అట్లే, తెనాలిరామకృష్ణకవి, ఉద్భటారాధ్యచరిత్రలో,—

2. "రాలుపుప్పొడి ధూసరములైన చూర్ణాలకంబులు కొనగోళ్ల గలయ దువ్వి." (1-101) అన్నాడు.

చూర్ణ కుంతలములు (సిందూరాది)చూర్ణ మును ధరించినవేయెనయెడల ఆ చూర్ణ ముచేతనే, ధూసరములో - ధూమ్రములో అయ్యుండును గదా? అట్లయ్యేయున్నయెడల, మరల, 'లలాటికాచందనము' చేతను, 'రాలు పుప్పొడి'చేతను ధూసరములైనట్లుచెప్పుట తప్పుకాదా? అట్టితప్పును కాళిదాసమహాకవి - రామకృష్ణకవి చేసినట్లు భావించుట సాహసముకాదా?

3. "పృథాసుతా నేపి రథాధిరూఢా ద్విధా విచారైవ పురాన్నిరీయుః శరైర్విధాతుం ద్విషతోపి చూర్ణాంస్తత్సంభ్రువామ ప్యలకౌ సచూర్ణాక్" (భా. చం. 2-136)

"తే పృథాసుతా అపి రథేష్వధిరూఢాస్సంతః శరైః ద్విషతః శత్రూక్ దుర్యోధనాదీక్ చూర్ణాక్ లవచ్చిన్నా నిత్యృః తేహం ద్విషతాం సంబంధి



నీనాం సుభ్రువాం శ్రీణా మలకాః చూరకుంతలాః అచూర్ణానపి వై ధవ్యేన కుంకుమాదిచూర్ణరహితాంశ్చ విధాతుమ్” (వ్యాఖ్య)

పాండవులు తమ శత్రువుల భార్యల ‘చూర్ణ కుంతలము’ లను - చూర్ణ రహితములు చేయుటకు—అనగా వాండ్రను విధవలను చేయుటకు బయలు దేరినారట. సభవలు, చూర్ణకుంతలములందు చూర్ణమును ధరింతురు; విధవలు ధరింపరు—అనుటవల్ల ఏమి యేర్పడుచున్నది?

సభవలకువలెనే విధవలకును చూర్ణ కుంతలము లుండుననియు, అవి స్వభావసిద్ధము లనియు, ఆ చూర్ణకుంతలములయందు చూర్ణమును ధరించుటయు, ధరింపకపోవుటయు ఇచ్ఛాధీనమనియు, చూర్ణమును ధరించినను—ధరింపకపోయినను అవి ‘చూర్ణకుంతలము’లే ననియు, ఏర్పడుట లేదా?

కీచకుడు గాసివెట్టినప్పుడు ద్రౌపదియొక్క చూర్ణకుంతలములు చెల్లాచెదురైనవట.—

4. “విలులిత చూర్ణకుంతలతయా చక్రవాతాకులీకృతవాలపూలికా చమరీమృగీవ,.....యాజ్ఞ సేసీ మందం మందం తదేవభవన మభిజగామ.” (భా. చం. 6-47)

అప్పుడు, సైరంద్రిగానున్న ద్రౌపది, కురులందు సిందూరాదిచూర్ణము నలంకరించుకొను దశలో నున్నదా? లేదుగదా! మరి, ఆమె కుంతలములు - చూర్ణకుంతలము లెట్లయ్యెను? చూర్ణమును ధరింపని యా కురులను - కవి, చూర్ణకుంతలము లని యెట్లనెను?

5. “ధయోత్స్రుప్త విభూషణాం తేన కేరళయోషితామ్,

అలకేషు చమూఛేఱు శూర్చ ప్రతినిధీకృతః.” (రఘు. 4-54)

“...ధయేన పరిహృతభూషణానాం, కేరళయోషితాం, అలకేషు చమూఛేఱుః - సేనారజః చూర్ణప్రతినిధీకృతః—చూర్ణస్యకుంకుమాది రజసః ప్రతినిధీకృతః...” (వ్యాఖ్య)

కేరళదేశకొంతలు రఘువువలని భయముచేత, అలకలయందు సిందూర చూర్ణాదిభూషణములను ధరింప మోనినారు, రఘువు సేనల కాలిత్రిక్కిడికి చేగినచుమ్మే వారి యలకలకు (= చూర్ణకుంతలములకు) సిందూరాదిచూర్ణ ముయినది.

చూర్ణమును ధరింపకపోయినను ఆ కౌంతల అలకలు - చూర్ణకుంతలములే; ('అలకా శ్చూర్ణకుంతలాః'-గదా); మరి యపు డృఢమేమి?

6. "క్రియా ప్రబంధౌ దయ మధ్యరాణా  
మజస్ర మాహూత సహస్రసేత్రః,  
శ్చాశ్చిరం పాండు కపోల లంబా  
స్థందారశూన్యా నల కాంశ్చకార." (రఘు. 6-23)

పోషితభర్తృకయై యున్న కారణమున శచీదేవి కేశసంస్కారమును చేసికొనుటలేదు. కుసుమములను - సుగంధచూర్ణములను ధరింపకున్నను- ఆమెకుదులు 'అలక'లే- అనగా - చూర్ణకుంతలములే. అది యెలాగండీ!

ఎందు కింకను విస్తరము; చూర్ణకుంతలశబ్దము - చూర్ణమును ధరించుటనుబట్టి యేర్పడదనికాదు. ఆ శబ్దములోని చూర్ణము సిందూరాదిచూర్ణమున్ను కాదు. అసలూ చూర్ణము - విశేషణముగాని, విశేష్యము కాదు.

చూర్ణము = వక్రము

చూర్ణకుంతలము - విశేషణ పూర్వపదకర్మధారయము.

గురుబాలప్రబోధికలో, — 'అలకా శ్చూర్ణకుంతలాః' అన్నచోట- "చూర్ణా కుటిలాః కుంతలాః చూర్ణకుంతలాః, కుటిలములైన వెండ్రుకలు. చూర్ణక్షోదేచ కుటిలే-అని రభసుడు" అని చెప్పబడియేయున్నది.

అంతేకాదు, క్షీరస్వామి (అమరకోశోద్భూతన) టీకయందును, "అల్యంతే భూప్యంతేలకాః - చూర్ణ కాఖ్యాః కేశాః (చూర్ణకుంతలాః) చర్చరాఖ్యాః కురలాశ్చ." - అని యున్నది.

శబ్దకల్పద్రుమములో, "కురలః - చూర్ణకుంతలః" అనియు, ఆప్టి-నిఘంటువులో, "కురలః - A curl, a lock of hair; చర్చరీకా - చర్చరీ—Curled hair; చర్చరీకః. Decoration or curling of the hair" అనియు నున్నది.

ఇక్కడ ఒక విశేషము :—

సూ.ని. లో, చర్చర కురల శబ్దములు లేవుగాని "చర్చరీ = అరాళ కేశములు, నెఱికురులు; చర్చరీకము = కురులను నెఱులుగా దీర్చుట" అని యున్నది.

అందువలన - చూర్ణకుంతలములు, 'చర్చరము' లైనను, 'చర్చరు' లైనను, అరాళ కేశములేగాని - సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించు కురులు కావని, నూ.ని. వ్రాతనుబట్టియే యేర్పడుచున్నది.

అది యట్లుండగా, విశేషమయిన 'చూర్ణము'నకు పర్యాయములైన ఊదము, ఊదితము, వాసయోగము, పిష్టాత్మకము, ధూళి మొదలగు సంస్కృతపదములతోగాని, చూర్ణార్థకములైన, గందవోడి, బుక్కొము, నుగ్గు, నులుము, దుమ్ము, దూళి మొదలగు తెనుగుపదములతోగాని కూడిన కుంతలములు, కురులు కావ్యములలో కానరావు.

అనగా—ఊదకుంతలములు, పిష్టాత్మక కుంతలములు; గందవోడి కురులు, దుమ్ముకురులు, దూళికురులు అనురీతి ప్రయోగములు లేవన్నమాట.

కాని, విశేషణమైన 'చూర్ణము'నకు పర్యాయములైన వక్రము, కుటిలము, అరాళము - అను సంస్కృతపదములతో కూడిన కుంతలములూ, అలకలూ-కావలసినన్ని యున్నవి. చూడండి:—

(1) “వక్రాలకంబుల్ మనోహరలోలాక్షులు చూప కవ్వలిమొగం బైనంత నేమాయె.” (రామలింగనిచాటువు)

(2) “కుటిలాలక యెడమకన్న కుడికన్న యెక్కువ.” (చాటు-రత్నా.)

(3) “కుటిలవృత్తివహించె గుంతలములు.” (ఆము, 5-7)

(4) “బాలిక రచిత ప్రణామ ముకుళీకృతపాణి పయోరుహాళిమాలిక కుటిలాలకాలిక.” (ఉ. హరి. 5-169)

(5) “అరాళ కుంతలాచన జటాభిరేష భీషణః” (విశ్వ. 538)

(6) “రక్తపీతకపిశాఃపయోముచాంకోటయఃకుటిలకేశి, భాంత్యమూః” (కు. సం. 8-45)

(7) “చూర్ణాలకంబుల స్రుక్కుం జక్కగఁ దీర్చి.”

(శృం. నై. 7-172)

(8) “భూచాపేనిహితః కటాక్షవిశిఖోనిర్మాత మర్మవృథాం శ్యామాత్మాకుటిలః కరోతు కబరీ భారోపి మారోద్యమం మోహం తావ దయంచ తన్వి తనుతాం బింబాధరో రాగవాక్ సద్వృత్తః స్తనమండల స్తవ కథం ప్రాజ్ఞైర్మమక్రీడతి.

(గీతగో. 3 సు. 7-6)

చూర్ణకుంతలములనే, తెనుగున, — నెఱికురులు, ఉంగరపుకురులు, ఉంగరపు వెండ్రుకలు - అంటారు. —

(1) “నెఱికురులుక విలోలనిత నేత్రయుగంబును.” (భా.ఆది. 7-74)

(2) “నెఱులై యొప్పు వినిలకేశములు.” (హరి. పూ. 5-119)

(3) “మరునికొ, లాయస చక్రపరంపర

లో యన నుంగరపుంగురులు యువతికి నమరుకొ.” (ఆము. 5-9)

(4) “తొకతొక మాటలుకొ నొసలఁ దుంపెసలాడెడు నుంగరంపు వెండ్రుకలు.” (కవిరా. 2-47)

(5). “ముంగురు లుంగరాలు, చనుమొగ్గలు బంగరుబొంగరాలు”

(చాటు - రత్నా)

(6) “కుంతలాంచదరాశకుంత లాగరుగంధి

కుంతలామోదము ల్కొల్లలాడి.” (శశాం. 2-28)

కుంతలదేశములోని - అరాశకుంతలలు - అగరుగంధి కుంతలములు కలవారట.

నెఱికురులనే, కుటిలాలకములు; అరాశకేశములు; చూర్ణకుంతలములు—అనుచుందురనియు, చూర్ణ కుంతలకబ్బములోని ‘చూర్ణము’ వక్రార్థకమైన ‘విశేషణము’గాని, సింహరాది చూర్ణార్థకమైన - ‘విశేష్యము’కాదనియు, అందువల్ల, నూ.ని. Hyphen లో చెప్పినయర్థము సరియైనది కాదనియు, ఉదాహృత గ్రంథసామగ్రివలన నిస్సంశయముగా నిర్ణయమైనట్లొకదా!

నూ.ని. జ్ఞాన్యము నెందుకు చూడలేదోగాని, అందులో,—“చూర్ణకుంతలములు - Curls, ringlets” అనియు, — “అలకలు - Ringlets, curls - చూర్ణకుంతలము”లనియు కలదు.

అంతేకాదు; ఆప్టి - నిఘంటువులోగూడా,—“చూర్ణకుంతలః - a curl, curly hair” అనే యర్థమున్నూ, ‘సమంకేశకాంతానాం చూర్ణకుంతలవల్లిభిః’ (విక్రమాంక. 4-2) అనే ప్రయోగమున్నూ ఉన్నవి.

మరియు, క్షీరస్వామిటికాసహిత నామలింగాను శాసనములోను, ఇంగ్లీషు అర్థములతో వాచిళ్లవారు ప్రచురించిన అమరకోశములోనుకూడా,—

“చూరకుంతలా:—Curls” అని యున్నది. నూ. ని. తిలకించితేగా!  
శ.ర. లోని యర్థమునెత్తి వ్రాసికొని, చల్లగా సాగిపోతే సరిపోయేది.  
ఎక్కువపనిపెట్టుకొని, నూ.ని. చిక్కుపడ్డది.

కుంతలములకు వక్రతయే అందము. (ఆ వక్రత సహజముగా లేని వారు సంస్కారవిశేషములచేత కలిగించుకొనుటయును కలదు.) అందు వల్లనే కవులు కుంతలములను వర్ణించునప్పుడు కుటిలతను తప్పక చెప్పవలసిందగును.

ఒక కొన్ని యుదాహరణములు:—

1. “స్వభావవక్రకౌణ్యలకానితాసామ్.” (రఘు.)

2. “యస్యాధిహాళిసవిధం ప్రథమం సమేత్య,  
తిష్ఠ స్కూరూద్వహసుతో యుధి సాహ్యమర్థి;  
రేజే పరీక్షితు మివోత్సుకతాం దధాన

స్తత్కుంతలే నిజమనస్యపి వక్రిమాణమ్.” (భా. చం. 8-10)

“దుర్యోధనః నిజేమనసి, తస్య కౌరేకుంతలే కచేపి ద్వయోః  
వక్రిమాణం కాటిల్యం తత్తారతమ్యమితియావత్ పరీక్షితు ముత్సుకతాం  
దధాన ఇవే త్యుత్పేక్షా.” (వ్యాఖ్య.)

శ్రీకృష్ణుని శిరోజములూ దుర్యోధనుని మనన్మాన, సహజవక్రము లన్నమాట.

3. “కమలలోచనకుంతలములు వక్రములని

తనువల్లికకుఁ జక్కఁదన మొసంగె.” (విక్ర. 4-17)

4. “కాంతాలకములంద కాటిల్యసంచార

మతివల నడపుల యంద జడిమ,

రామచంద్రుఁడుపాలించు రాజ్యమందు” (భాగ. 9-335)

5. “కుంతలాధిపుచిక్కు కుటిలత్వ మెడలించె

సింధురాడ్వంగంబు క్షీతికిఁజెల్పె,

... .. రాజవాహనుండు.” (రాజ. విజ. 2-75)

6. “ఆశిల కుటిల కుంతలములకాంతియు

...తలఁచి తలఁచి...ముదితయందుఁ

దనదు హృదయంబు నిలుపుటఁజేసి.” (భార. అది. 3-27)

7. “వక్రాలకంబుల వలుండపిఱుందుల  
దర్పగద్గదభాషితములఁ జేసి,  
జనుల చి తములకు సంక్షోభ మొనరించు  
కౌమిసీజనము కలిగి.” (భా. ఆది. 8-74)
8. “మందోదరీ కుటిల కోమలకేశభార  
మందారదామ మకరందరసం పిబంతః” (ప్రసన్న. రా. 1-61)
9. “కురులఁ గుటిలతఁగావించె, గుచములందుఁ  
గతినతనిధించె, సారసగర్భుఁడెలమి.” (బిల్వ. 2-119)
10. “జలదేవతాహస్త చామరానిలములు  
కుటిలాలకములకు గొండ్లిగజప” (కాశీ. 5-5)
11. “ఏతాః కరోత్పీడిత వారిధారా దర్పా తృణీభి ర్వదనేషు సిక్తాః  
వక్రేతరాగై రలక్తై స్తరుణ్య శూర్ణారణాన్ వారిలవాక్ వమంతి”  
(రఘు. 16-66)

“ఏతాః తరుణ్యః వక్రేతరాగైః జలనేకాత్ ఋజ్వగైః అలక్తైః  
కరణైః చూర్ణైః కుంకుమాదిభిః అరుణాన్ వారిలవాక్ వమంతి వర్షంతి”

(వ్యాఖ్యి.)

తడియుటచేత అలకలు వక్రేతరాగము లైనవంటే, తడియకముందు  
వక్ర్రాగము లనియేగదా అర్థము?

12. “కుసుమోత్పత్తిచితా న్వళీభృత శ్చలయన్ భృంగరుచ స్తపాలకాన్,  
కరభోరు, కరోతి మారుత స్త్వ దుపావ ర్తనశంకి మే మనః.”  
(రఘు. 8-53)

“కుసుమైః ఉత్పత్తిచితాన్ గ్రథితాన్ వళీభృతః భంగీయుక్తాన్  
కుటిలా నిత్యర్థః. భృంగరుచః నీలాన్ తప అలకాన్ - చూర్ణకుంతలాన్,  
“అలకా శూర్ణకుంతలా.” ఇత్యమరః. (మల్లి. వ్యాఖ్యి.)

అలక లనగా - చూర్ణకుంతలములే ననియు, అవి కుటిలములై  
యుండుట స్వభావమనియు, పై కౌళిదాసరచనవల్లను, మల్లి నాథవ్యాఖ్యి  
వల్లను తెల్లమగుచుండలేదా?

ఇన్నిమాట లెందుకు; అలకలను వక్రములుగానే చెప్పవలెనని కవి కల్పితాశాసనము. (అనగా అది కవిసమయమన్న మాట.) చూడండి.

“వక్రకాణ్యులక ఫాల భూనఖాం కోంకుళ కుంచికాః.”

శిరోజములు మెత్తనై కుటిలములై యుండుట శుభలక్షణముట. —

“స్నిగ్ధ నీల మృదు కుంచితైకజా

మూర్ధజా సుఖికరా స్సమంశిరః” (వరాహమిహిరుడు)

ఇట్లెక్కడపట్టినను కుంతలములకు కుటిలతను చెప్పటయు - చెప్పవలె ననుటయు, కనబడుచున్నదిగాని, సిందూరచూర్ణధారణమును స్వభావముగా చెప్పటయు - చెప్పవలె ననుటయు, నెందును కనబడదు. చూర్ణమును ధరించుట, పువ్వులను - భూషణములను ధరించుటవంటి ఒక సంస్కార విశేషమేగాని, అది కుంతలములకు సహజలక్షణము కాదు. కుసుమములను ధరించుటయున్నను ‘కుసుమకుంతలము’ అనుటలేదు గావునను, భూషణములను ధరించుటయున్నను ‘భూషణకుంతలము’ అనుటలేదు గావునను, చూర్ణమును ధరించుటనుబట్టి ‘చూర్ణకుంతలము’ అనుట అనువుపడదనియు - చూర్ణకుంతల శబ్దమునకు - కుటిలకుంతలము అని యర్థముచెప్పుటే యుచితమనియు ఇక్కడ గమనింపవలసిన యంశము.

అరాళము, కుటిలము, వక్రము అను విశేషణములతో కేశములను చెప్పుట పరిపాటియని నూ.ని. గమనింపలేదు. గమనించియున్నచో ఆయా పదములక్రింద నూచించి యుండవలసినది. అది నిఘంటుమర్యాద.

అప్రి-పండితుడు ‘అరాళ’ శబ్దముక్రింద “అరాళకేశ - a woman with curled hair - భిత్వానిరాక్రమదరాళకేశ్యాః — రఘు. 6-81” అని వివరించియున్నాడు.

బ్రౌను-పండితుడు — “అరాళము - Bent, curved, crooked. కుటిలమైన, వంకరయైన, రా. 5-297. అరాళంబులైన కుంతలజాలంబు లను.” “కుటిలము - Curled as hair - కుటిలాలకములు, Curly tresses. కుటిలకుంతలి or కుటిలాలకి, a girl with curly locks.” అనియు చక్కగా చెప్పియున్నాడు. నూ.ని. చెప్పకపోవుటకు కారణమేమి? ఏమియును లేదు. శ.ర. చెప్పలేదుగనుక తానును చెప్పలేదు.

## కర్మధారయము

ఇక్కడ ఒక్క మనవి :— అలకశబ్దమునకు, కుటిలకుంతలములని యర్థము. కుటిలతలేని సామాన్య-కుంతలములందును, ఆ శబ్దమునకు వాడుక కలదు. అంతేగాని, సింహారాదిచూర్ణమును ధరించు కురు లన్నయర్థమున ‘అలక’కు వాడుక లేదు. అందువలన, అలకశబ్దార్థమును బోధించు - చూర్ణ కుంతలములకు - సింహారాది టూర్ణమును ధరించు కురులని యర్థముచెప్పట యొప్పుదు; గాని, చూర్ణమునుధరించు కుంతలములను నర్థముననే కల్పింప బడిన - చూర్ణకుంతలశబ్దమున కొ యర్థముచెప్పటలో తప్పులేదు. ఆ యర్థమున నది మధ్యమపదలోపి కర్మధారయసమాసము.

శబ్దకల్పద్రుమములో—“చూర్ణం వాసయోగ స్తద్భుక్తః కుంతలః చూర్ణ కుంతలః, శాకపాఞ్చివాదివ త్సమాసః” అని యుండనే యున్నది. బహుళః - దానిని బట్టియే సూ.ని. ఆ యర్థమును గ్రహించియుండవచ్చును. గ్రహించుటలో తప్పులేదుగాని-అది నెఱివేరులనెడి యర్థమునిచ్చు ‘చూర్ణ కుంతల’శబ్దమునకు - యోగికార్థమనుటమాత్రము సరికాదు; తప్పేయగును.

అలకొ శూర్ణకుంతలాః-అన్నచోట, అలక లనగా - చూర్ణమును ధరించు కురులు, అని కొంద రర్థముచేసికొన్నారు. కాని, యది గ్రహింప దగిన యర్థముకాదు.

అందువల్లనే, శబ్దకల్పద్రుమకర్త, అలకశబ్దమునకు,—

“అలతిభూషయతిముఖ మలకః - భంగీయుతః కేశః”

అని తా నర్థముచెప్పి, అందు కుపబలకముగా,—

“అలతి భూషయతి ముఖమిత్యలకం - ఇతిభరతః; కుటిలకుంతలః ఇతి సుభూతిః; (సారసుందరీ), తత్సర్వాయః చూర్ణకుంతలః - ఇత్యమరః” అని, భరతసుభూత్యమరకౌరుల యభిప్రాయముల నుదాహరించి,—

కర్పూరాదేః క్షోదశూర్ణం తస్యకుంతలాః-చూర్ణకుంతలాః తద్ధి తత్రన్యస్యతే - ఇత్యనేత్య” అని సూచించి వదలినాడు.

ఇతరనిఘంటుకర్తలు, బ్రా.సు; సీతారామాచార్యులు; ఆప్తికూడా ఆ యర్థమును గ్రహింపకపోవుటయు నందువల్లనే.



చూడపర్యాయములైన ఊద పిష్టతకాది శబ్దములతోగూడి ఊద కుంతలములు - పిష్టతక కుంతలములు-అను, మధ్యమపదలోపి కర్మధారయములు భాషలో కనబడకపోవుటయే, అది సమంజసమైన యర్థముకొదనుటకు ప్రబలనిదర్శనముకదా.

ఏతావతా, చూరకుంతలశబ్దములోని 'చూ' ము' ఈ యలజడికంతకును మూలము. అది విశేష్యమనీ - సిందూరాదిచూరమనీ కొందరు పెదలు భావించినారు. పొరపాటు. వారి వీరి మాట యొందుకు; ఆంధ్రమల్లి నాథులును ఆ పొరపాటుకు లోనైనారు. చూడండి: శృం.నై.లో,-

1. “ఒక్కవరవరిని చూర్ణాలకంబులను నీల కజ్జలంబులకు దీపజ్వాలంబుగా మనశ్శిలా చిత్రకంబు నొసలక హత్తించె.” (6-44)

అన్నచోట, “చూర్ణ అలకంబులు = పరిమళద్రవ్యచూర్ణమును వహించెడి ముంగురులు” అని టీకవ్రాసినారు.

వారు చూర్ణశబ్దమునుగూర్చి విచారింపకపోయినను, శ్రీనాథరచనకు మూలమైన శ్రీహర్షరచననైనను సవిమర్శముగా తిలకించియున్నచో అట్లు వ్రాసియుండరు.

“లలాటికానీమని చూరకుంతలా బభుః స్ఫుటం భీమనరేంద్రజన్మనః,  
మనశ్శిలా చిత్రక దీపసంభవా భ్రమీ భృతఃకజ్జల ధూమవలయః.”  
(15-33)

అని మూలము.- “భైరవ్యః చూరకుంతలా వక్రమండలీ భూతాః కేశాః”  
అని వ్యాఖ్య.

2. “ఫాలభాగంబుపైఁ బజతెంచునప్పుడు  
కమనీయ చూర్ణాలకములువోలె,

... ..

హోమఘామంబు బాలపై నొయ్యఁబాలసి.” (6-103)

అన్నచోటగూడా, వారు కమనీయ చూర్ణాలకములను ‘చూరకమనీ యాలకములు’గా తారుమారుచేసి “చూర్ణ = గండవొడిదాల్పెడి, (కమనీయ =) అందంపు, అలకములక = ముంగురులను” అని టీకవ్రాసినారు.

కాని, మూలము, వ్యాఖ్యానము ఇట్లున్నవి :

“తయా ప్రతీష్ఠాహుతి సూమపద్ధతి  
గతా కపోలే మృగనాభిశోభితాం  
యయాద్యో రంజనతాంక్రతాశ్రితా  
తమాలలీలా మలీకేలకాయితా.” (16-41)

“తతో హ్యర్ధ్వతరం గచ్ఛన్తి అలికేలలాటే ఆలకాయితా చూర్ణ  
కుంతలవ దా చరితా తత్తుల్యాజాతేత్యర్థః.” (వ్యాఖ్య)

హోమసూమము చుట్టలుతిరిగి నొసటిపై వ్యాపించినప్పుడు - అలకల  
వలె (= ఉంగరములు తిరిగిన ముంగురులవలె) నున్నదని ప్రకరణోచితమయిన  
అర్థము. అంతేగాని ‘గందవాడిదాల్చెడి-ముంగురుల’వలె నున్నదని యర్థము  
కాదు.

ధూమమునకును కేశములకును సామ్యము కవిగమయసిద్ధము. కొన్ని  
యుదాహరణములు :-

1. “భర్మహర్మ్య శ్రీల ఖేలా సంభ్రమో చ్ఛ్వసిత విశరారు కేశబంధం  
బులో యనంగ బంధురంబులగు మంథరగంధవహ విహరణ విస్మయకాలా  
గురు ధూపధూమంబులును.” (కళా. 2-9)

2. “అగరుధూపపుంబాగలో పొగరారు కురులుగా  
నవగవాక్షము శీత్యణములు గాఁగ.” (రామా. 6-108)

3. “నెఱి మిగులఁగలిగి నలుపై  
తఱచై మదనప్రతాప దావాగ్నిశిఖిలో  
మెఱయు నవధూమ మనఁగాఁ  
చెఱవకుఁ గచభరమువచ్చె దేవుని కరుణన్.” (కాళ. మా. 1-58)

4. “ఆవ రధూమచితురధు  
రావహముక్ శ్రుతిమనోహరస్వరము శుభాం  
గా విష్కృతంబునై భా  
మావేషము దాల్చె నపుడు మఖవాటి తగన్.” (రామా. 3-18)

5. ప్రాసాద కాలాగురు ధూమరాజి స్తస్యాః పురోవాయువశేన భిన్నా  
వనాన్నివృత్తేన రఘూద్వపేన ముక్తా స్వయంవేణి రివాబభాసే.”  
(రఘు. 14-12)

కుంతలములకు ధూమసామ్యము, వాటికి సహజమైన నీలిమచేతను చూర్ణత (=వక్రత)చేతనేగాని - (సిందూరాది) చూర్ణమును ధరించుటచేత కాదు.

కేశధూమసామ్యమును ఆంధ్రమల్లినాథు లెరుగరా? ఎరుగుదురు. నైషధములో, — “ఒక్క యలివేణి పెన్నెటివేణిపై నెగయుచున్న ధూపధూమాంకురంబుఁ గనుగొని కుటిలకచచ్చటా భ్రాంతిం గొనగోళ్ల దువ్వంబోయినఁ జెలులునవ్వరి” (6-44) అన్నచోట — “కుటిల...తిక్త = వంకరవెండ్రుక సమూహమనెడి భ్రమచేత, [ధూమము ఉంగరము లుంగరములుగా నుండుటంజేసి \*కుటిలకుంతలభ్రమ]” అని వ్రాసియున్నారు.

వచ్చినచిక్కెల్ల, ‘మూర్ఖకుంతల’శబ్దములోని ‘మూర్ఖము’ విశేష్య మనుకొనుటలోనే.

ఐతే, “మూర్ఖాలకములు = పరిమళద్రవ్యమూర్ఖమును వహించెడి ముంగురులు, గందవొడిదాల్చెడి ముంగురులు” అని ఒకటికి రెండుతావులలో వ్రాసిన ఆ శాస్త్రీగారే, —

“మూర్ఖాలకంబుల స్రుక్కుఁజక్కఁగఁదీర్చి.” (శృం.నై. 7-172) అన్నచోట, — “మూర్ఖాలకంబుల = ముంగురులయొక్క, (‘అలకా శూర్ణ కుంతలాః’ అమ.) †స్రుక్కు = ముడుతను” అని వట్టి ముంగురు లనియే వ్రాసినారు. ఎందువల్లనో?

\* చెలులు, ధూపధూమమును ‘కుటిలకుంతలములు’గా భ్రమించిరే గాని ‘సిందూరాదిచూర్ణమునుదాల్చిన కుంతలములు’గా భ్రమింపలేదన్న విషయ మిక్కడ ముఖ్యముగా గమనింపవలసినది.

† స్రుక్కు = చిక్కు-అనుట యుచితము. శ.ర. లో ‘స్రుక్కు = చిక్కు’ అనియే యున్నది. కురులు, ముంగురులు-చిక్కువడుట స్వభావము. ఆ చిక్కును ‘ముడుత’ అనుట జాతీయముకాదు.

1. “చికురజాలంబులు సిక్కువడఁగ” (భాగ. 8-898)
2. “కుంతలేక్వరుఁడు చిక్కుపడఁగ” (పారి. 1-18)
3. “చిక్కువడు ముంగురులు దీర్చి” (దశా. 4-67)

ఒక విశేషము:—

‘సిందూరచూరదులను ధరించునవి’ యన్న వ్యుత్పత్తిర్థము గలది, ‘అలక’ శబ్దముకొని, ‘చూర కుంతల’ శబ్దము కాదు.

‘అలకా శూర్ణకుంతలాః’ అన్నచోట, గు. బా. ప్రబోధికలో,—  
“అల్యంతే భూష్యంత ఇత్యలకాః. అల భూషణే. అలంకరింపఁడునవి.  
“అలకా యక్షనగరేఽలకోఽస్త్రి చూరకుంతలే.” అని రత్నమాలిక.  
‘స్వభావవక్త్రాణ్యలకాని యోషితాం’ అని ప్రయోగంబును’ అని తెలియ జెప్పియున్నది.

నగలు, పూలు, సిందూరదులును - భూషణములనియే పరిగణనము.

కచధార్యము; దేహధార్యము; పరిధేయము; విలేపనము—అని స్త్రీభూషణములు నాలుగువిధములు. అందు, పూలు-పుప్పాడి-మొదలయినవి కచధార్యములు.

అలకశబ్దమునకు - (సిందూరచూర్ణాది) ‘భూషణములను ధరించునవి’ యని వ్యుత్పత్తిర్థము; చూరకుంతలములు (= నెఱికురులు) అని రూఢ్యర్థము. ఈ యర్థమును, నూ.ని. తారుమారు చేసినది.

‘చూరకుంతలములు = వక్రకేశములు’ అని యర్థముచెప్పిన స్త్రాచీన నిఘంటుకర్తలు, ‘చూర్ణము = వక్రము’ అని చెప్పకపోవుట, ఆ తారుమారునకు మూలము.

చూరకుంతలము శబ్దమనియు, దానికి ‘సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులు’ అని యోగకొర్రమనియు, ‘అలకలు, నెఱికురులు’ అని రూఢ్యర్థమనియు వ్రాయుట సరికాదు.

సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులు-అను నర్థమున ‘చూరకుంతలము’ మధ్యమపదలోపి కర్మధారయమును, ‘కుటిల కేశములు’ అను నర్థమున,

4. “నీ నెఱికురుల్ చెలియ యే మలినుండు చిక్కుపఱిచె”

(ఉ. రా. 4-227)

5. “కురులు చిక్కెడలించి తలయంటి” (యయా. 4-89)

6. “చేరంగరార నీ కురుల చిక్కెడలించెద” (శశా. 2-84)

విశేషణ పూర్వపదకర్మధారయమును కదా! మరి, నిఘంటువులు, పుత్ర శోకము; జవాబజి'సెట్టి; వంటలరంగమ్మ-వంటి—(మధ్య. కర్మ.) సమాస ములను, కుటీలకుంతలములు, నల నిగుఱము వంటి, (వి. పూ. కర్మ.) సమాస ములనుగూడా మూలపదములలో చేర్చి అర్థమువ్రాయుపద్ధతి కలదా? అట్టి పనికి పూనుకొన్నచో ఆ నిఘంటువు పూర్తియగుట యెన్ని యుగాలకు? అట్టి పనివలన ప్రయోజన మేమి?

“లేదులేదు, ‘చూర్ణకుంతల’ శబ్దమును, అమరుడు—‘అలకాః చూర్ణకుంతలాః’ అని తన నిఘంటువులో పఠించినాడు. అందువల్ల ఇతర నిఘంటు కర్తలును ఆ శబ్దమును గ్రహించినారు” అంటారా!

అమరుడు— ‘అలక’ లనగా - చూర్ణకుంతలములు అని యర్థము చెప్పినాడు. అంతేగాని అదియొక శబ్దముగా చెప్పలేదు. ఒకపదమును చెప్పి, దానికి వ్యస్తపదములతోగాని, సమస్తపదముతోగాని, అర్థమును వివరించుట అమరకారుని పద్ధతి.

చూడండి :—

“దవో వనహుతాశనః” — దవః-శబ్దము; వనహుతాశనః - అన్నది యర్థము.

“కటాక్షోఽపాంగదర్శనే”, - కటాక్షశబ్దమునకు, అపాంగదర్శనే - అన్నది అర్థము.

“చూచుకంతు కుచాగ్రంస్యాత్” — చూచుకశబ్దమునకు-కుచాగ్ర మని యర్థము. (నూ.ని. ‘కుచాగ్రము’ నొక ప్రత్యేకశబ్దముగా చెప్పినది. అట్లుచెప్పట సరికాదు.)

“ధమ్మిల్ల స్సంయతాఃకచాః” — ధమ్మిల్లశబ్దమునకు - సంయతాః కచాః-అన్నది అర్థవివరణము.

అట్లే, “అలకాః చూర్ణకుంతలాః” అన్నచోటను, — అలకాః - శబ్దము; చూర్ణకుంతలాః - అన్నది యర్థము.

అమరుడు, ‘అలక’ లనగా ‘చూర్ణకుంతలము’ లని యర్థముచెప్పి, “తే లలాటే భృమరకాః” (తే అలకాః లలాటోపరి పతితాశ్చేత్ భ్రమరకౌ ఇత్యుచ్యంతే) అనియు చెప్పినాడు.

అనగా—ఆ యలకలే నొసటిపైబడినప్పుడు భ్రమరకము లనబడు నన్నాడు.

కొబట్టి, అతడు ‘చూర్ణకుంతల’ శబ్దమును ప్రత్యేకశబ్దముగా పఠించినాడనుట పొసగదు.

‘చూర్ణకుంతలము’ కుటిలకుంతలమువంటి సమాసము గనుక, నిఘంటువు మూలపదముగా తీసికొనగూడదు. ‘చూర్ణము (విశేషణము)=వక్రము, కుటిలము’ అని చెప్పి, అందుక్రింద - చూర్ణకుంతలశబ్దమును చూపవలెను.

అట్టిపండితుడు, ‘చూర్ణ’ శబ్దమును మూలపదముగా చూపి, దాని కుండు అర్థములుచెప్పి, పిమ్మట Compound Words క్రింద—1. చూర్ణకారః. 2. చూర్ణకుంతలః. 3. చూర్ణఖండః. 4. చూర్ణపదం. 5. చూర్ణపారదః. 6. చూర్ణముష్టి. 7. చూర్ణయోగః - అను పదములను చూపి యున్నాడు. (సూ.ని. లో—4, 6, 7 పదములు లేవు.)

సారాంశము:—

అలకలు, చూర్ణకుంతలములు—అను పదములకు, నెఱికురులు (=వక్ర కేశములు) అని యర్థమేగాని, ‘సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించు కురులు’ అనికాదు.

సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులనుగూడా—‘చూర్ణకుంతలము’ లనవచ్చునుగాని, అట్లేవరును అన్నట్లు కనబడదు. అనియున్నచో అది సమాసము గాని, అలకపర్యాయపదము కాదు. నిఘంటువు మూలపదములలో గ్రహింపదగినది కాదు.

గ్రహించినను, ‘చూర్ణకుంతలములు. ౧. నెఱికురులు. ౨. సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులు’ - అని భిన్నార్థములు చెప్పవలెనేగాని— ఒకటి యాగికార్థముగా - ఇంకొకటి రూఢ్యార్థముగా చెప్పరాదు.

## 22. చూర్ణము

సూ.ని. “చూర్ణము = గండవొడి; స్త్రీలు అలకలయందు పెట్టుకొను కుంకుమాదికము.” అన్నది.

‘గందవొడి’ అని చెప్పి తేచాలు. స్త్రీలు అలకలయందు పెట్టుకొను నదియు ఆ గందవొడి. అది భిన్న వస్తువు కాదు. కావున ‘స్త్రీలు అలకల యందు పెట్టుకొను కుంకుమాదికము’ అని ప్రత్యేకముగా వివరింప నక్కర లేదు.

అది గందవొడియొక్క ఉపయోగమును తెలుపుట యనుకొందమా? అది బాతిగా పాసగనిమాట. ఎందువల్లనంటే, అలా తెలుపదలచు కొన్నచో, ఆ గందవొడిని స్త్రీలు కుచములయందును పెట్టుకొందురు. కావున, “స్త్రీలు కుచములయందు పెట్టుకొను కుంకుమాదికము” అని కూడా చెప్పవలెను. నూ.ని. చెప్పలేదు.

మరియు నా గందవొడిని, పెండ్లిండ్లలో, డేగాట సమయమున, వధూ వరులు, ఒండొరులపై చల్లుకొందురు. ఆ గందవొడిని ‘బుక్కా’మందురు.

“అబ్బవైరికి నిసికిఁ బెండెనవోట

జంపతులకై న డేగాట సమయమందు

భూమిపైఁబడినట్టి బుక్కామనంగఁ

బాలువువహియించె జక్కఁగాఁ బూర్వసంధ్య”

(బుద్ధచరిత్ర. 3-౧౦౨)

కాబట్టి, గందవొడి యుపయోగమున ఈ యంశమునుగూడా చెప్ప వలసి యుండును.

మరియు, —లజ్జామాధలయిన స్త్రీలు, ఆచూర్ణమును - రత్నదీపముల నార్చి వేయుటకు చల్లుదురట!

“అర్చిస్తుంగా నభిముఖమపి ప్రాప్యరత్నప్రదీపాకా

ప్రీత్యానాం భవతి విఫలప్రేరణా చూర్ణముష్టిః”

(మే. సం. 2-7)

‘చూర్ణస్య కుంకుమాదేః ముష్టిః’ (మల్ల. వ్యాఖ్య.)

మరి, ‘స్త్రీలు రత్నదీపముల నార్చుటకుగాను, తెలివితక్కువగా చల్లు కుంకుమాదికము’ అనికూడా నిఘంటువు చెప్పవలసినదేకదా! నూ.ని. యీ విషయముల నేల చెప్పలేదు?

ఎందుకు గ్రంథవిస్తరము. శబ్దముయొక్క యర్థమునేగాని, ఆ యీ వస్తువుల యుపయోగమును చెప్పట నిఘంటుకృత్యముకాదు. (ఆసాధారణ విషయములలో తప్ప.)

‘చూర్ణము’నకు ‘పొడి’యనునది సామాన్యార్థము. ‘పరిమళద్రవ్య చూర్ణము (=గండవొడి)’ యనునది విశేషార్థము. నిఘంటువు చెప్పవలసినది ఆ రెండర్థములనే. ‘పొడి’యొక్క ఉపయోగమునుగాని, గండవొడి యొక్క ఉపయోగమునుగాని చెప్ప నక్కరలేదు. చూడండి. శ ర. “చూర్ణము = గండవొడి, పొడి” అనిమాత్రమే చెప్పినది.

ఆప్టీ - పండితుడును, “చూర్ణః - ర్జమ్. Powder, Flour, Dust. Aromatic powder, pounded sandal, camphor etc” అన్నాడే గాని, ఆ యీ వస్తువుల ఉపయోగాలు చెప్పలేదు. కాబట్టి సూ.ని. త్రొక్కినత్రోవ సరియైనదికాదు.

## 23. కిన్నరకంఠి

శృం.నై. (6-30) వ్యాఖ్యలో, ఆంధ్రమల్లినాథులు, - “కిన్నరకంఠి = కిన్నరుల కంఠమువంటి కంఠము గలది” అన్నారు.

‘కంఠము గలది’ యని చెప్పట యొప్పుదనికొబోలు, సూ.ని., “కిన్నరకంఠి = కిన్నరుల కంఠస్వరమువంటి కంఠస్వరము గలది. మధుర కంఠముగల స్త్రీ; స్త్రీ” అన్నది.

‘కంఠ’మన్నను ‘కంఠస్వర’మని యర్థమగును. కొవున సవరింప నక్కరలేదుగాని, అట్లు సవరించి- అర్థము స్పష్టపరుచుట మంచిదే. కాని బహుకంఠ(స్వర)ములతో ఒక కంఠ(స్వర)మును పోల్చుట యుచితము కాదు.

మల్లినాథుడు, - ‘కిమిదం కన్నరకంఠి సుప్యతే’ (రఘు. ౮. ౬౪) అన్నచోట, - “కిన్నర స్త్రీవకంతోయస్యాస్మా కిన్నరకంఠీ” యని, ఒక కిన్నరుని కంఠ(స్వర)ముతోడి పోలికనే, చెప్పినాడు.



కాని, స్త్రీకంఠమును, కిన్నరని (=పురుషుని) కంఠముతో పోల్చుటయు సుచితముకాదు. కావున, కిన్నర (స్వరము)వంటి కంఠ(స్వర)ము కలది, యని చెప్పనొప్పును.

‘కిన్నర’- ఒక తెరగువీణ. వీణాస్వరముతో స్త్రీకంఠస్వరమునకు పోలిక చెప్పుట కలదు,

శ్రీ దూసి రామమూర్తిశాస్త్రిగారు, ‘పారిజాత’ (2-89) టీకలో,- “కిన్నరకంఠి=వీణాస్వరముంబోలు స్వరముగలదానా” అనియే వ్రాసినారు.

శ్రీ. వె. సదాశివశాస్త్రిలవారు, చం. ప, (3-90) టీకలో,- “\*కిన్నరకంఠి = కిన్నెరవంటి కంఠముగలదానా” అనియే వ్రాసియున్నారు. స్త్రీకంఠమును వీణాస్వరముతో పోల్చుట కలదనుటకు, ఒకకొన్ని ప్రాచీన రచనలు,-

(1) పుష్పబాణవిలాసము.-

“తన్వీ సా యదిగాయతి శ్రుతికటు ర్వీణాధ్వని ర్దాయతే” (అం)

“గాయంత్యా తస్యాః కంఠస్వరే శ్రూయమాణే వీణాధ్వనిః శ్రావ్యతాం జహాతి త్యర్థః. వీణాస్వరము పృథివీతే తదీయకంఠస్వర ఇతిభావః” అని వ్యాఖ్య.

\* వా.ని.- “కిన్నరకంఠి = కిన్నరధ్వనివంటి మధురకంఠధ్వనికల స్త్రీ; స్త్రీ.” అనిచెప్పినది. నూ. ని. చెప్పిన యర్థముసరిగాదని సంస్కరించినదని వేరుగాచెప్ప నక్కరలేదుగదా!

“వీణ ఒకేస్వరముపలుకక యేడుస్వరములుపలుకును. అందు ప్రధాన శ్రుతు లేజేయైనను ఇరువదిరెండు శ్రుతులు పలికింపబడును. అట్లు అనేక స్వరములు పలుకు వీణాస్వరముతో. స్త్రీకంఠస్వరమును బోల్చుట యనుచితము; హాస్యాస్పదము” అని పీ.బ్ర. గారి ఆక్షేపము.

వీణ యనేకస్వరముల నొక్కమార్చేపలుకు ననుకొనుట అవివేకము. కామినీకంఠస్వరమును వీణానినాదముతో పోల్చుటలో గల సారస్వము సాహిత్యజ్ఞానము, లోకజ్ఞానము కలవారికిగాని గోచరింపదు. ప్రాచీన రచనల నెరుగనివారికి, కావ్యమర్యాద తెరుకపడవు- అని నా సమాధానము.

(చూ. 3-1-49 త్రిలింగ)

(2) బిల్వణీయము.—

“దూరేతిష్ఠతు వల్లకీకలరవః ప్రస్తావనాచేద్గిరామ్”

“యామినీపూర్ణయొక్క...వాక్కు వీణానినాదమును...అతిశయించు చున్నదని తాత్పర్యము” అని వేదం. పండితుల వ్యాఖ్యానము.

(3) చంద్రాలోకము.—

“అకారణా త్కార్యజన్మ, చతుర్థీ స్యా ద్విభావనా

శంఖా ద్వీణా నినాదోయ, ముడేతి మహా దద్భుతమ్”

“అత్ర శంఖత్వేన కామసీయః కామినీకంఠ స్తంత్రీ నినాదత్వేన తద్గీతం చాధ్యవసీయత ఇత్యకారణా త్కార్యజన్మ” (కువలయానందము)

(4) మనుచరిత్ర (బ్రాహ్మప్రతి).—

“కలమధురవీణా నిర్వ్యాణంబులరాణం ద్రాణఃజెరచు విన్నాణంబుల గొల్పుటెలుంగుల వేల్పుగాణలువాడు లక్ష్మీనారాయణుల కళ్యాణంపు పాటలు” (౫. ౮౬)

“కిన్నరీ నిర్వ్యాణంబులరాణక్=కిన్నరీవీణలయొక్క మోతవైఖరిని” అని, జూలూరివారి టీక.— “కిన్నరీ=కిన్నెరలనెడి వీణలయొక్క” అని అనంతాచార్యులవారి టీక.

(5) వసుచరిత్ర :—

“కిన్న, రీనినా దానుకారి శారీశుకాది

ఘోష ఘుమఘుమితంబైన కోనఁగనియె” (౨.౨౪)

“కిన్నరీ = తం తెకట్టువాద్యభేదములలో నొకటైన కిన్నెరయొక్క” అని టీక.

(6) పారిజాతాపహరణము :—

“తలిరావరబోడి యొక్కతి

జలకమునకు వేళయనుచు శౌరికి వీణా

కలకలములఁ గలకల నగు

పలుమలమెల పొలయ విన్నపముగావించెన్” (2-5)

“కిన్నరీ” యన్నను వీణే :—

“తతవాదకసమీరహత కిన్నరీరుతుల్

కిన్నరీరుతులు నేకీభవించె” (వసు. ౧-౧౪౯)

## 24. చిరువడము

శ.ర. లో—“చిరువడము = (చిరుగడము) తియ్యకంద” అని యున్నది.

అట్లే, నూ.ని. యును, “చిరువ(గ)డము = ఒకజాతిదుంప, మధుర కందము” అన్నది. అంతేగాని, అసలు వస్తువేదో గుర్తించలేదు.

‘చిరుగడము’ అంటే, గెనుసుగడ్డ. చిరుగడదుంప; చిలగడదుంప— అనియును వాడుక. కీ. శే. వేదం వేంకటాచలయ్యరుగారు, ఈ దుంపను గురించి యిట్లు వ్రాసియున్నారు :

“మోహనదుంపలు:— వీటికి ఇంగ్లీషులో ‘Sweet potatoes’, అనగా ‘తీపుగల ఉరళగడ్డ’ అని చెప్పుదురు. ఆంధ్రదేశమున ఒక్కొక్క భాగమున ఒక్కొక్క పేరుగలదు. కందమాలాలు, చిరుగడదుంపలు, మోహనదుంపలు, గెనుసుగడ్డలు”— (వివరములకు, చూ. ప్రజోత్పత్తి ఆషాఢ భారతి.)

వేంకట్రాయశాస్త్రిగారు, శృం. నై. (౬-౧౨౩)లో,—“చిరువడములు = చిరువడము లనెడి భక్ష్యవిశేషము” అన్నారు. ఆ యర్థమునకు వారి యూహయే ఆధారము.

ఆం.భా. (౨-౭౨)లో—“చిరుగడంబనఁగను జెలఁగు మధురకందంబు” అని యున్నది. అందువల్ల నేకాబోలు, శ. ర. “చిరుగడము (= చిరు వడము) = తియ్యకంద” అన్నది. కాని అట్లునుట సరికాదు. తియ్యకంద; దురదకంద - అనునవి మరియొక దినుసు దుంపలు. అవి ‘నూరణ’ జాతికి చెందినవి. కావున, చిరుగడము = మధురకందము, గెనుసుగడ్డ— అని చెప్పవలెను. గెనుసుగడ్డను సంస్కృతమున ‘అలువు’ అందురు. (చూ. శ.ర.) శాస్త్రానుసారములో,— “చిరుగడము. A sort of edible root; the same as గెనుసు. ఒకజాతిదుంప” అని చెప్పబడినది.

చిరుగడము - గెనుసుగడ్డయేగాని, భక్ష్యవిశేషము కాదన్నది మనకు భక్త్యర్థము. అందుకీ క్రింది గ్రంథమంతయును ప్రమాణము.

- (1) “రాజనలతోడ శృంగభేరములతోడఁ  
\*జిరుగడపుఁ బెండలముతోడఁ జేమతోడ  
నొప్పు నాలుగు పొలములం దుపవనములు” (భీమ. 2-56)

‘చిరగడము’ (= గెనుసు) పెండలము జాతిలోనిది. అందువలన -  
‘చిరగడపుపెండల’మనియు వ్యవహరింపబడును.

- (2) “చమురుకొవళ్లు రాజనపు బియ్యంబులు  
చెఱకు కోలలు కంద చిరుగడములు,...  
గనగసలు చారపప్పు ద్రాక్షాఫలములు  
గొనుచుఁ బ్రజలేఁగి రవనీశు కొలువునకును” (చక్రాంగద. 3-6)

అడవిజాతులవారు రాజుకు కొనుకగా - చిరుగడములు తీసికొనివెళ్లి  
రట. ఆ చిరుగడములు - భక్ష్యవిశేషములేనని - ప్రాజ్ఞులు భావించురా!

(3) కాలిగ్రామ నిఘంటుభూషణమును హిందీసంస్కృతకోశములో -  
“పిండాలు, స్వాదుకందః, పిం. శకర్ కంద్. తెలుగు, చిరగడ” అని  
యున్నది.

(4) వస్తుగుణిషిక - యను వైద్యనిఘంటువులో, - “గెనుసుగడ్డలు -  
చిరగడము, చిరగడదుంపలు, (ఎఱుపురంగు గలవి) Dioscorea Purpura.

\* ‘చిరువడము, చిరుగడముయొక్క రూపాంతరము’ అన్న శ.ర.  
కర్త వ్రాత తప్పనీ, అవి భిన్నపదార్థములనీ, చిరువడము = చిన్నవడ, చిటి  
గారె యనీ, చిరుగడము = చిన్నగడ, బాంగు; దొమ్మరిసాని యాడునది  
యీ ‘గడము’మీదనే - అనీ, -- పీ.బ్ర. గారిదొక వాదము.

అది తెనుగుమాటల ముక్కు-మొగ మెరుగని వివరితవాదమనీ, వడ;  
గడ అను పదములను ‘వడము’ - ‘గడము’ అనుటయు, లఘురేఫయుతమైన  
‘చిరు’ శబ్దమునకు ‘చిన్న’ అని యర్థముచెప్పటయు - అందుకు తార్కాణమనీ  
నా సమాధానము. (చూ. 15-11-1948 త్రిలింగ)

ఆ బ్రహ్మంగారు చదివిన చదువులో - కలవడము, కలువడము  
అనునవికూడా, (వడములే) వడలే, గారెలే కొబ్బోలును!

కలవడము = కలలోవచ్చే గారె; కలువడము = కల్లుతోచేసిన గారె -  
అని అంటారేమో-వారు. ఏమయినా అంటారు. వారిని కొదనువా రెవరుకీ

సం. రక్తపిండాలు, రక్తాలు, హిం. పిండాల్. వీనిని మాదీఫలపు దుంప అనియు, గెనుసుగడ్డలనియు నందురు. చిరగడదుంపలు (తెలుపురంగు గలవి) The white or country Potato" అని వివరింపబడియున్నది.

(5) ఆంధ్రదీపికలో— “గెనుసుదుంప = చిరగడపు దుంపలలో భేదము” అని తెలుపబడియున్నది.

(6) ఆంధ్రపదపాఠశాతములో, — “చిరగడము = ఒకజాతిదుంప, గెనుసుదుంప = చిరగడపు దుంపలలో భేదము” అని యున్నది.

కాబట్టి, వేదంవారు, “చిరువడములు = చిరువడముల నెడి భక్ష్య విశేషములు” అనుట తప్పు. నూ. ని. ఆ తప్పును, లోకమునకు తెలుపక పోవుట తప్పు. ఒప్పుగా భావించియే యున్నచో, తా నా యర్థమును గ్రహింపక విడుచుట తప్పు.

## 25. చేవెలుగు

శ.ర.లో, “చేవెలుగు = దివటీ. దివటీ = కరదీపిక” అనియున్నది.

నూ.ని. “చేవెలుగు. ౧ ఎదుటివస్తువుబాగుగా కనబడుటకై చేతితో కంటికికొనించెడి అడు, హస్తావరణము :— క. ‘దీవించి యతని వదనముఁ జేవెలుగిడిచూచి’ (హర. ౨-౪౯)—చ. ‘చే, వెలుగునఁజూచు చూపుగల వృద్ధమహీసురుఁడు,’ (విక్ర. ౨-౧౫౫.)”— అనిచెప్పి, ౨. కరదీపము, కాగడా, దివ్యటీ (శ.ర.)” అన్నది.

‘చేవెలుగు’నకు, నూ.ని. చెప్పిన మొదటి యర్థమే సరియైనదిగాని, శ.ర. నుండి తీసికొన్న రెండవయర్థము సరియైనదికాదు.

చేవెలుగు తత్త్వమును పరిశీలింపక, శ.ర. కర్త ‘వెలుగు’నకు, ‘దివియ’ అని యర్థముచేసికొని, ‘చేవెలుగు’ = చేదివియ = కరదీపిక = దివటీ, అని, అంచలమిద ఆర్థము నూహించినట్లున్నది. కాని, వెలుగునకు, దివియ, దీపము అను నర్థములేవు. అందువల్లనే కరదివియ; చేదివియ; కాలుదివియ; కోలదివియ; నడదివియ, అన్న పలుకుబడులేగాని, ఆ యర్థమున, —కరవెలుగు; కాలువెలుగు; కోలవెలుగు; నడవెలుగు, అన్న పలుకుబడులు లేవు.

చేవెలుగు = దివటీ, అనుటకు, శ.ర. వ్రాతయేగాని, మరి ఆధారము లేదు. అట్టి నిరాధారపు వ్రాతను పరిగ్రహించు టెటు? శ.ర. ప్రామాణికుడు కావున, ఆయనగారి వ్రాతను తోసివేయజాలక తీసికొన్నామంటారా?

అలాఅయితే శ.ర. లో,—

‘చాఱపప్పు = జీడిమామిడిగింజలోని పప్పు.’— ‘తఱపి = తరుణము అనియుండగా, ఆ వ్రాతను బొత్తిగా త్రోసివేసి, నూ.ని. — “చాఱపప్పు = ప్రియాలపుర పప్పు” “తఱపి = ముదురు” — అనుట యేల?

ఇంకొకమాట : మనకు శ.ర. కర్త యెట్టి ప్రామాణికుడో, ‘అంద్ర మల్లినాథులు’ను అట్టి ప్రామాణికులేకదా! వారు, ఆముక్తమాల్యదా సంజీవనీ వ్యాఖ్యలో, (౪-2) — “చేవెలుగు = (చేవ + ఎలుగు) పటిమగల కంఠస్వరము; (పాతాం. చేయెలుంగిడి - చేతితో కూడుకొన్న యెలుగు కావించి - చేయెత్తి కూకవేసి)” అని సెలవిచ్చి యున్నారే. ఆ వ్రాతను గ్రహింపక, నూ.ని. నిరాదరించు టేల?

ఎందుకు పెక్కుమాటలు? ఎంతటి పెద్దలకును ప్రమాదముతప్పదు. ఆ పెద్దలయందు మనకెంత అభిమానము - గౌరవము ఉన్నను వారి ప్రమాదములను, ప్రమాణముగా గ్రహించుట తగదు. అది శ్రేయముకాదు.

## 26. నడదివియ

శ.ర. “నడదివియ = దివటీ” అనిచెప్పి,—

“నడదివియలు సేసె నగరికి మాణిక్య

మకుటముల్ పూనిన మనుజుపతుల” (భార. విరా. ౫. ఆ.)

అను ప్రయోగమును చూపినది.

నూ. ని. “నడది (దీ) వియ (నడ + దివియ) కరదీపిక, దివటీ, కాంగడా” అనిచెప్పి, —

“నడదివియలు... .. పతుల” (భార. విరా. ౫-2౧)

వ. “నడదివియలై మకుటారవిందరాగంబులు వెలుంగ నలుగడల సామంతసంధోహంబు క్రందుకొన”... (మనుచ. ౫-3౨౦)

వ. “ముందఱంజను మూర్తాభిషిక్తుల మణిగణంబులను నడదీవియలం గూడి. నైష. ౬-౯౦.” అను ప్రయోగములను చూపినది.

శ.ర. కర్త—‘నడదివియ’ను సరిగా గమనించక ‘దివటీ’ అన్నాడు. ప్రమాదము.

(ధర్మరాజు) మాణిక్యమకుటములు పూనిన మనుజులను, (తన) సగరికి, నడదివియలు చేసెన్ = నడవనేర్పిన దీపములుగా చేసెను. (అనగా వీధులవెంట నడిపించెను) అని భారతరచన కర్తము.

కవి, ధగధగమెరయు మణికిరీటములతోడి మనుజులను, చక్కగా వెలుగు దివియలను పోలిక చెప్పినాడు. దివియలవలె వెలుగుటయే కాక, మనుజులను - నడచుటయును కలదు గావున, నడదివియలతో పోలిక. లోకములోలేని ‘నడదివియల’తో ఉపమించుటచేత—అభూతోపమ. ఏతావతా తేలిక సారమేమి?

శ.ర. కర్త “నడదివియ = దివటీ” అనుట పొరపాటు. ఆ పొరపాటును గమనింపక, నూ.ని. ఆశ.ర. వ్రాత నల్లయై త్రి వ్రాసికొన్నది.

‘నడదివియ’కు, శ.ర. యిచ్చిన భారతప్రయోగము చాలదని కాబోలు, నూ.ని. మనుచరిత్రనుండి, నైషధమునుండి, మరిరెండు ప్రయోగముల నిచ్చినది! ఆ స లర్థము నెరుగక, యెన్ని ప్రయోగములిచ్చి యేమి ప్రయోజనము?

వెంకట్రాయశాస్త్రిగారి బీకలును, శ.ర.మీద ఆధారపడి యుండునవే కావున వాటిమాట అటుండుగాక. మనుచరిత్రకు, మహానుభావుడు శ్రావ్య వ్రాయించిన దివ్యమైన బీకయున్నదే! నూ.ని. ఆ బీక చదివికొని ‘నడదివియ’ యర్థమును తెలిసికొనియుండగూడదా?

చూడండి. ఆ బీక యెంత చక్కగా నున్నదో:-

\* ‘నడదివియలై = నడకగల దివటీలో అన్నట్లుగానే, కిరీటముల యందలి పద్మరాగమణులు ప్రకాశించగా... రాజసమూహము సందడి చేయుచుండగా.’--

\* వావిళ్లవారి బీకలోను,-- ‘నడదివియలై = గమనముచేయుచున్న దీపము’లై అని సరియైన అర్థమే యున్నది.

ఇక్కడ నింకొక్కవిశేషము :—

ఆ మనుచరిత్ర వచనములో ‘చేదివియలు (=దివిటీలు)’ వేరుగా చెప్పబడి యున్నవి. చూడండి.—

“నడదివియలై... క్రందుకొన,... అందంద గ్రందుగా మండు చేదివియలు, చెందోవలునుం గా...నృపతిపథయమునావ్రాదంబు” (౫-౮౯) (జౌను, ౧౮౫౧ లో అచ్చువేయించిన ప్రతి.)

నూ.ని. ఆ వచనమును సమగ్రముగా చదువనై నను లేదుగదా!

ఇక, శృం. నై. లోని ‘నడదివియల’ను చూతాము.— “ముందఱుం జను మూర్ధాభిషిక్తుల మణికిరీటుంబులను నడదివియలతోడం గూడి గంధ తైలధారాభిషేక ప్రదీపితంబులగు కరదీపికా సహస్రంబులు...సంధ్యాంధకారంబు దూరంబునీయ.” (౬-౮౦)

“మూర్ధాభిషిక్తుల=రాజన్యులయొక్క... నడదివియలతోక, కరదీపికాసహస్రంబులు = చేతిదీపముల (దివ్వటీల)వేలు.” (సర్వంక షావ్యాఖ్య)

ఆంధ్రమల్లి నాథుల - సర్వంక షావ్యాఖ్యలోను, నడదివియల రూపము స్పష్టముగాలేదు. కాకపోయినను - నడదివియ లనగా నడచుదీపము లని సరిగానే తెలుపబడినది.

నూ.ని. నై షడవచనమునుగూడా సమగ్రముగా చదువలేదు. చదివి యున్నచో - నడదివియలు; కరదీపికలు వేరుగా చెప్పబడియున్న సంగతి గ్రహించియుండదా? అవి భిన్నవస్తువులని తెలిసికొనియుండదా?

ఇంతకును, నూ.ని. నడదివియ = కరదీపిక, దివిటీ, కాగడా, అనుట తప్పు.

‘నడదివియ = నడచునట్టి దివ్వె’ అనుట ఒప్పు-అని ఫలితాంశము.

## 27. నడకొలఁకు.

నూ.ని. “నడకొలఁకు=నడబావి. (నడ + కొలకు) దిగుడుబావి.” అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ క్రింది పద్యమును ఉదాహరించినది.



“ఒడికప్పు దన సొబగున కె

క్కుడు చెన్నులు గలుగఁజూచి కొల నా యన్నుల్

నడకొలఁతు లంచు వారికిఁ

గడువేడుకఁ దమ్మితావి కానుకఁజేసెన్” (య. 3-12)

ఆ యన్నులు, నడకొలఁతులంచుకొ = దిగుడుబావులని, కొలను (కర్త)  
ఆ యన్నులకు, తమ్మితావిని - కానుకఁజేసినవట! ఇది, నూ. ని. ఊహించిన  
యర్థము. సరిగా నున్నదా?

ఆ స్త్రీలు దిగుడుబావులై తే - కొలను ఆ దిగుడుబావులకు కానుక  
చేయవలసినపనియేమి?

అసలు, ‘నడకొలఁతు=నడబావి’, ‘దిగుడుబావి’ అనుటయే తప్పు.  
నడకొలఁతు-అనగా, నడువనేర్చిన కొలతు-గాని, నడబావీకాదు; దిగుడుబావీ  
కాదు.

ఆయన్నులు కొలనుకంటెను మిన్నగా చెన్నులు కలిగియున్నారనియు  
ఇటునట్లు తిరుగుచున్నందున - నడువ నేర్చిన కొలతులో - అన్నట్లున్నా  
రనియును - ఉత్పేక్ష.

కొలను, తాను నడువనేరనిది; కావున, నడువనేర్చిన ఆ కొలతులను  
పెద్దచేసి, కానుక లర్పించినదని భావము.

నూ.ని.కి పదార్థమే తెలియలేదు. ఇక పద్యార్థము తెలియుటెట్లు?  
భావము తెలియుటెట్లు?

నూ.ని. కొలను అంటే, బావి అనుకొనుట వింతగాలేదా? లోక  
ములో, చేదుడుబావులు; దిగుడుబావులు అని బావులు రెండువిధములు. దిగుడు  
బావులనే నడబావులంటారు.

“చేదుడుబావి—a draw well, in which the bucket is  
raised by the hand. నడబావి. “A well with steps down into  
it” (బ్రాను)

మరి, కొలతులలోకూడా, నడకొలతులు; చేదుడుకొలతులు- అని  
రెండువిధము లున్నవా? లేవే! నూ.ని. నడకొలతును-నడబావిగా భ్రమించు  
టకు కారణమేమి?

‘కొలఁకు’నకు సరసి-యని, యర్థముచెప్పి,— “కొలను కొలఁకు నాఁగ సరసి వెలయు”నన్న ఆం. భా. (1-63)<sup>1</sup> పద్యమును కూడా ఇచ్చియున్నాడే!

అది యట్లుండగా, ‘ఒడికపు=ఒడికమైన, తన=తనయొక్క, సాబగు’ అన్న చోట— ‘ఒడికపుదనసాబగు’ అని నుగాగమ సంధికౌర్యమును జరిపిన వేమిటికి? ఆ ‘తన’ తాత్పర్యప్రత్యయము కాదే? తన ఒడికపుసాబగు-అనిగదా అక్కడ అన్వయము?

ఇంతవిచారణ పెట్టుకొన్నవా రెవరు? అచ్చపు స్తకములో ‘పుదన’ అని యున్నది. నూ.ని. అట్లే కాపివ్రాసికొన్నది. అదేమి? అంటే ‘పుదన’ అనియే పాఠమంటుంది?

మరియొక మాట:—

అచ్చులో ఉన్న ప్రకారము, నూ.ని. “కాసుకచేసెక్” అన్నదిగాని అట్లనుటయును తప్పే. ‘కాసుకచేసెక్’ అనిగాని, ‘కాసుకసేసెక్’ అనిగాని అనుట ఒప్పు.

‘కాసుకచేసెక్’ అనునది ఏకపదక్రియ. కాసుకగా చేసెను—అని యర్థము. కాసుకను + చేసెను, అని వ్యస్తముగా భావించుట పొరపాటు.

ఆ నూ.ని. యే, ‘కాసుక’ క్రింద, “రాజమార్గచిరత్నరత్నసాధ శ్రీలు, గడురక్తి గుంతుమకొన్నసేయ” (ఉ. రా. ౧-౨౩౨) అని పఠించి యున్నది. కాని, మళ్లీ ‘కైకాసుక’ క్రింద,— “నీవర గైకొన్నచేసెద సేదదాని” (శుక. ౨-౨౮) అనియే ముద్రించినది. అది తప్పు.

“కైకొన్నచేసెద”

అనుట సాధువు. శ.ర.లో, ‘కొన్న’ క్రింద,— “గుములుగాఁ బాలుచు పూగములఁ జెన్నొందు పూగములఁ గొన్నింటిఁ గైకొన్నచేసి” (చంద్రం.) అనియేయున్నది.

## 28. నడగోట

నూ.ని.—“నడగోట = నడకకల కోట” అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకీ క్రిందిపద్యమును చూపించినది.

శ్రీ. రంగదుత్తుంగతరంగ సంఘాతంబు

నడగోటల తెలింగు నడపుచుండ. (ప్రభా. ౧-౬౪)

అంతేకాదు; నడగొండ; నడతాడి; నడదీఁగ; నడపీనుఁగు; నడ మామిడి-అను పదములుగూడా మూలపదములలో పఠించి, నడకగలకొండ; నడకగల తాటిచెట్టు; నడకగల తీఁగ; నడచునట్టి శవము; నడకగలమామిడి చెట్టు; అని యర్థములుగూడా వ్రాసినది.

నిజానికి, నడిచేకోటలు, నడిచేకొండలు, నడిచేచెట్లు, నడిచేశవాలు, లోకములో ఉన్నవా? లేవుగదా. మరి లోకములోనే లేనివాటినిగూర్చి యింతగా తడవనేల? ఎరుగని అమాయకపుప్రజలు నడిచే-శవాలు, చెట్లు, కొండలు, కోటలుగూడా ఉంటవికాబోలు ననుకొనరా! ప్రమాదహేతువు కాదా!

శ.ర. 'నడదివియ'ను గ్రహించలేదా? అట్లే, నూ.ని. 'నడగోట' వగైరాలను గ్రహించినది. తప్పేమీ, అంటారా?

నడదివియ-అనగా, నడచునట్టి దివియ-అని, శ.ర. గుర్తించలేదు. అది, ఒకరకమైన కాగడా-అనుకొన్నది. అందువల్ల ఆ పదమును గ్రహించినది. అంతేగాని, నడచుదివిటీ-అని తెలిసికొనియుంటే గ్రహించి యుండదు.

నడ (=నడచు) అను విశేషణముతోకూడిన 'నడగొండ' మొదలగు పదములు కైకొనదగినవి కావన్న భావముతోనే శ.ర. వదలినది. అంతేగాని ఆ శబ్దములను నూ.ని. యెరిగినమాత్ర మెరుగకకాదు.

నడగోట; నడగొండ ప్రభృతులు, కవులు చమత్కారముకొరకు కల్పించుకొన్న శబ్దములుగాని సహజములుకావు. వాని యర్థమూ - అందలి చమత్కారమూ, వివరించుపని, ఆయా రచనలకు వ్యాఖ్యానములువ్రాయు పండితులదిగాని, నిఘంటుకర్తలది కాదు.

ఆ పదములు గ్రంథస్థములై యున్నవి కావున, నిఘంటువుగ్రహించి అర్థము చెప్పినది. తప్పేమీ అంటారేమో?

అలా అయితే, నూ.ని. గ్రహించిన 'నడగోట'కు, మీదా క్రిందా, - 'జంగమోద్యాన' మొకటి; 'చరసాధ' మొకటి, ఉన్నవి. చిత్తగించండి:

1. “అలోలైవాలజాల లాలిత్యము  
జంగమోద్యానవేషము వహింప,  
డిండీరమండలాఖండ సౌభాగ్యము  
చరసౌధచయవిలాసము భజింప.”

సూ.ని. ఆ రెండు పదములను గ్రహించి,— జంగమోద్యానము = నడకగల లోట,— చరసౌధము = నడకగల మేడ;— అని యేల అర్థము వ్రాయలేదు ?

అంతేకాదు — ఆ విరాటపర్వపద్యములోనే ‘నడవివియల’ క్రింద ‘సచేతన త్యాగధ్వజము’ లున్నవి. చూడండి,—

2. “ప్రీతార్థిజనుల సచేతనత్యాగధ్వ  
జములుగా నన్ని దేశములఁ బఱపె.”

మరి, నిఘంటువు ‘సచేతనత్యాగధ్వజము’ అను పదమునుగూడా మూలపదముగా గ్రహింపవలసినదేనా? (సూ.ని. సకారముక్రింద గ్రహించునుకాబోలు!)

3. ధనాభిరామములో,—

“నడపాడనేర్చిన నవకంపులత లనఁ బాలుపోందు వెన్నెల బొమ్మ  
లనఁగ” (౨-౨౩)

అని యున్నదట. (సూ.ని. యే ‘నడపాడు’ క్రింద చెప్పినది.)

వకార మింకను రాలేదు గనుక ‘వెన్నెలబొమ్మల’మాట పోనిండు. సూ.ని. ‘నడపాడనేర్చినలతలు = నడవనేర్చిన తీగలు’ అని సకారముక్రింద చెప్పకపోవు తేలె?

4. “జంగమరోహణాద్రి సదృశంబులు తత్పురిఁగల్గు భద్రసా  
రంగవరేణ్యములో” (చంద్రి. పరి.)

5. “జంగమవల్లులో, యమృతసాగరవీచులూ” (భాస్క. రా.)

ఇత్యాదిరచనలను సూ.ని. యెరుగదా? “జంగమరోహణాద్రి = చరించురోహణపర్వతము; జంగమవల్లి = చరించుతీవె” అని, జకారము క్రింద, వ్రాయక వదలుటేల?

6. కళాపూర్ణోదయములో, —“చరన్మహాద్రినాఁ, బట్టగుచుకొ గడుకొ  
మెఱయు పట్టపుటేనుగునెక్కి” (8-77) అని యున్నదిగదా.

‘చరన్మహాద్రి = నడచుచున్న పెద్దకొండ’ అని నూ. ని. వ్రాయక పోవుటేల?

7. “ఇటులుండ వదెయొ, చక్కెరబొమ్మ యంచు సరస ప్రతిభావల  
నిచ్చుగింపుచుకొ,” (హంస. 1-84)

అన్న పద్యమును నూ. ని. చూచియుండలేదు కాబోలు! చూచియే  
యున్నచో — ‘చక్కెరబొమ్మ = పంచదారతో చేసినబొమ్మ’ అని వ్రాసి  
యుండెడిదేకదా!

ఇంకొక్క మనవి:—

మాఘకావ్యములో, ‘పతత్పతంగ ప్రతిమ స్తపోనిధిః’ (౧-౧౨) అని  
యున్నదిగదా. మరి, గ్రంథస్థమైయున్నదని ‘పతత్పతంగ’ శబ్దమును  
పుచ్చుకొని, నిఘంటువు, ‘పడుచున్న నూర్మొడు’ అని యర్థము వ్రాయ  
వలసినదేనా? ఏ నిఘంటువైనా వ్రాసినదా? నూ. ని. ఫకారముక్రింద  
వ్రాయునా?

ఎందు కింకను విస్తరము. — కవులు చమత్కారప్రియులు. వారు  
తమ చమత్కృతినిర్వహణార్థము సృజించుకొను శబ్దములు చిత్రవిచిత్రములు.  
వాటితత్త్వము వేరు; వాటియర్థము వేరు; వాటి ప్రయోజనము వేరు.  
సామాన్యశబ్దములవలె వాటిని నిఘంటువు తీసికొని ముక్కకు ముక్కగా  
అర్థము చెప్పట ప్రమాదము.

“శ్రీ చన్ద్రాండలు రెండు నండగొని” అని యున్నదిగదా యని—  
నిఘంటువు, — ‘చన్ద్రాండలు = చన్నులనెడి కొండలు’ అని యర్థము వ్రాయ  
వచ్చునా? వ్రాయగూడదు. అట్లే నడగోట; నడమామిడి; మొదలగు  
పదములనుగూడా—నిఘంటువు గ్రహించగూడదు. అర్థములు వ్రాయకూడదు.

## 29. నిలక

నూ. ని. ‘నిలక’ అనుపదానికి ‘నిలుపు’ అనియర్థముచెప్పి ఆ ప్రక్కన  
(చి. ని., శంర, బ్రా.) అని మాచనచేసి పోయినది. అంతేగాని— ఆపదము

నకు సమగ్రమైన అర్థ మేమో, ఆ పదమును లోకము వాడుచున్న విధ మెట్టిదో తెలుపలేదు.

చి.ని. (చిన్నయనూరి నిఘంటువు) నాకు లభించలేదు. శ.ర.లో “నిలక = నిలుపు. (ఇదినాకు నిలకయియున్నది.)” అనియున్నది. ఇది యననేమో తెలిసికొనదగిన మార్గ మందులేదు. కాని బ్రాహ్మములో,— “నిలక Standing. యియ్యేరు నిలకయివ్వదు. I cannot keep my footing in the current” అని చక్కగా చెప్పబడియున్నది.

చూచారా, బ్రాహ్మమును చూచేవరకూ—‘నిలక’ తత్త్వము తెలియలేదు. ఎంతో డబ్బుపెట్టి, సూ.ని. వంటి పెద్దనిఘంటువు కొనియు, సామాన్య శబ్దారములకును, ఇతర నిఘంటువుల నాశ్రయింపవలసివచ్చుట శోచనీయమైన విషయముకాదా?

బ్రాహ్మములో చక్కగా నున్న వివరణము, శ.ర. లో అరగార యగుటయు, ఆ యరగారయు, సూ.ని. లో అదృశ్యమగుటయు ఎందువల్ల?

నిఘంటువు, ముఖ్యముగా - మూలపదములలోనే - చెప్పవలసినది ‘నిలకయిచ్చు’ అనుక్రియను. అది శబ్దపల్లవక్రియ. దాని స్వరూపము నెరుగని పెద్దలు—దు.సూ.నా.శా. వంటివారు—ఇచ్చు, క్రియ; నిలక, కర్మ. కావున—‘నిలకనిచ్చు’ అనవలెనని వాదింతురు. అట్టివాదమున కవకాశము లేకుండునట్లు నిఘంటువు, నిలకయిచ్చు - అను క్రియనే చూపవలెను.

ప్రవాహవేగము కా లాసనీయకపోవుటను తెలుపు సందర్భముననే (సామాన్యముగా) ఈ క్రియకు వాడుక. బ్రాహ్మదొర, శ.ర. కర్త, వారి ధర్మమాయని, ఆ వాడుకను ఉదాహరణ వాక్యములలోనైనను తెలిపినారు. సూ.ని. ఆమాత్రమును తెలుపకపోయెగదా!

### 30. కుటిలము

కుటిలము - అనుపదమునకు, లోకవ్యవహారమున ‘జబ్బు’ అనే యర్థ మున్నది. ఆ యర్థమును గ్రహించి బ్రాహ్మ, కుటిలము—అను పదముక్రింద,— “యింకా దేహములో కుటిలమువున్నది. the illness is not yet entirely

cured" అని ఉదాహరణతోగూడా చెప్పినాడు. నూ.ని. యీ యర్థమును చెప్పలేదు. కారణ మేమికి

లోకవ్యవహారమునను-ఒక నిఘంటువులోనుగూడా, ఉన్న యర్థమును గ్రహింపకపోవుట పొరపాటుకొదా?

‘పొరపాటు’, గ్రహపాటు-అయర్థమును శ.ర. చెప్పలేదు; కనుక నేనును చెప్పలేదు’ అంటుందికొబోలు! నూ.ని.-ఒప్పుకోదగిన సమాధానమగునా?

### 31. నడనిచ్చు

నూ.ని. ‘నడచు’ అను పదము క్రింద, “నడనిచ్చు = నడువనిచ్చు” అని యర్థము చెప్పి,—

“అడుగైన నడనీక యాఁక వెట్టినసిగ్గు

సంపూర్ణమదధార సరణిఁబొదల.” (కఠవ. ౪-౧౦)

అను పద్యము నిచ్చినది.

అచ్చుపు స్థానములో, పాఠము ‘నడనీక’ అని యున్నది. కనుక నూ.ని.యు, ‘నడనీక’ అనియే అన్నది. అయితే, ఇంతకును ఆ పదము, పడనీక; చెడనీక; పడనిచ్చు; చెడనిచ్చు, వంటి క్రియయే అగునా? అగుచో నిఘంటువు, అదియొక పదముగా గ్రహించి, అర్థము చెప్పనేల?

అట్టిక్రియకొక, దారియిచ్చు; తెరువిచ్చు; నడకయిచ్చు; నిలకయిచ్చు వంటి శబ్దపల్లవక్రియ యగునా? అలా అయినచో ‘నడనిచ్చు’ అనగూడదు. ‘నడయిచ్చు’ అనవలెను. అప్పుడు, పాఠము ‘నడయొక’ అని యుండవలెను. నడయిచ్చు - అను క్రియ, ‘నడయాడు’ వంటిదగును. అప్పుడు ‘నడ’ విశేష్యముగాని, క్రియకొదు. అందువలన ఆ క్రియను ‘నడ’ క్రింద చూపవలెగాని ‘నడచు’ క్రింద చూపగూడదు.

ప్రాణ్యములో “నడ - Trip or journey. పడవ మూడు నడలు వచ్చినది the boat made three trips. అని చెప్పబడియున్నది.

“నడ = నడచెడి త్రోవ” (ఆంధ్రదీపిక)

“నడ = నడక, గమనము” (శ.ర.)

“జడధు తెల్లను కాలినడలుచేసె” (వసు. 1-46)

ఈ ప్రమాణములనుబట్టి, — నడయాక = ప్రయాణము సాగనీక, (కదలనీక) అని యర్థము చెప్పదగునని యేర్పడుచున్నది; ‘నడ’ విశేష్య మనియు స్పష్టమగుచున్నది.

నడ, యనగా - ‘నడక’యే. ఏరు నడకయియ్యలేదు - అను వాడుక ఆబాలగోపాల విదితము.

“ఎగువ వేదగిరి - దిగువ జొన్నవాడ - నడుమ పెన్నా జేవి - నడకీయ్య వమ్మ” అను రీతి (గేయ) రచనలనూ కలవు.

## 32. కాలుదివియ

ప్రాసుదూరగారు, “కాలుదివిటి - a burning torch” అన్నారు. తప్ప.

ఆచార్యులవారు, క.ర.లో “కాలుదివియ = కాగడా” అన్నారు. అదియును సరికాదు. దివియయే, కాగడా అయ్యుండగా - మరి ‘కాలు’ అనుట యెందుకు ?

నూ.ని. “కాలుదివియ = నడచువారికి దారిచూపుటకై యుపయోగించు కాగడా; కాగడా” అని రెండర్థములు చెప్పి, యీ క్రింది పద్యమును చూపినది. —

“వారు సంభ్రమించి వడిఁగాలుదివియలు గొనుచు....నృత్తశాలఁ జొచ్చిరి. భార. విరా. 3-౪. (ప్రాతప్రతి. చి.ని.పా.)”

కాలుదివియ తత్త్వము, నూ.ని. కిని తెలియలేదు. నడచువారికి దారి చూపుట తుపయోగించు కాగడా, కాగడా, భిన్నము లనుకొనుట పొర పాటు. కాగడా, దారిచూపుట తుపయోగించడా? దారిచూపుటకు కాలు దివియనే ఉపయోగింపవలెనా?

గొడవ యెందుకు. ‘కాలుదివియ’ (=కాలుదివిటి) రాచమర్యాదకు చెందినది. ప్రభువులు నడచునప్పుడు, దివిటీలు పట్టినవాండు నిటాన నిలుచుండి నడవక, వంగి, దివిటీలను నడచువారి మోకాళ్లక్రింది కుండునట్లు వంచి, ముందుపోవుచుందురు. అట్లు పట్టెడుదివిటికి ‘కొల్దివిటీ’ యని వ్యవహారము.



కాలిదివిటీ మర్యాద, గద్వాలాదిసంస్థానములలో ఇప్పటికిని కలదు. వెనుకటికి, వేములవాడ భీమకవిపెట్టిన శాపముచేత రాజ్యమును కోలుపోయిన రాజకళింగగంగు, దరిద్రుడై భిక్షుమెత్తుకొనుచు - ఒకనాటి రాత్రి కటికిచీకటిలో దారికొనక ఒకగోళిలో పడి “ఛీ! కాలిదివిటీలేని బ్రదుకేమి బ్రదుకురా” అని విసుగుకొన్నాడట. (వివరములకు, చూ. చాటు. మంజరి. పుట. 76)

నూ.ని. యీ కథనైనను వినలేదు కాబోలు! చాటుపద్య మణిమంజరి వంటి ప్రసిద్ధ గ్రంథమునుగూడా, నూ.ని. యెరుగకుండుట వింతకాదా?

కాలుదివిటీని గ్రహించిన శ.ర. ‘పగలుదివిటీ’ నేల గ్రహింపలేదో? అదియు కాలుదివిటీ వంటిదే.

పగలు దివిటీ, కావ్యములలో నున్నది.—

1. “ధ్వజవాతహతి నార వైద్యుతాగ్నులఁ జూడి  
\*పగలుదీవెలవారు పంజులెత్త” (మను. 5-52. శా.) (ప్ర.)
2. “అల విరిపింటిదంట ముదమారఁగ నీ వెనువెంటరా ధరా  
స్థివడెఁజేరి యామని యుదారతపక్రమమెల్ల మాన్చి యు  
జ్వలగతివచ్చు నీకుఁ జెలువా యొనగూర్తు వహింప నీ సురా  
బలలు శిరోసతిం బవలుపంజాలు చెంద్రకపావడక రహిక్”  
(చంద్రికాపరి, 2-52)

\* ఈ పద్యమును, నూ.ని. ‘దీవెలవాడు’ అను పదమున కుదాహరణగా చూపినది. పొరపాటు.

పద్యమున నున్నది ‘పగలుదీవెలవారు’ గాని, వట్టి ‘దీవెలవారు’ కారు. “పగలు దివియలవారు=పగలు దివిటీలుపట్టేవాండు” అని, అక్కడ జూలూరివారి టీక. “పగలు దివ్వెలవారు = దినవేళను కౌగడాలు పట్టువారు” అని వావిళ్ల వారి టీక.

అది యట్లుండగా — ‘దీవెలవారు’ అను, బహువచనరూపమునకు, ఏకవచనరూపమాగా, నూ.ని. “దీవెలవాడు” అనుట తప్పు. దివ్వెలు -

‘కొలుదివియ’ (=కొల్లకు ముందు పట్టు దివిటీ). ‘పగలుదివియ’ (=పగటి దీవిటీ) అనునవి-మర్యాదాచిహ్నుములుగాని, దివిటీ దినుసుభేదము కొదనియు, నూ.ని. వ్రాసినయర్థము తప్పనియు సారాంశము.

కొల్దివియ తత్త్వము తెలియనందుననే, నూ.ని. భారతపద్యమును గ్రహించుటలోను-తప్ప చేసినది.

వావిళ్ల-వారిప్రతిలోను, ఆనంద-వారిప్రతిలోనుకూడా,—

“వారు సంభ్రమించి వడిఁ గోలదివియలుగొనుచు”

అను సాధుపాఠ మగపడుచుండగా-నూ.ని. దానిని తోసివేసి, ఎక్కడనో-పాతప్రతిలోనున్న “కొలుదివియలు” అను అసాధుపాఠమును తీసికొన్నది. చిన్నయనూరి నిఘంటువులోను-‘కొలుదివియలు’ అనుపాఠమే యున్నదట. ఉండుగాక. అది సరియైనపాఠమగునో కొదో పరిశీలించిగదా పరిగ్రహింప వలసినది.

పై పద్యములో ‘దివియలు’ గొనుచుపోయినవారు కొవలివారు. కొవలివాం ద్రుపయోగించునవి ‘కోలదివియలు’గాని ‘కొలుదివియలు’కావు. (కొలుదివియలతత్త్వము చెప్పితినిగదా.)

‘కోలదివియ’ యనగా - (కొప్ప దీపిక=) దివిటీకిమారుగా కొల్చి పట్టుకొనెడు వెలుతురుకట్టల కట్ట. (చూ. శ.ర.)-వెలుతురుపుల్ల గాలిలో గనగన మండును. వెలుతురుచెట్టునే ‘కోరిమిపాల’ అంటారు.—

“కోరిమిపాల - The torchwood tree, used for torches. దివిటీకర్ర” (బ్రాహ్మము.)

అనేకమైనప్పుడు వాటిని పట్టువాడు ఒక్కడగుట యెట్లు? అట్లునుట సరికొదు.

దివిటీడు; దివిటీవాడు - అన్నట్లే, ‘దివె (=దివ్వె)వాడు’ అనవలెను. (నూ.ని. ‘దివ్వటీలవాడు = దివ్వెలవాడు’ అనికూడా - అని యున్నది. తప్పు)

అడపమువాడు; కొరాంజివాడు; జారివాడు; గొడుగువాడు; గుఱ్ఱపువాడు అన్న పదములెట్టివో—దివిటీవాడు అనునదియు నట్టిదే.

కావలివాండ్రు 'కోలదివియల'నే వాడుదు రనుటకు :

1. "కోలదివియల వెలుంగు దిక్కులకునికిడి  
తొడరి పురపీఠిఁజేరికటిఁ దొలఁగఁదోలఁ  
బటురయంబునఁ దలవరిబలమురాక  
చూచి యొక్కింతచిత్త సంక్షోభమెసఁగ" (దశకు. 5-90)

2. "తలవరులు, కోలదివ్వెలవారిఁ గొంచు నవ్వీఠిఁ  
బదపదఁడిద దొంగపదపం కి చొప్పు,  
వదలకుండనిరాఁగ." (గౌ. హరి. ఉ. 2319)

3. "ఆలీలఁ గొరవిదయ్యంబుల దివ్వె  
గోలలవారిఁగాఁ గొని గస్తుదిరిగి." (గౌ. హరి. ఉ. 1668)

కోలదివియ, యనగా - కట్టదివిటీ. కోలదివియ (= కోలదివ్వె)నే, దివ్వియకోల, దివ్వెకోల, అంటారు. దివ్వెకోల = దివిటీకట్ట. దివ్వియ కోలను, ఆం. భా. కర్త, 'దివ్వెనకోల' అన్నాడు.

"జాంజూరు దుందురు సురుడు దివ్వెనకోల,  
యనఁ గావ్తదీపి కావ్యయము చెలఁగు." (2-165)

భారత-పద్యములోని కావలివారు పట్టినవి 'కోలదివియలే = కట్ట దివిటీలే.'

ఇంతయెందుకు. శ. ర. కర్త "కోలదివియ = వెలుతురుకట్టెల దివిటీ" అని యర్థముచెప్పి, అందు కుదాహరణగా పై భారతపద్యమునే— "కోలదివియలగొనుచు" అను పాఠముతో చూపియున్నాడు. అంతేకాదు ఆ పద్యమునకు మూలమైన, — "సహసైవ సమాజస్య రాదాయోల్కాః స్సహస్రశః"—అను శ్లోకమునుగూడా ఇచ్చియున్నాడు.

ఉల్కలనగా - మండెడుపుల్లలు = కోలదివ్వె లన్నమాట.

కాబట్టి, 'కొలుదివియల' పాఠము తప్పు. నూ.ని. 'కొలుదివియ'కు చెప్పిన యర్థమున్నూ తప్పే.

నడచుట 'కొలి' పనిగనుక, నడచువారికి దారిచూపుటకు 'కొలు దివియ' తప్పు మరియొకదివియ పనికిరాదనుకొన్నది నూ.ని.; దారి కన

బడుటకు వెలుతురు ప్రధానము. “ఎలకను పట్టుట కే పిలితయి తేయేమి” అన్నట్లు, వెలుతురిచ్చుటకు ఏ దివియయైన నేమి? కాలిపనికి - చేతిదివియ పనికిరాదా?

ఎందుకు పనికిరాదా? దొంగను పట్టుకొనుటకై బయలుదేరిన తలవరులు, ‘శంకర. హరిశ్చంద్ర’లో - చేదివియలతోనే బయలుదేరినారు. నూ. ని. చూచియుండదు.

“అప్పీటితలవరు లత్యుగ్రకరవాల

హస్తులై పదపదం డనుచు నిగిడి

చేదివియలుపూని చెచ్చెరనేతేర,” (5-115)

మరియు, నక్షత్రకుని బుజాన నెక్కించుకొని కటికిచీకటిలో కారడవిలో నడచిపోవుచున్న హరిశ్చంద్రునికి, ఆతనిచేతి ఖడ్గమే ‘కర దివ్య’యై త్రోవచూపినదట. వినండి, గౌరవకవి పల్కులు :—

“కరమునఁబూనిన ఖడ్గప్రకాశ

మరుదుగాఁ గరదివ్యయై త్రోవఁజూప” (ఉ. 1856)

ఈ ద్విపదను నూ.ని. యెరుగదా? ‘కరదివ్య’ క్రింద ఉదాహరించు కొనేయున్నదే, దారి నడచువారికి-చేదివ్యలు(=కరదివ్యలు)ను పనికివచ్చు నని యేల గ్రహింపలేదో!

ఒక విశేషము : కాలిదివిటీ, ఒకనికి మరియొకడు పట్టవలసినదేగాని ఎవనికి వాడు పట్టుకొనుట పొసగదు. కావున కావలివారు కాలిదివిటీలతో పోయినట్లు చెప్పపాతము తప్పు.

### 33. ఇను

నూ.ని.—\*“ఇను = రెట్టి, ద్విగుణితము, అధికము” అని యర్థము చెప్పి, అందుకు, వేదం-వారి శృం.నై. లోని, ‘ఇనువంతలచూపుల’ (౮-౬౧)

\* వా.ని. ‘ఇను’ క్రింద, నూ.ని. చెప్పినట్లే అర్థముచెప్పి, అందుకొ శృం.నై. పద్యమునే చూపి, ‘ఇనీతంత’ క్రింద ‘ఇనువంతల’ పాతము సరి యైనది కొదన్నది. అది సరియైనపాతముకొదని యెరిగియు, ‘ఇను’ క్రింద చూపనేల?

పద్యమును చూపినది. ఆ పాతము తప్పు. (చూ. 'పాతపరామర్శ'లో, ౪౫)  
 'ఇను' కు చూ. ని. చెప్పినయర్థము లేదు; రాదు. — 'రెట్టి'యను  
 అర్థము రావలెనంటే, 'ఇనుమడి' (=ఇమ్మడి = ఇబ్బడి) అనవలెను. —

(1) "ద్విగుణమున కభిఖ్యలగు నిబ్బ డిమ్మడి  
 జంట దంట దుగయు జమిలి రెట్టి,  
 ఇనుమడి యన," (ఆం. సం. మౌన, 42)

(2) "ఇనుమడి యేండ్లు లిద్దరణి యేలునుపాయము సేయువాఁడ"  
 (విక్ర. 4-45)

(3) "ఒంటి, తిండికతమున నినుమడి కండపట్టి," (శుక. 3-351)

(4) "అఖిలజనులు... ఉత్సవోన్మత్తభావ, మిమ్మడియై  
 ప్రహృదమ్మునం దేలిరి" (భా. అశ్వ. 3-౧౧౯)

(5) "మహర్ణవంబుల విష్కంభంబులు గ్రమంబున నొకటి కొకటి  
 రెట్టియై యుండు;... ద్వీపంబుల విష్కంభంబులును... ఒకటికొకటి యిను  
 మడియై యుండు." (భా. భీష్మ. 1-27)

ఈ వచనమున 'రెట్టియై' యనియు, ఆ యర్థముననే 'ఇనుమడియై'  
 యనియు ప్రయోగింపబడియుండుట గమనించునది.

(6) "అనినఁ గృపాచార్యుం డీ  
 యనుమడిదివసములఁ దీర్ప నే నోపుదు." (, - ఉద్యో. 4-414)

ఇనుమడిదివసములఁ - ఆనగా, రెట్టింపుదినములలో - నని యర్థము.

(7) "దీనికి నినుమడుంగగుం బ్రతిబలముం, గనినప్పడు నా  
 రూపంబు" (భా. ఆర. 2-3౪౫)

ఇనుమడుంగగుం = రెండింతలగు నని యర్థము.

ఇట్లు, రెట్టి (ద్విగుణము) అన్న యర్థమున, గ్రంథములలో సర్వత్ర -  
 'ఇనుమడి' (=ఇమ్మడి, ఇనుమడుంగు) కనబడుచున్న దేగాని, వట్టి 'ఇను' నా  
 కెందును కనబడలేదు. చూ. ని. కిని కనబడినట్లు లేదు. కనబడియున్నచో  
 ఉదాహరించి యుండదా?

మరియు, 'ఇను' - వృత్తియందు 'రెంటి' కాదేశముగా వచ్చునేగాని 'రెట్టి'కి రాదు. (చూ. బా. వ్యా. ఆచ్ఛి. ౨౪), అదియును - మడుగు, మాటు, నూటు-అను పదములకేగాని, అన్ని పదములకును రాదు.

శ.ర. — “ఇను వృత్తియందు హల్లుపరమగుచో రెంటి కాదేశముగా వచ్చునది. (ఇనుమడి, ఇనుమాటు మొ.)” - అనియే చెప్పినది.

కవులప్రయోగములును ఆల్లే కనబడుచున్నవి. —

(1) “కర్ణం, డినుమాటొకశరముదొడుగునే పరులు నగ్గ”

(భా. కర్ణ. 3-3౧౭)

(2) “ఇనుము వితిగేనేని, నినుమాటు ముమ్మాట  
కొంచి యతుకనేర్చుగ గమ్మరీడు” (వేమన)

ఇనుమాటు, ఇనుమడుగు-అనుపదములకు, రెండుమాటులు, రెండు మడుగులు-అని యర్థము. కొవున ‘ఇనువంతలు’ అంటే, రెండువంతలగునేగాని, ‘రెట్టివంతలు’ కాదు.

‘రెండువంతలన్న యర్థమున నైనను, ‘ఇనువంత’ అనగూడదు. ఇను మాటలు, ఇనుగుఱుములు, ఇనుచెట్లు-అన్న వా రిప్పటికి లేరు.

అది యట్లుండగా—‘ద్విగువున కేకవచనంబు ప్రాయికంబుగా నగు’ (సూ. ౧౨) నన్న నూత్రముప్రకారము,—ఇనుమాటు, ఇనుమడుగు - అయినట్లే, (ఇను + వంతలు) ఇనువంత-అని యేకవచనాంతము కొవలసినదే గాని, ఇనువంతలు-అని బహువచనాంతముగా నుండరాదు.

కొబట్టి, ఇనువంతలు-అను రూపమే తప్ప. ఆ రూపమునకు, ‘రెట్టివంతల’ని యర్థముచెప్పుటయును తప్పే.

వేదంవారు, శ.ర. లో నున్నపాఠము నెరుగక, ‘స్థితస్థ్య గతిశ్చింత నీయా” అన్నట్లు, అక్కరకు కల్పించుకొన్న అసంగతపాఠముపై నాధారపడి,— సూ. ని. ‘ఇను’ అనుపదమునకే, రెండు, - రెట్టి-యని రెం డర్థములు చెప్పుటయు, ‘ఇను’కు ‘ఇనుమడి’కి కూడా ‘రెట్టి’ యని ఒక యర్థమునే చెప్పుటయు సరికాదు.

## 34. చేపట్టుకుంచము

శ.ర.—“చేపట్టుకుంచము = ఎవ్వ రేది కోరినను దానిని నెఱవేర్చు వాడు” అని యర్థముచెప్పి,—“చేపట్టుకుంచ మక్షీణరంగదభంగ శృంగార శాస్త్ర ప్రసంగలోలు, డ మృహారాజదేవేంద్రుడు” (శుక. ౧. ఆ) అను పద్యమును చూపినది.

నూ.ని.—“చేపట్టుకుంచము = చేతిలోని కుంచమువంటివాడు. ఎవ రేదికోరిన అది యిచ్చువాడు” అని యర్థముచెప్పి,—“చేపట్టుకుంచ... దేవేంద్రుడు” (శుక.) “చేపట్టుకుంచ మైన చెలువు నొకనిజేపట్టి” (శుక.) అను పద్యములను చూపినది.

చేతిలోనికుంచము ఎవరేదికోరిన అది యిచ్చునది కాదు. అట్లిచ్చు గుణము దానికి లేదు. కావున నూ.ని. చెప్పిన వ్యుత్పత్తిర్థము సరియైనది కాదు.

చేపట్టుకుంచము అను నుడికి—చేత పట్టుకొనుట కనువైన (=చేతిలో నిముడునట్టి) కుంచము; అని అవయవార్థము. ప్రాభవాదులచేత మహాంన్నతు డయ్యెను - సుతిభుడైనవాడు అని ఆ యర్థమునుబట్టి యేర్పడు భావము.

అది యెలాగంటే : కుంచము ఆకారముచేత చాలా పెద్దది. అద్ద శేరువలె, శేరువలె చేతికరపునది కాదు. అంతేకాక, ధనముగాని ధాన్యము గాని విస్తారముగా పట్టునది. \* (14 శేర్లు = 1 కుంచము) కావున మిక్కిలి బరువుకూడాను. అందువల్ల, ఆకారవిపులతచేతను, ద్రవ్యభారముచేతను కూడా, కుంచము చేపట్టునకందుట అసంభవము. అందుచేతనే ఆశ్చర్యజనకమును, ఆనందదాయకమును నగు విశేషము.

\* “కుంచమునకు 8 శేర్లే. దీ. పి. శాస్త్రీగారి కుంచమునకు 14 శేర్లుగా నైనది. వారి 14 శేర్లకుంచ మెందలిదో? ఎంతగొప్పదో” అని పి. బ్ర. గారి యాక్షేపము.

నాది నెల్లూరుజిల్లా కుంచము. 14 శేర్లదే. అది యెంతగొప్పదో, వారువచ్చి - కనులార చూచి తెలిసికొందురుగాక—అని వా సమాధానము.

అట్లే, ప్రాశవాదులచేత నున్నతుడైనవాడు, ఆశ్రితులకు సులభుడగుట అరుదు. సులభుడయ్యెనేని అది గొప్ప విశేషము.

మహారాజైనవాడు-ఆశ్రితసులభుడగుట, కుంచము చేపట్టున నిముడుట వంటిదని సారాంశము.

ఆశ్రితసులభుడైన మహారాజునకు - చేపట్టుకుంచముతో పోలిక. కాబట్టి, నూ.ని. చెప్పిన అవయవార్థము, భావముకూడా తప్పే. 'చేపట్టుకుంచము—చేతిపట్టున ఇముడు కుంచము - (బొప్పయ్యవాచకము.) ఆశ్రితసులభుడని భావము' అని చెప్పవలసి ఓప్పు.

సంపన్నుడును, ఉదారుడును నగువాడు సులభుడగునేని ఆశ్రితుల కోరికలు తీరుటలో ఆశ్చర్య మేమున్నది?

“చేపట్టుకుంచమైన చెలువు నొకనిఁజేపట్టి” అన్న పద్యమున,— చేపట్టుకుంచమైన-అంటే, చెప్పినట్లు వినువాడైన, లోబడియుండువాడైన-అని యర్థము.

ఆ శుకసప్తతిలోనే,— “చేపట్టుకుంచమగుచు, వాడు వర్తింప” (2-204) అనియు నున్నది.

చేపట్టుకుంచమగుచు-అంటే, \*వశవర్తియై - అనియే అర్థము.

“దాత నెఱజూని, స్నేహింపఁదగువాడు చేపట్టుకుంచము ధనరాశి వాడు పేదలకుద్దిక్కు, మనపాలిదేవుఁ డితఁడు విడకు మని కూతు నదలించి విటుగుఱించి.” (బహు. 5. ఆ.)

ఈ పద్యములో,-దాత, చేపట్టుకుంచము-అను విశేషణములు రెండును వాడబడినవి. చేపట్టుకుంచము - అను పదానికే, ‘మహాదాత’ యని యర్థమగునేని, మరల ‘దాత’ యని వేరుగా చెప్పవలసి? అది పునరుక్తికాదా? <sup>1</sup>

ఎందు కింకను చర్చ. చేపట్టుకుంచమునకు, ‘ఏవ్వ రేదికోరిన అది యిచ్చువాడు, దాత’ యని యర్థముచెప్పుట యుచితము కాదు. సులభుఁడు,

\* వా.ని. “చేపట్టుకుంచము = వశుఁడు, సులభుఁడు” అని చెప్పి, అందు కీ పద్యమునే యుదాహరించినది.



వశుడు, లోబడినవాడు - అని చెప్పటయే యుచితము. అందు కింకొక్క మంచి యుదాహరణము :-

శ్రీ వేలూరి శివరామశాస్త్రి గారు 'దివ్యజీవన' మను గ్రంథములో, - 'చేకొద్దితుంచము' అను నానుడిని వాడియున్నారు. కథాసందర్భ మేమనగా - 'మాదలేను' అనునత డొక మేయరు. 'జీవరు' అనునతడు పోలీసుఇన్స్పెక్టరు (మేయరుక్రింది ఉద్యోగి.) మాదలే నొక కేసులో చిక్కుకొనును. జీవరు, మాదలేనును బంధించేయుటకు వచ్చి, ద్వారముకడ నిలిచియుండును. అప్పుడు మాదలేను లేచి, ఆతనిని చూచి, - 'నే నిక మీ చేకొద్దితుంచము' అనును. అనగా నే నింతకుముందు నీ కధికారి నైనను ఇప్పుడు నీ చేతిలో చిక్కినాను. ఇక నీ యిష్టమువచ్చినట్లు చేయ వచ్చును - అని ఆమాట కర్థము. అంతేగాని, - 'నీ వేదికోరిన అది యిచ్చు వాడు' నని కాదు.

కొబట్టి నూ.ని. చెప్పిన యర్థ మొప్పుదు.

చేపట్టుతుంచమున్నను, చేకొద్దితుంచమున్నను అర్థ మొక్కటే. చేకొద్ది తుంచము నూ.ని. లో లేదుగాని, కొవ్వములలో నున్నది. -

“కరతలామలకంబు కైవల్యసంపద,

యింటఁజేరినపంట యిప్పితంబు,

ఓడఁగట్టినదూల మీడులేనిశుభంబు,

చేకొద్దితుంచ మశేషభూతి.” (చంద్రా. 1-57)

‘నీరుంగావిపంచెలు’; ‘చేపట్టుంగుంచము’ అను ప్రయోగములు క్వాచిత్యముగా నున్నను, నీరుకొవి; చేపట్టుతుంచము - అనుటలో తప్పు లేదు. మార్పివ్రాయ నక్కరలేదు. (వివరములకు, చూ. ‘అంద్రభాషాను శాసనము. సంధి. ౫(3))

చేపట్టుతుంచము - అను పదమును చెప్పి, ‘చేపట్టుంగుంచ’ మనుటయు కలదని చెప్పిన చాలును.

### 35. తరిపాలు

‘తరి’ అను పదముక్రింద, నూ.ని. “తరిపాలు = (తరుచుటవలనఁ గలుగునది వెన్న) తరిగలపాలు - మిక్కిలి వెన్నగలపాలు” అని వివరించి,

అందుకు “చిక్కని తరిపాలు దానపుడు కంకముమోవగఁ ద్రావఁజేయ”  
అను ‘సారంగధర’ (3-౧౯౫) పద్యమును చూపించెడి.

పద్యములోని పాలు ‘మీగడపాలు’గాని ‘వెన్న(గల) పాలు’ కాదు.  
కాచినపాలతోడను, పెరుగుతోడను, కూడియుండునది ‘మీగడ’కాని వెన్న  
కాదు. పసిబిడ్డలు సైత మెరిగినసంగతే. గ్రంథప్రమాణ మనవసరము.  
అయినను పాఠకవిసోదమున కొక కొన్నిరచనలు:-

1. “...కొండకవ్వంబు గుత్తి జిఱజిఱంజిరుగు వేగంబున..... మిసిమి  
గల మీఁది మీఁగడపాలతేట నిన్ను దుంపరల పరంపరలన”  
(భాగ. 8-208)

2. “పాలమున్నీటిలోపలి మీఁదిమీఁగడ  
మిసిమి జిడ్డునఁజేసి మేనువడసి” (,,-,,- 266)

3. “తొలఁకి మింటికిఁబొంగు దుగ్ధపాథోరాశి  
కరడులమీఁది మీఁగడలమెఱుంగు” (మను. 5-44)

4. “అరంగాగిన పాలమీఁగడలు, హస్తాబ్జంబులందేవి, లీ  
లారమ్యంబుగఁ దోడిబాలురకు నెల్లం దెట్టి తానుంఁగానెక్”  
(హరి. పూ. ఆ. ౫)

5. “మీఁదిమీఁగడ మాత్రమే గ్రహించిన దధి  
యంటి వైచిన కలవంటకములు.” (పాంచా. 4-59)

6. “నెఱజాతి పాలమున్నీటి మీఁగడనిగు  
దేలువార్వము చొవుటాలు ద్రొక్క” (ఉ. హరిశ్చ. 3-131)

‘సారంగధర’లో, గొల్లవాడు, సిద్ధనకు తెచ్చియిచ్చినవియును-మీగడ  
పాలే,--

7. “కనలునివ్వలమీఁద కమ్మనిపాక  
మొదవి మీఁగడగట్ట నొయ్యనఁగాఁచి ... మార్తాండు  
డుదయించువేళను యోగిముఖ్యునకు  
ముదమార నిడి” (నవనాథ. పు. 32)

8. “కలశాఽమిగడల జడ్డెఱిగించెడు కమ్మ గాడ్పు” (ఆము. 4-10)

మిగడపాలు త్రాగుటకు కమ్మ గానుండును. మిగడలేనిపాలు చప్పగా నుండును. త్రాగుట కింపుగానుండవు.

‘మిగడగూచి’యను నొక పనిబిడ్డ, యీశ్వరునిముందు పాలుంచి ‘ఆరగించ వయ్యా’ అన్నది. ఆయన ఆరగించలేదు. అపు డాబిడ్డ పలికినపలుకు లివ్వి:

9. “పా లేల యారగింపవు లింగమూరి

కొంచుటచాలదో కమ్మవల్వమిన్నో...

మీదువోయినవనో, మిగడలేదో” (బసవ. పు. 70)

మధురపదార్థములలో పాలమిగడయేగాని, పాలవెన్న చేరదు. —

10. “పాలమిగడ శర్కరపానకంబు

పూవుడేనియ యైన నీ మోవియందుఁ

దనరు మాధుర్యమునకు దీటనఁగరాదు” (ఇందు. పరి. 6-139)

లోకవ్యవహారమునను, కౌవ్యములలోనుగూడా, ‘మిగడపాలు’ ‘మిగడ పెరుగు’కలవుగాని, వెన్నపాలు; వెన్న పెరుగు-అనుపలుకుబడి యెందునులేదు.

(1) “మిగడ పెరుగు = మిగడతోడి పెరుగు, శ్రీఘనము.” (శ.ర.)

(2) “వేవిన నిద్రమేలుకని వేటొకబానకు నేర్పుతోడఁ బై

మీవడఁబుచ్చి, కవ్వమిడి, మిట్టచనుంగవ రాయిడింప మేఁ

దీవ నటింప నెన్నడుము దీలుపడం, గటిగుల్కఁ గాచముల్

\*జోవలఁబాడఁ జల్లఁ దరుచుకొ వడి ధర్మి రజ్జుపాణియై.”

—పంచ. వేం. ౧౫౯౦.

‘మిగడపాలు’ అనియేగాని ‘వెన్నపాలు’ అని వ్యవహారములేదు గనుకను, పాలతోనుండునది మిగడగాని, వెన్న కొదు గనుకను, “తరిపాలు = వెన్న(గల)పాలు” అనుట సరికాదు.

పాలతో నుండునది మిగడ యగునుగాక. ఆ మిగడలో వెన్న యుండలేదా! మరి ‘వెన్నపాలు’ అనడానికి ఆక్షేప మేమి? అంటారా?

\* “జోవలువాడ...వడిఁద రిణి” అని, శ.ర. పా. (చూ. ‘జోవ’)

‘జోవడఁబాడ’ అని, మా.ని. పా.

అక్షేపమేమీ లేదు; ఆ వెన్నలో - నెయ్యి ఉంటుందా? మరి, నేతిపాలు; నేతిపెరుగు, అనకపోవడ మేల? అను ప్రశ్నకు సమాధానము చెప్పవలసియుంటుంది.

మరొక్క సంగతి:—నూ.ని. “తరి = వెన్న, తరిపాలు = వెన్నగల పాలు” అన్నదిగా, మరి, శుకసప్తతి (2-334)లో,—

“సంకటి తరివెన్నమజ్జిగలు, కంకటిపైఁ బవలింటి నిద్రలుకొ” అని యున్నదే. అక్కడి, తరివెన్న; తరిమజ్జిగ అను పదముల కర మేమి? (నూ.ని. శుకసప్తతిని చూడలేదా? చూచియున్నచో ఆ పదములను తీసికొనకపోవు లేలే?) నూ.ని. పద్ధతిప్రకారము - తరిమజ్జిగ = వెన్నమజ్జిగ; తరివెన్న = వెన్న వెన్నయేకదా కావలసిందే? అట్లగునా? ఎన్నటికిని కాదు.

తరిమజ్జిగ—యనగా, కవ్వము మొదటి మజ్జిగ. (=చిలుకుచుండగానే తీసికొను మజ్జిగ.) అది తియ్యగా ఉండును. జాను “తరిచల్ల. Sweet butter milk” అని చెప్పియున్నాడు. అట్లే, తరివెన్న—అంటే, అప్పుడు చిలికి యెత్తినవెన్న. అదే నవనీతము.

అలాగే, \*తరిపాలు—అంటే, మిగడతోగూడి తియ్యగానుండుపాలు అని సంప్రదాయార్థము.

### 36. దేవాయుధము

నూ.ని.—“దేవాయుధము = దేవతల ఆయుధము” అని అర్థము చెప్పినది. ఎందుకంటే! ఆ యర్థము నొక పెద్దనిఘంటువు చెప్పవలెనా?<sup>9</sup>

\* తరిపాలనగా తరిపిపాలనీ, తరిపిపాలనగా పశువీనిన నెలదినముల లోపలిపాలనీ, తరిపియనగా నెలలోపలి దూడయనీ—వీ. బ్ర. గారి వ్రాత.

దూడను ‘తరిపి’ యనుట తప్పనీ, ‘తరిపి’ యనవలెననీ, ‘తరిపి’ యనగా, ఆరునెలలు దాటిన ముదురుదూడగాని నెలలోపలిదూడ కాదనీ,—బ్రహ్మంగారు, తెనుగెరుగని తెనుగు పండితులనీ, జాగ్రత్తములో,—“తరిపి or తరిపిదూడ A sucking calf, a calf a year old.” అని యున్నది చూచుకోవలసినదనీ—నా సమాధానము. (చూ. 6-12-1948 త్రిలిఙ్గ)

దేవాయధశబ్దము కొంచెము చరిత్ర కలది. సంగ్రహముగానే మనవిచేస్తాను.

ఆశబ్దము - ఆము క్తమూల్యదలో ఇట్లు ప్రయుక్తమై యున్నది.

“పసలేదు నిలరోరి పాతకులారని

దేవాయధంబులు టూవువారు” (7-13) వేదం. ప్రతి.

బ్రాహ్మదొర—, “దేవాయధములు - A. 6. 100. Stones and cudgels అనగా రాళ్లున్న దుడ్డుకర్రలున్న; దేవశబ్దమునకు యజ్ఞము అర్థముచేసి యజ్ఞమందు ఆయుధములు, రాళ్లు - దుడ్డు మొదలైనవి గలవు గనుక ఆ సంబంధమునుబట్టి యీ పదము ప్రయోగించినారు” అన్నాడు.

శ.ర. కర్త ‘టూవు’ క్రింద పైపద్యపాదము నుదాహరించియు దేవాయధశబ్దమును గ్రహించినే లేదు. (ఇట్టి ప్రమాదములు శ.ర. లో ఎన్నోయున్నవి.)

వావిళ్లవారిటీకలోను, “దేవాయధంబులు = పాషాణములు దుంట కట్టెలును, (ఇక్కడ దేవశబ్దమునకు యజ్ఞమని యర్థముచేసి దాని యాయుధములు దారుమయములుగాను బాషాణమయములుగాను నుండును గనుక టాలును దుంటకట్టెలు ననవచ్చును”) అనియేయున్నది.

సంజీవనీ వ్యాఖ్యానమునకు పూనుకొన్న - ఆంధ్రమల్లి నాథులుకూడా వావిళ్లవారి (కొదా, బ్రాహ్మదొరగారి) నుడుగులనే యందుకొని,—

“(ఆ దొంగలమీడికి) దేవాయధంబులు - దేవ = యజ్ఞమందు ఉపయోగింపబడు - ఆయుధంబులు = పోటుముట్లము (అనగా \*కొయ్య గొణిత-రాయి - రప్ప - ఇట్టివానిని)” అనియే సెలవిచ్చినారు.

అయితే ఒక విశేషము : వారి వ్యాఖ్యానము ప్రకటితమైనప్పట్టు, దేవాయధతత్త్వము నెరిగిన వే.ప్ర. శాస్త్రిగారు వారినిదర్శించి ‘అయ్యా, దేవాయధమనగా శాపము, తిట్టు; గాని, రాయి-రప్పకొదు. దేవతలు-ముఘలును, శాపాయుధులు; ‘దేవాయధంబులుటూవువారు=తిట్టువారు’ అని సముచిత

\* “దేవాయధంబులు - మనుష్యులుచేసినట్టి కత్తికటారి లోనగునవి కావు; మఱి దేవుడంచేసిన రాయికట్టెలు లోనగునవి” అని- సంజీవనీకర్తల పదప్రయోజన వివరణము-సరియైనది కొదు.

మైన ఆరము" అని మనవిచేయగా, వా రా మనవి నొకపాటిగా - అంగీకరించి, - "దేవాయుధములు = శాపములు" అని కొందఱు. దేవతలు గీర్వాణులు గదా" అనియొక చిన్న సవరణముక్క గ్రంథముఖభాగమున - కొన్ని ప్రతులలో - అంటించి ఆ శాస్త్రీగారిని తృప్తిపరచినారు. అంతేగాని, వారి మతమున 'దేవాయుధము'లంటే రాళ్లు-రప్పలేగాని, శాపములు, తిట్లు, కొంపు. అందువలనేగదా - "దేవాయుధములు = శాపములు" అని కొందఱు" అని తేలబలుకుటయు - తాము చెప్పినయర్థము తప్పని యొప్పుకొనక పోవుటయును?

యజ్ఞములయందు ఆయుధము లుపయోగింతురనియు, ఆ యాయుధములు రాళ్లు-రప్పలు-తుంటకట్టెలనియు ఆంధ్రమల్లి నాథులను భావించుట చిత్రముకాదా!

ఇట్లు దేవాయుధ శబ్దమునుగూర్చి యింతకొడవ నడిచియుండగా, 'రాళ్లు-రప్ప'లని కొందరును - 'తిట్లు-శాప సారము'లని మరికొందరును - పెద్దలరములు చెప్పియుండగా, ఏదీయెరుగక, ఏకోశమునూ చూడక, ఏ వ్యాఖ్యానమును చదువక, ఏ విమర్శను పరికింపక, నూ.ని. ముక్కటముక్కగా, - "దేవాయుధము = దేవతల ఆయుధము" అని యరము వ్రాసి యూరకొన్నదే ధర్మమేనా? నిఘంటువు చేయదగినపనియేనా? <sup>1</sup>

దేవాయుధము = దేవతల ఆయుధము; రాక్షసాయుధము = రాక్షసుల ఆయుధము; యక్షాయుధము = యక్షుల ఆయుధము; నరాయుధము = నరుల ఆయుధము. - అని ప్రతిపదటికలు నిఘంటువులు వ్రాయవలెనా? అట్లు వ్రాయుట కలదా? అట్లు వ్రాయబూనుకొన్నచో తెమలు పున్నటికి? ఆ వ్రాతవలన ప్రయోజనమేమి?

దేవాయుధశబ్దమును తా నెక్కడనుండి తీసికొన్నదో - అక్కడ ఏ యర్థమున ప్రయుక్తమైయున్నదో నూ.ని. చెప్పవలదా?

నిజానికీ, దేవాయుధములు - శాపములేగాని, రాళ్లు-రప్పలు కొంపు. - "గీర్వాణాః = దేవతలు. శాపరూప మైన వాక్కు బాణముగా కలవారు" అని అమరము.

కాబట్టి, నిఘంటువు, - దేవాయుధము = శాపము, తిట్టు-అని చెప్పి, ప్రమాణము చూపవలెను.

సూ.ని. కి, దేవాయుధశబ్దమున కరమూ తెలియదు. 'అముక్త' ప్రయోగమూ తెలియదు. తెలిసియున్నచో - ఏల చెప్పదు?

### 37. కపిల

“కపిలము = పింగళవర్ణముగల వృషభము, పుల్లయెద్దు” అనియు, - “కపిల = కపిలగోవు, పుల్లూవు” అనియు వ్రాసిన సూ.ని.యే, - “కఠియావు = నల్లూవు, కపిలధేనువు” అని వ్రాసినది. కఠియావు - కపిలధేను వగుట యెట్లు? లక్ష్మీనారాయణీయములో “కఠియావు = నీలధేనువు” అని యున్నది.

శ.ర. లో, కపిల = పుల్లూవు-అనియే యున్నది.

సూ.ని. లో నైనను, “కఠి = నల్లనిది”; “కపిలము = పింగళవర్ణము కలది” అని యున్నదేకాని, “కఠి = కపిలము” - “కపిలము = నల్లనిది” అనిలేదే!

‘అముక్త’లో - “కపిలగవిసర్పిః బృఘదీపకళికఃదీర్ఘి” (5-92) అన్నచోట సంజీవనీకర్తలు “కపిలగవి = పుల్లూవుయొక్క” అనియే అన్నారు.

కపిలవర్ణము (=పుల్లవన్నె) ‘ఎఱుపు’లో చేరునేగాని ‘నలుపు’లో చేరదు. రఘువంశములో (వర్ణింపబడిన) నందిని, ఎఱునిదిగానే వర్ణింపబడినది.

“లలాటోదయ మాభుగ్నం పల్లవస్నిగ్ధపాటలా

విభ్రతీ శ్వేతరోమాంకం సంధ్యేవ శశిసం నవమ్.” (1-88)

శబ్దకల్పద్రుమములో, -

“కపిలా - గోవిశేషః ఇతి హేమచంద్రః-

సా తు స్వర్ణవర్ణా ఇతి పురాణమ్...” అనియు, -

అష్టినీఘంటువులో, -

“కపిల Tawny, reddish కపిలా a brown cow” అనియు నున్నది.

ఇన్నిమాటలెందుకు? భార. అను. లో, ఇట్లున్నది. -

“సమానవత్సాం కపిలాం ధేనుం దత్వా పయస్విసిమ్,  
సువ్రతాం వస్త్రసంపితాం బ్రహ్మలోకే మహీయతే.” (౮౦-౯)

“సమానవత్సాం కృష్ణాంతు ధేనుందత్వా పయస్విసిమ్,  
సువ్రతాం వస్త్రసంపితా మగ్నిలోకే మహీయతే.” (౮౦-౧౩)

కపిల ధేనువును దానముచేస్తే బ్రహ్మలోకము, కృష్ణ (నల్ల) ధేనువును దానముచేస్తే అగ్నిలోకము, ప్రాప్తించును-అనడమువల్ల-కపిల కృష్ణవర్ణములు భిన్నములని స్పష్టపడుటలేదా?

ఐతే ఒకమాట:—

కపిలగోవంశే నల్లవని కొందరనుట కలదు. అంతేగాక, ప్రౌణ్యములో - “కపిలము - Dun, dark in hue, tawny, brass colour” అనియు నున్నది. దానినిబట్టి, నూ.ని. కపిలాశ్చము, పుల్లావునందును నల్లావునందునుగూడా చెల్లుబడియుగదని భావించెనేమో! అలా అయితే, కపిలము-క్రింద, పుల్లయొద్దు ప్రక్క నొక నల్లయొద్దును, కపిల-క్రింద, పుల్లావువెంట నొక నల్లావునుచేర్చి యుండవలెగదా! చేర్చలేదే! కపిలము= పింగళవర్ణము; నలుపు అనియును వ్రాసియుండవలసినదే! వ్రాయలేదే!

ఏమయినను, “కపిల = పుల్లావు, నల్లావు” అనుట యుచితముకాదు. ఎందువల్లనంటే; కపిల, అయితే - పుల్లావు కావచ్చును; కాకపోతే - నల్లావుకావచ్చును-అనేపక్షమున,—

“మొదవులలో నెల్ల \*గపిలమొదవు వరివంబు” (ఆను. 8-19)  
అన్న భారతవచనమున కర్థమేమి?

బాలవ్యాకరణములో - నిర్ధారణషష్ఠికి ఉదాహరణముగా, — “గోవుల లోపల కపిల బహుక్షీర” (కార. 16) అన్నచోట, నిర్ధారణం బేమిని?

ఎటుచూచినను కఱి=(నల్ల)యావును, కపిలధేను వనుట కాధారము కనబడలేదు, పెద్దలు పరిశీలింతురుగాక.

\* ఈ సమాసమును-అనింద్యగ్రామ్యముగా గ్రహింపవలెనా? లేక, ‘కపిలమొదవు’ అని మార్చవలెనా?



## 38. అతివాసము

శ.ర. లో 'అధివాసరము' ప్రకృతియనియు, 'అతివాసము' వికృతియనియు, రెండుపదములకును - 'శ్రాద్ధదినమునకు ముందుదినము' అని యర్థమనియు నున్నది.

సూ.ని. లో, 'అధివాసరము' లేనేలేదు; సరిగదా 'అతివాసము' అ. పుం.అనియు 'శ్రాద్ధదినమునకు పూర్వదినమునందుచేయు ఉపవాస'మని యర్థమనియు నున్నది.

శ.ర. వ్రాత అంతా తప్పేనా? సూ.ని. వ్రాత అంతా ఒప్పేనా? 'శ్రాద్ధదినమునకు ముందుదినము'; 'ముందుదినముచేయు ఉపవాసము; అను రెండర్థములలోను, మదరాసుప్రాంతమున 'అధివాసరము' వాడుకలో నున్నదని తద్వజ్ఞులవలన వినికి. (ఆ వాడుకనుబట్టియే శ.ర. కర్త ఆ పదమును గ్రహించెననుట స్పష్టము) తెనుగుదేశమున 'అతివాసము' చాల తావులలో నున్నది. 'అతివాస' మపశబ్దమునకొను పేర్దలు 'అధివాస' మనుటయును కలదు.

'అతివాసము' వ్యాకరణమునకు లొంగనిదని కొబోలు, శ.ర. కర్త దానిని 'వికృతి' యనుట. — శాస్త్రము ననుసరింపని పదములనూ, సంస్కృతమునలేని యర్థమును తెనుగుననిచ్చు పదములనూ పండితులు వైకృతములక్రిందను, దేశ్యములక్రిందను చేర్చుట పరిపాటి. (చూ. 'అనుమానము'. శ.ర )

కాని, అది సరియైనమార్గము కాదు. ఏమయినను అవి సంస్కృతశబ్దములే.

'అష్టి' పండితుడు, — 'అతివాసః Fast on the day preceding a Sraddha' అన్నాడు.

'కట్యే' కన్నడ నిఘంటువులో, — 'అతివాస (సం) Fast on the day before performing the Sraddha' అని చెప్పి, "అతివాసర (= అతివాస) మైనూరుప్రాంతమున వాడుక" అని తెలిపినాడు.

శాస్త్రి, — "అతివాసము, The fast observed on the day preceding the ceremony in which oblations are presented to the manes of departed ancestors" అని చెప్పి, — "శ్రాద్ధమునకుముందు వొక్కప్రాధువుంజేదినము" అనికూడా చెప్పినాడు.

ఇట్లు, అధివాసరము; అతివాసరము; అధివాసము; అతివాసము—  
అను నాలుగు పదములను దేశమున వాడుకలో నున్నవి. నాలుగును సాధు  
శబ్దములే. నాలుగును పూర్వోక్తములయిన రెండర్థములలోను వాడబడు  
చున్నవి. ఆ రెండర్థములను వైదికసంప్రదాయమునుబట్టి యేర్పడినవి;  
అనగా, రూఢము లన్నమాట.

ఉదా.— (1) తద్దినము = క్రాధము.

(2) బ్రాహ్మణార్థము = క్రాధభోజనము (పితృకార్యములయందు  
భోజనమునకుఁ బోవుట, శ.ర.)

క్రాధాదిపదములూ - వాటి అర్థములూ యెట్టివో, అట్టివే—‘అతివా’  
సాది పదములనూ - వాటి యర్థములనూ.

నూ.ని. యెరుగదుగాని, అస్తిసంచయనమును ‘చిన్నదిన’ మనుటయు,  
ఉత్తరక్రియలను ‘పెద్దదినము’; ‘దినము’ అనుటయు వ్యవహారమున నున్నది.  
‘దినవారాలు’ - ‘దినసా’ లనుటయును కలదు.

బౌద్ధులు, “దినవారములు Funeral ceremonies. దినసవారం -  
ఉత్తరక్రియలు or కర్మాంతరము” అని తెలిపియున్నారు.

శ్రీ పెండ్యాల వేంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు, తమ ‘ఉపయుక్త  
వాచకము’ (పు. 83)లో,— “మృతినొందినవాడు వైతరణీనదినిదాటు  
నిమిత్తము ‘దినవార’కర్మములో గోదానముఁ జేతురు” అని వ్రాసియున్నారు.

కొబట్టి, ‘అతివాసము’; ‘దినవారము’ - మున్నగు శబ్దములన్నియు  
తెనుగున రూఢ్యర్థకములు. అవయవార్థము కుదురదన్న హేతువుచేతగాని,  
ఆయా యర్థములను సంస్కృత నిఘంటువులు చెప్పలేదన్న కారణముచేత  
గాని, తెనుగునిఘంటువు లా పదములను త్రోసివేయుట తగదు.

చూడండి :—(1) క్రియ; (2) గతి - అను పదములు తెనుగులో  
‘విధము’ అను నర్థమున ప్రయుక్తములగుచున్నవి. వాటి కాయర్థము

(1) ‘జతుకౌష్ఠక్రియ నొప్పు సంస్కృతపు క్లేవల్’ (శ్రీనివాస  
విలాసము. (2) ‘తద్గతికౌవ్యమెల్లనగు నేనోహోయనం జేయదే?’ (రా.పాం.)

సంస్కృతనిఘంటువులలో నుండదు. అట్లని ఆ పదములను విడనాడవలసిన దేనా?

\* అర్విపరిణామమును పొందిన సంస్కృతశబ్దములు, — అవసరము; ఫలహారము; ఆలయము; మధుపర్కము-వంటివి తెనుగులో అనేక మున్నవి. వాని నన్నిటిని, తెనుగునిఘంటువు శిరసావహింపవలెగాని త్రోపాడరాదు. ఆ యర్థములు సంస్కృతనిఘంటువులలో లేకపోయినను మనకు పరిగ్రహ్యములేగాని - పరిత్యాజ్యములు కావు.

“తెలుగులో చేరినతర్వాత తెలుగువారి వాడుకనుపట్టే వాటిఅర్థము, ప్రయోగము నిర్ణయించవలెను; గాని, సంస్కృతభాషాలక్షణమునుబట్టి నిర్ణయించ వల్లకాదు.” (చూ. భాషాభేదజము. పు. ౧౬౭)

అతివాసమువంటి శబ్దములు తెనుగులో ననేకమున్నవి. —

‘గోమఖిము’ అనగా కలాపి (= పేడనీళ్లు) అట. ‘కలాపి కలయంపి చానపి యన గోమఖాఖ్యలై యలరుచుండు’ (ఆం. భా. 2-23)

ఆ పదమున కా యర్థ మెట్లు సిద్ధించినదో కొంచెము విచారించండి.

ఒక చిన్న మనవి: —

దక్షిణదేశమున ‘జానువాసము’ అను పద మొకటి శిష్టవ్యవహారములో నుప్రసిద్ధముగా నున్నదట. ఆ పదానికి వివాహమునకు ముందుజరుగు, ‘వర పూజ’ అని యర్థమట! ఆ పదానికి ఆ యర్థ మేలా సిద్ధించినదో యెవరైనను చెప్పగలరా?

అట్లే, ఆ దేశముననే, మధ్యమునకు ‘గంగాసాగరము’ అను వ్యవహార మొకటి యున్నది. ఆ పదమును, శ్రీత్యాగరాజస్వామి, —

\* చూ. శ్రీ దువ్వూరి వేంకటరమణశాస్త్రిగారి ‘అర్విపరిణామ పద్ధతి’. (‘గిడుగు’వారి వ్యాససంపుటి. పుట. ౨౨౯)

“చక్కని రాజమార్గము ఉండగా,  
సందులుమాట నేలసె మనసా;  
చిక్కనిపాలు మిగడ యుండగ,  
చీయను ‘గంగాసాగర’ మేలా?”

అని తన కృతిలో ప్రయోగించియున్నాడు.

\* “గంగాపాయీ జహ్నుః,  
సాగరపాయీతు కుంభసంభూతః,  
గంగాసాగరపాయీ  
గంగాధరసోమయాజీ” (అని యొక చాటువు)

విద్వాంసులారా, గోమఘము - ‘వేదసీఘ’ అయ్యుండగా ‘గంగా  
సాగరము’ మధ్య మయ్యుండగా, ‘జానువాసము’ వరపూజ అయ్యుండగా,  
‘అతివాసము’ (=అతివాగరము) శ్రాద్ధదినమునకు పూర్వదినమగుటలో వింత  
యేమి? విప్రతిపత్తి యేమి?

లోకవ్యవహారసిద్ధములయిన యెల్లపదములనూ ఎల్ల యర్థములనూ సంత  
రించి జిజ్ఞాసువులకు తెలియజెప్పవలసిన బృహన్నిఘంటువు, (నూ.ని.)  
శబ్దరత్నాకరము, జ్యోతిషమువంటి ప్రసిద్ధ నిఘంటువులు చెప్పిన పదములనూ  
అర్థములనూ గూడ చెప్పక, తోసివేయుట ఒప్పుగునా!

‘అతివాసము’ను వికృతియన నక్కరలేదు. ఆపదానికి శ్రాద్ధదిన  
మునకు ముందటి దినము’ అని యర్థముచెప్పుటలో తప్పులేదు. నూ.ని. ‘అధి  
వాగరము’; ‘అతివాగరము’ అను పదములను పరిత్యజించుట భావ్యము కాదు.

### 39. పాటెడునీళ్లకుఁ గట్టవేయుట

నూ.ని. ‘నీరు’ క్రింద, - “పాటెడునీళ్లకుఁ గట్టవేయుట = అసాధ్యమగు  
పని చేయఁబూనుట” అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ క్రిందిపద్యము నుదాహ  
రించినది.

\* ఈ స్లోకమును మిత్రులు బ్ర|| శ్రీ కల్లూరి వీరభద్రశాస్త్రిగారు  
నాకు దయచేసినారు.

“భూపతిమండరాద్రిం బువుఁబోడివరించి ట తేకమున్నె యే  
 రూపునఁ బల్కినందగు; వరుండు బ్రియాంగనఁబెండ్లియాడి కా  
 మోప నవినభోగములఁ బొందెడువో (?) సతులార మీర నీ  
 పాపపుమాటలాడుదురె పాతెడునీళ్లకుఁ గట్టవేతురే.”

—రుక్మా. ౪-౨౪.

‘భూపతి, ఆపువుబోడినివరించి యిక్కడికి తేకమునుపు-ఎట్టులాడినను  
 ఆడవచ్చునుగాని, ఆమెను పెండ్లియాడి ఇక్కడికి తెచ్చుకొని ఆమెతో  
 సుఖింపబోవుచుండగా, రాజును మీరిట్టి పాపపుమాట లాడవచ్చునా?  
 పాతెడునీళ్లకు కట్టవేయవచ్చునా?’ అన్నది రుక్మాంగదుని భార్య - తన  
 సవతులతో.

ఇందు అసాధ్యపుపని చేయఁబూనుట యేమున్నది? ఏమియును లేదు.  
 ‘పాపపుమాట లాడుదురే?’ అంటే, ఆడగూడదని యర్థము. ఆ యర్థమును  
 బలపరచునదే - ‘పాతెడునీళ్లకు కట్టవేతురే’ అను లోకోక్తి. కట్టవేతురే?  
 అనగా, కట్టవెయ్యగూడదన్నమాట.

నూ.ని. ప్రకరణమును గుర్తించలేదు. రాజుయొక్క అభీప్రాయమున  
 కడ్డపడుట తగదు-అని ప్రకరణార్థము.

నీళ్లకు పాటుట స్వభావము. ఆ పాటుదలకు అడ్డుగా కట్టవేయుట,  
 ఆ స్వభావమును నిరోధించుట. కాబట్టి పాతెడునీళ్లకు కట్టవేయుట-  
 యనగా - స్వాతంత్ర్యభంగము చేయుట; స్వభావము నడ్డగించుట-యగును  
 గాని, “అసాధ్యమగు పనిచేయఁబూనుట” కాదు.

నీళ్లు పాటుచున్నయెడల కట్టగట్టుట అసాధ్యముగదా-అని ఊహ  
 చేసినదికాబోలు నూ.ని.! అట్టి ఊహ పసిబిడ్డలు చేయదగినదికాని, లోకజ్ఞు  
 లైన పౌరధర్మపండితులు చేయదగినది కాదు.

కట్టవేయుట పాతెడునీళ్లకుగాక పాతెడునీళ్ల కెందుకు?

#### 40. తెరువు పెసర

నూ.ని. “తెరువు పెసర = (తెరువు + పెసర) నడచుదారిలో మొలచు  
 పెసర. (ఇది త్రొక్కుడుచే శీఘ్రముగా నశించును) అనిచెప్పి, అందు కీ  
 క్రింది పద్యమును చూపినది:

“కాన నిక్కంపుఁగూఁదిమి గణికయందుఁ

బారయ దిలఁబాఁసెనే నది తెరువుపెసర” (కవిక. ౪-౧౨౨)

“(ఇట అచిరస్థాయి, త్షణభంగరము అని భావము)” అనియు వ్రాసినది.

తెరువుపెసర - అన్న నుడికి, ‘తెరువులో మొలచు పెసరమొక్క’ అని యర్థముకాదు; అది త్రొక్కుడుచే శీఘ్రముగా నశించును—కావున, త్షణభంగరము-అని భావమును కాదు.

తెరువుపెసర-అనగా, తెరువులోనుండు పెసరచేరు. ఆ చేనిపంట (= పెసరకాయలు) ఆ తెరువున వచ్చే-పోయే తెరువరులకే (సుస్పాతిక మవ్వీసము) చెల్లు. పోతే, చెరుగలవానికి దక్కనది ఒక్క పీసమే.

గణికకూఁదిమియు నట్టిదే. తెరువుపెసరవంటిదే నన్నమాట. గణిక కూరిమిని సందుసుళ్ల నెందరో పొందుచుండుననియు, ఆ కూరిమిలో అల్పల్పమే-ఆ గణికను నమ్ముకొనియుండువానికి దక్కననియు భావము.

## 41. చేతడియాలు

నూ. ని. “అటు = (స్వేదాదులు)పోవు” అని యర్థముచెప్పి అందు కుదాహరణగా,—

‘చెలువ కుమారుని నవ్వుగు చేసిన చేతడియాలుకుండఁగా.’

(హర. ౨-౧౦౩.)

“చెక్కుల దిగజాటు చెమట యాఱఁగ...” (చంద్రా. ౨-౧౦౩.) అను రచనలను చూపినది.

‘చెమటయాఱఁగ’ అన్న చోట నెట్లో, అట్లే, ‘చేతడియాలుకుండఁగా’ అన్న చోటను అర్థముచేసికొన్నది నూ.ని.; దాని మతమున ‘చేతడి’ కర్త; ‘అటు’ క్రియ. కాని, ‘చేతడియాలుకుండఁగా’ అన్న చోట ‘తడియాలుట’తో ప్రసక్తిలేదు. వడుగుచేయుటకును-చేయి తడియగుటకును సంబంధము లేదు.

‘చేతడియాలుకుండఁగా’ అను నానుడికి ‘వెంటనే’ అని సానుదాయి కార్థము.

“చెలువ, కుమారుని నృదుగు నేసిన చేతడియాటకుండఁగాఁ  
బొలుపసలారఁగా నిరుగుపొద్దులవారల భాగ్యసంపదల్  
కుల మభివృద్ధిఁజెంద మన కూరిమినందనుఁ బెండ్లిసేయఁగా  
వలయు ననంతరక్షణమ వైభవమొప్పుగ ముక్తికన్యలోకః.”

వడుగుచేసిన చేతడియాటకుండఁగాఁ = వడుగుచేసిన వెంటనే - అని  
ప్రకరణార్థము.

కాళహస్తిమాహాత్యములో, రాజు - ఒక దానికి తలగొరిగింపగా,  
శివునికరుణచేత ఆ దానికి మరల వెంటనే శిరోజములు మొలచినవి. అందు  
కచ్చెరువుపడుచూ, ఆ రా జెట్లన్నాడు:

“ఆజ్ఞ పెట్టించి చేతడియాట దిపుడు  
దీని కెబ్బంగి మోహనంచైనవేణి, గలిగె” (1-54)

ఆజ్ఞ పెట్టించునపుడు చేయి తడియగునా? కాదుగదా; మరి రాజులా  
యనుటలో అర్థ మేమి?

ఆజ్ఞ పెట్టించి=దీనితల గొరిగించి, చేతడియాటదు=ఒక్కనిముగుమైనను  
కాలేదు. ఇంతలో దీనికింత చక్కని తలకట్టు ఎట్లువచ్చినది? అని యర్థము.

కాబట్టి, ‘చేతడియాటు’ అను పలుకుబడికి, — చేతడి=చేతిలోనితడి,  
ఆటు = ఆటిపోవు, అని ముక్కకుముక్కగా అర్థము చెయ్యగూడదు. అది  
యొక జాతీయము. ఆ పలుకుబడిని మొత్తముగా అట్లే గ్రహించి అర్థము  
చెప్పవలెను.

\* ఈ యర్థమును నూ.ని. గుర్తించలేదు. శ.ర. కర్తయు నెరుగడు.

## 42. గీయు

శ.ర. లో, “గీయు = గీతగీయు” అని యున్నది.

నూ. ని. “గీయు = గీచు గ. చివ్వు, చెక్క” అని యర్థముచెప్పి,  
అందు కుదాహరణగా, —

\* నా.ని. “చేతడియాటు=చేయి యాటునంత ఆసల్యమైన లేకుండు.  
స్వల్పకాలమును” అని చక్కగా చెప్పినది.

\* “గీసి గొజ్జంగనీరుపోసి నూతనక్రొత్త  
చిటుబంటిపసుపులోచేవ నలంఁది.” (హం. ౨-౧౦౭)

“నలువ నన్నయిగా దీని నడుముగీసి,” (వైష. ౩-౧౯౧)

వ, “మఱియు నుత్తాలంబులగు తాలంబులం గిరాతజాలంబులు గీసి...”  
(చంద్రా. ౨-౮౪)

అను రచనలను చూసినది.

కొని, తాటాకులు - వెదురుబద్దలు మొదలగువానిని క త్రితో వారి,  
సరిపరుచుటను, తాటిచెట్టు - ఈతచెట్టు మొదలగువానిని (కల్లుక్ర) క త్రితో  
చీరుటను, తెలుపుక్రియ-కీయు-పరుషాదిగాని, ‘గీయు’ అని సరళాది కొడు.  
పై పద్యములలోనిది (‘కీయు’) పరుషాదిక్రియయే. అందలి కీ-గీ, యగుట  
కళాకార్యము.

“కీసిన వెదురుసూకల

నేసిన యిరుదలశిఖండి నిడుమంచమునం

దోసరిలి” (క్రీడాశ్శరామము)

ద్వి. “ఒకవుగా ముసుగిడ్డ యొరగొంగడియుఁ

గీసిన గుదియయు.” (నవ-చరిత్ర. పు. 27)

మున్నగు రచనలను చూచునది.

చలుపు; చాగిలి; తోవ; తూటు మొదలగు పరుషాదిపదములు, కొల  
క్రమమున-వ్యవహారమున, సలుపు; సాగిలి; దోవ; దూటు, అని సరళా  
దులుగా మారినట్లే—కీయు-వ్యవహారమున, గీయు-గా మారినది.

జాను, వ్యావహారిక ప్రధానుడు గావున ‘గీయు’ అను సరళాది  
రూపమునే తీసికొని, అర్థము నిట్లు వివరించినాడు :

“గీయుట to scratch, or scrape. To strip off leaves: to  
tap a palm tree by cutting lines in it. అకులుగీసే క త్రి, a large  
knife for stripping off leaves; a pruning knife.”

గీటు గీయుటలోని క్రియ సరళాది, (గీయు)

చెక్కట, చీరుటయను సర మిచ్చు క్రియ పరుషాది, (కీయు)

\* ‘కీసి’ అని, వే. ప్ర. శాస్త్రీగారి పాఠము.



గీయు-అను నర్థమున 'గీచు' అను రూపమున్న కలదు; కాని, కీయు-అను నర్థమున 'కీచు' లేదు.

మరియు, 'గీయు' నకు - గీసి; గీచి, అని క్వార్తకరూపములు రెండున్నవి. కాని 'కీయు' నకు 'కీసి' అను రూప మొక్కటే; 'కీచి' అను క్వార్తకరూపము లేదు.

### 43. రేవంతుడు

శ.ర. లో—“రేవంతుడు. సం. వి. అ. పుం. అశ్వశిక్షకుడు” అని యున్నది. కాని, ప్రయోగము లేదు.

మనుచరిత్రలో—“అవలతురగబహువిధారోహకళా, రేవంతునకు” అన్నచోట, జూలూరివారు, —“...రేవంతునకు” = అశ్వమును శిక్షించి చక్కగా నడిపించేవాడైనటువంటిన్ని” అని టీక వ్రాసినారు.

ఇతరటీకలును, ఈయర్థమునే చెప్పినవి. బ్రాసు, తననిఘంటువులో—“రేవంతుడు - A horse-breaker. అశ్వశిక్షకుడు.” అని యర్థము చెప్పి, “రేచి పట్టెగ లేరురేవంతులైన” అను ప్రయోగమునుగూడా ఇచ్చియున్నాడు.

అశ్వశిక్షకుడన్న-యర్థమున ‘రేవంతు’డను తత్సమపద మొకటియున్న దేహా (సంస్కృతనిఘంటువులలో కనబడదు) కాని, అశ్వవృద్ధయము నెరిగినవాడు, నలునికి జోడైనవాడు, రేవంతు డను పేరుగలవా డొక డున్నాడు.

అశ్వారోహణనైపుణ్యమున నలుని, రేవంతుని, ఉపమించిచెప్పుట కావ్యములలో పలుతావులలో కనబడుచున్నది.

(1) “వాహ్యోలిభూమి రేవంత నైషధులట్లు  
హయరత్నముల నెక్కి యాడనేర్చు” (భీమ. 1-66)

(2) “అంత జయంతుఁ డెంతయు రయంబున దేవహయంబునెక్కి రే  
వంతునిరీతి చోదనలు వల్లనముల్ రవగాల్చెలంగ” (శశాం. 5-44)

(3) “వాహా, రోహణచేవంత! లబితరూపజయంతా!”

(కౌశ్య. సం. 6-244)

(4) “అరుజే యశ్శయదోడధూవిభుండు వాహాహోహాచేవంతుఁ డిం,  
పరుదారకా.” (శివశీలావిలాసము)

(5) “ఛైర్యామర సానుమంతుండును, దురంగమ చేవంతుండును... నైన  
గణపతిదేవ మహీనాథునవ” (శాసన. మంజరి, పు. 79)

పై రచనలలోని, చేవంతుడు - ఆశేరుగల ఒక ప్రత్యేకవ్యక్తిగాని,  
అశ్వశిక్షకుడు (=సాహిణి)కాదు.

‘పురాణనామచంద్రిక’ యనుగ్రంథములో, — “చేవంతుడు - ఒక  
గుహ్యకుడు’ అనియున్నది.

కీట్రైల్ - కన్నడ నిఘంటువులో, — “చేవన్త Name of the fifth  
Manu of the present Kalpa; Name of a King.” అనియున్నది.

‘చేవంతుడు = అశ్వశిక్షకుడు’ అనుట కాధారమేమో ఇంకను  
చూడవలెను.

#### 44. చాఁదుసేయు

నూ.ని. — ‘చాఁదు’క్రింద, హరవిలాసములోని, —

“మూల్గులైమ్ములతోడ ముదుక గాకుండఁగఁ

జాఁదు బాగున నల్లచారుగాఁచి” (2-౧౨౧)

అను పద్యమును, — \* “చాఁదుసేసిన నల్లజారుగాఁచి” అను పాతముతో  
గ్రహించి, — “చాఁదుసేసిన = పలుచనచేసిన” అని యర్థముచెప్పినది.

చాదు, (చారుకంఠెను) చిక్కగానుండునుగాని పలుచగా నుండదు.  
కావున ‘చాదువలె పలుచనచేసి’ అనుట సరికాదు.

నల్ల (= రక్తము)ను, ముందు (నీళ్లుకలిపి) పలుచనచేసి, పిమ్మట, చారు  
కాచినట్లు చెప్పటయే సరికాదు.

---

\* నూ.ని. లో, ఈ యర్థ ముండుట చూడక, (22-వ పుటలో,) —  
‘నూ.ని. తీసికొన్న “చాఁదుసేసిన నల్లకా” అను పాఠాని కర్థమేమో’ అని  
ప్రాసియున్నాను. పొరపాటు.

♦ చాచుబాగున (=చాచువలె చిక్కగా), నల్ల చారుగాచి అను పాతమే సరియైనది.

#### 45. చీములుగట్టు

నూ.ని.—“చీములుగట్టు = చెవులు - చీములుపట్టినట్లు బాధించు” అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ పద్యమును చూపినది.—

“పుడమి జనంబులెల్ల నినుఁ బ్రువ్వఁగఁదిట్టఁగ వించునున్ని నొ  
చెవుమది యెప్పుడుం జెవులు చీములుగట్టెడుఁ గౌరవేళ్ళరా.”

(భా. ఉ. 2-10)

లోకులు నిన్ను తిట్టు తిట్లు వినుటచేత, మననూ.. చెవులూ బాధపడుచున్నవి-అని పద్యభావము.

కొబ్బటి, ‘చెవులు...బాధించు’ అని యర్థముచెప్పట సరికాదు.  
\*‘చెవులు...బాధపడు’ అని చెప్పవలెను.

#### 46. ముఱు ; ముఱుఁబాలు

ఆం. భా. (2-258)లో,—“ముఱు నాఁగఁ బీయూషనామంబు” అని యున్నది. (పీయూష మనగా - ఈనిన యేడుదివసములలోని యావు పాలు, జున్ను పాలు-అని, గురుబాల ప్రబోధిక.)

శ.ర. లో,—“ముఱు = ముఱుఁబాలు = ఆవులలోనగునవి యీనిన తర్వాతి మూడుదినములలోని పాలు” అని యున్నది.

కొని, ‘ముఱు’-ఈనిన యేడుదినములలోనిపాలూ కాదు; మూడు దినములలోనిపాలూ కాదు. అది పాలకు పూర్వరూపము. పసరమునకు చూడిముదిరినకొలదిని ముఱ్ఱేర్పడుచుండును. అది తొలుత పల్చగానుండి క్రమక్రమముగా చిక్కబడుచూ - జిగటలు సాగుచుండును. ఆసన్నప్రసవ

♦ వా.ని. లో,—నూ.ని. పాతమే, నూ.ని. అర్థమే యున్నవి.

\* వా.ని.—“చీములుగట్టు = (చీముపట్టినపుండుకలవానివలె) బాధ చెందు” అని చెప్పి, పైపద్యమునే చూపినది.

మైన పశువును పిడికిన వచ్చునది 'ముట్టు'. అది కొంచెము పసుపుదాళుగా నుండును.

ఆ ముట్టే ప్రసవానంతరము పాలుగా మారును. పశు పినిన పూట పిండిన పాలు పచ్చగాను - చిక్కగాను ఉండును. అట్లే ముట్టుబాలు.--- (ముట్టుతో గూడిన పాలు-అని ఆ మాట కర్తము.)

ఆ మొదటి పూట పాలను పశువుల తొట్టిలో పోయుదురుగాని కాచి యుపయోగించుకొనరు. ఎక్కువభాగము ముట్టుగా నుండుటయే దానికి కారణము. తరువాత ఆయిదారుగోజులలో (పూటకు పూటకు ముట్టుభాగము తగ్గచూ) పరిశుద్ధముగు పా లేర్పడును. ముట్టుపాలు కాచినంతనే విరిగి గడ్డకట్టును. ఆ గడ్డకే 'జున్న' అని పేరు. ముట్టుపాలనే - జున్నపా లందురు.

కాబట్టి, "ముట్టు నాగఁగఁ బీయూషనామంబు" అనుటయు,---  
"ముట్టు = ముట్టుబాలు" అనుటయు పొరపాటు.

శ.ర.-"జున్న=జున్నబాలు, \*పీయూష" మన్నది. అదియును పొరపాటే. 'జున్న' - 'జున్నబాలు' భిన్నపదార్థములు.

'జున్నబా' లనగా—జున్న కాదగిన పా లని యర్థము. ఆ పాలను కాచినపిమ్మట నేర్పడునది-జున్న.

జున్న, జున్నపాలు-వేరువేరు పదార్థము లనుటకు,---

"కమ్మనిజున్న, మంచి నెయి, గట్టిది మీఁగడతోఁ జెరుంగు, చొ క్కమ్మగు జున్నపాలు" (హంస. 2-111)

\* 'పీయూషము' ఇది వ్యావహారికరూపము. — "త్రైయక్షపానీయ పీయూష...ప్రభృతులను గియ్యలు పెట్టరాదు" అని, అప్పకవి హెచ్చరిక. (2-226). శ.ర. కర్త, మూలపదములలో 'పీయూష' మన్న రూపమునే చేర్చినాడు. అర్థవివరణాదులలో వ్యావహారిక పదములను వాడవచ్చునని తెలుపుటకు 'పీయూష' మన్నాడు.

## 47. చూడకారుడు

శ.స. లో, “చూడకారుడు: మి.గ్రా.విణ. కొల్ల పెట్టినవాడు. ‘వ. అనవరతనుకవి నికరస్తోత్ర కచనరచనాసమయ నిర్వికారుడును, చెంచుమల చూడకారుడును’ వి. పు. ౧ ఆ. (ఇది బిరుదుపేరు. బిరుదుపేళ్లు లక్షణ ములకు కట్టుపడియుండవు.)” అని యుండగా,— నూ.ని. “చెంచుమల చూడకారుడు” అను పదమును మొత్తముగా—మూలపదముగా—గ్రహించి “చెంచుదుర్గమును కొల్లగొట్టినవాడు. బిరుదవిశేషము” అని యర్థము చెప్పింది. పైగా, “మిత్రము-విశేషము” అన్నది.

‘చెంచుమల చూడకారు’ దని, శృం.నై. లో ఉన్నందున, నూ.ని. గ్రహించెందురా? అలా అయితే,—

‘చెంచుమల చూరకారు’ అని కాశీఖండములోను,—

‘చెంజిమల చూరకారు’ అని హరివంశమునను,—

ఉన్నవే. ఆ పదములనుగూడా నూ.ని. గ్రహింపకపోవు టేల?

మరియు, గ్రంథములలోను, శాసనములలోను—(‘చెంచుమల చూడ కారు’ దొక్కడే కాదు) ఎన్నోరకముల చూడకారు లున్నారు. చూడండి :

1. ‘పగమణ్ణలచూడకారు’ (శాసన పద్యమంజరి. పు. ౧౧)
2. ‘కటకపురీచూరకారి-హరి’ (మట్ల ఆనంతభూపాలుని శాసనము.)
3. ‘వాణీమనో - భాండాగోధత చూడకారు’ (కవులవృత్తము)
4. \*‘సరస్వతీమనోభండార చూడకారుడును’ (కావ్యా. సం.)

\* వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, శ్రీ సన్నిధానము మూర్త్యవారాయణ శాస్త్రిగారి ప్రతిలోను,— ‘భండారచార్యకారుడును’ అని యున్నది. కాని, శత్రుదుర్గములను, భండారములను, చూడగొనుట శూరలక్షణముగాని, చోరీచేయుట శూరలక్షణము కాదు. ‘చూరకారు’ అనునది బిరుదవిశేషము గాని, ‘చార్యకారు’ అనునది కాదు. కావున కవిపాఠము ‘భండార చూడ కారుడును’ అనియే యుండుననియు, అందు సమాసము తప్పగునని పూర్వ

నూ.ని. ఈ 'చూఱకొరసమాసముల నన్నిటిని-అట్లే కైకొని అర్థములు వ్రాయునా? (కొరముక్తింద - 'కటకపుఁ చూఱకొరుడు=కటకపురమును కొల్లగొట్టినవాడు'-అని వ్రాయకపోవు లేల?)

ఇక్కడ ఒక్క చిన్న మసవి :—

నూ.ని. లో 'చూఱకొరుడు' అను పదమే లేదే; చూఱకొరుడు - లేకుండానే, 'చెంచుమల చూఱకొరుడు' ఎలా వచ్చాడు? చూఱకొరుడు= కొల్లగొట్టినవాడు, అని ఒకముక్క వ్రాసియుంటే,—

“చెంచుమల చూఱకొరుడు = చెంచుమలను కొల్లగొట్టినవాడు.”

“కోయమల చూఱకొరుడు = కోయమలను కొల్లగొట్టినవాడు.”

“వంకాయల చూఱకొరుడు = వంకాయలను కొల్లగొట్టినవాడు.”

“వల్లకాటి చూఱకొరుడు = వల్లకాటిని కొల్లగొట్టినవాడు.”

అని తొన్గములు వ్రాయవలసిన అక్కర యుండదే. మరి తా\* నా పదమును చెప్పక వదలివేయు లేల?

పరిష్కర్తలు 'చార్యకారుండును' అని సవరించియుండురనియు నా యభిప్రాయము.

ఈ విషయమై శ్రీ శాస్త్రిగారికి వ్రాయగా, వారు 'చారకారుండును' అని యుండుటయే యుచితము, కాని, నా కట్టిపాఠము లభింపలేదన్నారు. వ్రాతప్రతులలో, పాఠము— 'చూఱకొరుండును' అనియే యుండునని నా నమ్మకము.

\* “చూఱ తెలుగు పదమును - కొర సంస్కృతమును నగుటచేత నీది గ్రామ్యమయి సమాసము నింద్యముగా నున్నది. అందుచే 'చూఱకొరుడు' అను పదమును నేకవియు నుపయోగింపడు. కొవున దీనిని నూ.ని. మూల పదముగా దీసికొనలేదు. కాని; బిరుదరూపమున 'చెంచుమల చూఱకొరుడు' అనునది యాత్మేపింప దగనిది. ఏలయన, బిరుదనామములును, శాసన లిఖితములును శాస్త్రనియమములకు గట్టుబడియుండ వందురు. గనుక నియ్యది యేకపదముగానే భావింపబడును. అందుచే నీ పదమును, నూ.ని. మూల

అది యట్లుండగా, 'చెంచుమలచూఱకారు'డెవడో, (అనగా ఆతని పేరేమో) తెలుపక, నూ.ని. ఆ సమాసానికి ప్రతిపదార్థము వ్రాస్తుంది; యెందుకంటే?

ఎందుకంటే, యెన్ని పేర్లని వ్రాస్తుంది? చెంచుమలచూఱకారుడు, అనవేమారెడ్డి కావచ్చును; వీరభద్రారెడ్డి కావచ్చును; విష్ణుపురాణపు రాఘవరెడ్డి కావచ్చును; మామిడి సింగనమంత్రి కావచ్చును; బెండపూడి అన్నయమంత్రి కావచ్చును. మరి యింకొకరును కావచ్చును. దానికి నిరుకేమున్నది? చెంచుమలను చూరగొనుటలో, ఏమాత్రము సంబంధము కలవాడైనను - చెంచుమలచూరకారుడే. ఇట్టి పదమును నిఘంటువు గ్రహింపవచ్చునా? గ్రహించేయెడల, 'చెంచుమలచూఱకారుడు = అనవేమారెడ్డి ప్రభృతులు'; 'పరమండలచూఱకారుడు = మహామండలికభీముడు'

పదముగా గ్రహించి యర్థమును జెప్పట తప్పుగాదు" - అని పి. బ్ర. గారి వ్రాత.

1. 'చూఱకారుడు' గ్రామ్యమట! సమాసము నింద్యమట! అందు వలన నూ. ని. గ్రహింపలేదట! ఆయితే, శ. ర. మూలపదముగానే గ్రహించినదే; తప్పేనా?

2. 'చూఱకారుడు' అను పదము నేకవియు నుపయోగింపడట! 'పరమండల చూఱకారు'; 'కటకపురీ చూరకారు' అను ప్రయోగములను నేను చూపియే యుండగా, "ఏకవియును ప్రయోగింపడనుట తెలివితో కూడిన మాటయేనా?

3. 'చూఱకారుడు' నింద్యమట! 'చెంచుమల చూఱకారుడు' ఆనింద్యమట! అది యేలాగు?

నింద్యసమాసముతోకూడి యేర్పడు సమాస మనింద్యమగునా? 'అల్పదండు' అనునది దుష్ట (నింద్య) సమాసముగదా. 'ప్రసిద్ధాల్పదండు' అనిగాని, 'మేటియల్పదండు' అనిగాని సమాసము చేయుచో సాధువగునా? పి. బ్ర. గారి వ్యాకరణమున నగును కౌబోలు!

4. 'చెంచుమల చూఱకారుడు' ఏకపదమట! నిజమేనా? ఈ రీతి వ్రాతలు వ్రాయువారును పండితులేనా?

ఇత్యాదిగా పేరులు వ్రాయవలసినవచ్చును. వ్రాయవచ్చునా? ఎన్నటికిని వ్రాయగూడదు. నిఘంటువు తీసికొనవలసినది - 'చూడకారు' పదమునుగాని, చెంచుమల చూడకారుడు; పరమండల చూడకారుడు - వంటి పదములను కాదు. 'చూడకారుడు' అనుపదమును (శ.ర. క ర్తవలెనే) మూలపదముగా చూపి, దానిక్రింద, ఆపదముతోగూడిన పదములను చూపవలెను. అది నిఘంటుమర్యాద. నూ.ని. త్రొక్కినది తప్పుత్రోవ.

మరియు, 'చూడకారు'డన్నను, - చెంచుమల చూడకారు' డన్నను విశేషణమే అవుతుందిగాని, విశేష్యమేలా అవుతుంది. శ.ర. క ర్త విశేషణ మంటే, "కాదు; అది విశేష్య" మన్నది, నూ.ని. \*కారణమేమో!

\* "ఈ ప్రశ్ననుబట్టియే వింతపడవలసినచ్చినది. ఏలయన: 'చూడకారుడు' అనుపదము, నూ.ని. చెప్పినట్లు విశేష్యమే (Noun) కాని, శ.ర. క ర్త చెప్పినట్లు విశేషణము (adj) కాదు. విశేషణములకు లింగవచన విభక్తు లుండవు. కాని, యీ 'చూడకారుడు' పులింగము, ఏకవచనము, ప్రథమావిభక్తియు నయి యున్నదిగదా. కావున విశేష్యమేకాని విశేషణముగాదు. విశేషణమనిచెప్పట ప్రమాదము" అని పీ.బ్ర.గారి వ్రాత.

చూడకారుడు విశేషణ మనుట ప్రమాదమగుచో, ఆ ప్రమాదము, శ.ర. క ర్తదియగునేగాని, నాదికాదు. కావున నా ప్రశ్నకు వింతపడవలసి వచ్చినదనుట తెలివితక్కువ.

చూడకారుడు - పులింగమట! వారిపాండిత్యమున అది అకారాంత పులింగము కాబోలు! కాబోలు బోలు బోలు!!

లింగవిభక్తి వచనములుండు శబ్దము లన్నియు-విశేష్యములేనట! అలా అయితే, లింగవిభక్తి వచనములు గల, - శివంకరుడు; ప్రియంవదుడు; నాందీకరుడు; కృపాళుడు-మొదలగుపదములు, నిఘంటువులలో విశేషణములుగా చెప్పబడియున్నవే! వానిగతి యేమి? బ్రహ్మాంగారి కాననము ప్రకారము, నేటినుండియు, వాటిని విశేష్యములుగా భావింపవలసినదేనా? అట్లు భావించు 'యంబ్రమ్మలు'ను ఉందురా?

చూడకారుడు (కొల్లగొట్టువాడు) గుణమును తెలుపుపదము గాని, సంజ్ఞావాచకము కాదు. కావున, విశేష్యము (Noun) అనుట తప్పు. అసలది బిరుదపదము. బిరుదులు విశేషణములుగాని విశేష్యములు కావు.



కాఁ (కారుడు) అను సంస్కృతశబ్దము చూఱ-అను వైకృతముతో సమసించుట వ్యాకరణవిరుద్ధము. అందువల్లనే, శ.ర. కర్త - (ఇది బిరుదు చేరు. బిరుదు చేళ్లు లక్షణమునకు కట్టుపడి యుండవు) అని వివరించి యున్నాడు. సూ.ని. ఆ వివరమును చెప్పక, విడిచినది. అది యెందువల్ల?

మరియొక విశేషము - చూఱకారుఁ డన్న మిశ్రసమాసము కేవల సంస్కృతశబ్దములతోను కలసి-సమసించును. తప్పుకాదు. ('పరమండల చూఱకారుడు'; 'కటకపురి చూఱకారుడు'; 'సరస్వతీమనోభంధార చూఱకారుడు' అను సమాసములను చూపియేయున్నాను గదా.) ఈ యంశమును, శ.ర. కర్త చెప్పలేదు. సూ.ని. యైనను చెప్పెనా? లేదే!

“లక్షణగ్రంథమైన కావ్యాలంకారసంగ్రహమున గల “సరస్వతీ మనోభంధార చార్యకారుం” డను పదములోగల సలక్షణమైన ‘చార్య కారుం’డను పదమును చూఱకారుఁడనిదిద్ది, విలక్షణ మొనరించి, యాకవి కెనలేని కళంకమును మన దీ.పి. కాశ్రీగారు గూర్చినారు గదా!” అని పి.బ్ర.గారి మరియొక వ్రాత.

వారు సామాన్యసమాసజ్ఞానముకూడా లేనివారు.—“నీర + ఆట = నీరాట, నీరాటము (స్నానము)—“నీరాటవనాటములకుఁ - బోరాటంబెలు గలె” (భాగ).”—“నీర + ఆమని = నీరామని (వర్ష ఋతువు). ఈ రెండును తత్సమసమాసములు” అనియు,—

“వలరాజు. ‘వల’యనునది తెలుగు. ‘రాజు’ అనునది మిశ్రమ సమాసము.” అనియు,—

“రాజు + ఆజ్ఞ = రాజాజ్ఞ. ఇందలి ‘జా’ ఆకారముతోఁ గూడి యున్నను తత్సమశబ్దముగటచే తాలవ్యమైనది.” అనియు, - అన్నవారు. అట్టివానికి విశేషవిధిగల బిరుదుసమాసముల తత్త్వ మెట్లాకళింపుకొగలదు?

‘భండారచూఱకారుఁ’ డనుటయే ఒప్పు. ‘చార్యకారుఁ’ డని దిద్దుటయే తప్పు.

తిక్కన, నిర్వ. రా. (2-102)లో,—“పాండిత్యసుభగుఁడైభువన, పెండేరు” అన్నాడు.

‘ప్రిభువన పెండేరుడు’ అనుట తప్పని, దిద్దివేయవచ్చునా? దిద్దుచో, అది యవివేకమును - భాషాద్రోహమును అగును.

## 48. చేట పెయ్య

“చేట పెయ్య = దూడచచ్చిన ఆవు చేపుటకై చచ్చిన దూడచర్మమును కుట్టి దానిలో గడ్డిపెట్టి చేసినదూడ, కృత్రిమతృణము” (సూ.ని.)

దూడచచ్చిన ఆవుచేపుటకే కాదు, దూడచచ్చిన బట్టచేపుటకును - చేట పెయ్యను-తయారుచేయుట కలదు. కావున, \*“చేట పెయ్య = చచ్చిన దూడచర్మమును కుట్టి - లోపల గడ్డిపెట్టి - చేసిన దూడ” అని చెప్పవలయుచితము.

చేట పెయ్య-యొక్క తొలిరూపము ‘చేత పెయ్య’ అయ్యుండుననియు, అది, ‘చేతగట్టు’నంటి పదమనియు, చేత పెయ్యయే-కాలక్రమమున ‘చేట పెయ్య’ అయినదనియు నా యభిప్రాయము. పెద్ద లేమంటారో!

శ.ర. లో “చేత = కృత్రిమము; చేతగట్టు = కృతకాద్రి”-అని యున్నది.

\* వా.ని. “దూడపోయినవెనుక దాని చర్మముతోఁజేయు కృత్రిమ తృణము” అనియే చెప్పినది.

‘చేట పెయ్య’ను గూర్చి, పీ.బ్ర. గా రిట్లొక వ్యాఖ్యానము చేసినారు:-

“చేటుయొక్క విశేషణరూపమే చేట.— “చేటు. Ill, ruin, waste, spoiling, to be ruined or destroyed.” (ప్రాక్ష),— చేటు- అనగా, ‘చెడు’ అని యర్థము. చేటుచెందిన పెయ్య-అని భావము. ఇందుల కొకటిరెండు దాహరణములు :—

‘వారు పై నెత్తించిన బోరి కోప

మనిన ధృతిచేటకొక పొందగునె చెప్పును.’ (ఉద్యో. 2-215)

‘చేటుగోరుచున్న చెనటివి నీవు’ (సుగ్రీవ. పు. 15)

బ్రహ్మంగారివ్రాత నా కేమీ బోధపడలేదు. ‘చేట పెయ్య’లోని ‘చేట’కును, పై యుదాహరణలకును సంబంధమేమో తెలియలేదు.

‘చేటు’కు ‘చేట’ విశేషణరూపముట! నిజమేనా?

వారిది ‘చేటవ్రాత’ యగునో! ‘వ్రాతచేట’ యగునో! విద్వాంసులు నిరయింతురుగాక.

## 49. నిలుపునీరు

సూ.ని. 'నిలువు' క్రింద, 'నిలువు నీరునబండినట్లు' అను నానుడిని—  
 “సమృద్ధమైన నీరునిలిచిన చేనిలో పండిన పైరురీతిగా” అన్న యర్థమునూ  
 వ్రాసి, ఆ యర్థమునకు,—

“చెలగి యమ్మక్కయొక్క యొచ్చెమ్మల్లేక  
 నిలువు నీరునబండిన బ్లరినాడు.” (౨-౪౨)

అను ‘సారంగధర’ పద్యమును చూపినది. పద్యమును - అర్థమునుగూడా,  
 సూ.ని. వే. వే. శాస్త్రిగారి గ్రంథమునుండి గ్రహించినది.

“నిలువు...నట్లు = మానిసి ప్రమాణపు నీళ్లునిలిచినచేనిలో పైరు  
 పండినరీతిగా” అని, శాస్త్రిగారి జీక.

‘ఒకట నొచ్చెమ్మల్లేక’-అని, తంజావూరిప్రతి పాఠము. ఏ యంశ  
 మునను లోపములేక, నిలువు = ఈశరీరము, నీరునబండినట్లు = నీటం  
 బెరిగినదో యచ్చట్లుగా, (సారంగధరుడు) అలరినాడు=ఒప్పియున్నాడు-  
 అని నేను వ్రాసిన జీక. (చూ. పుట. ౧౩౮)

(1) చెట్టునఁబండికినట్లు, (2) పులుమెసవిబలిసినట్లు-అను నానుడు  
 లెట్టివో,—‘నీరునఁ బండినట్లు’ అను నానుడియు నట్టిదే.

పైరుగాని, చెట్టుగాని పెరుగుటకు ‘నిలివెడు’ నీరక్కరలేదు. తగు  
 మాత్రమున్న చాలును. నీరు మితిమీరియున్నచో నీరుచిచ్చుపడి చెట్టు  
 చేమలు నశించును. కావున ఆ నానుడిలోని ‘నిలువు’నకు,— శరీరము  
 (ఆకృతి) అని యర్థముచెప్పట యుచితముగాని, ‘నిలివెడు’ అని చెప్పట  
 యుచితముకాదని, చెప్పవలసిన అక్కరయులేదని నా యాశయము.

(1) “ఏ వేషము ధరియించిన

నా వేషము తనకు నందమై యద్ధాత్రీ

దేవుడు చెట్టునఁబండికిన

భావంబున నుండు రూపు ప్రాయము కలిమికొ.” (కాశీ. 7-282)

(2) “పులుమెసవి బలిసినట్లుండు పుండరీకములు”

(పిడు. బస. పురా. 7-252)

## వీరబ్రహ్మాంగారి వివరీత పాండిత్యము

‘నిలువు’ అను పదాన్ని ‘గురించి, పి.బ్ర.గారు వ్రాసిన వ్రాతలు చిత్ర విచిత్రములుగా నున్నవి. అందు వారి పాండిత్యము విపరీతముగా వెల్లి విరిసినది. గ్రంథవిస్తరభీతిచే, ఒక కొన్ని యంశములనుమాత్రమే యదాహరించుచున్నాను.

### 1. నిలువు - అవయవార్థము

“నిలువు అను శబ్దము తన యవయవార్థమునే కాక, సందర్భాచితముగా ననేకార్థములను సూచించును” అని యొక వ్రాత.

తెనుగుమాట; ఏకపదము - ఆయిన ‘నిలువు’కు అవయవమేమి? అర్థమేమి?

### 2. నిలువు - శబ్దపల్లవము

“నిలువు అనేకార్థములను సూచించునట్టిచై, శబ్దపల్లవము(Idiam)గా వ్యవహరింపబడుచుండును” అని యొక వ్రాత.

శబ్దపల్లవసంజ్ఞక్రియలకేగాని, - నిలువు, నీరు, నిప్పు, నీటు మొదలగు విశేష్యములకు లేదు.

ఆ క్రియలలోను, ధాత్వాదుల కనుప్రయుక్తంబులై విలక్షణాఞ్శాభిధాయకంబులగువానికేగాని, -వచ్చు, పోవు, తిను, వంటి యేకపదక్రియలకు శబ్దపల్లవ సంజ్ఞ చెల్లదు.

కావున, ఏకపదమును-విశేష్యమునైన ‘నిలువు’ శబ్దపల్లవ మనుట వ్యాకరణగంధమెరుగని దుబారా ప్రసంగము.

### 3. నిలువు (Idiam)

తమకు సంస్కృతాంధ్రములయందేకాక, అంగమునందును పాండిత్యము కలదని తెలుపుకొనుటకు కాబోలు, నిలువు-శబ్దపల్లవ మని చెప్పుటతో తృప్తిపడక ‘Idiam’ అనిగూడా సెలవిచ్చినారు.

శ్రీవారికి సంస్కృతాంధ్రములయందుగల పాండిత్య మేపాటిదో అంగమునగల పాండిత్యమును ఆపాటిగనే యున్నది. అర్థముమాట

అటుండగా 'ఇడియమ్' అనుమాట వ్రాయవలసినతీరు, అనగా గుణింతము (Spelling) గూడా వారు సరిగా నెరుగరు.

Idiom అని వ్రాసినారు; తప్పు.

Idiom అని వ్రాయవలెను. (ఇడియమ్ లోనిది 'ఓయమ్' గాని 'ఎయమ్' కాదు.)

ఆంగ్లమున నైనను ఒక్కపదము 'ఇడియమ్' అనిపించుకొనదు. విలక్షణార్థమునిచ్చు కొన్నిపదములకూడికట 'ఇడియమ్' అని వ్యవహారము. ఆ పదమునకు ఆంగ్లభాషలో వివరణ మిటున్నది.

"Idiom—'One's language; the way of expression, natural to a language; an expression peculiar to it.'"

కాబట్టి, "నిలువు-శబ్దపల్లవ"మనుట యెట్టితప్పు, 'ఇడియమ్' అనుటయును అట్టితప్పునని పర్యవసానము.

#### 4. నిలువు-హృదయము

'నిలువు అనేకార్థముల నిచ్చు'ననుచూ వారిచ్చిన యుదాహరణములునూ, చెప్పిన అర్థములునూ ఇట్లున్నవి.—

"నిలువెల్ల కొదయ - ఇటు నిలువు అనగా శరీరమును కాదు. ఆకారమునుగాదు. దయకు సానభూతమైన హృదయమని యర్థము. 'దయార్ద్ర హృదయ' అని కలదుగదా"—అని వారి వ్రాత.

'దయార్ద్ర హృదయ' యనుట లోకమున కలదుగావున, 'నిలువెల్ల కొదయ' అంటే హృదయమంతయును దయ యని యర్థమట! ఇది శబ్దార్థము నెరిగిన వ్రాతయేనా? ఆయన నిఘంటువు నైనను చూచుకో గూడదా?

(1) శ.ర. కర్త, నిలువు = ఆకృతి యని అర్థముచెప్పి, అందు కుదాహరణగా, "నిలువు దయామయంబు" అను రామాభ్యుదయ పద్యము నిచ్చినాడు.

(2) బ్రాహ్మదొర, 'నిలువు' అను పదముక్రింద,—

"కమలంబు మోము కన్నులు

కమలంబులు కేలుగవయుఁ గమలము లడుగులో

కమలంబులు నిలువెల్లను

కమలాకృతి మించె బుడమి కన్నయ బలిరే" (రామా. 4-67)

అను పద్యమును చూపించి, “కమలంబులు నిలువెల్లను. She was lovely all over: her whole figure was roses” అని యర్థము చెప్పినాడు.

(3) “నిలువెల్లను గల్ల - కామి నిజమరిగలఁజే” (భాగ. 9-571)

శ.ర. కర్త ‘నిలువు = ఆకృతి’ అని చెప్పియుండగా, బ్రాహ్మ పండితుడు ‘నిలువు = figure’ అని తెలిపియుండగా, శ్రీ వీరబ్రహ్మముగా రొకరు ‘నిలువు = హృదయ’మనుట విపరీతముగా లేదా?

5. నిలువు = చూపులు, మాటలు, చేతలు.

“ఖలునకు నిలువెల్ల విషము గదరా సుమతీ. ఇందు, నిలువు అనగా శరీరమునుగాదు, విషమనగా... విషమునుగాదు. నిలువెల్ల విషమనగా, హృదయప్రేరితములై చూచు చూపులును, ఆడు మాటలును, చేయు చేతలును విషతుల్యములైన పాపభూయిష్టములని యర్థము. కావున ఇక్కడ నిలువు-అనగా, చూపులు; మాటలు; చేతలు.” అని వారి యింకొక వ్రాత.

నూ.ని. ‘నిలువు = శరీరము’ అని యర్థముచెప్పి, అందుకీ ‘సుమతి’ పద్యమునే యుదాహరించినది.

బ్రాహ్మ, ‘వాని నిలువెల్లా విషము’ అనేమాటకు “he is a villain from head to foot” అని యర్థముచెప్పి, అక్కడ ‘సుమతి’ పద్యమును గూడా నూచించినాడు.

అసలు ‘ఖలునకు నిలువెల్ల విషము’ అనేమాటకు “సర్వాంగం దుర్జనే విషమ్” అన్న సంస్కృతవాక్కు మూలము.

అది యట్లుండగా, సుమతిశతక పద్యమునకు,—

“శిరసి విషం స్యా త్పణి న  
 స్తిష్ఠే త్పుచ్చేతు వృశ్చికస్యాహా!  
 న శిరసి నహి పుచ్చేవా  
 వపుషి ఖల స్యాఖిలే విషం హి స్యాత్”

అని సంస్కృతానువాదము.

కొబ్బటి పీ బ్ర. గారివి ‘అస్తావిస్త’పు వ్రాతలుగాని సరియైనవికావనీ, వారు సుమతిశతక పద్యమునకైనను సరిగా అర్థముచెప్పగలవారు కారనీ

అట్టివారు శబ్దార్థచర్చలకూ, పాఠనిర్ణయాలకూ పూనుకొనుట తప్పనీ అంటే, పెద్ద లంగికరింపరా?

## 6. పునరుక్తి; ఛందస్సు

“నిలువు = శరీరము, అని యర్థముచెప్పేయెడల, శరీరవర్ణనము సీసచరణములలోను ఉన్నదిగావున పునరుక్తిదోషము తటస్థించి ఛందశ్శాస్త్రరీత్యాగూడా తప్పగుచున్నది” అని వారిదొక ప్రసంగము.

పునరుక్తి వాక్యదోషముగాని, ఛందోదోషము కాదు. ఆ దోషము పద్యముననేకాదు, ఛందస్సుతో సంబంధములేని గద్యమునను ఉండవచ్చును. కావున “పునరుక్తితటస్థించి ఛందశ్శాస్త్రరీత్యా తప్పగును” అనుట శకార సంభాషణమును తలపునకు తెచ్చు అసంబద్ధ జల్పనము.

అదేమికర్మమోగాని ఆ బ్రహ్మకవిగారిబుద్ధికి - అర్థగ్రహణమున - వక్రగమనమేగాని, ఋజుగమనము లేదు. చూడండి.—

“నెమ్మేని, మిసమిసల్ గడు మిఱుమిట్లుగొనఁగ”

అని వేదం-వారి పాఠము.—“మిఱుమిట్లుగొలుప” అని నా సవరణ.

నా సవరణ నాక్షేపించుచూ పీ.బ్ర. గారు గిలికినవ్రాత యిదీ.—

“కొనఁగ అనుటయే సరి. ‘కొలుప’ అనుట సరికాదు. ‘కొనఁగ’ అను క్రియకు ‘మిఱుమిట్లు’ కర్మయ్య; ‘మిసమిసలు’ కర్తయునై యున్నవి. ‘మిసమిసల్ - మిఱుమిట్లు-కొనఁగ’ అని చక్కనియర్థము కనబడుచుండగా శ్రీ. దీ.పి. శాస్త్రిగారు,— మిసమిసలే (పద్యమునలేని) కనులకు మిఱుమిట్లు కొలుపుచున్నవని వ్రాయుట యసంగతము కాదా?”

మిఱుమిట్లుగొనునవి కన్నులో - కాంతులో,—ఆయనకు తెలియదు. ‘మిఱుమిట్లుగొను’ అనునది అకర్మకక్రియయన్న జ్ఞానమూ-ఆయనకులేదు. మిసమిసలు-కర్తయట! మిఱుమిట్లు-కర్మయట! కొను-క్రియయట! ఆయనా సంద్భితుడే! ఆయన వ్రాతలకును బదులు వ్రాయవలసినదే!! గ్రహచారము!!!

(1) ఆ సారంగధరలోనే.—

“నలుచెనల్ మిఱుమిట్లగొలుపు జేహచ్చాయ  
తలగఁగఁ వ్రోయఁగఁరాని బలముగాఁగ” (౨-2౫)

అని యున్నది.

(2) భాగవతములో,—

“హేతివ్రాత దీధితులు...వియచ్చరకోటిసేత్రంబులకు  
మిఱుమిట్లగొలుప” (10. ఉ. 401) అనియు, —

“మిక్కుటంబుగదృష్టి మిర్చిట్లగొనఁగ” (౧-1306) అనియు  
నున్నది.—

(3) ఆంధ్రభాషార్థములో,—

“కనులు చెదఱంగఁ జేకట్లు గ్రమ్మెననుట  
కలరు మిఱుమిట్లగొనె నన” (3-109) అని చెప్పబడియున్నది.

ఏదియునెరుగక,— పనికిమాలిన వ్రాతలతో భాషారాధకులను  
బాధించు పీఠ. గారిని విద్వల్లోకము మందలించవలదా?

## 50. నీరుకొలఁది తామర

నూ.ని. ‘తామర’ క్రింద నీరుకొలఁది ‘తామర’ అను సామెతనుచూపి,  
“చెఱువులోని నీ రెంత హెచ్చుగానున్న తామరపూ వంతయెత్తుగాలేచును”  
అని యర్థమువ్రాసినది. ఆ యర్థమునకు,—

“తమవిద్య నెవ్వరేమా,త్రము గనఁజాలుదురు వారిదండను దన్నా  
‘త్రమప్రకటింతురుబుధు లు, త్రములమహిమ నీరుకొలఁదితామరసుమ్మి”  
అను (కళా. ౨-౮౯) పద్యము నుదాహరించినది.

పై సామెతకు నూ.ని. చెప్పినదేనాయర్థము? ఆ యర్థము ఉదాహృత  
పద్యమున సరిపడినదా? ‘ఉ త్రములమహిమ నీరుకొలఁది తామర’ అన్న  
మాటకు, ‘చెఱువులోని నీరెంత హెచ్చుగానున్న తామరపూవంత యెత్తుగా  
లేచును’ అని యర్థముచెప్పితే, ఏమి తేలిసట్లు? ఏమి తెలిసినట్లు?



నూ.ని. చెప్పినది ఆ సామెతలోనిమాటల కర్థమగునేగాని, ఆ సామెతకుగల సంప్రదాయార్థము కాదు. ఎదుటి శక్తిసామర్థ్యములకు తగినట్లును, ఎదుటి హృదయమునకు సరిపోవునట్లును వర్తించుట-యను నర్థమున వాడబడునది యా సామెత.

‘ఉత్తములమహిమ నీరుకొలది తామర’ యనగా,—తామర, నీటి హెచ్చుతగ్గులనుబట్టి, ఎత్తుగాలేచుచు - క్రిందకిదిగుచు నుండు విధముననే, ఉత్తములయొక్క మహిమయు, ఎదుటివారి ప్రజ్ఞయొక్క న్యూనతాధికతల ననుసరించి, ప్రకటమగుచుండునని భావము.

“మగఁజే కొలదిగ నడిపినఁ

దగ నల్లే నీరుకొలది తామరవై యే

పగిది న్నడచెదవో, నీ

దగునేరుపు చూతుమింక నలరుంబోడీ” (యయా. 4-129)

అన్నచోట, “నీరుకొలది తామరయైనడచుట” యనగా, మగనిమనసు ననుసరించి మెలగుట, యని భావము.

సామెతలు భావప్రధానములు గాని - ప్రతిపదార్థ ప్రధానములు కావు. కావున నూ.ని. వ్రాసినఅర్థము సరియైనది కాదు.

నీరు హెచ్చుగా వచ్చినప్పుడు - ఎత్తుగాలేచునది తామర పువ్వుకట్టేకాదు, తామరఆకులు-కొడలుకూడా లేచును. కాబట్టి - ‘నీరు కొలది తామర’ అన్నచోట, ‘తామర = తామరపువ్వు’ అనుట సరికాదు.

## 51. కమ్యుపంజు

శ.ర. లో,—“కమ్యుపంజులు = పంజులకమ్మలు. “ప. కమ్యుపంజుల వజ్రంపుఁజకచకల నకనకలు వీడుకొని (స్వా. 3. ఆ.)” అనియున్నది.

నూ.ని.,— “కమ్యుపంజు = పంజులకమ్మ - రత్నములు కూర్చుటచే దివిటీవలె వెలిగఁగడికమ్మ” అన్నది.

ఆ రెండువ్రాతలును ప్రమాదమూలకములు.—

‘కమ్యుపంజు’ అనగా, కమ్మయొక్క పంజుగాని, పంజులకమ్మ కాదు. (పంజు = కమ్మలోపాదిగిన రత్నాల మొత్తము.) అందుకీ క్రింది పాచీన రచనలు ప్రమాదము.—

- (1) “క్రోమ్మించు నిర్మించు కమ్మపంజాల తక్కు  
లుదిరి చెక్కులతోడఁ జరుగులాడ.” (రా.వి. 3-125)
- (2) “కలికి చెక్కులఁగాలు కమ్మపంజాల మేలు  
తఱుకుల కపరంజి డెఱుకు గులుక” (,,-3-130)
- (3) “వెలలేని నీరుకెంపుల కమ్మపంజా డాల్  
తేటచెక్కులఁ జిల్లదీఁపులాడ.” (పాంచా. పరి. 2-14)
- (4) “చెలియటు చూచి లేచి తన చేడియపై నొర 7.0 జలద్వైగం  
చలములు గ్రమ్మి ‘పంజా’నునుసానలఁదీరఁ, బదాఱువన్నెగం  
టలమొలనూలు జాఱ.” (రా.వి. 3-129)

ఈ పద్యమున ‘పంజా’, చూపులకు పదునుపెట్టు సానగా చెప్పబడినది.

‘సాన’గా చెప్పబడిన ‘పంజా’ కమ్మలోపాదిన మణుల మొత్తమే ననుట నీ క్రిందిపద్యము స్పష్టముచేయుచున్నది.

“వెలఁదికి మణితాటంకము  
లలరుకొ దిగ్విజయకౌంక్ష నతనుఁడు చూపు  
న్ములుకులు నికాతములుగా  
నలవడ వడిఁ దీడు శాణయంత్రము లనఁగక” (నరస. పుట. 333)

శ.ర. కర్త గమనింపలేదుగాని, ఆయనగా రుదాహరించిన ‘స్వామను.’ వచనము లోను, ‘కమ్మపంజాల = కమ్మలతాలూకు పంజాలలోని - వజ్రంపు చకచకలు’ అనియే అర్థము.

పంజా-గల కమ్మ ‘పంజాకమ్మ’; అదే ‘పంజాలకమ్మ’యును.—

- (1) “పంజాలకమ్మ యనఁగ రత్న తాటంకమెసఁగు” (ఆం.భా.2-148)
- (2) “చేర్చుక్క యమర్చి చెక్కులను జొక్కపు పంజాల కమ్మలుంచు”  
(పాంచా. 2-7)
- (3) “నునుపెక్కు జిగిచెక్కులను మిక్కుటపుఁ డెక్కు  
గ్రమ్మెడు పంజాలకమ్మ లలర” (హంస. 2-4)
- (4) “బంగరుఁదక్కుఁజెక్కులను బంజాలకమ్మల డాలు చిందుద్రొ  
క్కంగ” (ఉ.రా. 3-81)
- (5) “తమ్మికెంపుల పంజాలకమ్మదోయి” (యయా. 4-90)

“పంజులకమ్మ - Large earrings worn by women” అని బ్రాహ్మణమునను, “పంజులకమ్మలు = రత్నములు చెక్కిన కమ్మలు” అని శాస్త్రానుగూఢా చెప్పబడియున్నది.

పంజులకమ్మను, ఊరక ‘పంజు’ అనుటయును కలదు.—

(a) “పంజు. A sort of earrings”. (బ్రాహ్మ)

(b) “పంజు = రత్నములు చెక్కిన తాటంకము”. (ఆంధ్ర.పారి.)

కమ్మలో నుండు భాగములు మూడు.—

1. పంజు (రత్నాలు పొదిగిన భాగము). 2. గొట్టుము. 3. చీల. కమ్మచీల; కమ్మగొట్టుము - అనుమాట లెట్టివో ‘కమ్మపంజు’ అనుమాటయు నట్టిదే. అది, ప.తె. సమాసము.

(పంజు; దివిటీ)

‘పంజు’కు ‘దివిటీ’ యను నర్థముగూడా కలదు. దానిని చూచి, నూ.ని. ‘కమ్మపంజు’కు “రత్నములు కూర్చుటచే దివిటీవలె వెలిగెడు కమ్మ” అని అర్థము చెప్పినది. పంజు (= దివిటీ)వలె వెలిగెడి కమ్మ ‘పంజుకమ్మ’ కాక, ‘కమ్మపంజు’ ఎట్లయినదో నూ.ని. చెప్పలేదు.

అసలు, కమ్మతో దివిటీకి పోతు గలుపుట \*పారపాటు.

కమ్మలనుగూర్చిన ప్రస్తావనలో ‘పంజు’కు దివిటీ యని యర్థము చెప్పట - మజ్జిగన్నములింటూ సైంధవము తెమ్మంటే గుట్టమును తోలుకొని వచ్చుటవంటి దగును.

కొవున అట్లనుటకంటే, ‘కమ్మపంజు’కు, కమ్మరూపమైన పంజు (= రత్నాల కట్టడము) అని విగ్రహముచేసి, రత్న తాటంకము అని యర్థము చెప్పట యుచితమని నాకు తోచుచున్నది.

అప్పుడు, కమ్మపంజు = పంజులకమ్మ, అనుటయును సముచితమే యగును. అంతేగాని, కమ్మపంజు = పంజువలె వెలిగెడు కమ్మ, అనుట మాత్రము సరికాదు.

\* ఈ పారపాటుకు వేదం.వారి, ‘సారంగధర’ (3, ౧౪౪) లఘు టీక మూలము. (చూ. ‘జితకాళి’ పుట, ౪౫౭)

నూ.ని. 'పంజు' తత్త్వమును సరిగా విచారించ లేదు.

పంజుతత్త్వ మేమనగా:—'పంజు' అనుక్రియ యొక్కటి యున్నది. 'పంజుట' యనగా చెల్లించెదరుగ పడియున్న గడ్డి, గాఢము మొదలైన వానిని చక్కపరిచి, కొంచెముకొంచెముగా పోగుచేయుట. కళ్లములో ఎదులచేత తొక్కించిన గడ్డిని, 'పంజి' పోగువేయుదురు. ఒక్కమాటు 'పంజి' (=చక్కపరిచి) తీసిన కనవుమొత్తము ఒక 'పంజ' అనబడును. 'పంజ' - (మానము); పంజెడు - (పరిమాణార్థకము).

ఒక పంజ పచ్చిగడ్డి; ఒక పంజెడు ఎండుగడ్డి-ఇత్యాదిగా వ్యవహారము.

'పంజు' అనుక్రియయు; పంజ; పంజెడు; అను పదములును, గుంటూరు మండలములోని పల్లెలలో నేటికిని వాడుకలో నున్నవి. పంజి (=ఒకటిగా చేర్చి)న కనవుమొదలగునవి కట్టగా కట్టబడిన పిమ్మట 'పంజు' అనబడును.

కనవుకట్ట యగుచో—కనవుపంజు.

విడవలికట్ట (=గంట) యగుచో - విడవలిపంజు.

గుడ్డలకట్ట (=చుట్ట)యగుచో - గుడ్డపంజు. (ఇదే దివిటీ, కాగడా.)

రత్నములకట్ట (=కూర్పు)అగుచో-రత్నాలపంజు. (ఇదే కమ్మపంజు.)

N.B. రత నాలుపాదిన యే వస్తువైనను 'పంజు' అనబడును. ఉ॥ పాలకి పంజులు.

కౌలక్రమమున 'పంజు' స్వతంత్రశబ్దమై కనవుకట్టకును; విడవలి గంటకును; గుడ్డలచుట్టి చేరుబడు-దివిటీకిని; రతనములుకూర్చి కట్టబడు కమ్మకును; మణులుతాపిన పాలకీదండెకును; ప్రతినిధియై, ప్రాచీనకౌవ్య ప్రపంచమున విశ్రంభిలవిహారముచేసినది. తద్జ్ఞాలు (వారే పండితులు) దానిని చూచినవెంటనే గుర్తించి ప్రకరణోచితమైన యర్థముతో గ్రహించెడివారు.

1. "నూరెలవెలుగు పంజులు శరీరస్యస్త  
భూషామణిస్సూక్తిః బ్రోదినేయ." (వేం. పంచ, 4-345)

ఈ పద్యములోని పంజులు, దివిటీలు.—

2. "పంజుజాడల నేగు పదవి రోసినగల్గె  
బంజుజాడల నేగు పదవి యిచట." (రామా, 5-41)

ఇందు, మొదటి పంజ - దివిటీ; రెండవ పంజ - విడవలి గంట. —

3. “దృగం, చలములు గ్రమ్మి ‘పంజ’ నునుసానలఁదీర.”

(రా.వి. 3-129)

ఇక్కడ, పంజలు - కమ్మలోచెక్కిన రవ్వలు. (కమ్మపంజులు.)

4. “కడలియం దేకోదకమువేళఁ బుట్టిన

పవడంపుఁదీఁగల పంజతోడ,

వేనవేల్ యోజనంబుల విడివిదొప్ప

లక్షకోటిశలాకికాలం కృతంబు

తారకాన్మాలఘా కీకసాపితంబు

విషునకుఁబట్టె వెనకయ్య వెల్లగొడుగు.” (కాశీ. 4-294)

ఇక్కడ, పంజ - అనగా పగడపుతీగలతో (నవరత్నములతో)ను చేయబడిన నగిషీపని - యని యర్థము.

5. “పసిఁడితీఁగల కీలపంజల డాలు

పసనైన ముత్యాల పల్లకీ లేవి?” (గౌ. హరి. ఉ. 2232)

(కీలపంజల...పల్లకీలు, అని యీ రచనలో చిన్న శబ్దచిత్రము.)

ఇక్కడ పంజలు = రవ్వలుచెక్కిన పాలకీదండెలు.

‘పంజ’ ఇట్లు స్వతంత్రముగా - అనేకార్థముల నియ్యగల శబ్దమని గుర్తించి, మహానుభావుడు బ్రాహ్మదొర, ఈ క్రింది విధముగా వివరించి, భాషారాధకుల కృతజ్ఞతకు పాత్రమైనాడు.

“పంజ-A torch, a sort of fire work. A sort of earring. పంజనేవ. The torch dance. Some times పాలకీయొక్క పంజులు. the poles of a palankeen. (బ్రాహ్మము.)

బహుజనపల్లివారు బ్రాహ్మదొరగారి గ్రంథములోని పదములనన్నిటిని క్షత్రానలేదు. వే.వే. శాస్త్రిగారివలెనే మా.ని. పండితులును బహుజనపల్లివారి వ్రాతలమీదవే ఆధారపడిరి. ఇక పంజుల తత్వము తెలియు టెట్లు?

పంజాకమ్మ-వలెనే పంజామంచమును కలదు.—

“మాటుగావైచిన మాంజిష్ణతెర యెత్తి

పంజామంచముడిగ్గ మంజుహాష” (హర. 7-137)

పంజామంచ మరగా రత్నాలుచెక్కిన మంచమని యర్థము.

పంజావాచూరులును గలవు.—

“రాజిల్లు నవపుష్కరాగరత్నముల

మొగడలు వైడూర్యముల మించు పంజా

పగడంపు వాచూరు.” (నవనాథ. పు. 45) ముద్రితప్రతి.

‘వైడూర్యములకొ = వైడూర్యములచేత, మించు = అతిశయించు నట్టి, పంజా = చెక్కడపుపనిగల, పగడపువాచూరు’ (ఇంటిముంజూరు) అని యర్థము.

నూ.ని. ‘పంజాకమ్మ=కమ్మపంజా’ అనెగదా, అట్లే, పంజామంచము = మంచము (పు) పంజా; పంజావాచూరు=వాచూరుపంజా, అనియుననునా?

రత్నములు పొదిగిన కమ్మలన్నియు ‘పంజాలకమ్మ’లే యనియు, ఆకృతిభేదమునుబట్టి, అటుకుల కమ్మలు; బవిరెకమ్మలు; తూట్లకమ్మలు; దుద్దుకమ్మలు; అని వివిధములనియు ‘పంజా’ పదము వానియందెల్ల వర్తించుననియు సారాంశము.

బంగారురేకుమీదనే అటుకులనుపోలు నొక్కలు చుట్టునుకొట్టి నట్టనడుమ నొకరాయి (కెంపుగాని, పుష్కరాగముగాని) ఓగించి చేయబడు కమ్మలు ‘అటుకుల కమ్మలు’. (నూ.ని. యెరుగదు.) నూ.ని.లో తూట్ల కమ్మలును లేవు.

వస్త్రాలకొరముగా తయారుచేయుబడునవి ‘బవిరెకమ్మలు’. తామర దుద్దులవలె నిర్మింపబడు కమ్మలు, దుద్దుకమ్మలు. (నూ.ని. ఈ యాగికొరమును చెప్పియుండవచ్చును. ఎందువల్లనో చెప్పలేదు.)

“కమలకర్ణికలు బంగారంపుదుద్దుల

మరువుంజూపంగఁ గర్ణముల ఘటించి.” (ఉద్భటా. 1-92)

‘పంజా’ అనుటచేతనే అది కసపుపంజో, రతనాలపంజో, ప్రకరణమునుబట్టి తెలియదగియున్నను - ‘కసపుపంజా’ - ‘వజ్రాలపంజా’ - ‘వైడూర్యాలపంజా’ అని వ్యవహరించినను తప్పుకాదు.

1. “ఇల్లు గట్టెడువోట జల్లులు కనవుపం  
జులు సమానములు ఊజీరమణ.” (రా.వి. 3-40)
2. “తమ్మి కెంపుల పంజుల కమ్మవోయి” (యయా. 4-90)

ఇట్లే తక్కినవియు నని గ్రహించునది.

ఈ విపులచర్చవలన తేలినదియేమనగా.— ‘పంజులకమ్మ’కు — ‘రత్నములు కూర్చుటచే దివిటీవలె వెలిగెడి కమ్మ’ అని — యాగికారమును చెప్పట అనుచితమనియు.— ‘రత్నాలకూర్పు (=కట్టడము)నకు - ‘పంజు’ అనిపేరు; అట్టి పంజుగలకమ్మలు - ‘పంజు కమ్మలు’ అని చెప్పట యుచితమనియును.—

(‘పంజుకమ్మ’లకు - ‘కట్టడపుకమ్మ’లను వ్యవహారము లోకమున నున్నది. నూ.ని.లో లేదు).

## 52. ఖండించు

శ.ర. లో,—“ఖండించు = ఖండనముచేయు, నటకు” అనియు,— “ఖండితము = నటకబడినది” అనియు నున్నది.

నూ. ని. లో,—“ఖండించు = ఖండములుచేయు” అనియు, “ఖండితము = ఖండింపబడినది. ౧. నటకబడినది. ౨. విఘటనబడినది. 3. (యుక్తలచే) నిరాకరింపబడినది. (వాదము)” అనియు నున్నది.

మరి, “కప్పిపుచ్చరాదు ఖండించియాడరాదు” (సారంగ. ౨.౨౫౫) మొదలగు స్థలములలో,—‘ఖండించి యాడరాదు = నటకి, ఖండములుచేసి ఆడగూడదు’ అనియేనా అర్థము? కాదు.

ఖండించియాడరాదు-అనగా,— ఇది యిట్టిది యని నిష్కర్షగా చెప్ప వీలులేదు-అని ఆక్కడ అర్థము.

ఈ యర్థమును, శ.ర. ప్రహసనమున చెప్పకపోయెగాక. నూ.ని. చెప్పకపోవుటెల? ‘సాగంధ్య’ను గూడా సరిగా పరికింపలేదనియేగదా దానివల్ల ఏర్పడునది?

సారంగధరను చూడకపోయిన పోయెగాక; జ్యోతిమునైనను చూచెనా? లేదు.

శౌన, — “ఖండించుట- To decide, settle, determine.- ఖండింపు. Settlement, bargain.- ఖండింపుచేయుట. — To settle a bargain, to bargain, to appraise.” అని వివరించియున్నాడు.

అటు జ్యోతిమునను, ఇటు వ్యవహారమునను, కావ్యములలోను ఉన్న, ఖండించు; ఖండింపు; అను పదములను-అర్థములను నూ.ని. చెప్పకుండుట పొరపాటు.

### 53. ఉల్ల

నూ.ని. “ఉల్ల = నాతిదూరము నాతిసమీపముకొని స్థలమందు” అని యర్థముచెప్పి, —

“ఉల్ల పద్మాకరము పొంతనుండి” (భా. ఆర. ౬-౧౫౪) అను ప్రయోగమును చూపినది.

ఉల్ల-అనగా, అదిగో ఆ కనబడుచున్న-అని యర్థము. అంతదూరము కొని, అంతదగ్గరకొని స్థలమందు-అన్న యర్థము రావలెనని ఆ ‘ఉల్ల’కు అర్థము వ్రాసినవారి యుద్దేశము.

కొని వారువ్రాసిన వాక్యము, వారి యుద్దేశమునకు విరుద్ధమైన యర్థమునిచ్చునదిగా పరిణమించినది.

ఎట్లనగా : నాతిదూరముకొనిదియు, నాతిసమీపముకొనిదియునైన స్థలమందు-అని వారి వాక్యమున కర్థము.

నాతిదూరము (న+అతిదూరము) అనగా, అతిదూరముకొనిది.

నాతిదూరముకొనిది-అనగా, అతిదూరముకొనిదికొనిది. — అంటే, అతిదూరమైనది-అనియే యర్థము. (ద్వైతాభాషాప్రకృతమర్థం ద్రవ్యయతః.)

అట్లే, నాతిసమీపముకొనిది-అను వాక్యమునకును, అతిసమీపమైనదనియే యర్థము.

కావున, అతిదూరము అతిసమీపమునైన స్థలమందు - అని వారి వాక్యమిచ్చే యర్థము.



ఆ యర్థము పైపద్యమున సరిపడదు. అందలిభావమున కది విరుద్ధము. అది యట్లుండగా, ఒకవస్తువే, ఒక సమయముననే అతిదూరమునను. అతీసమీపమునను ఉండుట అసంభవము.

ఎందుకింకను చర్చ? నూ.ని. వాక్యములో తప్పున్నది.—

ఉల్ల = నాతిదూరము నాతీసమీపము అయిన స్థలమందు - అనవలె; లేదా, అతిదూరము అతీసమీపముకొని స్థలమందు-అనవలె. అంతేగాని, 'నాతిదూరము నాతీసమీపముకొని స్థలమందు' అనగూడదు.

అసలు, 'ఉల్ల' అను తెనుగుమాట కర్థముచెప్పనప్పడు- 'నాతిదూరము నాతీసమీపము' అని, అంత 'గీర్వాణ' మెందుకు?

వాచిక్ నిఘంటువు,—"ఉల్ల = చాలదగ్గర చాలదూరముగాని స్థలమందు" అని తేటతెనుగుమాటలతో (నూ. ని. వాక్యములోని తప్పును తొలగించి) యెంతచక్కగా చెప్పినదో చూడండి.

## 54. తేనెతల

నూ.ని.—"తేనెతల = సస్యవిశేషము" అని యర్థముచెప్పి,—

"తేనెతలవడఁబడె ధాత్రీతలంబు

పొదలి దారణ పోకకుఁ బుట్టెడయ్యె

నన్నివంకల దుర్భిక్ష మడఁగిపోయెఁ

బ్రస్తుతింపఁగఁదగు రామరాజ్యమందు." (జైమిని. ౬.౯) అను పద్యము నిచ్చినది.

కాని, తేనెతల = సస్యవిశేష మని జ్యోతిషమున లేదు; శ.ర. లోను లేదు. ఆ పదము లోకమున వాడుకలోను లేదు. సరిక్రొత్తపదము. అది సస్యవిశేషమని నూ. ని. యెట్లు తెలిసికొన్నది? ఎట్లా తెలిసికొన్నది; మంచిదే. మది, అది మెట్టపెరో, పల్లపుపెరో; పునాసలలో చేరినదో, అపరాలలో చేరినదో తాను చెప్పవలదా? లోకానికి తెలియు టెట్లు?

ఒక క్రొత్తపదాని కర్థమువ్రాయునపుడు, ఆ యర్థమును స్పష్టపరచు మరియొక తెనుగుమాటనో, సంస్కృతపదమునో అక్కడ ఇయ్యవలె. అట్టిచ్చు ఆచారము నూ.ని. కి లేదా? ఉన్నదే!

“కొట్ట = సస్యవిశేషము. ప్రియంగువు”

“జొన్న = స.వి. యావనాళము”

“కంది = స.వి. తువరి.”

“అలసందియ(దె)లు = (సం. అలసాంద్రః) పెద్దబాబ్బరలు.—  
(అలచందలు. అని వ్యవహారము)”

అని వివరించియే యున్నది. ఆ విధముగానే, ‘తేనెతల’ యర్థమును తెలుపు మరియొక పదము నక్కడ చూపకపోవు లేల?

ఏలనగా : పద్యమున ‘పండెక’ అను క్రియ యుండుటను ఒట్టి, పండునది పైరుగదా, అని యూహచేసికొని, ‘తేనెతల = సస్యవిశేషము’ అన్న దేగాని, అదియేమి సస్యమో, ఏదేకపు సస్యమో, యెట్టి సస్యమో నూ.ని. కిని - తెలియదు. నిజమింతే.

సరే; ‘తేనెతల’ సస్యవిశేషమే యగుగాక. అయితే రామరాజ్యమున ధాత్రీతలమంతయును-‘తేనెతల’ ఒక్కటే పండెనా? ఇతర సస్యములు పండనేలేదా? కవి యట్లే చెప్పియుండునా? అట్లుచెప్పట సమంజసముగనా?

అది యట్లుండనిండు. పద్యములో, ‘తేనెతల వడలుండెక’ అని గదా యున్నది? తేనెతల = ‘సస్యవిశేష’ మెతే, ‘వడెక’ ఏమికావలె? వడెక - పండెక - అనగా నరమేమి? అర్థమేర్పడుటలేదని ఆ ‘వడె’ను త్రోసివేయవచ్చునా?

ఎందుకింకను పెంపకము. ‘తేనెతలవడెక’ అనునది జాతీయమైన నయ్యుండవలె. లేదా పాఠము మరియొక విధముగానైన నుండవలె. అంతేగాని, ‘తేనెతల = సస్యవిశేషము’ అనుటమాత్రము కుదురదు.

పదములను కైకొనుటలోను, అర్థములను చెప్పటలోను, నూ.ని. ఇట్లు పొరపడిన తావులింకను - ఎన్నో యున్నవి. మచ్చునకు కొన్ని మాత్రమే చూపినాను.

తత్త్వ మిట్లుండగా, నూ.ని. పండితులలో నన్యతములైన శ్రీ దువ్వూరి సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు, — “ప్రామాణికులగు పెక్కురు పండితు

లేకాభిప్రాయముగ నిర్ణయించిన పదపదార్థములనే పూర్వోత్తరవిరోధములు లేకుండ గ్రహించుట సూ.ని. పరిపాటి. నాటికి నేటికి నీ నిఘంటు నిర్మాణమున ఆసరణియే గ్రహింపబడుచున్నది” అంటారు. మరియు వారు, - “సూ.ని.లో గ్రహింపబడిన పాఠములు పదపదార్థములు నవిరుద్ధము లని పాఠకు లెఱుంగుదురుగాక” అనియు సెలవిచ్చియున్నారు.

సూ.ని, గ్రహించిన పాఠములలోని పూర్వోత్తర విరోధములను నేను నా పాఠపరామర్శలో తెలిపియే యున్నాను. అంతేకాదు పండితులచే పరామృష్టములైన పదపదార్థములు, పాఠములు సాధువులై యుండుటయు తదితరములు తద్విరుద్ధములై యుండుటయు పలుతావులలో ప్రస్ఫుట మొనరించియు నున్నాను.

శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి వాక్యములలోని సత్యాసత్యములను, నా పరామర్శలోని గుణగుణములను, నిష్పాక్షికబుద్ధులును - భాషాసంప్రదాయాభిజ్ఞులును నగు పాఠకులు లోకమునకు తెలుపకపోరుగదా.

ఇప్పటికే గ్రంథము చాల పెరిగినది. ఇక, ‘పొగరు’ అను పదమును గూర్చి చెప్పవలసిన పరిశిష్ట మొక్కింత కలదు. అదిమాత్రము చెప్పి యీ ప్రకరణమును ముగింతును.

## 55. పొగరు

ఈ ‘పొగరు’ను గురించి 111 వ పుటలో కొంత చర్చించియున్నాను.

“అంబరశ్యామిక యంబుధి పొగరుగా

బ్రమసి యెక్కెనొకొక బాడబాగ్ని” (హరివంశము)

అన్న పద్యమున, - ‘అంబుధి పొగరు’ అనగా, సముద్రపు నీలకాంతి యని, యీ క్రింది మనుచరిత్రవచనమువలన నేర్పడుచున్నది. —

“అంతరంగమున....పొంగి చింతాసాగరంబు....వెల్లి వొడిచెననం దుడిచిన నడంగక, ...తారకల నీరికలెత్తు పొగ రన నిగనిగ లినుమడిగ నిగుడ ...తెప్పలం జిప్పిలుకొటుక లప్పళించి...దృక్కోణంబులం దిగువాలు కన్నీరు” (3. ౫. ప్రా.ప్ర.)

ఈ వచనమున కన్నీరు చింతాసాగరపు వెలువగను, \*(తారకల) నిగనిగలు - ఆ సాగరపు పొగరు (నీలిమ)గను ఉత్పేక్షింపబడినవి.

కాబట్టి, హరివంశపద్యమునను, 'అంబుధిపొగరు' అనగా, - 'సముద్రపు నీలిమ' యనియే అర్థము.

గరుత్మంతుఁడు, - అంబరశ్యామికను - అంబుధిపొగరుగా భ్రమించి (అనగా సముద్రజలమని బ్రమసి) యెక్కిన, బాడబాగ్నియో - అన్నట్లున్నాడని, అక్కడ ఉత్పేక్ష.

ఆకాశమును సముద్రముగా భ్రమించుట నీలవర్ణముచేతనే. ఆకాశమునకును, అట్లే అంబుధికిని నీలిమనుచెప్పుట కవిసమయము. -

“కృష్ణాని, వి షాకాశ, మషీ పంక మ దాంభోధి యమునా  
ధూమ కోకిలాః” (కవికల్పలత)

పొగరు - అను పదానికి, శ్రాను, - “The shade or colour” అని యర్థము చెప్పి, యీ క్రింది ప్రయోగములు చూపియున్నాడు. -

(1) “కపురొందు, ఇంద్రనీలపు పొగరులొసంగు” (నత్య. 3-158)

\* వాచిశ్లవారి వ్యాఖ్యలో, - “తారకలక్ = నల్లగ్రుడ్లనుండి, ఈరికలు-ఎత్తు=మొలక లేతునట్టి, పొగరు=నల్లనయో (నల్లని వర్ణ మేమో), అనక, నిగనిగలు=నిగనిగ కాంతులు, ఇనుమడిగనిగుడక” అని టీకయు, - “తెప్పల కాటుకను గలసి నల్లగ్రుడ్లకాంతులో యన నిగనిగలాడుచు... కన్నుల కొనలనుండి దిగువాటు కన్నీరు” అని తాత్పర్యమును ఉన్నవి.

నల్లగ్రుడ్లకు నల్లని - నిగనిగలు సహజముగనే యుండును. కావున కాటుకను గలిన కన్నీళ్లు, ‘నల్లగ్రుడ్లకాంతులో’ యని ఊహచేయుట (ఉత్పేక్షించుట) యుచితముకాదు.

తారకలక్ = నల్లగ్రుడ్లనుండి, ఈరికలేత్తు, పొగరు-అనక = సముద్రపు నీలకాంతియో - అన్నట్లు, నిగనిగలు = తారకల నీలకాంతులు, ఇనుమడిగనిగుడక, - అని అక్కడ అన్వయము.

సముద్రపు పొగరుగా, ఉత్పేక్షింపబడినవి తారకల నిగనిగలే.

(2) “ఘనాఘనముల్ పొగరెక్కి కేవలాం, భంకరణంబులై”  
(రామా. 6-23)

(3) “నీలంపుజడలకుఁ బీలిజలులుగావె  
నిగుడు నిగులలోని పొగరుడెగలు” (రామా. 2-76)

శ.ర. కర్త, — “పొగరు = 1. గర్వము; 2. దైర్ఘ్యము” అని  
అర్థములు చెప్పి, దైర్ఘ్యమునకు, —

“అగరుఘాపపుఁబొగల్ పొగరారు కురులుగా” (రామా. 6-103)  
అను ప్రయోగమును చూపినాడు.

కాని, ‘పొగరారు’-అను పదానికి ‘పొడుగైన’ అని యర్థముకొదు.  
పొగరారు=నలుపారు (=నల్లని) అనియే యర్థము. పద్యమున, పొగలకును-  
కురులకును సామ్యము. ఆ సామ్యము ఆ రెంటికినిగల పొగరు (=నలుపు)ను  
బట్టిగాని, దైర్ఘ్యమునుబట్టికొదు.

శ.ర. కర్తకు - పొగరు=నలుపు, అన్న సంగతి తెలియలేదు. పద్యార్థ  
మునుగూడా ఆయన సరిగా గమనింపలేదు.

ఇది అర్థపరామర్శ.

# సాహిత్య సమీక్ష

== తెలుగు నిఘంటువులు ==

## శబ్దపరామర్శ

ఈ ప్రకరణమున సూ.ని. కెక్కని శబ్దములు కొన్ని చూపబడుచున్నవి.

### ౧. తూట్లకమ్మలు

ఇవతలినుండి ఆవతలికి రంధ్రముండు ఒకదినును కమ్మలు కలవు. వాటిని తూట్లకమ్మ లందురు. అవి గుంటూరుమండలమున ఇప్పటికి నున్నవి. దక్షిణదేశమునను కలవుగాని వాటి రంధ్రములు చాలా పెద్దవిగా నుండును. ఆ కమ్మలు పెట్టుకొను తెగను 'తొళ్ల కాదులవాం' డ్లందురు.

తూట్లకమ్మలు కావ్యములలోను వర్ణితములై యున్నవి.—

1. “చిత్తజాడను దొమ్మరి లాఁ  
గెత్తి వడిం దూతీచనఁగ నిడిన కడాసీ  
బెత్తెపు వలయములో యన  
బిత్తరి తాటంకయుగము బెడఁగై తోఁచెకొ” (చం.రా. 3-79)
2. “మగువ తాటంకయుగ్మంబు మన్మథునకు  
లక్ష్మ్యయుగ్మంబు గాఁబోలు లలిఁ దలంపఁ  
గడఁగి సవ్యాపసవ్యమార్గము లేయ  
నైన రంధ్రంబుగాఁజె త దంతరంబు.” (శృం.వై. 5-13)

## ౨. దుద్దుకమ్మలు

“బలితంపు విచ్చుటాకుల దుద్దుకమ్మలు  
నిద్దంపుఁ జెక్కుల నీడఁజూడ” (క్రీడా. పు. 82)

దుద్దుకమ్మలను ‘దుద్దు’ లనియు సంపద. —

“కమలకర్ణి కలు బంగారపుదుద్దుల  
మరువుఁజూపఁగఁ గర్ణముల ఘటించి” (ఉద్భటా. 1-92)

(నూ.ని. లో ‘దుద్దు’ మాత్రమే కలదు)

## ౩. చేయార

మనసార; కడుపార; కన్నులార-అన్నట్లు, ‘చేయార’ అనుటయును కలదు. —

“ఈ యాపదలకు మూలం  
బా యింద్రతనూజుఁ డతని నాహవభూమిం  
జేయారఁ జంపి నామదిఁ  
బాయని వగ పార్శ్వమన నృపాలుఁ డబలతో.” (శై. 4-65)

చేయారఁజంపి - అనగా, నీ చేతితో బాగా చచ్చేట్లు కొట్టి - అని భావము. ‘చేయార’కు బ.వ. రూపమే, — ‘చేతులార’.

## ౪. నాసికము

నూ.ని. లో ‘నాసిక’యే కాని, ‘నాసికము’ లేదు. నాసికకు ‘నాసికము’ రూపాంతరము.

బా.వ్యా. లో, — “కంధరాదులు కీ బతుల్యంబులు బహుళంబుగా నగు” (తత్స. 66) అన్న సూత్రముక్రింద, — “కంధరము - కంధర. కంధరా నాసికా భిక్షా దంష్ట్రా గ్రీవా పాదు కోల్కా ప్రభృతులు కంధరాదులు” అని చెప్పబడియున్నది. అదియునుగాక, గౌ.హరి. (పుట. 187)లో, —

“సరస చంపకము మెచ్చని నాసికంబు”

అను ప్రయోగముకూడా ఉన్నది.

నూ.ని. కంధర; కంధరము - అను రెండు రూపములను చూపినది. 'నాసిక'ను మాత్రమే చూపి 'నాసికము'ను వదలినది. అందుకు కారణ మేమనగా :

శ.ర. లో 'కంధర = మెడ (రూ. కంధరము)' అని యున్నది. కావున, నూ.ని. ఆ రెండు రూపములను చెప్పినది.

శ.ర. లో 'నాసిక'యే గాని 'నాసికము' లేదు. కావున తానును చెప్పలేదు.

## ౩. చెరవెట్టుకొను

1. "కేలఁ గ్రొమ్మించుటద్దంబు గీలుకొల్పి  
'మంచి' తొడమీఁద నొప్పారె మదనశేఖ  
ముద్దునెమ్మొము లావణ్యమున జయించి  
కువలయాత్తునిఁ జెరవెట్టుకొన్నకరణి." (క్రీడా.)

చెరవెట్టుకొన్న కరణిక్ - అనగా తన యధీనమున నుంచుకొన్నట్లు - అని యర్థము.

2. "ఈయెడ ననుఁ జెఱవెట్టుక  
పోయెడి విభుఁ డిందులేమిఁ బురుహూతుం డ  
న్యాయము నెన్నక మునులా  
రా యనదను నన్నుఁ గావుడని మొఱయిడఁగన్."'

(దశా. చ. 4-56)

## ౬. ధర్మకాహళపట్టించు

"ఇతైఘంగున మాళవేంద్రు నింద్రుచెలిం జేసి తన చెలులు తనీయ  
తురంగరథంబులు రయంబునం బొదివితేరం డైకొని ధర్మకాహళపట్టించి -  
పదాతి పరుష వ్యాపారంబులు సాలించి విడిచి." (దశకు. 12-67)

ధర్మకాహళపట్టించుట - యనగా యుద్ధవిరామ సూచనగా - బాకా ఊదించుట. దీనినే 'ధర్మదారపట్టించుట' యనియు నందురు.



సూ.ని. 'ధర్మదారపట్టించు' అను క్రియను చెప్పక, ఆ క్రియతో గూడిన ప్రయోగముల నొక నాల్గింటిని 'ధర్మదార' క్రింద ఉదాహరించినది. అది పొరపాటు.

'ధర్మదారపట్టించు' అను క్రియ శబ్దపల్లవము. నిఘంటు వాక్రియ నట్లే చూపవలెను. లేనిచో ఆ క్రియాత్మత్వము నెరుగనివారు, 'ధర్మదారను బట్టించెను'; 'ధర్మదారం బట్టించెను' అని తప్పుగా వాడుదురు.

క్రియా ప్రయోగములను - విశేష్యములక్రింద చూపుట సరికొదు.

సూ.ని. లో 'దారపట్టించు' అను క్రియయును లేదు.

## 2. తెరువుపెట్టు

తెరువుపెట్టు (శ.ప.క్రి.) = దారిచూపుచు ముందు నడచు.

- (1) "మత్స్యవాహవేగంబునకుఁ దగ నీవు ముందటం దెరువుపెట్టుకున్న నెటయేనియుం బోదు." (భోజ. 7-81)
- (2) "అ పృథుపాలపుంగవుం డెక్కడెక్కడ యని య క్కూయి వచ్చినవారు తెరువువెట్ట నతిత్వరితంబుగ నరిగె" (హరి. పూ. 7-29)
- (3) "అవలనాక మాపయి మహర్జగ మావల కెక్కి వెండియున్ బోవఁగ సత్యలోక మెటపోవల తేనియుఁ ద్రోవపెట్టెదన్." (కవిత. 2-53)

## ౩. అచ్చుపోయు

'అచ్చుపోయు' అను క్రియ కర్థమేమో సూ.ని. లో ఏర్పడదు.

'అచ్చు' క్రింద, "౩. అచ్చునఁ బోసి తీసిన వస్తువు. ఉదా॥ బెల్లపు టచ్చు" అని వ్రాసి, దానిక్రింద, —

"(వ్యవ) అచ్చుపోసి విడిచిన యాఁబోతు."

అన్నది. మరి, 'అచ్చుపోసి విడిచిన యాఁబోతు' - 'అచ్చునఁ బోసి తీసిన బెల్లపుటచ్చు' వంటిదే యగునా?

అచ్చుపోసి విడిచిన యాఁబోతు - అనగా, ఆఁబోతుగా అచ్చు (= ముద్ర) వేసి వదలిన వృషభము. అంతేగాని, అచ్చునఁబోసి తీసినదికొదు.

## ౯. అచ్చవేయు

ఈ క్రియయును సూ.ని. లో లేదు. ఆచారములను అచ్చవేయుట లోకములో నున్నది.

శ్రా. - “అచ్చవేసుట to print. అచ్చవేశిన యెద్దు-a (‘braminy’) bull that is marked or stamped; it is allowed to wander at large as consecrated to the deity” అని చెప్పియున్నాడు.

## ౧౦. నెపమార్పు

నెపమార్పు = చంపు.

“ధనము హేరాళ మద్యై సేతఁడు బళాయి  
వీఁడు ప్రాణాన నరిగిన వెదకి వెదకి  
మనల నెపమార్పుగా కేల మనఁగనిచ్చు  
నితని వధియింత మని నిశ్చయింతు రపుడు.” (కాశీ. 7-252)

## ౧౧. దంపతి

శ.ర. లోను, సూ.ని. లోనుకూడా “దంపతులు=(ద్వివచనాంతము) జాయాపతులు, ఆలుమగలు” అనియే యున్నది.

కాని ప్రాథమికపుల రచనలలో ‘దంపతి’ అను ఏకవచనరూపము గూడా ప్రయుక్తమై యున్నది.

(1) “శంబరాంతక భుజాజయకీర్తి మహిమలు  
కోకదంపతికి దృక్కులశిఖలు” (కాశీ. 4-169)

(2) “అద్దంపతి ద్వాపరమున  
మద్దులుగూల్చిన మహాత్మ్యమహితుఁడ కలిలో  
దిద్దుగడ సల్పు నని జను  
లదిరవడ వేంకటాద్రి యను సుతుఁ గనియెన్.”

(ములుగు పాపయారాధ్యుల, కే.పి.భా. 1-75)

## ౧౨. ఉపదర్శనము

“త్రిపురాంతకుఁ బిలిపింపక

యుపదర్శన మాచరించు టుచితమె హరికిఁ.” (కాశీ. 7-58)

ఉపదర్శన మాచరించుట - యనగా, పెత్తనముచేయుట.

## ౧౩. నిలువుఁబతిమ

\* “కని మదిఁ గలిగిన తీరున

నిను మగనికొ వ్రాసికొన్న నిలువుఁ బతిమలకొ

గనుఁగొని” (యయా. 5-5)

నిలువుఁ బతిమ - నిలువుటద్దము వంటి పదము.

## ౧౪. దిశ

“దిశలేని నాబోఁటి పశువులపాపంబు

లడఁచువానికి.” (భాగ. 8-81)

దిశలేని = ప్రాపు(రక్షణము)లేని - అని యర్థము. నూ.ని. “దిశ = దిక్కు, కడ” అని మాత్రమే చెప్పినది. ‘దిశ’కు ప్రాపు - అని యర్థము చెప్పి, ఈ యర్థము తెనుగుననే - అని వ్రాయవలెను.

## ౧౫. తపమువడు

“ఇడ్డ బొట్టువోలె నింటిలో నుండక

యాడదాన వంత యడలి బాస

నడవిలోనఁ దపమువడఁ బోదు నను నింత

జఱితునము లెందుఁ గఱచి తీవు.” (నన్నె.కు.సం. 6-16)

తపమువడక = తపస్సు చేయుటకు. — ‘తపమువడు’ - శ.ప. క్రియ. అపురూపమైనది. నిఘంటువు తప్పక చెప్పవలసినది.

\* “మనసునఁ గలిగిన తీరున” (శ.ర.పా. చూ. ‘పతిమ’)

## ౧౬. అండజంబుపాన్పు

అండజంబుపాన్పు = హంతకాకాతల్పము.

- (1) “చిగురులం దీర్చిన నెజ్జ యెందుల కేఁ  
నీ యండజంబుపాన్పులవచ్చె” (దశకు. 9-7)
- (2) “సౌవర్ణ కీటజ పట్ట జాండజ శయ్యలను.” (భా.సభా. 2-118)

## ౧౭. ఉల్లాభము

శ.ర.లో,— “ఉల్లాభము=సం.వి.అ.పుం. వితానము, మేలుకట్టు”  
అని యున్నది. నూ.ని. లో లేదు.

## ౧౮. ఆపేక్ష

ఆపేక్ష = అపేక్ష.—

“వానిఁ జూచు నా,పేక్ష మనంబునం గలిగె” (నాసికే. 3-49)  
‘ఆపేక్ష’ వ్యాకరణసమ్మతముకొకపోవుగాక. వాడుకలోనేకొక-  
ఒక ప్రామాణికకావ్యములోను ఉన్నప్పుడు, నిఘంటు వా పదమును  
గ్రహింపవలదా?

‘అక్షింతలు’ అను పద మెట్టిదో ‘ఆపేక్ష’యు నట్టిదే.—

‘అక్షింతలు’ శ.ర.లో నున్నది. - నూ.ని. లోను ఉన్నది.

‘ఆపేక్ష’ శ.ర.లో లేదు.-నూ.ని. లోను లేదు. కాని ‘ప్రా’లో నున్నది.

## ౧౯. దునియు

దునియు = దున్ను.

సీ॥ “...అన్నరపతి దున్నంగ, నింద్రుండు సనుకెంచి యేల \*యిచట,  
దునియెద వనిన న మృదుజాధిపతి తనకోర్కి సెప్పిన.”  
(భా.శల్య. 2-215)

‘దునియు’ అపూర్వమయిన క్రియ. ప్రయోగించినవాడు - కవిబ్రహ్మ.  
నూ.ని. ఆ క్రియను వదలివేయవచ్చునా?

---

\* వా.ని.లో, ‘ఉల్లసమాడు’ క్రింద, “యిచటఁ దునియెద వనిన”  
అని యున్నది. పొరపాటు కొవచ్చును.

## ౨౦. అవ్వలించు ; అవ్వలికించు

దశకుమారచరిత్ర, 10-88 లో, —

“క్రొవ్వి ధూమిని మొండితోఁ దనకోర్కి తెల్పుడు సేయఁగా  
నవ్వలించినఁ జూచి వాఁడును నంతరంగము లోపలన్”

అనియు, 10-105 లో, —

“నేలపై, నిరుసవడ్లను బోసి యెండ నెఱపి,  
యొయ్యనొయ్యన క్రాసి యుముక నవ్వలికించు  
కొని నేర్పుమై గర(?) కూరవిలిచి”

అనియు నున్నది.

నూ. ని. లో, అవ్వలించు, అవ్వలికించు — అను క్రియలు లేవు.  
(నూ.ని.లో చేరని పదములు దశ.చ.లో చాల ఉన్నవి.)

## ౨౧. ఓడఁగట్టిన దూలము

ఇది, నిరంతర సంబంధము — అను నర్థము నిచ్చు జాతీయము.  
శ.ర.లో లేదు. అందువల్ల నే నూ.ని.లోను లేదు.

పూర్వ కవు లెట్లు వాడియున్నారో చూడండి. —

(1) “ఓడఁగట్టిన దూలమై యుండవలయు  
మీకు మౌను నెనరైన మిత్రభావము” (ఉద్భటా. 2-211)

(2) “కరతలామలకంబు కైవల్యసంపద  
యింటఁజేరిన పంట యీప్సితంబు,  
ఓడఁగట్టిన దూల మీడులేని శుభంబు,  
చేకొద్దికుంచ మశేషభూతి” (చంద్రా. 1-57)

(3) “ఈ లింగములోఁ బ్రాణము  
కాలము గడదాక నోడఁగట్టిన దూలం  
బై లంక నుండఁజేసితి,  
నేలా తుందుడును? పల్లె కేగుడు మీరల్” (కాళ. 3-80)

## ౨౨. గోలీ

గోలీ - అన్న యర్థముననే 'గోలీ' అను పదమున్ను ఉన్నది.

“ఘనభేరికౌఢ్యసుత్ విని గుండియలు బ్రల

వ్రాలు మల్కులకు గోలీలుచేసె” (వసు. 1-47)

సూ.ని. ద్వి.సం. అనుబంధములో, — “గోలీ = తురకల సమాధి. (చి.ని., ప్రా.మిశ్ర.)” అని చెప్పి, — “ఘన...గోలీలు చేసె. — వసు. ౧-౪౬. (గోలీలు. ము.పా.)” అన్నది.

‘గోలీలు’ - అను పాతము సరియైనదికాదని సూ.ని. భావించినట్లు ఆ సూచనవలన తెలియుచున్నదిగదా!

‘గోలీలు’ - అను పాతము తప్పుకాదు; ఒప్పే. ‘గోలీ’కి రూపాంతరమే ‘గోలీ’. ‘గోలీ’ని, గోలి - అను వాడుక హైదరాబాదుప్రాంతమున నున్నది.

సూ. ని. గమనించలేదుగాని, ఆ ప్రాణ్యముననే - ‘మిత్రభాషా’ భాగముననే, —

“గోలిదిబ్బ - A churchyard or burying ground. పాతే చోటు” అని యున్నది.

కొబట్టి, సూ.ని., వసుచరిత్రలోని - ‘గోలీలు’ అను, ము.ప్ర.పా. తప్పునుకొనుటయు, ‘గోలీ = తురకల సమాధి’ అని చెప్పకపోవుటయు పొరపాటు.

## ౨౩. కల్లచ్చు

కల్లచ్చు - అనగా ఒరగల్లు.

ప్రాణ్యములో ఇట్లున్నది: — “కల్లచ్చు. A touchstone or crucible. - \* “యచ్చుచో నెరిగి కల్లచ్చుల నూది, యచ్చుల నొరగొను యగ సాలి యతడు.” B.D. 4-127.”

కల్లచ్చు శ.ర. లో లేదు; సూ.ని. లో ఎట్లుండును?

\* “ఇచ్చుచో నెరిగి కల్లచ్చుల నూకి, యచ్చుల నొరగొను నగ సాలి యతడు” అని, శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారిప్రతి పాఠము.

సమగ్రమైన నిఘంటువును సంతరింప సమకట్టువారు, ఆయా నిఘంటువులలోని, కౌవ్యములలోని ఒక కొన్ని పదములనుమాత్రమే పోగు చేసిన చాలదు. గ్రంథజాలమును గాలించి అన్ని పదములను అందుకొనవలె. అందుకొనుటేకాదు, ప్రతిపదమును తాము స్వయముగా పరిశీలించి, పద స్వరూప స్వభావములను, సహజార్థ సంప్రదాయార్థ ప్రయోగవైవిధ్యాదులను తలస్పర్శముగా నవగతముచేసికొని, నిర్దుష్టముగా నిర్వచింపవలె. అంతేకాదు; దేశము నాలుగించులును కలయదిరిగి (నిఘంటువులలో చేరని) పదములను, పదబంధములను, పలుకుబళ్లను, నానుడులను సేకరించవలె. దేశీయములైన ఆ నుడికారముల తీరుతియ్యములను, వాటిని వాడుకచేయు జాడలను తద్జ్ఞులవలన చక్కగా తెలిసికొని, జిజ్ఞాసువునకు సుబోధమగు విధమున వివరింపవలె. అట్టిపనికి చాలిన ప్రకృష్టప్రజ్ఞగల ప్రాజ్ఞులు భాషారాధనైకదీక్షతో పరిశ్రమించిననేగాని, సమగ్రమైన నిఘంటువు రూపొందదు, అట్టి నిఘంటు వవతరించిననేగాని భాషకుగల లోటు తీరదు.

సూర్యారాయనిఘంటువు-అట్టి బృహత్కృతమే అందుకు సందేహము లేదు. కాని, అది యొక్కచేతిమీదుగా తయారయినది కాదు. బహుకర్తృకము. అందువల్ల పూర్వాపరవిరుద్ధసిద్ధాంతముల కాస్పదమయినది. నిఘంటువులనుండియు, కౌవ్యములనుండియు—పదములను, అర్థములను, పాఠములను గ్రహించుటలో లోటుపాటులు వాటిల్లినవి; తారుమారులు తటస్థించినవి. ఆయా విషయములను నా పాఠపరామర్శలోను, అర్థపరామర్శలోను కొంతకుకొంత విశదముచేసి యున్నాను.

ప్రాజ్ఞాదినిఘంటువులలోని, భారతాదిగ్రంథములలోని పదములను పరికల్పించుటలోను పరిపూర్ణమయిన పరిశోధన జరగలేదనుటకు తార్కాణగా ఒక కొన్నికన్ని సీ. ప్రకరణమున చూపబడినవి.

ఇది శబ్దపరామర్శ

దీపాల పిచ్చయ్యకౌత్తి కృత సాహిత్యసమీక్షలో

తెలుగు నిఘంటువులు - అను భాగము

సమాప్తము.

# సాహిత్య సమీక్ష

== కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు ==

## 1. మేఘ సందేశము

కాలిదాస మేఘసందేశమునకు, ఆంధ్రమల్లినాథులు శ్రీ వేదం వేంకటరాయశాస్త్రి గారు వ్రాసిన తెనుగువ్యాఖ్యానములో నాకు గలిగిన కొన్ని సందేహములను నేను (1927) ప్రభవ-ఉగాదిసంచికలో ప్రకటించితిని. నా సందేహములకు, భారతి-భాద్రపద సంచిక యందు శ్రీ బులుసు వెంకటరమణయ్య గారు, 1927 అక్టోబరు 30-వ తేది 'యంగంధర' పత్రిక యందు శ్రీమాన్ నల్లూ చక్రవర్తుల వేంకటాచార్యులవారు కొన్ని సమాధానములు వ్రాసిరి.

అందు, వెంకటరమణయ్యగారి యుపన్యాస మసమగ్రమనియు, వారుపన్నిన యుక్తులు దుర్బలములనియు తెలుపుచు (శాస్త్రిగారి శిష్యులు) శ్రీమాన్ నేలటూరు రామదాసయ్యంగారు, (యం.ఏ., యల్.టి.) భారతి పుష్కలసంచికలో, సుదీర్ఘమైన ఒక యాక్షేపవ్యాసమును ప్రచురించినారు.

వారి యాక్షేపములకు, విభవ వైశాఖ భారతిలో నేను సమాధానములు చెప్పటయు జరిగినది.

ఆ యాక్షేప సమాధానముల సారాంశ మిందు పొందుపఱుపఁబడుచున్నది.



## ౧. మేఘహంసమైత్రి

“కరుం యచ్చ ప్రభవతి మహీ ముచ్చిల్లీన్ద్రా మనన్దాన్దం  
తచ్చుత్వా తే శ్రవణసుభగం గరితం మానసోత్కృః,  
అక్తలాసా ద్భిసకిసలయచ్ఛేదపాథేయవన్తః  
సంపత్స్యన్తే నభసి భవతో రాజహంసా స్సహాయాః” (పూ.మే. ౧౧)

ఈ శ్లోకములోని ‘సహాయాః’ అను పదమునకు, శాస్త్రిగారు పద ప్రయోజనము నిట్లు వివరించినారు. —

“శ్రవణసుభగమ్ శ్రుత్వా సహాయాః సంపత్స్యన్తే— అనగా లోకుల చెవులకు ఇంపయిన (నీయులుమును) విని నీకు సహవాసగాండ్రు అగుదురు - అనుటచేత ఉత్ములయిన యా మహానుభావులకు నీ లోకోపకారశీలతచేత నీయందు స్నేహము కలుగుననియు, వారికి అతిప్రియమైన మానససరస్సు ఇటుపై తమకు నివాసయోగ్యమని నీవు ఉఱిమి నూచింతువుగాన, వారికిని నీవు ఉపకారివి; ఆ కృతజ్ఞతచే వారికి నీయందు స్నేహము కలుగుననియు ‘హంసరాజులు మానసమునకు పోవుదురు; వారితోఁగూడి నీవు పామ్యు’ అనక ‘రాజహంసాః సహాయాః సంపత్స్యన్తే’ అనుటచేత పూర్వోక్తమయిన కృతజ్ఞతచేతను స్నేహముచేతను వారే నీ సాంగత్యమునుకొరి నీతో వత్తురు. నీవు ప్రార్థించవలసినదిలే దనియు..... భావము.”—

## నా ప్రశ్న

పదప్రయోజనము చెప్పటలో శాస్త్రిగారు మేఘహంసలకు మైత్రి అతిమాత్రముగా ప్రతిపాదించినారు. సమంజసమగునా? మొదల రెంటికిని మైత్రిచెప్పటయే యొప్పుదు. అందువల్ల నే, మల్లినాథుఁడు, \* ‘సహాయాః = సయాత్రాః’ (తోడి బాటసారులు) అని యర్థము చెప్పి, ‘సహాయ స్తు

\* ‘సహాయాః’ అను స్థలమునందు ‘సయాత్రాః’ అని నిఘంటు ప్రదర్శనపూర్వకముగా కప్పించి వ్యాఖ్యానము చేసిన మల్లినాథమారి, స్నేహాభావ వచ్చునేమో యని ధయముతో విరోధమునే స్థాపించినాఁడు. (న.చ. వేంకటాచార్యులుగారు.)

సూత్రః స్యాత్' ఇతి శబ్దార్థః.— అని, నిఘంటుప్రమాణమునుగూడ చూపినాడు.

ఆ సూత్రతను సమర్థించుటకే, ఇతర వ్యాఖ్యాతలు,— 'విరుద్ధానా మపి సహాయతోక్తిః' అని ముందుగా వ్రాసియు,— 'హంసానాం పశుపం మేఘగర్జిత మితి ప్రసిద్ధమ్' అని యొప్పుకొనియు, నవల నెంతెంతో వ్రాయవలసివచ్చినది.

కవు లెల్లరును హంసమేఘములకు విరోధమునే చెప్పినారు.  
ఉదాహరణములు.—

### (1) అయ్యలరాజు రామభద్రకవి

“స్థిరమైత్రిక దనవారిలోఁ గలయుకన్ క్షీరంబు లుండం బర  
స్పరభేదం బొనరించు నంచుఁ గలహంసశ్రేణులం జుడభీ  
కరఘోషంబున ధిక్కురించి కడుఁగెక్కుకొబోలె వన్నోపలో  
త్కరపాతంబున బిట్టు పాఱనడుమన్ గాలాభ్రసందర్భముల్.”  
(రామాభ్యుదయము ఆ. 6-9)

### (2) కూచిమంచి తిమ్మకవి

“పరమహంసలఁ బోవఁదఱుమని ఘనుఁడు నె  
వ్వగ భంగ మొందని వాహినీశుఁడు” (రుక్మిణీపరిణయము)  
అని, భీష్మకుని వర్ణించుచో పరమహంసఘనశబ్దములకు క్లేష కల్పించి  
హంసలకును మేఘమునకును గల విరోధమును వెల్లడించినాడు.

### (3) సంకుసాల నృసింహకవి

కవికర్త రసాయనములో,— “అపూర్వనిర్వహితృహంస ఘనాఘన”  
(ఆ. 5) అని తన గురువును సంబోధించియు,—

“నిర్భరగతిఁ గరకౌసం  
దర్శంబులు రాలె నంత ధరపై జలదా  
విర్భావమగ్నహంసీ  
గర్భప్రసవ దండపిండఖండము లనఁగన్” (ఆ. 6)

అని, వడగండ్లను వర్ణించియు హంసాభ్రములకుఁగల ప్రబలవిరోధమును ప్రస్తుట మొనరించినాఁడు.

#### (4) శ్రీకృష్ణ దేవరాయలు

“ఉఱుమువిని యలకకై దివి

వెఱుబఱుచు మరాళపటలి విడిచినబడు న

క్కఱచిన బిసలవవిసరము

తెఱుగున వడగండ్లు ధవళదీధితి రాలెక.” (ఆముక్త. ఆ. 4)

బిసకిసలయచ్చేద పాథేయవంతములై కైలాసమునకు బయలుదేరిన హంసలను, వానిని వెంబడించుచున్న మేఘమును - మేఘసందేశములోని వానినే-మనసున నుంచుకొని రాయ శ్రీరచన చేసిన టున్నది.

మరాళపటలి యుఱుమువిని యలకకై పఱుచుట,- వెఱుక = భయము చేతఁగాని, మైత్రిచేతఁగాదని చెప్పటయేకాక, ఆ కవిరాయలు, “అరిహంస గంసదభ్రాగమంబు” అని యీశ్వరదేవరాయల కౌర్యోత్కర్షణ వర్ణించియు హంసమేఘ విరోధమును విశదముచేసినాఁడు.

#### (5) మహాకవి భోజుఁడు

“రామాకరణ భగ్న కాయకభువా ధ్వాసేన రోదోరుధా

ద్వప్తప్రత్యక్షస్థితచ్ఛదకులే జీమాతనాదాయితమ్.”

(రామాయణచంపువు)

అను, ఈ శ్లోకమున జీమాతనాదము నితచ్ఛదకులమునకు ఆపత్కరమని విశదముచేసినాఁడు.

ఇట్లు మేఘసందేశవ్యాఖ్యానములలోను, సంస్కృతాంధ్రకౌవ్యముల లోను, హంసమేఘములకు ఆరాతిత్వము నిరూపితమై యుండఁగా, హంస మేఘవిరోధము నించుకయు నూచింపక, ఆంధ్రమల్లి నాథులు, - “మేఘుఁడా! వారికి నీవు ఉపకారివి. వారే నీ సాంగత్యముకొరి నీతో వత్తురు. నీవు వారిని ప్రార్థింపవలసినది లేదు” అని, అంతగా విశేషించివ్రాయుట యుచిత మగునా? అని నా ప్రశ్న.

### అయ్యంగారి యాక్షేపములు

(1) “హంసలు కావ్యలోకముననేకాని లోకమున లేవు; అవి బాతులవంటివి. (2) అంచ, ఉఱుమున కులుకదు; జలదమునకు జడియదు; హంస, మేఘమునకు జడిసికాదు, పరుగెత్తుట. విక్రమోర్వశీయములలో,— జలదావృతములయిన దిక్కులను గని మానసమునకు బయలుపెడలేడు హంసలను జూచి, పురూరవుడు,—“మానసోత్సుకములైన యీ పక్షులు సరస్సునుండి ఎగిరిపోకమునుపే వీనివలన క్రియపృథ్వాంతమును తెలిసికొన వలయు—ననుచు, ‘క. నా కొమ్మనిమ్మ హంసము, కైకొంటి తడియమైన కొంతగతంబు.’ అని యడిగెను. ఆతఁ డడుగుచుండఁగనే అదివరకే పోవనుంకించుచున్న ఆ హంస మెగిరిపోయినది. ఆపక్షుడు పురూరవుడు,— ‘ఇది, దొంగలను దండించువాఁడు రాజు అని భయముచేత ఎగిరిపోయినది’ అనెను. పురూరవుడు, (హంస) తన దండనకు భయపడిపోయె ననెఁగాని మేఘగర్జనకు దెదరిపోయె ననలేదు. కాన హంస మేఘగర్జనకు జడియదు.”

### నా సమాధానములు

(1) హంసలు లోకమున నున్న నేమి? లేకున్న నేమి? ఉన్నట్లు కవులు భావించిరి. కాళిదాసు మేఘునిచేతఁబోలె, మజ్జియొక మహాకవి హంసచేత సందేశమునుగూడ పంపెఁగదా! అవి లోకమున నున్నను, లేకున్నను కవులు వర్ణించునెడల వానికిని పయోదములకును నైయ్యము చెప్పిరా - పేరమి చెప్పిరా - అన్నది మనకు ప్రకృతము. అవి బాతుల వంటివో, కోఁతులవంటివో పరిశీలించి నిర్ణయించుట కిదియేమి జంతు శాస్త్రమా? కాదుగనుక - ఆ ప్రసంగ మప్రస్తుతము. (2) పురూరవుడు, ఉన్నట్టుడు. కావుననే, తన భార్యనడకను హంసదొంగిలించిన దనియు, అది తన దండనకు భయపడిపోయినదనియు అన్నాడు. ఉన్నతప్రలాప ములను ప్రమాణముగాఁ గొనుటయు, ఒక తెఱఁగు ఉన్నాదమే యగును.

### ఆక్షేపము

“హంసమేఘులైన మందందు ఆ యా కవి యుత్ప్రేక్షితమకాని, ప్రకృతిసిద్ధమేనియు, దాటరాని కవిసమయసిద్ధమేనియు కాదు. ఆ రెంటికిని

మైత్రినిగూడఁ జెప్పవచ్చును. ఇది కవినమయమే యైనచో సాహిత్యదర్పణమున నేల లేదు?”

### సమాధానము

హంసమేఘములకు వైరమున్నందుననే కవులు త్రేప్రిక్షించుట కవకాశము కలిగినది. లేనిచో ఉత్ప్రిక్షించుటెట్లు? ఇది ఉత్ప్రిక్షాత్వ మెఱుంగని వ్రాత.

కవినమయములన్నియు నే గ్రంథమునను సంపూర్ణముగా చెప్పఁబడ లేదు. వానిని, సాకల్యముగా తెలిసికొనుటకు బహుకౌవ్యావలోడనమే సాధనము. సమయములు చెప్పచోట కొన్ని గ్రంథములలో,—కవిలోక ప్రసిద్ధముగ—కమలార్కమైత్రియే చెప్పఁబడలేదు. తావన్మాత్రమున ‘కమలార్కులకు విరోధమునుగూడ చెప్పవచ్చు’—ననవచ్చునా? అయ్యంగారి వంటివా రెవరైన నన్ను చెల్లునా?

### ఆక్షేపము

“హంసమేఘవైర నిర్ణయకముగా, ఉదాహరింపఁబడిన,—

“నిర్భరగతిఁ గరకాసం

దర్శింబులు రాలె నంత ధరపై జలదా

విర్భవమగ్నహంసీ

గర్భస్రవదండపిండఖండము లనఁగఁ.”

అను పద్యములోని ‘అనఁగఁ’ అను ఉత్ప్రిక్షావాచకము హంసమేఘ విరోధము లేమిని తెలుపుచున్నది.”

### సమాధానము

పద్యములోని ‘అనఁగఁ’ అను ఉత్ప్రిక్షావాచకము, అండపిండ ఖండములకు సంబంధించినది గాని, హంసమేఘవిరోధమునకు సంబంధించినది కాదు. అది, కరకలు, నిజముగా అండపిండఖండములు కావని తెలుపునే గాని, హంస మేఘ తద్విరోధాదికము లబద్ధములని తెలుపనే తెలుపదు. అలంకారస్వభావము, పద్యార్థముకూడ అయ్యంగారికి ఆకళింపు కాలేదు.

ఆక్షేపము

“కాళిదాసునకు హంసమేఘద్వేషమున తాత్పర్యము లేదు.”

సమాధానము

లేనియెడల, - ‘కలిపయదినస్థాయిహంసా దశార్ణాః’ అన్నచోట, “కలిపయదిన - కొలఁది దినములే యుండుట మేఘమువలని ఉపద్రవము చేతను” అనియు, - “హంసలు పలాయనమగుట వరాకాలస్వభావ”మనియు పదప్రయోజనము తెలిపియున్నారే, కాఁత్రీ గారు - (చూ. పు. 52, 53) అది యెట్లు సంగతపడును?

గురువులు “హంసకు మేఘ ముపద్రవకారి” యనుచుండఁగా, శిష్యులు ‘కాదు; కాదు. ఉపకారి’ యనుట తగునా?

ఆక్షేపము

“ఆపాదమునఁ బాదము మేఘము తొలిమేఘము. నవజలధరము. కాళిదాసు, ‘నవజలధరః సన్నద్ధః’ అని, ‘నవ’ మని విశేషించి రూఢిచేసి నాఁడు. తొలిమేఘము (నవజలధరము) గావున హంసల కుపకారి” అని అయ్యంగారి దొక యుక్తి.

సమాధానము

“మేఘము హంస కపకారి కానేకాదు. - ఆ రెంటికిని విరోధము లేనే లేదు” అనుచువచ్చిన అయ్యంగారు, ఒకమెట్టు దిగి, “మలిమేఘమే గాని, తొలిమేఘము హంస కపకారికా”దన్నారు. అనక యేమిచేయుదురు? వారు పన్నిన యుక్తియును నిరర్థకమే. తొలిమేఘముగూడ హంసలకు భయావహమే. —

(1) “సలిలంపు వృద్ధ జలధర

ములు పూనిన యూతకొల మొత్తముల క్రియక

దొలువానకొళు లెఁగఁగె

గలహంస కులంబులెల్ల గలఁగఁబడఁగె” (పాం.మా.)

తొలువానకొళ్లును చూచి, కలహంసకులములు కలఁగఁబడినవంట ! తొలిమేఘ ముపకారి యగుచో కలహంసలు కలఁగఁబడనేల?

- (2) “రాయంచల గుండెదెదరు,  
మాయామంత్రము వియు కమానచ్యుతి, క  
త్యాయత మయూరకర్ణర  
సాయన, \*మనఁ బ్రథమజలధరారవ మెసఁగెన్.”

(హరి. పూ. ౬. ఆ.)

ప్రథమజలధర మన తొలిమేఘమేగదా! దాని యారవము అంచల  
గుండె దెదరు కానేల?

- (3) “నవజలధరరవభయచకిత కలహంసకుల కోలాహలకోమలలో...  
భూషణనినాదః” (కాదంబరి)

‘నవ’జలధరమకూడ హంసకులమునకు భయకారియేయనుటకు—ఈ  
భట్టబాణునివాక్యము చాలదా?

### ఆ త్మే ప ము

“వాత్మీకి, రామాయణమున, ఊరక ‘సంప్రస్థితా మానసవాస  
లుబాః’ అన్నాఁడేకాని రాయంచలకును, మేఘమునకును వైరమును  
చెప్పలేదు; అట్లే శ్రీనాథుఁడును, శృంగార నైషధమున—‘శిబికాధరస్థులగు  
పురుషులు...దమయంతి మనోవిరాగం బెఱింగి ప్రావృష్యేణ్యపయోవాహం  
బులు రాజహంసావలిం బల్వలాంతరంబులవలనం బాపి మానససరోవరం  
బునుం బోలె...అయ్యంగన భుజంగపుంగవుఁ గదియం గొనివచ్చిరి’ అన్న  
పట్టున మేఘాంసవిరోధమును చెప్పలేదు. కాబట్టి ఆ రెంటికిని వైరమును  
చెప్పియేతీరవలె ననుట సరికాదు.”

### సమాధానము

వాత్మీకియు, శ్రీనాథుఁడును మేఘమరాశములకు విరోధమును  
చెప్పలేదు; సరే. మైత్రిని చెప్పిరా? లేదే. ప్రతి కవియు హంసమేఘ  
విద్వేషమును చెప్పియేతీరవలె నన్న నియమము లేదుగాని, చెప్పవో,  
విద్వేషమునేగాని చెలిమిని చెప్పరాదన్న నియమముమాత్రము కలదు.

అయ్యంగారు, “ఆ రెంటికి మైత్రినిగూడ చెప్పవచ్చు” ననిరిగదా;  
అందుకు ప్రమాణముగా ఒక శాస్త్రవచనముగాని, ఒక కవితవచనముగాని

చూపగలిగిరా? లేదే! మఱి, నిరాధారపు ప్రసంగములతో పుటలు చెరిచుట యెందుకు?

కాళిదాసునకు పూర్వుల-నవ్వులునైన కవులు హంస మేఘవిరోధము నెట్లెట్లు విస్పష్టపఱచియున్నారో చూడుడు,—

- (1) “అలోకితం గృహభిండిభి రుత్కలాపై  
ర్మంసై ర్వియాసుభి రపాకృత మున్మనస్కైః,  
అకాలికం సపది దుర్దిన మంతరిక్ష  
మత్కంకితస్య హృదయంచ సమం రుణద్ధి.”

మేఘాచ్ఛాదితమైన యాకాశమును నెమళ్లు పురులువిప్పి యాడుచు సంతోషముతో నవలొకించి వనియు, హంసలు ‘అయ్యో! ఉండరాములు వచ్చినవని దిగులుపడి చూచినవనియు ఈ శ్లోకమున చెప్పబడినది.

- (2) “ఏత త్తద్భుతరాష్ట్రవక్త్రదృశం మేఘాంధకారం నభో  
హృష్టో గర్జతి చాతిదర్శితబలో దుర్యోధనోవా శిభీ,  
అక్షద్యూతజితో యుధిష్ఠిర ఇవాఽధ్వానంగతఃకోకిలో  
హంసాః సంప్రతి పాండవా ఇవ వనా దజ్ఞానచర్యాంగతాః.”

మేఘోదయమునకు సంతసించి నెమలి దుర్యోధనునివలె గర్వించినదట! హంసలు పాండవులవలె అజ్ఞాతవాసము పోయినవరకు!

- (3) “ఏ హ్యేహీతి శిఖండినాం పటుతరం కేకాభి రాక్రందితః  
ప్రొడ్డియేన బలాకయా సరథసం సోత్కంఠ మాలింగితః;  
హంసై రుజ్జితపంకజై రతితరాం సోద్యేగముద్వీక్షితః  
కుర్వ న్నంజనమేచకౌ ఇవ దిశో మేఘ స్సముత్తిష్ఠతి.”

నెమళ్లు, ‘రావయ్యా మేఘుడా! రా!’ అని కేకలు వేసినవనియు, హంసలు, ‘ఏర డెక్కడ దాపరించెనా’ యని మేఘునివంక కొందలపాటున పీక్షించినవనియు, ఈ శ్లోకమున వర్ణన.

ఈశ్లోకములు మూడును కాళిదాసునకు పూర్వులైన శూద్రక మహాకవి రచించిన మృచ్ఛకటికా నాటకములోనివి. మూడింటియందును మేఘ హంసలకు విరోధమే చెప్పబడినది.



(4) ఘటకర్పరూఁడను కవి, - "హంసా నదస్త్రేఘభయాత్ ద్రవంతి"  
(హంసలు మేఘగర్జనకు జడిసి పరుగెత్తుచున్నవి) అని వర్ణించినాడు.

(5) "తతోఁఘనావిర్భవనా ద్భియేన  
త త్రామలం మానస మస్య భేజే;  
కర్ణాంతరక్రాంచపథేన శోభా  
యశోమరాశో యదుకన్యకాయాః." (భారతచంపువు)

హంస, మేఘోదయమునకు భయపడి మానసమును చేరినట్లు, సుభద్రయొక్క (సాందర్య) కీర్తి, శ్రీకృష్ణుని మానసమును చేరినదని వర్ణన. "తతః అనంతరం ఘనానాం మేఘానాం... ఆవిర్భవనా దుదయాత్ - భియా భయే నేవే త్యుత్ప్రేక్షా - వర్ణాకాలే హంసా విహాయ భారతం వర్షం మానసం ప్రవిశంతీతి ప్రసిద్ధిః" వ్యాఖ్య.)

(6) "పృథ్వీతాపం సపది శమయ స్తేవకీదక్షిణస్యాః  
ప్రాదుర్భూత సృపది మురజి స్నీలమేఘో నిశీధే;  
హరోత్కర్షం విబుధశిఖినాం వర్షయ న్నాసురశ్రీ  
హంసశ్రేణ్యాః కిల కలయితుం దూరదేశప్రవాసమ్."

(చంపూభాగవతమ్ 1-29)

శ్రీకృష్ణుడను మేఘ ముదయించుటవలన విబుధశిఖులకు హరోత్కర్షమును, ఆసురశ్రీహంసశ్రేణికి దూరదేశప్రవాసమును కలిగినవంటి. పూర్వోక్తకవిసమయమే యందు పాటించబడినది.

మఱియొక మహాకవి, ఉఱుమునకు హంస భయపడుట నిట్లు చమత్కరించినాడు :

(7) "దయితోసి తతస్తతః పృథివ్యా  
మయి జీమూత! జనస్య జీవనేన;  
విషయా దపి గచ్ఛతః కి మేతాక్  
ధ్వనిభి ర్భిషయసీహ రాజహంసాన్."

అయ్యా, మేఘుడా, జీవనదానముచేత జగత్తునకు మేలుచేయు సత్పురుషుడవుగా నీవు, ఆ హంసలు తమజీవమునకు పాటిపోవుచున్నను మృత్యుచేత ఉఱిమి యేల భయపెట్టెదవయ్యా? - అని శ్లోకతాత్పర్యము. ఇందును మేఘహంసులకు విరోధమే చెప్పబడినది.

మేఘహంస విరోధ మెంత ప్రసిద్ధమో, యీ క్రింది వేదాంతదేశికుల రచన చదివినవారికి వేటుగా చెప్పనక్కరలేదు.

- (8) “లక్ష్మీవిద్యుల్లలితవపుషం తత్ర కారుణ్యపూర్ణం  
మాన్వాక్షి స్త్వం మరకతశిలామేచకం కిత్వ మేఘమ్;  
శుద్ధర్షిత్యం పరిచితపద స్వాదృశై ర్వేదహంసై  
హంసీభూత స్సఖిలు భవతా మన్దవా యాగ్రజన్మా”  
—హంససందేశము.

హంసరాజా, వైకుంఠమున లక్ష్మీయను మెఱపుతీగతో కూడియుండు శ్రీమన్నారాయణుడను మేఘమును చూచి భయపడెదవేమో! అటు భయపడ నక్కరలేదు. ఆతఁడు, ధవాదృశులైన వేదహంసలచే నిత్యో నేవితుడై, పరమహంసీభూతుడైనవాఁడు. అందువలన మీ కులమునకు పెద్ద సేవాతనికడకు నిర్భయముగా పోవచ్చును—అని శ్లోకభావము.

మహాకవి, శ్లేషయమకచక్రవర్తి, వేంకటాధ్వరి యేమన్నాఁడో విన్నారా?

- (9) “చిత్రం చిత్రం జృంభితే కృష్ణమేఘే  
కం సం ప్రాప్తా ప్రాపలోపం సమృద్ధిః  
ఆసే ద్యుక్తం హా నిదాఘప్రశాంతిః  
హంసో హింసాం మానసే కీర్తిరుత్థా.” (విశ్వగుణాదర్శము)

వ్యాఖ్యా:—హంసః పక్షి; అసురశృ, హింసాం మానసే ప్రాప్తవా నితియత్. వార్షికౌవసరస్య హంసహింసాకరణత్వం ప్రసిద్ధమ్.

‘వరాకాలము (మేఘము) హంసలను హింసించునది’ యట! హంస మేఘములకు వైర మనుట కింతకంటెను బలవత్తరసాక్ష్య మేమికొవలెను?

హంసమేఘద్వేషమును తెలుపు తెలుగురచనల నింతకుముందే కొన్ని చూపియున్నాను. ఇంకను కొన్ని, —

- (1) “కంధరా, లోకనహృష్టభీతకిఖిలోకమరాళము  
సోన దోచినన్” (హంస, 5-54)

(2) “నిరతంబు రాజహంసలఁ

బరువెత్తఁగఁజేయు నార! పటుచటులభవ

త్తుర కరవాల కరాళ

స్ఫురితాంభోదము నృసింహభూపాలమణి.”

(కావ్యాలంకార సంగ్రహము)

ఈ పద్యము ప్రతాపరుద్రీయమున శిష్యుల కేవలపరంపరితరూపకాలంకారోదాహరణమునకై రచింపఁబడిన, —

“ప్రతాపరుద్రదేవస్య - మండలాగ్రవిధుంతుదః

అఖండ నిక్రమోద్దామో - గ్రసతే రాజమండలమ్.”

అను శ్లోకమునకు బహుళుగా రచింపఁబడినది. శ్లోకమున విధుంతుదరాజమండలములు చెప్పఁబడఁగా, పద్యమున-తత్ స్థానమున - ‘అంభోదరాజహంసలు’ చెప్పఁబడినవి. విధువిధుంతుడుల కెట్టి చెలిమియో రాజహంసాంభోదములకును ఆట్టి చెలిమియే - నన్నసంగతి యీ యాలంకారికరచనవలన నిస్సంశయముగా నేర్పడుటలేదా?

(3) “తన ధాటికారటత్పటహగర్జ కరాటి

పారి వావలి హంసపటలి గాఁగ.” (బహుళాశ్వ. పీఠిక, 49)

(4) “మగసిండు మగువసిండుం

జెగ లేర్పడి చల్లులాడ దివి కుప్పరముల్

నెగసిపడు వారిధారల

నగుంచె నమేఘవృష్టి యంచలు సెదరక.” (కరుణ. 2-86)

వర్షము (మేఘము) అంచల కెంత భీత్యావహమో, హంసమేఘవైర మెంత ప్రసిద్ధమో యీ రచన తెలుపుటలేదా?

అయ్యంగారు తిక్కనభారతమునైనను చదివియున్నచో, “మరాళ మేఘములకు మైత్రిని చెప్పవచ్చు” ననియు, “ఆ రెంటికీని విరోధము చెప్పట కవి సమయముకా” దనియు వ్రానియుండదు.

ఈ క్రింది పద్యము, వ్రోణాశ్వుల యుద్ధవర్ణన ఘట్టములోనిది.

(5) “గురుశరములు సితపక్ష

స్ఫురణుల నంచపిండుపాలుపు వహించెక

నరుబాణతతి ఘనావలి

కరణి మిగులనొప్పె నల్లగలుల చెలువునక.” (విరాట. 5-139)

కవిబ్రహ్మ తిక్కన గురువరహరిత ఆంధ్రముగన, నరకములను  
ఘనావలిగను వర్ణించుటలో భావ మేమి? నరకరములు గురుకరములను  
నిర్దించునది - యనియే కదా! మఱి ఆ భావ మేర్పడుటకు ఆధారము,  
మేఘులు హంసను హింలించునది యన్న ప్రసిద్ధకవనయముగాక వే  
రేమున్నది?

ఇంత యెందుకు? అంశ, నలదము (వర్షము)నకు జడియునది -  
యన్న అశ్రమ దాని పేరులోనే యున్నది.

తెనుగున, హంసకు, — తొలకరి గలగు నువ్వు; వానజాలిపులుగు;  
తొలకరి నూచు-అని పేరులు. (చూ. లక్ష్మీనారాయణీయము)

కాబట్టి మేఘుండు హంసలకు విరోధిగాని మిత్రుండు కాదు.  
మయూరమేఘములకు మైత్రిని, మరాళమేఘములకు శాత్రువమును చెప్పు  
వలయు నన్నది చాలాదాని కవిరమయము. కావున ఆ రెంటికీని చాలికారము  
చెప్పుటయు, పైపెన్ను మేఘుండు హంసల కుపకారి యనుటయు, కవి  
సమయమునకును, 'సహాయా' అన్న కాళిదాసరచనకును విరుద్ధము.

అది యట్లుండగా శాస్త్రిగారు వ్రాసిన పదప్రయోజనములో  
పూర్వోత్తరవిప్రతిపత్తియు నున్నది.

అది యెట్లనగా: వారు ౧౧ వ శ్లోకముక్రింద, — “మేఘుండా,  
హంసరాజులు నీ సాంగత్యముకోరి నీతో వత్తురు,” అన్నారు. అనగా  
నరకమేమి? మేఘుండు ముందుపోవు ననియు, హంస లాతని వెనుక పోవు  
ననియును గదా!

మరల వారే, ౨౪ వ శ్లో. క్రింద, — “హంసలు, మేఘుండు నిక్కడికి  
వచ్చిన ఆక్కడినుండి ఉత్తరముగా పోవుచుండు” ననియు, ౩౧ వ శ్లో.  
క్రింద, — “మేఘుండా, హంసలతోఁ గూడనే పోవుచున్నచో, క్రాంచ  
రంధ్రము నీకును తెలియు” ననియు వ్రాసినారు.

ఒకచోట - మేఘుండు ముందుపోవు ననియు, మఱియొకచోట -  
హంసలే ముందుపోవు ననియు వ్యాఖ్యానించుట యెట్లు ప్రతిపన్నమగును?

పలుపలుకు లేల? శాస్త్రిగారు హంసమేఘములకు పాతును  
చెప్పుట పొరపాటు. ఆ పొరపాటును నిరాధారపు వ్రాతలతోను,  
కుయుక్తులతోను సమర్థింపఁ దెనగులాడుట తప్పు.

## ౨. ప్రక్షిప్తములు

“తత్సంజేతం జలధరవరో దివ్యవాచా చచత్తే.

- . ప్రాణాంస్తస్యా జనహితరవో రక్షితుం యత్న వధ్వాః,  
ప్రా ప్నోదస్తం ప్రముదితమనాః సాపి తస్మా స్వభర్తుః  
కేషాం న స్యా దభిమతఫలా ప్రార్థనా హ్యుత్తమానామ్.”

—ఉ. మే. 56.

“శ్రుత్వా వార్తాం జలదకథితాం తాం ధనేశోఽపి సద్యః  
శాపస్యాస్తం సదయహృదయః సన్నిధా యాస్తకోపః;  
సంయోజ్యైతౌ విగళితశుచా దంపతీ హృష్టచిత్తౌ  
భోగా నిష్టా సఖిమతసుఖాక్ ప్రాపయామాస భూయః.”

—ఉ. మే. 57.

మేఘసంజేతకౌవ్యంతమున గనుపట్టుచున్న ఈ రెండుశ్లోకములును కథాశరీరమునఁ గ్రాత్రగా మొలచిన యెక్కువ అవయవములవలె నివృణ్ణమౌజకము లగుటయేకొక సౌందర్యభంగకరములు నగుచున్నవి. ఆవిషయ మించుక విపులముగా విమర్శింతము.

సంజేతకౌవ్యమునఁ గల ఇతివృత్తమేమి? ప్రోషితుఁడగు నొక యక్షుఁడు, భార్యవియోగదుఃఖమున నుతిచెదరి, చేతనాచేతన జ్ఞానము లేక, అవుగాముల విచారింపక, ప్రియురాలికిఁ దన కుశలవార్త తెలుప వలసినదని మేఘునిఁ బ్రార్థించుట. ఇట్టిప్రార్థన మొకవింతగాదు. ఏమన, విరహవ్యాకులతచే నున్మత్తులయినవారు ప్రపంచమును మఱచి, తమకుఁ గనఁబడు ప్రతివస్తువుతోడను మొఱవెట్టుకొనుటయు, సాయము చేయుమని కోరుటయు, వానితో సంభాషింపదొరఁగొనుటయు, వాని తూష్ణిభావమును తమకనుకూలముగా సమర్థించుకొని తృప్తినందుటయు, కౌవ్యప్రపంచమున ఆచారముగా వచ్చుచున్నదే. చూడుఁడు : శ్రీమద్రామాయణమున శ్రీరామసంతతి మహాపురుషుఁడు తన ప్రియురాలింగానక కౌసలవెదకుచు—

అశోక, శోకాపసుద, శోకోపహతచేతసమ్

త్వన్నామానం కురు క్షిప్రం ప్రియాసందర్శనేన మామ్.

కామూల, యది సా దృష్టా క్రియా చంద్రవిభానా,  
మైఖిరీ మమకీన్ద్రం కళయస్వ నతే ధయమ్. (మట్టితమస్సంగం.)

ఇత్యాదిగా కామూలాదిమృగములనేకాక అకోకాదివృక్షములనుగూడ  
తన ప్రియురాలిని గూర్చి పలుకెదములుగా ప్రశ్నించుచు వెళ్తవానివలె  
వనమెల్లఁ గ్రుమ్మరెను. ఇట్లే భారతమున నలునింగానక వసుమంతియు,  
భాగవతమున కృష్ణునింగానక గోపికలును చెట్టుచేమలను ప్రశ్నించిరి.  
మా ప్రియులను జూపుఁడని మజేయు మజేయుఁ బ్రార్థించిరి.

అట్లే యక్షుఁడను వలపు తలకెక్కి, లోకజ్ఞానసూక్ష్ముఁడై అచేతన  
మగు మేఘమును సంజేకచరణారము యాచించెను. యక్షుని లోకజ్ఞాన  
శూన్యత నూతనాఁగిరి కాళిదాసుమహాకవి (పూర్వమేఘమున) చిత్రకూటము  
మొదలు కైలాసపర్వతమునుగల మహాహరప్రకృతిని భావనాశక్తిబలమున  
నాకర్పించి, కవితాశిల్పమున మజేత రమణీయముగాఁ దీర్చి మన కన్నుల  
యెదుట నిలుపఁగలిగెను. (ఉత్తరమేఘమున) సూనవహృదయమును  
ద్రవింపఁజేయు కరుణారసమును వెల్లిగొలుపుటకును యక్షుని యవిశేషితయే  
యాధారము. యక్షుని యనివేకము పాకము చెడకుండునకు మేఘుని  
యచేతనత పరమసాధనము. మేఘుఁడు మాటలాడనేనని అచేతనముగ  
నున్నంతవఱకే యక్షు కున్మూదమును - కాళిదాసుకావ్యమునకు గౌరవ  
మును-అనునది యిందలి రహస్యము.

కావ్యలింగామునకుఁ గథాపురుషుల విరహోన్మాదతాచేతనతలే  
ప్రేరకములును, ముఖ్యాధారములును. కల్పనాశిల్పమున నా రెండు  
విషయములును పరస్పరసంబంధముగల మూలనూత్రములు. ఆ  
నూత్రములలో నేది పురివిచ్చినను, కావ్యము దిగువుచెడి, వదలువాఱి  
భిన్నభేద మగును. కావున మూలనూత్రముల కేపాఱి విచ్చిత్తియుఁ గలుగ  
కుండ కథారథమును నడిపించుకొనవలసినది కవికి దప్పనిది. కాళిదాసు  
తనవిధి చక్కగా నేఱవేర్చుకొనెనా?

దయితా జీవితాలంబనాదియొక యక్షుఁడు, మేఘముచే సంజేకము  
నంప సమకట్టినట్లు కావ్యప్రారంభ మొనర్చి, చేతనసాధ్యమగుపనిని అచేతన

మైన మేఘముచేఁ జేయింపఁదలఁచినాఁ జేమి యత్తుదు? అను నాత్మేపమునకు—

“సూమహోతిస్సలమరుతాం సన్నిపాతః క్వమేఘః  
సందేశారాః క్వపటుకరణైః ప్రాణిః ప్రాపణీయాః;  
ఇత్యేత్యుక్త్యా దపరిగణయన్ గృహ్యక స్తం యయాచే  
కామారాహి ప్రకృతికృపణా శ్చేతనాచేతనేఘః.” (పూ. మే. 5.)

(పాగ, అగ్ని, నీరు, గాలి యనువాని కలయికయైన మబ్బెక్కడ? సమరములయిన యింద్రియములు గల ప్రాణులచేఁ బంపఁదగిన సందేశారము లెక్కడ? అను విషయమును ఉత్సుకుఁడు గావున యత్తుఁడు విచారింపక (సందేశహరణారము) మేఘుని యాచించెను. కామాంఘలగు వారి కిది చేతనము, ఇది యచేతనము అను వివేకముండదు గదా?)

అని సాగసిన ఆరాంతరన్యాసముతో సముచిత సమాధానమును జెప్పినాఁడు. ఆత్మేపమును సమాధానమును లోకసమ్మతములై కావ్య నిర్మాణమునకు ఆత్మ్యావశ్యకములై, పవిత్రాశిల్పమునకు వన్నె వెట్టుచున్నవి. ఈ ఆత్మేపసమాధానముల భావ మేమి? విరహపీడితుఁడైన యత్తుఁడు లోకజ్ఞానములేక తనగోడును దాను వెల్లఁబోసికొనునేకాని, మేఘునివలనఁ దా సేపాటే ప్రయోజనమును బడయఁజాలఁడు. అనగా సందేశకృత్యము జరుగ దనియేకదా? కావ్యప్రాసంభ విూరీతి నుండగా, మేఘునికి అచేతనత ప్రకృతిసిద్ధమై యుండగా గణితులగుచుఁడు, కాళిదాసు కథా సంవిధానమునకును బ్రకృతికిని విరుద్ధముగా,—

“ఆ మేఘశ్రేష్ఠేఽదు యత్సందేశమును ఆయత్సవధువుయొక్క ప్రాణములను రక్షించుటకై, జూహితమైన ధ్వనికలవాఁడై (దేవరూపమును దాల్చి) దివ్యవాక్కులతో ఆమెకుఁ జెప్పెను. ఆమెయు ఆ వార్తవలన సంతోషించిన మనస్సుకలవై యుండెను. అట్లేకదా! గొప్పవారిని ప్రార్థించినయెడల నెవరితోడికలు గభురములు కాకుండును!” అని కావ్యమును విల ముగింపునకుఁ చెచ్చును?

ఆకాలపు ప్రభావమునో, యత్తుని మందృష్టమువలననో ముచ్చి మాటాడనేచ్చి సందేశము నందించియే యుండు ననుకొందము. ఇప్పు

జేమయినది? “జలధరవరః చచక్షే” అను వాక్యమువలన మేఘునికిఁ బ్రాణము వచ్చినది. మూలసూత్రములతో నొకటి విచ్చిన్నమైనది. వెంటనే యాత్మనకు న్యాయము వచ్చినది. ఇంద్రవనసూత్రము తునియలెనది. కల్పనా కాశలము కళింకితమయినది. కథాసౌందర్యము మందలించినది. స్వవచన వ్యాఘాతదోషము కావ్యకర్త కంటుకొన్నది. చిక్కినా భాషింపనేర్చిన మేఘుని నచేతనమనియు, ప్రాణియు - సర్వకావ్యసర్వహా దక్షుడగు మేఘుని యాచించిన యక్షులి ఉన్మాదియనియు జేర్చొనుట నీకు న్యాయమగునటయ్యా? అని కాశివాసుమహాకవిని ప్రశ్నించుట కవకాశము దొరకినది. ఇంత యసందర్భముగా కావ్య పరిగమోక్షి గావంప నా కపింధ్రున తేమి యక్కఱగలిగినో? మేఘుడు సంజేతమనందించె ననకున్న—

“కేశం నస్యా దక్ష్మతఫలా ప్రారనా హ్యున్మానామ్.”

అను తన యశాంతరన్యాసమున కింక నవకాశము దొరకదని కాశివా! పోనిండు ‘సంజేతం చచక్షే’ అను వాక్యమునే నమ్మి వచ్చుచుంటాడ నేర్చిన ప్రాణియే యనుకొందము. అట్లయిన యక్షుడు నోరునొచ్చునట్లు తన్ను స్తాత్రము చేయునపుడుగాని, చిత్తము చెమ్మగిల్లనట్లు ప్రియురాలి వియోగదురవస్థను విన్నవించునపుడుగాని మఱియొక సందర్భమునఁగాని మాటుపలుకక మూగ మొద్దువలె నూరకుండునా? ఊఁ కొట్టనయిన నూఁకొట్టఁడా? ఎదుటివాఁడు గంటలకొలది ప్రసంగించుచుండ హరీ - యనక, అచ్యుతా - యనక దెల్లముగొట్టిన రాయివలె నుండుట ప్రాణిధర్మమా? ప్రకృతిధర్మమా? పాపము! తానెంత మొత్తుకొన్నను మచ్చు మాటు పలుకమిని యక్షుఁ డిట్లు సమర్థించికొని తృప్తిపడుచున్నాఁడు.

“కచ్చి త్సృగ్య, వ్యవసితమిదం బంధుకృత్యం త్వయా మే  
ప్రత్యాదేశా న్నఖలు భవతో ధీరతాం కల్పయామి;  
నిశ్శబ్దోపి ప్రదిశసి జలం యాచిత శ్చాతకేభ్యః  
ప్రత్యుక్తంహి ప్రణయిషుసతామిస్సితార్థక్రియేన.” (ఉ. మే. 51)

(ఓయీ సాధూ! నాకొఱ కీ బంధుకార్యమును నీ వంగకరించితివని తలంచెదను, నీవు బదులుమాట చెప్పకుండుట అసంగీకార నూచకము



కాదు. మఱియేమన? అది నీ స్వభావము. బదులుమాట చెప్పుట నీ గాంభీర్యమునకు లోపము. (ఉఱుమకయే) వాదానములు పలుకకయే నీవు నిన్ను యాచించు చాతకములకు జలము నిచ్చుచున్నావు. నా విషయమునను అట్లే చేసెదవు. వీలయిన సత్పురుషులు యాచకులకార్యమును చేయుదురుగాని చేసెదనుని పలుకరు.) అని.

మేఘుని ప్రతిగుణమును తన కనుకూలముగ సిద్ధాంతము చేసికొని సంతోషించుట వానికిఁ దప్పనివిధి. ఆ విధియే కావ్యప్రభవకారణమును, మన కానందదాయకమును గదా!

కావ్యప్రారంభమునుండి తుదివఱకును, అనఁగాఁ బూర్వమేఘమున నఱువడియేడు శ్లోకములలోను, ఉత్తరమేఘమున నేబదియైదవ శ్లోకము వఱకును మేఘ మచేతనమునుచు వచ్చిన మహాకవి, యేబదియాఱవ శ్లోకమున “జలధరవరః చచక్షే” అనుట పొంది పొసఁగియున్నదా? ఇప్పట్లున పాఠకులకు సందేహము జనింపకుండు లెట్లు? సందేహము పొడవకుండు నట్లు వ్యాఖ్యాత లేమయిన విశేషించి వ్రాసిరా? తిలకింపుఁడు:—

సంస్కృతవ్యాఖ్యాత, “జలధరవరః చచక్షే ఉక్తవాన్” అని మాత్రము వ్రాసి “నచశంకా నచోత్తర” మన్నట్లు మిన్నకేగెను. మల్లినాథ పాదులవారివ్రాతయు నిట్లుండునా? ఇంక ఆంధ్రవ్యాఖ్యాతలగు శ్రీశాస్త్రిల వారు తమ పదప్రయోజనమున ‘జలధరవరః’ వరుఁడు కావుననే ఉపకారము చేసినాఁడు—అనగా సందేశము చెప్పినాఁడు. అని వ్రాసి సందేహమునకే మఱింత చోటొసంగిరి.

ఇది యిట్లుండ, ‘మొదలులేదు శ్రీరామా’ యన్నట్లు “చచక్షే” అనుటయే ఆసంభవమును, ఆసందర్భముచునై యుండఁగా మీఁదుమిక్కిలి “దివ్యవాచా” (దేవవాక్కులతో) నట మేఘుఁడు సందేశమును చెప్పుట! ఇందులకు సంస్కృతవ్యాఖ్యాత:—

“కామరూపం మఘోనః” ఇతి పూర్వంయత్తే నైవోక్తత్వాత్ తదానీం మేఘః దేవాకారీ భూత్వా తాదృగ్వాచా యత్సందేశం యత్స వధ్వా ఉవాచేత్యర్థః — (మేఘుఁడు కామరూపుఁ డని యట్లునిచే నిదివఱకే పలుకఁబడియున్నందున, అప్పుడు మేఘుఁడు దేవాకారమును వచ్చి, దివ్య వాక్కులతో సందేశమును చెప్పెను.) అని వ్రాసెను.

ఇచ్చో వ్యాఖ్యాతృసమర్థనము మిక్కిలి యద్భుతమును కొలుపు చున్నది. కార్యాధియు, విరహోన్మాదియు నగు యక్షుడు తన యవ సరమునుబట్టి మేఘుని గొప్పచేసి పొగడుటలో నన్న 'కామరూప' మృన్న పలుకా తన సమర్థనమున కాధారము? శ్రీ శాస్త్రులవారో - 'దివ్యవాచా' వట్టి యుఱుములచే నభిప్రాయము తెలియదుగావున దివ్యవాక్కున చెప్పెను - అని వ్రాసిరి. ఎటులైనను యక్షుఁ డంపిన సందేశమును మేఘుఁడు చెప్పియే తీరవలయునని శ్రీ శాస్త్రులవారును తలఁచిరి!

అలకౌపురమున కడిగియో, ఆరుగకయో, తాను 'వరుఁడు' కావుననో మజ్జియొక కారణముననో మేఘుఁడు సందేశమును చెప్పినను చెప్పియుండ వచ్చునుగాక; పనిలేని పనిగా దేవాకారమును దాల్చుట యెందుకు? యక్షుఁ డైనను మొదట స్తోత్రసమయమున మాటవెంబడి మాటగా 'కామరూపమ్' అనెనేగాని నీవు దేవతవై - దేవవాక్కులతో నారమణికడ భాషింపు మనెనా? లేదే. యక్షుఁ డున్నత్తుఁ డయ్యును మేఘుఁడు దేవత యగునని తలఁపలేదు. కావుననే, సందేశప్రారంభమున, -

“కలభతనుతాం గత్వా క్రీడాశైలే నిష్ణా స్సక్ విద్యు దున్మేష దృష్టిమ్ అంతర్భవనపతితామ్ కర్తవ్యమ్” (ఉ.మే. 20) (ఏనుగుకిల్లంత చిన్న యాకారముచు దాల్చి క్రీడాశైలమునఁ గూర్చున్నవాడవై నీ మెఱపు చూపుచు ఆ యింటిలోనికి నిగిడింపుము) అనియు, -

“తస్మిక్ కాలే సా లబ్ధనిద్రాసుఖాస్యాత్ యది స్తనితవిముఖస్సక్ యామమాత్రం నహస్య” (ఉ.మే. 36) (నీవు పోయి చూచుసమయమున నామె నిద్రాసుఖ మనుభవించుచుండెనేని ఉఱుమక నిశ్చల్లుండవై జాము నేపుమాత్రము కనిపెట్టుకొని యుండుము) అనియు, -

“తా ముత్థాప్య విద్యుద్గర్భస్సక్ స్తనితవచనైః వక్తుం ప్రక్ర మేథాః” (ఉ.మే. 37) - “విద్యుద్గర్భః అస్తరీనవిద్యుత్క ఇత్యర్థః. దృష్టి ప్రతి ఘాతేన వక్తు ర్ముఖావలోకన ప్రతిబద్ధకత్వా న్న విద్యోతితవ్య మితి భావః. స్తనితవచనైః - స్తనితాన్వేష వచనాని, తై ర్వక్తుం ప్రక్ర మేథాః - ఉపక్ర మస్య” (వ్యాఖ్య) - (ఆమెను మేలుకొలిపి, మెఱసినయెడల దృష్టి ప్రతిహతమై మాటలాడువాఁ యుఱుము కనఁబడకపోవునుగాన నీ మెఱపును

నీలో నణచుకొని నీ యజ్ఞములు అనుమాటలచేత సంభాషింప మొదలు పెట్టుము) అనియు చెప్పినాడు.

ఇట్లు యక్షుఁ డెప్పుడు చెప్పినను మేఘుని మేఘరూపముననే సందేశకార్యము నెరవేర్చు మనెనుగాని, దేవాకారముదాల్చి దేవ వాక్కులతో భాషింపుమని కోరలేదు. యక్షుఁడు కోరినదానిని పొన రించుటకే సమర్థుఁడుకానట్టి (ఘామ జ్యోతి స్సలిల మరుతాం సన్నిపాతః) మేఘుఁడు, యక్షుఁడు కోరకున్నను దేవాకారమును ధరించి, తత్కార్యమును నెరవేర్చె ననుటకంటె వింతకలదా!

దేవాకారమును దాల్చిన 'పెద్దమనిషి' మేఘుఁడు సందేశమును యక్షరమణికి నెమ్మదిగా వచింపక, నడికిరేయివేళ ఊరివారి కందఱికిని వినవచ్చునట్లు పెద్దగా అజచి చెప్పెనట! ఆయజపును విని (గాఢనిద్రలో నున్న) కుబేరుఁడు సైతము మేల్కొని సందేశమును వినెనట; కుబేరుఁడు మేఘుఁడు చెప్పిన వార్తను విని జాలిపడి తత్క్షణమే శాపావసానము ననుగ్రహించెనట! అట్లా దంపతులను దుఃఖముతీర్చి సంతృప్తులనుజేసి మఱలఁ గూర్చి కుబేరుఁడు కాంక్షితభోగములను మునుపటివలెనే వారికిఁ గలుగఁ జేసెనట! అట్లు వారతని కరుణచే మఱల డేమమును బొందిరట! (ఇది 'శృత్వావార్తామ్' అను శ్లోకమునకు శాస్త్రిగారు వ్రాసిన తాత్పర్యము.)

ఇందుపై వారు 'సంయోజ్య-ప్రాపయామాస' అని నిజంతప్రయో గముచేత కుబేరుఁడు కరుణించి తానే ప్రయత్నపూర్వకముగా వారిని గూర్చి సంతృప్తులందేసి యిష్టభోగముల నొసఁగెననియు, 'భోగా నిష్టా నభిమతసుఖాః' ప్రాపయామాసభూయః' అనుట కొవ్యంతమందు మిగుల మంగళశ్రుతిగా నున్నదనియు, ఇందువలనఁ గవి వ్యాఖ్యా త్రధావయితృ పత్రిత్రాదుల కెల్ల మంగళ ముద్దేశింపఁబడినదనియు లిఖించి, ఆ శ్లోకమున కొక పెద్ద గౌరవమును, ప్రాముఖ్యమును నొసంగిరి. కాని ఆ శ్లోకము మూలమునను, దాని పైశ్లోకముగు 'తత్సందేశ'ము మూలమునను కొలిదాస మహాకవి కవితాశిల్పము కళంకితమగుటయు, పాఠకులకు సందేహములు పొడముటయు, ఇట్టి విమర్శనము వ్రాయవలయుటయుఁ దటస్థించినది.

ఇంతకును ఈ కావ్యమున మేఘుఁడు కామరూపి కావలసిన యవసరముగాని, వ్యాఖ్యాత లాతనిని కామరూపిం గావింపవలసిన యవసరముగాని, సందేశమును చెప్పవలసిన యవసరముగాని, చెప్పింపవలసిన యవసరముగాని - బాటిగా లేదు. ఆలోకసామాన్య ప్రతిభాశాలియు, లోకజ్ఞుఁడును నగు కాళిదాసమహాకవి స్వవచనవ్యాఘాతదోషభూయిష్టముగా కావ్యమును ముగింపను లేదు. ఏబదియైదవ శ్లోకమున, - 'చూఢూ దేవం క్షణ మపిచ తే విన్యతా విప్రయోగః' అను నాలవ చరణముతోనే ప్రాథమముగా, కావ్యమును శుభాంతముగాఁ బరిసమాప్తి కొనించినాఁడు.

కాళిదాసకవితామర్మవేది యగు మల్లినాథనూరియు, "ఏవం మద్వ్యో, క్షణ మపి స్వల్ప కాల మపి, తే తవ, విద్యుతా కళత్రేణేతి కేవల, విప్రయోగః విరచః, చూఢూత్ మాస్తు. 'అస్తే కావ్యస్య నిత్యత్వాత్తుర్యా దాకష ముత్తమామ్. సర్వత్ర వ్యాప్తయే విద్వా న్నాయకేచ్ఛాను రూపిషీమ్,' ఇతి సారస్వతాలంకారే దర్శనా త్కావ్యాస్తే నాయకేచ్ఛాను రూపీయ మాచిర్యాదః ప్రయుక్త ఇత్యనుసంధేయమ్." అని తన వ్యాఖ్యానమును ముగించినాడు.

ఇచ్చట శ్రీ శాస్త్రులవారును "మంగళార్థము కావ్యాంతమందు ఆసర్వాదము" అని వ్రాసిరి. ఇట్లు నిర్దష్టముగను, సర్వలక్షణసంపన్నము గను కావ్యము ముగియుచుండఁగా, పూర్వోత్తరసందర్భ విప్రతిపన్నములగు నాశ్లోకముల కీక సవకాశ మెక్కడిది? అవి కాళిదాసకవికృతములు గావనుటకు జుకఁ బనిలేదు. చుఱియు, తద్వ్యాఖ్యయు మల్లినాథకృతము కాదు. అగుచో 'చూఢూదేవ'మునఁ గావ్యపరిసమాప్తి నూచించు టెట్లు? ఈ శ్లోకముల నా జోలి యెత్తకుండు టెట్లు? వేయేల : ఆ రెండు శ్లోకములును నిస్సంశయముగాఁ బ్రక్షిప్తములే. రెంటిలో నొకటియగు 'శ్రుత్వావార్తాం' ప్రక్షిప్తమనియు దానికి మల్లినాథనూరి వ్యాఖ్యానము లేనేలేదనియుఁ బెల్లి సందర్భికారపండితులు, ఆ శ్లోకమును తమ ప్రతిలో ముద్రింపక విడిచి రని శ్రీ శాస్త్రులవారే వ్రాసియున్నారు.

కాని \*“విడువ నిచ్చగింపక నేను ముద్రించితిని” అనియు వ్రాసిరి. నందరి కారపండితులైనను మల్లి నాథవ్యాఖ్య లేదన్న కారణమున వదలినట్లున్నది గాని విమర్శించి కథావిరుద్ధమున్న హేతువున వదలినట్లులేదు. అట్లయినచో— ‘తత్సందేశ’—మునుగూడ వదలియే యుందురని నా నమ్మకము.

ప్రక్షిప్తములగు నీ శ్లోకములను కావ్యమునుండి తొలగించితిమేని కవికి స్వవచన వ్యాఘాతదోషమును, మేఘునికి దేవతావేషము వేసికొని దివ్యవాక్కులతో భాషింపవలయునన్న ఇక్కట్టును దొలగెట్లయే కాక కావ్యమునకు మంగళాంతత్యమును గలుగును.

\* “వ్యాఖ్యలో కథావిరుద్ధము లని తెలుపకున్న నేమి? వానికి ప్రాముఖ్యమిచ్చి, మూలకథతోఁ జేర్చి, పదప్రయోజనాది సారస్యవివరణమును వ్రాసిన నేమి? శ్రీ శాస్త్రులవారు శిష్యులకు మాకు ఇవి ప్రక్షిప్తము లని ముప్పదియేండ్లనుండి సోపపత్తికముగా నేర్పినారు”— అన్నారు అయ్యంగారు.

ముప్పదియేండ్లక్రిందనే యెఱిగియున్న శాస్త్రీగారు, ఇరువది యేండ్లక్రిందట ముద్రించిన గ్రంథములో వానిని చేర్చనేల? అవి ప్రక్షిప్తములని నూచింపకపోవు టేల? అని నేను ప్రశ్నించితిని.

కాని, అయ్యంగారు ప్రత్యుత్తర మియ్యలేదు.

మఱియు నయ్యంగారు,— “మఱి ప్రక్షిప్తములైనను కవనసౌభాగ్యము కలిగి వ్యాఖ్యయుఁ గలిగియున్న విడువ నిచ్చబొడమకుండును. ముద్రింపఁబడును. అందుల కేమి?” అన్నారు.

కవితాశిల్పము నెఱిగినవా రెవ్వరును అట్లనరనియు, కథాస్వరూపమును చెఱుపని ‘ధారాని’ క్తాదిప్రక్షిప్తము లెన్నియైన నుండవచ్చునుగాని, కథాప్రణాళికాభంగకారీయగు శ్లోక మొకటియైనను కావ్యమున నుండరాదనియు, అట్టి శ్లోకముగాని, తుద కొక పదముగాని, యెఱ్ఱో కథాగర్భమునఁ జొచ్చినను, ప్రమాదవశమున గర్భమునఁ జొచ్చు మక్షికాదులవలె— ఎప్పటికేని వెలువడవలసినవేగాని ఇముడునవి కావనియు, ‘అపహాస్య ప్రథమదివస’ చర్చయే, అందుకు దృష్టాంతమనియు నేను బదులు చెప్పితిని.

మఱియు, నే నీ వ్యాసమును వ్రాసిరిమియు, చెన్నపురికిఁ బోవఁ దలపించెను. అప్పుడు 'సందేశ'మును గూర్చిన నా యీ యూహ లెంతవఱకు<sup>†</sup> సత్యములో - ప్రత్యంతరములను జూచి నిర్ణయించుకొంద మన్న తలఁపున, ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక భాండాగారమున కరిగి, అంతకొన్ని ప్రతులఁ బరిశీలించితిని.

(1) తెలుఁగు అచ్చుప్రతి. (2) సంస్కృతకావ్యప్రతి, (3) ఈశ్వర చంద్రునివిడిమను. (4) Parab's Edition. (5) Gildemistar's Edition. (6) నేమిమాత. వీనియందు 'తత్సందేశ' మున్నమాట నిజము.

కాని, (1) 1919 సంవత్సరమున తిరువాన్కూరు గవర్న మెంటు సీరీసులో టి. గణపతి శాస్త్రిలవారిచే - దక్షిణావర్త నాథవ్యాఖ్యా సహిత ముగాఁ బ్రకటింపఁబడిన ప్రతిలో ఈ శ్లోకము లేదు.

(2) 1911 సంవత్సరమున రాయల్ ఏష్యాటిక్ సొసైటీపత్తమున ప్రొఫెసర్ E. Hultzsch గారు - శ్రీరాజాన కానందదేవ పరమాత్మ చిహ్నపరనామ వల్లభదేవ విరచిత మేఘమాత వృత్తితో బహుదేశకోశ వ్యాఖ్యాన పరిశోధన విమర్శపూర్వకముగా, నుపోద్ఘాతాదులను వ్రాసి ప్రకటించిన ప్రతిలో ఈ శ్లోకము లేదు.

వల్లభదేవుడు:— 'మాభూ దేవం' ఏవ మనేనప్రకారేణ మద్వత్ తవాపి నిమేషమపి తడిల్పియయా విరహో మాభూ దితి భద్రం—అనియే ముగించినాడు.

(3) పూర్ణ సరస్వతియు తన విద్యుల్లతావ్యాఖ్యానమున:— తయా సతత మవిరహశ్చభూయా దిత్యాశిషా శ్రేష్ఠప్రయోగాచ్చ ఏతత్కావ్య శ్రోతృ వ్యాఖ్యాత్రాదీ నామభంగురమంగలసంపత్తిరత్యక్షేష మతిమంగలం— అనుటతోనే కావ్యపరిసమాప్తిఁ బొనర్చెను.

(4) అభినవభట్టబాణ బిరుదాంకితులగు పండిత. ఆర్. వి. కృష్ణా చార్యులవారు, పూర్ణ సరస్వతిచే వదలఁబడి మల్లి నాథునిచే వ్యాఖ్యానము చేయఁబడిన శ్లోకములనుచేర్చి ప్రచురించిరి. వాటిలో ఈ రెండు శ్లోక ములును లేవు.

(5) 1813 సంవత్సరమున H. H. Wilson గారు కావించిన అంగ్ల భాషాంతరీకరణమునను 'తత్సందేశ'ము లేదు.

మఱియు, (6) మల్లి నాథుని (కొన్ని) వ్యాఖ్యలలోను (7) జిన సేనుని వ్యాఖ్యానమునను (8) తంజావూరి ప్రతిలోను (9) Panabokke పుస్తకమునను (10) Stenzler's ప్రతిలోను లేదు. 'మాధూదేవం'తోనే 'కౌవ్యము' ముగింపఁబడియున్నది.

ఇట్లు పూర్వోత్తరసందర్భ పరామర్శమువలనను బహువ్యాఖ్యాన పరిశోధనములవలనను ప్రక్షిప్తముని నిర్వివాదముగాఁ జేయున్న 'తత్సందేశ' శ్లోకమును దమ ముద్రణమునఁ దొలఁగింపక పోవుటయేకాక శ్రీ శాస్త్రుల వారు "బాంబాయి ముద్రణమును మదరాసు తెలుఁగు ముద్రణమును బరికించి ఒకదాన లేనిదానిని మఱియొకదానినుండి గ్రహించి నా ముద్రణమును, ఆ రెంటికంటెను పుష్కలము గావించితి ననుచు 'శ్రుత్వావార్తా'మునుగూడఁ జేర్చిరి. కాని అప్రసక్తములును కథావిరుద్ధములు నగువానిని జేర్చుటవలన పుష్కలతమమాటు, వికృతి వాటిల్లినదని నా తలఁపు.

పుష్కలత యనఁగా గ్రంథభాషుశ్యము కాదుగదా? అగుదో నందరి కార్ ఎడిషన్ లో నున్న,—

“ఇత్థంభూతం సురచితపదం మేఘనూతాభిధానం

కౌముక్రీడా విరహితజనే విప్రయోగే వినోదః;

మేఘస్యాస్మి న్నతి నిపుణతా బుద్ధి భావః కవీనాం

సత్వార్యాయా శ్చరణకమలం కాశిదాస శ్చకారః”

అను శ్లోకము మేఘసందేశకౌవ్యమునఁ జేర్పఁదగినది కాదో?

## గౌరనహరిశ్చంద్ర-టిప్పణము

\* గౌరనహరిశ్చంద్ర - ద్వీపద - పేరెన్నిక కెక్కిన కమ్మని జాను తెనుగుకావ్యము. అందలి జాతీయములును,

\* ఈ వ్యాసము 1942 జనవరి — ఆంధ్రవారపత్రికలో ప్రచురింపబడినది.

పలుకుబడుల తీరుతియ్యములును, తెనుగువారి కానంద  
దాయకములు. అట్టి యుత్తమకావ్యము అంధుల భాగ్యవశ  
మున కీ.శే. వేదం వెంకట్రాయశాస్త్రి గారిచే పరిష్కృతిమై  
ముచ్చటగా ముద్రితమైనది. ఆ కేటతెలుగు కబ్బమునకు  
టీకతో అంతగా అనుసరము లేకపోయినను పరిష్కర్తలు  
టీప్పణమునుగూడాచేర్చి, తెనుగుతో చాలినంత పరిచయము  
చాలని పాఠకులకు మహోపకారము చేసినారు. కాని,  
వారి టిప్పణము కొన్నిమాటలకు మాత్రమే. వివరింప  
బడవలసిన పదము లనేకము లుపేక్షితములయినవి. వ్రాసిన  
కొద్ది టిప్పణములోను పొరపాటులు నిరివిగా చొర్లినవి. పాఠ  
నిర్ణయమున సరియైన పరిశీలనమును జరుగలేదు. పరిష్కర  
ణములో సాహస మెక్కువగా వినియోగింపబడినది. చాల  
తావులలో పరిష్కర్తలు గ్రంథకర్తభాషను తొలగించి తమ  
సొంతభాషను ప్రవేశపెట్టినారు. అందువలన జాతీయము  
లనేకములు స్వరూపస్వభావములను కోలుపోయి వికృతము  
లయినవి. కవి యుద్దేశించిన యర్థములు వ్యర్థములయినవి.  
ఆ విషయములనెల్ల విపులముగా విమర్శించుచో గ్రంథము  
పెరుగును. కావున, ఈ వ్యాసమున మాదిరి కొక కొన్ని  
యర్థదోషములనుమాత్రము చూపుచున్నాను.

### ౧. బందిపోటు

‘ఉరవడిఁ గుక్కల నుసికొల్పికొల్పి

గందుగొందులఁ దప్పి చనుమెకంబులను

బందిపోటులఁ బాటుపజిచియు, మజీయు’ (పుట. 31)

‘బందిపోటులన్ = దారి యడ్డగించుటలచేత’ (టిప్ప.)



‘బందిపోటు’ - ‘దారి యడ్డగింపు’ అనునవి దొంగలకృత్యములుగాని వేటరుల పనులు కావు.—

“బందిపోటు - దొంగలు గుంపులుగా వచ్చి, యింటనున్న వారిపై బడి నిర్బంధించి చేయు దోపిడి. Gang robbery, predatory incursion.” (చౌను.)

వేటగాండు మెకములను పాటుపఱచినది ‘పందిపోటులతో’గాని ‘బందిపోటు’లతో కాదు. ‘పందిపో’ టనగా పండులనుపొందుచు ఈఁటె. పందిపోటు = పండిఁటె. (శ.ర.)

(1) ద్వీపద:-“పసిడికామలనొప్పు బలుపందిపోట్లు, వెనఁబూని” (నవనాథచరిత్ర. పుట 37.)

(2) క. “...పందిపోటు లమ్ములు, వలలు తెరలు దీమములు నీవంగులబోనులొ” (వరాహ 4-71).

‘బందిపోటు’ - ‘దారి యడ్డగింపు’ అనునవి భిన్నకృత్యములుకావున, “బందిపోటులకొ-దారియడ్డగించుటలచేత” అనుటయును తప్పే.

## ౨. ఇంగితము

“ఈరత్నభూషాదు లేటికి మాకు?

నీరువట్టాఱునే నెయిత్రావికొనిన

నింగితంబెఱుంగని జే జాణతనము?” (పు. 48)

“ఇంగితము = మొగముజాడ.” (టిప్ప)

ఇంగితమునకు, బామముడి లోనగు వికారము; అభిప్రాయము అని రెండర్థములు. (శ.ర.) ఇక్కడ చెప్పదగినది రెండవయర్థము. పైవాక్యములు, ఆటపాటలకుమెచ్చి హరిశ్చంద్రు డాభరణాదు లియ్యబోయినప్పుడు మతంగకన్య లన్నవి. తమ్మెలుకొనవలసినదని యాకన్నెలు కోరుకోరిక. ‘మా మనసులోని కోరిక నెరుగజాలని నీవేమి నేర్పరివి?’ అని ఆయింతుల మాటల కర్థము. నిజానికి తెలిసికొనవలసినది యెరుటివాని హృదయము లోని భావమునుగాని, వట్టి మొగముజాడను కాదు. మొగముజాడను బట్టియు నూహింపవలసినది హృద్గతభావమునే. అట్లూహింపగలవాడే నేర్పరి; వాడే పండితుడు.

(1) 'పఠేంగితావగాహియోఽయం యోక్తాఽపియో 'పండ్రితుఁడు విశేషము. అది లేనినాఁడు పండితునికే చామరనికంటె విశేషమేమి?'

(నీతి. మిత్రభేదము)

(2) 'ఎంగిలిముచ్చ గూఢములు

సంగతిగాఁ గలముఁ జెఱుపఁ జనుచెంచిరయ

యింగిత మెఱిగిన ఘనుఁ డీ

మంగలి కొండోజి మేలు మంత్రులకంటెకా.'

—చాటు. రత్నాకరము.

(3) "ఇంగితము Hint, sign, symptom, gesture. Intention, purpose, inclination 'అకౌశ్టేనైవ చతురా స్సర్క్కుయంతి పఠేంగితం, గర్భస్థం కేతకీపుష్ప మాహాచేనైవ పట్పదాః'. ఇంగితజ్ఞుడు penetrating, skilful in reading a character. One who sees the heart." (బ్రాహ్మ)

(4) "తస్యసంవృతమంత్రస్య గూఢాకౌశేతస్యచ" (రఘు. 1.20) 'శోకహర్యాది నూచకో భ్రుకుటీముఖరాగాది రాకారః, ఇంగితం చేష్టితం, హృద్గత వికాశోవా; 'ఇంగితం హృద్గతోభావో బహిరాకార ఆకృతి' రితి సజ్జః' (మల్లి నాథుఁడు)

### 3. బడుగు

"నీవేమి చెప్పిన నీకు నిచ్చకము

గా వినుతించుచుఁ గడుపుఁగూటికిని

బాయక నీయింట బడువనై పనులు

సేయుచునుండ వసివుండఁ గాను" (పుట. 59)

'బడువను = అశక్తుఁడను.' (టిప్ప)

శ.ర.లో 'బడువు = బడుగు = అశక్తుఁడు,' అని యున్నది. ఆమాట మీదనే ఆధారపడి శాస్త్రిగారు 'బడువను = అశక్తుఁడను' అన్నారు. పొరపాటు. కడుపుకూటి కొకరియింట బడియుండు 'బడుగు' కూటిపేద యగునుగాని 'అశక్తు' డగునా? అశక్తుడు పనులు సేయగలడా? విస్తర

మెందుకు : 'బడువనై = కూటిపేదనై' — 'నీపెట్టుపోతల కానపడి'—అని ప్రకరణోచితమైన యర్థము.

“బడుగు Poor, necessitous” (బ్రౌను)

ఆ.వె. “సర్వధనము విష్ణు సంసర్జనముచేసి  
బడుగుపగిది నెట్లు బ్రదికె దీవు?” (భాగ. 8-578)

ఈ యర్థమును గమనింపక ‘వేదం’వారు శృం. నై.లోగూడ ఇట్లే యనుచితార్థము వ్రాసినారు. (చూ. ‘బడుగు’)

### ౪. ఎరియు

“ఓపినరీతిఁ బ్రియోక్తుల నెదిరి  
కోపము వదలించి, కుశలంబుమీఱ,  
నేచిన యాపద నెరియక, తన్నుఁ  
గాచుకొ దగు.” (పుట. 61)

‘ఎరియక = మండక.’ (టిప్ప.)

‘ఎరియు’ అను క్రియకు, ‘మండు’, ‘పరితపించు’, అని రెండర్థములున్నవి. (చూ. శ.ర.) ఇక్కడ రెండవ యర్థము ప్రకరణమునకు దగినది. ఆపదచేత ‘పరితపించుట’ స్వభావముగాని ‘మండుట’—‘కాలుట’ స్వభావము కాదు. పైపెచ్చు బ్రాహ్మ ‘ఎరియుట = బాధపడుట’ అని యర్థము చెప్పి, అందు కీ పద్యమునే చూపియున్నాడు. కనుక ఆ టిప్పణము సరికాదు.

### ౫. అదరంట

(1) “కరపల్లవము సాప, కలగొనరేగి  
కడుదురు అదరంటఁ గఱవ.” (పుట 79)

‘అదరు అంటక = నిష్కరవ తగిలినట్లు’ (టిప్ప.)

(2) “అలోన నడఁగిన యమృతాభుజగ  
మా లోహితామృని నదరంటఁ గఱచె”. (పుట 205)

‘అదరు అంటక = నిష్పక యంటున్నాగా భాగాలు మరునట్లుగా’ (టీప్ప.)

ఇది భాషా సంప్రదాయమునకు చాలా మార్చమైన టీక. ‘నిష్ప’ అనే యర్థమునిచ్చు పదము ‘అదరులు’ నిత్యబహువచనాంతము. అది ‘అదరుట్ట’ ఇత్యాదిగా వృత్తియందుమాత్రమే యేకవచనాంత మగును. (చూడు శ.చ.; ప్రా.వ్యా.శ్చ, 86). కావున ‘అదరు = నిష్ప’ అనుట తప్పు. ‘అంటక’ అను క్రియకు ‘తగిలినట్లు’ అని యర్థముకాదు. ‘పాము నిష్ప అంటునట్లుగా కఱచె’ ననుట యర్థములేని మాట. ‘పాము-అదరంట గరచినది’ అంటే, ‘అదరు = నిష్ప-అంటునట్లు భగ్గున కరచిన’ దనియు, ‘తేలు-చిగురంట బాడిచినది’ అంటే, ‘చిగురు = చిగురాకు - అంటునట్లు (చల్లగా) వుట్టిన’దనియు తెను వాచనవార్తము చెప్పురు. అదరంటక, చిగురంటక, అను పదములకు లెస్సగా అని యర్థము. అందుకు కవుల ప్రయోగములు ప్రమాణము. అట్టి ప్రయోగములు వందలకొలదిగా నున్నవి. మచ్చుకు కొన్ని—

(1) గౌ. హరి. లోనే మరియొకచోట;—

‘కుడికిలబడ రెట్ట గుదియించి తిగిచి,

అదరంట మొత్తి, నో రడగ జంకించి.’ (పుట 164)

(ఇక్కడ ‘అదరంట’కు టిప్పణిలేదు.)

(2) మంజరి:—

‘శకటసమూహంబు చనియెడివేళఁ

జేల లూడగఁదీయఁ, జేతులఁబట్టి

యాడెడి పాపల నదరంటఁగొట్టు.’ (పల్నాటిచరిత్ర. పు. 45)

(3) లయగ్రాహి:—‘అంతవడిఁ దాఁకి, అదరంటఁ బడవేసి, పెను మంట లెగయం, జఱచి, దంటతన మొప్పక’ (భాస్కరయద్ధ. 1430)

(4) ‘వత్తు మదరంట వ్రేసిన వ్రాలె నతఁడు.’ (ఉ.హరి. 1-46)

(5) 'కంఠేల నదరంట వాటువడు కాముఖుల వెలవెలపాటు.'

(మను. 3-42)

'అదరంటకా-చురుకు ముట్టేటట్లుగా' అని జూలూరివారి టీక.

(6) ద్వీపదః—

'అనినఁ గాలిననూదు లదరంటఁ జెవులఁ,

జూనిపినయత్నైన సురసుర స్రుక్కి.' (నవనాథ. పు. 47)

నూ.ని. 'అదరంట = మర్మస్థాన మంటునట్లుగా — గాఢముగా, తీవ్రముగా' అని యర్థము చెప్పి, పై గౌరన-ద్వీపదనే యుదాహరించినది.

## ౬. కంటగించు

“నేనేడ? నీవేడ? నెలతుకయేడ?

పూని తపోవిఘ్నమున కిది త్రోవ

తరళాత్మ లన్న మా తల కంటగించు” (పుట. 86)

'కంటగించున్ = గగుర్పొడుచును' (టిప్ప)

'కంటగించున్' అనగా 'నొచ్చును' అని యర్థముగాని 'గగుర్పొడుచు' నని కాదు. ఆడవాండ్రుంటే మాత్రం తలనొప్పి అని యర్థము. సరిపడదు అని భావము, (జాతీయము)

(1) కంటగించు = విరోధించు (శ.ర.)

(2) 'కంటగించుట-To hate, be intolerant, or outrageous. To rave or storm' (బ్రౌ)

ఒక కొన్ని ప్రయోగములు:—

(1) 'నిష్కారణంబు నా, పేరన్నన్ మదిఁ గంటగించెదరు పెంపే మీకు నన్నేచుటలో' (శుక. 2-457)

'మదికా కంటగించెదరు = మనసులో గగుర్పొడిచెదరు' అని యర్థము చెప్పుట సరికాదుగదా?

(2) 'మేనమామలు బావలు కానివానిఁ

గాఁగఁజూతురు, మా వాడకట్టువారు

కంటగించు నన్నంటె.' హంసవింశతి. 3-150)

(3) 'బాకిమోమనఁగాదు పగసాటి దెదరించు, నొంటిపల్లనరాదు  
కంటగించు' (శుక. 3-21)

(4) 'ననల క్రొందొడిమ యొత్తినఁ గంటగిలు మస్తకం దెట్టు  
లోచ్చెనో కఱకు జడలు.' (పాండు. 4-3)

(5) 'గృహంబులోనికిఁ, దారఁడు కావకే యనఁడు తాపము  
నొందఁడు కంటగింపఁడు' (భాగ. 7-194)

'కంటగింపఁడు = విరోధింపడు' అని యర్థముగాని 'గగుర్పొడువ' డని కాదు.

కంటగించుట యనగా 'కంటకిత మగుట' యనుకొనుట బ్రాంతి. శాస్త్రిగారు 'ఆముక్త' (5-106)లో 'ఒంటి తురుజేరు పోచవఁ గంటగింప రైరి' అన్నచోట 'కంటగించు' - ప్ర. కంటకము (తటాలనం గడిగిన యప్రీతికి రోమహర్ణణము కలుగును) అని వ్రాసినారు. 'కంటగించు'కు 'కంటకము-ప్రకృతి' యనుటయును పొరపాటే. 'కంటకము' అను దేశ్య పద మున్నది. కంటకము (=కంటు) = విరోధము. కంటు + ఇంచు = కంటగించు. దేశ్యక్రియ. అప్రీతికి గగుర్పాటు కలుగుట నిజకేగాని, తల, మొల, పిరుదు, పిక్క - అప్రీతిగాని ప్రీతిగాని గగుర్పొడచినట్లు చెప్పినవా రెందును లేరు. కావున శా.టి. అసాధువు.

## 2. చిదుగు

(1) "ముష్టి, జదిమియుఁ గటములు చదియలు గాఁగఁ, బడగ లొత్తియును." (పు. 93)

'చదియలు గాఁగఁ = చిదుగునట్లు.' (టీప్ప)

(2) "బలుకత్తి రాతికిఁ బాసిన గొంటు." (పుట. 153)

'రాతి...గొంటు = రాతిబెబ్బకు చిదుగని గొంటుపోక.' (టీప్ప)

క్రియ 'చిదుకు' గాని 'చిదుగు' కాదు. చిదుగు విశేష్యము. 'పడుచుల కాపురము-చిదుగులమంట' అని లోకోక్తి.

(1) "చిదుగు-A small stick or pin, or spillikin, fire wood. చిదుకుట-To be smashed" (బ్రౌణ్యము.)

(2) "చిదుగు = ఎండినపుల్ల; సమిధ.-చిదుకు = చిప్పిలు." (శ.ర.)

(3) వ. "నానికిం దేజస్వియను ఋషిపుట్టి అపారంబైన యిద్ద భారంబు వహించుటంజేసి యిద్దవాహుం డనంబరగె." (భా. ఆర. 2.353) అన్న రచనకు,— 'ఇద్ద భారంబు = చిదుగులమోపు' అని శ్రీ పల్లె పూర్ణ ప్రజ్ఞాచార్యులవారి టీక.

(4) "బగబగన మండు చిదుగుసాదమంటల కడ్డంబువట్టి."

(మను. 4-60)

## ౮. అసిబోవు

"అసికోతలుగఁ గోయ, నంత నవ్విభుని

యసికోత లసిబోవు, నప్పికాచములు." (పు. 96)

'అసిబోవు' = తప్పిపోఁగా.' (టిప్ప)

క్రియ (అసి + పోవు) 'అసివోవు' గాని (అసిక + పోవు) 'అసింబోవు' కాదు. \* "అసివోవుటెట్లు నా యసి, వోవు మెకములఁ జించు నాయమ్ము నా చిరుకోటమ్ము" (రామాభ్యుదయము. 2-24) అని యమకబద్ధమయిన ప్రామాణిక ప్రయోగము. 'అసిపోవు', 'అసియాడు', 'అసియార్చు' అను క్రియలను 'అసింబోవు'; 'అసినాడు'; 'అసినార్చు' అని వాడుట సరికాదు.

---

\* 'అసిబోవుటెట్లు నాయసి బోవు మెకముల' అని శ.ర. పా.— (చూ. 'అసిబోవు'.) తప్ప. నూ. ని. 'అసివోవు'

## ౯. గుత్త

“పట్టి గుత్తని నిన్నుఁ బ్రజలు పీడింపఁ  
జ్జు మోయించెద నర్వహా చూడు.” (పు. 129)

‘గుత్త అని = పైకముపెట్టి కొన్నట్టి దాసుఁడని’ (టీప్ప)

\*‘గుత్త’ యనగా ‘ఫలప్రదమైన యొక సాత్తును ఆ సాత్తు గలవానికి తత్ఫలార్థము తగినభవ మిచ్చి తన యనుభవమున నుంచుకొనుట.’ (శ. ర.) గాని, పైకముపెట్టి కొనుట కాదు.

“గుత్త Rent, farm, contract & తల్లంజ a kept-courtesan. ఆ వూరిని గుత్త చేసుకొన్నాడు; he took the village on rent.” (బ్రాను.)

“గుత్త = (గుత్తస్వభవము) మక్తా. (శు. ని.)

“గుడిసెవేటుల నిల్లాలు గుత్తలంకె.” (నేను. శతకము.)

పైకముపెట్టి కొన్నయెడల కొన్నవా దా వస్తువును దానాథమున వినిమయవిక్రయాదులపాలు చేయవచ్చును. గుత్తవస్తువును అట్లు అన్యైక్రంతము చేయుటకు వీలులేదు.

## ౧౦. ముట్టఁ జిక్కు

“కంకిరవంబు, ముదిసిన నాఁకొన్న ముట్టఁ జిక్కినను, బొదలు మాంసము డించి పులుమేయఁ జనునె?” (పు. 149)

‘ముట్టక’ = పడఁద్రోయఁదగినట్లు, చిక్కినన్ = కృశించినప్పటికిని (టీప్ప)

‘ముట్టక’ అను క్రియకు ‘పడఁద్రోయఁదగినట్లు’ అని యర్థము చెప్పవలయు. ‘ముట్టక’ = కడముట్ట, చిక్కినను’ అని సరియైన యర్థము. ఈ యర్థము నిఘంటువులలో ఎంతో స్పష్టముగా చెప్పబడియున్నదో చూడండి.

\* “పచ్చిజీతో ల్పట్టె చు చ్చాలమెట్లందికొనఁ దాన యూరెల్ల గుత్తపట్టి” (ఆముక్త. 7-5)

“గుత్తపట్టి = తన కొక్కనికే ఇచ్చునట్లుగా అందఱును స్వాధీన పఱచుకొని” అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.



(1) “ముట్టు = కడముట్టు. ‘మ. మను మీచే విను రావణాదుల కథల్ ముట్టం బ్రశంసింపుడు. నిర్వ. రామా. కి. ఆ.” (శ. ర.)

(2) “ముట్టుట, ‘ముట్టగొల్పిన ఫలం బిట్టుండవలదె’ బసవ; ముట్ట గొలిచిన = కట్టకడవెళ్ళా గొలిచిన To worship to the end or with unfailing devotion” (బ్రాహ్మము)

### ౧౧. అట్టాడు

“అకటం జంటి కట్టాడుచునున్న  
సుతు లోహితాన్యూనిఁ జూచి” (పు. 155)

‘అట్టాడుచు = మెడయెత్తుచు’ (టీప్ప.)

‘అట్టాడు’ అను అకర్మకక్రియను అట్టు + ఆడు అని విభజించుటయు, అట్టు = మెడ, ఆడు = ఎత్తు-అని యర్థము కల్పించుటయు సరికాదు. అట్టాడు లోనిది ‘అట్టు’ కాని అట్టు కాదు. (చూ. శ. ర.) గ్రంథవిస్తర మెందుకు? అట్టాడుట యనగా తమక పడుట; చుట్టిచుట్టి తిరుగుట. అంతే కాని మెడయెత్తుట కాదు.

“అట్టాడుట To hesitate, waver, roam about, wander about in great distresses తడమాడుట, అల్లాడుట, దేవులాడుట, ద్రౌపది యున్నయెడకుంజని యా సమీపమున నట్టాడుచున్న నమ్మానినితో నిట్లనియె. M. IV. 2-47” (బ్రాహ్మము.)

సూ. ని. అట్టాడు = తమకించు, తహతహపడు - అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు పై ద్విపదనే యుదాహరించినది.

కావున, ‘మెడయెత్తుచు’ అను టీక తప్పు.

### ౧౨. వెరవేడి

“నన్నెఱింగెడుఁగాక! నాపేరు తెలియ

విన్న మిత్తికి వైన వెరవేడివచ్చు.” (పుట 177)

‘వెరవేడి = విపరీతజ్వరము.’ (టీప్ప.)

‘వెరవేకి’ యనగా వెరవలనివేకి (వెర=భయము; వేకి=జ్వరము) =జడుపుజ్వరము. భయంకరములయిన విషయములను విన్నను, కన్నను జ్వరమువచ్చుట లోకమున కలదు. కావ్యలోకమునను కలదు.—

(1) ‘తల్లడంబునఁ ద్రయోదశవిధ జ్వరనకు  
విన్నమాత్రనే వెఱవేకి దాఁకె’ (శై.మి. 8-17)

(2) \* “కయ్యంబునఁ బాఱఁబాటగాయంబునేని వెఱవేకి గొఱివె.”  
(ఆముక్త. 6-86) ‘వెఱవేకి - భయజ్వరము’ అని వావిళ్ల-వేదంవారి టీకలు.

శ.ర. కర్త ‘వెరవేకి = విరహతాపము’ అని యర్థము చెప్పి, ‘నా, కీ వెరవేకి మాన్వగములేక్షణ, యష్మిలీపిపు వెజ్జవై.’ (హరి. ఉ. 7 అ.) అను ప్రయోగమును చూపి వెరకర్దము విరహార్థకమయి ప్రత్యేకముగా ప్రయోగములందు కానబడదు—అన్నాడు.

‘వెర’కు ‘విరహ’మనే యర్థము లేనిమాట నిజము. ఉండవలసిన యక్కరయూ లేదు. పద్యములోని ‘వెరవేకి’ జడుపుజ్వరమేగాని విరహజ్వరము కాదు. జడుపుజ్వరము కావుననే ‘వెజ్జ’తో పనిపడినది. జడుపుజ్వరమునకు వెజ్జలు మంత్రించి విభూతిపెట్టుటయూ, అది నిమ్మళించుటయూ లోకమున నున్నది. కాని విరహజ్వరమునకు, అట్టి మందులు - మంత్రములు - వెజ్జలు లోకమున కనబడుట లేదు.

శ.ర. లో ‘వెరవేకి’ లఘురేఫముతో నున్నది. శాస్త్రి గారున్ను, ‘హరిశ్చంద్ర’ మూలమునను టిప్పణముననుగూడా లఘురేఫముతోనే ముద్రించినారు. కాని ‘ఆముక్త’ లో మాత్రము (వావిళ్లవారి ప్రతినిబట్టి కాబోలు) గురురేఫముతో ముద్రించినారు.

### ౧౩. తఱలక

“విను నిక్కమిది సుమ్ము వీడు నీసామ్ము. గొను మన్న వాడు నిక్కుచుఁబల్కె: నీకు, ధనరాశి యిచ్చోటఁ దఱలకయిత్తు” (పుట 190)

‘తఱలక = అవతలికిపోక.’ (టిప్ప.)

\* ఈ నాటి ముద్రితప్రతులు రెండింటను ఈ పాఠమే యున్నది. కాని బ్రాగ్యమున ‘బారం బారం గాయంబునం గాయంబుజేసి’ అనుపాఠమున్నది.

‘తఱలకయిత్తు’ ననగా, - ‘తప్పకయిత్తు’ నని యర్థముగాని, ‘అవతలికి పోక యిత్తు’ ననికాదు. అవతలికి పోవు; ప్రయాణముగు అను నర్థముల నిచ్చు ‘తరలు’ లఘురేఫము కలది. బ్రాహ్మపండితుడు ‘తరలు’ అను పదము క్రింద ఈ ద్విపదనే యుదాహరించి ‘తరలక నిత్తు’ = I will give it without fail’ అని యర్థముకూడా చెప్పియున్నాడు.

### ౧౮. తన

“వీరబాహుడు తనవెంట నేతెంచు...

తన కింకరుల బంపి, ధనము తెప్పించి

పెనురాని పోయించి, ప్రియము రెట్టింప

మునికుమారునకిచ్చి, మ్రొక్కి పొమ్మనిన” (పు. 193)

‘తన = నా’ (టిప్ప.)

‘నా’ వెంటవచ్చు ‘నా’ కింకరులను బంపి వీరబాహుడు ధనము తెప్పించి నక్షత్రకున కిచ్చెను. - అని టీకాకర్తలు వ్రాయుట అక్రమము. వీరబాహుడు అతనివెంట వచ్చుచున్న అతని బంటులనే పంపి, ధనము తెప్పించుకొన్నాడుగాని టీకాకర్తల బంటుల నంపి తెప్పించుకొనలేదు.

‘తన కింకరులక’ అనగా ‘వీరబాహుని కింకరులను’ అని యర్థముగాని ‘నా, కింకరుల’ - ననికాదు. ప్రా.వ్యా. శబ్ద. 78 లో ‘ఆత్మార్థం బాకానాకచో నామాస్మదర్థాభిధాయాయ నగు’ అని యున్నది. కావున ‘తనకు ‘నా’ యన్న యర్థమును చెప్పవచ్చును. కాని ప్రకరణవిరుద్ధముగా ‘అతనియొక్క’ అని చెప్పవలసినచోట ‘నా’ (నాయొక్క) అని చెప్పుట తప్పు.

### ౧౯. పడఁగఱచు

“అహిరులోత్తమ, లోహితాస్థకుమారు

గహనంబులోఁ బడఁగఱచిర మృనిన.” (పు. 202)

‘పడఁగ = కూలునట్లు’ (టిప్ప.).

‘పడఁగఱచుట’ యనగా లెస్సగా కరచుటగాని, పడునట్లు కరచుట కాదు. పడదిట్టు; పడనిడ్డు; పడవ్రాయు మొదలగు క్రియలవలెనే ‘పడ గరచు’ జాతీయము. ఆ జాతీయములోని ‘పడ’ను జేర్చుచు ‘పడక’ = పడునట్లు’ అని యర్థముచెప్పుట తప్ప.

### ౧౬. కడపు

“ఎలమితో మున్నొక్కఁ డిచ్చిన చైనఁ  
బాలుపాండఁ దా దారపోసిన చైనఁ  
నూదిమోపెడునంత చోటు నాభూమి  
లేదని కడసిన, లెక్కింప-వాఁడు  
ఘనతరముగు నరకమున జేయెండ్లు  
మునుఁగుచుఁ గ్రిమిరూపమున వసియించు.” (పు. 250)

‘కడపినక’ = ఆపహసించినయెడల’ (టిప్ప.)

కడపుట యనగా ఇయ్యక-పెట్టక పొమ్మనుటగాని, ‘ఆపహసించుట’ కాదు.

(1) ‘కడపు = ఇయ్యక పొమ్మను. ‘ఏపట్టున నట్లం గడప’ భో. 31 ఆ. (శ. ౪.)

(2) సీ. “దుర్భిక్షువోమంబు దొరఁకొన్న \*గడపనీ  
కడపనీ గృహనూతకంబునందు,  
మీఁదువోకున్నఁ గడపనీ మిన్నకెట్లు  
గడపె నింటింట నీ కాశికా పురమునఁ  
య్యుగేహినికి యిది మహద్భుతము కాదె? (కాశి. 7 ఆ. 189.)

\*కడపనీ = కడపనిమ్ము-అని యర్థము.

వాల్మీకి వారి ప్రతిలో, పాతము “కడపని, కడపని గృహనూతకమ్ము నందు” అని యున్నది.

గీ. మనము మనమనపూర్వజన్మములయందు,  
గడపినారము మధ్యాహ్నకాలభిక్ష  
యనుభవింపక పోవంగ నలవియగునె  
కమలజానికైనఁ బ్రారబ్ధకర్మఫలము? (కాశీ. 7-148).

క. అడిగిన యప్పుడ చెచ్చెరఁ  
గడపినఁ బోనవ్య యేను? గడుదుర్మతివై  
పడఁతి నను నిలిపి భిక్షం  
విడక కడునవజ్ఞ చేసి తేల మదమునకా? (భా. ఆర. 5-13.)

## శృంగారనైషధము

ఆంధ్రమల్లినాథులు శృంగారనైషధము పూర్వముద్ర  
ణములలోని అపపాతములను దాదాపు రెండువేలు సవ  
రించియు, సర్వంకష యను సార్థకాభిధగల విపుల వ్యాఖ్యాన  
మును వ్రాసియు, ఆ గ్రంథమును సర్వాంగసుందరముగా  
తీర్చి ఆంధ్రావళి కపారమైన యుపకార మొనరించినారు.  
నేడు పఠన పాఠనములలో నున్నది వారి ప్రతియే. వారి  
పరిష్కరణములోను, వ్యాఖ్యానములోను జాటుపాటు లుప్ప  
తిల్లినవి. \*నా కగపడినవాటిలో కొన్నిటి నిక్కడ చూపు  
చున్నాను.

## పాఠ విచారణ

౧. 'ఆనందంబునఁ బొందు'

"ఆనందంబునఁ బొందు మిందునిభవక్త" (5-61)

\*ఈ వ్యాసములోని కొన్ని విషయములు శ్రీ మల్లాది సూర్యనారా  
యణకాశ్రమిగారి వష్టిపూర్తి సంచిక (1941)లో అచ్చయినవి.

అనందంబునక = సంతోషముచేత - బాంధుము = బాంధిక గలిగి యుండుము. (సంతోషింపు మనుట. 'అనందంబును' అనియేని పా. అనుకాక.) అని స.వ్యా.

అనందంబునుబొందు - అన్న యర్థమున 'అనందంబునఁబొందు' అనుట ప్రాచీన సంప్రదాయము. భారతాదులను చక్కగా చదువనివారికి ఈ ప్రయోగము తప్పగను-వింతగను కనుపట్టును.

### భారత ప్రయోగములు

- (1) "ఎవ్వరి యాంధ్రు రింకఁ, బరిభవంబునఁ బొందక బ్రదుకువాడు." (విరా. 2-140)
- (2) "ఇప్పు డిటు బ్రుంగుడుపాటునఁ బొందఁ జూచి" (,, 2-192)
- (3) "ఈ యున్న వారెల్ల నా,చే వైన్యంబునఁ బొందు తొప్పదని" (ఉద్యో. 3-378)
- (4) "నీ కుతుండు సహాయులుం దానునుం బుణ్యలోక సౌఖ్యంబునం బొందియున్న వాడు." (ఆశ్ర. 1-101)
- (5) "రిపుతోటిచే నపజయంబునఁ బొంది" (ఆరణ్య. 7-225)
- (6) "సంతాపభరం,బునఁ బొందుదు రింతకు" (,, 7-256)

### భాస్కరరామాయణ ప్రయోగములు

- (1) "అని కాశీకుఁ డలుంగఁగ మే  
దిని గంపించె సమ సదేవతలు భయం  
బునఁబొంది రపుడు" (భాస్క. బాల. 201)
- (2) "సంతన, మునఁబొందితి మేము నీవు మునివర" (,, -259)
- (3) "దివ్యశస్త్రాస్త్రంబులు వడసి మహాత్మాహంబునం బొంది  
దర్పాతిరేకంబున." (,, -562)

ఇట్టి ప్రయోగములు పరశ్శతముగా కలవు. కులమువాడు-అనుటకు (ప్రా.వ్యా.సమా. 32) కులమునవాడు-అనుట యెట్టి ప్రయోగవిశేషమో, అనందమును బొందు-అనుటకు, -'అనందమునఁ బొందు' అనుటయు నట్టిదే.

కావున “ఆనందంబును అనియేని పా. అగుఁగాక” అని సవరణ నూచించుట అనవసరము; “ఆనందముచేత-పాండిక గలిగియుండుము” అని యర్థము చెప్పట ఉచితము కాదు.

పాండు-అను క్రియకు ‘పాండిక కలిగియుండు’ అను నర్థము లేదు,

N.B. — శృం.నై. లోని కొన్ని పాఠదోషములు, అర్థదోషములు కూడా-నా ‘జితకాశి’ పీఠికలోను, ఇందే పాఠపరామర్శార్థపరామర్శలలోను చూపబడియున్నవి.

## అర్థ విచారణ

### ౧. మృదు మధుర చిత్ర విస్తరములు

“మృదు మధుర చిత్ర విస్తర కవితావిలాస వాగీశ్వరులగు కపి శ్వరులును.” (1-11)

‘మృదు = నులువును, మధుర = ఇంపును, (అయిన), చిత్ర = శబ్ద చిత్రము - అర్థచిత్రము నను నిరుదేఱుఁగుల రచనయొక్క, విస్తర = విరివిగలిగినట్టి, కవితా = కవనముయొక్క, విలాస = క్రీడయందు, వాగీశ్వరులు = బ్రహ్మలు (రూపకము)’ అని సర్వంకషావ్యాఖ్య.

మృదుమధుర చిత్ర విస్తరములు చతుర్విధ కవితలుగాని అవి కవితకు విశేషణములు కావు. చతుర్విధకవితలప్రస్తావనము కావ్యములయందు పలు తావులఁ గలదు.

పెద్దన, భట్టుమూర్తి, కణాదపెద్దన సోమయాజి మొదలగు కవులు ‘చతుర్విధకవితానిర్వాహకు’ లయినట్లు వారి వారి గద్యములు తెలుపుచున్నవి.

విజయరాఘవభూపాలుఁడు, తన ‘పూతనాపహరణ’ నాటకమున, చతుర్విధకవితల నిట్లు తడవియున్నాఁడు.

‘దక్షిణసింహాసనపట్టభద్ర, కలియుగరామభద్ర, చతుర్విధకవితా నిర్వాహకసార్వభౌమ . . . . విజయరాఘవనాయక, పరాకు,’ (చూ. తంజావూరు సరస్వతి మహల్ తైబరి క్యూటలాగు. పుట 227.)

### చతుర్విధకవితలు

‘బంధగర్భచిత్రాశువు’ లనియు, ‘చిత్రవి సరమధురాశువు’ లనియు, ‘మృదుమధురచిత్రవిస్తరము’ లనియు, చతుర్విధకవితల విషయమున మతభేదము లున్నవి.

(1) 1882 లో, — మహాచరిత్రకు జీక వ్రాసిన జూబిలీ అప్పయ్య శాస్త్రిగారు, — ‘చతుర్విధ = నాలుగుప్రకారములు, అనగా బంధకవిత్వ చిత్రకవిత్వ గర్భకవిత్వ ఆశుకవిత్వము లనేభేదములు కలిగినటువంటి కవిత.’ అన్నారు.

(2) తారాశాంకకర్త — చ! ‘చిత్రవిస్తరమధురాశుః’ లీలగవితలో రచియింపఁగనేర్చె. (2-54). అని చతుర్విధకవితలను పేర్కొన్నాఁడు.

(3) కళాపూర్ణోదయకర్త, — ‘ఆశుమధుర చిత్రవిస్తరములు’ (1-11) చతుర్విధకవిత లన్నాఁడు.

(4) మఱియు నాతఁడే, ‘నెఱయమెచ్చిరి కవిశృపుల యాశు విచిత్ర మృదుకవిత్వకృతియుఁ దదవగతియు’ (కళా. 6-177) అని, ఆశువు-చిత్రము-మృదువు, అను కవితాభేదముల నొకరిముఖమున చెప్పించి తన కావ్యమున చొప్పించినాఁడు.

(5) ‘పాండురంగ’ కర్త, సీ. ‘నలుచెఱంగులనెన్నఁగల కావ్యధారల ఘనుడ వాశువునందుఁ గరముమేటి, వి’ (1-23) అని, రాజు తన్నగించి నట్లు వ్రాసికొన్నాఁడు.

(6) ‘ఆశు మధుర చిత్ర విస్తార-కవిత్వ తత్త్వ కోవిదత్వ ప్రసక్తి.’ (పరమయోగి విలాసము. పుట 206.)

(7) వారి వీరి మాటలెందుకు? అదికవి. నన్నయభట్టు, శ్రీ రాజరాజ నరేంద్రుని విద్యావిలాసగోష్ఠిలో, ‘మృదుమధురచిత్రవిస్తర’ నవరసభావ భాసుర కవితారచనా విశారదులైన మహాకవు లున్నట్లు, అదిపర్యము (1-8) లో చెప్పియున్నాఁడు. నన్నయ సమాసమును శ్రీనాథుడేల్లై యనువదించినాఁడు. కావున కవితాప్రస్తావమున మృదుమధురచిత్రవిస్తర ములను విశేషణముల పట్టికగా భావించుట సంప్రదాయముకాదు. అది కవ్యభిప్రాయవిరుద్ధము.



సర్వంకపాకర్తలు 'చిత్ర...కవనముయొక్క క్రీడయందు, వాగీశ్వరులు = బ్రహ్మలు (రూపకము), అన్నారు. కాని బ్రహ్మదేవుడు 'చిత్ర...కవనముయొక్క క్రీడ' యందు సేర్పరి- అనుటకు ప్రమాణమేమో తెలుప లేదు.

శ.ర. కర్త, ఆశువు, గర్భము, బంధము, చిత్రము అను పదములలో నొకదాని క్రిందనైనను, చతుర్విధకవితలను తడవలేను. ఒక్క 'బంధము' క్రింద 'కౌవ్యరచనావిశేషము' అనిమాత్ర మన్నాడు. బ్రాస దొర,—“ఆశుకవిత్యము or ఆశుధారాకవిత్యం, Extempore poetry ఆశుకవిత్యము చెప్పుట To improvise. బంధము, బంధకవిత్యము A poem composed in a fantastic form; in the shape of a sword (ఖడ్గబంధము) a serpent (నాగబంధము) etc.” అని వివరించియున్నాడు.

నూ.ని. కవి, కవిత, కవిత్యము, గర్భము, గర్భితము, ఆశువు, ఆశు కవి, అను పదములలో దేనిక్రిందనైనను, చతుర్విధ కవితలనుగూర్చి చెప్పి యుండవచ్చును. కాని చెప్పలేదు.

'చిత్రము' క్రింద,— 'శబ్దచిత్రముగాని అర్థచిత్రముగాని ఉభయ చిత్రముగాని యగు కౌవ్యము' అన్నది.

శబ్దచిత్రాదులు కవితాభేదములుగాని, కౌవ్యభేదములు కావు. కావున చిత్రమగు కౌవ్య మనుట సరికాదు.

## ౨. అంగుళము

“ధర నేకాంశ్చి కనిష్ఠికాంగుళమ యాధారంబుగా నిల్చి నిర్భర వీలం గృతవేళ నెట్టన యధర్మంబుం దపస్విత్వముం బొరనెక” (1-55)

“ఏకా...య(ః).-ఏక=ఒక, అంశ్చి=పాదముయొక్క, కనిష్ఠికా = చిటికెన వ్రేలియొక్క, అంగుళము అ = ఎనిమిదియవల ప్రమాణము మాత్రమే ('యవోదరై రజ్జుశ్చ మప్తసంఖ్యైః' లీలావతి) ఆధారంబుగా - నిల్చి,—అధర్మము చిటికెనవ్రేల నంగుళప్రమాణభాగముపైనిమాత్రమే నిలిచిన దనుటచే కొంచెముకొంచెము అటనట నుండెడినని భా.-ఒంటికొలి కనిష్ఠికపై నిలుచుట కఠోరతరతపశ్చరణప్రకారము” అని స. వ్యా.

కర్తౌరతపస్సులను చెప్పు ఘట్టములలో, కవులు సాధారణముగా, \*ఒంటికొలి బొటనప్రేలిమీద నిలబడి తపముచేసినట్లుగా చెప్పచుందురు. అధర్మముచేసిన తపస్సు కర్తౌరతరమని యేర్పడుటకు శ్రీనాథుడు, ఒంటికొలి బొటనప్రేలిని చెప్పక—చిటికెనప్రేలిని చెప్పినాడు. తపఃకర్తౌరతరతను తెలుపుటకు చిటికెనప్రేలే చాలియుండగా, వ్యాఖ్యాతలు—చిటికెనప్రేలిలోని అంగుళప్రమాణభాగమును చెప్పవలసిన యక్కర యేమి?

ఏమియును లేదు. అమరములో అంగుళీశ్చ మేగాని అంగుళశబ్దము లేదు; అందువల వారా శబ్దాని కర్తము పెదకవలసినచ్చినది. ఆ పెదకుటలో—ఏనిమిదియవల ప్రమాణమున్న యర్థమొకటి కీలావతిలో చిక్కినది. ఆ యర్థముతోనే వ్యాఖ్య సాగించినారు.

కాని, కనిష్ఠికలో అంగుళప్రమాణభాగమును 'కనిష్ఠికాంగుళము' అనుట పొగగదు. అగులు కొలి కనిష్ఠిక అంగుళముకంటె నెక్కువ యుండదు. కావున కనిష్ఠికలో అంగుళమాత్ర భాగమునుట యొప్పుదు. కనిష్ఠికాంగుళము—అనగా చిటికెనప్రే లనియే అర్థము. (కనిష్ఠికయైన అంగుళము - అని విగ్రహము.)

శ్రీనాథుడు, అంగుళి-యను నర్థముననే 'అంగుళ'మును వాడినాడు. వ్యాఖ్యాతలు గమనింపలేదు.

\* (1) “ధర బొటప్రేల నూని, రవిఁ దప్పక చూచుచు.”

—తా. శ. 1-22

(2) “చెటచెటఁబేలుచు నలుగడఁ

బటుతరశిఖిశిఖలు నెగయఁ బదిలముగా నుం

గుటము ధర నూఁచి నుసిలిఁ

గుటిలాలక వదన మెత్తుకొని రవిఁ జూచుకా.”

—నన్నె. పు. సం. ౯. ౮౦౦.

(3) “అంగుష్ఠాగ్రము నేలమోపితప మేకాబ్దంబు నిండంగఁ జేయంగకా”

(భాస్క. బాల. 448)

“భువం య దేకాంఘ్రికనిష్ఠయా స్పృశత్” అనిమూలము. ‘ఏక పాదస్య కనిష్ఠయా కనిష్ఠాంగుశ్చ భువం స్పృశత్’ అని మల్లినాథ వ్యాఖ్య.

కాబట్టి, “కనిష్ఠికయొక్క, అంగుళము=ఎనిమిదియవలప్రమాణము” అను అర్థ మనవసరము; మూలవిరుద్ధము కూడాను.

అంగుళశబ్దమునకు ‘ప్రేలన్నయర్థము సుప్రసిద్ధమేకాని అప్రసిద్ధము కాదు. చూడండి.

- (1) “ముక్కుపయి నంగుళముం గదియించి” (భా. విరా. 2-356)
- (2) “అంగుళాగ్రముల్ సిటికెనలందు మొదలు  
లనఘ దేవరి తీర్థము లనంగఁ బరఁగు” (,,—ఆను. 4-113)
- (3) “కరతలాంగుళములఁ గనుఁజెప్ప లె తి  
నెర సున్నదని పాఱ నిష్ఠించి యోడు” (బస. పు. 3-763)
- (4) “కొలుకులురెండు నంగుళముల నదుమ” (,,—3-768)
- (5) “వినాయకు మంగర మంగుళంబునకొ” (హంస. 4-156)
- (6) “తనదగు బాహిం, గుళములు దక్కటి యంగం  
బుల కెక్కటిసేయ రాజపుత్రుఁడు మెఱసెకొ” (భోజ. 4-97)

‘అంగుళము = ప్రేలు’ అని నిఘంటువులలోను ఉన్నది.—

- (1) “అంగుళము = ప్రేలు” (శ. ర.)
- (2) “అంగుళము = A finger” (శ్రావ్యము)
- (3) “అంగుల = A finger” (కన్నడ-నిఘంటువు)

### 3. మడవక

“మడవక ముష్టియోగ్యమగు మధ్యమతో నెలవంకయైన య  
ప్పడఁతుక భ్రూలతాధనువు పట్టి మనోభవుఁ డింత సుండియుకొ  
విడుచునకాని మానఁ, డిది నిక్కము, పట్టదకీటజుష్టమై  
యుడుగక కమ్మఘాళి నుసి యొల్కుచునున్న పురాణవాపముకొ”  
(5-12)

మనోభవుడు, ఇంతనుండియు, —మదవక = (సహజముగా వంగియుండుటవలన) వంపచక్కులేకయే, ముష్టి.....తోక = పిడికిటికి తగినట్టి నడిమిభాగము కలకై, నెలవంకయైన, —ఈ తరుణియొక్క బొమతీవయసేడి వింటిని, పట్టి, (తన) పురాణ = ప్రాత, చాపమును, విడిచినైచునే కాని విడువకుండఁడు — అని స. వ్యా.

విల్లు వంపదగినదికాని, చావువలెను, ఆకువలెను మడవదగినది కాదు. వింటిని వంచుటను - 'మడచుట' యనరు. ఛాపలో విల్లువంపు-తలవంపు ఉన్నవిగాని, విల్లుమడత-తలమడత లేవు.

తొలుత ఋజువుగా నుండి, యెక్కువెట్లుచేత వంగినవిల్లు శరప్రయోగమునకు పనికివచ్చును గాని, పుట్టుకతోనే వంగియుండు విల్లు పనికిరాదు. అది లక్కబొమ్మచేతివింటివలె, వినోదముగా చూచుటకు మాత్రమే పనికివచ్చును.

కావున, 'బొమ-విల్లు' సహజముగానే వంగియుండుట నొక గుణముగా చెప్పటయు, అట్టి వింటి కానపడి, మనోభవుడు తనచేతివింటిని పాటవేయు - ననుటయు సుచితముకాదు.

ఆసలు, ఎక్కినాటచేత నెలవంకవలె వంగియుండు వింటితోనే పడతుకల కనుబొమలకు పోలిక. కనుబొమలను మోపెట్టిన చాపముగను, చూపులను తూపులుగను వర్ణించుట పరిపాటి.

ఉదాహరణములు. —

(1) “బొమవిల్లు చూపుతూపులును బూని మృగాంకునిగెల్చి.”

—వసు. 2.71

గిరికయొక్క కనుబొమలు వంపబడిన విండ్లవలె నున్నవనియుఁ జూపులు బాణములవలె నున్నవనియు... ఫలితార్థము. — అని వ్యాఖ్య.

(2) “ధూచాపవల్లీం సుముఖీ, యావన్నయతి వక్రతాం  
తావ త్కటాక్షవిశిఖై, ర్భిద్యతే హృదయం మమ.”

(మడవక)

‘మడవక’ అనునది ‘మడఁచు’ ధాతువుయొక్క వ్యతిరేకక్వాసక రూపము కాదు, ‘మడవు’ ధాతువుయొక్క వ్యక్త్యా రూపము. (మడవు-అను క్రియకు ప్రయోగములు కనబడవు.)

‘మడవక’ అనుక్రియకు, -కొదనక, తప్పక, వెనుదీయక ఇత్యాదిగా సందర్భమునుబట్టి అర్థములు.

(1) “ఏమి పంచినకొ, మడవక చేయుమి” (భా. ఆది. 2-43)

ఇక్కడ, -మడవక = కొదనక-అని యర్థము.

(2) “మడవక కాకికా విభుని మస్తక ముద్ధతిఁ ద్రుంచి”

(భాగ. 10. ఉ. 524)

ఇక్కడ, -మడవక = వెనుదీయక-అని యర్థము.

(3) “మడవక భీమసేనుఁడును మాగధరాజు గడంగి” (, , -786)

ఇందును, మడవక = వెనుదీయక-అనియే అర్థము.

శ.ర. కర్త, — ‘మడవు=విముఖముగు’ అని యర్థముచెప్పి, — “మడవక తనుమధ్య నిండు మనమున నుండెకొ” (భా. ఆది. 2 ఆ.) అను ప్రయోగము నిచ్చియున్నాడు.

ఒక్కొక్కయెడ, ఈ క్రియ, -గొనకొని, బలువిడి, కడకొని-ప్రభృతులవలె. ఊతపదముగా మాత్రమే ప్రయుక్తమగుచుండును.

ఉదా:- “నీకుకొ, మడవక మాయటివారిమాటలు కొఱయే”

(భా. సభా. 2-190)

ఈ పద్యమున ‘మడవక’ అను పదమునకు ప్రయోజనము లేదు. —

ఇట్లే నైషధపద్యమునను ‘మడవక’ ఊతపదముమాత్రమేనని భావించుట యుచితము. కాదేని, మనోభవుఁడు ఆ పడఁతుక భూలతా ధనువును, మడవక = తప్పక, పట్టును (=గ్రహించును) అనియు, తన పురాణాచారమును విడుచునకొని-మానఁడనియు-నరము చెప్పికొవలెను.

అంతేగాని, ‘మడవక=వంపనకొఱలేకయే’ అని చెప్పటమాత్రము తగదు.

### ౪. నెఱులు

“బలరామ కృష్ణ సంజ్ఞ లఁ  
తెలుపు నలుపు నైన దివ్య తేజములతో  
నిలమింప నవతరించిన

జలజాక్షుని నెఱులు శర్మసారథ మొసంగుకా.” (8-187)

“ఇలమిందక - అవతరించిన - జలజాక్షుని = నారాయణునియొక్క  
నెఱులు = ప్రకారములు (విలాసములు,) శర్మసారథముకా-మొసంగుకా.-  
శ్రీహరికి కృతయుగమందు ధవళ వర్ణము, (కలియుందు) కృష్ణవర్ణమును  
నియతములు. శ్వేతగణమందు ‘బ్రాహ్మణానాం వశో ధర్మః పితర శ్చ  
కృతాచ్యుతః’ అనియు, కృష్ణగణమందు ‘కృష్ణానికేశవః సీరిచీర చంద్రాంక  
రాహవః’ అనియు కా. క. ల.” అని స. వ్యా.

బలరామకృష్ణులు-తెలుపు, నలుపు రంగులతో పుట్టిన, నారాయణుని  
యొక్క నెఱులు=ప్రకారములు (విలాసములు)-అనుట సరికాదు. ఎందు  
వల్లననగా:—‘నెఱి’యను మాటకు ప్రకారము, విలాసము అను నర్థములు  
తేవు. ఉన్ననూ ప్రకారములకు విలాసములకు రంగు లుండవు.

శ్రీహరికి కృతయుగమందు ధవళవర్ణము, కలియుందు కృష్ణవర్ణము  
నియతము లనిరిగదా; మరి, కలియుందు - బలరామరూపహరికి ధవళవర్ణ  
మెట్లు కలిగెను?

ఎందు కెక్కువ చర్చ.— పై పద్యములోని ‘నెఱులు’ వెండ్రుకలు  
గాని, ప్రకారములు కావు; విలాసములును కావు.

తెలుపు నలుపు వర్ణములతో-బలరామ కృష్ణ సంజ్ఞలతో ఇలమింద  
నవతరించినవి - నారాయణుని తెలుపు-నలుపు వెండ్రుకలే. ఇది పురాణ  
ప్రసిద్ధవిషయము.

(1) “సచాపి కేశా బహి రుద్భవన్

శుక్ల మేక మపరం చాపి కృష్ణమ్,

తా చాపి కేశా నివికేశాం యదూహం

కులే శ్రీయా దేవకీం హిహిణీం చ,

తయో రోకో బలదేవో బభూవ  
 యో సా శ్వేత స్తస్య దేవస్య కేశః,  
 కృష్ణో ద్వితీయః కేశవ స్సంబభూవ  
 కేశో యోసా వర్ణతః కృష్ణ ఉక్తః”

—భార. ఆది. 197. అధ్యాయము.

(2) “యదా బ్రహ్మాదయో దేవాః ప్రారాధ్యంతాం హరిం గతాః  
 హరిణాచ తదా దత్తా కేశా ఖలు సితాఽ-సితా  
 శ్యామవర్ణ స్తతః కృష్ణః శ్వేత స్సంకర్షణ స్తథా.”

—దేవీభాగ. 4 స్కం. 22 అ.

వ్యాఖ్య.— “సితాఽసితావితీ-తథా చ కృష్ణః పూర్వోక్త రీత్యా  
 నారాయణస్య ఆసితకేశ స్యావతారః; బలరామస్సు కేశవస్య సితకేశ  
 స్యావతారః.”

(3) సీ. “నారాయణండు, చెచ్చెర దన సితాసితకేశయుగమున  
 బలరామకృష్ణరూపములఁ దనరి; యదుకులంబున \*లీలమై నుడయమయ్యె.”

—భాగవతము. 2-178

పురాణములదాకా పో నక్కరలేదు. శ్రీనాథుని పద్యమునకు  
 మూలమయిన శ్రీహర్షుని శ్లోకమును చూచినను, ఆ ‘నెఱులు’ కేశములే  
 గాని, ప్రకారములు (విలాసములు) కావని తెలియఁగలను. చూడుఁడు.

“తావ కాఽపర తనోః సితకేశ, స్త్వం హలీ కిల స వీవచ కేశః,  
 సాధ్వసా వవతర స్తవ ధత్తే,త జ్వర చ్చికురనాల విలాసః.”

(21-85)

### ౩. బిడుగు - చిదిపి

“విశ్వరూప, భవ ద్భూరి విభవ మహిమ  
 నెంత వర్ణింపఁజాలు మా యీ మనంబు?  
 ప్రాంత పైచీర చెఱుగున బడుగువాఁడు  
 హేమశైలంబు చిదిపితా లెన్నిముడుచు.”

(8-148)

\* ‘లీలమై’ అని వావిళ్ల-వారి ప్రతి.

“బడుగువారు = ఆశక్తుడు (దుర్బులుడు), హేమశైలంబుక = మేరువును, చిడిపి = చిన్నచిన్నజాతులుగా చిదియగొట్టి, ఎన్నిజాతులు ముడుచుక = కొంచెపాటియేని ముడిచి కొని పోజాలడు” అని వ్యాఖ్య.

దుర్బులుడేమి? మేరుపర్వతమును చిన్నచిన్నజాతులుగా చిదియగొట్టుచు యేమి? కొండనే చిరుకగట్టిన ఆ దుర్బులుడు, వానిశక్తికి తగినట్లు, కొంచెమయినను ముడిచి కొనిపోజాలక పోవుచేమి? అసలు, దుర్బులునికీ పసిడికొండతో పనియేమి? స్వంకపావ్యాఖ్యసంగతము కాదు.

పద్యములోని ‘బడుగు’ దరిద్రుడుగాని, దుర్బులుడు కాదు. అందలి ‘చిడిపి’ (=గట్టి) విశేషముగాని, క్రియ కాదు. అసలు పాదము ‘చిడిపి’గాని, ‘చిడిపి’ కాదు.

క.ర. కర్త, ‘చిడిపి = పరుషము’ అని యర్థము చెప్పి, అందుకీ పద్యమునే యుదాహరించియున్నాడు.

[మఱియు నక్కడనే, “కొన్నిజీవులు చిడిపిచాల్లాశక్తి బ్రదుకు” అను, (శృం.నె. 3-140) పద్యమునుకూడ ఇచ్చియున్నాడు. స.వ్యా.లో ‘చిడిపి’కీ అర్థములేదు. ‘జీవులు = ప్రాణులు, చాల్ = చాలను’—అని మాత్రమే యున్నది.]

కాబట్టి, ‘హేమశైలంబుక = మేరువును, చిడిపి = చిదియగొట్టి’ అని యర్థముచెప్పటం సరికాదు.

గట్టి పైగుడ్డయైననులేని దరిద్రుడు ఆశక్తులది బంగారుకొండకు పోయినను, ఆ కొండబండ లేన్ని మూటగట్టుకొనిరాగలడు? మోచుక గలిగినన్ని కట్టుకొనివచ్చుటకైనను, వాని పైగుడ్డ ప్రాతడి-చినుగుపట్టినది. క్రొత్తది (గట్టిది) కాదు. అందువలన ఎక్కువరాళ్లు కట్టిన నది నిలువదు. అని యర్థము. దరిద్రుడు బంగారుకొండకు పోయినను వాడు గ్రహింపగల్గనది అల్పాల్పమే; అట్లే, విశ్వయాపా, మా మనస్సునీ భూవిభవమహిమను వరింపజాలునదియు అల్పాల్పమే—అని పద్యభావము. (చూడుదు ‘జిత’, పీఠి. పుట 29).



## ౬. చేపట్టు

“పట్టాంశుకములపైఁ బన్నీరు చిలికించి

చేయార్చి చేపట్టు నేయువారు” (6-108)

పట్టు అంశుకములపైఁ = పట్టు వలువలమీఁద, ... చే అర్చి = చేతితో జూడించి తడియార్చి, చేపట్టు చేయువారు. (పింజలు పెట్టి మడతలు పెట్టి) పిడికిటం బట్టుటకు తగినట్లుగా సిద్ధపఱచుచున్నవారును; [ఇది మడికి పట్టు వస్త్రములను సిద్ధపఱచుట; సీతారామాచార్యులవారు ‘చేపట్టు’ అనుచో ‘చాపట్టు’ అని పఠించి, చాపట్టు అనగా ‘అప్పడములవంటి యొకవిధ మయిన పిండివంటలు’ అని యర్థముం చెలిపినారు. కాని, ఈ పద్యములోఁ జెప్పిన యితరములన్నియు భోజనార్థమయిన స్థలసంస్కారాదికముగా నున్నవి. — పట్టుతో చేసిన యాసనములమీఁద పన్నీరుచల్లి చేతితోతడవి చాపట్లువలె చదునుచేసినా రనియేని చెప్పవచ్చును. కాని, ఆసనప్రస్తావము గీతమం దున్నది-కాన నీ పాఠము తృప్తికరము గాదు.] అని సర్వంకపా వ్యాఖ్యా వివరణము.

(1) “పట్టాసనములపైఁ బన్నీరు ప్రోక్షించి, చెయ్యార్చి చాపట్లు చేయువారు” అని శ.ర. పా.

(2) “పట్టాంశుకములపై...చిలికించి...చేయార్చి చేపట్టు...వారు” అని శాస్త్రిగారి పాఠము.

రెండు పాఠములును సవరింపబడవలసినవే. ఏలనగా;—

కవి చెప్పదలచినది ఆసనశుద్ధిని; స్థలశుద్ధిని. కావున పద్యమున నుండవలసినవి ‘పట్టాసనములు’ గాని, ‘పట్టాంశుకములు’ కావు. ‘చేపట్టు’ గాని ‘చాపట్టు’ కావు.

చిలికించు-ప్రోక్షించు అను క్రియలు రెండును సమానార్థకములు కావున, ఏదయిన నుండవచ్చును. కవివాడిన క్రియయేదో మన మూహింప జాలముగదా! కావున, పాఠము,—

‘పట్టానములపైఁ బన్నిరు చిలికించి, చేయార్చి చేపట్టు చేయువారు’ అని యుండవలెను.

పట్టానములనగా పట్టపుపేటలు = చెక్కపేటలు.

(1) “పట్టు; ప్టుం. A slab, tablet [for writing-upon] plate in general. శిలాపట్ట మధికయానా. S. 3” అష్టే.)

(2) “పట్టము=పేట” (శ.ర.)

చేపట్టుచేయుట-యనగా, సలకుని చేయుట = చేతితో అలికి ముగ్గు పెట్టుట. భోజనముయమున పీటలపై నీరు చిలికించి, తుడిచి-కుభ్రపరచి, పీటముందు చేపట్టు కావించి, దారిమీద విస్తరిజేసి - వడ్డించుట వైదిక సంప్రదాయము.

(1) “కరగ్గుహీతములైన పరిమళోదకములు  
పలుచఁగాఁ జిలికించి-‘పట్టుచేసి’  
రమణీయ నవరత్న రజత చామికర  
రచితంబులగు పల్లెరములు పెట్టి” (నాసికే. 2-218)

(2) “రారయ్యా యని శుద్ధిమచ్చరలు గోత్రాదేవతాపుత్రు, వి  
స్మేరాగ్నిప్రభుఁ గూరుచుండనిడి మోల్ చేపట్టుగావించి, నీ  
రారం బండిన ప్రాతరాజనపుదివ్యాన్నంబు నొక్కింత వా  
ర్ధరాధాతముగుండ \*యూర్చి యొసఁగెన్ రంభాపలాశంబునన్.  
—పాండు. 4-168 (శ.ర. పా.)

(3) “చూపట్టఁగ గోమయమునఁ, జేపట్టనరించి” (శుక. 2-88)  
చేపట్టుకావించుటను శ్రీనాథుడు హరివిలాసములోపూడా వాడి  
యున్నాడు.

(4) “చెలవ గొజ్జగిసిటఁ జేపట్టుగావించి,  
పాటించి రత్నకంబళము పఱచి” (హర. 2-213)

చేపట్టుకావించుటనే 'పట్టుపెట్టుట' యందురు.

“పట్టుపెట్టుట-To prepare a spot for performing religious rites” (బ్రౌణ్యము.)

భోజనకాలయందు స్త్రీలుకొందరు, పట్టాసనములపైకొ = పట్టపు పీటలమీద, పన్నీరు చిలికించి, చేయార్చి = చేయాడించి (= తుడిచి), ఆ పీటలముందు, చేపట్టుచేయువారు అయిరి - అని నైషధపద్యపాదమునకు సరియైన యర్థము.

పట్టుబట్టులను పన్నీట దడిపి మడతలుపెట్టుటతోగాని, చాపట్టు చేయుటతోగాని, అందు ప్రసక్తిలేదు. పట్టుబట్ట నెవ్వరును తడిపి కట్టుకొనరు.

చేయార్చి - అను మాటకు, చేయాడించి - అని యర్థ మగునేగాని, - చేతితో జాడించి తడియార్చి - అనికాదు. కావున ఆటికే చెల్లదు.

## 2. రూంకొరితము

“కలహంసంబు...రూంకొరిత పత్ర ధారా విహారంబుగ గోడి వడి డిగ్గనప్పుడు” (2-35)

రూం...బుగాకొ = 'రూమ్' అను శబ్దము చేయింపబడిన టెక్కుల యంచులయొక్క లీల కలుగునట్లుగా (టెక్కుల కొనలచే లీలగా 'రూమ్' అని శబ్దము చేయించుచు) అని స.వ్యా.

'శబ్దము చేయింపబడిన టెక్కులు' - అను వాక్యము (కొబ్బరి మొక్కలు పాలిపెట్టింపబడిన తాతగారు - అన్నట్లు) తప్పు.

'రూం = రూమ్ అను శబ్దము, కొరిత = చేయింపబడిన, పత్ర = టెక్కులయొక్క' అని యర్థముచెప్పట సరికాదు.

'త దస్య సంజాతం తారకాదిభ్య ఇతచ్' అను నూత్రముప్రకారము 'రూంకొరి' శబ్దముమీద 'ఇత' (చ్) చేరి, యేర్పడినరూపము 'రూంకొరితము.' తారకిత కోరకితముల వంటిది.

“వ. వసంత సమయ సాభాగ్య సంపదావృత్త పల్లవిత కోరకిత కుసుమిత ఫలిత లలిత విటప విటప వీరున్నివహాలంకృతము” (భాగ. 8-24)

పల్లవిత = చిగిర్చిన, కోరకిత = మొగ్గవొడిగిన—ఇత్యాదిగాత్రము.  
అక్షే, ఘాంకారిత = ఘాంకారముగల (ఘాంకరించుచున్న)  
పతత్ర = చెక్కలు' అని సరియైనయర్థము.  
మూలశ్లోకవ్యాఖ్యానము చూచినవారి కీ యర్థ మొకరుచెప్ప నక్కర  
లేదు.

“\*స్వదఘాంకారిత పత్ర పద్ధతిః —(2-70) స్వదేన పత్ర వేగేన  
ఘాంకారి ఘామ ఇ త్యాకారకశబ్దం కుర్వతీ పత్రపద్ధతిః ఘాంకారితేతి  
తారకాదిత్వా దితచ్ఛ. (నారా. వ్యాఖ్య.)

### ౮. జ్యోత్స్న

తే! జ్యోత్స్న సాగ్ర చమిన్ నా నుభయభార్య  
బడుపతికి; నందు నొకతె చెల్వొర్చు నలుపు;  
తాను వారికి మెచ్చుగాఁ దాల్చుబోలుఁ  
చెలుపు నలుపుచు నగు మేను నెలత, యితఁడు. (8-184)

‘ఓ నెలత, ఉడుపతికిఁ = చంద్రునికి, జ్యోత్స్న = వెన్నెల  
(చంద్రికా కాముదీ జ్యోత్స్న’ అను.) సాగ్ర = అనియు, తమిన్ =  
చీకటి రాత్రి (‘తమిసా తామసీ రాత్రి’ అను.) సా = అనియు...  
ఉత్పేక్ష.” అని సర్వంకషావ్యాఖ్య.

చంద్రునికి ఒకభార్య ‘వెన్నెల’ అనియు రెండవభార్య ‘చీకటిరాత్రి’  
యనియు వ్యాఖ్యాతలచేసిన అర్థము. ఒకభార్య ‘వెన్నెల’ అయినప్పుడు  
రెండవది ‘చీకటి’ కావలెగాని చీకటిరాత్రి యెట్లగును? చీకటిరాత్రికి  
సమికాదగినది వెన్నెలరాత్రిగాని, వట్టి వెన్నెల యెట్లవును? మహాకవి  
యైన శ్రీహర్షుడు చీకటిరాత్రికి, వెన్నెలకూ లంక వేసి, విజ్ఞోడు

\* ‘స్వదఘాంకారి పత్రపద్ధతిః’ అని తెనుగులిపి—‘వావిళ’  
వారి ప్రతి. ‘స్వదేన వేగేన ఘాంకారిణీ ఘామితి శబ్దం కుర్వాణా  
పత్రపద్ధతిః పక్షీసరణిః’—అని మల్లి నాథ వ్యాఖ్య.

సాపత్నమును కూర్చియుండునా? అని నా సందేహము. అయినను చూతమని మూలమును తీసి చూతునుగదా అందులో ఇట్లున్నది:

“గారే ప్రియే భాతి తమాం తమిసా  
శ్శ్యాత్ప్రీచ నీలే దయితా య దస్మిక్,  
శోభా పిలోభా దుభయో స్తయోర్వా  
సితాసితాం మూర్తి మయం బిభర్త” (22-97.)

చంద్రుని కొక భార్య ‘తమిస’ యనియు, రెండవది ‘శ్శ్యాత్ప్రీచ’ అనియు మూలమున సరిగానే యున్నది. ‘శ్శ్యాత్ప్రీచ’ యనగా వెన్నెల రాత్రి. ‘శ్శ్యాత్ప్రీచ’ చంద్రికయాన్వితా-రాత్రి; అని అమరము.

మరి తెనుగువ్యాఖ్యాతలు తప్పర్థము వ్రాయుటకు కారణమేమనగా.- శ్రీనాథుడు, శ్శ్యాత్ప్రీచ (= వెన్నెలరాత్రి) యన్న యర్థమున, ‘జ్యోత్స్న’ అను పదమును వాడినాడు. జ్యోత్స్న-యను పదమునకును, వెన్నెల రాత్రి-యను నర్థమున్నది.

‘శ్శ్యాత్ప్రీచ’ చంద్రిక యాన్వితా’ అన్న పంక్తికిందనే, అమర శోకమున, — ‘జ్యోత్స్నే త్యాకారాంత పాతో వ్యస్తీ’ అని తెలుపబడి యున్నది. — ‘జ్యోత్స్నే-కు ‘వెన్నెలరాత్రి’ యన్న యర్థము శ.ర.లోను ఉన్నది.

శాస్త్రిగారు, పద్యభావమును, జ్యోత్స్నా శబ్దార్థమునుగూడ సరిగా గమనింపలేదు. అందువలన వారు చెప్పిన యర్థము తప్పుయినది.

### ౯. ఉరి

“ఇందుముఖుల, కురులు మరుడను వేటకాఁ డురులునేసి” (3-90)  
‘ఉరులు = వలలుగా’ అని శాస్త్రిగారి చీక.

‘ఉరి’ యనగా ‘ఉచ్చు’ (Noose) గాని, ‘వల’ (Net) కాదు.

“ఉచ్చునా నురి యన నొప్పుచుండుఁ, బక్షిబంధనసంజ్ఞ” (ఆం.భా. 2-293) లోకములో ‘ఉరికిత్తు’ కలదుగాని ‘వలకిత్తు’ లేదు. కాబట్టి, ‘ఉరులు = వలలు’ అనుట పొరపాటు.

## ౧౦. కోపాగ్ని

“హరుని కోపాగ్నిఁ బొగచూచి మరుని చాచు  
మసితకేసరపరివేష మైనవాఁడు.” (8-161)

“హరుని (శివుని), కోప అగ్ని = కోపముతోడి నిష్పాచే” అని  
స.వ్యా.

‘కోపాగ్ని’ యనగా కోప మనెడి యగ్ని (రూపకము) గారి, కోపము  
తోడి యగ్ని (అని తృ. తత్పురుషము) కాదు.

కోపాగ్ని = కోపముతోడి యగ్ని; వియోగానలము = వియోగము  
తోడి యనలము; ముఖకమలము = ముఖముతోడి కమలము—అని యర్థము  
చెప్పట యొప్పుదు.

## ౧౧. మరుక్తీర్తి

“కిన్నరకంఠి యోరు మరుక్తీర్తియుఁబోని పటీరపంకమున్  
విన్నను వొప్పఁగా నలఁచె.” (6-50)

కిన్నరకంఠి = కిన్నరుల కంఠమువంటి కంఠముకలది.—మరు...  
మున్ = (నలునియవయములకు) “మదనసుందరుఁడను కీర్తి యనఁదగినట్టి  
గండపుఁబూతను, ... అలఁచెన్ = పూసెను” అని స.వ్యా.

మరుక్తీర్తి = మరునియొక్క కీర్తి. మ.త.సమాసము,— కాబట్టి,  
మరుక్తీర్తి యనగా—‘మదనసుందరుడనుక్తీర్తి’ యనుటయు,—నలుని యంగములకు  
పూసిన గండము—‘ఈ నలుఁడు మదనసుందరుఁడు—అను-క్తీర్తి-అనఁదగినది’  
యనుటయు సరికాదు.

మన్మథుని కీర్తినిపోలిన, (పటీరపంకమును=) గండమును, అలఁచెన్—  
అని యర్థము చెప్పవలెను. గండము తెలుపు గావున కీర్తితో పోలిక.  
మన్మథోద్దీపకము గావున మరుక్తీర్తితో పోలిక.

పటీరపంకమున్ = గండపుఁబూతను— అనుట తప్పు. ‘పటీరపంక’  
మనగా గండమేగాని ‘పూత’ కాదు.

# శబ్దవిచారణ

## ౧. ఎడఁబాపు

(1) 'భవద్వియోగకలుషతః = సీతోడి యెడఁబాపుచేతఁ గలిగిన చిత్తకాలుషము కారణంబుగా' (పు. 309)

(2) 'కొంగుముడి యనఁగా వధూవస్త్రాంతముతో వరవస్త్రాంతమును ముడివేయుట-ఎడఁబాపు కలుగకుండుటకై యీ కర్మాంగము' (పు. 522)

(3) 'తిమిర విరహ పాండురాయమాన నిజ్ఞాండలంబును = చీకటి తోడి యెడఁబాపుచేత తెల్లనగుచున్న దిక్కులసమాహమ కలదియు.' (పు. 651)

(4) 'తత్ వియోగమునఁ = అంత యనురక్తలయిన యా భార్యల తోడి యెడఁబాపుచేత' (పుట, 657)

ఇట్లు వారు 'ఎడఁబాపు'ను విశేష్యముగా పలుమారు వాడి యున్నారు. విశేష్యము - 'ఎడఁబాటు' గాని, 'ఎడఁబాపు'కాదు. 'ఎడఁ బాపు' ప్రేరణక్రియ. ఎడఁబాయఁజేయు-అని యర్థము.

(1) "ఎడబాపుట To cut off or dis-continue" (బ్రౌను.)

(2) "ఎడఁబాపు = ఎడఁబాయఁజేయు. — ఎడఁబాటు = వియోగము" (శ. ర.)

(3) "ఎడఁబాపు = తొలగించు, తీర్చు" (మా. ని.)

'ఎడఁబాటు' అను విశేష్యరూప మున్నట్లు శాస్త్రీగారు గమనించి నట్లే తేదు. వారు తమవ్రాతలలో సర్వత్ర 'ఎడఁబాపు'నే వాడియున్నారు. చూడండి!

(1) "దార వియోగజ వహ్నికా. దార = భార్యతోడి, వియోగ = ఎడఁబాపువలన, జ = పుట్టిన, వహ్నికా = చిచ్చును" (ఆము. పు. 394)

(2) "నాతోడి యెడఁబాపు కలిగిన దినమంచె" (మే. సం. పు. 192)

(3) "కూటమియే ఎడఁబాపు గలుగునని నూచించును."

(హితోప. పు. 112)

శాస్త్రిగారు, 'మాయ'నకు 'మాపు'వలె, — 'ఎడబాయ'నకు, 'ఎడబాపు'—కృత్రాపమునకొనికేమో! కా. వ్యా. (క్రి. 23)లో— పాయ-అను క్రియకు, పాచు; పాపు - అనుచరి ప్రేరణరూపములని చెప్పబడి యున్నది.

## ౨. తోటమాలియ

పు. 56 లో, — 'దోహదము తోటమాలియలు చేసిండున'— 'తోట మాలెలు దాడిమవృక్షమునకు... పొగను పట్టించుచు' అన్నారు.

చెల్లెట దోహదముచేయువాడును, పొగను పట్టించువాడును 'తోట మాలి'గాని, 'తోట-మాలియ' కాదు; 'తోట-మాలె'యును కాదు.

“తోటమాలి రాముఁ డెంత పాటుపడునో చూడరా”

అని రెండవతరగతి వాచకపు స్తకమున నొకపాట. తోటమాలియ, తోట మాలె—అను రెండుపదములకును—ఆకులు పువ్వులు కూర్చి కట్టిన వండ, కన మాల—అనియర్థము. ఆ రెండుపదములకును, తోమాలియ—తోమాలె అనునవి రూపాంతరములు. (చూ. శ.ర.)

మాలి, మాలియ (=మాలె) అను పదములకుగల రూపసాదృశ్యము వలన సరిగా గుర్తింపలేక శాస్త్రిగారు పొరపడ్డారు.

వారిట్లు పొరపడిన తావు లింకను గలవు. ఒక కొన్ని ఉదాహరిస్తాను.

## (1) దెప్పరము

(1) శృం.వై. పు. 234 లో, — “నీవు శ్రుతితో సమానురాలవా? అని దెప్పరము” — అన్నారు.

(2) 'అముక్త'లో, — “ముక్త, రాట్కంఠీరవమై యొనరెచ్చ వడి సోజాలంట ఘోశాచ్చిదక్” (5-50) అన్నచోట, —

“రాట్కంఠీరవము-ఇది దెప్పరము. ఆతని గొప్పతనమునకు ఆ పని యనుచితమని భావము” అన్నారు.



(8) అమరుకము, పు. 108 లో,— “నీవు నీయందలి యితర సంభోగ చిహ్నములను ఎట్లపలపించినను నీ మోవికొటులు... బయలుపెట్టుచున్నవి సుమా-అని దెప్పరము” అన్నారు.

‘నీవు శ్రుతితో సమానురాలవా?’ అనుటయు,—అనుచితకార్యము చేసినవానిని ‘రాట్నంశీరవ’ మనుటయు,—‘నీ మోవికొటులు బయలుపెట్టుచున్నవి సుమా’ అనుటయును ‘దెప్పట’ యగును గాని ‘దెప్పరము’ కాదు.

దెప్పట యనగా—ఎత్తిపొడుచుట.

దెప్పరము—అనగా అపద, కష్టము, కీడు, దుస్సహవాక్యము ఇత్యాదిగా అర్థములు.

(1) “దెప్పరమై మీఁదఁ గీడు దెచ్చర సుమతీ” (సు. శ.)

(2) “ఉప్పరపీడికిఁ దెప్పరంబుగా నెగసి” (భాస్క. యు. 1946)

(3) “ఇమ్ముదెప్పరంబై (ఆము. 4-35) = ‘తమ తొంటి నివాసస్థానము-ఆపత్ప్రిప్తమై’—అని వేదం-వారిదే టీక.

దెప్పట; దెప్పరము—అను పదములకు బ్రాసు ఇట్లు అర్థము చెప్పి యున్నాడు.

“దెప్పట To taunt, quiz, gibe at, slander, దెప్పడు మాటలు, Sarcasm.” - “దెప్పరము-కీడు; కష్టము Difficulty, distress.”

కొబట్టి దెప్పటను - ‘దెప్పర’ మనుట తప్పు.

## (2) మనికితము

హితోపదేశచంపువు పు. 531 లో,—

“ఈ రహస్య మెఱిగి యెడలకే యుండును

మతిగలాండు తనదు మనికితంబు” — అన్నారు.

‘ఇతి విజ్ఞాయ మతిమాకా స్వస్థానం న పరిత్యజేత్’ అని ఆ పద్య మునకు మూలము.

స్వస్థానమును 'తరడు-మనికెత' మచట తప్ప, స్థానము- 'మనికె' గాని, 'మనికెతము' కాదు. 'మనికెత' మనగా చుఱుము. (చూ. వివరములకు 'జిత కా' పీఠిక. పు. 40)

ఒక్క ప్రయోగము.—

“కనునన్నల పరిజనములు

దనకుం బ్రియమైన సంవిధానము నడపక

దెనుపొందిన దీ పిన్నది

మనికెతపదనికుం దమ్ము మనసున దీనికొ” (నాసి. 1-226)

### (3) పురణించు

కాశ్రి గారు, పురణించు (= పోలు) అను క్రియకు విచలంగా—  
పురణించు (చర్చిలు) అను క్రియకు అనేకపర్యాయములు వాడెయున్నారు.  
తప్ప. (చూ. జి. పీ. పు. 48)

### (4) కరుణ

(1) శృం.నై. (౮-౨౨)లో—“కరుణచప్పళ్లు. కరుణ=కరడముల  
యొక్క-చప్పళ్లు” అని స. వ్యా.

(2) ఆముక్త. (1-19)లో,—“గర్భవీచిమతల్లి-వీచిమతల్లి=క్రేవ్ర  
మైన కరుడు” అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

(3) 'విజ' (2-19)లో,—“తెరయెత్తక=(క్రేమ అను సముద్రము)  
పొంగి \*కరుణైత్తగా” అని కాశ్రి గారి టీక.

అల-యను నర్థమునిచ్చు పదము 'కరడు' గాని 'కరుడు' కాదు.  
కరుడు అనగా, గట్టిపడినమద్ద.—

\* బులుసువారును,—“తెరయెత్తక=పొంగి కరుణైత్తగా” అనియే  
అన్నారు.

ఇట్లు వేదంవారి టీకనుండి బులుసువారి టీకలో ప్రవేశించిన  
ప్రమాదము లనేక మున్నవి. వాని నన్నిటిని చూపబూనినచో, అది యొక  
పెద్ద గ్రంథమగును. కొవున నూచించి వదలుచున్నాను.

“కలసి శుక్లశోణితములు కరుడుగట్టి” (భా. శ్రీ. 1-36)

కాబట్టి, తరంగ పర్యాయముగ ‘కరుడు; కరుళ్లు’ అనుట తప్పు.  
 (“కర డనఁ...చెరయనంగను వీచి పరఁగును” (ఆం.భా. 1-154)

### (5) ‘దొమ్మరిది’

శృం.నె. (పుట 425)లో ‘లాసిక = దొమ్మరిది’. — ‘దొమ్మరిది ముందుగా నేలలో విద్రులుచూపి’; — ‘కీర్తి యనెడి దొమ్మరిది’ అని, దొమ్మరదానిని ‘దొమ్మరిది’ అని ముహూర్తన్నారు.

అట్లనరాదు. ‘దొమ్మరది’ అనవలెను.

‘దొమ్మర’-జాతి. ఆ జాతి పురుషుడు దొమ్మరవాడు; దొమ్మరి; దొమ్మరీడు. —

“వెలయు దొమ్మరి యన లఘువిద్యవాడు” (ఆం.భా. 2-287)

శ.ర.లో, — “దొమ్మర = గడకట్టియాడి జీవనముచేసెడి యొకానొక జాతి. (దొమ్మరవాడు. దొమ్మరది.) — దొమ్మరి (దొమ్మర + రి) = దొమ్మరవాడు” — అని చెప్పబడియున్నది.

ఇట్లే, \*కాఁపది (కాఁపు + అది) = కాఁపుజాతిశ్రీ. —

“చొక్కటపు టాయారమారఁ గని కాఁపది మోహమునిల్పలేక”

హంస. 7. 148

\* నూ.ని. కాఁపుది; కాఁపది — అను రెండుపదములకును, శూద్ర జాతిశ్రీ — అని యర్థముచెప్పి, —

“కాఁపది యనఁదగునా యది

కాఁపదియార్వన్నెనలరు కనకముఁ బుటముల్

కాఁప దిగిన డాల్పితిమ” (ఉ.హరిశ్చ. ౪-33)

అను పద్యమునిచ్చి, ‘ఆ కాఁపుది చాల యోగ్యురాలు (వ్యవ)’ — అన్నది.

పద్యముననున్నది ‘కాఁపది’గాని, ‘కాఁపుది’కాదు. ‘కాఁపుది’ అను పదమున కాఁపద్యము ప్రమాణ మెట్లగును? విస్తరమెందుకు: కాఁపుది-

ఆ జాతి స్త్రీ-యన్న యర్థమున ఉమ్మరది; కమ్మరది; ఉప్పరది; చాకలిది; మంగలది;—అనవలెను. ఈ కేతనమును గమనింపలివారు,—  
కమ్మరది; కమ్మరది; ఉప్పరది; చాకలిది; మంగలది అందురు.

### (6) 'ఉప్పరలు'

ఆ కాస్తులవారే తమ గ్రామ్య భాషాప్రయోగనిబంధనము (పు.13)లో 'చెంచులు, గొల్లలు, ...ఉప్పరలు' అన్నారు.

ఉప్పరలు-అనుట సరికాదు. 'ఉప్పర' జాతివాచకము. ఆ జాతి వాడు 'ఉప్పరి',

(1) "పరగఁగు గుడ్డాదికొరి యుప్పరి యచంగ" (అం.భా. 2-285)

(2) "ఉప్పర = త్రవ్వయు గోడలు పెట్టియు బ్రదికెడు జాతి. —  
ఉప్పరి = ఉప్పరవాడు, ఖనకుడు." (శ.ర.)

(8) "ఉప్పర The name of the mining caste: who are tank diggers and makers of wells. ఉప్పరవాడు, A man of this caste. ఉప్పరది, Female of the same. ఉప్పరవాండ్లు or ఉప్పరిలు." (వ్రాసు)

కొంచుటి 'ఉప్పరలు' అనవలెను.

సంస్కృతశబ్దములను గుర్తించుటలోను-ఆంధ్రమల్లి నాథులు ప్రమాద పడ్డ పట్టున్నవి.—

### (1) 'కూర్చి'

శృం.నై. (పు. 372)లో,— 'పవిత్రములు కూర్చి లోనగు దర్శన మయములం జేయునపుడు'—అన్నారు.

యనగా, కొంపువానిది-యని యర్థముగాని-కొంపుజాతి స్త్రీ-యని యర్థము కాదు.

ఆ చేను కొంపుది. ఆ పిల్ల కొంపది. అనుట గ్రాంథికమయిన భాష. 'ఆ కొంపుది చాల యోగ్యురాలు' అని, నూ.ని. యుదాహరించిన 'వ్యవ' వ్యావహారికమేగాని గ్రాంథికము కాదు. ఆ వ్యవహారమును ప్రమాణముగా గ్రహించుట గ్రాంథికనిఘంటువయిన నూ.ని. కి చెల్లదు.

దర్భమయ మయినది 'కూర్చము'; 'కూర్చ' అగునేగాని 'కూర్చి' కాదు.

- (1) "కూర్చము. (అ. పుం. న.) దర్భపిడికిలి" (శ.ర.)
- (2) "కూర్చము=భూమధ్యే, శ్మశ్రుణి, గడ్డము మీసాల వెంట్రుకలు, జెండాకుచ్చు, కుశే, కైతవే, పీఠే." (బౌద్ధము)
- (3) "కూర్చు; కూర్చమ్ A handful of kusa grass." (ఆప్టి)
- (4) "కూర్చము (అ.పుం.న.) కుశముష్టి, పిడికెడు దర్భలు" (నూ.ని.)

## (2) 'కరకా'

'ఝరి నచ్చాంబువుక్రింద జీర్ణకరకాంశవ్రాతముల్ గాననా.'

(నాగా. పు. 9)

'జీర్ణకరకా అంశవ్రాతములు = పగిలిన కమండలువులయొక్క ముక్కల సమూహములు' అని వారిదే టీక.

కమండలువు అనే యర్థమున కరకశబ్దము పున్నపుంసకములలోనే కాని స్త్రీలింగమున లేదు.

- (1) 'కమండలౌచ కరకః' (ఆమరము)
- (2) 'కరకః పక్షిభేదే స్యాత్ కమండలుకరంకయోః  
కరకదాడిమయోః పుంసిస్త్రీయౌ మపి ఘనోపలే.'  
(విశ్వప్రకాశము.)

(3) 'కరకః కరకం వా పానీయభాజనమ్' (హర్షవర్ధనుని లింగానుశాసనము.)

(4) 'కరకః కరకం. The water pot (of an ascetic). The shell of the cocoanut (used) as a pot.' (ఆప్టి.)

(5) 'ఉపానహౌ చ, వాసశ్చ, భృతమన్యైర్న ధారయేత్,  
ఉపవీత మలంకారం స్రజం కరకమేవ చ.' (మనుస్మృతి.)

కరకం = కమండలువును, అని యర్థము.

### 3. 'నాలిగింటిని'

'నాలిగింటిని' అను పదమును, ఆ కావ్యీగారు తమ గ్రంథములలో పలుమారులు—'నాలిగింటిని' అని వాడియున్నారు. చూడండి.—

(a) ఆంధ్రప్రదేశ్ సామంతరాజ్యములలో,—

- (1) 'నాలిగింటిని నాలుగు స్వతంత్రవాక్యములుగా' (పు. 127)
- (2) 'పీనిని నాలిగింటిని' (పు. 151)
- (3) 'ఈ నాలిగింటిలో' ( ,, )
- (4) 'కడమ నాలిగింటి వలెనే' ( ,, )

(b) భాషావిశిష్టతలో,—

- (5) 'చతుష్టయము = నాలిగింటిని' (పుట. 119)

(c) మేఘసంక్షేపములో,—

- (6) 'నాలిగింటిలో కడపటి మూడును' (పీఠిక, పుట. 20)

అసలు శబ్దము 'నాలుగు'గాని 'నాలిగు' కాదుగదా! "టి-లి-నన్దంబులు పరంబు లగునపుడు, వానికిముందున్న ఉత్వమున కిత్వ మిగు" నన్న (బా.వ్యా. ఆచ్ఛిక. 36) నూత్రముప్రకారము 'నాలుగు' లోని 'గు' - 'గి' యగును. అంతేగాని, 'లు' - 'లి' కాదు. అందువల్ల, నాలిగింటిని; నాలిగింటిని—అను రూపములేగాని, 'నాలిగింటిని' - 'నాలిగింటిని' అను రూపములు పుట్టవు.

ప్రాచీన కావ్యములలోను, నిఘంటువులలోనుగూడా 'నాలిగింటిని' అను రూపమే కనబడుచున్నది.

- (1) "అధిప యాహుళముఖ్యింబులైన నెలలు

నాలిగింటిను మాంసంబు నమల తుడుగు

టాయురారోగ్యబలకీర్తులను ఫలములు

నాలిగింటిని నిచ్చు నన్నరున కంఠ్రు" (భార. ఆను. 4-301)

- (2) “ఘోటకమ్ముల నాలుగిట నోనేసి” (భీష్మ. 3-19)  
 (3) “తురగముల నాలుగిట ను, తరు నాటిట” (విరా. 5-103)  
 (4) “నాలుగింటను వెండియు నాలుగింట” (శాంతి. 4-222)  
 (5) “నఱకె శితశరముల నాలుగింట” (కర్ణ. 2-356)  
 (6) “ఓలి విశ్రాంతి పద్నాలుగింట” (‘గిడుగు’-అప్ప. 4-304)  
 (7) “నాలుగింటికి మిత్రేంద్ర నైరుతాంబులు” (అప్ప. 2-285)  
 (8) “ఎనిమిదింటను పదునాలుగింట యతులు” (సుల.సా.పు. 42)  
 (9) “వదనములు నాలుగింటికి వరుసఁగలియ” (కళాపూ. 5-341)  
 (10) “కొనకొనంగోడి యేటింత కొంకనక్క  
 నమలి యీ నాలుగిటి దర్శనంబు లెన్ను.”  
 (వే.ప్ర.క్రీడా. పుట 17)  
 (11) “ఈ నాలుగింట నొక్కఁడేని” (‘గిడుగు’-నీతిచంద్రిక.పు. 61)  
 (12) “బుద్ధి = అంతఃకరణవృత్తులు నాలుగింటిలో నొకటి,—  
 (13) అస్వీక్షకి = రాజవిద్యలు నాలుగింటిలో నొకటి.” (శ.ర.)

ఇంతయేల? బా.వ్యా.లోనే,— ‘నాలుగు + టి = నాలుగిటి’ యని చెప్పబడియున్నది. కాబట్టి ‘నాలిగిటిని’ అను రూపము లక్ష్యలక్షణ విరుద్ధము. కాని ‘నాల్గిటిని’— ‘నాల్గింటిని’ అనవచ్చును.

అది యెట్లనగా:— బా.వ్యా. ప్రకీ. ౧౨ వ సూత్రము ప్రకారము నాలుగు-‘నాల్గు’ అగును. నాల్గు + టి = నాల్గి టి యగును. ‘ల్గు’లోని లకార గకారములు పేరగుచో ‘నాలుగు’ అగునేగాని ‘నాలిగు’ కాదు. కనుక ‘నాలిగిటి’ అను రూపము పుట్టదు.

### ౪. ‘ఉరిఁబోసికొనుట’

“అనలోద్బంధన వారిమజ్జన విధా వ్యాపార పారీణతకా” (పు. 327)

“అనల-ఉద్బంధన = అగ్ని (ప్రవేశము), ఉరిఁబోసికొనుట” అని స.వ్యా.

‘ఉరివోయు’ (ఉరివోయు) అనునది శబ్దస్పర్శక్రియ. కావున ‘ఉరివోసికొనుట’ అను తపన. (చూ. ‘నమోశ్చి’ పు. 59)

“ఉత్తమసామ్యముల నురివోసికొనుట” (భా. కాంతి. 4-40)

ఒక్కొక్కమారు వారు ప్రయోగించుక్రియలు భాషా సంప్రదాయ విరుద్ధములుగ నే గాక పోష్యభాజనములుగా గూడా ఉండును. మచ్చు కొక్కటి. —

### ‘ఓంద్రరచించు’

హితో, చంపువు (పుట 95) లో ‘గాడిద ఓంద్రసు రచించెను’ దన్నారు.

గాడిద ఓంద్రపెట్టుటయు, ఒక రచన యగునా? రచన యనగా నేమి? ప్రతిభతో ప్రయత్న పూర్వకముగా నేర్పుమెయి కొనించు పని. (కావ్యరచన; చిత్రరచన; మాలారచన; - మొదలయినవి.) అంతేగాని, ఓంద్రపెట్టుట; మొలుగుట; మ్యాష్-అనుట, రచనలుకావు.

‘గాడిద ఓంద్రసు రచించెను’

‘కుక్క భౌభౌసు రచించెను’

‘పిల్లి మ్యావుసు రచించెను’

‘ఆవు అంబాసు రచించెను’

అన్న కవులు పూర్వలలోగాని ఇప్పటివారిలోగాని కలరా? ‘రచన’కు నిఘంటువులు చెప్పినయర్థము లిట్లున్నవి.

(1) “రచన=మాల్యాదినిర్మాణము; రచనము=నిర్మాణము. (శ.ర.)

(2) “రచన-Making, composing, arranging, preparing, decoration, dressing of the hair. Stringing flowers, weaving wreaths: the arrangement of troops. Literary composition. చేయుడము, పుష్పముకలకొ పత్రాదిరచన, దండలుకట్టడము మొదలైనది. గద్యపద్యాదిరచన, కవిత్వముచెప్పడము.—‘ధారణినట్టి విచిత్రసభారచనలు వినగ జూడబడ చెవ్వరికొ’ భారతము.” (బ్రాహ్మ.)



# అలంకార విచారణ

## ౧. విరోధాభాసము

“అనుచున్ సారఘ సార సారణికి నెయ్యింపుం జెలిం బోని తి  
య్యని వాక్యంబున బోటి భీమసుత మాత్రై యేర్పడం బల్కినన్  
మన మాహ్లాదముఁ బొందుచుండఁగను భూనాథుండు గంభీరతన్  
వినఁ డయ్యెన్ సురరాజకార్యఘటనా విఘ్నంబు వాటిల్లుటన్.”

—(4-102)

“అనుచున్-బోటి, దమయంతీ ప్రతినిధిగా, తేనెయొక్క-శ్రేష్ఠాం  
శముయొక్క - చిటుతయేటికి - ప్రియసఖివంటిదైన—తియ్యని వాక్యంబు  
నన్, ...పల్కినన్ = చెప్పఁగా, ...పాటిల్లుటన్ = సంభవించుటచేత. —  
[ఆహ్లాదకరమైనను వినమి విరోధము, సురకార్యవిఘ్నముచే సమాధానము,  
విరోధాభాసము.] అని సర్వంక సావాఖ్యి.

దమయంతి వాక్యము ఆహ్లాదకరమైనను విన్నచో సుగకార్యము  
విఘ్నమగునన్న భావమున (నలుడు) వినలేదు.-అన్నప్పుడు, ఆ వినమికి,  
సురకార్యము విఘ్నమగునన్న భావము కారణముగాని ‘సమాధానము’  
కాదు. వినమి ‘విరోధము’ను కాదు. ఈ వాక్యమున విరోధాభాసాలంకార  
మున్నదనుట పొరపాటు.

ఆశాస్త్రిగారు, విరోధాభాసాలంకారమును వివరించుటలో, సారంగ  
ధర - టీకలోను ప్రమాదపడి యున్నారు. (చూ. ‘జితకాశి’ పు. ౧౪౪)

## ౨. యథాసంఖ్యము

“ఉపలములకంటె గతిసమ్మ లొక్క వేళఁ  
గుసుమములకంటె నొకవేళఁ గోమలములు  
గాన లజ్జాభయంబులు గలవో? లేవో?

పువ్వుఁబోడుల హృదయంబు లెవ్వఁ డెఱుఁగు” (7-162)

“కలవో లేవో-దీనికి పూర్వపాదములతో యథాసంఖ్యాలంకారము” అని, స.వ్యా.

“దీనికి పూర్వపాదములతో యథాసంఖ్యాలంకారము” అనగా అర్థమేమో నాకు తెలియలేదు. ఈ పద్యములో యథాసంఖ్యము లేనే లేదు. ఉన్నట్లు అంద్రమల్లి నాథులు భావించినారు.

### 3. విశేషోక్తి

“అమోదాశ్రుభరంబు వెల్లిగొన నెట్లానించుఁ గరంబులకొ..... పన్నగస్వామి, యుద్ధామప్రాణిని వీనికిర్తి ఘణభృత్కౌంతామణుల పాడఁగక.” (5-137)

“నాగకాంతలు కాలింగునికిర్తిని పాడినప్పుడు పన్నగస్వామి గాన రసజ్ఞుఁ డయ్యెను, కనులందు అనందపూరము వెల్లువ పొడువఁగా - చెవులతో - నెట్లానించును? అనగా వినలే దనుట. — ఇటు రసగ్రహణ రూప పుష్కలకౌరణ మున్నను క్రవణ...రూపకౌర్యము జనింపనందున విశేషోక్తి” అని వ్యాఖ్య.

కరంబులకొ అమోదాశ్రుభరంబు వెల్లిగొన - నెట్లానించుకొ - అను శ్రీనాథుని రచనకు, — అలింపఁజాలఁడు; కౌవున, అమోదాశ్రవులను వహింపఁడు. — అని యరము.

అంతేగాని ‘విననే వినఁడు’ అని యరముకాదు. ఈ పద్యమున విశేషోక్తి-యను నలంకార మున్నదనుటయును పొరపాటే. (వివరములకు చూ. ‘జిత.’ పీ. పు. 87)

## ఆముక్తమాల్యద ; వ్యాఖ్యానములు

\*ఆముక్తమాల్యద ప్రతిభావంతులగు పండితులకు నైతము సులువుగా కొరుకుపడని గడుసుకావ్యము. ఆ

\* ఈ వ్యాసములోని కొన్ని యంశములు 1942 లో శ్రీ జనమంచి శేషాద్రిశర్మగారి జన్మదినోత్సవసన్మానసంపుటములో ప్రకటితమైనవి.

కావ్యమునకుగల వ్యాఖ్యానములు రెండు. వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిగారి 'రుచి' మొదటిది; వేదము వేంకట్రాయశాస్త్రిగారి 'సంజీవని' రెండవది:—'రుచి'కంటెను 'సంజీవని' ఆకారముచేత చాల పెద్దది. వావిళ్లవారి మూలమూ వ్యాఖ్యానముకూడా దోషభూయిష్టములుగా నున్నందున వేదమువారు 'సంజీవని'ని వెలయించినారట, ఆ విషయమును వారి క్రిందివిధముగా వక్కాణించినారు:—

'గ్రంథమున కెల్ల జీర్ణోద్ధారమే కావలసివచ్చినది. అందులకై సమగ్రసంస్కరణ సాధుపాఠనిర్ధారణ కువ్యాఖ్యా విషహరణ సమంజసార్థావిష్కరణపూర్వక విపుల వ్యాఖ్యానమును వ్రాయ నుద్యమించితిని.' (ఉపోద్ఘాతము.)

వేదంవారు వావిళ్లవారి వ్యాఖ్యను 'కువ్యాఖ్య' అనుటయేకాక, ఆ 'కువ్యాఖ్య'యైనను వారి సొంతము కాదనియు, ఎవరో తయారుచేసి ప్రకటన కియ్యగా, దానిని తమపేర ప్రకటించుకొన్నారనియు, రామస్వామిశాస్త్రిగారి మీద ఒక సొడ్డుగూడా వేసినారు. అది మనకు విచార్యము కాదు. ఉభయ వ్యాఖ్యానములలోని గుణదోషములను పరామర్శించుటయే వ్యాసముయొక్క ముఖ్యోద్దేశము.

వావిళ్లవారివ్యాఖ్యలో కొన్నిప్రమాదము లున్నమాట నిజమేగాని, వేదంవారివ్యాఖ్యలో నున్నప్రమాదము లంత కంటెను తక్కువకావు. ఆకారముచేత పెద్దది కావున తదనుగుణముగా ప్రమాదములును ఎక్కువగనే యున్నవి. మఱియొకవిశేష మేమనగా? వేదంవారు స్వయముగా టీక

వ్రాయుటకు ప్రాలుమాలికాబోలు, వావిళ్ల వారి టీక కే అక్కడక్కడ చిన్నచిన్న మార్పులుచేసి, కూర్పులుపోసి, రూపము మార్చి, 'సంజీవని' యని పేరు పెట్టినారు. అందువల్ల చాల తావులలో వావిళ్ల వారి గ్రంథములోని ప్రమాదములు వేదం వారి పుస్తకములోనికి యథాక్షరము ప్రవేశించినవి. సంజీవనీ కర్తలు, మార్చరాని స్థలములలో మార్చినందున 'రుచి'లోని గుణములు కొన్ని దోషములుగా పరివర్తనమును చెందినవి. వావిళ్ల వారి టీక చదువకయు, నిఘంటువులు చూడకయు, వేదంపండితులు పెక్కు పదముల కర్థములు తప్పుగా చెప్పినారు. సంజీవనిలో పెక్కు చోట్ల హేచితికి విరుద్ధములయిన యన్వయములు చేయబడియున్నవి. పాఠమును నిర్ణయించుటలో వే. వేం. శాస్త్రిగారు 'ప్రమాణమంతఃకరణ ప్రసృత్తియః' అన్నట్లు వర్తించి రేగాని ప్రత్యంతరపరిశోధన పూర్వకముగా సాధుపాఠమును సంతరించినవారు కాదు. వావిళ్ల వారి ప్రతినుండి మూలమును, అర్థమును ఎత్తి వ్రాసి కొనుటలోనైనను మెలకువగలిగి మెలగలేదు. అందువల్ల అందలి అచ్చుతప్పులును ఇందులోనికి చొచ్చుకొన్నవి. ఇన్ని మాట లెందుకు? 'సంజీవని', 'రుచి' నధిక్షేపింపదగిన ఉత్తమ వ్యాఖ్యానము కాలేదు. ఎల్లదోషములకును పుట్టినిల్లయినది. ఈ తత్త్వమును పలువురు పెద్దలు గమనించినట్లు లేదు. అందువల్లనే సామాన్యులమాట అటుండ, నిఘంటునిర్మాణమునకు పూనుకొన్న విద్వాంసులును, 'శాస్త్రిగారి వ్రాతలలో దోషము లుండవు' అన్న నమ్మకముమీద, సంజీవనిలోని

పాఠములను, అర్థములను అపరిశీలితములుగానే కైకొనుచున్నాడు. అందువల్ల శాశ్వతముగా నుండవలసిన కోశములలోనికి ఒప్పులతోపాటు తప్పులును ఎక్కుచున్నవి. ఈ విధముగా భాషకు అపకారము జరుగుచున్నది. నా మనసునకు వచ్చిన యీ విషయమును లోకమునకు తెలుపకుండుట దోషమగుననియు, లోకమునకు తెలుపుట భాషకు గొప్ప సేవ చేయుట యగుననియు తోచి యీ వ్యాసమున వివరించుచున్నాను. ఇందలి గుణదోషములకు సహృదయులే ప్రమాణము.

## పాఠ విచారణ

### ౧. స్రగ్ధరాయతి

\* అప్పకవీయములో ‘యతినియతి’ అను శీర్షికక్రింద ఈ పద్యములున్నవి.

క. “ఏకపదంబున విరతు ల

నేకంబులు గలిగియుండునేని పదాదిం

జేకొన్న లిపియె యన్నిటఁ

బ్రాకటముగ నిలుచు నీసపదములఁ దక్కన్.” (3-110)

ఆ. “ఒక్కపదములోనఁ బెక్కు మిశ్రమములు

జఱుగుచోట మొదల జడ్డలున్న

నడుగు వెడలుదనుక నందొక్కటియొకొని

యుండ దొకట నదియు నొకట నిదియు.” (3-111)

---

\* ఈ వ్యాసము (1941) త్రిలిప్త రజతోత్సవసంపుటములో ‘యతినియతి’ అను శీర్షికతో ప్రకటింపబడినది.

జయభద్రరంగ

“శ్వాపుత్రికాలోల-కమనీయగుశాల,  
ఘనసేల యని చెప్పఁగా బహువిరతు లొప్పు;  
శ్మృపాలకలలామ-కంఠగర్వదరామ,  
సంగ్రామఘ్నీయ న-మహిని రెంటికి దప్పు.” (3-112)

తే. “ఒంటియడుగున బహుయతు లుండవచ్చుడు  
నడుమ నొకదాన జమిదివర్ణంబు గదియ  
నందుఁ జరణాదికి సవర్ణమయ్యె నెది  
దానికయ నిల్చు విరతి ముందన గృతుల.” (3-113)

విజయమంగళరంగ

“వైరిమదతమఃపతంగ-స్వజనహాషితాంతరంగ,  
వ్రజవహుభుజంగ యనంగ-వలయుఁ బెక్కువడులయెడల;  
దారితమహామూర-ద్వార కాపురీవిహర,  
వ్యాససన్నతప్రచార-యనంగఁ దప్పుఁ గడకు వెడల.”

(3-114)

ఆముక్తమాల్యదలో, సంజీవనీకర్తలు ‘ఏకపదంబున’ అను పద్యము నుదాహరించి, పద్యోక్తలక్షణమునకు భిన్నముగా నున్నవన్న హేతువున, మూడు స్తంభరలలో - నాలుగు తావులలో, (వాచిత్యవాది ప్రతిలోనున్న) ప్రాతయతులను తొలగించి క్రొత్తయతులను ప్రవేశపెట్టినారు పరికిలించి చూడఁగా, ఆ దిద్దుబాటు సరియైనది కాదని నాకుఁ దోచినది. పూర్వ పాఠమును, ‘సంజీవని’ దిద్దుబాటును, నా యూహకుఁగల యుపపత్తులను వివరించుచున్నాను.

(1)

“ఈ రెండును దీనుల్గొంచు నమ్మ-డువులనె యడుగం-దోచు-”(1-58)  
ఇందు 2-3 స్థానములలోని ‘డు-ందో’ లకు మైత్రి లేదుగనుక తప్పని శాస్త్రీగారు, — ‘ఈ రెండును దీనుల్గొంచు నమ్మ-న్మువ’ లనె’. — అని పీఠిక (పు. 27)లో సవరణను చూపి, గ్రంథములో - ‘డువులనె యడుగం-దోచు’.—అని ముద్రించినారు.

(2)

“చరదృష్టిక్ వైరిపక్షే-క్షణము సచివము-ఖ్య”. — (4-28)

ఇందు 1-3, ‘చ-ఖ’లకు చెలిమి చెల్లదని ‘క్షణము సచివ ‘ప-ష్ట’.- అని మార్చినారు.

(3)

“ప్లవమానోత్పాతభూత-ప్రకరపటిమ హా-లాహల”. — (7-11)

ఇందు, తొలుత గ్రహింపబడిన వర్ణము పకారము. దానితో తుదియతి యైన లకారమునకు మైత్రి లేదు. అందువలన వారు, ‘ప్లవమానోత్పాతభూత-గ్లపన’.-అని లకారయతిగా మార్చినారు.

(4)

“ప్లవబృందంబుల్ వనిక్ న-ల్లడఁ బొడు పొడుమక్-పల్కులుక్.” (7-11)

ఇందులో, 2-3 ‘ల్ల-ప’లకు మైత్రి కుదురదని, —‘ప్లవబృందంబుల్ వనిక్, బ-ల్వడి’.-అని సవరించినారు.

అట్లు సవరించుట సరికాదు. ఎందువల్ల ననగా, అప్పకవీయపు ‘యతినియతి’ రగడలను గూర్చినదిగాని, స్రగ్ధరలను గూర్చినదికాదు. కొవుననే ఆతఁ డానియతికి రగడలనే చూపినాఁడు. అప్పకవికి పూర్వఁడయిన అనంతఁడును, ‘సంయుక్తయతి’నిగూర్చి చెప్పచోట,—

క. ‘ఒక్కడుగున విక్రాంతులు

పెక్కగుచో సంయుతములు పెనుపకమును జ

డ్డక్కరమునఁ దానెత్తిన

యక్కరమే యునుపవలయు నన్నిటఁ గృష్ణా.’ (1-109)

క. ‘వడినెలవులలోఁ జేరువ

యెడ నొకసంయుతము నొలయెడ నొకటినిఁ దా

మిడిరేని కవులు తప్పట

యెడఁబడదు పృథగ్యతిప్రయోగముల హరి.’ (1-110)

అని లక్షణముచెప్పి, అందుకు లక్ష్యముగా,

“వ్యావలయమంతయు వి, హామనశ్చ క్షే,   
 మహిమ దలపోయ న, క్షేజ మనుచు నిట్లనక;   
 వ్యావలయ మంతయు వి, హామనశ్చ క్షే,   
 గత్త్వ మరుదన నొక్క, రంయుక్తయతి నెడక.”

అను ద్విరదగతిరగడను, మజ్జియొకవిధముగు రగడను చూపినాడు. అంతే గాని ద్రగ్ధరలను చూపలేదు.

కాబట్టి, అప్పకవి ‘యతినియతి’యు, ఆనందుని ‘సంయుక్త యతి’యు రగడలనుగూర్చినవేకాని, ద్రగ్ధరలను గురించినవి కావలసి నిజము. తాతంభట్టుమాత్రము (సులక్షణసారములో) ‘ద్రగ్ధరలలో సంయుక్త యతిని వాడరా’దని వ్రాసినాడు. కాని, ఆ వ్రాత యంతగా నాదరణీయముకాదు. ఎందువలననగా, ప్రాచీన కావ్యములలో శెక్కుతావులలో ద్రగ్ధరావృత్తములలో ‘సంయుక్తయతి’ వాడబడియున్నది. ద్రగ్ధరాయతులు మూడును పరస్పరము మైత్రి నెనసియుండ నక్కఱలేదు. ఆ మూడలో శేరేండు మైత్రిని కలిగియున్నను చాలు ననుటకును ప్రాచీనులరచనలలో ప్రమాణము లున్నవి. కొన్ని యుదాహరణలు.

(1) “స—న్యానాధీనుండుగా వై—ష్ణవముఖుండుగా—చుత్కృషా”   
 (పాండు. 2-185.)

ఇందు, తొలియక్షరము ‘న్యా’ కౌవున, రెండవచోట నకార మునకును, మూడవచోట మకారమునకును యతి చెల్లింపబడినది. (2-3, ‘ష్ణ-మ’లకు మైత్రిలేదు.)

(2) “క్షామాత్మ స్వామిధామ-క్రమణకృశిపూర్వప్రతిక్రాణితాతి”   
 (కళా. 7-177)

ఇందులో, తొలి ‘క్షా’లోని కకారమునకును - మకారమునకును (2-3 స్థానములలో) యతులు కూర్పబడినవి. (1-3, ‘క-మ’లకు మాత్రము మైత్రి చెల్లదు.)

(3) “బాలవృద్ధా \* ర్తస్త్రి కేపంబుగా సం-దఱుఁ బొలిసినవె-న్క-క- బయంబేల నాకున్.” (భాస్క. యుద్ధ. 884)

\* ఇది ఆనందప్రతి పా. ‘వావిళ్ల’ ప్రతిలో, ‘బాలవృద్ధా-ర్తస్త్రి’ అని పా.



ఇందు, తొలుత (1-2) తకార దకారములకును, పిమ్మట (2. 3) బిందుపూర్వ దకార నకారములకును మైత్రి చెల్లింపబడినది. (అంతేగాని, 1-3, 'ర్', 'స్క'లకు మైత్రి చెల్లనే చెల్లదు.)

(4) “క్షీతిఃగూలక్ గోటిసంఖ్యోఽగడయః గరివరాశీతిసాహస్ర సంఖ్యో” (ఉ. హరి. 6-135.)

ఇందును మొదటి ‘క్ష’ కారములోని కకార షకారములకు వరుసగా 2-3 యతులు చెల్లింపబడినవి. (కాని, 2-3, గ-శీలకు మైత్రి పొసగదు.)

ఇట్లు ప్రామాణికప్రయోగములు కనబడుచుండఁగా వావిళ్ల వారి ‘ఆముక్త’ ప్రతిలోని యతులు దుష్టములగుట యెట్లు? దిద్దవలసిన ఆక్ష్కా యేమి?

ఎందు కింకను విస్తరము. వేదంవారు, ప్రాచీనరచనలను పరిశీలింపకయు, అప్పకవి ‘యతినియతి’ రగడలకు సంబంధించినదిగాని వృత్తములకు సంబంధించినది కాదన్న సంగతి గమనింపకయు, ‘ఆముక్త’ స్రగర యతులను మార్చివేసినారు. పొరపాటు.

అప్పకవి, క్రాంచపదవృత్తమున,—

“క్రాంచపదీవృత్తమ్మనః జెన్నా-రగఁ బలుకు దురిలఁ-గవివరు లెల్లక్” (4. అ.) అని ‘క్రా’లోని రేఖముతో నొకమారును, కకారముతో నొకమారును యతిమైత్రి కూర్చియున్నాడు. కావున ఆతని ‘యతినియతి’ వృత్తములను గుఱించి చెప్పలేదనుట స్పష్టము. ఒకవేళ చెప్పియున్నను ఆతని మాటనుబట్టి ఆముక్తమాల్యదరచనను మార్పుట మర్యాద కాదు. ఎందువల్లననగా ‘ఆముక్త’ కన్నో తరా లివతలివాడైన అప్పకవి శాసనము ఆగ్రంథముమీఁద చెలామణి కానేరదు. అప్పకవీయమునుబట్టి ఆముక్తమాల్యదను, చిన్నయ్యనూరిని బట్టి నన్నయ్యభట్టును సవరించుట అక్రమము. అది యట్లుండఁగా, ‘ఆముక్త’ కవి, ఒకటికి నాలుగుతావుల పాటించిన యతివిధాన మతని మతమగును గాని ప్రమాదముకాదు. కవి బుద్ధిపూర్వకముగాఁ గావించిన రచనను మార్చివేయుట తప్పు.

ఇంకొకమాట—అప్పకవిమతమున, కవిరాజవిరాజితమునకు యతులు మూడు. (‘అలరినచో స్వర, దాచలలెము, లై త్రివిరామము, లంకి నర రళకవిరాజవిరాజితవృత్తము...’ వ్రాలు—ఆ.క.) అముక్త మాల్యదలో, “జయజయదానవదారణకారం—కార్జురధాంక్షవాసిధరా” అని ఒక్క యతితోనే యున్నది. అప్పకవివ్రాతనే ప్రమాణముగాఁ గొని స్వర యతులను మార్చిన పేర్లలు, ఆ కవిరాజవిరాజితములో మఱియెందు యతులను ఏల చేర్చలేదో!

అక్కడ వారు, ‘కవిరాజవిరాజితమున—౧, 2, 2. అక్షరములయందు యతులు. ఈ పద్యము మనుచరిత్రమందును గలదు. యతి ఒకటియే’ అనిమాత్రము తెలిపి వదలినారు.

## ౨. చేఁగొను

చ. \*క్షీతి రుననేటికిఁ హలము చేఁగొని.’ (4-28)

‘హలము = నాగటి నే, చేఁ = చేతియందు, కొని = గ్రహించి (‘హలముచేకొని’ పా.)’ అని సంజీవని.

‘చేకొని’ అను పాఠమున్నను, ఆ పాఠమున ‘చేఁ = చేతియందు, కొని = గ్రహించి’ అనే యర్థము సిద్ధింపదని ‘చేఁగొని’ అని సవరించినారు; తప్ప. చేకొను; కైకొను; వాకొను; పైకొను అను క్రియలను, ‘చేఁగొను; కైఁగొను; వాఁగొను; పైఁగొను’ అని దిద్దుట సరికాదు.

“క్వచిన్నైవ వికార స్వామిప్రభత్వాచ్చుష్టపల్లవః” (అభరవృణ. క్రి. ౩౩.)

తాత్పర్యము.—“శబ్దపల్లవము రూఢమైన దొటవలనఁ బరుషములకు సరళాదేశ మొకానొకచో రాదు. ఉ.-చేకొని ఇత్యాదులు.”

అది యట్లుండగా.—నాగటిని గ్రహించుట ‘చేతితో’ గాని ‘చేతి యందు’ కాదు. కావున ‘చేకొని = చేతియందు గ్రహించి’ అని అర్థము చెప్పుటయు నుచితముకాదు.

\* క్షీతి రుననేటికిఁ హలముచే మఱి అని వావిళ్లవారి పాఠము.

## 3. సున్నమెత్తుట

‘సున్న మెత్తుటయుం బట్టుకొరులం బట్టుటయు సాధ సావర్ణ భూసాదినీర్మాణంబుల యంద...కొక, యితరస్థలంబుల లేకుండ రాజ్య పరిపాలనంబు నేయుచుండె.’ (4-187.)

‘సున్న మెత్తుటయుకొ = సుధాలేపమును’; (సున్నముఁ బూయుట మేడలకును...)’ అని వావిళ్ల టీక.

‘సున్నము ఎత్తుట, మోయించుట-దండ్యులకు ఒక శిక్ష. (మేడలకు సున్నము-అనఁగా గచ్చు-పూయుదురు) అని వేదమువారి టీక.

లోకములో శిక్షగా ‘బండలెత్తి మోయించుట కలదుగాని, ‘సున్నపు కుండనో-గంపనో యెత్తి మోయించుట లేదు. శరీరమునకు ‘సున్నము-మెత్తుట’ ఒకశిక్షగా లోకమున ప్రసిద్ధి.

గీ. ‘మేన రాసున్న మెంతయుమెత్తి, నెత్తి  
గొఱిగి, నిమ్మపులుసు గంటఁగ్రమ్మి, లోని  
కిముడ నేపాళము లొసంగి, యిట్లు శిశిర  
కృత్యములు నేయ, నప్పు డక్రితవనిత.’

ఈ పద్యము చంద్రరేఖావిలాపములోనిది. అది హాస్యప్రబంధము కావున, బాధాకరములయిన కృత్యములు శీతలోపచారములుగా చెప్పబడినవి.

సున్నముమెత్తుట, వావిళ్లవారి ప్రతిలో ‘సున్న మెత్తుట’ అని ముద్రితమయినది. ముద్రణమున ‘ము’ జారిపోయినది. (ఆరము సరిగానే వ్రాయబడినది.) ఆ బారుపాటును గుర్తింపక, వేదమువారు ‘సున్న మెత్తుట’ అనియే ముద్రించి ‘సున్నము + ఎత్తుట’ అని విభజించి, ‘సున్నము-ఎత్తుట ఒక శిక్ష’ యనియు, ‘సున్నము-ఎత్తుట = గచ్చు-పూయుట’ యనియు, లోకములో లేని శిక్షను, భావలో లేని యర్థమును చెప్పినారు.

వారి పాఠపరిశోధనపద్ధతి తెలియుట కీ యుదాహరణములు చాలవా? వారు ఒకటికి రెండుమాడు తాళపత్రప్రతులను పరిశీలించి సాధుపాఠములను గ్రహింపలేదు, సరిగదా వావిళ్లవారి ప్రతినుండి యెత్తి వ్రాసికొనుటలో

నైనను మెలకువగలిగి వర్తింపలేదు. అందువల్ల ఆ ప్రతిభాని ఆధానుస్వార ప్రమాదములుగూడా కలిగి ప్రతిభానికి అట్లే దిగుమతియైనది. చూడండి.—

1. 'కొండపిండి' (పు. 41)
2. 'చున్ని' (పు. 47)
3. 'చిగువు' (పు. 60)
4. 'చిగురుగండ' (పు. 301)
5. 'అడు (=చృత్యముచేయుచున్న) వాడిపై' (పు. 301)
6. 'చువు' (పు. 525)
7. 'చుత్తవట్టి' (పు. 677)

సంస్కృతకృతుల ననువదించునప్పుడును, వ్యాఖ్యానించునప్పుడును కూడా అంధ్రమల్లినాథులు, పాఠమును సరిగా పరిశీలించమి కలదు.

ఒకటి రెండు ఉదాహరణలు.—

### (1) కొమరయ్య

“జనయంతి సుతాకా గావః స్వా నేవ గవాకృతీకా;  
విషాణోల్లిఖితస్కంధం కాచి డేవ గవాంపతిమ్.”

(హితో. విగ్ర. 147)

అను శ్లోకానికి, వారు (1914-లో) — “ఆవు లన్నియు ఎద్దురూపు కోడెలను ఈననే యీనును. కాని కొమ్ముతో కుమారస్వామిని గ్రోతునట్టి (శివుని) యాలఁబోతును ఈనునది ఏదో ఒక్క యావే” అని తాత్పర్యము వ్రాసినారు. తరువాత (1932-లో) ఆ తాత్పర్యమునే, —

“ఆలుఁ గోడెల నీను వృషాకృతులనె  
అందు భేదంబుగలుగ దావంత యేని  
కొమ్ముతోఁ గొమరయ్యను గ్రోతు వృషభుఁ  
గ నెడు నా గోమతల్లి యొక్క తెయ గాచె”

అని పద్యములో నిశ్చేపించినారు. కాని వా రా శ్లోకమునకు చేసిన ఆ యర్థము నాకేమో చాలా విపరీతముగా కనుపట్టినది.

శివుని యాలపో లేమి? కొమరయ్యను కొమ్ముతో గ్రోతుటయేమి? శివలోకములో కుమారస్వామిని కొమ్ముతో గ్రోతు శివుని యాలపోతును,

ఈ లోకములో-ఈ నాడు-ఎక్కడనో-ఏదో ఒక యావు ఈసుటయేమి? - అనుకొని, సంస్కృతవ్యాఖ్యానము నెత్తి చూచితిని. అందులో,—

“విషాద-విషాదాభ్యాముల్లిఖిత స్కంధౌ యస్య”-అని యున్నది. అంతట (Kale) అంగ్లానువాదమును తీసిచూచితిని. అం దిట్లున్నది.—

“All cows bring forth calves that have the shape of the cowkind: but some one alone produces one, the master of a herd (the best of bulls), having stout and muscular shoulders (lit., having shoulders that are rubbed against by his horns).”—

“లోకములో ఎన్నో ఆవు లున్నవి. అన్నియు కోడెల నీనుచునే యున్నవి. ఆ కోడెలన్నియు వృషభాకారముకలవే (అనగా - పేరుకు అన్నియు నెద్దులే) కాని, మాఁపులకు తాఁకునట్లు పెరిగిన పెద్దకొమ్ములు గలిగి - ఆఁబోతుకాఁదగిన కోడెనీనునది యేదో ఒక యావే” అని యాశ్లోక తాత్పర్యము. అంతేగాని, అందులో ‘కొమరయ్యా’ లేదు. ఆ కొమరయ్యను కొమ్ముతోఁగ్రోతు శివుని యాలఁబోతూ లేదు.

ఆశ్లోకములో, అటు సంస్కృతవ్యాఖ్యాతకూ, ఇటు అంగ్లానువాదకునకూ కనబడని ‘కొమరయ్య’; ‘శివుని ఆలఁబోతు’ శాస్త్రీగారికి కనబడుటకు కారణ మేమో!

నా కిటు తోచినది. వారు చదివిన పుస్తకములో ‘స్కందం’ అని యున్నది. (లేదా, స్కంధం-అనియున్నను, వారు ‘స్కందం’ అని చదువుకొనియైన నుందురు) స్కందం = కుమారస్వామిని-అని యర్థముచేసికొని, ఆ యర్థము సరిపడుటకు ‘గవాంపతి’ని — ‘శివుని ఆలఁబోతు’ అన్నారు.

అంతేగాని, ఆ యర్థమునగల యనౌచిత్యమును వారు గమనించలేదు. గమనించియే యున్నచో ‘స్కంధ’ పాఠమును గ్రహించియే యుందురు.

## (2) జీరోద్వానము

ఆగ్రంథములోనే,—“అసి జీరోద్వానే మందవిషా నామ సర్వః” అన్న సంస్కృతవాక్యమునకు—‘వల్లకొటిలో మందవిషమని పా మొకటి యుండెను’ అని తెనుగు వ్రాసియున్నారు.

జీర్ణోద్ధాన మనఁగా పాడుకడిన తోఁడు గాని 'వలకాడు' కాదు. శాస్త్రిగారి అనువాద మొప్పుకాదు. (చూ. 'జితకాశి' పీఠిక. పు. 25)

(3) 'కిమంగ'

ఆగ్రంథములోనే,—

“తృణేన కార్యం భవ తీర్థరాజాం

కిమంగ వాగ్దహ స్తవతా నరేణ” — అను శ్లోకమునకు,—

క. “పూరి పుడుకచే, గలదుపని యీశులకుఁ గయి, పలు, కంగములు గలనిఁ బలుకవలయునే” — అని వారి తెనిగింపు.

శ్లోకములోని 'కిమంగ'ను తెంచి, వారు 'కిం-అంగవాక్పాణిమతా' అని యన్వయముచేసి తెనిగించినారు. అది తప్పుదాఁ.

(1) ఆప్టి 'అంగ Used with 'కిం' in the sense of 'how much less' or 'how much more' — అని వివరించి - అక్కడ పైశ్లోకమునే యుదాహరించి యున్నాఁడు.

(2) “అంగ - ఇది మఱియు నను నరమందు వర్తించును. ఉ. — ‘మూర్ఖస్థు నావమంతవ్యః కిమంగ విద్వాక్’.” (గురు. ప్రబో.)

(3) “శక్తిరసి కన్యచి ద్విదేహ రాజస్యఛాయామప్యవస్కందితుం కిమంగ జామాతరమ్” (మహాపీఠచరిత్ర.)

(4) “అవశ్యంకృత కార్యస్య - వాక్యం హనుమతోమయా అకార్యమపి కర్తవ్యం, కిమంగ పున రీదృశమ్” (సుందర. ౩౨-౪.)

(5) “అలోకనంచ వచనంచ నిగూహనంచ

యాసాంస్మరన్నమృతవత్సరసం కృశ స్త్వమ్,

తాసాం కిమంగ! పీశితాస్ర పురీచపాత్రం

గాత్రంవిచింత్య సుదృశాం ననిరాశులోసి.”

— వాగ్భటుని ఆలంకారగ్రంథము.

ఆంధ్రముల్లి నాథులు 'కిమంగ' తత్త్వమును గుఱింపలేదన్నది యిక్కడ సారాంశము.

N.B. — శ్రీ శాస్త్రిగారి కావంతలా ద్యమవాదములలోను ఇట్టి ప్రమాదములు విరివిగా దొరలియున్నవి. అందు కొన్ని, ‘ఓదాహు’ - అను గ్రంథమున చూపబడినవి.

## ౪. పాటిపాటి

‘వావిళ్ల’వారి ప్రతి (4-35)లో, — “గంధకారులు పాటిపాటి పద్యంపు మొక్కులతో” అను పాఠము, “పాటిపాటి=కొంచెకొంచెపు,...” అను టీకయు సున్నవి.

వేదం-వారు ఆ పాఠమును - అర్థమును అట్లే గ్రహించినారు.

‘కొంచెముకొంచెము’ అను నర్థమునిచ్చు పలుకుబడి—‘పాటపాట’ గాని, పాటిపాటి కాదు. చూ. శ.ర.

- (1) “...చిటపాటమని పాటపాట చినుకులు వడఁజూ,  
చుట్ట యాదిగాఁగ” (కళా. ౪. ఆ.)
- (2) “వేనలి పాటపాట నరవెండ్రుకతోఁ దిలతండు లాన్వయ  
శ్రీనటియింప.” (కౌశిఖండము 7-160)

## అర్థవిచారణ

## ౧. ఒకఁడుచెప్పక

ఆ. ‘పాత్రభూతు లెస్స బరికించి యతఁడడు  
గకయు నొకఁడు సెప్పకయు మునుపుగఁ  
బనసపండ్లు దిగినపరిగ, స్వప్నము గన్న  
సెఱిగ, నొసఁగి వెఱుగుపఱుచు టొప్పను.’ (4-274)

అతఁడు అడుగకయున్ = అడుగుటకును, ఒకఁడు సెప్పకయు = మఱియొక్కఁ డతనికి దానమిమ్మని తనతోఁ జెప్పటకును, మునుపుగన్. ఇచ్చి వెఱుగుపఱుచు టొప్పను. అని వావిళ్లవారి టీక.

‘చెప్పకయున్ మునుపు=రాజు నీకు సత్కారముచేయ నున్నాఁడని ఆతనితో ఎవ్వడును చెప్పక, ముందే, ఇచ్చి ఆశ్చర్యపెట్టుట ఒప్పున్’ అని వేదమువారి టీక.

రాజు నీకు సత్కారము చేయున్నాడని ఎకదోహియి చెప్పక  
ముందే రాజు ఇయ్యవలె నని-యర్థముచెప్పట కేవల మనుచితము.

వావిళ్ళవారి వ్యాఖ్య సరిగాదని-వేదంవారు చేసిన యీ సవరణ తప్పు.

## ౨. పనసపండ్లు దిగిన పరిగ

‘పనసపండ్లు దిగినపరిగ’ = మొత్తములుగాఁ బనసపండ్లు దిగిన  
దిగిన చందముగా’ అని వావిళ్ళవారు.

“పనస పరిగ = ఉన్నట్లేఉండి ఒకక్షణములో పనసచెట్టునిండ  
పనసపండ్లే దిగబడిన నెట్లుండునో ఆ విధముగాను, ఆభూతోపమ’  
అని వేదంవారు.

‘ఆభూతోపమ’ అనగా, సహజముకొనట్టి (=కవికల్పితమైన)ఉపమ.  
ఉదా.—‘ఆయేనుఁడు నడగొండవలె నున్నది’ అన్నప్పుడు, నడగొండ  
(=నడచుచున్న కొండ) కవికల్పితము కావున ‘ఆభూతోపమ.’ అట్లే  
ప్రకృతమున వేదమువారు ‘పనసపండ్లు’ అను పదానికి ‘పండిన పనస  
కాయలు’ అని యర్థముచేసికొని, పచ్చికాయలుగాక, పండ్లు-పండ్లుగానే  
చెట్టున దిగబడుట సహజముకొను గావున, పండ్లు దిగబడినట్లు చెప్పట -  
‘ఆభూతోపమ’ అన్నారు. పొరపాటు.

పనసపండ్లు దిగుట-యనగా, పనసపించెలు పుట్టుట అని సంప్ర  
దాయము. “దిగుట-To come forth as fruit from the bud.”  
(బ్రాను.)

‘పనస’-వనస్పతి. అనగా పూతలేకయే కాయలుకొయుచెట్టు.  
ఉదా—మేడి. వనస్పతి ఫలోత్పత్తికి ముందెట్టి నూచనయు నుండదు.  
ఉన్నట్లేఉండి చెట్టు ఆపాదమస్తకము పించెలు పుట్టి కూర్చుండును.

‘పనస ఉన్నట్లేఉండి తటాలున సమృద్ధిగా ఫలించి ఆశ్చర్యమును  
కలిగించునట్లు, రాజును ఉన్నట్లేఉండి తటాలున సమృద్ధిగా సత్కరించి  
ఆశ్చర్యమును కొలుపవలెను’-అని చక్కని ఉపమ.

వావిళ్ళవారి టీకయే సరియైనది.



కాచిన మేడిచెట్టును శ్రీనాథు డిట్లు వర్ణించినాడు.—

గీ. 'కమియ నామూలచూడంబుగా ఫలించి  
యంబరము మోచియున్న యుదుంబరములు  
లీల బ్రహ్మాండభాండమాలికలభూష  
లవధరించిన వృషభాంతు ననుకరించె.' (కాశీ. 1-91)

ఫలించి యనగా కాయలుకొని-అని యర్థము. మేడిపంట యెట్టిదో  
పనసపంటయు నట్టిదే.

### 3. కనీసము

“ఇంగిలికమ్మునం దడిపి యెత్తు కనీసపు రెంపెమో యనక  
నింగి గరు త్వరంపరల నిగ్గున లేచి దొగరెక్కె” (4-10)

“కనీసపు రెంపెమో = నల్లని జంటనేత వస్త్రమో.— \*కనీసము  
అనగా నల్లనిది, దీనికి ప్రకృతి ‘కానీసము.’ కానీసమనగా మైలు  
తుత్తము; అది నలుపుగాన దీనికి ఈ యర్థము వచ్చినది” అని సంజీవనీ  
వ్యాఖ్య.

\* వావిళ్ల నిఘంటువు, “కనీసము = 1. అన్న భేది. 2. నల్ల చాయ  
గల తెల్లబట్ట.” అని యర్థములు చెప్పి, రెండవయర్థమునకు, —“నీ...కలభౌత  
వస్త్రముల్ చెలగుచుండు నవి నల్లచాయచే నలరుచున్నను గనీసం బనగా  
దగును”నను, ఆం. భా (ద్వి. ౧౫౫) పద్యము సుదాహరించినది.

ఆం. భా. పద్యమును గ్రహించుటలో ఆ నిఘంటువు పొరపడినది.

‘జరబాజు నేరాజు ఋతుసా తగటి యనక, గలభౌత వస్త్రముల్  
చెలగుచుండును’; —‘అవి నల్లచాయచే నలరుచున్నను గనీసం బనగా  
దగును’-అని పద్యార్థము.

‘కలభౌతవస్త్ర’మనగా బంగారు-వెండి సరిగగల వస్త్రముగాని  
‘తెల్లబట్ట’ కాదు. కావున ‘నల్లచాయగల తెల్లబట్ట’ అనుట సరికాదు.

నలుపు తెలుపులకు సామానాధికరణ్యము కుదురదు.

శ.ని. లో, 'కాసీసము = మైలుతు త్తము' అని యున్నది. సంజీవనీ కర్త లా వ్రాత వట్లే గ్రహించినారు. పొరపాటు.

కాసీసము-అనగా 'అన్న శేషి' గాని 'మైలుతు త్తము' కాదు.

కాసీసము, ఇసుమునుండి పుట్టునది.—మైలుతు త్తము, ఇత్తడినుండి పుట్టునది.

(a) "కాసీసమ్ Green vitriol, green sulphate of iron.-మయూర తుత్తమ్ Blue vitriol or sulphate of copper" (అప్టి.)

(b) "అన్న శేషి Green vitriol, sulphate of iron. ఒక మిందు దినుసు.— మైలుతు త్తము Blue vitriol or sulphate of copper. తుత్తము." (చాను.)

కావట్టి శ.ర. కర్తయు, సంజీవనీకర్తయును,— 'కాసీసము = మైలు తు త్తము' అను పొరపాటు. మైలుతు త్తమురంగు-నీలము (Blue) గాని కేవలము నలుపుకాదు. కావున 'మైలుతు త్తము నలుపు' అనుటయును సరి కాదు. అకౌశవర్ణమును నీలమేగాని కేవలము నలుపు (Black) కాదు. అంశువల్లనే వాచివచ్చును,— "కీసీ...అనకా = నీలవస్త్ర మో అనునట్లుగా" అన్నారు. అదే యుచితమైన ఆర్థము.

### ౪. చట్టలు

'తమ యొక్కిరింతలు ... వసిన సవిధ కేదారంబులం చెల్లిచట్టలు దిగంబడి వెడలలేకుండం దారు దిగ నిమ్మలక పిమ్మటఁ గొని.' (4-35.)

'చట్టలు దిగంబడి = చంకలవత్తుఁ గ్రుంగిపోయి.' అని, వా. వ్యా.

'(కర్త - ఎక్కిరింతలు) చెంగటి వరిపొలములో పడి, చట్టలు = పిఱుందులు, దిగంబడి = పూడిపోయి, వెడలలేకుండక = పైకి లేచిరాలేని వారై' అని వే-వ్యా.

మాగానియరదలో దిగబడినవి, గుఱుముల 'జబ్బలు'గాని 'పిఱుందులు' కావు. 'చట్టలు = పిఱుందులు' అనుట సరికాదు.

(1) "భుజసమఖ్యయగు, జబ్బ-చట్ట-బుజంబన." (ఆం. భా. 2-138)

(2) "చట్ట. The outside of the thigh." (చాను.)

(3) "చట్ట = తొడకు వెలుపలిభాగము. (శ.ర.)

‘పిఱుదు’ అనగా పిఱులు. (‘The buttocks or posteriors.’-బ్రౌను.)  
కావున ‘చట్టలు దిగబడి’ యనగా ‘తొడలవరకు దిగబడి’ యని యర్థము  
కొని, ‘పిఱుదులు పూడిపోయి’ అని యర్థము కాదు.

దిగబడుట అనగా, బురదలోనికి దిగిపోవుట. కాబట్టి, దిగబడి =  
పూడిపోయి-అనుట చెల్లదు.

‘పైకి రాలేనివారై’ అనుటయును ప్రమాదమే. బురదలో దిగబడి  
పైకిలేచి రాలేకున్నవి గుఱుములు; అమహత్తులు. కావున, ‘పైకి...రాలేనివై’  
అనవలెను.

‘పిమ్మటగొను’ శ.ప. క్రియ. కావున ‘పిమ్మటగొని’ అనగూడదు.  
(చూ. సమీక్ష. పు. 29)

## ౫. చెల్క

ఉ. ‘అంటలుగట్టి \*చెల్కలకు నాండ్రును బిడలుఁ గూరఁగోయఁబోఁ  
గంటకముల్ పదాబ్జములఁ గాఁడ.’ (3-33.)

‘చెల్కలకుఁ = చెలికలకుఁ = బీటిసేలలకు’ - అని సందేహి.

ఈ పాఠము - అరము శ.ర. ననుసరించినవి. ‘చేలకును’ అని  
వావిళ్ళ ప్రతి పాఠము. అదే సాధువు. ఎందువల్లననగా : చెలిక-యనగా  
‘చేను’గాని బీడుకాదు.

“చేననఁ జెలిక నాక్షేత్రంబు విలసిల్లు” అని ఆం.భా.(2-230)  
చెప్పచున్నది. కావున, — ‘చెలికలకుఁ = బీటిసేలలకు’ అనుటకే తప్పు.

తరువాత, అసలుపదము ‘చెలికి’ అని ఇకొరాంతముగనూ, బా. వ్యా.  
ప్రకీ. ౧౫. నూ. ప్రకారము-‘చెల్కి’ అగునేగాని, అకొరాంతమైన ‘చెలిక’  
‘చెల్కి’ కాదు. కావున ‘చెల్కలకుఁ’ అను పాఠముకంటె ‘చేలకును’  
అను పాఠమే మేలయినది.

## ౬. అంతలు - ఇంతలు

ఉ. ‘ఎం, తేరుష ద్రొబ్బ నంతలును నింతలునై పడు తన్నభిక్యుతాం  
గార శిశుప్రతానముల కైవడి రాలె నురేంద్రగోపముల్.’ (4-107)

‘అంతలు నింతలునై = ఇంతంతతునియలై.’ (వావిళ్ళ టీక.)

‘అంతలును = పెద్ద గుంపులును, ఇంతలును = చిన్న గుంపులును,  
 వి-నుచేంద్ర-పముల్ = ఆరుద్రపురుగులు (ఇంతలును అంతలును వి=చిన్న  
 మొత్తములును పెద్ద మొత్తములునుగా) రాలెక = నేలకు రాలినవి.’  
 (వేదం. టీక.)

వావిళ్లవారిజే సరియైన టీక. వేదంవారిటీక కేవల మనుచితము.

క. “ఇంతలు నంతలునగు తన, సంతానము.” (పాండు. 3-29)  
 ఇంతవాండ్లును - అంతవాండ్లును అయిన బిడ్డలని యర్థము.

## 2. అక్కవాడ

గీ. ‘దచ్చపోటులు తిని, లేని తలుల మైత్రి  
 సంతి పితృకేషము ఘటించి, యెరియు నెడల  
 నక్కవాడల నరహస్థ మెక్కి, మీఁద  
 పని కేఱుర మొకతులార్చిజ్యము కొని.’ (7-5)

‘అక్కవాడలక = అమ్మలక్కల పీఠులయందు.” (వా. వ్యా.)

‘అక్కవాడలక = అమ్మలక్కల పీఠులయందు (అనగా పిఠిపిఠి  
 కేగి అమ్మ అక్క అని స్త్రీలను మంచిమాటలాడి స్నేహముచేసికొని  
 ఆ దాక్షిణ్యముచేత వారియింట), ఆరహస్థు = సగము కడుపునకు తిని”  
 (వే. వ్యా.)

‘అక్కవాడ’ యనగా పూటకూలి యిండ్లుండు పిఠిగాని ‘అమ్మలక్కల  
 పిఠి’ కాదు. ఏ పట్టణములోగాని ‘అమ్మలక్కలపిఠి’ యని ఒకపిఠియున్న  
 ప్రే కావ్యములోను కనబడదు. శ.ర. కర్త ‘అక్క = వంటలక్క’ అని  
 యర్థముచెప్పి, అందు కుదాహరణగా ఈ పద్యమునే చూపినాడు; లక్ష్మీ  
 నారాయణీయములో ‘అక్కలవాడ = వంటలక్కలుండుపిఠి’ అని స్పష్టముగా  
 చెప్పబడియున్నది; బ్రౌనుపండితుడు “అక్కలవాడ Slut’s alley, a  
 street in which cook maids live వంటచేసే ఆణంబులు వుండేపిఠి”  
 అని వివరించి అక్కడ ‘అక్కవాడల నరహస్థుమెక్కి’ అని యీ పద్య  
 పాదమునే ఉదాహరించినాడు.

క్రీడాభిరామమున ఈ పదము పలుమారుప్రయుక్తమై యున్నది. —

- (1) “ఎక్కడికి వార్యుబోయెద రెఱుంగఁ జెప్పఁ  
దక్కవాడకు మేము బ్రాహ్మణుల మగుట.” (పుట. 60)
- (2) “సన్మతినుండఁగావలయుఁ జక్కనివాడవ యక్కవాడలోక.”  
(పుట. 63)
- (3) “క్రొమ్మెఱుంగుతో, నుక్కివమాడుమేని పస యొడ్లకుఁ గల్లునె  
యోరుఁగంటియం, దక్కల వాడలోని వెలయాండ్రకుఁ దక్కఁ  
గిరాట టిట్టిభా.” (పుట. 87)
- (4) “గర్భమాదిగ నోరుఁగంటి యక్కలవాడ  
వలఁతియై తిరుగాడు వాఁడు వీఁడు.” (శీతిక. పుట. 88)

### ౮. తనుయాత్ర

గీ. “లలన మృదుబాహు యుగబిసలతలు గడఁగి  
బిసలతా శ్రీలనెల్లను వెస హరించె  
మఱి హరింపంగ నవి నెఱివిఱిగికొదె  
సారెఁ దనుయాత్రఁ దంతుల జరుపుచుండు.” (5-19)

‘తనుయాత్ర’ = దేహయాత్రను, (శరీరపోషణము ననుట.) తంతుల  
= నూలిపోగులచేతను, జరుపుచుండు = కడపుచుండును. — ఆయమయొక్క  
కోమలములగు బాహువులనియెడు తామరతూండులు చెలరేగి యెల్ల  
తూండుల కొంతిసంపదల నపహరింపఁగా నవి గుంపుచెదరి మఱియొక  
విధముచే బ్రదుకఁజాలక నూలిపోగులు వడికికొని శరీరయాత్ర గడుపు  
ననియును, దామరతూండులు విఱిగెనేని వానిలో నూలిపోగు లుండునని  
యును భావము. (వావిళ్లవారి వ్యాఖ్య)

“తనుయాత్ర = దేహధారణము, తంతుల = నూలువడుకుటచేత  
(సన్నపోగులను ధరించి) జరుపుచుండు. — ఆమె బాహువులు తామర  
తూండ్ల సిరిసి హరించినవి. ఆకొరణంబున తామరతూండునూలువడుకుకొని  
జీవించుచున్నవి. అదే వానిని విఱిచినచో సన్నపాటిదారములు వచ్చుట.”

(వేదమువారి వ్యాఖ్య.)

‘తంశువులతో తనుయాత్ర జరుపుట=మరిపోగులు వడికికొని శరీర యాత్ర గడపుట’ యన్న వాచిక్వచారి యర్థమునే చూపింపఁచుచున్న పదము వారు అనువదించినారు.

తంశువులతో తనుయాత్ర జరుపుట-యనగా, తంతువులే ఆహారముగా కాలము గడపుటగాని ‘నూలువడికి-అమ్మకొని తమ్మలమున జీవించుట’ కాదు.

గాంధీ పేరుసెనగపప్పుతో శరీరయాత్ర జరిపెడివాడు— అంటే, పేరుసెనగపప్పును అమ్మకొని తమ్మలమున జీవించెడివా డని యర్థము కాదు. ఆ పప్పును తిని శరీరమును నిల్పుకొనెడివాడని యర్థము. అట్లే ప్రకృతమునను.

మరియు,—‘తామరతూండ్లు నూలువడుకుకొని జీవించునవి అయి నందువల్లనే వానిని విజీచినచో సన్నపాటి దారములు వచ్చుట’ అని ఆంధ్రమల్లినాథులు వ్రాయుట మిక్కిలి వింత. నూలును తినువారి కడుపులో నూలుండవచ్చునుగాని, నూలువడికి అమ్మి జీవించువారి కడుపులో నూలుండు టెట్టు?

ఎందుకు గ్రంథవిస్తరము. దేహయాత్ర, శరీరయాత్ర. అను పదములకు భుజించుట . అని యర్థము. అందు కీ క్రింది గ్రంథములు ప్రమాణము.

- (1) దేహయాత్ర = మెసపుట, భుజించుట (శబ్దార్థకల్పతరువు)
- (2) ,, = Nourishment, food. (ఆప్టే)
- (3) ,, = తిండి. (శ.ర.)
- (4) “యాత్రాస్యాద్యాపనేగతా. (అమరము) యాత్రాశబ్దము భోజనము మొదలైన వర్తనములకును గమనమునకును పేరు. ఉదా:—శరీర యాత్రా. ప్రాణయాత్రా.” (గురుబాల ప్రబోధిక)
- (5) శృం. నైషధమున—(హంసవాక్యము) ‘ఫలశుకుమ మూలయాత్రం బున శరీరయాత్ర నడపుచు మునులుంబోలె...ఉన్న వారము.’ (1-108)

- (6) గీ. “పుష్ప ఫల పత్ర జల మాత్రముల శరీర  
యాత్ర గడపుచు సన్మార్గమధిగమించి  
యెసఁగు నివియెల్ల నీకేల యెఁగ్గొనర్చు” (వసు, 3-128)
- (7) నీతిచంద్రిక.-మిత్రభేదమున కొంగవాక్యము.) ‘జలశైవాలాదులతో  
దేహధారణంబు చేయుచు ముముక్షుత్వంబు బూని మునివృత్తినున్న  
వాడను.”
- (8) సీ. “అనుదినంబును దేహయాత్ర కొయితమా నె  
నీవార కాకాది పూవుఁబోడి” (హర, 4-18)
- (9) క. “తనుయాత్రకుఁగా నశనము  
గొనుఁ బూర్ణముగా” (శాంతి, 5-321)

### ౯. ‘తొడిఁబడి’; ‘విషయాతురు’

#### వేదంవారి పాఠము

క. ‘తొడిఁబడి, విషయాతురు నవి  
విడు మనియెడుకంటెఁ గలదె వేతేపగ? నే  
ర్పడరఁ గథాదుల నొకవెం  
బడి దోఁపంబలికి మైత్రిఁ బాపుట యొప్పుక.’ (4-191)

‘బడి’ అను పదముక్రింద, శ.ర.లోను, వావిళ్ల - ప్రతిలోను పాఠ  
మిట్లున్నది. —

“తొడిఁబడ... \*విడుపు మనియెడికంటె... గథాదుల నొకటంబడి  
దోఁపఁ బలికి మైత్రి పాపుటయొప్పుక.”

“తొడిఁబడి = తొట్టుపడి, విషయ ఆతురుక = శబ్దాదులయిన  
యింద్రియార్థములచేత, ఆతురుక = రోగియైనవానిని (అనఁగా - అవి లేని  
యెడ దుఃఖపడువానిని - విషయాసక్తననుట). — అవి .. కంటె = ఆ విషయ  
ములను వదలుమని యుపదేశించుటకంటె, ఒకవెంబడిక = ఒక క్రమమున,

---

\* ‘విడుపు మనుటకంటె’ అని వావిళ్లవారి పా.

తోషక=అతనికి తెలివి వచ్చునట్లు, పరిక్=వచించి, మైత్రిక్=విషయము మీది ఆసక్తిని, పాపుట=తొలగించుట, సిష్సుక్=తనకు అని వేదం వారి వ్యాఖ్య.

(1)

ఉపదేశించువాడు తొట్టుపడుట స్వభావము కాదు. కావున 'తొట్టుపడి యుపదేశించుటకంటె' అని అర్థముచెప్పటం సరికాదు.  
 తొడిబడి = తొందరపడి-అని చెప్పటం యుచితము.  
 'తొడిబడక' = త్వరపడి' అని వావిళ్లవారి టీక.

(2)

'విషయ-ఆతురుక్' = ...ఇంద్రియార్థములచేత - రోగియైనవానిని' అని యర్థముచెప్పటం సరికాదు.

శ.న.లో, 'ఆతురుడు = వ్యాధిగ్రస్తుడు; తెవులుగొంటు' అని యున్నది. అందువలన సందేహం పండితులు, — 'విషయములచేత రోగియైన వానిని' అని యర్థము చెప్పినారు. కాని అది సరియైనవార్తము కాదు. 'విషయ ఆతురుడు = విషయములు లేనియొడ దుఃఖపడువాడు = విషయాసక్తుడు' అని డొంకతిరుగుడుగా వ్రాయ నక్కరలేదు. 'ఆతుర' శబ్దమునకు- 'ఆసక్తుడు' అన్న యర్థము నిఘంటువులలో నున్నది. —

(1) "ఆతుర-Eager, Over-anxious-" (అప్టి.)

(2) ఆతురము Hurry, eagerness, affection, ఆతురచి తయై Being afflicted. గర్భాతురము Famishing hunger. తుభాతురుడై the same. కామాతురుడై eager with lust." (ప్రాణ్యము)

(3) విషయాతురుక్ = స్రక్పందనాది విషయములయం చాసక్తుడైనవానిని" అని వావిళ్లవారి టీక.

విషయాతురుడు - అనగా విషయాసక్తుడని సరియైన అర్థము.

విషయాతురుడు=విషయములచేత రోగియైనవాడు. విద్యాతురుడు= విద్యచేత రోగియైనవాడు. అర్థాతురుడు=అర్థము (=ధనము)చేత రోగియైనవాడు. అని యర్థములు వ్రాయుట యుచితము కాదు.



(3)

‘మైత్రి=విషయములయందున్న స్నేహమును’ అని వావిళ్లవారును,—  
 “మైత్రిక్=విషయముమీఁది ఆసక్తిని” అని వేదంవారును అర్థము  
 చెప్పినారు. కాని అట్లు చెప్పుట సరికాదు.

ఆ విషయాసక్తిని—మైత్రిక్=మైత్రితో—మంచిమాటలచేత, పాపుట  
 యొప్పుకొ—అని చెప్పుట యుచితము.

కావున ‘మైత్రివాపుట’ అను పాఠముకంటె ‘మైత్రిబాపుట’ అను  
 శాస్త్రీగారి పాఠమే గ్రహింపదగినది. కాని వారుచెప్పిన అర్థముమాత్రము  
 గ్రహింపదగినది కాదు.

(తొడిబడ)

తొడిబడ—అను పాఠమున,—తొడిబడక్—విడు మనియెడుకంటెక్=  
 (విషయములను) పూర్తిగా విడిచిపెట్టుమని (ఒకమాటగా) చెప్పుట  
 కంటెను, వేతే పగగలదే?—అని యన్వయము.

తొడిబడక్=పూర్తిగా—అనుటకు,—

“తొడిబడఁ జేతికి దొరకిన ధనము

విడిచి మీఁదటఁగొను వెంగలి గలఁడె?” (గౌ. హరి. పు. 181)

‘తొడిబడ’ను ఊతపదముగానైనను గ్రహింపవచ్చును. అందు  
 కొక ప్రయోగము.—

“తొడిబడఁ బరుసంబుతో నిన్ము సోఁకి

కడువడి మేల్కొబంగార మైనట్లు.” (గౌ. హరి. పు. 251)

౧౦. జపయజ్ఞశీలురు

చ. ‘చిరసముపార్చితాగ్ని తడిఁజెంది నశించునటంచునో, కృతా  
 ధ్వారతఁ దదగ్ని మై నునికి దాన నొకంగము తాచుచేతనో  
 పురధరణీసురుల్ నిగమభూధరముల్ జపయజ్ఞశీలు, రా  
 హరిధనదాదులైన వలహస్తము సాపరు దానధారకున్. (2-333)

“జపయజ్ఞశీలుఁ = జపయజ్ఞ పరుడై” అని వాగ్దేశవాద దీక్ష.

“జపయజ్ఞశీలుఁ = మంత్రావర్తనములు, యజ్ఞములు చేయుచుండు స్వభావముగాఁ గలవాడు” అని వేదంబాదివ్యాఖ్య.

జపయజ్ఞశీలు కనగా, జపయజ్ఞ పరులే (= జపయజ్ఞములు చేయుచుండు స్వభావముగా గలవాడే) కాని ‘చేయుచుండు స్వభావముగా గలవారు’ కారు.

‘జపశీలుడు = జపముచేయుచుండు స్వభావముగా గలవాడు.’ — ‘యజ్ఞశీలుడు = యజ్ఞముచేయుచుండు స్వభావముగా గలవాడు.’ ‘భయశీలుడు = భయపెట్టుట స్వభావముగా గలవాడు.’ ‘దానశీలుడు = ఇష్పించుట స్వభావముగా గలవాడు.’ — అని యర్థముచెప్పట తప్పదు.

శీలశబ్దార్థమును నిఘంటువు లెట్లు చెప్పుచున్నవి.

(1) “శీలుడు He who is possessed of, or endowed with; practising, versed in; స్వభావముగలవాడు. స్నానశీలుడు he who is addicted to bathing. భయశీలుడు he who fears.” (శ్రామ.)

(2) “శీలః - Disposition, nature; frequently at the end of comp. in the sense of disposed or habituated to, indulging in, prone to, addicted to; attached to &c.—as కలహశీల disposed to quarrel, quarrel-some, భావనశీల disposed or apt to think, so దానశీల; మృగయాశీల, దయాశీల; పుణ్యశీల; ఆశ్వాసనశీల. etc” (ఆప్టి)

‘యజ్ఞ పరుడు = యజ్ఞముచేయువాడు’ - అనుటకు—

(1) అగ్ని కార్యముఁ దీర్పు మభవుఁ బూజింపుము

పంచమహాయజ్ఞ పరుడవగుము. (కాశీ. 4-105)

(2) “వలయునేని యథివ వాసపుచాడ్పునఁ, గ్రతుపరుండవగుము.” (భా. శాంతి. 1-289)

## ౧౧. చేవెలుగు

సీ. 'తమమొలనుండు నందలముఁ గానక దాటి

చేవెలుం గిడి బెస్తఁ జేరువారు.' (4-7)-పాతాంతరము

'చేవెలుంగిడి = (చేవ + ఎలుంగు) పటిమగల కంఠస్వరముచేసికొని (పా. 'చేయెలుం గిడి = చేతితో గూడుకొన్న యెలుంగు కావించి, చేయెత్తి కూకవేసి అనుట') మఱియు లక్ష్యము.—క. 'దీవించి యతనివదనము, చేవెలుం గిడి చూచి'— హరవిలాసము" (సంజీవని.)

చేవెలుంగిడుట—చూచుటయందుగాని 'చీరుటయంగు' కాదు, కావున 'చేవెలుంగిడి—చీరువారు' అనుపాఠ మసాధువు. మఱియు వారు,—'అతని వదనము చేవెలుంగిడి చూచి' యన్న లక్ష్యపద్యమునకును,—పటిమగల కంఠ స్వరము చేసికొని చూచి—అనియు, చేతితో గూడుకొన్న యెలుంగుకావించి, చేయెత్తి కూక వేసిచూచి— అనియు అనుచితార్థమునే భావించినారు.

అసలు, చేవ + ఎలుంగు = చేవెలుంగు—అను సంధికార్య మప్రశస్తము.

'చేయెలుంగు'—అను పదమూ, 'చేతితో గూడుకొన్న కంఠస్వరము'— 'చేయెత్తివేయు కూక' అను నర్థములును అప్రశస్తములే.

చేవెలుంగిడుట చూచుటయందే ననుటకు ఒక కొన్ని ప్రయోగములు.—

(1) సీ. 'పద్దవిన్న పము చెప్పినఁగాని వినరాదు  
చేవెలుంగిడకున్నఁ జెడును దృష్టి' (విష్ణుపురాణము.)

(2) వ. 'కంబంబుమఱుంగునం గదలమెదల వెఱచియున్న య మృహాను  
భావుం జేవెలుంగునం గనుంగొని' (మల్ల. విప్ర. 4-24)

(3) సీ. 'కంటికిఁ జే యొరగానిల్చి కన్గొని  
యన్నున్న యెంతద వ్యనెడువారు.' (సారంగ. ౧. ౧౨౩.)

(4) 'సంజప్రాద్దు వెలుంగునకుఁ గరంబు మఱుంగుపెట్టుకొని, కనుజేర  
దూరంబు చూపు సారించి' (మిత్రభేదము.)

## ౧౨. పచ్చికస్తూరి

(పు. 521) 'పచ్చికస్తూరి = తడియాఱని కస్తూరి.— కస్తూరికి అఱక  
ముందు పరిమళము హెచ్చు.' వే. వ్యా.

ఇది కస్తూరియొక్క పుట్టుపూర్వము లెరుగని వ్యాఖ్య. అందు కి క్రింది వ్యాసపంతులే తార్కాణము.—

(యువ. ఆపాదభారతి. 'కస్తూరి మృగము')

1. “కస్తూరి పచ్చిగనుండగ అసహ్యమగు కౌఠవాసనయున్న మూత్రపువాసనయున్న కలిగియుండును. నిజమగు కస్తూరి సౌరభపరిమళములు ఈ స్రావము ఎండినకొలదిని కలుగుచుండును. అట్టి సువాసన గలిగిన పిదపనే దీనికి గొప్ప విలువ గలుగుచున్నది.” (వ్యాసకర్త, ఒంగోలు వెంకటవంగయ్యపంతులుగారు.)

Harmsworth's popular Science. Group 5. Animal life.

II. “The gland in adult male contains about an ounce of a secretion of a powerful musky odour.

When first obtained it is overwhelmingly strong to the human nose, but it rapidly dries, and lo, it is the musk of commerce which scents charms and amulets beyond number—”(Page 1416.)

కస్తూరికి ఆఱకముందు పరిమళము సాచ్చు అనుట సరికాదని పై పంక్తులవలన తేలివదిగదా? ఇక ‘పచ్చికస్తూరి’ యను నుడి తత్త్వ మేమనగా: అది యొక జాతీయమైన పలుకుబడి. పచ్చివిషము. పచ్చి నెత్తురు. పచ్చితేనె. పచ్చిబోగముది. పచ్చిపలువ. పచ్చిపోదా - ఇత్యాదుల వంటిది.—పచ్చితేనె = తడితేనె; పచ్చితురక = తడియాఱని మహమ్మ దీయుడు-అనురీతి చీకలు అసమంజసములు.

‘పచ్చితేనె’ అనుట కొకటి-రెండు ప్రయోగములు.—

సీ. ‘చిలుకపోటులచేతఁ జిరిగిన సహకార

ఫలములఁ దొరఁగడి పచ్చితేనె.’ (పాండు. 1-117)

క. ‘పుట్టకుఁ బుట్టెడివేళం

దిట్టపు ననుపచ్చి పుట్టతేనియ చవితోఁ

బుట్టె నన నమృతముట్టెడు

పుట్టనినువు సత్కవిత్వములు వర్ణింతుకా’ (పాండు. 1-10)

గీ. 'డాంబికులచేతఁ బచ్చిబండగులచేతఁ

గల్గురులచేత దర్పించుఁ గలియుగఁబు,' (జైమిని. 8-112)

బండగుడు = ఆతతాయి, దుర్మార్గుడు. పచ్చిబండగు డనఁగా, కడుంగడు దుర్మార్గుడని యర్థము. అంతేగాని, 'తడియాఱని దుర్మార్గు' డని కాదు.

ఇట్లే 'పచ్చి'కి సందర్భానుసారముగా-క్రొత్త, మేలైన, నికరమైన- ఇత్యాదిగా నర్థములు చెప్పికోవలెను.

### ౧౩. అశ్శీలము

(పు. 521) "కస్తూరి ఒకజాతిలేడియొక్క యండకోశమందు జనించును. దానిని అశ్శీలతాపరిహారార్థము నాభిజ మందురు." అని సంజీవనీ వ్యాఖ్య.

ఇదియును ఉజ్జాయింపు రాధాంతమేగాని, వస్తుతత్వము నెరిగిన సిద్ధాంతము కాదు.

కస్తూరి, కస్తూరిమృగముయొక్క\* అండమునుండి పుట్టునని కొంద రనుకొన్నారు. వారు 'అండజ' యన్నారు. నాభినుండి పుట్టునని కొందరి మతము. ఆమతమువారు 'నాభిజ' యన్నారు. అంతేగాని అశ్శీలతా పరిహారార్థము 'అండజ'ను- 'నాభిజ'గా ఎవరును మార్చలేదు. అట్లు మార్చి రనుటకు ప్రమాణమును 'సంజీవనీ'వారు చూపను లేదు. 'అండ' పదమే అశ్శీలమైతే 'అండజ'యనలు' అధోగతిపాలు కారా? 'బ్రహ్మాండము' మునిగిపోదా?

కస్తూరియొక్క పుట్టుకనుగూర్చి పరిశోధించిన పండితులు అది నాభినుండి పుట్టునదేగాని అండమునుండి పుట్టునది కాదని స్పష్టముగా చెప్పినారు. ఈ క్రింది పంక్తులు పరిపదగినవి.

\* "కస్తూరికొమ్మ గాణామండా ద్దంధగుణమఖిల మాదాయ

యది పునరహం విధిస్యాం ఖలజిహ్వీకాయాం నివేశయిష్యామి."

—అలంకార చంద్రిక.

ఒంగోలు వెంకటరంగయ్యపంతులుగారి వ్యాఖ్యమునుండి, —

(a) “పురుగుపిల్లెకివలెనే దీనికిని అరణ్యగమున లోక చూడ గ్రంథి (కాయ) గలదు. ఈ గ్రంథినుండి యూరుమందు నిొక ద్రవ్యము తోకపొడవున నేర్పడియుండిన ఒకకాలునవంటి నాదీగుండ ప్రవించుచుండును. కిన్నూరియూకే గ్రంథి ఇదికాదు. కన్నూరియూకే గ్రంథి వెంగ జాతికిమాత్రమే యుండును. తెలుగువారు ‘కన్నూరి’ యను ద్రవ్యమును ఇండ్లీపున ముక్కు (Musk) అనియు, ఉర్దూభాషయందు ‘సింబ్బు’ లేక ‘మబ్బు’ అనియు అందురు. కన్నూరికి కన్నూరి యను హ్రస్వరూపమును గలదు. ఇండ్లీపు ఉర్దూపర్యాయముల వ్యుత్పత్తిని విచారించ సంస్కృతము లోని ముమ్మశబ్దభవమయినట్లు తెలియుచున్నది. బహుశ. ఈ ద్రవ్యోత్పత్తి ముమ్మగ్రంథులనుండి వెడలునటుల వారు ప్రమపడి యుండును. మన పూర్వీకులుమాత్రము ఇట్టి పొరపాటు పడలేదు. నాఫ్ ప్రజేతిమే దీనికి యుత్పత్తిస్థానమని ఆర్యపరిజ్ఞానము. అందుచేతనే దీనికి మృగనాథీయనియు పేరు గలిగినది.” (భారతి.)

Harmsworth's popular Science Group 5. Animal life.

(b) ‘To catalogue the nature and purposes of the many external glands which distinguish the various species of deer would task the most expert student of the subject, but the glandular abdominal pouch from which this deer gets its name must not be passed without notice.’

(c) ‘కన్నూరి, కన్నూరి యను లేడివంటి మృగముయొక్క నాథీనుండి పుట్టును. ఆ మృగమును జంపి దానియొక్క నాథీని గోయుదురు. ఆ నాథీని చీల్చి కన్నూరిని తీయుదురు.’ (భావప్రకాశ.)

(d) పండితరాయలు —

‘కన్నూరికాం తృణభుజా మటపిచరాణాం  
విద్యస్య నాథీపు వధాయ వృథా చకౌః;  
మూఢో విధి స్స కిల దురనలోలజిహ్వ  
మూలేషు నిక్షిపతి చేత్ సకలోపకౌరవ’ (భామినీవిలాసమ్.)

(e) కాళిదాసు. — “అసీనానాం సురభితకలం నాథేగంధై ర్మృగాణాం” (మే. సం. 1-56)

“నాగ్గేగంధైః కస్తూరీగంధైః తేషాం త దుద్భవత్వాత్ - అత ఏవ మృగనాభిసంజ్ఞా చ. ‘మృగనాభి ర్మృగమదః కస్తూరీ చ’ ఇత్యమరః” అని మల్లి నాథ వ్యాఖ్య.

(f) శ్రీ వేటూరి శంకరశాస్త్రిగారు, — ‘కస్తూరి, మృగముయొక్క అండములనుండి జనించునని కొందరు తలంచినది’ అన్నారు. (చూ. యవ, ఆశ్వయుజ-భారతి. ‘కస్తూరి.’)

నాభిజము ; అండజము

సంబంధిత ర్తలు ‘నాభిజము’-‘అండజము’-అన్నారు. కాని కస్తూరి పర్యాయములైన, నాభిజా-అండజా శబ్దములు నిఘంటువులలో ఆకారాంత స్త్రీలింగములుగానే కనబడుచున్నవి. పులింగములుగాగాని నపుంసక లింగములుగాగాని కనబడుటలేదు.

(1) ‘గంధసూరిశ్చ కస్తూరీ మదాహ్వ మృగనాభిజా  
కస్తూరి కాండజా నాభి ర్మృతా యోజనగంధికా’

(శాలిగ్రామ నిఘంటువు.)

(2) ‘అండజా మృగనాభా స్సాత్’ (మేడిని.)

౧౮. ఖురాసానిపుచ్చలు

(వావిళ్ల వారి పాఠము; వ్యాఖ్యానము)

“అలక నోటక ధట్టికా ఖురపుటిహల్య స్తురాసానిపుచ్చలు వోఁ దున్ని” (1-42) — “కురా...చ్చలు - కురాసాని = కురాసానిదేశస్థులగు మేచ్చు లనియెడు, పుచ్చలు = పుచ్చచెట్లు, పోఁదున్ని = చెడఁదున్ని.” —

(వేదంవారి పాఠము; వ్యాఖ్యానము)

“... హల్యస్తురాసాని పుచ్చలు \*వోఁదున్ని”. — “ఖురాసాని పుచ్చలు = ఖురాసానిదేశపు పుచ్చకాయలవంటి వగు సశిరస్త్రమేచ్చు

\* వావిళ్ల వారి ప్రతిలో, ‘వోఁదున్ని’ అని పద్యమునను, ‘పోఁదున్ని = చెడఁదున్ని’ అని టీకలోనుగూడా, ‘దు’కు ముందు అరసున్న యున్నది. అది ప్రమాదమాలకము. ఆప్రమాద మట్లే-శ్రీ వేదంవారి ప్రతిలోనికీని వచ్చినది.

శిరస్సులను, పోక = పాదగునట్లు, దున్ని. — తురకల శిరములను, పుచ్చ తోఁటలనుంబోలె...దున్నివైచి". —

(1) పద్యమున, కృష్ణరాయడు - ఖురాసాని జేయులైన (పీడిల ఖానుని) పైనికులను తన గుఱ్ఱపుదళములచేత త్రొక్కించి అంతమొందించుట వ్యర్థము; ఆ సేనల నట్లు భవంసముచేయుచు, పుచ్చలుదన్న పాలము బాగుచేయుటగా చెప్పట అలంకారము.

యుద్ధపీఠము ప్రతిభిటుల శిరములను నరుకునుగాని దున్నడు. — పాలమును బాగుపరచ బూనినవాడు, ఆ పాలములోనున్న పుచ్చలు- వెంపలులు మొదలగు చెట్టుచేమలను దున్ని జేయునుగాని, (సశిర స్త్రు మ్లేచ్చి) 'శిరస్సులను' దున్నడు.

కావున, వేదంబారు అటు యుద్ధపక్షమునను, అటు వ్యవసాయ పక్షముననుగూడా- (సశిర స్త్రు మ్లేచ్చి) శిరస్సులను-దున్నినట్లే వ్యాఖ్యానించుచు సమంజసము కాదు.

'స్థేనుచ్చు లనియెడి పుచ్చచెట్లు పోదున్ని' అన్న వాచిక్యవ్యాఖ్యయే సరియైనది. (కురాసానిజేశస్థు లనుటమాత్రము సరికాదు.)

(2) ఖురాసానిపుచ్చలు - అను రూపకసమాసమునకు, ఖురాసాను లనెడి పుచ్చలు-అని యర్థ మగునేగాని, 'ఖురాసానిజేశపు పుచ్చకాయల వంటి వగు సశిర స్త్రు మ్లేచ్చి శిరస్సులు-అని యర్థము కాదు. కావున వేదంబారు చేసిన అర్థకల్పనము సరియైనది కాదు.

(3) పుచ్చలు-అనగా పుచ్చచెట్లేగాని, పుచ్చకాయలు కావు. — పుచ్చలు, నిమ్మలు, తుమ్మలు, వేపలు-మొదలగు బహువచనాంత శబ్దము లన్నియు వృక్షబోధకములుగాని ఫలబోధకములు కావు.

(i) 'బాపలు తప్పినను వేపలు తప్పవు' -

(ii) 'తుమ్మలలో పొదుపొడిచినట్లు' అని లోకోక్తులు.

(iii) 'గొడవతి సేనయుఁ దా, నుం గలది పాడై కేగులు, దం గేళ్లుగఁ ద్రొక్కికొనుచుఁ దద్దయుభీతికా" (కళా. 8-72.)

(iv) "కదలికొచ్చెయముఁ దుంగతతులుకా నా, రంగములు నాదిగ ధరంగలుగునట్టి హృదయంగమ బహుద్రమ కుడుంగములు పెంచెకా" (కళా. 4-79)



ఇత్యాదిగా కవిప్రయోగములు. కాబట్టి 'పుచ్చలు=పుచ్చ కాయలు' - అనుట భాషాసంప్రదాయ విరుద్ధము.

ఇక్కడ ఒక్కమాట. — 'ఆముక్త'లోనే, (6-13) దొగ్గళ్లు - \*దుండిగలు అను బహువచనాంతపదములు, దొగ్గలిచెట్లు-దుండిగ పుచ్చెట్లు అన్న యర్థముననే వాడబడియున్నవి. వేదంవారి టీకగూడా అట్టి యర్థము తోనే నడచినది. కాని, దొగ్గళ్లు=దొగ్గలిచెట్లు-అని వ్రాసియు, పుచ్చలు=పుచ్చచెట్లు-అన్న యర్థము నూహింపలేక పోయినారు.

(4) 'పుచ్చతోటలనుంబోరె దున్నివైచి' అనుటయును తప్పే. ఎందువల్లనగా. — వెట్టిపుచ్చ - మంచిపుచ్చ అని పుచ్చ రెండువిధములు. వెట్టిపుచ్చ కాయలు కటికిచేదు. మానవులు తినరు. పశువులును తినవు. వెట్టిపుచ్చలు పాలములో తమంతనే మొలచును. ఎవరును పెగుచేయరు. మంచి పుచ్చ కాయలు (పండ్లు) తినదగినవి. రైతులు ఫలాభిలాషచే, మంచి పుచ్చవిత్తనములు చల్లి, నీరుకట్టి, ఆ చెట్లను పెంచుదురు. అట్లు పెంప బడునదే పుచ్చతోట. శ్రమపడి పెంచుకొన్న అట్టి తోటను, ఎట్టి యవివేకియు దున్ని పాడుచేసికొనడు. కావున - 'పుచ్చతోటలనుంబోరె దున్నివైచి' - అనుట అసంగతము.

### ౧౫. నాభి; నిర్విషము

“స్వ నిదానోగ్ర నిదాఘవై ఖరినె యూష్మక్ మల్లికల్ కామినీ  
కన దానీల కచాగ్రపంక్తి నెఱియల్గఁ బాపఁగఁ, బాలలల్  
ఘనతం డేనియసోనఁ గూర్చె; నదియకాఁగా; నాభియుక్ నిర్విషం  
బును దోఁబుట్టువులయ్యు వేర్పడ గుణంబుల్సాపఁగఁ జూడమే?”

— 2-67

\* 'దుండుగలు' - అని ఆ యిరువురి పాతమున్ను. చెట్టు 'దుండిగ' (ము) గాని 'దుండుగ' కాదు. కావున 'దుండుగలు' అనుట సరికాదు. 'దుండిగలు' అనవలెను.

'దుండుగలు' = కలుపు మొలకలు' అని వేదంవారి టీక. — దుండుగలు = దుండిగ పుచ్చెట్లు - అని వావిళ్ల వారి టీక. వావిళ్ల వారిదే సరియైన టీక.

“నాభియుక్=విషమును (‘నా మైకదేశ గ్రహణే నామగ్రహణ’ మ్మను న్యాయంబున, నాభియే వత్సనాభి), నిర్విషంబును=అమృతంబును, తోఁబుట్టువు లయ్యు=సాగరోత్పన్నము లగుటచేత అన్నదమ్ము లయ్యును, వేర్పడక=భేదపడునట్లు, గుణంబు=ఒకటి చంపెడుగుణమును రెండవది ప్రాణమిచ్చు గుణమును, చూపవే =చూపుచున్నవిగదా.—గ్రీష్మర్తువులో ఉద్ధిదలు మల్లెలను పాటలములను కొప్పలలో దాల్చురు. అందు మల్లెలు... ప్రమదల తలవెండ్రుకల యగ్రములను చీల్చిందొడంగును,...పాటలలు తామును గ్రీష్మకారణములే యయ్యును,...ఆ చీలికలను మరల కూర్చినవి. ఇది సరియే. తోఁబుట్టువుల కిట్లు విరుద్ధగుణము లుండునా? యనిన ఉండును. సాగరోత్పన్నము లగుటచేత తోఁబుట్టువులయిన కాలకూటామృతములయందు విరుద్ధగుణములు ప్రసిద్ధములేగదా.” అని \*సంజీవనీ వ్యాఖ్య.

నాభి, నిర్విషము-అను పదములకు ‘సాగరోత్పన్నములయిన కాల కూటము, అమృతము-అని యర్థముచెప్పుట తప్పు. కాలకూటామృతములు భిన్నగుణముల నిచ్చుచుండుట మనము చూచుచున్నాముగదా! అనుట అనుభవమారమైన మాట. సాగరోత్పన్న కాలకూటమును ‘నాభి’ యనియు, అమృతమును ‘నిర్విష’ మనియు పేర్కొన్నకవి ఒక్కడును నాకు కనబడ లేదు. ఆ పదముల కట్టివాడుక భాషాలోకమున లేదు.

తత్త్వమేమనగా: ‘నాభి’ - ‘నిర్విషము’ అనునవి అంగడిదినుసులు గాని కాలకూటామృతములు కావు. భూమినుండిపుట్టు ఓషధులుగాని - సాగరోత్పన్న విషామృతములు కావు. (వత్స) నాభి; కాలకూటము అనునవి రెండును రెండురకములయిన సావర విషములు.—

“పుంసి క్లిబే చ కాశోల కాలకూట హలాహలా;  
సారాష్ట్రీక శ్శౌక్తి కేయో బ్రహ్మపుత్ర ప్రదీపనః  
దారదో వత్సనాభశ్చ విషభేదా అవీ నవ.” (అమరము)

కాబట్టి, “నాభి = కాలకూట” మనుట సరికాదు.

\* ఈ వ్యాఖ్య వావిళ్లవారి వ్యాఖ్య ననుసరించి వ్రాయబడినదే.

వత్సనాభము (=నాభి), నిర్విష (=నిర్విషము; అనునవి చెట్లవేళ్లని నిఘంటువులలో స్పష్టముగా చెప్పబడి యున్నది,

(వత్సనాభి)

(1) “వత్సస్యేవ నాభి రస్య వత్సనాభః. వత్సముయొక్క నాభి వలె నుండునది. సిందువార సమ పత్ర వృక్షవిశేష భవః తత్సంబంధివాయు ర్జ్వరప్రదః-వావిలాకువంటి ఆకులుగలిగిన వృక్షమందు పుట్టునది. దీనియందుఁ బుట్టిన వాయువుయొక్క స్పర్శముచేత జ్వరము పుట్టును.” (గురు. ప్రబో.)

(2) “వత్సనాభము. An active poison, also called Mith zehar the root of the Aconitum ferox brought from Nepal. వసనాభి.” (బ్రాహ్మము)

(నిర్విష)

(1) “నిర్విషా, నిర్విషి-తృణవిశేషః” (శబ్దకల్పద్రుమము),

(2) “నిర్విషాఽపవిషా చైవ, వివిషా విషహా పరా

విషహంత్రీ విషాభావా, హ్యవిషా విషవైరిణీ.

సం. నిర్విషి.-హిందీ. నిర్విషీఘాసా.” (శాలిగ్రామ నిఘంటువు)

(3) “నిర్విష Kyllingia Monocephala delphinenne denuatum. సం. నిర్విషా. నిర్విషి. దీనిని ఫార్మి భాషలో ‘జడ్వార్’ అందురు. ఇది కారముగ చేసుగా నుండును. శీతవీర్యము కలది. దీనిదుంప ‘నాభి’ కొమ్మును బోలి యుండును. మిక్కిలి కఠినముగా నుండును. విషములను హరించును. తేలు, పాము మొదలగువాని విషములను హరించు శక్తిగల దగుటచేత దీనికి నిర్విష మని పేరు.” (వస్తుగుణాదీపిక.)

నాభి-నిర్విషమూ, రెండును ఉద్బిజ్జములే. అందువలన నవి తోఁబుట్టువులు. అందు \*నాభి- (=వత్సనాభము) నిలువున ప్రాణముతీయు కటికివిషము; నిర్విషము-విషహరము.

\* “అనేన వత్సనాభ నామ్నా మహావిషేణ సన్నీయ తోయం, తత్ర మాలాం మజ్జయిత్వా, తయా స వక్షసి ముఖే చ హస్తవ్యః” (దశకుమార చరితము)

తోఁబుట్టువులయ్యెను, అవి యిట్టి పరస్పరవిరుద్ధగుణములు కలవియై యున్నవి. ఆ రెంటిని వైద్యులు వాడుట కలదు. అందువలన వాటిగుణములు లోకవిశ్రుతములు.

కావుననే కవిరాయలు, తోఁబుట్టువులయ్యెను విరుద్ధగుణములుచూపు మట్లే పాటలల తుదాహరణగా- అట్టి గుణములనేచూపు నాభిని-నిర్విషమును చూపినాడు; వాటిగుణములు లోకులెల్ల రెఱిగినవే కావున, -“నాభియొక్క నిర్విషంబును దోఁబుట్టువులయ్యె వేర్పడ గుణంబుల్ సూపఁగాఁ జూడమే” అన్నాడు.

కొబ్బి, “నాభి = సాగరోత్పన్న కాలకూటము. — నిర్విషము = అమృతము” అని యర్థము చెప్పట తప్ప.

### ౧౬. భల్లాతకి

“వల్లచీమల వక్రభల్లాతకియై బోలె

నెఱ్ఱునుప్పటి నొప్పు కట్టెవాని” (౬. ౧౯)

“వక్రభల్లాతకియై బోలె = వంపుగింజల జీడిచెట్టువలె (ముంత మామిడిచెట్టు = మొక్కజీడిచెట్టువలె)” అని సంజేపన.

(1) ‘వక్ర=వంపుగింజల’ అనుట తప్ప. వక్ర=వంకరయైన, భల్లాతకి = జీడిచెట్టు అనుట ఒప్పు. — ‘వక్ర...బోలె = వంకర జీడిచెట్టువలె’ అనియే వానిశ్చ వారి టిక.

(2) ‘భల్లాతకి = ముంతమామిడిచెట్టు = మొక్కజీడిచెట్టు’-అనుట యను తప్పే.

భల్లాతకి (=జీడిచెట్టు), ముంతమామిడిచెట్టు-భిన్నజాతివృక్షములు. — కావున, “జీడిచెట్టు-The marking nut plant. ముంతమామిడి (\*జీడి మామిడి) చెట్టు-The cushoo nut tree” అని చెప్పియున్నాడు.

ముంతమామిడిపప్పు (Cushoo nuts) తినదగినవి. జీడిగింజలను మానవులు తినరు. పశువులును తినవు. మందులలో వాడుదురు. వాటి రసము సోకినచో శరీరము పెట్టి పుండగును.

\* శ.ర. కర్త ‘జీడిమామిడి = మొరటి (దీని కాయలయందలిదే చాఱపప్పు’ అన్నాడు. తప్ప. (చూ. ఈ గ్రంథముననే, పు. 142)

జీడిగింజను సంస్కృతమున 'అరుష్కర' మందురు. — 'అరూంషి వ్రణాన్ కనో తీతి అరుష్కరః. అరుస్సులనగా వ్రణములు. వానిని చేయునది అని ఆ పదమున కర్థము. (చూ. గురు. ప్రబో.)

కావున వేదంవారి టీక గ్రాహ్యము కాదు.

## ౧౭. పాడబము

\* "నానావిధ పాడబముల

నాను నృపాహార మెపుడు నపరాహ్ణమునం

గాని మఱి శుద్ధకోష్ఠతఁ

గాని తమిన్ భుక్తియెపుడు గడుఁ బథ్యమగున్" (4-281)

"నానావిధపాడబములన్ = పలుచెఱంగుల రుచులతో, † ఆనునృపాహారము = భుజింపఁబడు రాజభోజనము, ఎపుడున్ = ఎప్పుడును, ఆనున్ = కూడియుండును. అపరాహ్ణమునన్ = మధ్యాహ్నమున కనంతర మేగాని, మఱి = మఱియు, శుద్ధకోష్ఠతఁగాని = ఆమాశయ పక్వాశయశుద్ధి జెందిగాని, తమిన్ = ఆఁకటితో, భుక్తి = తినుట, ఎపుడున్ = సదా, కడున్ = మిక్కిలి, పథ్యమగున్ = దేహమునకు హితమగును" - అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

నే నీ పద్యమును, టీకను పరామర్శించుచూ, ఆంధ్రవారపత్రిక - బహుధాన్య (1918) దసరాసంచికలో, ఇట్లు వివరించియున్నాను.

\* పాడబశబ్ద పరిశీలనము - అను శీర్షికతో (1952 ఆక్టోబరు - నవంబరు - డిసెంబరు) త్రిలింగ్లో నొక పెద్దవ్యాసము ప్రచురించితిని. ఆ వ్యాసమున కిది సంగ్రహము.

† "ఆను నృపాహారము = భుజింపఁబడు రాజభోజనము, ఆనున్ = కూడియుండును" అని రెండు "ఆను"లతోనున్న టీకయు, 'శుద్ధకోష్ఠతఁగాని' అన్న మాటకు "ఆమాశయ పక్వాశయ శుద్ధి జెంది" అన్న వివరణమును, "నృపాహారమెపుడు....." "భుక్తియెపుడు" అని రెండు "ఎపుడు"లతో నున్న పాఠమున్నూ సరియైనవి కొవనికూడా నే నా పరామర్శలో తెలిసి యున్నాను.

“రాజుల భోజనము పలు తెఱగుల రుచులతో కూడియుండును. కనుక అపరాహ్ణముననే తినవలయును-అని యర్థము చెప్పుట యుచితము కాదు. రాజులభోజనమే కాదు; ఎవరిభోజనమైనను పలురుచులతో కూడియే యుండునుగాని - ఒక్కరుచితో నుండనే యుండదు.

‘షాడబ’ మనునది ఒక పానీయవిశేషముగాని రుచి కాదు. అది ఉపహారములలో చేరినది. ఉపహారములు అపరాహ్ణమున (అనగా ‘టిఫిన్’ సమయమున)గాని, శుద్ధకోస్తతక్=పరగడుపునగాని తీసికొనుట మంచిది.

రసాలా రాగ ఖాండవ షాడబములని పానీయములు వివిధములు. రాగ షాడబములను వాల్మీకి, రామాయణమున వాడియున్నాడు.

“తథాష్టలవణోత్తంసైః వివిధై రాగ షాడబైః.” (సుందర. 11-15)

వ్యాఖ్య.-“తథేతి.- రాగ షాడబైః శర్కరాక్షైర్ద్రాక్షాదాడిమ మధుర ద్రవ్యాణాం వికారాః విరళరసాః త ఏవవస్త్రుగళితాః సాంద్రాః షాడబాః.—తదుక్త్వం “సితా మధ్వాదిమధురాః రాగాస్తే ‘స్వచ్ఛతాం గతాః; తే సాంద్రాః షాడబా లేహ్యః తే వస్త్రుగళితా ఇతి.”—“సితా మధ్వాది మధురో ద్రాక్షా దాడిమజోరసః, విరళశ్చేత్ కృతోరాగః సాంద్రశ్చేత్ షాడబః స్మృతః.”

మరియు, బ్రౌను తన నిఘంటువులో షాడబమునకు ‘షడ్రస నిర్మిత భోజనము’ అని యర్థము చెప్పి, అందుకు పై ‘ఆముక్త’ పద్యమునే యుదాహరించి యున్నాడు. ‘పాండురంగ’ టీకలో, ‘షాడబ=అఱురసములతో గూడిన పదార్థము’ అని యున్నది. అందువల “షాడబ” శబ్దానికి “రుచి” యని యర్థము చెప్పుట యుచితము కాదు. ‘స్వపాహార’ మను పాతమున్ను సరియైనది కాదు. ‘ఉపాహార’మని యుండనగును”.—(ఇది నా వ్యాసము లోని సారాంశము.)

ఈ నా వ్యాసమును విమర్శించుచూ,—శ్రీ బులుసు వేంకట రమణయ్యగారు తారణ ఆషాఢ (1944 జూలై) భారతిలో, “షాడబానికి ‘రుచి’ అనే అర్థము కుదురనట్లే పానీయరూపమైన ‘ఉపాహార’మనే అర్థము కూడా కుదరదు.—షాడబాలంటే ఫులుసు” అన్నారు.

తరువాత తారణ ఆశ్వయుజ (1944-అక్టోబరు) భారతిలో, డాక్టరు, చిలుకూరి నారాయణరావుగారు, “షాడబము = ఫులుసు - అనగూడదు. కుడుము-అనవలె” నన్నారు.

ఆపైని, తారణకారిక (1944-నవంబరు) భారతిలో, శ్రీ నేలటూరి వేంకటరమణయ్యగారు, — శ్రీ వేంకటరాయశాస్త్రిగారు - “షాడబము = రుచి” అనుట లోపమే అనుకొనినను ఊని చెప్పదగినది కాదు. (ప్రాచీను లెవ్వరును శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్యగారివలె ‘పులు’ సనియు, శ్రీ నారాయణరావుగారివలె ‘కుడు’మనియు చెప్పలేదు. శ్రీ గోవిందరా జొక్కడుదక్క ఇది భక్త్యమని చెప్పినవా రెవ్వరును లేరు. లేహ్యమని కొందఱు నిర్ణయించిరి. కాని సర్వసామాన్యముగా నందఱును దీనిని పానీయముగనే గ్రహించిరి” అన్నారు.

### నా సమాధానము

షాడబము = పులుసు-అనగూడదు గాని, కుడుము-అని చెప్పుటలో తప్పులేదు.

‘షాడబాః వద్రససంయోగకృతా భక్త్యవిశేషాః’ అని చెప్పిన రామాయణవ్యాఖ్యాత శ్రీ గోవిందరాజపండితునిమాట గీటునబుచ్చుట పాటికాదు.

వైద్యనిఘంటుకర్త యగు శివదాసపండితుడును, — “ఖాండవః మధు రాష్ట్రలవణ నానాసుగంధి ద్రవ్యకృతఖాద్య విశేషే, ఖాండవాః-ఫల మధు రాష్ట్రలవణాః సున్నిగ్ధద్రవ్యజాః నానావిధాః” అని చెప్పియున్నాడు.

కాబట్టి, “గోవిందరా జొక్కడు దక్క ఇది భక్త్యమని చెప్పినవా రెవ్వరును లేరు” అనుట పొరపాటు.

షాడబము=కుడుము-అనవచ్చు ననుచు శ్రీ నారాయణరావుగారు, — “షాడబము ఒక తీయని భక్త్యము; పిండివంట. మిఠాయివస్తువు. షాడవ శబ్దానికి విల్సన్ పండితుడు తన సంస్కృత నిఘంటువులో “Confectionery, Sweet Meats” అని యర్థమువ్రాసి, రామాయణ మహాభారత ములలో ఉదాహరణము లున్నవని నిరూపించినాడు. షాడవశబ్దమునకు ప్రయోగము సుశ్రుతములో భక్త్యార్థమున నున్నట్లు తెలిపినాడు.....” అని సప్రమాణముగా నిరూపించి యున్నారు.

కాబట్టి, ‘షాడబము = భక్త్యము’ అని చెప్పగూడ దనుట తప్పు.

### షాడబతత్త్వము

షాడబము లనునవి ఆమలవణాదులును, చక్కెర తేనె మొదలగు మధుర ద్రవ్యములునుచేర్చి ద్రవరూపమునను, లేహ్యపాకమునను, భక్ష్య రూపమునను, తుదకు చూర్ణముగను తయారుచేయుటను పదార్థములు. అందుకీ క్రిందిగ్రంథములు ప్రమాణము.

రాగఖాండవములు (మోరాజీ, మురబ్బా).

“ఆమమాత్రం త్వచాహీనం ద్విస్త్రీర్వా ఖండితం తతః  
భృష్ట మాజ్యేమనాగస్తం ఖండపాకేథ యుక్తతః  
సుపక్వంచ నమస్తీర్య మరీచైలేందువాసితం  
స్థాపితం స్నిగ్ధమృద్ధాంఠే రాగఖాండవ సంక్షతమ్.  
పుష్టిదో బలదః షిత్త వా తా సారచి నాశనః  
స్నిగ్ధో గురు స్తర్పణశ్చ సుస్వాదూ రాగఖాండవః.”

### లేహ్యము

“సితా రుచక సింఘాత్తైః స పృథ్విష్ట పరూషత్తైః  
జంబూఫలరసై ర్యుక్తో రాగో రాజికయాకృతః.”

“ఖాండవా మధురాహ్లాదిరస సంయోగ సంధవాః,  
దీపనా బృంహణా రుచ్యాక్షిప్తౌ హృద్యా శ్చమాపహాః.”

ఇతి నానాఖాండవాః (యోగరత్నాకరము.)

### చూర్ణము

“కోమలామలకజం చూర్ణం శుంకేలౌ శర్కరాద్వితమ్,  
మాతులుంగ సమే నాత్తం శోషితం సూర్యరశ్మిభిః.”

“ఏవంతు బహుశోభ్యక్తం శోషితంచ పునః పునః  
ఈష ల్లవణ సంయుక్తం చూర్ణం ఖాడవ ముచ్యతే.”

(క్షేమకాతూహలమ్.)



## పానీయము

షాడవము (=ఖాండవము) తాపశాంతికై గ్రీష్మర్తువున నేవింపదగిన పానీయమని వాగ్భట నూత్రస్థానమున ఈ క్రింది శ్లోకరూపమున చెప్పబడి యున్నది.

“పిబే ద్రసం నాతిఘనం రసాలాం రాగఖాండవౌ  
పానకం పంచసారం వా నవమృద్భాజన సితమ్.”

(గ్రీష్మర్తుచర్య)

షాడవము పానీయరూపమున తయారుచేయబడుటయు కలదు. కావున “పరిశీలించిచూస్తే షాడవానికి ‘రుచి’ అనే ఆర్థము కుదరనట్లే, పానీయ (రూపమైన ‘ఉపాహార’) మనే ఆర్థముకూడా కుదరదు. షాడవ మనగా పులుసు” అన్న ‘బులుసు’వారి వాదము నిరాకరము; నీరసమున్ను.

## శబ్దవిచారణ

## ౧. ఉష్పదనము

(పు. 141) ‘లావణ్యకలనక’.—లావణ్య = ఉష్పదనముయొక్క అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

ఆ శాస్త్రీగారు, అమరుకము (అమబంధము)లోగూడా, —‘లావణ్య మనఁగా కౌంతి; ఉష్పదనము’ అనియే అన్నాడు.

‘ఉష్పదనము’ అనవలెగాని ‘ఉష్పదనము’ అనగూడదు.

ఉష్ప=లవణము. ఉష్పయొక్క గుణము ‘ఉష్పన’(రసము). ఉష్ప-గుణవాచకము. ఉష్ప+తనము = ఉష్పదనము.

ఉష్పనీరు; ఉష్పనీర; ఉష్పనీది; ఆ బావినిట్లు ఉష్పగా నుండును. ఇత్యాదిగా వాడుక. “ఉష్పదనము or ఉష్పన saltness.”— ‘పుష్పని మాట చప్పనిమాటచెప్పి—By fair means or foul’ అని త్రాణ్యము.

ఉ. ‘ఊరుమ బేరు లేని యొక యుష్పని చప్పని కావ్యమలు సిం  
గారపుఁగైతగాండ్రు’ (శ్రీతిరుపతికవులబుద్ధచరిత్ర. 1-12)

## ౨. కరటము

2-41 క్రింద 'లహరి = పెద్దయలల (పెద్ద కరటముల)యొక్క' అన్నారు.

'అల' యను అర్థమిచ్చుపదము 'కెరటము'గాని 'కరటము' కాదు.

కరటము (సంస్కృతము) = కాకి, కెరటము (దేశ్యము) = అల. 'కెరటము', పూర్వ నిఘంటువులలోనే కాదు నేటి నిఘంటువయిన నూ.ని. లోను లేదు; కాని, ఉత్తరస్కంధములలో వ్యవహారమునను, ఈనాటి రచనలలోను విరివిగా ఉన్నది.

1. ప్రభవక్రమః-భారతి.—“కమ్మతెమ్మెర కెరటాల కలతలోన.” (పూడిపెద్ది వెంకటరమణయ్యగారు.)

2. ఆంధ్ర-(పత్రిక) ప్రమాధికా ర్థి.—“ముఠికిదొరువులలోని బురద నీటి కెరటములపై నీడ ముత్యమునట్లు.” (కాశీభట్ట సుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు.)

3. విభవభాద్రపద-భారతి; 'భావకవిత్వము.'—“గంగాపదము తాగ, అది నాలో గొల్లగూడెము, ఉండదో-ఉండదో అని కెరటములచే ఘోషించును.” (వేలూరి శివరామశాస్త్రిగారు.)

4. చిత్రాశ్వీయము.—(పీఠిక. పు. VI.) “పైకి, లేచి విరిసిన కెరటాల లేతగాడ్పు.” (కోట వీరాంజనేయ శర్మగారు.)

5. విష్ణుధనువు (కావ్యము.) పుట 16—“అలలై-లయల కెరటాల రీతి ఎగురుచు.” (ఉమావిజయ మహేశ్వరంగారు)

6. ఈశ్వర ఉగాదిసంచిక—‘కుంతీకుమారి’,—

‘ఏటి కెరటాలలో పెట్టే యేగుచుండ

సుదతి కనుచూపు మేరకు చూచి చూచి.’

(జంధ్యాల పాపయ్యశాస్త్రిగారు.)

వేదంవారు తమ కథాసరిత్సాగరము ప్రథమ ముద్రణము (1892సం.) పీఠికలోకూడా—“రై నాల్గు మొదలగువారి నావెల్పు, ... బృహత్కథ యను మహాసముద్రములో ఒక ‘కరట’మైనను గానేరవు” అని వ్రాసియున్నారు.

## 3. అడ్డుకొయ్య

౨-౧౦ క్రింద, - “గండపట్టెలు = కవాట తిర్యగారువిశేషములు” అన్నారు వాచిశ్లవారు. — “గండపట్టెలు = తలుపుమీఁద నమర్చిన యడ్డు కొయ్యలు” అన్నారు వేదంవారు.

శ.ర.లో, - “గండపట్టె = తలుపుమీఁద నమర్చెడి యడ్డుకొయ్య” అని యున్నది. \* ఆ మాటలనే తీసికొన్నారు వేదంవారు.

కాని ‘అడ్డుకొయ్య’-అనుట తప్పు. గండపట్టె, తలుపుమీద అడ్డముగా నమర్పబడునుగాని ‘అడ్డు’గా నమర్పబడదు.

(a) ♦ “గండపట్టెలు Cross pieces of wood, at the back of a door” (బ్రౌణ్యము.)

(b) “ఆ ధాత్రీశు వక్షుకవాటముపై నెఱ్ఱాకొ గండపట్టెగతి నుండన్ నాడు కేల్సేర్చుటల్.” (కళా. 7-110)

అడ్డముగా అమర్పబడు కొయ్య ‘అడ్డుకొయ్య’ అగునుగాని ‘అడ్డు కొయ్య’ కొదు. అడ్డము; అడ్డు-అను పదముల కర్థములో భేదమున్నది.

అడ్డము = వెడలుపు (నిలువునకు వ్యతిరేకము), తిర్యక్కు.

అడ్డు = నిరోధము.

కొబట్టి, అడ్డుకొయ్య; అడ్డుబాట్టు; అడ్డుకమ్మి మున్నగు పదములను అడ్డుకొయ్య, అడ్డుబాట్టు, అడ్డుకమ్మి-అనగూడదు.

అడ్డము = తిర్యక్కు, అనుటకు, —

(1) “అడ్డంబు నిడుపు నా పడలగతి” (మను. 2-7)

(2) “మోమడ్డంబు గదల్చి” (హర. 2-58)

మోము అడ్డంబు గదల్చి-అనగా, తల యీ ప్రక్కకును-ఆ ప్రక్కకును అడ్డముగా అడించి-యని యర్థము. — † అడ్డుగా కదలించి-యనరాదు.

\* వే. వేం. శాస్త్రీగారివలెనే, నూ. ని.యును-గండపట్టె=తలుపు మీఁద నమర్చెడి యడ్డుకొయ్య అని శ.ర.లోని మాటలనే వ్రాసికొన్నది.

♦ గండపట్టెలు-at the front-అని యుండనగును.

† నూ.ని. “అడ్డముగా=అడ్డుగా-కదల్చి” అనియే అర్థము చెప్పినది. సరికొదు.

- (3) “సిగితఖండంబులు బగబగనమందు చిరుని సాదమంటల కడంబువట్టి”  
(మను. 4-60)

“అడంబువట్టి = అడ్డముగా వ్రేలబట్టి” అని జూబారివారి పేక.  
మంటల కడ్డుగా వ్రేలబట్టి — అని చెప్పగూడదు.

- (4) “అడ్డ మారుమాళ్లు, నిలువు తొమ్మిదిమాళ్లు” (పల్నాటిసుద్దులు)  
అడ్డు = నిరోధము-అనుటకు, —

- (1) “పొర నేత్రముల కడ్డుచొరక మున్న” (కావీ. 3-రా.)  
‘అడ్డుచొచ్చు = అడ్డుగా చొచ్చు’-అని నూ.వి. వివరణము.

- (2) ‘వాడి మాట కడ్డులేదు’ అని వ్యవహారము.

కాబట్టి ‘అడ్డము’ అన్న యర్థమున ‘అడ్డు’ అను పదమును వాడరాదనియు, అడ్డకొయ్యను—అడ్డుకొయ్య-అనగూడదనియు పర్యవసానము.

వేదంబారు, శృంగై.లో కూడా, — “లోహరళ దీర పీఠయు  
గోపురద్వారకవాటదుర్ధ్వా తిరఃప్రసారితయు” (1-59) అన్నచోట, —  
‘తిరః = అడ్డుగా, ప్రసారితయును = విస్తరిల్లినవై యుండుటను’ అన్నారు.

కవాటము, తిరఃప్రసారిత = అడ్డము(వెడలుపు)గా ప్రసరించుట కలదిగాని, అడ్డుగా ప్రసరించుటకలది కాదు. కావున, ‘అడ్డుగా-విస్తరిల్లిన’ దనుట సరికాదు.

‘తిర’ శృబ్దమునకు ‘అడ్డముగా’ ననియే అర్థము. —

“తిర్యగ్గతే సాచి తిరోపి. సాచి, తిరః ఈ అను అడ్డముగా నను నర్థమునందు వర్తించును.” అని గురు. ప్రబో. వివరణము.

కాబట్టి, ‘తిరః = అడ్డుగా’ అని చెప్పట తప్పు.

మరియు, వారు (5-62) క్రింద, — “పాముకాళ్లు దేహముపొడుగు నను అడ్డుగా తగడులవలె నుండును” అన్నారు.

పాముకాళ్లు దానిదేహము పొడుగునను—అడ్డముగా నుండును గాని అడ్డుగా (నిరోధముగా) నుండవు. కావున, ఆ పీఠిక యొప్పును.

ఒక విశేషము: అడ్డు (నిరోధము) అన్న యర్థమున ‘అడ్డము’ను వాడవచ్చునుగాని, అడ్డము (తిర్యక్కు) అను నర్థమున ‘అడ్డు’ను వాడరాదు.

## అలంకార విచారణ

సర్వంకషా వ్యాఖ్యలోవలెనే సంజీవనీ వ్యాఖ్యలోను అలంకారనిర్ణయమున పొరపాటులు జరిగియున్నవి. గ్రంథ విస్తర భయముచే మచ్చున కొక్కటిమాత్ర మిందు చూపుచున్నాను.

### ౧. ఉపమ

గీ. “మంత్రభృత్య, భూతభూతాత్త కాంభవ భూమికుండు,” (2-39)

“మంత్రములచేత సేవకు లయినట్టి బూచులచేత (బూచులమూలముగా) పొందఁబడిన శివసంబంధియైన వేషముకలవాఁడు—(భూతములను పనిగొనుచు అపరశివుఁడో యన నున్నాఁడనుట.-ఉపమ.” (సంజీవనీ.)

(బూచులమూలముగా పొందఁబడిన) శివసంబంధియైన వేషము కలవాఁడు-అన్న వాక్యమున నిజముగా అలంకారము లేదు. ‘ఉపమ’ యంట! అది యెక్కడ? పద్యములోనా? వివరణ వాక్యములోనా?

‘అపరశివుఁడో యన నున్నాఁడు’ అంటే ఉపమయగునా? ఉపమకు-అపరశివు డొక డుండవలెగదా! ఉన్నాడా? ఆతడే లేనప్పుడు ఉపమించుటెట్లు?

ఎందుకు విస్తరము.—‘అపరశివుఁడో యన నున్నాఁడు’ అనునది, ఒక ఊహ. ఊహ ఉత్పేక్ష యగునుగాని ‘ఉపమ’ కాదు.

ఆయుత్పేక్షయైనను - శాస్త్రీగారి వివరణ వాక్యములోనేగాని - పద్యములో లేదు. వ్యాఖ్యాత అలంకారమును చెప్పవలసిగది మూలమునకు గాని-తన సొంతవాక్యమునకు కాదు.

దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రికృత సాహిత్యసమీక్షలో

కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు

అను భాగము సమాప్తము.

# కూర్పులు, మార్పులు

పుట 150లో, -చనవరి = కొలువుకాండ, సేవకుడు - అనుబంధ, -  
మడికిసింగన చకలసితిసమ్మతమున రాజసితిలో, -

(1) 'జనటాయ గాంధ్రును జనవరి లెంకలు-రాష్ట్రకంఠకులు పిరల  
నృపాలు, డెవుడు మాన్వక సాగనిచ్చిన.....అల్లుల నవలించి తినియు,  
లంచములుగొన్న ధరయెల్లఁ బాడుగాడె?" (పద్యసంఖ్య 196)

చనవరి లెంకలు-అనగా 'చనవరు' లనబడు సేవకు లన్నమాట.

(2) "క్షత్రియుఁ గోపింప ఖడ్గముఁజూపుఁ జూ  
ట్టముఁ జనవరియు నోడరు భజింప,...

కాన నిట్టి ఖడ్గము మానవులకు నధి

కాన మీగి వెరవుకలమి గారు." (ప.సం. 215)

పుట 50లో, -పండ్లుకొలుకుట-కోపలక్షణ మనుటకు, -

"పాటు తెంచితీరంబులు పండ్లుగఱవ" (శృం. నై. 1-96)

'పండ్లుగఱవ' = ఫలములను కొట్టఁగా (కోపముచే పటపట పండ్లు  
కొలుకఁగా-అనియు)' వేదంబారి వ్యాఖ్య. 'పండ్లుకొలుకుట అనూయ  
లక్షణ' మన్న వాచీయదాహరణమును చిత్రింతురుగాక.

పుట 60లో "కడలేని.....ముసుగుదన్న" అన్నచోట, ఆర్థ  
మిట్లు చెప్పికోవలెను.

పిద్యంబు కప్పు = విడెమువల్ల కలిగిన నలుపు, చందురకావిమోవి  
పల్లాక్షులకొ = ఎఱ్ఱని మోవియందలి పలునొక్కలను, ముసుగుదన్నకొ =  
కప్పివేయగా.

విడెపురంగును నలుపుగాచెప్పట కలదు. -

(1) "మృగమదము మించు తములంపు టిరులు మోవి, దశముగా"  
(ఆముక్త. ౪-౧32)

(2) "దరహాసములఁ దోచు తాంబూలసేవాంధ

కారితాధరరదక్షతుల యొఱపు" (మను. 6-44)

తాంబూలనేవా = తాంబూల నేవనముచేత (=తాంబూలపు కప్పు చేత) అంధకారితఃకనబడకుండా చేయబడిన, అధర దంతక్షతుల యొకపు-  
అని యర్థము.

పుట. 92-‘ఆనలువెట్టు’ అనుటకు.—(కళా. ౬. ౬౬)

“పలికిన నేను నీ తలఁపుపద్ధతిగా కిపుడేమి మీటి వ  
రి లితిఁ \*దొడింబడికొ నిను వధింపఁగవచ్చెదనో యటంచు నా  
కలఁగుచు రాకమానుమని యానలువెట్టఁగ.” శ.ర. పా.

పుట. 100 లో,—వలరాచవారు = మన్యభుడు-అనుటకు.—

“అతివ తొడలును, జఘనంబు లరసిచూడఁ  
గొమరుమీఁటెడు జమిలితొండముల శిరసు  
తొడి వలరాచవారి యద్భుతపుహస్తి  
యగ్రభాగంబు చూపఁకాత్మఁ దోఁప.” (కళా. 7-183)

పుట. 166 లో,—కుట్టిమములు మేడమిది ప్రదేశము లనుటకు,—

“అధఃకృ తాంభోధర మండలానాయస్యాం శశాంకోపలకుట్టిమానామ్;  
జ్యోత్స్నానిపాతాత్ క్షరతాం పయోభిః కేలీపదం వృద్ధి మురీకరోతి.”

కుట్టిమ-శబ్దము,—రత్నాలుచెక్కిన కిరీటప్రదేశమునందును వర్తిం-  
చున యీ క్రింది పద్యము చెప్పుచున్నది.

“కెటభరిపునకు సురవర  
కోటిర తటాగ్ర రత్నకుట్టిమ కురువిం  
దాటోప కిరణరంజిత  
పాటలిత విరాజమానపదపద్మనకుకొ.”

(సకలనీతిసమ్మతము-ప. సం. 288)

కాబట్టి, ‘కుట్టిమము = తాతికట్టనపు నేల’ అనుటయు, —‘శిలా  
రత్నాది నిబద్ధభూమి’ అనుటయు సరికాదు.

పుట 111, 266.—పొగరు = సీలకొంతి - యనుటకు, —

క. “కరము పొగరెక్కె నంబర  
మురువిద్యుద్దీపకళిక లుమిసిన ధూమ  
స్ఫురణఁ బొగచూరె ననఁగా  
హరిమణిజంబూఁఫలసితామలరుచులకొ” (‘ఆము’-4-138)

పుట 240.—రేవంతుడు = గుహ్యకు డనుటకు, —

“రేవంతప్రముఖ గుహ్యకులను, ... నలకూబరుండు రావించె” (మను. 5-55)

పుట 276లో, — ‘అవ్వలించు’ అను క్రియను, నూ.ని.-ద్వి.గు.లో, —  
ప్ర.సం. అనుబంధములో చూపియున్నది. (నే నిటీవల చూచినాను.)

పుట. 256—“కమ్యపంజుల వజ్రపుంజకచకల” అన్న ‘మను’ వచన  
మునకు, —

“కమ్యపంజుల=దివిటీవలె వెలుగుచున్న కమ్యులయందలి, వజ్రపుం  
జకచకల = మగరాల కాంతులచేత” అని ‘వావిళ్ల’ వారి టీక. ‘ఆనంద’  
వారి టీకయు నిదే.

కాని, ‘కమ్యపంజు’ అను పదములోని ‘పంజు’కు ‘దివిటీ’ యని  
అర్థము చెప్పచో, ఆ కమ్య, పంజువలె వెలుగు వట్టి ‘కమ్య’ యగునే గాని  
రత్నాలకమ్య కానేరదు. అప్పుడు, అందు మగరా లున్నట్లు వర్ణించుట  
పొసగదు.

కావున ఆ కమ్యను రత్నతాటంకముగానే చెప్పవలెను. అట్లు  
చెప్పటకు ‘పంజు’కు మగరాలకట్టుబడి యనియే అర్థము చెప్పవలెను.

అందువల్లనే ‘జూలూరి’ వారు, దివిటీప్రస్తావమే యెత్తలేదు. —  
“కమ్యపంజుల...చకల=పంజులతాటంకములయందలి హీరమణులయొక్క”  
అని మాత్రమే టీక వ్రాసినారు.





ఈ క్రింది పదములు పుట 277 లో చేర్చదగినవి :

### ౨౪. అగ్రపుస్తకము

భారతములో, — “అగ్రపుస్తకంబు లర్పించి చూచుచు” అని (ద్రోణ. 2-345) యున్నది.

నూ.ని.లో, ‘అగ్రపుస్తకము’ లేదు.

### ౨౫. కరూశము

భాస్కర రామాయణములో, — “మలకలితమైన దేశము, మలదంబు కరూశయుక్త మహిగలదేశం, బలవడఁగరూశము” (బాల. 238) అని యున్నది.

శ.ర., నూ.ని., వా.ని. కూడా “కరూశము = ఒకదేశము” అని మాత్రమే చెప్పినవి. ఒకదేశము - అను నర్థము పైపద్యమున సరిపడునా?

పుట 317లో, — ‘...బునంబొందు’ అనుటకు, నన్నె. కు. సూ ప్రయోగము. —

“దివ్యశక్తు లెంతశేషంబులయ్యెను... అతిశోమలంబైన కాముశక్తి లోనై మృదుభావంబునం బొందు” (4-78)



శ్రీ గన్నవరపు సుబ్బరామయ్యగారు, విద్వాన్

Ex-Editor, Bharati., Senior Telugu Pandit,  
A.B.M. Girls' High School - Nellore. 27-9-1954

“మీరు పంపిన కుమారకథామంజరి చేరినది. చేసిననాటినుండియు వారు పీ రెండట్రో, - యాదగువారు - మగవారు - పిల్లలు - పెద్దలు మోజు పడి దానిని నా కందనీయక చదువుచుండిరి. ఎట్లో సందుచూచి నేనును దానిని నిన్న నేడు మొదటినుండి బుద్ధివంతు ‘తు-చ’ విశువక చదివితేని. ఆ ‘మంజరి’ ఆ ట్లందఱు ‘మోజు’పడడగినదే యని తెలిసికొంటిని.

కథాప్రధానముగ మీ రనువాదమునఁ గావించిన మారుపుల తీరు, పలుకుబడులసారు జనువఁజనువఁ జవులూరించుచున్నవి. విషయమువలెనే రచనమును దాని పేరును సార్థకముచేయుచున్నది.

మూలము దండిదయినట్లే మీ యనువాదమును తెనుఁగున దండి దయ వెలయఁగలుగుట నిక్కము. ఇంతకన్న నిఁకఁ గావలసిన దేమి !”

త్రి లి జ్జ (26-12-55)

“దండి దశకుమారచరిత్ర వచనకౌవ్యమైనను పాఠకులకు పద్మ వ్యావమువలె తోచునది. కథలో కథ, కథలోకథగా రచింపబడినది. శ్రీ శాస్త్రిగారు ఆ కథలన్నిటిని విప్పి అతుకులను చూపుచు విడివిడిగా సీగ్రంథమును తెనుగులో వ్రాసిరి. ఒక్కొక్క కథలోను వచ్చు పాత్ర లను, వారికి వారికిగల సంబంధబాంధవ్యములను పేర్కొని పాఠకులకు కథలను చదువుటకు, జ్ఞాపక ముంచుకొనుటకు అనువు కల్పించినారు...వీరి వచనము గ్రాంథికమయ్యె సులభగ్రాహ్యమైనది. వీరి మేఘమూత, రఘు వంశాదులవలె నిదియు కళాకాలా విద్యార్థులకు పాఠ్యగ్రంథముగా నిర్ణయింపదగినది.”

---

ప్రతులకు,—

దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి

నెల్లూరు.







ఈ క్రింది పదములు పుట 277 లో చేర్చదగినవి :

### ౨౪. అగ్రపుస్తకము

భారతములో, — “అగ్రపుస్తకంబు లర్పించి చూచుచు” అని (ద్రోణ. 2-345) యున్నది.

నూ.ని.లో, ‘అగ్రపుస్తకము’ లేదు.

### ౨౫. కరూశము

భాస్కర రామాయణములో, — “మలకలితమైన దేశము, మలదంబు కరూశయుక్త మహిగలదేశం, బలవడఁగరూశము” (బాల. 238) అని యున్నది.

శ.ర., నూ.ని., వా.ని. కూడా “కరూశము = ఒకదేశము” అని మాత్రమే చెప్పినవి. ఒకదేశము - అను నర్థము పై పద్యమున సరిపడునా?

పుట 317లో, — ‘...బునంబొందు’ అనుటకు, నన్నె. కు. సుప్రయోగము. —

“దివ్యశక్తు లెంత శేషంబులయ్యెను... అతిశోమలంబైన కాముశక్తి లోనై మృదుభావంబునం బొందు” (4-78)

